

وزارة الثقافة  
أحياء التراث العربي  
(١٠٣)

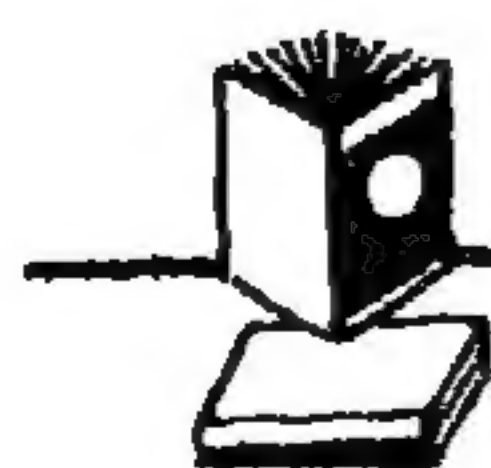
# مصنّفات اللّحن والتّقييد اللّغوي

غداً

حتى

القرن العاشر الهجري

الدّكتور  
أحمد محمد قدّور



منشورات وزارة الثقافة

في الجمهورية العربية السورية

دمشق ١٩٩٦

---

مصنفات اللحن والتثقيف اللغوي حتى القرن العاشر الهجري/  
أحمد محمد قدور ، - دمشق: وزارة الثقافة ، ١٩٩٦ ، -  
٥٧٦ ص: ٢٤ سم - (أحياء التراث العربي: ١٠٣)

١- ٤١٢ ق د و م ٢- العنوان ٣- قدور ٤- السلسلة  
مكتبة الأسد

---

الإيداع القانوني : ع - ١٦٧٦ / ١١ / ١٩٩٦

## المقدمة

عرف الدرس اللغوي الحديث مصطلحات متعددة، ارتبطت بمراحل متعاقبة من تطور ذلك الدرس. ولعل أهمها مصطلح «اللسانيات» (Linguistique) الذي يشمل قطاعات الدرس اللغوي الأساسية، وهي الأصوات والصرف والنحو والدلالة. وعلى الرغم من حداثة هذا المصطلح، وما ينطوي عليه من أفكار منهجية متكاملة، فإن تاريخ الدرس اللغوي يضرب بجذوره في آماذ قديمة. ومن هنا يبدو التفريق بين ذلك الدرس الحديث، وتلك الجوانب التي يقدمها الدرس القديم ضروريا. ويظهر امتياز الدرس الحديث، مما سبقه في أنه اتسم بجانب نظيري عميق، وسعى إلى وضع أسس منهجية عامة للتحليل اللغوي، كما عني بوصف اللغات ودرسها للوصول إلى العوامل المؤثرة في النشاط اللغوي، كذلك تم اعتماد المناهج اللغوية وسيلة وحيدة لدرس الظواهر اللغوية كافة.

ولا يقلل هذا من الجهود التي بذلت لدرس اللغة قديماً لدى أجدادنا وغيرهم من الشعوب التي عرفت شيئاً من هذا الدرس على أي نحو من الأنحاء. فالدارس يجد في علوم اللغة عند العرب تنوعاً وغنى، فالدراسات الصوتية والنحوية والمعجمية كانت مزدهرة على أيدي أجدادنا في البصرة والكوفة، وقد قُدمت في هذه الدراسات بحوث متكاملة في القواعد الصرفية والنحوية، كما وصفت الأصوات وصفاً فذاً مع قلة الوسائل العلمية المعينة، وحداثة هذه البحوث لدى أولئك أصلاً. أما الجانب الدلالي فقد توزعت جهودهم فيه على مجالات دينية ولغوية، وأخرى فلسفية ومنطقية، وما يتصل بها.

ويلاحظ الدارس أن بعض الأفكار التي تُستقى من الدرس العربي القديم



ظهرت في لبوس جديد لدى أصحاب الاتجاهات الحديثة من الأجانب . وعلى الرغم من وجود عناصر مهمة من التشابه بين هذه وتلك ، فقد جرى هؤلاء الدارسون الأجانب على وتيرة واحدة في إغفال الجهود العربية ، وإقصائها عن بحوثهم ، بله الاعتراف بتفوقها وسبقها . ولسنا نريد حقاً أن ندعي الأسبقية لأجدادنا في كل مجال ، إنما نريد وضع الأمور في سياقها الصحيح من غير إفراط أو تفريط . فالجهود الدراسية العربية ينبغي أن تُكشف للناس كشفاً علمياً منصفاً كي تأخذ مكانها بين الجهود الأخرى لسائر الشعوب ، لأن فيها فضلاً عن السبق أفكاراً متعددة تصلح لإغناء الدرس الحديث وتطويره ، ليس على صعيد درسنا فحسب ، بل على صعيد الدرس اللساني في مسيرته العالمية .

ولابد من الإشارة إلى أن أوائل الدراسات الأجنبية التي درست شيئاً من جوانب العربية ، وماتبعها من دراسات لبعض المحدثين من دارسينا سعت إلى تعميم المناهج الحديثة لتشمل كل اللغات قديمها وحديثها ، بما في ذلك لغتنا العربية التي عرفت بالصفة «المعيارية» التي تقاومها تلك المناهج . فالبحوث الأجنبية لا تقف عادة عند حدود يفترض أن اللغة لا تتجاوزها ، بل تمضي مع اللغة قدماً إلى آفاق بعيدة قد تنقطع عن منطلقاتها الأصلية . ومن هنا كانت تلك البحوث تعنى بالعامية لأنها ميدان ذلك التغير السريع من غير تقيّد بمعيار ثابت يحكم على صحة ذلك التغير أو خطئه . ولقد كان من نتيجة ذلك دفع عدد من الدارسين العرب إلى الاهتمام باللهجات العامية لدرسها وتقعيدها وحفظها . والحق أن هذا الاتجاه الذي تزيّأ بزي العلم ، لم يكن كذلك ، بل كانت وراءه مقاصد أخرى لا صلة لها بالعلم .

وتتصل دراستنا بهذا الجانب من كلام العامة ، لكن على أساس مغاير لذلك الاتجاه ، كما أن فيه بعض الاختلاف بين موقف القدماء وما اجتهدنا فيه هنا ، وإن كان لا يخرج على موقفهم كلياً . فكلام العامة الذي شاع فيه «اللحن» في الأصوات ، والصرف والنحو والدلالة حكم عليه القدماء بأنه خطأ يجب نبذه ، والاعتصام بالفصحى ولا شيء سواها . ويبدو من خلال



ما ظهر من مصنّفات عُثِيت بهذا اللحن أنّ اللغويين القدماء لم يتصوروا إمكان حدوث أي شكل من أشكال العامية ، ولذلك شدّدوا عليها النكير . فالقدماء كما يبدو نظروا إلى اللغة على سوية واحدة ينبغي ألا تتخلف مهما تنوّعت مستويات الناس ، أو تتابعت العصور وتعدّدت البيئات . والحق أنّ هذا الموقف يتفق والحالة التي أصبحت تمتاز بها العربية من غيرها ، ولا يضير العربية في شيء كونها تختلف عن معظم اللغات التي لاتعتمد بالمعيار الذي غدا خصيصة من خصائص العربية .

غير أننا نخالف القدماء في أن وجود مستويات دنيا من الاستعمال اللغوي أمر وارد ومتحقق ، ويكاد يكون قانونا عاما . لكنّ النظر إلى تلك المستويات لا يأخذها منفصلة عن الفصحى بحال من الأحوال ، لأنّ الفصحى هي الأصل الذي ينبغي أن يرجع إليه دوما لتقويم هذا المستوى من الكلام أو ذاك . ومن الملاحظ أن الطوابع المحلية المتنوعة والمفرقة في التجزئة كانت مسيطرة على كلام العامة ، ممّا أبعد عنها صفات الاستقلال اللغوي المتكامل الذي يلاحظ في اللغات عادة . إضافة الى وجود عناصر مشتركة بين الناس في لهجاتهم بسبب سيطرة الفصحى من الوجهتين الدينية والعلمية . وهذا هو الذي أبعد فكرة تقعيد لهجات العامة وفصلها عن الفصحى .

وبناء على ما سبق نرى أنّ التمسك بالفصحى ومحاولة رفع اللهجات إلى مستواها ، وإلحاق ما يمكن إلحاقه بها ، هو ما يعود على العربية بالفائدة ويقويها في وجه الأخطار . ولقد أثبتت المرحلة الجديدة للعربية الفصحى في هذا العصر صحّة هذا التوجه .

ويتّجه بحثنا في مصنّفات اللحن والتثقيف اللغويّ حتى القرن العاشر الهجري إلى درس اللحن ضمن ما أشرنا إليه من خطوط منهجية حديثة ، وأخرى قديمة تأخذ في الحسبان معيارية الفصحى . واللحن المقصود في بحثنا هو كلّ انحراف عن اللغة المدونة والمستقرة حتى عصر الاحتجاج ، ويشمل جوانب اللغة ، الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية . غير أننا اخترنا من



هذه الجوانب جانباً واحداً هو الجانب الدلالي الذي عنيّا برصد أمثله من خلال مجموعة من مصنفات اللحن والتثقيف اللغوي .

ويقوم هذا الاختيار على منطلقات أساسية ، أولها أن البحث العلمي المحكم يجب أن يكون محدّداً بالمادة أو الزمن أو الاتجاه ، كي يكون على قدر مقبول من المنهجية .

وثانيها أن هذا الاختيار للجانب الدلالي يعبر عن موقفنا من التطور وتقويمه . ويتجلى هذا الموقف في أن هذا الجانب يمكن استثناؤه من المعيارية « الحرفية » لما ينطوي عليه من قابلية للتحوّل والتغير السريع ، ولقلة ما قد يسببه من أخطار على العربية ، ولا سيّما إذا بقي محاطاً بالقواعد المعيارية في الأصوات والصرف والنحو ، مع جواز النظر المعياري فيه أيضاً . فالاختلاف الذي يلاحظ إذن بيننا وبين معظم القدماء هو قبول التطور الذي يستفاد من الجانب الدلالي ، بما فيه بعض المسائل الصرفية والاشتقاقية من حيث المبدأ . أما بقية الجوانب فنحن مع القدماء في التشدد في المحافظة على أنظمتها لما لها من خطورة على كيان اللغة ووحدتها وبقائها .

أما مصنفات اللحن التي أقيم عليها هذا البحث فهي مجموعة متسلسلة تبدأ من أواخر القرن الثاني الهجري ، وتمتد إلى أواخر القرن العاشر . ولعلّ مايسوغ ما اخترناه من تلك المصنفات أننا كنا نراعي وجود المادة الدلالية حين اعتماد هذا المصنّف أو ذاك ، إضافة إلى أن ما اعتمدناه يمثل أهم كتب اللحن التي وصلت إلينا .

وبالنظر إلى محاور الدلالة التي توضحت في علم الدلالة الحديث (La Sémantique) ، فقد قسم البحث إلى أربعة فصول ، كان أولها مدخلاً واسعاً للدرس التطبيقي .

ففي الفصل الأول « مشكلة اللحن والمعيارية » قدّمنا للبحث بالتعرّض لعدد من المسائل النظرية المهمة ، ممّاله بالتطبيق اتصال وثيق . وقد توزعت مسائل الدرس هنا إلى أربع فقرات تتابعت لتشمل النظر في العلاقة بين المناهج



اللسانية الحديثة ، والدرس اللغوي العربي ، وما يتصل بذلك من تقويم لمشكلة التطور اللغوي من وجهات نظر مختلفة . ثم اتجه الدرس معمقاً في «نظرية» العربية الفصحى ، من جوانب تتصل بنشأتها وتدوينها ومقاييس فصاحتها وبعض خصائصها ، ولاسيما المقياس الصوابي وعلاقته بالمكان والزمان . وتلا ذلك الوقوف عند المصنّفات المعتمدة في البحث وتقويم اتجاهاتها وكشف تقنيات تصنيفها . ثم كان ختام هذا الفصل الانتهاء إلى بعض الأسس التي سوف تعتمد في التطبيق .

أما الفصل الثاني «الدلالة بين الدال والمدلول» فقد جاء في ثلاث فقرات ، تناولت الأولى «الدلالة» وطبيعة العلاقة بين الدال والمدلول ، ثم كانت الإشارة إلى أنواع الدلالة بحسب جوانب اللغة . وخصّصت الفقرة الثانية لدرس «العلاقات الدلالية» التي تضم المشترك والأضداد والترادف والفروق ونحوها . وتمثل الآراء التي قدمت في هذه الفقرة خلاصة لمجموعة واسعة من الأفكار القديمة والحديثة . وكان الهدف منها الوقوف عندما يمكن أن يكون محلاً للتوظيف في الفقرة التطبيقية التالية . وفي هذه الفقرة كان الدرس التطبيقي الذي ضم أمثلة كثيرة درست وفق الأشكال الدلالية التي أشرنا إليها في العلاقات الدلالية .

وفي الفصل الثالث «الدلالة الصرفية» تناولنا جانب اللفظ بدءاً ، ثم نظرنا فيما تؤول إليه الأبنية والأوزان وجوانب الاشتقاق من تغير على صعيد المعنى . وكانت الغاية من هذا الفصل أساساً الوقوف المتأنّي عند جوانب مهمة تتصل بطرف الدلالة الآخر ، أي اللفظ بإزاء المعنى . أما فقرات هذا الفصل فقد خصّصت لأبنية الأسماء والصفات ، ثم لأبنية الأفعال ، ولاسيما لفعلت ، وأفعلت ، ثم للاشتقاق وما ألحق به من أمثلة الشروء اللفظية في حركيتها . ولقد أظهرت لنا المجموعات الواسعة من الأمثلة التي درسناها أهمية هذا التناول للدلالة الصرفية والاشتقاقية ، لما لها من صلة وثقى بالعلاقات الدلالية والتطور الدلالي .



وفي الفصل الرابع «التطور الدلالي» كان البحث يتركز حول المحور الرئيس للدرس الدلالي فعلاً ، ولذلك فضلنا فيه تفصيلاً واسعاً . فالتطور الدلالي يشمل كل السبل التي يمكن للدلالة أن تسلكها في التطور والانتقال ، نحو التخصيص والتعميم والنقل والمجاز . أما فقرات هذا الفصل فقد بدئت الأولى بالتعرض لبعض من نظرية التطور الدلالي ومجالاته ، ثم استجري عليه الأمثلة في الأجزاء اللاحقة . ثم جاءت الفقرتان الأخريان لتشتملا أمثلة من أنواع شتى تنضوي تحت التطور الدلالي . وقد قسمت كل فقرة إلى قسمين دلّ عليهما عنوان كل فقرة . فكان من ذلك : التخصيص والتعميم فقرة واحدة ذات قسمين . وكان منه أيضاً : النقل والمجاز فقرة أخرى ضمت قسمين كذلك . ومن الواضح أن هذا التقسيم استند إلى الملامح الفنية لهذه السبل . فالتخصيص والتعميم يعبران عن حركة الدلالة ضيقاً واتساعاً ، على حين أن النقل والمجاز يدلان على نقل الدلالة من مجال إلى آخر ، مع الاختلاف في بعض العلاقات ، ودرجة النقل من حيث الشيوخ .

ثم جاءت الخاتمة للوقوف عند «النتائج والتقويم» . وقد تم ههنا تناول أهم القضايا التي انتظمت عملنا كله في نظرة شاملة تعمقت الاحتجاج والمعجم والمصطلح والتطور والتقويم . ونشير إلى أننا نحونا في هذه الخاتمة نحواً جديداً لم يكن يُعنى بالتلخيص وتكرار النتائج المباشرة للفقرات السابقة ، بل كان درساً يردّ أواخر البحث على أوائله لتحديد المعالم التي طاف بها البحث عامة .

\* \* \*

وتجدر الإشارة إلى أهم المسائل المنهجية في هذا البحث . وأول ما نذكر هنا ما يتصل بالأمثلة المدروسة في الفصول كلها . فالأمثلة أخذت من مصنفات اللحن التي اعتمدناها ، وهي غالباً مما نصّوا على أنه من لحن العامة تحديداً ، أو مما فهم منه ، بالنظر إلى طرق التأليف ، أنه من ذلك اللحن . إذ اكتفت بعض المصنفات بكلمة «يقولون» من غير أن تنصّ على أن هذا الكلام



ينسب إلى العامة . ومنه أيضاً ما لوحظ في مصنفات أخرى جرت على طريقة «يقال» و«لا يقال» من غير التعرّض لنسبة الأقوال إلى قائلها .

فالأمثلة التي جاءت على تلك الطرق أدخلت في لحن العامة ، ممّا كان صالحاً للدلالة على ملمح من ملامح التطور . أما ما يتصل بالثقيف اللغوي ، وهو طرف آخر كان قسيماً لأمثلة اللحن في بعض المصنّفات ، فقد أدخلنا منه في بحثنا ما له تعلّق بالمسائل المدروسة ، على نحو من الانتقاء الذي لم نجد بداً منه ، لكثرة أمثلة الثقيف ، ولاسيّما في الجوانب الصرفية . والحق أن هذه المسألة لم تغب عن نظرنا منذ الخطوة الأولى في هذا البحث . هذا بالإضافة إلى أن القصد الرئيس ليس متّجهاً إلى درس لحن العامة ، بل درس حركيّة التطور الدلالي الذي يمكن أن يستخلص من كتب اللحن لإلحاق ما يمكن إلحاقه بالفصحى ، وتبين جوانب من التدرج التاريخي للدلالة . وهناك تداخل بسبب بعض طرق التأليف بين أمثلة اللحن والثقيف ، ممّا يجعل القطع بأن هذا لحن وذاك تثقيف أمراً فيه افتراض لسنا مضطرين إليه . ولقد كان من ذلك كلّ خطوة سعت إلى تقديم صورة البحث الدلالي على شكل اتجاهات رئيسة تضم أمثلة شتى ، مثل اللحن أغلبيتها العظمى ، على حين ضمّ إليه ما كان مقارباً له أو ملابساً أو ضرورياً لإتمام الصورة ومتابعة المسائل ، من الثقيف . وليس يغيب عن النظر أن كلّ ما ورد في تلك المصنّفات كان بهدف مقاومة اللحن وردّ الناس إلى الصحة والفصاحة . فأمثلة الثقيف على هذا ليست إلا وصفا للمعادل الصحيح الذي ينبىء بالضدّ الذي هو لحن الناس وإن لم يذكر .

وقد اقتضت ضرورة الاختصار في صياغة البحث عدم رواية الشواهد التي وردت في سياق الأمثلة جميعها ، لما يؤدي إليه إثباتها من إرهاق للدرس والدارس . ولاسيّما أن معظمها معروف في كتب اللغة ووارد في المعاجم ، كما أن بعضها تداولته المصنّفات مكرراً . لكن ذلك لا يعني إهمال ما يؤدي إليه النظر في الشواهد من نتائج ، بل هو إجراء فني للضرورة التي ذكرنا . ومن أجل ذلك فقد احتفظنا بالشواهد في مسارده خاصة دوناً في كلّ منها عنوان



المثال المأخوذ من المصنّف ، وإلى جانبه الشواهد ، ومكان ورودها . وقد كان من هذه المسارد استمداد النتائج التي أودعناها جزءاً من الخاتمة . أمّا الأمثلة نفسها فقد نقلت ضمن سياقها الذي وردت فيه لدى أقدم المصنّفات ، مع الإشارة إلى ما لحقها من إضافة أو تغيير من مصنّف إلى آخر . وكنا نحرص في هذا الصدد على رواية الأمثلة نصّاً دون تصرف ، إلا ما كان منها مطولاً فقد صيغ صياغة دقيقة من غير إغفال لأيّ أمر قد يؤثر في توجيهه .

أما ترتيب الأمثلة المدروسة فقد كان بحسب العلاقات والسبل التي ظهرت فيها الدلالة ، كالاشتراك والترادف ، والتخصيص والمجاز ونحوها . لكنّ ترتيب الأمثلة داخل كلّ جانب فنيّ كان تاريخياً ، أي نبدأ من أمثلة المشترك بأقدم الأمثلة ثم بأقلّها قدماً وهكذا . كذلك كان الترتيب ضمن المثال الواحد الذي طالما تعاوره المصنّفون والشرّاح تاريخياً ، إذ نبدأ أيضاً بأقدم من نبت عليه من المصنّفين ثم بالذي يليه زمنّاً ، حتى نصل إلى نهاية السلسلة . وتجدر الإشارة إلى أننا جربنا في بداية العمل في البحث عدداً من التصنيفات التي تقوم على المجال الذي ينتمي إليه المثال ، كأن يكون من مفردات الحضارة أو المصطلح ونحو ذلك ، فلم تظهر لنا جدواها . أما التصنيف المعجمي للأمثلة فلم يكن وارداً ، لأنه أضعف التصنيفات في حالنا هذه .

وجاءت طريقة التحليل متّخذة سبيل الوصف والتفسير ، من غير أن يكون لنا موقف قبلي يسعى إلى نصرة أهل اللغة على العامة ، أو العكس ، أو . يتصر لهذا المؤلف على حساب غيره . فالمبدأ الأساسي هو تقديم الأمثلة ضمن موضوعية علمية بعيدة عن الهوى ، والتسرّع في إصدار الأحكام . كذلك كنّا في تضاعيف التحليل وغيره من الجوانب النظرية نأخذ في خطتنا الدخول في المسائل المعروضة للدرس عمقاً ، من غير تحرّج من إبداء الرأي فيها . لأننا فضلنا أن نثير وجهات نظر متعدّدة قد يكون فيها افتراض أو اجتهاد شخصي على أن ندور حول تلك المسائل من الخارج ، أو أن نقدّمها على أنّها منتهية ، ولا تحتاج إلى نقاش أو إنعام نظر .



ولقد كان وراء هذه المسائل المنهجية جميعاً هدف علمي كان الحافز على إنشاء البحث ، وهو كشف حلقات التطور الدلالي من خلال أمثلة من لحن العامة ، وربطها بالمعجم العربي إسهاماً في الدرس التاريخي للعربية . وعلى الرغم من أن هذا الهدف علمي فقد توخينا منه أن يوظف في تدعيم العربية الفصحى في العصر الحديث ، بما يقدمه من أمثلة يرجى أن تكون صالحة في التنقية اللغوية الحديثة . وأمر الانتفاع بهذه الأمثلة متروك لأصحاب الاختصاص في مجامع اللغة ومراكز البحث التي أخذت على عاتقها قيادة التطور وحراسته .

أما مصادر البحث ومراجعته فقد جاءت في مجموعتين ، ضمت الأولى المصادر ، وفيها مصنفات اللحن التي اعتمدت للدرس ، والمعاجم اللغوية التي كان التحليل يجري في ضوءها . وكان الاعتماد على «لسان العرب» لابن منظور ، و «القاموس المحيط» للفيروز آبادي و «تاج العروس» للزبيدي أساسياً ، لأنها تمثل خلاصة لما دون من لغة العرب ، بما حوته من المعاجم المتقدمة والرسائل اللغوية . كما تم الرجوع الى معاجم أخرى ، لكل منها دوره في تقديم الدلالة المعجمية ، منها «المفردات» للراغب الأصفهاني ، و «أساس البلاغة» للزمخشري ، و «المغرب» للمطرزي ، و «المصباح المنير» للفيومي ، وغيرها . ونذكر هنا أننا عمدنا إلى الإحالة على صفحات المعاجم بسبب طول المواد ، إذ صادفنا بعض المواد التي وردت ممتدة على نحو ثلاثين صفحة أو أكثر ، ولا سيما في «اللسان» و «التاج» . ولذلك حددنا رقم الصفحة سعياً إلى التسهيل في المراجعة والمقارنة . وضمت المجموعة الثانية المراجع ، وفيها كتب اللغة قديمها وحديثها ، ودراسات في الأدب والشعر والثقافة عامة ، ودوريات وحوليات .

ويلاحظ في هذا الصدد أن الدراسات التي عنت بموضوع اللحن قليلة ولا سيما ما كان متصلاً بالتطبيق . ويكاد ينفرد كتاب عبد العزيز مطر «لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة» في هذا الجانب ، على الرغم من

اقتصاره على دراسة ثلاثة كتب من مصنفات اللحن ، أما بقية الدراسات فهي إما جهود تصنيفية سعت إلى إعداد مسارد للمصنفات التي ألّفت في اللحن ، أو إسهامات جزئية في بعض جوانب الدرس التطبيقي وما يتعلق به من نظرات عامة في تطور اللغة .

وتجدر الإشارة إلى أننا أفدنا من هذه المراجع بحسب ما سمح به منهج البحث وحدوده من غير تزيّد أو إسراف في الحواشي إظهاراً لسعة الاطلاع . ولا بدّ من الإشادة بفضل أستاذي المشرف الدكتور مازن المبارك ، وشكره على جهوده الصادقة في التوجيه والتشجيع والمتابعة ، ممّا كان له الأثر البالغ في إنجاز هذا البحث . راجياً أن أكون قد وفّقت إلى خدمة لغتنا الكريمة عنوان حضارتنا وعماد أمتنا .

والله الموفق

حلب في ٢٦ / ١١ / ١٩٨٧ م

أحمد محمد قدّور



## الفصل الأول

### مشكلة اللحن والمعيارية

- \* مناهج الدرس اللغوي بين الوصفية والمعيارية
- \* القوانين اللغوية ومشكلة التطور
- \* العربية الفصحى والمستوى الصوابي
- \* مصنفات اللحن والتطور الدلالي





## الفصل الأول: مشكلة اللحن والمعيارية

### ١ - مناهج الدرس اللغوي بين الوصفية والمعيارية :

ليس من شك في أن تحديث علم اللغة منذ مطلع هذا القرن قد امتدت آثاره إلى آفاق العلم والثقافة في هذا العالم الذي يشهد ثورة الاتصال بجميع سبله، مما جعل التغاضي عما يجري حولنا من تطورات واسعة في العلوم الإنسانية ولا سيما اللسانية منها أمراً غير مقبول. وعلى الرغم من أن كثيراً من المؤثرات الأجنبية اللغوية اتخذت سبلها عبر الترجمة والاقتباس منذ أربعينات هذا القرن، فإن بعض الدارسين العرب المحدثين لا يزالون شديدي الحذر من المناهج الغربية التي يرفضونها جملة وتفصيلاً. والأجدى عندنا - إن أردنا أن نكون على بينة من أمرنا أمام التحديات الصعبة التي تواجهنا - هو أن نفتح عيوننا على الوافد الجديد من العلوم والمناهج لنرى رؤية الذين يملكون ما يميزون به بين ماهو مقبول، وماهو مردود، وبين ماهو قابل للتطبيق، وما هو غير قابل لذلك. ولن يعود على العربية بالفائدة انبهار بعض الدارسين العرب المحدثين بالمناهج الحديثة، لأن هذا الانبهار قادهم إلى تشديد النقد للبحوث العربية القديمة ومناهجها، واتهامها بالتخلف والنقص والعجز. ويلاحظ أن هؤلاء سعوا إلى تطبيق ما عرفوه من مناهج أجنبية على العربية تطبيقاً حرفياً، ورفضوا الإقرار بخصوصية العربية الفصحى التي تقوم على المعيارية.

ويجد الدارس في المناهج اللسانية الحديثة تنوعاً يتيح له النظر إلى المسألة المدروسة من زوايا متعددة. فالمنهج الوصفي يدرس الظواهر اللغوية مفترضاً أنها في حالة ثبات، وهي محدّدة بحدود الزمان والمكان والمستوى



اللغوي (لهجة، لغة، فصحي، شعر، نثر). والمنهج التاريخي يدرس الظواهر ضمن تدرجها المتسلسل عبر الزمن. أما المنهج المقارن فهو مختص بمقارنة الظواهر اللغوية بين لغة وأخرى ضمن تصنيف اللغات إلى أسر ومجموعات مترابطة. ويدرس المنهج التقابلي (Contrastive) - وهو أحدث المناهج - المقابلات بين لغتين أو لهجتين أو لغة ولهجة، كما يقابل بين المستويات اللغوية، ويدرس جوانب تعليم اللغات والترجمة<sup>(١)</sup>.

ويتجه النظر إلى نوعين من المناهج اللغوية كانا مدار اختلاف الدارسين ولا سيما حين يتصل الأمر باللغويين العرب القدامى ومنهجهم في جمع اللغة وتقعيدها. وهذان المنهجان هما: المنهج الوصفي والمنهج المعياري. ومن الملاحظ أن المنهج الذي اتخذ سلاحاً لإدخال الضيم على اللغة العربية الفصحى هو المنهج الوصفي بتطبيقه الحرفي الذي عرفه بعض الدارسين العرب في اللغات الأجنبية، ومن ثم حملوا لواء الهجوم على مناهج العربية الفصحى وطرائق تدوينها، ومواقف علمائها.

وتقوم أسس المنهج الوصفي على اختيار «مرحلة بعينها من لغة بعينها، لتصفها وصفاً استقرائياً، وتتخذ النواحي المشتركة بين المفردات الداخلة في هذا الاستقراء وتسميها قواعد. فالقاعدة في الدراسة الوصفية ليست معياراً، وإنما هي جهة اشتراك بين حالات الاستعمال الفعلية»<sup>(٢)</sup>. أما المادة التي يختارها الدارس فهي تجمع دون اختيار تعبير ما والبعد عن غيره لأفضلية أحدهما على الآخر، بل لكون التعبير مستعملاً أو غير مستعمل بصرف النظر عن القيمة أو الحكم الذي يصدره الناس، أو أهل الاختصاص<sup>(٣)</sup>.

---

(١) انظر: حجازي، د. محمود فهمي، علم اللغة العربية، ص ٣٥ - ٤١.

(٢) حسان، د. تمام، اللغة بين المعيارية والوصفية، ص ١٨، وانظر: حجازي، علم اللغة العربية، ص ٣٧ - ٣٨.

(٣) انظر: أيوب، د. عبد الرحمن، اللغة والتطور، ص ٧٠.



ويرجع الفضل في توضيح حدود المناهج اللغوية، والتركيز على المنهج الوصفي إلى اللغوي السويسري الشهير فرديناند دوسوسير (F. De Saussure ت ١٩١٣م). وقد لاحظ في هذا المجال أن اللسانيات الحديثة عكفت على الاهتمام بالتطور التاريخي، وهو ماعناه بمصطلح (Diachronique) على حين أن المقارنة التي استخدمت في قواعد اللغات الهندية - الأوروبية، ليست إلا وسيلة لبناء الماضي. ومن هنا برز اهتمام سوسير بالمنهج الوصفي وهو ماعناه بمصطلح (Synchronique)<sup>(١)</sup>. وقد أثبتت الشروح الواردة في محاضراته، إمكان دراسة اللغة وصفاً أو تاريخياً، فإما أن ندرس الظاهرة اللغوية في وضع الثبات في فترة محددة من الزمن، ضمن مستوى معين. وإما أن ندرس تتابع حالات تاريخية متعاقبة مع تطوراتها، وما يتعلق بها من تغيرات عبر الزمن.

ومن الملاحظ أن إعادة تقويم محاضرات سوسير بعد الحرب العالمية الثانية شهدت إقبال الدارسين على تحري إضافات هذا العالم المنهجية، والتركيز عليها. ومن هنا برز اهتمام الدارسين بالمنهج الوصفي حتى غدا المنهج السائد عند أكثر المشتغلين باللغة في كل أنحاء العالم<sup>(٢)</sup>. ومن الملاحظ أيضاً أن الدراسات الوصفية للغة العربية اتجهت إلى اللهجات العامية، على حين أنها شددت نقدها للفصحى، ومناهج تدوينها.

ويقود الحديث عن المنهج الوصفي لدى الدارسين إلى مقابله بالمنهج المعياري. وهو منهج يضع للخطأ والصواب مستوى يرجع إليه أي معيار (Norme) وهو نموذج متحقق أو متصور لما ينبغي أن يكون عليه الشيء ومنه

---

(١) انظر: ده. سوسر، محاضرات في الألسنية العامة، ترجمة يوسف غازي ومجيد النصر، ص ١٠١ - ١٠٤، والجلدير بالذكر أن مترجمي الكتاب كتبوا اسم المؤلف على هذا الشكل. كذلك يلاحظ أن هناك من يكتبه على شكل آخر هو «سوسور».

(٢) انظر: حجازي، د. محمود فهمي، علم اللغة العربية، ص ٣٨.



علوم معيارية وهي : المنطق والأخلاق والجمال وغيرها<sup>(١)</sup> والعلوم المعيارية (Sciences Normatives) موضوعها أحكام تقويمية، أي تبحث في القيم وأحياناً في الأوامر بقدر ما تتضمن هذه الأوامر من القيم<sup>(٢)</sup>.

ويرى أحد الدارسين أن المعيارية تفرض سلطة قوانين نطقها اللغويون على ظواهر من سلوك المجتمع، وهؤلاء اللغويون ينصرفون بكبرياء عن مراعاة التعمق في فلسفة اللغة، ويؤكدون بكل بساطة أن دراستهم تتحكم بما لها من حق و قدسية لا مرأ فيهما<sup>(٣)</sup> وتتخب مادة الدراسة - ههنا - من بين الوقائع اللغوية الكثيرة، ويتحرى أن تكون محافظة على مستوى معين يحظى برضى الطبقة المثقفة، وهذا المستوى ما يطلق عليه مستوى الصواب<sup>(٤)</sup>.

وحين يتصل الأمر بالعربية يرى الدارسون أن العربية الفصحى (L' arabe Classique) بأصواتها وقواعدها تعدّ معياراً. وقد تضافرت عوامل متعددة لتشكيل المستوى الصوابي الذي حدده اللغويون بحدود الزمان والمكان، إضافة إلى تأثيرهم بالدرس المنطقي، وبالمستوى الصوابي الديني المتمثل في الحلال والحرام، وما حملوه في نفوسهم من نزعة عربية وتوجه ديني للحفاظ على لغة الذكر الحكيم التي هي عندهم أفصح اللغات.

وقد لاحظ كثير من الدارسين المحدثين من عرب ومستشرقين هذه المعيارية التي اتصفت بها العربية الفصحى، غير أنهم اختلفوا في النظر إليها وتقويمها. وهم في ذلك فريقان، فريق أنكر على اللغويين منهجهم في جمع اللغة وتقعيدها، لأن هذا المنهج دفع بالبحوث اللغوية التالية إلى معيارية صارمة وقفت في طريق التطور فأفضت باللغة إلى الجمود. ويصدر هذا

---

(١) المعجم الوسيط، ٢/ ٦٣٩

(٢) انظر: خياط، يوسف، ومرعشي، نديم، المصطلحات العلمية والفنية، ٢/ ١٨٧.

(٣) حسان، د. تمام، اللغة بين المعيارية والوصفية، ص ٢٢

(٤) انظر: أيوب، د. عبد الرحمن، اللغة والتطور، ص ٧٠



الفريق عمّا عرفه من مناهج تقعيد اللغات الأجنبية ، كاليونانية واللاتينية والفرنسية والإنكليزية<sup>(١)</sup>.

ولدى تطبيق القواعد الوصفية على منهج اللغويين العرب القدامى ، يلاحظ بعض الدارسين أن نحاة العرب في العصر الأول وفيهم سيبويه يقعون في مخالفات منهجية من ناحيتين :

١ - فهم أولاً يشملون بدراستهم مراحل متعاقبة من تاريخ اللغة العربية ، تبدأ من حوالي مائة وخمسين عاماً قبل الإسلام ، وتنتهي بانتهاء مايسمونه عصر الاحتجاج ، أي أنهم يشملون مايقرب من ثلاثة قرون من تاريخ لغة العرب . وتلك حقبة لايمكن أن تظل اللغة فيها ثابتة على حالها .

٢ - ثم هم يعمدون ثانياً إلى لهجات متعددة من نفس اللغة فيخلطون بينها ، ويحاولون إيجاد نحو عام لها جميعاً<sup>(٢)</sup>.

وفي الحق أن هؤلاء الدارسين أخطؤوا حين توهموا أن ما يصدق على بعض اللغات التي قيست عليها المناهج الحديثة يجب أن يصدق على غيرها ، وكأن هذه المناهج قوانين جبرية قاهرة لا مناص للغات جميعاً من الخضوع لها<sup>(٣)</sup>. وهم أيضاً يجانبون الصواب حين أنكروا الظروف الخاصة التي رافقت تدوين العربية ، والحوافز التي حفزت إلى النهوض به .

أما الفريق الآخر فيصدر عن تفهم للظروف التي جعلت قدامى اللغويين والنحويين ينهجون ذلك النهج الفريد في تدوين اللغة ووضع قواعدها . ولا يعني هؤلاء أن يتطابق منهج اللغويين العرب مع ما انتهى إليه المحدثون تطابقاً تاماً .

---

(١) انظر مناقشة لبعض آراء هؤلاء في : مصطفى السنجرجي ، «فلسفة النحو العربي بين الرفض والتأييد» مجلة الحصاد ، العدد الأول ، ص ١٠٠ - ١١٣ ، وإبراهيم رفيدة ، «أصالة اللغة العربية وعلومها» ، مجلة الفكر العربي ، العدد ١٦ ، ص ٤ - ٣٦

(٢) حسان ، د . تمام ، اللغة بين المعيارية والوصفية ، ص ٢٦ - ٢٧

(٣) انظر مناقشة لآراء المدرسة الوصفية في : ماريو باي ، لغات البشر ، ترجمة صلاح العربي ، ص ٧٣ - ٧٨ ، ومن الجدير بالذكر أن باي يرفض تعميم الطرق الوصفية على جميع اللغات .

وهم من بعد ذلك يرون أن ماذهب إليه أنصار المنهج الوصفي لا يسلم من النقد والاعتراض ، لأن منهج اللغويين الأوائل كان وصفيًا بجملته ، وإن تحكم فيه المعيار الذي ارتضوه لحفظ لغتهم فيما بعد . ويؤكد أحد الدارسين أن اللغويين الأوائل درسوا لغتهم على المنهج الوصفي ، واحتج لذلك بعدد من الجوانب التي رآها لدى قدامى اللغويين مماثلة لما يقوله المحدثون حول قواعد المنهج الوصفي . فاللغويون الأوائل انطلقوا من وصف الظواهر ضمن حدود قصدوا وضعها كي يسلم لهم جمع العربية الفصحى التي عدوها مستوى من الأداء اللغوي المطرد الذي قصروه على حدود معينة . وإن ما تعرضوا له من نقد حول إهمالهم تدوين اللهجات يجد مسوغاً لردّه ههنا ، لأن قصدهم لتحديد المستوى اللغوي الذي رأوه في القرآن الكريم والشعر الجاهلي جعلهم يتشدّدون في الاقتصار عليه ، وعدم إدخال أي عناصر متناثرة من بقايا اللهجات التي باد معظمها إما بإهماله وخروجه من نطاق الاستعمال ، أو بإدخاله في خصائص المستوى المعروف في القرآن والشعر . ويلاحظ أيضاً أن اللغويين بقوا مخلصين لما ندبوا أنفسهم له من تتبع للمستوى الذي عدّوه فصيحاً ، والذي أخذت نصوصه تنحرف بتقدم الزمن وزيادة الاختلاط . ومن هنا نستطيع أن نفهم نشأة المعيار الذي تمثل في الحفاظ على السوية التي تلقوها في لغة القرآن ، والتي أرادوا تثبيتها لأنها الصورة المثلى للغتهم . كما يلاحظ أن اللغويين الأوائل دوّنوا اللغة وصنّفوها تصنيفاً تقريرياً يسجل الظواهر اللغوية كما جاءت أو «كما خلقت» ، أي كما نقلت من سنن العرب في كلامهم ، ولم يكن هناك حديث عما ينبغي أن يقال بل عما قيل<sup>(١)</sup> .

ويقرّ تمام حسان - وهو من أكثر الدارسين انتقاداً للمناهج القديمة - بأن «تاريخ دراسة اللغة العربية ليعرض علينا في بدايته محاولة جدية لإنشاء منهج وصفي في دراسة اللغة ، يقوم على جمع اللغة وروايتها ، ثم ملاحظة

---

(١) انظر: الراجحي ، د . عبده ، فقه اللغة في الكتب العربية ، ص ١٧٩ - ١٨٤



المادة المجموعة واستقرائها، والخروج بعد ذلك بنتائج لها طبيعة الوصف اللغوي السليم. ولكن بعض الأخطاء المنهجية في طريقهم لم تمكنهم من الخلاص من النقد<sup>(١)</sup>.

ويمكان الدارس المتبع لتاريخ اللغة العربية أن يؤول فرضية تتناول مراحل جمع اللغة وتقعيدها، وعلاقة ذلك بالمنهجين الوصفي والمعياري. وهذه المراحل بحسب ترتيبها الزمني هي: ١ - مرحلة جمع اللغة، وتتضمن الانطلاق إلى البوادي لتسجيل أهم المجالات اللغوية، والموضوعات التي ظهرت في مجموعات من الرسائل في خلق الإنسان والحيوان والأنواء وصفة الأرض وغير ذلك مما هو معروف ومدون<sup>(٢)</sup>. ويلاحظ أن تدوين هذه الرسائل لم يكن خاضعاً لأي نظر معياري، بل كان نشاطاً وصفاً خالصاً<sup>(٣)</sup>.

٢ - مرحلة التأليف الواسع، واستقرار اللغويين في الأمصار، وما تبعه من بدء حركة التنقية والتماس الأفضح، ومن ثم بروز ما يدعى بمعايير الاحتجاج. ويلاحظ هنا أن مسلك اللغويين مال إلى التشدد في قبول اللهجات، واتجه إلى المستوى الفصيح الذي لم يسلم من الخلاف.

٣ - مرحلة تلت تلك الحقبة، واتسمت بالخلاف بين النحاة واللغويين في تطبيق المعيار الصوابي. ومن الملاحظ أن النحاة كانوا متشددين في تطبيق المعيار على قواعدهم التي أرادوا لها - أو توهموا - أن تكون شاملة لا تترك

---

(١) حسان، د. تمام، اللغة بين المعيارية والوصفية، ص ٢٢ - ٢٣

(٢) انظر وصفا لبعض الرسائل التي دونت في هذه المرحلة في: الطرابلسي، د. أمجد،

حركة التأليف عند العرب، ص ١٥ - ٢٢

(٣) من الجدير بالذكر هنا أمثلة كثيرة مما رواه الخليل (ت ١٧٥هـ) عن العرب كانت مدار اختلاف حول المستوى الصوابي، وقد استند إليها أصحاب نزعة التوسع في قبول السماع، ولدى ابن السيد وابن هشام اللخمي وابن الحنبلي مسائل متعددة تتصل بما روي عن الخليل مما أنكره أصحاب نزعة التشدد، وفي هذا دليل على أن هذه المرحلة التي يمثل الخليل ختامها اتسمت باتجاه شديد نحو جمع اللغة والحفاظ عليها دون أن تكون خاضعة لتحكم معياري.

صغيرة ولا كبيرة إلا أحصتها. ومن هنا برز مفهوم الشذوذ عن القاعدة في مصنفاتهم. أما اللغويون فقد تساهلوا في قبول بعض اللهجات على أنها لغة ثانية أو لغة تروى ولا يقاس عليها<sup>(١)</sup>.

وأياً ما كانت الآراء حول هذه الفرضية ، فإننا نستخلص منها ما يمكن أن يركن إليه الباحث حول سلامة مناهج اللغة وخصوصيتها لدى القدماء الذين بذلوا جهوداً كبرى لتسجيل الصورة المثلى للغتهم والتي تمثلت في المستوى الذي عدّوه فصيحاً جديراً بأن يمثل الخصائص الأساسية للغة ، وهم من أجل ذلك التمسوا أنقى البيئات التي يتردد فيها ، وأعرضوا عن المواضيع التي لم يجدوا فيها ذلك الصفاء . وفي الأجزاء التالية من هذا الفصل تفصيل لكثير من جوانب منهجهم وقواعد احتجاجهم .

ومن الأمور التي ينبغي أن يشار إليها ضمن هذا المجال من تقويم جهود القدماء بحسب المناهج الحديثة ، أن دراستهم للغة كانت تشمل جميع قطاعات الدرس اللغوي الحديث والتي تضم الأصوات والصرف والنحو والمفردات . وهم بذلك يعبرون عن فهم متقدم للغة بوصفها منظومة متكاملة لا يستقل منها جانب عن غيره من الجوانب .

وبالنظر إلى هذه القطاعات الدراسية في ضوء المعيارية التي تمثل خصوصية للعربية الفصحى نجد أن معيارية الأصوات والصرف والنحو حفظت كيان اللغة ودفعت عنها أخطار التشتت والتفرع إلى لهجات متباينة . ولو لم تكن هذه المعيارية متشددة في رأينا لكان من المتوقع أن تنزوي الفصحى في المعاهد الدينية فتصبح لغة خاصة بالدين تقتصر على بعض البحوث المحدودة والشعائر ، على حين أن لهجات المدن والأمصار تتجه إلى مزيد من الانغلاق الذي قد يولد لغات متعددة بعد أمد .

---

(١) يمكننا أن نقترح إطاراً زمنياً لهذه المراحل التي قد تتداخل فيما بينها . فمن الجائز أن تكون المرحلة الأولى انتهت عند منتصف القرن الثاني ، على حين أن المرحلة الثانية بدأت مع أواخر ذلك القرن حتى القرن الثالث . أما المرحلة الثالثة فتمتد من بداية القرن الرابع لترافق حركة التأليف النحوي حتى القرون المتأخرة .



ويمكننا أن ننتهي إلى خلاصة تمثل موقفنا من مناهج اللغة ولا سيما مايتصل بالمنهج الوصفي . فالمنهج المقارن يكشف لدى تطبيقه على اللغة العربية أموراً ذات دلالة لم تكن واضحة المعالم ، لأن العلماء العرب اكتفوا بما ثقفوه من علوم العربية . وفي نزوعهم إلى تفضيل لغتهم على سائر اللغات مايدلّ على هذا المنحى من اختصاصهم بالعربية . ومن المؤكد أن الإشارات الطفيفة إلى بعض اللغات الأجنبية ، أو إلى شقيقات العربية من الساميات<sup>(١)</sup> ، كانت ترد عرضاً دون أن تمثل دراسة للعربية على أساس مقارن<sup>(٢)</sup> .

أما المنهج التاريخي فلم ينل ما يستحقه من اهتمام اللغويين القدامى ، لأنهم كما ذكرنا كانوا يحرصون على تثبيت صورة العربية كما تلقوها بعد الإسلام ضمن حدود زمنية قصروا عليها الاحتجاج . غير أن هذا لم يمنع عدداً من اللغويين من تناول بعض القضايا اللغوية من وجهة تاريخية تطورية ، والأمثلة على ذلك متوافرة ، منها دراسة الألفاظ الإسلامية ، والمصطلحات العلمية ، وشروح الشعر ، إضافة إلى إشارات عميقة وردت في تضاعيف المعاجم تدلّ على فهم لتطور اللغة ولعدد كبير من سنن التطور وأشكاله كالمجاز والاستعارة وغير ذلك . وإلى هذا المنهج ينبغي أن تتجه الجهود الدراسية المعاصرة كي تحقق - ولو بعد أمد - تلك الصورة المرجوة لتطور العربية عبر الزمن . وقد دخلت خطط متعددة لمثل هذا التوجه في مشاريع الجامعات اللغوية ، وبرامج الهيئات العلمية المختصة .

ويمثل المنهج الوصفي المنهج السائد في الدراسات الأجنبية التي تأثر بها عدد من الدارسين العرب ، فصدروا عنها وسعوا إلى محاكاتها في الدراسات المتعلقة بالعربية . كذلك سعى آخرون إلى اتخاذ هذا المنهج مدخلاً للطعن في العربية الفصحى ومناهجها . ومهما يكن من أمر فإن الموضوعية العلمية تقتضي منا تحديد نقاط الخلاف التي تجعلنا نحذر من التطبيق الحرفي لهذا

---

(١) انظر على سبيل المثال رأياً حول علاقة العربية بالسريانية في : السيوطي ، المزهر ١ / ٣٠

(٢) انظر : الراجحي ، د . عبده ، فقه اللغة في الكتب العربية ، ص ١٧٩

المنهج ولغيره أيضاً على العربية . وتمثل هذه النقاط في ثلاثة أمور، أولها: أن اتجاه الدراسات الوصفية الحديثة كان ينحو إلى اللهجات العامية، لأنها كما يزعمون المادة التي تمثل الاستعمال الحي. ثانيها: أن موقف الدارسين الوصفيين كان متشدداً إزاء الفصحى، لأنها تتضمن حكماً نهائياً بتفضيل أسلوب كلامي على آخر، ولأن توجيه الدراسات إلى الفصحى يفضي إلى إهمال قطاعات مهمة من اللغة هي أولى بالدراسة لأنها ميدان لدرس التطور الذي تقاومه معيارية الفصحى كما يرون. ثالثها أن معظم الدارسين الوصفيين افترضوا معرفة القدماء بالمناهج اللغوية جميعاً، ولذلك فهم يعيبون عليهم تقصيرهم في الالتزام بالطريقة المثلى لدراسة اللغة والتي تقتصر على المنهج الوصفي دون غيره من سائر المناهج قديمها وحديثها.

وبالنظر إلى ما أوردناه يتبين أن سبب الخلاف عائد إلى محاولة تطبيق الوصفية تطبيقاً حرفياً على مرحلة التقعيد اللغوي وما اتصل بها من معيارية. أما حدود المنهج الوصفي فلا نجد بأساً من مراعاتها في الدراسات المخصصة للعربية الفصحى قديماً وحديثاً شريطة أن نتجاوز ما كان من خلاف بين منهج اللغويين القدامى من جهة، والمناهج الحديثة ولا سيما الوصفية من جهة أخرى، وأن نأخذ في اعتبارنا دوماً خصوصية العربية الفصحى القائمة على المعيارية وحراسة التطور ضمن حدود. ولا شك في أن دراسات تقوم على اختيار حقبة معينة من تاريخ العربية الفصحى من خلال مستوى واحد من الأداء اللغوي، سوف تعود على العربية بالفوائد الجمة. ولسنا نرى مانعاً من الاعتماد على الملاحظة وتسجيل الوقائع تسجيلاً محايداً عن طريق الوصف كما هي. غير أن ذلك لا ينفك عن مرحلة التقويم والنظر إلى النتائج من خلال المعيارية، ولا مانع في نظرنا من أن يسلك الدارس منهجين اثنين، ولكن باعتبارين مختلفين، وفي مرحلتين منفصلتين دون أن يخلط بينهما بحال من الأحوال. ولا بأس علينا



إن نحن اتبعنا هذا الطريق هنا . فنقرر الحقيقة أولاً بطريق الوصف الصرف ،  
ثم نتبعها - إذا دعت الحاجة - بتقويمها وإصدار حكم عليها<sup>(١)</sup> .

## ٢ - القوانين اللغوية ومشكلة التطور :

ارتبطت مسألة البحث عن قوانين لعلم اللغة في البحوث الغربية بفكرة  
التطور بوصفها مبدأ أساسياً من مبادئ العلم والثقافة . وعلى الرغم من أن  
فكرة التطور ظهرت في بيئة المفكرين في عصر التنوير<sup>(٢)</sup> ، فهي لم تلق  
الاهتمام الواسع في الدراسات الإنسانية إلا بعد أن نفذت إلى العلوم  
الطبيعية ، ولا سيما حين ارتبطت بكتاب داروين (Darwin ت ١٨٨٢)  
المعروف «بأصل الأنواع» . ويلاحظ هولتكرانس (Hultkrantz) أن مفهوم  
التطور غدا من خلال مؤلف داروين سمة لجميع البحوث الفكرية ، مع  
ملاحظة المبالغة الكبيرة لدى بعض الباحثين حين يتحدثون عن أهمية هذا  
الكتاب بالنسبة لنمو نظرية التطور وسيادتها<sup>(٣)</sup> .

وعلى هذا النحو من المبالغة طبق كثير من الدارسين نظرية داروين على  
اللغة ، وزعموا بأن الأنواع في الطبيعة ، واللغات في التاريخ تتغير تبعاً  
لنواميس متشابهة فالعاملان الجوهريان في اللغات هما كما في الأنواع التغير  
والانتخاب الطبيعي<sup>(٤)</sup> . وقد قادت المبالغة الكثيرين إلى الزعم بأن اللغة كائن  
حي له طبيعته الذاتية ، وأن تطور اللغة محكوم بقوانين ثابتة كالقوانين التي  
تحكم مظاهر التطور الأخرى في الطبيعة<sup>(٥)</sup> .

---

(١) بشر ، د. كمال ، دراسات في علم اللغة ، ١٢٦/٢ ، وانظر آراء مماثلة لمحمد المبارك  
في فقه اللغة ص ٣٤ - ٣٥ .

(٢) انظر : هولتكرانس ، إيكة ، قاموس مصطلحات الإثنولوجيا والفولكلور ، ترجمة  
محمد الجوهري وحسن الشامي ، ص ١٠٣ .

(٣) المصدر السابق ، ص ١٠٣ - ١٠٤ ، وانظر ميتشيل ، دينكن ، معجم علم الاجتماع ،  
ترجمة إحسان محمد الحسن ، ص ١٩٠ - ١٩١ .

(٤) انظر : أيوب ، د. عبد الرحمن ، اللغة والتطور ، ص ٣٧ - ٣٩ . وتجدر الإشارة إلى  
تطبيق هذه النظرية على الأجناس الأدبية لدى برونيتير (Brunetère) وغيره من الباحثين .

(٥) انظر : المصدر السابق ، ص ٥٧ - ٥٨ وظاظا ، د. حسن ، اللسان والإنسان ، ص ١٢٥ .

ويبدو أن هذا التعسف ولد معارضة شديدة دعت إلى التهوين من أثر داروين وعلوم الطبيعة في سيطرة الأفكار التطورية لأن «فكرة التطور الثقافي لم تكن مجرد تقليد تافه أو نقل للفكرة من التطور البيولوجي، فقد كانت العلوم كلها تتحرك نحو هذه الفكرة، لأن المبدأ كامن في طبيعة الحقائق»<sup>(١)</sup>. كذلك ظهرت فكرة ترى أن نظرية التطور البيولوجي لا يمكن أن تنطبق على الوقائع الثقافية، بل إن عددا من الباحثين رفض التسليم بوجود أي مشابهة بين التطور البيولوجي والتطور الثقافي بما فيه اللغة والمجتمع<sup>(٢)</sup>.

ولم يكن ما أتى به المحدثون من علماء القواعد (Néo - grammairiens) من جبرية الظواهر اللغوية، وسلب الأفراد كل قدرة على التأثير في قوانين اللغة وتطورها مسلما به، إذ لقي مذهبهم هذا مقاومة كبيرة تمثلت في آراء متعددة لمجموعة من الباحثين.

والحقيقة أن العوامل التي تؤثر في اللغة وتؤدي إلى تغييرها يرجع أهمها إلى الظواهر الاجتماعية التي تضم ثقافة المجتمع وسلوكه وطرائق حياته وما إلى ذلك. وإننا - مع إقرارنا بدور العوامل النفسية في تطور اللغة - نؤكد دور المجتمع في تطور اللغة بوصفه العامل الأساسي الذي ينبغي أن يتجه إليه النظر. وقد تضافرت في هذا المجال جهود أعضاء المدرسة الاجتماعية الفرنسية (Ecoles Sociologiques Française) التي أنشأها دوركايم (Durkheim، ت ١٩١٧ م)، لبيان العلاقة بين اللغة والحياة الاجتماعية، وأثر المجتمع وحضارته ونظمه وتاريخه في مختلف الظواهر اللغوية<sup>(٣)</sup>. ومن الملاحظ أن أعلام هذا الاتجاه شنوا هجوما شديداً على الطبيعيين ومصطلحاتهم الدخيلة على البحث اللغوي، كالحياة والموت والوراثة والنشوء والارتقاء<sup>(٤)</sup>.

(١) هولتكرايس، قاموس الإثنولوجيا، ص ١٠٤

(٢) انظر: باي، لغات البشر، ص ٤٠ - ٤١، وافي د. عبد الواحد، علم اللغة، ص ٥٧.

(٣) انظر: وافي، علم اللغة، ص ٦٥ - ٦٧، وميتشيل، معجم علم الاجتماع، ص ٧٨ - ٨٠.

(٤) انظر: فندريس، اللغة، ترجمة عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، ص ٢٤٧.



ومن المعروف أن رفض سوسير اتخاذ معايير من خارج اللغة، انتهى به إلى فكرة استقلال اللغة بوصفها منظومة لا تعترف إلا بترتيبها الخاص، وبقوانينها الداخلية، ولذلك يؤكد بأنه «يجب أن يكون الانطلاق من اللغة ذاتها، واتخاذها معياراً للظواهر اللغوية الأخرى كافة»<sup>(١)</sup>.

واستناداً إلى هذا التوجّه نرى أن مشكلة التطور اللغوي يجب أن تدرس ضمن أنظمة اللغة من خلال اتصالها بالإطارين الزماني والمكاني، وليس من الضروري القصد إلى استخلاص قوانين تحاكي في أطرافها ودقتها القوانين العلمية.

وبالنظر إلى أن فكرة التطور نقطة ارتكاز تقوم عليها الدراسة في مختلف فروع العلم، يمكننا أن نفترض أن اللغة في تطور مستمر يتنازعها فيه عاملان متناقضان تجاهد اللغة في الاحتفاظ بتوازنها بينهما. وهذان العاملان أو القوتان - كما يرى دارمستيتير (A. darmesteter)<sup>(٢)</sup> - هما: أ - المحافظة، وهي نزعة طبيعية عند المتحدثين باللغة تسعى إلى الإبقاء عليها كما عرفوها في جميع أنظمتها الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية لكي لا تتغير ولا تختلف. ب - التغيير، وهو قوة تعمل على دفع اللغة نحو التطور في جميع أنظمتها. وبين هاتين القوتين المتضادتين تقع اللغة في صراع دائم وأبدي، فإذا ما تمسكت بالقديم المحافظ وحده جمدت وتخلفت، وإذا ما فتحت صدرها للتطور من غير حدود ضاعت شخصيتها القائمة على الانتظام، وتعرضت للتشعب والاندثار<sup>(٣)</sup>.

وليس من شك في أن الحالة السليمة للغة لا بد من أن تخضع للتوازن بين هاتين القوتين كي تصل إلى نوع من التطور الهادي الذي يرتبط بالقديم وتراثه ولا يرفض الجديد ومتطلباته.

---

(١) سوسير، محاضرات في الألسنية العامة، ص ٤، ٣٧.

(٢) انظر هذا الرأي المنقول من كتابه «حياة الكلمات» (La Vie des mots) في: ظاظا، د حسن، اللسان والإنسان، ص ٩٨.

(٣) انظر: ظاظا، المصدر السابق، ص ٩٨، وبشر، د. كمال، دراسات في علم اللغة، ١٢٨/٢، و خليل، د. حلمي، المولد، ص ١٩.

ويقود الحديث عن فكرة التطور إلى حديث عن دلالات مصطلح «تطور» وتعدد استعماله. فكلمة «التطور» اشتقت في هذا العصر من كلمة «طور» على وزن التفعّل، وهي كلمة احتيج إليها للتعبير عن معنى جديد غير التبدّل والتغيّر، وهو الانتقال من طور إلى طور<sup>(١)</sup>. ويدلّ التطور غالباً على تغير تدريجي يؤدي إلى تحولات متلاحقة<sup>(٢)</sup>. وعلى الرغم من ذلك يُلاحظ أن استعمال مصطلح التطور توسع بحيث أصبح مرادفاً لمصطلح التغيّر (change) الذي يشير إلى حدوث تغيرات أو ظواهر جديدة لاتعني بالضرورة أنها تسير على نسق منتظم أو تتحول من طور إلى طور.

وهناك من الدارسين من يرى أن التغيّر (change) أبسط معنى من معاني التطور، لأن «التغير بمعناه العام ليس هو المقصود بالتطور (Évolution) إذ أن هذا الأخير يعني تغيراً يتخذ نسقاً منتظماً يمكن أن نتبع مراحله، وخصائص كل مرحلة<sup>(٣)</sup>. ومن الملاحظ أن معظم الدراسات الأجنبية تميل إلى هذا المصطلح أي التغير، على حين أنها تفضّل الابتعاد عن المصطلحات التي تدلّ على معنى التقويم، كما في مصطلحي التطور المعروفين (Évolution) و (Development)<sup>(٤)</sup>. وكل ما يعنيه أصحاب هذا الاتجاه هو أن هناك شيئاً ما حدث للغة، أو أن هناك تغيرات، أو ظواهر جديدة لحقت بها في فترة زمنية، وعلى هذا المستوى أو ذاك من مستويات البحث اللغوي<sup>(٥)</sup>. ويبدو أن إطلاق هذا المصطلح (change) يشير إلى التغير الذي لا يكون مقصوداً من

---

(١) انظر: المبارك، محمد، فقه اللغة وخصائص العربية، ص ٣١-٣٦، ص ٣٢٥.

(٢) انظر: المعجم الوسيط، ٥٦٩/٢ - ٥٧٠، والمصطلحات العلمية والفنية لخطاط

ومرغللي، ١٣٣/٢، ومعجم علم الاجتماع لميتشيل، ص ١٩٧.

(٣) أيوب، د. عبد الرحمن، اللغة والتطور، ص ٣٥.

(٤) انظر ميتشيل، معجم علم الاجتماع، ص ١٩٠، ١٩٧ - ١٩٩.

(٥) انظر: بشر، د. كمال، دراسات في علم اللغة، ١٢٥/٢ و خليل، د. حلمي،

المولد، ص ١٧ - ١٨.



الفرد أو الجماعة، ولذلك يحدث هذا التغيير من غير أن يتولد لدى الناطقين باللغة إحساس بأن اللغة التي يستعملونها لا تبقى كما هي<sup>(١)</sup>.

واستناداً إلى هذا الفهم للتغير اللغوي يرى أندريه مارتينييه (Martinet) أن عالم اللغة يهتم بتسجيل التغير على أنه وقائع تسجل وتشرح ضمن إطار العادات اللغوية التي تنتمي إليها. كما يرى أنه ليس من حق عالم اللغة أن يصدر حكمه لها أو عليها<sup>(٢)</sup>.

ويلاحظ الدارس نوعاً من التطور الذي لا يحدث من تلقاء نفسه، وهو ما يدعى بالتطوير. فالتطوير جهد واع يقوم به الأدباء والمفكرون، أو تقوم به مجامع اللغة والهيئات المختصة بالتعليم والمصطلح الفني. ودلالة التطوير ههنا قريبة من مصطلح ابتداء (Initiative)<sup>(٣)</sup>. ومن الملاحظ أن ظهور الظروف الجديدة بسبب التغير الاجتماعي وتطور الثقافة والعلوم، يتطلب جهوداً مكثفة لتلبية الحاجات الجديدة في حياة الجماعة. ومن هنا يبرز الابتداء بوصفه سبباً من أسباب تطور اللغة.

ومن الجدير بالذكر أن عدداً من الدارسين يقفون من مظاهر التغير والتطور كلها موقفاً متشدداً، إذ يعدون كل انحراف عن أنظمة اللغة ودلالات مفرداتها خطأ. وحثتهم في ذلك أن المظاهر الجديدة تخالف القواعد والنصوص التي سجلت في كتب اللغة والتي ارتضاها العلماء الموثوق بهم<sup>(٤)</sup>. ومن الملاحظ أن معظم اللغويين القدامى وقفوا من التطور هذا الموقف، وقد سبق أن بينا الظروف الخاصة التي رافقت تشكيل المعيار الذي استند إليه هؤلاء اللغويون في مقاومة التغير وعده خطأ. ولقد رأينا أثر المعيارية في الأصوات والصرف والنحو، وما دفعته من أخطار على وحدة اللغة.

---

(١) انظر: مارتينييه، أندريه، مبادئ اللسانيات العامة، ص ١٧٦.

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ١٠.

(٣) انظر: ظاظا، اللسان والإنسان، ص ١٠٢، و خليل، المولد، ص ١٧ - ١٨، وعمر،

د. أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٢٤٢.

(٤) انظر: بشر:، دراسات في علم اللغة، ١٢٥/٢.

أما المفردات فهي من أكثر العناصر اللغوية استجابة لدواعي التغيير، لأن دلالة المفردات لا يمكن أن تبقى محصورة بحال من الأحوال في أنماط ثابتة من العيش والفكر والثقافة وغير ذلك. وعلى الرغم من أن اللغويين القدامى وقفوا من الدلالة أيضاً ذلك الموقف المتشدد، ففي العربية شواهد كثيرة على التطور الدلالي، بعضها ورد في تضاعيف بحوثهم المعجمية وملاحظاتهم النقدية، وبعضها الآخر اتخذ شكلاً قريباً من البحوث المنظمة والواضحة المقاصد. وبإمكان الدارس أن يتقرئ أمثلة كثيرة على هذه البحوث في مصنفات الفقه والاصطلاح والغريب والألفاظ الإسلامية. إضافة إلى ما يستخلصه الدارس المتعمق من ملامح لتطور الدلالة وإشارات إلى سبل التطور التي وردت في مصنفات اللحن وكتب التثقيف اللغوي.

ويتبين لنا مما سبق أن هناك جانباً من اللغة هو دلالة المفردات كان بالإمكان إخراجه من نطاق المعيارية، وعلينا الآن تخصيص الجهد له لما له من خطورة في حياة اللغة والمجتمع. ويذهب كثير من الدراسات إلى أن التطور في متن اللغة أي في الألفاظ ودلالاتها على المعاني، يمثل الميدان الكبير الذي يتسع لبحوث كثيرة، يمكن أن يتناولها الباحثون من أكثر من جانب<sup>(١)</sup>. وترجع أهمية هذا الجانب اللغوي في رأينا إلى أن الأصوات والصرف والنحو تمثل أنظمة قياسية يفترض استقرارها بحسب قواعدها التي لا تقدم كما محدودا من الصيغ والاستعمالات، بل تقدم أساليب متنوعة يجري عليها الصوغ القياسي الذي يتضمن قدرات توليدية. أما المفردات فهي عناصر لغوية تنافي مبدأ الاستقرار، لأنها قابلة للتأثر بالزمن وأطواره التاريخية.

ويؤكد اللغوي فنديريس (Vendryes) وجود فرق في تطور اللغة بين الأصوات والصرف والنحو من جهة، والمفردات من جهة أخرى. وهو يرى في هذا الصدد: «أن الحياة تشجع على تغيير المفردات لأنها تضاعف الأسباب

---

(١) انظر أنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ١٢٣، وظاظا، اللسان والإنسان، ص

١٢٥ والداية، د. فايز، علم الدلالة العربي، ص ١٧٨



التي تؤثر في الكلمات . فالعلاقات الاجتماعية والصناعات والعدد المتنوعة تعمل على تغيير المفردات وتقضي على الكلمات القديمة أو تحوّر معناها وتتطلب خلق كلمات جديدة . ونشاط الذهن يستدعي دائماً للعمل في المفردات . وبالاختصار فإن الأسباب التي تؤدي إلى تغيير الظواهر ليست في أي مادة أكثر تعقيداً ولا عدداً ولا تنوعاً منها هنا<sup>(١)</sup> . فالمفردات على العكس من أنظمة اللغة الأخرى لا تستقر على حال ، لأنها تتبع الظروف<sup>(٢)</sup> .

ومن الضرورة بمكان أن نؤكد أن التطور في دلالة المفردات - وهو ما نحن بشأنه - ليس مطلق الأحكام كما نرى ، إذ لا بد من الاحتراز في هذا الجانب كي يبقى هذا التطور محروساً بالأنظمة اللغوية المعيارية . وتكون هذه الحراسة ذات جدوى إذا مراقبنا التغير الذي تتعرض له الدلالة نتيجة الاستعمال ، مما يعدّ في التغير غير المقصود . وإذا ماضاعفنا جهود التطوير والابتداع أضعافاً كي تلبي حاجات التطور الحضاري السريع الذي يكاد يسبق كل متابعة فضلاً عن التريث وبطء الحركة .

### ٣ - العربية الفصحى والمستوى الصوابي :

إن الدرس المتعمق لقضية التطور في العربية الفصحى يتطلب منا أن نلقي مزيداً من الأضواء على خصائص العربية ومستواها الصوابي . وتظهر أهمية هذا التناول إذا عرفنا أن العربية تفرّدت بظروف معينة قادت إلى ظهور خصائص لا يحسن بالدارس تجاوزها إذا قصد الموضوعية ونبتذ الأفكار القبليّة عن منهج اللغويين القدامى ، وما يُرمى به هؤلاء من اتهام وتجريح .

وإن أول ما يطلع الدارس ههنا أن العربية توصف بأنها لغة انتقائية مشتركة تشكّلت أصولها وتوضّحت مقاييسها لدى قبيلة قريش<sup>(٣)</sup> . وقريش

---

(١) فنلريس ، اللغة ، ص ٢٤٧

(٢) انظر : فنلريس ، اللغة ، ص ٢٤٦ - ٢٤٧

(٣) انظر : المبارك ، د . مازن ، نحروعي لغوي ، ص ١٣٢ - ١٣٧ ، والداية ، د . فايز ،

علم الدلالة العربي ، ص ١١٧

كما هو معروف حظيت بمكانة رفيعة لدى قبائل العرب ، لأنها حازت السيادة والغنى والقداسة . ومن هنا يكثر وصف العربية بأنها قرشية ، وهو نحو من اعتبار الصفات العامة المشتركة التي اصطفتها لهجة قريش من اللهجات العربية الأخرى ، إضافة إلى ما امتازت به من خصائص .

واستنادا إلى هذا الرأي لا يمكن أن نقبل وصف العربية الفصحى بالقرشية ، ونحن نريد أنها لغة قريش مستقلة عن الخصائص المشتركة . ولذلك نرى أن النصوص التي تشير إلى أن العربية هي لغة قريش وحدها تحتاج إلى تدقيق وإنعام نظر .

ويحاول أحد الدارسين المحدثين ، في سياق الرد على مبالغة القدماء في وصف العربية بالقرشية أن يخلص إلى نتيجة معاكسة ، « فاللغة المشتركة لا تنسب إلى قبيلة بذاتها ، لكنها تنسب إلى العرب جميعاً مادامت النصوص الشعرية ، والثرية لا تكاد تختلف فيما بينها ، وهذه النصوص - كما نعلم - ليست قرشية أو تميمية أو هذلية فقط ، بل هي من قبائل مختلفة »<sup>(١)</sup> . ونحن نرى في هذا المجال أن أي محاولة لسلب قريش مكانتها في العربية ودورها في إبراز الخصائص العامة للعربية ، ليست مجدية ولن تكون مقبولة ، لأنها تخالف الحقائق المؤكدة . فالعربية المشتركة تشكلت في قريش لأسباب متعددة ذكرها القدماء والمحدثون ، ومن ثم شاعت الخصائص الأساسية لدى قريش فعرفت بها ونقلت عنها من خلال حركتين متناويتين لا يعرف مدى عمقهما في الزمن ، هما اجتماع العرب في المواسم التجارية والدينية والأدبية ، ورجوعهم إلى ديارهم حاملين معهم خصائص لغوية تواضعوا عليها عن طريق الاصطفاء ، واختيار الأكثر شيوعاً وقبولاً لدى جمهرة الناس حين يتلاقون . ومع ذلك فإن هذا الدارس ينتهي إلى نتيجة لا نخالفه فيها وهي « أن

---

(١) الراجحي ، د. عبده ، اللهجات العربية في القراءات القرآنية ، ص ٤٨ - ٤٩ ، وانظر

أيضاً ، ص ١٠٨ ، ص ٢٠٤



اللغة العربية المشتركة لم تقم على لهجة قريش وحدها<sup>(١)</sup>، ويلاحظ أن هذا الدارس انطلق للرد على فرضية لبعض الدارسين الذين تابعوا آراء بعض القدماء من أن العربية هي لهجة قريش. وإننا نرى أن إطلاق الكلام بأن القدماء والمحدثين ذهبوا إلى أن هذه العربية هي لهجة قريش لا يسلم له، لأنه وقف على نصوص قليلة لا تتجاوز ثلاثة نصوص قديمة وخمسة آراء حديثة<sup>(٢)</sup>. ولأن معظم النصوص والآراء المتداولة تشير إلى أن قريشاً اصطفت الخصائص الحسنة من كلام العرب وضممتها إلى خصائصها حتى صارت جزءاً منها. لذلك لا نرى أساساً للزعم بأن لهجة قريش منعزلة عن لهجات العرب، وأن العربية الفصحى هي لهجة قريش وحدها.

ويرى دارس آخر أن «الفصحى لكونها لغة العرب جميعاً تم نموها في المجتمع العربي في عمومها لا في قبيلة بعينها، وتقبلت في نموها عناصر من جميع اللهجات حتى بدت قريبة إلى كل لهجة»<sup>(٣)</sup>. ومن الملاحظ أن هذا الدارس يهمل دور المركز في إبراز خصائص الفصحى التي لا يمكن أن تظهر لدى القبائل جميعاً من غير أن تمرّ بمرحلة الصدور عن مركز مؤهل لعملية الاستقطاب والانتشار، وهذا المركز هو قريش من غير شك. أضف إلى ذلك أن الناظر في طبيعة المجتمع العربي في الجاهلية يرى حالة البداوة، وما فيها من توزّع يجعل من الصعوبة الحديث عن مجتمع عام نمت فيه الفصحى على النحو الذي يصوره هذا الدارس.

ومهما يكن من أمر فإن العربية في آخر جاهليتها - كما يرى عباس حسن - أقدرت الألسن على استخدام هذه الطرائق الموحدة بالدربة والمرانة لا بالتلقين المهياً والتعليم المصنوع. وقد سرت هذه الطرائق إلى الناشئ وكأنها

---

(١) المصدر السابق، ص ١٤١.

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ٤١ - ٤٧.

(٣) حسان، د. تمام، اللغة بين المعيارية والوصفية، ص ٦٤.

إحدى غرائزه الأصيلة فشبّ عليها وشاب<sup>(١)</sup>. وإنّ هذه المقدرة اللغوية لدى الأفراد تمثل صفة أساسية للعربية الفصحى هي السليقة. فالسليقة كانت في العرب قبل الإسلام وفي صدره لعوامل توافرت لهم في جزيرتهم، ومؤدى ذلك أنهم كانوا ينطقون لغتهم فصيحة معربة بسهولة من غير تكلف إعراب ولا تصنع فصاحة<sup>(٢)</sup>. كما أنهم لم يكونوا بحاجة إلى تعلّم ضوابط وقوانين لنطقهم كما توهم بعض المستشرقين<sup>(٣)</sup>.

ويضاف إلى ما ذكرناه من خصائص العربية الفصحى خصيصة تتصل بمجال استخدام الفصحى ومدى انتشارها في أنحاء الجزيرة. وإنّ أول ما نؤكدّه هنا هو أن نزول القرآن الكريم بلسان عربي مبين لدليل على أنه صادف حين نزوله لغة واحدة ينطق بها عامة العرب، لا لهجة محدودة لقبيلة قريش. ويرى بعض المستشرقين أن لغة القرآن كانت لهجة مقتصرة على خاصة أهل مكة، وعلى أمراء الحج والسدنة. وقد قاد ذلك إلى أن تصير لغة دين وثقافة ودبلوماسية رفيعة يتفاهم بها الرؤساء وقادة الرأي في القبائل<sup>(٤)</sup>. وإننا نرى أن المجال الذي يمثل انتشاراً واسعاً للفصحى هو الشعر الجاهلي الذي وردت قصائده ممثلة مستوى لغوياً واحداً على الرغم من انتماء الشعراء إلى قبائل متعددة، لم تكن قريش أغزرها شعراً، بل كانت أقلها نصيباً منه. وليس من الصعب أن يستتج الدارس من ذلك أن لغة هذا الشعر كانت متداولة لدى القبائل العربية التي نظرت إلى الشعر على أنه لسانها، ومجلى

---

(١) انظر: حسن، عباس، اللغة والنحويين القديم والحديث، ص ١٧.

(٢) انظر: رفيدة، د. إبراهيم، «أصالة اللغة العربية وعلومها» مجلة الفكر العربي، العدد/٢٦، آذار ١٩٨٢م، ص ٦-٧.

(٣) انظر: ظاظا، اللسان والإنسان، ص ١١٨ وفيه رأي لرينان (renan) حول تعلّم اللغة

في زعمه.

(٤) انظر بعض الآراء التي تذهب إلى ذلك لدى ولفنسون في تاريخ اللغات السامية، ص

٢١٥، وفي اللسان والإنسان لظاظا الذي ينقل رأي رينان، ص ١١٨، وفي تعليقات شبتالر في العربية ليوهان فك، ص ٧-٩.



بلاغتها ومجال فخرها . ولذلك لا نرى من المقبول الزعم بأن هذه اللغة كانت لغة يتداولها الخاصة من قريش دون سائر العرب ، أو أنها مقتصورة على كبار القوم والرؤساء من القبائل العربية . ثم إننا نرى بعض الدارسين يقبلون هذه اللغة على أنها لا تنتسب إلى قبيلة بذاتها ، بل تنتسب إلى العرب جميعاً ، لكنهم يفترضون أن هذه اللغة لغة أدبية لا نستطيع أن نتصور العرب يتحدثون بها في بيعهم وشرائهم وهزلهم<sup>(١)</sup> . وإننا مع افتراض أن هذه اللغة أدبية فصحية لا نسلم بوجود فوارق أساسية بين المستوى الأدبي منها ، والمستوى الاتصالي العام الذي يمثل الرصيد المشترك (Lexique Commun) . وإن كان من الممكن ملاحظة اختلاف بين أساليب الكلام الأدبي من جهة ، وطرائق الحديث اليومي في المبادلات النفعية من جهة أخرى ، فإنه الاختلاف الذي لا يجعل من الحديث مستوى لغوياً مختلفاً يقرب من العامة .

ويمكان الدارس أن يستدل على لغة الحديث والمبادلات الحيوية في العصر الجاهلي بما نقلته المعاجم وكتب اللغة والأدب عن محاوراتهم ومنافراتهم وخطبهم في المناسبات الاجتماعية . ومما يقوّي هذا الاستدلال أن لغة الحديث هذه استمرت فصحية حتى القرن الثاني الهجري ، بل إلى أواسط القرن الرابع في بعض البوادي المنعزلة .

ويلاحظ أن بعض الدارسين المحدثين بالغوا في قبول فكرة انقسام العرب إلى خاصة وعامة ، مما قادهم إلى ظنون لا أساس لها . فإبراهيم أنيس يرى أن العامة كانت تكتفي بحفظ قليل من فصاحة القول ، وتمضي تبعاً لتقاليدها الخاصة وبيئاتها الجغرافية إلى الاستقلال في صياغة جملها وتركيب مفرداتها ولحن أصواتها<sup>(٢)</sup> . كذلك نجد صبحي الصالح يفترض أن الفصحى

---

(١) انظر: الراجحي ، اللهجات العربية ، ص ٤٩ .

(٢) انظر: أنيس ، د . إبراهيم ، في اللهجات العربية ، ص ٣٦ .

إذ ذاك مؤلفة من وحدات لغوية مستقلة متمثلة في قبائلها الكثيرة المتعددة .  
وهي وحدات منعزلة<sup>(١)</sup> .

ولنا أن نستدل على ردّ هذه الآراء بما استقرّ لدى اللغويين في أثناء جمع اللغة وتقعيدها والاحتجاج لقواعدها من اعتماد كلام الأعراب الذين ينتمون إلى قبائل متعددة مصدراً من مصادر اللغة<sup>(٢)</sup> . فإذا صحّ - كما يستتبع بعض الدارسين - أن العربية الفصحى لغة أدبية تقتصر على التعامل الراقى لدى الخاصة، فإن كلام الأعراب الجاهليين والإسلاميين لا يمثل الفصحى . وهذا زعم - إن ثبت أن هناك من يتبنّاه - لا يقوى على مخالفة المشهور من تاريخ العربية وخصائصها في الجاهلية والإسلام .

ويتطلب استكمال الحديث عن خصائص استعمال العربية وما يتصل بالحديث اليومي الوقوف عند مسألتين هما مسألة اللهجات ومسألة الإعراب . أما اللهجات فقد أثبتت حولها نقاشات متعددة حين عرض الدارسون لمنهج القدماء في جمع اللغة ونقد مصادر الاستشهاد والاحتجاج . وعلى الرغم من قلة معرفتنا باللهجات<sup>(٣)</sup> ، فإن بعض الدارسين يفترضون استقلال اللهجات عن الفصحى ، لأن عامة العرب - كما يرى هؤلاء - لم يكونوا إذا عادوا إلى أقاليمهم يتحدثون بتلك اللغة المثالية الموحدة ، وإنما يعبرون باللهجاتهم الخاصة<sup>(٤)</sup> . ويفترض محمود فهمي حجازي في هذا المجال أن «كتب النحو واللغة لم تقدم لنا إلا قطاعاً صغيراً محدوداً من الحياة اللغوية حتى القرن

---

(١) انظر : الصالح ، د. صبحي ، دراسات في لغة اللغة ، ص ٦٥ - ٦٦ ، وانظر بالمقابل رأياً لابن جني يؤكد فيه الاتصال اللغوي بين القبائل . الخصائص ١٥ / ٢ ، وانظر رأياً آخر لشكري فيصل في : المجتمعات الإسلامية ، ص ٢٢ - ٢٣ .

(٢) انظر النص المشهور حول الاحتجاج بالقبائل التي أخذت عنها اللغة في : السيوطي ، الاقتراح ، ص ٥٦ .

(٣) انظر : حسان ، د. تمام ، اللغة بين المعيارية والوصفية ، ص ٦٤ ، والسامرائي ، د. إبراهيم ، لغة المقارن ، ص ٣٦ .

(٤) انظر : الصالح ، د. صبحي ، دراسات في لغة اللغة ، ص ٦٠ .



الثاني للهجرة، وهذا القطاع هو بعض لهجات البدو<sup>(١)</sup>. ويبني هذا الدارس افتراضه على مقولة أن اللغويين نظروا إلى معظم اللهجات بعين الشك. ولسنا ندري علام استند الدارس في افتراضه وجود قطاعات واسعة من اللهجات التي أعرض اللغويون عنها.

ومهما يكن من أمر فإننا نلاحظ قلة الأمثلة المروية عن اللهجات العربية القديمة التي اندمجت في الفصحى ولم تبق منها إلا بعض الخصائص التي تتمثل أساساً في شيوع بعض المظاهر الصوتية كالشكشة والعجعة والعننة، إضافة إلى قليل من الأمثلة في نظام الجملة وبعض جوانب الثروة اللفظية كالأضداد والمشارك<sup>(٢)</sup>. وبإمكان الدارس أن يستنتج أن الأمثلة المتناقلة عن اللهجات العربية لا تمثل لهجات متكاملة أو نحواً من ذلك، بل تنقل لنا صورة ناقصة عن بعض الخصائص اللهجية التي تنسب إلى هذه القبيلة أو تلك. كما يمكن النظر إلى أمثلة اللهجات من حيث اتصالها بالفصحى أو بعدها عنها، وهي إذن إما خصائص تبينها بعض اللغويين والدارسين من خصائص العربية الفصحى، ونسبوها إلى اللهجة التي أخذت منها. وسبب إفرادها بالنظر هو عدم وجودها - أي الخصائص اللهجية - لدى قریش صاحبة اليد الطولى في خصائص الفصحى. وإننا نرى في هذا النوع من الأمثلة ما يستدل به على اجتماع عناصر لهجية متنوعة شكلت مع الأساس القرشي اللغة المشتركة<sup>(٣)</sup>. وإما خصائص انفردت بها بعض القبائل ومنها قریش ولم تدخل في الخصائص المشتركة، وهي خصائص نادرة الظهور في الفصحى. ونخلص من بعد إلى

---

(١) حجازي، د. محمود، علم اللغة العربية، ص ٢٢٤.

(٢) انظر عرضاً للمصادر التي تناولت اللهجات في: الراجحي، اللهجات العربية في القراءات القرآنية، ص ٥٠ - ٦٤.

(٣) الأمثلة على هذه العناصر غير القرشية في العربية الفصحى كثيرة، وهي تنسب إلى قبائل متعددة بعضها لم يكن له دور أساسي في الفصحى، ومن الملاحظ أن أمثلة متعددة وردت في القرآن الكريم من «لغات» العرب، كما أذن للناس أن يقرؤوا ببعض الخصائص اللهجية للقبائل العربية. انظر: الصالح، مباحث في علوم القرآن، ص ١٠٤ - ١١٦.

افتراض يستند إلى كثير من الأدلة هو أن اللهجات بعد تشكل الفصحى الذي رأيناه مكتملاً في أواخر عصر الجاهلية، لم تعد تحتفظ إلا بالقليل من الخصائص المميزة، لأنها اقتربت من الفصحى كثيراً فتشكّلت فيها واتخذت خصائصها المشتركة قواعد لها. ولم يكن هذا الوضع يمنع من ورود أمثلة محدودة خرجت على الخصائص المشتركة، إلى لهجات مستقلة.

ومن المسائل التي تتصل بالاستخدام اللغوي ما أثاره بعض المستشرقين ومن تبعهم من الدارسين العرب من شكوك حول الإعراب. وهم إما منكر للإعراب جملة، لا يراه من أسس العبرية، بل يزعم بأنه من نسج النحاة واختراعهم. وإما مشكك في أن يكون ظاهرة عامة لدى العرب، ولذلك يقصره على المستوى الرفيع من التعامل إضافة إلى الأدب.

ولعل الدافع إلى تلك الشكوك فيما أقدر هو ما وجدته الدارسون المحدثون من اتساع القواعد الإعرابية وتشعب أنظمتها، وكثرة حدودها كثرة زاداها المتأخرون من النحاة حين بالغوا في التفريع، واصطناع القواعد ولو لمثال واحد، إضافة إلى اشتراطات لا حصر لها تفتنوا في وضعها والزيادة عليها. غير أن هذا كله لا يقدم مسوغاً لإنكار الإعراب، والزعم بأنه مصطنع لا أصل له.

— فالإعراب لم يكن نظاماً ابتدعه النحاة كما زعم فولرز (K. Vollers) منكر أن يكون القرآن الكريم معرباً، لأن لهجة مكة مجردة من الإعراب<sup>(١)</sup>. كذلك لم يكن الأمر كما توهم كوهين (Cohen) الذي استبعد وجود الإعراب في لهجات الحديث في الجاهلية، لأنه - كما يرى - مقتصر على اللغة الأدبية<sup>(٢)</sup>. ومن المعروف أن منكري الإعراب عامة يستندون إلى أن الضوابط الإعرابية صعبة التطبيق، وهم بذلك يتجاهلون وجود السليقة التي جعلت

---

(١): انظر: فك، يوهان، العربية، ترجمة رمضان عبد التواب، ص ١٦-١٧، الحاشية

رقم (١) وهي من تعليقات المترجم

(٢) انظر: الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص ١٢٤، وانظر رأي شبتالر المائل في

العربية لفك، ص ٦-٧



العرب ينطقون لغتهم معربة من غير أن يعرفوا شيئاً من قواعد النحاة، بل من مصطلحاتهم. وهم - أي الدارسون - ينظرون إلى هذه الضوابط الإعرابية بعد تراكم امتدّ نحو عشرة قرون من الإضافات، واشتجار المنطق وعلم الكلام والبلاغة بالنحو، ممّا زاد القواعد تعقيداً وأدخلها في التصنّع. كذلك استند هؤلاء إلى أن لهجات العرب المحدثين تخلو من الإعراب. والحق أن عدداً من بقايا الظواهر الإعرابية لم يزل ملاحظاً في بعض اللهجات العامية ولا سيما في البوادي وبعض المدن العربية ذات الطابع القبلي.

ولقد تبع بعض الدارسين المحدثين أفكار المستشرقين؛ وصاغوها صياغة لا تخلو من مبالغة. فإبراهيم أنيس يرى أن الإعراب قصة وما أروعها قصة على حدّ تعبيره. وخلاصة ما ذهب إليه أنيس أن قصة الإعراب حيكت من ظواهر لغوية متناثرة بين قبائل الجزيرة، ثم أحكمت وتم نسجها في أواخر القرن الأول للهجرة على يد صناع الكلام، ثم غدا الإعراب حصناً منيعاً شق اقتحامه إلا على النحاة<sup>(١)</sup>.

ويذهب أنيس إلى نحو مبالغ فيه حين يرى أن النحاة قد ابتكروا بعض ظواهر الإعراب وقاسوا بعض الأصول رغبة منهم في الوصول إلى قواعد مطردة منسجمة<sup>(٢)</sup>. ثم إنه يفترض افتراضاً لا يقوم على أساس علمي تاريخي - كما يقول إبراهيم السامرائي - إذ يقول بتأثر النحاة بما رأوه حولهم من لغات كاليونانية التي تفرّق بين حالات الأسماء فيها، وهي التي تسمى (Cases) ويرمز لها في نهاية الأسماء برموز معينة<sup>(٣)</sup>.

والحق أن هذه المزاعم لا تقف أمام سيل من الوقائع المؤكدة التي أبرزها العلماء المنصفون من المستشرقين أنفسهم، ومن الدارسين العرب المحدثين

---

(١): انظر: أنيس، د. إبراهيم، من أسرار اللغة، ص ١٢٥، وانظر رد صبحي الصالح عليه في ص ١٢٦ من كتابه السابق.

(٢)، (٣): انظر: أنيس، من أسرار اللغة، ص ١٣٩، والسامرائي، فقه اللغة المقارن،

ص ١٨، ١٢١ - ١٢٢.

الذين حققوا في هذه المسألة، وانتهوا إلى نتائج مقبولة. وإنّما يذكر في هذا الصدد دفاع نولدكه (Nöldeke) عن ظاهرة الإعراب حين أقام حججاً على أن الأمثلة التي ضربها فولرز على التجرد من الإعراب ليست إلا صوراً من تساهل الناس بعد اختلاطهم بالأعاجم وظهور اللحن، وأنّ الزعم بأن القرآن لم يكن معرباً وهم لا يدعمه سند من حقيقة أو دليل. كذلك نجد يوهان فك (J.ück) يستخفّ برأي فولرز، ويرى بعده عن فقه العربية وتاريخها. وقد أثبت فك في دراسته لتاريخ العربية وتطورها وجود التصرف الإعرابي في أزمان تلت القرنين الأول والثاني الهجريين<sup>(١)</sup>.

ولقد قدم بعض الدارسين عدداً آخر من الأدلة التي تثبت وجود الإعراب في القرآن الكريم وفي اللغة الأدبية التي يمثلها الشعر الجاهلي، إضافة إلى وجوده في لهجات الإعراب المتناقلة، وفي أحاديثهم ومباداتهم<sup>(٢)</sup>. من هذه الأدلة أن اللغويين القدماء عدّوا لغة الأعراب الذين أخذت عنهم العربية أساساً من الأسس التي بنوا عليها نحوهم، ولغة أولئك معربة سليقة لا صنعة، ولقد صحّ أن العرب نطقوا بالشعر موزوناً مقفّى دون معرفة ببحوره وأوزانه التي استنبطها الخليل بأخرة من الزمن.

فلا عجب أن ينطقوا - قياساً على ذلك - لغتهم معربة من غير أن يعرفوا من قواعد النحاة شيئاً. ونعلم علم اليقين أنّ المشافهة هي التي مكّنت الأجيال قديماً من نطق لغتهم معربة، فلا حديث حول التعلّم ومعرفة القواعد في الجاهلية وصدر الإسلام.

فالعرب في عهد بني أمية كانوا يرسلون أبناءهم إلى البادية لتلقّي اللغة معربة من أفواه البدو. ومن المعروف أن هذه السنّة استمرت حتى فشا اللحن في الأعراب وأخذ العلماء يتشدّدون في الأخذ عنهم، فاستعاض العرب

---

(١) انظر: فك، العربية، ص ١٥.

(٢) انظر: الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص ١٢٤ - ١٤٠، وحجازي، علم اللغة

العربية، ص ٢٢٤ - ٢٣٧



بالعلم والمدارسه والتلقي من أهل العلم والفصاحة عن المشافهة والرواية .  
ويمكان الدارس أن يقف عند ظاهرة اللحن، لأن خطأ العربي في الإعراب  
كان أول مظهر من مظاهر اللحن . وهذا النوع من اللحن ظهر لدى العرب،  
على حين أن اللحن في الأصوات شاع لدى الأعاجم . ولو كان الإعراب من  
صنع النحاة لما نفر العرب من اللحن ذلك النفور الذي دلّتنا عليه الأمثلة  
المروية في كتب اللغة والأدب<sup>(١)</sup> . ومن الشواهد التي تدلّ على رسوخ  
الإعراب لدى العرب، تلك الصعوبة - أو عدم الإمكان أحياناً - التي يجدها  
العربي في نطق لغته مجردة من الإعراب ومختلة التراكيب<sup>(٢)</sup> .

وهناك دليل آخر على وجود الإعراب في العربية، هو ماقدّمته لنا  
الدراسات السامية المقارنة من خلال دراسة الظواهر المماثلة للعربية . ومن  
الملاحظ أن معظم الدراسات تجمع على أن الإعراب سمة من أقدم سمات  
اللغات السامية<sup>(٣)</sup> . كما أن عدداً من تلك اللغات ينطوي على بعض الظواهر  
الإعرابية، ففي الأكادية علامات إعرابية متعددة ومطرودة، وفي الحبشية  
علامة نصب تشبه العلامة الموجودة في العربية . كذلك وجد العلماء في  
اللهجة النبطية علامات الرفع والنصب والجر . ووجدوا أيضاً في الأمهرية  
والعبرية ظواهر إعرابية متعددة<sup>(٤)</sup> . ولقد ثبت لدى هؤلاء العلماء أن العربية  
لا تنفرد بالإعراب، بل تحتفظ بأكثر ظواهره على الرغم من تعددها وتشعبها .

---

(١) انظر على سبيل المثال : الجاحظ، البيان والتبيين، تحقيق عبد السلام هارون،

٢١٠-٢١٩/٢

(٢) انظر : المبارك ، د. مازن ، نحو وعي لغوي، ص ١٠٣

(٣) : انظر : برجشتراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص ١١٦، وفك، العربية،

ص ١٥، وفليش، العربية الفصحى، ترجمة عبد الصبور شاهين، ص ٦٣، وولفنسون، تاريخ  
اللغات السامية، ص ١٥ .

(٤) انظر : الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص ١٢٢ - ١٣١، والسامرائي، فقه اللغة

المقارن، ص ١٥، وحجازي، علم اللغة العربية، ص ٢٣٤ - ٢٣٧، وظاظا، اللسان والإنسان،  
ص ١١٦، وكمال، د. ربحي، دروس اللغة العبرية، ص ٢٤٩ - ٢٥٠، وعبد التواب، د. رمضان،  
فصول في فقه العربية، ص ٣٨٢ - ٣٨٥ .

ومن المعروف أن عزلة العرب قديماً أبعدت عنهم المؤثرات الأجنبية مما جعل الإعراب عندهم سليماً من التغير الذي صباه سائر اللغات السامية، والذي أذهب كثيراً من خصائصها. كما أن انتحاء العرب في مرحلة وضع القواعد نحواً معيارياً أسهم في الإبقاء على الإعراب بوصفه خصيصة بارزة من خصائص العربية الفصحى.



يمكن للدارس - بعد الذي قدمنا - أن يطمئن إلى استنتاج مؤداه أن العرب في الجاهلية وصدر الإسلام كانوا ينطقون لغتهم فصيحة معربة بسهولة ويسر من غير تكلف إعراب ولا تصنع فصاحة، ودون معرفة شيء من الضوابط الإعرابية، ودون حاجة إلى تعلم أو مداواة. ويرد كثير من اللغويين القدماء والدارسين المحدثين هذه السلامة والسليقة إلى غلبة العزلة على العرب، وإلى قلة اختلاطهم بغيرهم من الشعوب<sup>(١)</sup>.

أما ظهور اللحن فقد أجمع العلماء على أنه أثر من آثار اختلاط العرب بغيرهم وهو الاختلاط الواسع الذي تم بعد خروج العرب المسلمين من جزيرتهم قاصدين الأمصار المفتوحة. ومن المؤكد أيضاً أن اتساع اللحن أقلق أولي الأمر والنظر فحذروا منه واستهجنوه، وسعوا إلى مقاومته. غير أن الجهد الأكبر في هذا المجال يرجع إلى اللغويين الذين اندفعوا إلى تدوين اللغة للحفاظ على الصورة المثلى للغتهم التي وصلت إليهم بريئة من مظاهر الانحراف. ولقد قرّ في نفوس ذلك النفر من اللغويين الأوائل أن العربية إرث غال من الواجب نقله إلى الأجيال التالية سليماً صحيحاً، والحفاظ عليه من كل خلل أو نقص. وقد قوّى هذا المقصد النبيل كون العربية لغة الدين التي حملت معجزة الوحي الخالدة.

---

(١) انظر: رفيدة، د. إبراهيم، «أصالة اللغة العربية وعلومها»، مجلة الفكر العربي العدد

٢٦/، ص ٦-٨.



ومن الملاحظ أن كثيراً من المسائل المتعلقة بتدوين اللغة والاحتجاج لها كانت مدار نقاش واختلاف بين الدارسين المحدثين، وسوف تتخذ بعض الآراء أمكتتها في الأجزاء التالية من هذا الفصل. وإن أول ما نشير إليه بدايةً هو ما يتصل بفكرة العزلة وأثرها في سلامة اللغة لدى العرب في الجاهلية وفجر الإسلام. ويلاحظ أن بعض الدارسين يحاولون إثبات الاتصال الواسع بين العرب والشعوب المجاورة لهم قبل الإسلام، وهم يحتجون بوجود مفردات دخيلة تداولها العرب وضموها إلى لغتهم<sup>(١)</sup>.

والحق أن وجود تلك المفردات في العربية لا يقدم دليلاً حاسماً - كما أريد له أن يكون - على وجود الاختلاط الواسع بين العرب والشعوب الأخرى قبل الإسلام. ولذلك نردّ ما احتج به عباس حسن وتّمّام حسان من وجود الدخيل في العربية لإثبات موجات سابقة من الاختلاط قبل الإسلام. فالدخيل لا ينهض دليلاً على ذلك الاختلاط الواسع المزعوم لأنّ سبل الدخيل إلى اللغة متعدّدة، وليس الاختلاط والمساكنة السبيل الوحيدة لها، بل إننا نردّ كثيراً من تلك السبل إلى التجارة، والرحلة، وانتقال الشعراء.

ويتأكد ربط العلماء بين الفصاحة القائمة على السليقة، وعزلة العرب في جزيرتهم حين نصّوا على إطارين حدّدا المكان والزمان المعتمدين في الاحتجاج.

أ - أما الإطار المكاني فقد حدّده العلماء بعد أن تحرّروا المواضع التي تسكنها القبائل العربية النائية عن التأثير الأجنبي الذي اتفقوا على أنه يسبّب البلبلة والخطأ واللحن. وهذه القبائل هي التي أخذ عنها جلّ اللسان العربي، وعليها اعتمد وبها اقتدي. وهناك نص في هذا الصدد يذكر فيه أبو نصر الفارابي القبائل الست التي أخذ عنها معظم ما أخذ، وهي قيس وتميم وأسد، ثم هذيل وبعض كنانة وبعض الطائيين. ثم يذكر القبائل التي لم يؤخذ عنها،

---

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ٢٧ - ٣٦، وحسن، عباس، اللغة والنحو بين القديم والحديث، ص ١١٩، ٧٤، وحسان، د. تمام، اللغة بين المعيارية والوصفية، ص ٧٢ - ٧٣.

ويرد سبب ذلك إلى مجاورتها الأعاجم أو مخالطتها لهم في التجارة مخالطة واسعة<sup>(١)</sup>. أما ابن خلدون فهو يرد فصاحة قريش لبعدها عن بلاد العجم من جميع الجهات وإحاطة القبائل الفصيحة بها، ولذلك نراه يحدد معيار الفصاحة بالقرب من قريش أو بالبعد عنها<sup>(٢)</sup>. لقد تأكد للعلماء أن الاختلاط بالأعاجم هو سبب اللحن وفساد السليقة، ولذلك كان هذا الإطار متّجها إلى التحري عن القبائل التي قلّ اختلاطها بالأعاجم.

أما ما كان مخالفا لما استنبطوه من كلام القبائل التي اعتمد عليها فقد سمّوه لغات أي لهجات، لأنها خالفت ما نقلوه من العربية الفصحى المشتركة. وقد رويت عن متقدمي اللغويين أخبار تدلّ على أنهم لم يخطئوا لغات العرب المخالفة لقواعدهم، بل إن سيبويه ينقل عن شعراء لم تؤخذ اللغة من قبائلهم. وقد اتخذت هذه المسألة لدى ابن جني نحوا علميا حين بحث اختلاف اللغات، وانتهى إلى ضوابط تأخذ في اعتبارها الاستعمال والقياس. من ذلك أن استعمال اللهجة القليلة المخالفة للقياس لا يعدّ خطأ، لكن مستعملها يكون مخطئا لتركه أجود اللغتين، إلا إذا كان مضطرا فإنه لا يلام ولا يذم على استعماله إياها. ويقول في ذلك: «وكيف تصرف الحال فالناطق على قياس لغة من لغات العرب مصيب غير مخطيء، وإن كان غير ماجاء به خيرا منه»<sup>(٣)</sup>. وإضافة إلى ذلك، فهناك ما يدلّ على أخذ العلماء عمن سلمت لغته، وإن لم يكن من القبائل المعتمدة لدى أبي نصر ومن سبقه. فالقبائل الست الرئيسة ليست المصدر الوحيد الذي استمدت منه اللغة الفصحى بل أخذ عنها معظم اللغة<sup>(٤)</sup>. كذلك نجد أن البحث عن المستوى الذي عدّه اللغويون فصيحاً هو الذي وجه خطاهم وحدّد معاييرهم، ولذلك

(١) انظر: السيوطي، الاقتراح، ص ٥٦.

(٢) انظر: ابن خلدون، المقدمة، ص ٥٥٥.

(٣) ابن جني، الخصائص، ١٢/٢.

(٤) انظر: السيوطي، الاقتراح، ص ٥٦، وما يليها.



نراهم يطرحون بعض اللهجات المذمومة التي عرفت لدى قبائل معينة من التي قبلوها لتمثيل الفصحى، والسبب في ذلك هو مخالفة تلك اللهجات لمقاييس الفصحى المشتركة. ويمكن أن نخلص إلى أن الإطار المكاني كان معياراً لتتبع الفصاحة المبنية على السليقة، ولذلك كان الاختراز من الأخذ عمن اختلط بالأعاجم لما لاحظوه من أثر الاختلاط في إفساد اللغة. ولا شك في أن مدار الأمر كان حول البيئات الجغرافية دون الاتجاه إلى التعويل على الانتساب إلى هذه القبيلة أو تلك، وما كان اعتماد تلك القبائل إلا لسكنائها في مواضع معينة لاحظ العلماء بعدها عن الاختلاط<sup>(١)</sup>.

ومن هنا كان تفريقهم بين البوادي والخواضر التي تسكنها القبيلة الواحدة.

ب - لقد حدد اللغويون الإطار الزمني للاحتجاج ابتداءً مما عرف من عهد الجاهلية القريب من الإسلام، والذي وصلنا منه الشعر الجاهلي المتقدم، وهو لأوائل الشعراء الذين نقل العرب أخبارهم، وانتهاءً بالقرن الثاني الهجري. ومما يلاحظ - ههنا - أن اللغويين اعتمدوا مفهوم الطبقات للاستشهاد بالشعراء، وهذه الطبقات هي:

أ - الطبقة الأولى وتضم الجاهليين، ب - الطبقة الثانية، وتضم المخضرمين الذين عاشوا في الجاهلية ثم أدرکوا الإسلام، ج - الطبقة الثالثة، وهي التي ضمت شعراء إسلاميين عاشوا في صدر الإسلام حتى القرن الثاني للهجرة<sup>(٢)</sup>. ومن المؤكد أن الأخذ عن شعراء هذه الطبقات كان واسعاً. أما ما روي عن بعض اللغويين من تخطئة عدد من الشعراء الإسلاميين أو عدم الاعتداد بهم، فلا يدل على ترك الأخذ عنهم، لأن المصنقات اللغوية زاخرة بأشعارهم.

---

(١) انظر: رفيدة «أصالة اللغة العربية وعلومها»، مجلة الفكر العربي، العدد/ ٢٦، ص ١٦.

(٢) يضم هذا الزمن عصر الرسول والخلفاء الراشدين وعصر بني أمية وبداية العصر العباسي.

ومن الملاحظ أن السليقة اللغوية بقيت لدى البدو المنعزلين في البادية حتى القرن الرابع الهجري . وقد رويت في هذا الصدد نصوص متعددة حول لقاء اللغويين الأعراب الفصحاء في هذا القرن . من ذلك ما رواه الأزهري (ت . ٣٧٠هـ) صاحب معجم تهذيب اللغة من وقوعه في أسر بعض الأعراب الذين مازالوا حتى ذلك العهد يتكلمون بطبايعهم ، ولا يكاد يقع في منطقهم لحن أو خطأ فاحش ، ولذلك عزم الأزهري على تقييد نكت حفظها من أفواه الأعراب الذين أقام بين ظهرانيهم<sup>(١)</sup> . كذلك روى ابن جني (ت ٣٩٢هـ) ملاحظات متعددة حول لقائه الأعراب الموثوق بفصاحتهم ، وفيهم من يصعب عليه النطق بالكلام ملحونا لغلبة السليقة عليه ، بل يصعب على الفصيح فهم اللحن ، كما ذكر الجاحظ<sup>(٢)</sup> .

ج- أما مصادر اللغة التي اعتمدها في الاحتجاج فهي تتمثل في ثلاثة مصادر رئيسية هي : القرآن الكريم ، والحديث الشريف ، وكلام العرب . فالقرآن الكريم هو النص العربي الصحيح الذي أثار اهتمام العلماء لما ضمه من الكلام المبين المعجز الذي تحدّث به العرب الفصحاء . وقد جرى عرف العلماء على الاحتجاج برواياته سواء أكانت متواترة أم روايات آحاد أم شاذة . فالقراءة الشاذة التي منع القراء قراءتها في التلاوة يحتجّ بها في اللغة والنحو ، لأنها أقوى سنداً من كل ما احتجّ به العلماء من الكلام العربي<sup>(٣)</sup> . وعلى الرغم من أن لغة القرآن على الصورة التي ذكرنا من المستوى اللغوي الرفيع فإن بعض اللغويين ، النحاة لم يتحرّجوا من الطعن في عدد من القراءات ، واتهام القراء بجهل العربية<sup>(٤)</sup> . والحق أن هذا الموقف يمثل مظهراً من مظاهر التشدد في تطبيق القواعد وتحكيم القياس في الكلام المسموع ، وهو ما نقل

---

(١) انظر : الأزهري ، تهذيب اللغة ، ٧/١ .

(٢) انظر : ابن جني ، الخصائص ، ٧٦/١ ، ٢٤٢ ، ٢٥٠ ، والجاحظ ، البيان والتبيين ، ١/١٦٢ .

(٣) انظر : الأفغاني ، سعيد ، في أصول النحو ، ص ٢٩ ، وقارن بالاقتراح للسيوطي ، ص ٤٨ .

(٤) انظر : السيوطي ، الاقتراح ، ص ٤٩-٥١ .



عن بعض النحاة الذين ظنوا أن قواعدهم شاملة، وهي ليست كذلك، بل هي عامة يمكن أن تنطبق على النمط الغالب من اللغة. ومن الملاحظ أن هذا الموقف يكاد يكون مقتصرًا على مصنّفات النحو دون اللغة التي اتسع صدر علمائها، فقبلوا كثيراً من اللغات والوجوه التي أنكرها النحاة، أو روهها على أنها مما سمع عن العرب من غير تحديد لموقفهم منها.

أما الحديث الشريف فلم يُقبل على الاحتجاج به معظم اللغويين والنحاة، وذلك لعدم وثوقهم أنه لفظ الرسول صلى الله عليه وسلم، إذ لو وثقوا بذلك، لجرى مجرى القرآن في إثبات القواعد والاحتجاج للغة<sup>(١)</sup>. ومن المعروف أن مانعي الاحتجاج بالحديث تعللوا بأن الرواة الذين نقلوا الحديث جوزوا النقل بالمعنى، فنجد قصة أو حادثة واحدة جرت في زمن الرسول لم تنقل باللفاظ واحدة، بل اختلفت الألفاظ أو ترادفت مما يدل على النقل بالمعنى دون اللفظ. كذلك تعلل المانعون بوقوع اللحن فيما روي من الحديث، لأن كثيراً من الرواة لم يكونوا عرباً، فكثير اللحن والخطأ في رواياتهم. ولا شك في أن متقدمي اللغويين والنحاة كانوا متشددين في انصرافهم عن الاحتجاج بالحديث، لأن ما استندوا إليه من حجج في منع الاحتجاج به، لا يسلم لهم، فالأحاديث التي نقلت بالمعنى - إن كان ذلك مطرداً - نقلها فصحاء معروفون من الصحابة والتابعين، وهم ممن يقع الاحتجاج بلغتهم. كما أن وقوع اللحن في بعض الأحاديث التي ميّزها المحدثون لا يلغي الجزء الأعظم من الأحاديث الصحيحة سنداً ورواية ولغة. فاللحن وقع في كلام العرب الفصحاء ولا سيما في العصر الأموي، وهم ممن يحتجّ بهم، فلا مسوغ لذلك التشدد في رفض الاحتجاج بالحديث بسبب وقوع اللحن في أحاديث محدودة<sup>(٢)</sup>.

(١) انظر: المصدر السابق، ص ٥٢.

(٢) انظر المصدر السابق، ص ٥٣-٥٥، والأفغاني، في أصول النحو، ص ٤٦-٤٨، والخضر حسين، دراسات في العربية وتاريخها، ص ١٦٦ وما يليها. وتجدر الإشارة إلى أن مفهوم الحديث شهد توسعاً لدى بعض المتأخرين، إذ عدّوا فيه إضافة إلى كلام الرسول بعض ما جرى في السيرة، وما أثر عن صحابته وتابعيه.

ومن الملاحظ أن ورود بعض الأحاديث في المصنفات المتقدمة ككتاب سيبويه لم يدفع اللغويين التاليين إلى التوسع في الاحتجاج بالحديث إلا في مرحلة متأخرة<sup>(١)</sup>. فالرأي القائل بحجية الحديث لقي تأييداً مطرداً لدى المتأخرين من النحاة. كما يقول يوهان فك. الذين أكثروا من الاستشهاد بالحديث كابن برّي (ت ٥٨٢هـ). وابن خروف (ت ٦٠٩هـ)، وابن مالك (ت ٦٧٢هـ)، والاسترأبادي (ت ٦٨٨هـ). ويرى فك أن تحولاً طرأ على ترتيب أصول اللغة، لأن الحديث غدا في المرتبة الثانية بعد القرآن، أما كلام البدو فقد احتل المرتبة الثالثة<sup>(٢)</sup>.

ويأتي كلام العرب الموثوق بفصاحتهم في المنزلة الثانية بعد القرآن لدى معظم العلماء المتقدمين الذين اعتمدوا على ما رواه الثقات من نثر العرب ونظمهم. ومن المعروف أن الشعر كان المصدر الأساسي الذي اعتمده النحاة للاحتجاج وإثبات ما استنبطوه من قواعد. وقد روي في هذا الصدد أكثر من خبر حول عناية النحاة بالشواهد الشعرية، وحفظ ألوف الأبيات منها<sup>(٣)</sup>.

ولقد لاحظ بعض الدارسين المحدثين أن اللغويين القدماء وقعوا في مخالفات منهجية تتصل بتحديد المستوى اللغوي، وبنقص الاستقراء وتعدد مصادر الاستشهاد وبالمدة الزمنية التي تعارفوا على تسميتها بعصر الاحتجاج<sup>(٤)</sup>. ولا يعني في هذا المجال الرد على جميع ما قيل حول ذلك، لأننا وقفنا عند عدد من الآراء في تضاعيف كلامنا السابق من هذا الفصل. غير أن ما نريد تأكيده هو أن اللغويين سعوا إلى تدوين المستوى الذي اختاروه

---

(١) ورد في كتاب سيبويه ثمانية أحاديث فحسب، انظر مواضعها في فهرس الحديث في الكتاب ٣٢/٥.

(٢) انظر: فك، العربية، ص ٢٣١، ٢٣٥-٢٣٦.

(٣) انظر: الأفغاني، في أصول النحو، ص ٥٩-٦٠.

(٤) انظر بعض هذه الآراء والمناقشات في حسان، اللغة بين المعيارية والوصفية، ص ٢٦-٢٧، ٨٠-٨١، والأفغاني، في أصول النحو، ص ٣١-٣٧، وحسن، عباس، اللغة والنحو بين القديم والحديث، ص ٤٧٣، وحجازي، علم اللغة العربية، ص ٢٢٤-٢٢٥.



لتمثيل العربية ، ولا يضيرهم في شيء إن فضّلوه على غيره لأنّ دوافع متعدّدة حدثهم على ذلك . ومن هنا يبدو خطأ من يطالب النحاة واللغويين بتسجيل كلّ لهجة على حدة وعدم الخلط بين مستوى من الكلام وآخر ، لأنّ العرب كانوا معيّنين بتسجيل صورة المستوى الذي وصلهم عن طريق القرآن والشعر وكلام الفصحاء . فالفصحى وصلت إلى العلماء لغة واحدة مشتركة ، لا لهجات متباينة كما فهم بعض الدارسين الذين راحوا يطالبون النحاة بإنشاء نحو خاص لكلّ لهجة من اللهجات . فالمنهج في رأينا سليم يعوّل على وضع الحدود الضرورية للدرس اللغوي ويقوم على الملاحظة والتسجيل ، ويتوسل بالطرائق الدقيقة من القياس واستنباط القواعد العامة .

وإضافة إلى ما رأينا من دور العربية في تكوين المستوى الصوابي والمعياري ، يجدر بنا أن نشير إلى أثر الدين في المستوى الصوابي . فالقرآن نزل بالعربية التي أصبحت لغة الوحي الإلهي المقدّس ، فلا غرابة إن وجدنا الأخبار المرفوعة إلى الصحابة والتابعين تعلّي العربية من الوجهة الدينية<sup>(١)</sup> .

ولا عجب بعد هذا أن يعدّ اللحن ضلالاً وذنباً يستحقّ مرتكبه أن يضيقّ عليه في الرزق ، وأن يستغفر ربّه من أجله<sup>(٢)</sup> . وقد لاحظ بعض الدارسين أنّ النحاة ربّما وضعوا شيئاً من الأحاديث ليتخذوها حجةً لهم في إلزام الناس بمراعاة الإعراب ، وتحذيرهم من اللحن ، ولا سيما في تلاوة القرآن<sup>(٣)</sup> . كذلك مال بعض النحاة إلى تأويل بعض الأحاديث التي تتصل بموضوع العربية تأويلاً يتفق وما هدفوا إليه من الحفاظ على لغة القرآن ، ورمي

---

(١) انظر بعض هذه النظرات في : الخصائص ، ٢٤٥/٣ ، والمزهر ، ٣٠/١ ، وانظر أيضاً : السامرائي ، فقه اللغة المقارن ، ص ١٠-١١ .

(٢) انظر مجموعة من الأحاديث والأخبار في : فك العربية ، ص ٨٠-٨١ ، والأفغاني ، في أصول النحو ، ص ٩-١٥ .

(٣) انظر : الصالح ، دراسات في فقه اللغة ، ص ١٢٧ ، وفك ، العربية ، ص ٨٤-٨٦ .

الخارجين عليها بالضلال . ومن هنا يتأكد استناد اللغويين الأوائل إلى قدسية العربية من الوجهة الإسلامية ، واتخاذها دعامة من دعائم المستوى الصوابي . وهناك من الدارسين من يتّسع في عدّ العربية لغة مقدسة عند الجاهليين ، لأنها لغة مكة قاعدة الآثار المقدّسة التي تشيع فيها ذكرى الأنبياء ، وتتجاوب في جنباتها أصداء الشعائر التي أرادوها أن تقرّبهم إلى الله<sup>(١)</sup> .

ولا ننسى أثر العصبية العربية في تكوين المعيارية ، ورمي كل خطأ بالهجنة التي تفسد الأصالة المتوارثة . ولأن العبقريّة العربية في لسانها فقد اعتقد العرب أن لغتهم أثمن رصيد لهم ، لأنّها إرث غال ينبغي أن يحافظوا عليه . وإذن يجب أن يسود العرب وأن تسيطر العروبة ، وأن يحافظ على نقاء كل ما يتصل بالعرب من أمور ، وأن ينقى كل ما ينتسب إليهم من أشياء ، وأن تقام حوله الأسوار والحصون تمنع عنه الأذناس غير العربية ، وفي ظلّ هذه النظرة بدأ الاهتمام باللغة العربية وتنقيتها وتخليصها من شوائب اللحن ، وإقامة القواعد لفصاحتها وإعرابها وتصاريفها<sup>(٢)</sup> . ومع التسليم ببعض ما جاء في الكلام السابق فإنّه من الضروري الاحتراز من إطلاق الأحكام ، لأنّ الدافع الديني كان مسيطراً على جواء العلم في عصر التدوين سيطرة كبيرة ، فالناس حديثو عهد بالإسلام ، وعلى الرغم ممّا يقال عن الصراع بين العرب والموالي في عصر بني أمية ، فإنّ الفئات العليا من الموالي توسّلت بالعربية كي تحتل مكانة مرموقة في المجتمع . ومن هنا نرى أنّ العصبية العربية أسهمت في تشكيل المعيارية ضمن مجموعة من العوامل التي لم تكن تلك العصبية أقواها .

\*\*\*

---

(١) انظر : ظاظا ، اللسان والإنسان ، ص ١١٩ .

(٢) نصار ، د . حسين ، المعجم العربي ، ١ / ٢٠ .



## ٤ - مصنفات اللحن والتطور الدلالي :

مرّبنا في الفقرة السابقة أن العربية الفصحى المشتركة استوت واطردت بما اجتمع لها في الجزيرة العربية من ظروف مكّنت العربي من أن يكون على قدر كبير من العزلة عن الأمم المجاورة. ولذلك رأينا العربي ينطق لغته بالسجية ويتداولها بالسليقة حتى كان الاختلاط بعد الفتح، حين انتقل العرب إلى المدائن ومصرّت الأمصار، ودخل في الدين أخلط الأمم، فوقع الخلل في الكلام، وبدأ اللحن على ألسنة الناس<sup>(١)</sup>. فاللحن لم يتسع، ويغدو ظاهرة عامة إلا بعد الفتح واختلاط العرب بالأعاجم. أما ما روي عن وجود اللحن قبل الإسلام، وفي وقت ظهوره بوصفه جائزاً حتى من سادة العرب وأشرفهم، فليس مما يركن إليه الدارس، لاسيما إذا أريد له أن يكون دليلاً على اتهام الجاهليين ومتقدمي الإسلاميين باللحن والخطأ الذي يوجب الحسيطة والاحتباس من اتخاذهم حجة في اللغة<sup>(٢)</sup>. وإن ما نرتضيه في هذا الجانب هو أن المظاهر الأولى للحن قبل الإسلام، وفي عصر النبوة، ليست إلا أمثلة محدودة لا تمكن الدارس من أن يستند إليها في تبني حكم قاطع حول شيوع اللحن واتساعه. وإذا ما صحت الأخبار حول اللحن في أيام الرسول صلى الله عليه وسلم، وما نسب إليه من أحاديث حول ذلك، فهي إذن بداية خفيفة، لا ظاهرة مطردة. وعلى الرغم من أن بعض الأحاديث والآثار التي نقلت عن الصحابة يذكر فيها «اللحن» صريحاً بدلالته الاصطلاحية، فإن أخباراً أخرى رويت بعد ذلك - وعن بعض الصحابة - تدل على أن دلالة «اللحن» على الخطأ اللغوي لم تكن معروفة معروفة واضحة<sup>(٣)</sup>. ولذلك نرى بعض الدارسين يوهّنون الأحاديث والأخبار التي جرى ذكر اللحن فيها صريحاً<sup>(٤)</sup>.

(١) انظر: الجاحظ، البيان والتبيين، ١/١٦٣، والزبيدي، لحن العوام، ص ٤.

(٢) انظر: حسان، اللغة بين المعيارية والوصفية، ص ٧٩-٨٠.

(٣) انظر: ابن منظور، لسان العرب، مادة لحن، ١٣/٣٧٩-٣٨٣.

(٤) انظر: فك، العربية، ص ٨٤-٨٦، والصالح، دراسات في فقه اللغة، ص ١٢٧-١٢٨، والأفغاني في أصول النحو، ص ٧، وقارن بالسيوطي، المزهرة، ٢/٣٩٦-٣٩٧، وفيه بعض الأحاديث التي يذكر فيها اللحن بمعنى الخطأ في اللغة، وهي مستمدة من أبي الطيب اللغوي في مراتب النحويين، وانظر ما يماثل ذلك في الخصائص ٨/٢، ٣/٢٤٦.

ومن أجل ذلك نرى بعض الدارسين يذهبون إلى أن تحديد الزمن الذي تم فيه نقل دلالة لحن إلى معنى الخطأ في الكلام تكتنفه صعوبات جمة بسبب اختلاف الروايات ونقص الأدلة على ذلك<sup>(١)</sup>. ومع ذلك نرى صبحي الصالح يجتهد في تحديد دلالة اللحن بمعنى مخالفة التعبير الصحيح حين استبعد أن يكون اللحن قد عرف لدى العرب قبل اختلاطهم بالأعاجم، «فاللحن لم يكتسب هذا المدلول الخاص إلا في وقت متأخر بعد أن تعارف الناس على تغيير معناه اللغوي الأصلي»<sup>(٢)</sup>، ولذلك نجده ينفي أن يكون الرسول قد استعمله بمعنى الخطأ في اللغة، أو أنه حض على قراءة القرآن بالإعراب.

ومهما يكن من أمر فإن الدارس يجد في قصة أبي الأسود الدؤلي مع الإمام عليّ حين شكاه لحن ابنته، وما سمعه من لحن الناس، ما يدل على اتساع اللحن، وصدوره عن العرب والأعاجم، مما حدا العلماء على تدوين اللغة واستنباط القواعد التي تصون الألسنة من الخطأ<sup>(٣)</sup>. واستناداً إلى ذلك يمكن أن نعد هذه البداية منطلقاً لتحويل دلالة لحن إلى معنى الخطأ في الكلام. أما في عصر بني أمية فإن الروايات تجمع على أن اللحن بدأ يتطرق إلى بعض الخلفاء والأمراء، بل إلى بعض البلغاء المعروفين. ومن الملاحظ أن بني أمية كانوا متشددين في أمر اللحن، وقد نقلت عن معظم خلفائهم أخبار كثيرة تدل على ذلك<sup>(٤)</sup>. وإذا ما تجاوزنا المئة الأولى للهجرة وبلغنا صدر المئة الثانية وجدنا الحكم ينتقل إلى بني العباس الذين اتخذوا إقليم العراق قاعدة لهم.

وبالنظر إلى الظروف التي رافقت دعوتهم، ومن ثم انبثاق دولتهم نجد الأسباب مهيأة للتخفيف من العصبية العربية التي استند إليها بنو أمية،

---

(١) انظر: فك، العربية، ص ٢٥٤.

(٢) الصالح، داسات في فقه اللغة، ص ١٢٧-١٢٨.

(٣) انظر: ضيف، د. شوقي، المدارس النحوية، ص ١٣-١٧.

(٤) انظر: الجاحظ، البيان والتبيين، ٢/ ٢١٠-٢٢٤، وابن الأنباري، الأضداد، ص ٢٣٨.

٢٤٦- (مادة لحن).



ولإتاحة الفرص للاختلاط الواسع بالموالي . ولاشك في أن هذا الاختلاط قاد إلى اتساع اللحن وشيوعه في العراق خاصة<sup>(١)</sup>.

ومن هنا نقف عند بداية التصنيف في اللحن التي كانت في إقليم العراق الذي شهد من الاختلاط ماشهد، وفي هذا القرن- الثاني الهجري- الذي برز فيه أعلام المصيرين : البصرة والكوفة، من النحاة واللغويين . وإذا ما صحت نسبة كتاب «ماتلحن فيه العوام» للكسائي (ت ١٨٩هـ) فإن في ذلك دليلاً على أن التأليف في موضوع اللحن كان مبكراً . ومن الممكن أن يعدّ بداية لحركة تنقية اللغة العربية التي اتسع مجالها فيما بعد . ولن يطول الزمن حتى نرى مصنفات متعددة ظهرت في موضوع اللحن، وهي لعلماء بعضهم يعدّ في تلاميذ الكسائي، كالفراء (ت ٢٠٧)، والأصمعي (ت ٢١٦هـ) وأبي عبيد القاسم بن سلام (ت ٢٢٤هـ) وغيرهم من العلماء .

ومن الملاحظ أن التأليف في موضوع اللحن لم يبق محصوراً في العراق بل امتدّ في القرن الرابع وماتلاه إلى معظم الأقاليم العربية<sup>(٢)</sup>. ولا يعنينا في هذا المجال أن نؤرخ لحركة التصنيف في اللحن، فذاك ميدان مستقل وقد بذلت فيه جهود قيّمة<sup>(٣)</sup>. وإن ما يهمنا - وبحسنا تطبيقي أصلاً - أن نوجه الدرس إلى المصنفات التي اعتمدت لدينا . ولا بد من أن يلاحظ أن هذه المصادر تقدّم لنا المادة الدلالية التي قصدناها في هذا البحث . وقد توافرت لنا بناء على ذلك مجموعة من المصنفات التي تبدأ من أواخر القرن الثاني للهجرة، وتنتهي عند أواخر القرن العاشر . وهذا ثبت يضم أسماء هذه المصنفات المعتمدة لدينا مقرونة بأسماء مؤلفيها بحسب الترتيب الزمني لسنة الوفاة:

---

(١) انظر: البيان والتبيين، ١/ ١٦٢-١٦٤

(٢) انظر: مطر، د. عبد العزيز، لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة، ص ٥٧، وما يليها.

(٣) ينظر في هذا المجال كتاب عبد العزيز مطر السابق، إضافة إلى كتاب رمضان عبد التواب،

لحن العامة والتطور اللغوي، ومقدمات معظم المصنفات التي كتبها المحققون المحدثون.

- ١- مائلحن فيه العوام للكسائي (ت ١٨٩هـ)
- ٢- إصلاح المنطق لابن السكيت (ت ٢٤٤هـ)
- ٣- أدب الكاتب لابن قتيبة (ت ٢٧٦هـ)
- ٤- الفصيح لثعلب (ت ٢٩١هـ)، مع شرح الهروي (ت ٤٣٣هـ)
- ٥- لحن العوام للزبيدي (ت ٣٧٩هـ)
- ٦- تثقيف اللسان وتلقيح الجنان لابن مكي (ت ٥٠١هـ)
- ٧- درة الغواص في أوهام الخواص للحريري (ت ٥١٦هـ)
- ٨- الاقتضاب في شرح أدب الكتاب لابن السيد (ت ٥٢١هـ)
- ٩- تكملة إصلاح ماغلط فيه العامة للجواليقي (ت ٥٣٩هـ)
- ١٠- المدخل إلى تقويم اللسان وتعليم البيان لابن هشام اللخمي (ت ٥٧٧هـ)
- ١١- تقويم اللسان لابن الجوزي (ت ٥٩٧هـ)
- ١٢- ذيل فصيح ثعلب للبغدادى (ت ٦٢٩هـ)
- ١٣- الجمانة في إزالة الرطانة لابن الإمام (ت بعد ٨٢٧هـ)
- ١٤- التنبيه على غلط الجاهل والنبه لابن كمال باشا (ت ٩٤٠هـ)
- ١٥- بحر العوام فيما أصاب فيه العوام لابن الحنبلي (ت ٩٧١هـ)
- ١٦- شرح درة الغواص للخفاجي (ت ١٠٦٩هـ)

ويلاحظ أن هذه المجموعة تضم أهم مصنفات اللحن المعروفة لدينا، وأكثرها غنى بالجوانب الدلالية التي قصرنا بحثنا عليها. كذلك يلاحظ أنها تمتدّ زمنياً منذ القرن الثاني الذي شهد بداية التصنيف في هذا الموضوع حتى نهاية القرن العاشر الذي بدأت فيه حركة معاكسة تحتجّ للهجات الأمصار، وتسعى إلى دفع الإصر عنها. ولذلك لم نستطع أن نسجل تصنيفاً يمكن ضمه إلى البحث بعد القرن العاشر، سوى شرح الخفاجي لدرة الغواص.



ومن الممكن أن يواجه الدارس من يحتج لترتيب المصنّفات بحسب البيئة أو الإقليم الذي يمثله هذا الكتاب أو ذاك . وإننا مع اعترافنا ببعض فوائد هذا التصنيف نرى أن التصنيف الزمني أولى ، فالزمن أكثر أثراً في تطور اللغة من المكان ، إضافة إلى أن العربية الفصحى تمثل مستوى واحداً له امتدادات مكانية متعدّدة . ولا يمكن بحال من الأحوال النظر إلى الفصحى على أنها مجموعات من اللهجات المحلية التي يمتاز بعضها من بعض . ولقد كان توجهنا أساساً نحو الفصحى ، وما يمكن أن يضاف إليها من رصيد دلالي ، فلا مجال عندنا للجري وراء تطوّر هذه اللهجة من لهجات الأمصار أو تلك .

ويقود هذا الاحتراز إلى الحديث عن أصحاب الخطأ أي الذين صدر منهم اللحن ، وتحديد مفهوم الخاصة والعامة ، وارتباط ذلك بالمستوى اللغوي فالخاصة الذين يرد ذكرهم في كتب اللحن هم علماء اللغة والشعراء والخطباء والفقهاء والمحدثون ، وأهل الطب والحكمة ومن في مستواهم<sup>(١)</sup> . أما العامة فهم من عدا هؤلاء من فئات المجتمع ، وفيهم بعض المتعلّمين والطلاب ، والتجار ، وأصحاب الحرف ، ويرى رمضان عبد التواب في هذا الصدد أنه « ليس المقصود من العوام هنا الدهماء وخشاعة الناس وإنما المقصود بهم عند هؤلاء ، هم المثقفون الذين تتسرّب لغة التخاطب والحياة اليومية إلى لغتهم الفصحى في كتاباتهم أو أحاديثهم في المجالات العلمية »<sup>(٢)</sup> .

ويبدو أن عبد التواب جمع بين مفهوم العامة من جهة ، ومصطلح «لحن العامة» من جهة أخرى على حين أن دلالة العامة غدت لدينا معروفة بانطباقها على فئات معينة من المجتمع ، فلا يمكن بحال من الأحوال أن نقبل ماذهب إليه عبد التواب من أن العوام عند مصنفي اللحن هم المثقفون . والأدلة التي نحتج بها في هذا المجال كثيرة ، أهمّها أن معظم المصنفين يفرّقون

---

(١) : انظر : مطر ، لحن العامة ، ص ٤٠ .

(٢) الزبيدي ، لحن العوام ، تحقيق رمضان عبد التواب ، ص ٤ (مقدمة المحقق) ، والرأي نفسه للدكتور عبد العزيز الأهواني ، انظر : مطر ، لحن العامة ، ص ٣٥ ومايليها .

بين العامة والخاصة تفريقاً واضحاً، بل لقد ذهب بعضهم إلى تحديد فئات الخاصة التي شاع لديها لحن مختلف عن لحن العامة، وهو ما فعله ابن مكّي في «تثقيف اللسان وتلقيح الجنان». أما مصطلح «لحن العامة» فهو صادق على معظم أمثلة اللحن مهما كان أصحابها، ويبدو أن صدور اللحن بداية عن العامة جعل المصطلح يشيع ويعمّم للدلالة على ما صدر أيضاً عن الخاصة، لأن الأساس - كما تجمع المصنفات - هو ظهور اللحن لدى العامة، ثم تسربه إلى بعض الخاصة. ولذلك نرى/مع عبد العزيز مطر- أن لحن العامة يقع من العامة - بالمعنى الواسع - ثم يتسرب إلى الخاصة، ويصحّحه اللغويون ويحذرون من الوقوع فيه<sup>(١)</sup>. أما لحن الخاصة، فهو مصطلح ينطبق على قليل من أمثلة اللحن التي تفرد بها الخواص، ومع ذلك نرى صعوبة الفصل بين أمثلة النوعين إلا في جوانب محدودة، ولذلك نجد أن مصطلح لحن العامة يشمل النوعين معاً. «ففي القرون الأولى كان من الممكن التمييز بينهما بسهولة، أما في القرون المتأخرة فقد عمّ اللحن وأصبحنا نرى فيما روي من أوهام الخواص قدراً كبيراً من لحن العوام، وأصبح اصطلاح لحن العامة شاملاً لهما»<sup>(٢)</sup>.

ومن الملاحظ أن معظم المصنفات تتّجه إلى الخاصة لتقويم لسانها وإبعادها عن التأثير بالعامة، فالباعث الأساسي على التأليف في اللحن هو ملاحظة المؤلف أن ما يقع فيه العامة من غلط قد وصل إلى الخاصة فتداولوه في كلامهم أو في تأليفهم، وهو ما حداه على هذا الأمر صونا للعربية وترفعاً عن مجارة العامة والدهماء<sup>(٣)</sup>. أما الاتجاه إلى العامة لتقويم لسانها فلم يكن

---

(١) انظر: مطر، لحن العامة، ص ٤٠.

(٢) مطر، المصدر السابق، ص ٤٠، وانظر: نصّار، المعجم العربي، ٩٦/١.

(٣) انظر ما يدلّ على هذا الاتجاه نصّاً في مقدمات المصنّفات التالية: أدب الكاتب لابن

قتيبة، ص ٥-٦، وتثقيف اللسان لابن مكّي، ص ٤١-٤٧، ودرّة الغواص للحريري، ص ٢، وتقويم اللسان لابن الجوزي، ص ٧٤، وذيل الفصيح للبغدادلي، ص ١٠٠، والتنبية على غلط الجاهل والنبية لابن كمال باشا، ص ٦-٧، وانظر أيضاً: مطر، لحن العامة، ص ٥٥.



في مقاصد المؤلفين . ومن الضروري أن نشير ههنا إلى أن بعض المؤلفين ذكروا نوعين من العامة ، عامة سفلى ، وأخرى عليا أو أولى . ولعل أخطاء الفئة الثانية من العامة هي التي أخذت طريقها إلى الخاصة . أمّا ما يتصل بالفئة الأولى من العامة وهي السفلى ، فقد أعرض عن ذكره معظم المصنّفين ، لأن أخطاءهم مما لا يعزب عمنّ تمسك بطرف من الفهم والعلم<sup>(١)</sup> .

ومّا يدل على اتجاه المصنّفين إلى إصلاح الفاسد من كلام الخاصة ، أن معظم المصنّفات كانت تهدف إلى تلقيح الجنان وتعليم البيان ، وذلك بإضافة أبواب مستقلة تضم تفسيراً لكثير مما يشكل على الناس تفسيره ، ونتفأ مستملحة ، وأخرى من أمثلة يقاس عليها للاحتراز من الخطأ . ومن هنا نجد أن معظم المصنّفات المؤلفة في اللحن ليست مقتصرة على أمثلة محدودة يجري تصويبها ، بل تحوي إلى جانب ذلك موضوعات مهمة ومفصلة لدى بعض المصنّفين في الشقيف اللغوي وإعداد الكتاب وتهذيب لغتهم .

أما أمثلة اللحن فهي تتوزع على أنواع تضم ما يتصل بالأصوات والصرف والنحو والدلالة والإملاء . ويلاحظ من خلال النظر في المصنّفات التي اعتمدناها أن أمثلة اللحن في النحو قليلة بل نادرة ، وأن أمثلة اللحن في الأصوات قليلة أيضاً ، أمّا أمثلة اللحن في الصرف فهي التي تمثل القسم الأكبر من الأمثلة . ويليها ما يتصل بالدلالة من أمثلة ومسائل . وعلى الرغم من أن بعض المصنّفات سعت إلى انتهاج تبويب معين لما بين أيدي المصنّفين من مادة ، نرى أمثلة اللحن المتعددة تفتقر إلى تصنيف دقيق .

ولعل من المفيد الوقوف عند تطوّر تقنية التصنيف في موضوع اللحن ضمن المدة المحددة في هذا البحث<sup>(٢)</sup> . وبالنظر إلى الترتيب الزمني نجد أن المصنّف الأول الذي نسب إلى الكسائي ، وهو رسالة صغيرة ، لا يتبع ترتيباً

---

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٨٠٧ ، والجواليقي ، التكملة ، ص ٤٢ ، وابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ٧٤ ، ومقدمة مطر لتقويم اللسان ، ص ٤١ .  
(٢) انظر بعض ما يتعلق بهذا في : نصار ، المعجم العربي ، ٩٦/١ ، وما يليها .

معينا لأن المسائل تتوالى فيه من غير نظام . وتضم الأمثلة -ههنا- ما يتصل بالصرف أساساً، إضافة إلى أمثلة قليلة تتعلق بالجوانب الأخرى من اللحن . وفي المصنفات التالية يلاحظ أن المؤلفين أفردوا ما يتصل بالدلالة بباب مستقل . وهو ما تعارفوا عليه بمصطلح «ماتضعه العامة في غير موضعه»، وما هو قريب منه . ويظهر هذا الباب لدى ابن السكيت في «إصلاح المنطق»، ولدى ابن قتيبة في «أدب الكاتب»، ولدى ابن هشام الذي ردّ على الزبيدي وابن مكي في كتابه «المدخل إلى تقويم اللسان وتعليم البيان». ولدى الجواليقي في «التكملة»، والبغدادى في «ذيل الفصيح» وابن الإمام في الجمانة في إزالة الرطانة»<sup>(١)</sup>.

أمّا مصنفات: «الفصيح» لثعلب، وشرحه للهروي، و«درة الغواص» للحريري، وشرحها للخفاجي و«بحر العوام» لابن الحنبلي، فلم تفرد للحن الدلالة باباً مستقلاً . وعلى حين نهج «الفصيح» وشرحه نهجاً تقسيمياً ضمّ مسائل الصرف والأبنية وبعض الأمثال، نجد «درة الغواص» وشرحها، و«بحر العوام» لا تسير على نظام معلوم . ويبقى بعد ذلك مصنفان امتازا باتباع الترتيب المعجمي، وهما: «تقويم اللسان» لابن الجوزي، و«التنبيه على غلط الجاهل والنبه لابن كمال باشا»<sup>(٢)</sup> وبناء على هذه المعطيات رأينا أن الاعتماد على الأبواب التي خصّصت للدلالة ليس كافياً، لأن هذه الأبواب لا تضم جميع أمثلة الدلالة الواردة في هذا المصنّف من مصنفات اللحن أو ذاك . فالتداخل بين أمثلة اللحن المتنوعة موجود، ولا سيما في المصنّفات التي لم

---

(١) انظر هذا الباب في: إصلاح المنطق، ص ٢٨٤ وما يليها، وأدب الكاتب، ص ٢١ وما يليها، ولحن العوام، ص ٢٠٦-٢٣٩، وص ٢٤٠-٢٤٧، وتثقيف اللسان، ص ١٩٧-٢١٧، والمدخل إلى تقويم اللسان، ص ٣٣-٥٤، وتكملة إصلاح ماتغلط فيه العامة، ص ٥-٢٥، وذيل الفصيح، ص ١٠٠-١٠٧، والجمانة، ص ٣٥-٤٠.

(٢) من المصنّفات المتأخرة التي تبعت هذا الترتيب المعجمي: دفع الإصر للمغربي، والقول المقتضب لابن أبي السرور.



تجبر على نظام معين ، أو تلك التي نهجت نهجاً معجماً . ولذلك كله كان لازماً علينا أن نستقري أبواب المصنفات جميعاً للوقوف على ما يمكن عدّه في الدلالة وجوانبها من أمثلة .

لقد تأكد لنا من خلال ما قدمنا أن القدماء عدّوا كلّ تغير أو مخالفة للغة التي دوّنوها ضمن حدود معينة لحنا مهما كانت طبيعة ذلك التغير ، أو تلك المخالفة ، وبذلك نراهم وسّعوا من دائرة اللحن حتى غدت معظم المصطلحات الدالة على التغير اللغوي تنضوي تحتها<sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من أن علماء العربية القدماء تواضعوا على هذا الاتجاه في توسعة دائرة اللحن والخطأ ، نراهم غير متفقين غالباً في وجهة نظرهم نحو الاستعمال اللغوي الصحيح الذي عدّوه معياراً للحكم على الخطأ والصواب .

ومن الأمور التي تذكر في هذا الصدد خلاف أهل المصريين : البصرة والكوفة (أو المدرستين) حول اعتماد بعض القبائل المقيمة في سواد الكوفة أساساً في الاحتجاج<sup>(٢)</sup> . ويؤكد معظم الدارسين المحدثين تشدّد البصريين في المقياس الصوابي ، وتروى في هذا المجال قصص كثيرة حول اعتداد البصريين ومن والاهم بصحة مذهبهم في القياس على «لسان العرب الأول» . أما خصومهم من الكوفيين فقد توسّعوا في قبول ما جاء به الأعراب وإن لم يكن مطرداً ، كذلك لم يجدوا بأساً في عدّ الأعراب المجاورين للمدن حجة في اللغة . ولذلك اتهموا بأنهم قاسوا نحوهم على «لغى أشياخ قطربل»<sup>(٣)</sup> .

أما أصحاب المصنفات التي خصّصت لموضوع اللحن فقد تعدّدت آراؤهم في المقياس الصوابي ممّا قاد إلى مزيد من الخلاف . والمشكلة الرئيسة في هذا المقياس هي أن معيار القبول والرفض يرتبط أساساً بما سمع عن العرب أو عن بعضهم ، أو ماسمّي لهجة من لهجاتهم ، وما يمكن أن يقاس عليه في

(١) انظر : خليل ، د . حلمي ، المولد ، ص ٢٠٣ .

(٢) انظر : ضيف ، المدارس النحوية ، ص ١٥٩ - ١٦٣ .

(٣) انظر : فك ، العربية ، ص ٧٠ .

حدوده الدنيا. فالخلاف يدور حول الاحتجاج بهذا الكلام الذي نسب إلى العرب أو رفضه لأنه قليل أو شاذ أو غيره أفصح منه . . وإننا نرى وراء ذلك سببين هما:

١- تقييدهم بالمعيارية «الحرفية»، وتتمثل في الوقوف عند معاني المفردات التي وردت في اللغة حتى نهاية عصر الاحتجاج.

٢- عدم التفريق بين مستويات الكلام الفصيح، وعدّ اللغة مستوى واحداً من الكلام الذي لم يتصوروا إمكان التفاوت فيه. ولذلك نراهم يسلكون الشعر والنثر والقرآن وكلام الناس في حيّز واحد، ويحتجّون بأمثلة تفتقر إلى الترتيب الزمني من جهة، وإلى التدقيق في المستوى الذي تمت إليه من جهة أخرى.

ومهما يكن من أمر فإننا نلاحظ وجود نزعتين متعارضتين في مصنفات اللحن التي اعتمدناها، وهاتان النزعتان هما: نزعة التشدد في المقياس الصوابي، واختيار الفصيح وحده. ونزعة التوسع في المقياس، والتخفف من التخطئة بقبول ما جاء عن العرب من غير تدقيق في درجة الاحتجاج به. ويمثل النزعة الأولى معظم المصنفين الأوائل ومن تبعهم من المتأخرين. فابن السكيت وابن قتيبة، وثعلب، والهروي، والزبيدي، والحريري، والجواليقي، وابن الجوزي، وابن الإمام يمكن أن يعدّوا ممثّلين لها. ويبدو أن رأس هذا الاتجاه هو الأصمعي (ت ٢١٦هـ) الذي دارت أقواله على السنة المصنفين فدوّنوها واحتجوا بها<sup>(١)</sup>. وبالإضافة إلى تلاميذه الذين ساروا على نهجه من أمثال ابن السكيت وأبي حاتم السجستاني (ت ٢٥٠هـ) نجد بعض المصادر تذكر أن له كتاباً في لحن العامة<sup>(٢)</sup>. ويأمكن الدارس أن يتابع هذه النزعة لدى

---

(١) انظر فك، ١٤ ومن الجليل بالذكر هنا أن ابن جنّي قد لاحظ تشدّد الأصمعي في مسائل متعدّدة من القياس، انظر إشارته إلى ذلك في الخصائص، ١/ ٣٦١، كما أن ردود ابن السيد في الانتصاب قد وجه معظمها إلى آراء الأصمعي.

(٢) انظر: مطر، لحن العامة، ص ٥٩.



ابن قتيبة الذي نسج على منوال ابن السكيت فضمن كتابه «أدب الكاتب» معظم الأبواب التي وضعها ابن السكيت في كتابيه «الألفاظ» و«إصلاح المنطق». والعجيب أنه لم يذكر له في كتابه فضله ولا سبقه مع وضوح أخذه من هذين الكتاين<sup>(١)</sup>. كما يمكن أن نجد ذلك الاتجاه لدى ثعلب الذي يدل عنوان كتابه «الفصيح» على اختيار فصيح الكلام، وفي ذلك يقول: «فمنه- أي فصيح الكلام مما يجري في كلام الناس وكتبهم- مافيه لغة واحدة، والناس على خلافها، فأخبرنا بصواب ذلك.. ومنه مافيه لغتان وثلاث وأكثر من ذلك فاخترنا أفصحهن.. ومنه مافيه لغتان كثرتا واستعملتا فلم تكن إحداهما أكثر من الأخرى فأخبرنا بهما وألفناه أبواباً»<sup>(٢)</sup> ويمثل هذا الاتجاه في الأندلس والمغرب أبو بكر الزبيدي صاحب «لحن العوام». وقد تبين لنا من دراسته أن الزبيدي يأخذ بالأفصح، ويرفض ماعداه. ومن الجدير بالذكر أن عبد العزيز مطر لاحظ تشدد المقياس الصوابي لديه وربطه باتجاه الأصمعي وابن قتيبة وثعلب<sup>(٣)</sup>. ويتابع الحريري في «درة الغواص» مذهب هؤلاء العلماء حين رفض القياس على الشاذ والقليل، غير أنه نصّ أحياناً على تدرّج الاستعمال الفصيح، ولم يتسرّع في تخطئة الاستعمال الذي له سند من السماع وإن كان غير مطرد. ويرى فك في هذا الصدد أن «الحريري يمثل مبدأ تنقية اللغة العربية المتزمت والأخطاء التي يثيرها في درة الغواص هي في أغلب الحالات نفس الأخطاء التي لاحظها ابن قتيبة قبل ذلك بقرنين ونصف في كتابه: أدب الكاتب، محليّات تسربت تدريجاً إلى لغة المثقفين<sup>(٤)</sup>»، ويصف فك الحريري أيضاً بأنه يمثل مذهب اللغويين البصريين المتطرق المتزمت<sup>(٥)</sup>.

(١) انظر: ابن السكيت، إصلاح المنطق، مقدمة عبد السلام هارون، ص ١١.

(٢) انظر هذا النص في: الهروي، التلويح في شرح الفصيح، ص ٣-٤.

(٣) انظر: مطر، لحن العامة، ص ١٠٣.

(٤) فك، العربية، ص ٢٢٠.

(٥) انظر: المصدر السابق، ص ٢٢٥.

ويجدّد الجواليقي صاحب «تكملة إصلاح ماغلط فيه العامة»، و«شرح أدب الكاتب»<sup>(١)</sup> اتجاه تنقية اللغة حين اختار الفصيح وحده، وبثّ آراءه في مجموعة من تلاميذه في المدرسة النظامية، وهو يصرّح في مقدمة كتابه بأنه اعتمد الفصيح من اللغات دون غيره «فإن ورد شيء مما منعت في بعض النواذر فمطّرح لقلته ورداءته فقد أخبرت عن الفراء أنه قال: واعلم أنّ كثيراً مما نهيتك عن الكلام به من شاذ اللغات ومستكره الكلام لو توسّعت بإجازته لرخصت لك أن تقول: رأيت رجلاً»<sup>(٢)</sup> وقد سار على هذا النهج ابن الجوزي صاحب «تقويم اللسان» وهو تلميذ الجواليقي الذي اعتمد على قوله الفراء التي نقلها أستاذه. ولذلك نراه يصرّح بأنه «إن وجد لشيء مما نهيت عنه وجه فهو بعيد، أو كان لغة فهي مهجورة...»<sup>(٣)</sup> ويبقى من أصحاب هذا الاتجاه مؤلفان أحدهما يدعى بابن الإمام الذي تقدر المصادر بأنه توفي بعد سنة ٨٢٧هـ للهجرة، والآخر هو ابن كمال باشا المتوفى سنة ٩٤٠ للهجرة. فابن الإمام يجري على سنن ابن قتيبة، ويذكر كثيراً من الأمثلة المتقدّمي المصنّفين كالكسائي وابن السكيت. وقد تبين لنا من دراسة الكتاب، أي «الجمانة» المستوى الصوابي للمؤلف كان متشدداً يميل إلى الفصيح وحده، وينكر ما سواه. أمّا ابن كمال باشا فنراه يصف ما آلت إليه العربية لدى المتعلّمين والعامة، ثم يذكر أنواع الغلط ودرجتها في القبول أو عدمه. ومن الملاحظ أن ابن كمال يتوسّع في قبول ما شاع لدى المصنّفين المتقدمين في مؤلفاتهم من استعمال وإن لم يجوّزه أهل اللغة. أمّا ما لم يقف له على سند من احتجاج لغوي أو استعمال مدوّن فلم يقبله، لأنه كما يقول: «لم يجوّزه أحد ولم يستعمله إلا من لا خبرة له بالكلام»<sup>(٤)</sup>

(١) تجدر الإشارة إلى أننا تابعت هذا الشرح وأثبتنا منه آراء متعددة.

(٢) الجواليقي، التكملة، ص ٥.

(٣) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٧٥-٧٦.

(٤) ابن كمال باشا، التنبيه على غلط الجاهل والنيب، ص ٩.



أما أصحاب نزعة التوسع وقبول وجوه اللغة فهم فريقان، أحدهما يقف عند المسموع عن العرب نصاً، وهو في هذا الأمر لا يختلف عن أصحاب نزعة التشدد إلا في درجة الاحتجاج به. والآخر يخطو خطوة متقدمة حين لم يقيّد الفصيح والجائز بالمسموع نصاً عن العرب، بل قبل ماجرى على سنن معينة من التطور، كالتعميم والتخصيص، والمجاز.

فابن مكي صاحب «تثقيف اللسان وتلقيح الجنان» يميل إلى التوسع في قبول ما نطقت به العامة، وكان جارياً على لهجة عربية معروفة<sup>(١)</sup>. وقد يعترف ابن مكي أحياناً بأن ما أجازته ضعيف وأن غيره هو الأفصح. فهو يجيز أمثلة ردها إلى لغة تميم مع أنها ليست أفصح اللغتين، ويذهب إلى اعتماد ما رواه الليث عن بعض العرب في قولهم: فعيل بكسر الأول في فعيل المفتوح وإن لم يكن فيه حرف حلق، نحو كثير بكسر الكاف<sup>(٢)</sup>. ويجيز أمثلة أخرى يستند فيها إلى أنها من المسموع عن العرب دون تحديد، كذلك نراه يقبل الاحتجاج ببعض اللهجات المذمومة لدى اللغويين كفحفة هذيل<sup>(٣)</sup>. وبالمقابل نرى ابن مكي يرفض أي تطور في الاستعمال لا سند له من كلام العرب، وإن كان له من الصواب حظاً، أو جرت به أقلام المؤلفين المتقدمين من خاصة العلماء.

ويتناول ابن هشام اللخمي في رده على الزبيدي وابن مكي أمثلة متعددة كان الخلاف حولها يدور لأن ابن هشام رأى لها في الكلام المسموع حجة. وهو يصرّح بداية بمذهبه في التوسع حين ينقل أقوالاً للأخفش الأكبر وللخليل وللکسائي، ويقول: «ومن اتسع في كلام العرب، ولغاتها لم يكد يلحن أحداً. ولذلك قال أبو الخطاب عبد الحميد بن عبد المجيد: أنحى الناس من لم يلحن أحداً. وقال الخليل رحمه الله: لغة العرب أكثر من أن يلحن فيها متكلم، وروى الفراء أن الکسائي قال: على ما سمعت من كلام العرب

(١) انظر: مطر، لحن العامة، ص ١٤٣.

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ١٤٦.

(٣) انظر رأي ابن جني القائل بأن اتباع اللغة الرديئة ليس خطأ، في الخصائص، ١٢/٢.

ليس أحد يلحن إلا القليل»<sup>(١)</sup>. وقد استخلصنا من تضاعيف كتابه نصوصاً كثيرة تدلّ على مذهبه في التوسّع، فهو يقبل القليل<sup>(٢)</sup>، وما كان فيه لغتان<sup>(٣)</sup>، وما كان مستنداً إلى لغة ضعيفة<sup>(٤)</sup>، وما اختلف فيه أهل اللغة<sup>(٥)</sup>، وما كان جائزاً على أصول الكوفيين<sup>(٦)</sup>. والخلاصة هي «إنما تلحن العامة بما لم يتكلم به عربي»<sup>(٧)</sup>.

ويصادفنا في القرن العاشر للهجرة اتجاه جديد هو في الحقيقة ثمرة للتوسع في قبول اللهجات وعدم التدقيق في المسموع عن العرب. والاتجاه الجديد هذا يمثل رداً للعامي إلى الفصيح. فابن الحنبلي صاحب «بحر العوام» يحاول دفع الإصرار عن ذلك الجيل من العرب الذين أصابوا في كثير مما يعتقد الجاهل أو الناسي أنه من أغلاط عوام الناس<sup>(٨)</sup>. ومن الطبيعي - بالنظر إلى هذا التوجّه - أن يكون المستوى الصوابي لدى ابن الحنبلي ميالاً إلى التوسّع في قبول اللهجات مهما كانت درجة فصاحتها، وهو يعد صحيحاً - بل فصيحاً - ما كان لغة تستند إلى بيت مجهول القائل، أو مثل لسنا ندري مصدره وزمانه. كذلك نراه يسوّغ أقوالاً متعددة ويصوّبها لأنها جرت على عادة الناس. ومن الملاحظ أن ابن الحنبلي وظّف كثيراً من مسائل الخلاف بين البصريين والكوفيين، وغيرهم من العلماء لصالح تصويبه. ومعيار التصويب عنده هو أن يجد قولاً للغوي، أو شاهداً لشاعر مهما كانت درجة الأقوال والشواهد من الاحتجاج<sup>(٩)</sup>.

(١) ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان وتعليم البيان، ص ٤٩.

(٢) انظر المصدر السابق، ص ٣٣، ٣٦.

(٣) المصدر السابق، ص ٣٥، ٧١.

(٤) المصدر السابق، ص ٦٢.

(٥) المصدر السابق، ص ١٠٣.

(٦) ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان وتعليم البيان، ص ١٢٠.

(٧) المصدر نفسه، ص ٧١، وانظر: مطر، لحن العامة، ص ١١٥.

(٨) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ٩٦.

(٩) انظر المصدر السابق، ص ١٨٦، ١٨٧، ١٨٨، ١٩٠، ١٩١، ٢٠٤.



ويمثّل ابن السيد والبغدادي والخفاجي الفريق الثاني من أصحاب نزعة التوسّع . وإنّ ما يميّز هؤلاء عن سابقيهم من أصحاب النزعة نفسها ، هو أنّهم أضافوا إلى اتجاّهم في قبول وجوه اللغة من المسموع عن العرب إشارات إلى بعض السبل التي تسلكها اللغة في طريقها نحو التطوّر في المفردات ، ولاسيّما ما يتّصل بالمجاز .

فابن السيد صاحب «الافتضاب في شرح أدب الكتاب» يلوم ابن قتيبة لأنّه تبع الأصمعي وجرى على نهجه في التشدّد . فالأصمعي - كما يقول ابن السيد - : «كان - عفا الله عنه - يتسرّع إلى تخطئة الناس ، وينكر أشياء كلّها صحيح»<sup>(١)</sup> . وابن قتيبة يدخل في لحن العامة ما ليس منه لأنّه يستند إلى أمثلة وردت فيها لغتان لامزية لإحدهما على الأخرى ، ولأنّه ينكر الشيء تارة ، ثم يجيزه تارة أخرى ، مما لا يعدّ أصلاً في لحن العامة<sup>(٢)</sup> . أما ما يتّصل بالمجاز بوصفه أحد الطرق التي يستند إليها في تسويغ ما لحت فيه العامة ، فالأمثلة عليه متعدّدة ، وبعضها يعتمد على ما عرف من سنن العرب في كلامها . ففي مسألة الفرق بين الفقير والمسكين نجد ابن السيد يردّ على من احتجّ بقوله تعالى «أما السفينة فكانت لمساكين»<sup>(٣)</sup> ، بأنّ قوله : لمساكين ليس فيه دليل بينّ على أنّها كانت ملكاً لهم ، إذ من الممكن أن ينسبها إليهم لأنهم كانوا يتولّون أمرها أو يقومون بخدمتها ، كما تقول : هذه الدابة لفلان السائس فتنسبها إليه لأنّه يخدمها ، لا لأنّها ملك له . «والعرب تنسب الشيء إلى الشيء ليس هو له على الحقيقة إذا كانت بينهما ملابسة ومجاورة»<sup>(٤)</sup> وفي تسمية العامة الخبزة ملّة يرى أنّه «ليس يمتنع عندي أن تسمى الخبزة ملّة ، لأنّها تطبخ في الملة كما يسمى الشيء

---

(١) ابن السيد ، الافتضاب في شرح أدب الكتاب ، ص ١٤١ .

(٢) انظر : المصدر السابق ، ص ٢٠٥ ، ٢٢٧ ، ٢٣١ .

(٣) الكهف ، آية : ٧٩ .

(٤) ابن السيد ، الافتضاب ، ص ١١٤ .

باسم الشيء إذا كان منه بسبب»<sup>(١)</sup>. وفي موضع آخر نراه يخلص إلى أن «كلام العرب أكثره مجاز وإشارة إلى المعاني، ولذلك غمض كثير منه على من لم يتمهر فيه»<sup>(٢)</sup>. ومن الممكن للدارس أن يجد في هذا الرأي صدى لما ذهب إليه ابن جني في الخصائص من «أن أكثر اللغة مع تأمل مجاز لا حقيقة»<sup>(٣)</sup>. غير أن توظيف هذا الرأي وغيره في قضايا تطور اللغة هو الذي يثير انتباه الدارس، ولا سيما ما يؤول منه إلى تحول أساسي في النظر إلى الاحتجاج.

وعلى الرغم من أن البغدادي صاحب «ذيل الفصيح» يتابع نهج الفصيح وما هو قريب منه، نراه يخطو خطوات مهمة باتجاه التوسع، وقبول التطور في دلالة المفردات. فالبغدادي يفصل أولاً بين مستويين، الأول: ما قالت العرب مطلقاً من غير تحديد. والثاني: ما تستعمله العامة، وبعض من تسرب إليهم الغلط من الخاصة. ويتنبه البغدادي في تضاعيف الأمثلة التي أوردها من لحن العامة إلى التطور ويسوغه، فهو عندما أورد عدداً من الأمثلة التي استعملها العرب من العام، ثم خصصتها العامة، يقول: «قلت: هذا كله عام يجوز أن يخصص، وتخصيص العام ليس غلطاً»<sup>(٤)</sup>. ثم يقول بعد أن سرد أمثلة أخرى: «أقول هذا أيضاً عام قد خصصه الاستعمال»<sup>(٥)</sup>. ويلجأ البغدادي إلى القياس لتسوية بعض أمثلة التطور من المفردات الجديدة صيغة ودلالة. ففي مسألة «استأهل» يقول: «أقول استعماله بمعنى الاستحقاق سائغ في القياس، فيستأهل يستفعل من لفظ الأهل مثل يستأصل ويستأسد»<sup>(٦)</sup>. كما يسوغ أمثلة أخرى بما يخرج إليه الكلام من أغراض نفسية كالتفاؤل والتعظيم. ففي مسألة «قافلة» يرى أنها تطلق على الذهابة بطريق التفاؤل.<sup>(٧)</sup> على الرغم من

(١) المصدر السابق، ص ١١٦.

(٢) المصدر السابق، ص ١٥٠.

(٣) ابن جني، الخصائص، ٤٤٧/٢.

(٤) البغدادي، ذيل الفصيح (ضمن كتاب الطرف الأدبية)، ص ١٠٣-١٠٤.

(٥) المصدر السابق، ص ١٠٤.

(٦) المصدر السابق، ص ١٠٦.

(٧) المصدر السابق، ص ١٠٧.



منع معظم اللغويين هذا الإطلاق ، لأن أصل دلالة قافلة من القفول ، فلا مسوِّغ عندهم لتجاوز هذه الدلالة . كذلك يرى أنه أصل دلالة قافلة من القفول ، فلا مسوِّغ عندهم لتجاوز هذه الدلالة . كذلك يرى أنه يقال للقائم إذا قعد جلس للتعظيم<sup>(١)</sup> . ويذهب البغدادي أيضاً إلى قبول قول العامة « فطرة » في صدقة الفطر ، لأن القياس لا يدفعه<sup>(٢)</sup> .

أما الخفاجي صاحب « شرح درة الغواص » فالمقياس الصوابي لديه واسع ، لأنه أدخل في الاحتجاج ماسمع عن العرب دون تحديد ، وإن كان شاذاً أو قليلاً أو لغة لقبيلة من الأمثلة التي لم ترد في الفصيح . ومنهجه في الرد على الحريري يقوم على التجوُّز ، وعلى عدم التسليم بما قاله المؤلف أصلاً ، ويكاد هذا المنهج يكون عاماً . ولذلك قل أن نجد مسألة وافق فيها الخفاجي المؤلف . أما المسائل التي لم يتعرض لها فيبدو أنه لم يجد فيها دليلاً يرد به على المؤلف<sup>(٣)</sup> .

والخفاجي - حين يورد الشواهد المتعددة - معني بتوجيهها إلى مقاصده في عدم التسليم لما احتج به الحريري ، ولذلك نراه يفتح باب التجوُّز . ومن هذا الباب أنه يسعى إلى طمس الفروق بين كلمة وأخرى حين تقترب دلالة إحداهما من الأخرى ، ويعتد ذلك من الترادف ، كما أنه يرى أن باب التأويل واسع<sup>(٤)</sup> . أما المجاز فقد استند إليه كثيراً . وعلى الرغم من أنه يميل إلى السماع ويعتد أصلاً ، نراه يلجأ إلى القياس إذا ما أعوزه الدليل السماعي<sup>(٥)</sup> . وثمة رأي للخفاجي على قدر كبير من الأهمية ، وهو قوله في معرض رده على الحريري في مسألة تعريف « كافة » : « ومثاله مانحن فيه فإن كافة ورد عن العرب بمعنى الجميع لكنهم استعملوه منكراً منصوباً ، وفي الناس خاصة

(١) ، (٢) انظر : المصدر نفسه ، ص ١٠٨ .

(٣) انظر درة الغواص ، ص ١١ ، وقارن بشرح الخفاجي ، ص ٣٩-٤١ .

(٤) انظر : الخفاجي ، شرح درة الغواص ، ص ٥٧ ، ٨٩ ، ١٥٢ .

(٥) انظر : المصدر السابق ، ص ٥١ .

ومقتضى الوضع أن لا يلزمه ماذكر فيستعمل كما استعمل جميعا معرّفا ومنكّرا  
بوجوه الإعراب في الناس وغيرهم ، والظاهر الجواز ، لأننا لو اقتصرنا في  
الألفاظ على ما استعملته العرب العاربة والمستعربة حجّرنا الواسع وعسر  
التكلّم بالعربية على من بعدهم»<sup>(١)</sup>.

ويبدو للدارس أن الخفاجي يريد أن يجيز كل شيء ، على الرغم من أن  
الحريري لم يخطئ جميعا مارواه من كلام الناس ، بل نصّ في مواضع  
متعدّدة على تدرّج الاستعمال المقبول من فصيح عال ، وآخر جائز لا يكون  
صاحبه مخطئا ، بل مقصرا عن الفصيح .

تبين لنا من خلال ما قدّمنا في الفقرات السابقة أن الذين ألفوا في لحن  
العامّة لم يقصدوا أن يسجلوا لنا شيئا من مظاهر تطوّر اللغة بوصفه موضوعا  
للدّرس ، بل كان همّهم هو إعادة الخارجين على الفصحى إلى المستوى  
الصوابي . وبإمكان الدارس أن يتابع هذا التوجّه لدى المصنّفين جميعا ، سواء  
أكانوا متشدّدين ، أم كانوا متوسّعين في معيار الخطأ والصواب . ومن الملاحظ  
أن المصنّفين قد عدّوا كلّ تغير أو مخالفة أو انحراف عن مستوى الفصيح  
الصحيح لحنّا مهما كان نوع التغير أو مجاله . فالتغيرات الصوتية والصرفية  
والنحوية والدلالية تنضوي تحت مصطلح «اللحن» الذي يرجّح بعض  
الدارسين أنه كان يدلّ بداية على التغير الصوتي ، ثم توسّعت دلالاته فشمل  
مظاهر التغير اللغوي جميعا<sup>(٢)</sup>.

كما يلاحظ أن بعض المصنّفين لم يفرّق بين اللحن والمولّد جريا على  
رأي معظم اللغويين الذين جعلوا جميع مظاهر التغير من المولّد بما في ذلك  
اللحن حيناً ، وعدّوا المولّد نوعا من اللحن حيناً آخر<sup>(٣)</sup> . ومع ذلك نفترض أن

---

(١) المصدر السابق ، ص ٧٠ .

(٢) انظر : حسان ، اللغة العربية معناها ومبناها ، ص ١١-١٢ ، والصالح ، دراسات في  
فقه اللغة ، ص ١٢٨ .

(٣) انظر : خليل ، د. حلمي ، المولّد ، ص ١٩٣ ، ٢٠٣ ، وانظر أيضا : نصّار ، المعجم

العربي ، ٩٦/١



مظاهر المولّد صادفت قبولا لدى اللغويين لأنها كانت تلبي حاجة لدى الدوائر العليا من الناس الذين كانوا على قدر كبير من العلم باللغة ، ولأنّ المولّد يتصل بتغيّر الدلالة الذي يتدرّج ظهوره ويسارع إلى الانضمام إلى رصيد اللغة . ومن الممكن أن نفترض أيضاً أنّ المولّد كان نوعاً من التطوير الواعي ، ولاسيّما في مصطلحات العلوم الجديدة التي لم ينكر أحد تطوّر دالاتها ، واستخدامها في التأليف . ويعدّ في هذه المصطلحات حدود المنطق وتعريفاته ، ومفاهيمات الفلسفة والكلام ، إضافة إلى مصطلحات العلوم العربية من نحو ولغة وعروض وبلاغة وغير ذلك .

أما اللحن فهو ظاهرة انبثقت لدى العامة الذين لا يحرصون على سلامة التعبير أو فصاحته ، وهم الناس الذين لم يتلقوا تعليماً صارماً على أيدي العلماء والمؤدّبين . ويبدو أنّ إهمال الإعراب وتجاوز القواعد الصرفية ، وكثرة الإبدالات الصوتية جعل العلماء يتنبّهون إلى مخالفة اللحن للعربية الفصحى مخالفة تهدّد كيانهما في الصميم . ومن الملاحظ أنّ معظم أمثلة اللحن هي ممّا يتخاطب به الناس في حياتهم . وقد تضافرت عوامل كثيرة على الاتساع في اللحن لدى هؤلاء إلى أن ظهرت اللهجات العامية الدارجة .

ونشير استكمالا لبيان العلاقة بين اللحن والمولّد إلى أن يوهان فك صاحب المصنّف المتميّز «العربية» ضمّ مظاهر اللحن المختلفة إلى ما أسماه «العربية المولّدة» . فهو يرى أنّ حملة الحريري على اللحن في «درة الغوّاص» لم تحتمل تجاه أخطاء متفرقة من الحماقات اللغوية ، أو الاستعمالات الشعبية ، بل هي موجهة إلى روح العربية المولّدة على الإطلاق<sup>(١)</sup> .

وإننا على الرغم من تقديرنا جهد فك نرى أنّه بالغ كثيراً في رسم صورة العربية المولّدة . فالناظر في كتابه يخال أن العربية الفصحى قد هزمت أمام لغة جديدة ، هي العربية المولّدة . والأمر عندنا ليس كذلك لأن جميع المظاهر التي

---

(١) انظر : فك ، العربية ، ص ٢٢٥ .

حشدناها فك من اللحن والعامي والأخطاء العامة والضرورات وماشاكلها لا يمكن أن تلتئم في نسق واحد يشكّل لنا عربية مولدة<sup>(١)</sup>. فالعربية المولدة كما نرى ليست إلا تياراً داخل العربية الفصحى جدّد شبابها، وأمدّها بطاقات غنيّة استطاعت الفصحى بها أن تواكب ركب الحضارة، وأن تكون لغة العلم والفلسفة والمنطق والطب والفلك وغيرها من العلوم الجديدة، إضافة إلى استيعابها مصطلحات العلوم العربية وفنونها المحدثّة. والسّمات التي نراها للعربية المولدة تتمثّل في أسلوب لغوي من أساليب القول الفنية، وتطور واسع في دلالات المفردات، واستحداث مصطلحات جديدة، وتوسع في قبول الدخيل ولاسيّما في المصنّفات غير الأدبية. ولا يعني الإقرار بهذه السّمات أن العربية الفصحى «الكلاسيكية» إنتهى أمرها وغلبتها العربية المولدة. وإنّما كان لكلّ منهما تيار يسير فيه. وليس أدلّ على ذلك من أن بعض الشعراء جمع الأسلوبين القديم والمولد في شعره. فأبو نواس مثلاً استخدم الفصيح القديم في أداء موضوعات تضمن له رضا الخليفة، واستحسان العلماء المقرّين إليه، على حين أنه استخدم المولد المحدث في الموضوعات التي يعبر بها عن ذاته ولهوه.

وعلى الرغم من تفهم فك لخصائص العربية، ودوافع العلماء إلى تبنيّ المعيارية، نراه قد جعل مظهر التغيّر في سويّة واحدة، ممّا أبعده عن التفريق بين المولد بوصفه رافداً للفصحى، والعامي الذي يختلف عن الفصحى اختلافاً بيناً ولاسيّما مايتعلق بالإعراب والصرف.

ويتابع حلمي خليل هذه المسألة حين يتصدّى لتأريخ المولد ودرسه. وإنّنا نتفق معه حين انتهى إلى التفريق بين اللحن من جهة، والتوليد من جهة أخرى، وكلاهما يتصل بالتغيّر اللغوي. فالمولد لدى حلمي خليل قريب الدلالة من التطوّر الدلالي الذي يتصل بالمفردات. «فالتوليد هو تغيّر لغوي

---

(١) انظر: خليل، المولد، ص ١٩٤.



لاشك في ذلك ، ولكن ليس كل تغير لغوي توليداً ، ذلك لأنّ التغير اللغوي يشمل البنية اللغوية في جوانبها الصوتية أو الصرفية أو التركيبية أو الدلالية أو فيها جميعاً ، بينما التوليد يتّجه أساساً إلى التغير الدلالي وحده . . ولكنه مع ذلك يأخذ في اعتباره التغيرات الاشتقاقية والتركيبية بما لها من اتصال مباشر في إعطاء اللفظ أو التركيب دلالة جديدة لم تعرفها العربية القديمة . وعلى ذلك فالمولّد هو جزء من التغير اللغوي وليس العكس<sup>(١)</sup> .

ونجد في زاوية أخرى ما يتّصل بتقويم اللحن في ضوء بعض الآراء . فرمضان عبد التواب يرى أنّ ماعدّه اللغويون لحنا وخطأ يعدّ تطوراً ونمواً من وجهة علم اللغة الحديث<sup>(٢)</sup> . كذلك نجد كمال بشر يلوم علماء العربية القدامى لأنهم نظروا إلى «التطور الذي أصاب العربية حيثنذ كما لو كان ضرباً من الخطأ والانحراف يجب طرحه وإهماله . وهذا المسلك مسلك غير محمود من وجهة النظر العلمية ، إذ هم بفعلتهم هذه قد أوصدوا أبواب البحث في وجه الدارسين من بعدهم . وهكذا ظلت العربية تتغير وتتطور دون أن يسجل هذا التطور أو أن يلتفت إليه أحد من الناس»<sup>(٣)</sup> . أما أصحاب مصنفات اللحن فهم - كما يرى كمال بشر - تناولوا هذا «التطور» بالدرس والمناقشة ، ولكن لا على أنه تطور أو تغير ، وإنما بوصفه لحناً وخطأ<sup>(٤)</sup> .

وكذلك يرى بعض الدارسين في سياق تلك المصنّفات أمراً غير سوي إذ تتحدّث عن اللحن والخطأ ، ساعية إلى إعادة المتجاوزين إلى جادة الصواب<sup>(٥)</sup> . فتمام حسّان يحمل اللغويين القدامى وزر التقصير في تسجيل التطور ، لأنهم انطلقوا من معيار الخطأ والصواب ، «ولم تكن الموجة التي

(١) خليل ، المولد ، ص ١٩٤-١٩٥ .

(٢) انظر : عبد التواب ، لحن العامة والتطور اللغوي ، ص ٣٣ .

(٣) بشر ، دراسات في علم اللغة ، ٢ / ١٢٨ .

(٤) انظر : المصدر السابق ، ٢ / ١٢٧-١٢٨ .

(٥) انظر مناقشة لبعض الآراء حول هذه الوجهة في : الداية ، علم الدلالة العربي ،

سموها شيوع اللحن في صدر الإسلام إلا واحدة من هذه الموجات التي التقى العرب فيها بالمتكلمين بلغات أجنبية ، وأغلب الظن أن هذه الموجة لو لم تدفع العرب إلى دراسة اللغة في ذلك العصر لكانت اللغة العربية التي ندرسها الآن على صورة أخرى أحدث عهداً في التاريخ ، ولكانت مصادر قواعدها أشعاراً يمنعون الآن الاحتجاج بها في النحو واللغة .<sup>(١)</sup> ويبدو أن خلوة العربية من التطور المسجل أو المعترف به جعل بعض المستشرقين يوجهون نقدهم إلى العلماء القدامى لأنهم لم يعتنوا الاعتناء الكافي بالكشف عن تطور اللغة بعد الإسلام . و الذي منعهم من ذلك - كما يقول برجشتراسر (Bergsträsser) - مداومتهم على السؤال عن الجائز في اللغة وضده وعلى المنع عن كثير من العبارات<sup>(٢)</sup> .

وأيّ ما كانت هذه الآراء التي ترى في مظاهر اللحن كلّها تطوراً ، وتلك التي ترى تقصير العلماء في تدوين التطور المعترف به ، فإننا ننطلق في النظر إلى مظاهر اللحن من المحافظة على العربية الفصحى ، وعلى الأخذ بالتطور الدلالي الذي تحرسه القواعد المعيارية . وبإمكاننا أن نحدد أهم الأسس التي يقوم عليها منهجنا في تحليل الأمثلة التي عددناها في التطور الدلالي . وتتلخص هذه الأسس في<sup>(٣)</sup> :

١ - الاحتراز من تطبيق قوانين التطور المقبول على أنظمة العربية الصوتية والمعرفية والنحوية ، ولاسيّما ما يتصل بالمبادئ الأساسية التي تمثل ثبات أصوات الفصحى ، وانتظام قواعد الإعراب ، وتركيب الجملة ، واستقرار القواعد الصرفية . ولاشك في أن قدرات كبرى تكمن في قواعد

---

(١) حسان ، اللغة بين المعيارية والوصفية ، ص ٧٤ ، وانظر : ص ١٧٥ .

(٢) انظر : برجشتراسر ، التطور النحوي للغة العربية ، ص ٢٠٤ - ٢٠٥ ، وانظر أيضاً : عبد

التواب ، لحن العامة والتطور اللغوي ، ص ٣١ .

(٣) انظر بعض نقاط الالتقاء بين منهجنا ، ومنهج عبد العزيز مطر في لحن العامة ، ص ٥٠

- ٥١ ، وكمال بشر في دراسات في علم اللغة ، ١٢٦ / ٢ - ١٢٧



النحو والصرف ، مما يبعدها عما يُتوهم من قصور ، لأن قواعد الجملة لا تقدّم كما محدوداً من الجمل والتراكيب إن خرج عنه المتكلم غداً مخطئاً ، بل تقدم أساليب متعددة لنظم الكلام ، وللمتكلم أن يختار من بينها ما يلائم غرضه ومستوى كلامه . كذلك تتّصف قواعد الصرف العربية بالحياة الاشتقاقية مما ينأى بها عن الجمود . ومن الملاحظ أن كثيراً من الإمكانيات الاشتقاقية القياسية لم تستوف في جميع الصيغ . وهذه الإمكانيات تتيح المجال للصوغ القياسي لأصول لم تُدوّن جميع اشتقاقاتها . ومن المفيد في هذا المجال الاهتمام بما سنّته مجامع اللغة العربية في هذا العصر من طرق الاشتقاق والتعريب والتوليد والنحت وغيرها .

٢ - استشارة المعاجم القديمة في كل ما يتصل بالتطور ، لأن هذه المعاجم تمثل الأصول الاحتجاجية للتدوين . ولا شك في أن الرجوع إلى المعاجم العربية التي امتدت على مدى زمني طويل يحلّ كثيراً من الإشكالات التي تعترض سبيل الدارس الذي يتصدّى لبُحث التطور . ومن الممكن أيضاً أن تستشار المعاجم التي تابعت بعض جوانب التطور ، كمعاجم المصطلحات المتنوعة ، وبعض المصنّفات الموسوعية . وسوف يتبيّن الدارس أن قسماً مما عدّ في اللحن له نظائر في المعاجم ويسهل رده إلى السماع وإن اختلفت درجته . ويبدو أن سبب ورود هذا النوع من الأمثلة هو نقص الاستقراء ، أو قصر المستوى الصوابي على وجه من الوجوه الفصيحة . ولذلك كله نرى أن استشارة المعاجم تعيننا على تفسير بعض الأمثلة أو الحكم عليها بالإجازة أو الرفض إن شئنا .

٣ - التفريق بين مستويات الكلام الفصيح . وتظهر أهمية هذا التفريق حين نجد أن علماء العربية القدامى أغفلوا الفروق التي لابدّ من أن تلاحظ بين مستوى من الكلام وآخر . ولقد مر بنا في تضاعيف هذا الفصل أنهم حين تصدّوا للحكم على صواب الاستعمال أو خطئه ، راحوا يسلكون الشعر والنثر والقرآن ، وكلام الناس في حيّز واحد .

٤ - تخصيص الجوانب المتعلقة بالمفردات لدراسة التطور الدلالي وفق مناهج علم الدلالة الحديث (La Sémantique). ونحن نرى في هذا المجال أنه كان بإمكان اللغويين القدامى إخراج هذه الجوانب من نطاق المعيارية أصلاً، لأن الدلالة تنافي مبدأ الاستقرار بسبب قابليتها للتأثر بالزمن وتطور المجتمع، وجوانبه الحضارية المتعددة. ومن الطبيعي أننا في هذه الجوانب نقبل من الدلالات الجديدة كل ماوافق خصائص العربية الفصحى من حيث الصيغ التي تبنى على قياس من أقيسة العربية، أو تلك التي تمت إلى قواعد التعريب، وإن لم تستعملها العرب<sup>(١)</sup>.

وتتضمن دراسة الجوانب الدلالية في مصنفات اللحن المحاور التالية :  
أ- العلاقة بين اللفظ والمعنى . وتتم دراسة هذه العلاقة في ضوء المواضعة والاصطلاح الذي يتعرض لكثير من التغيرات الناتجة عن ظروف الجماعة اللغوية . وسوف تدرس الأشكال التي تبدو فيها هذه الدلالة، وأهمها : الترادف والاشتراك والتضاد والفروق، وما يمكن أن يستخلص منها من تطور دلالي . وهناك وقفة عند الجوانب الدلالية في الأبنية والأوزان ومايتصل بالاشتقاق والثروة اللفظية .

ب- التطور الدلالي في معاني المفردات ، ويضم مجالين أساسيين هما :  
١- التطور ضمن المحسوسات ويتصل به مايتعلق بالأصل الحسي للدلالة . ٢ - التطور من المعنى الحسي إلى الذهني المجرد . ومن الملاحظ أن دارسي الدلالة المحدثين تبينوا أن المعنى يبدأ حسياً مرتبطاً بالبيئة ، ثم يتسع ضمن محسوسات أخرى عن طريق المشابهة أو المجاورة أو الانتقال من مجال إلى آخر لأسباب متنوعة متشابكة يصعب على الدارس حصرها ، ويمكن أن تدرس ضمن حدود الأمثلة التي تتصل بها . أمّا التطور من الحسي إلى المجرد فيمثل مرحلة متقدمة للنمو اللغوي الذي يواكب تطور المجتمع والحضارة ، ومايشير من نشاط عقلي

---

(١) انظر آراء محمد المبارك في مسألة اللحن والأخطاء الشائعة في : فقه اللغة وخصائص

العربية ، ص ٣٢٤-٣٣٩ .



متنوع، فيغدو للغة مجال للانتقال من الدلالة على الحسي إلى الذهني المجرد. ومن الملاحظ أن هذا السبيل من سبل التطور يتسع وتتضاعف خطورته في المراحل المهمة من حياة اللغة لما فيها من تطور في العلوم والثقافة.

ج- المجاز والاستعارة: ذهب كثير من علماء المعاني والنقاد المحدثين إلى أن المجاز والاستعارة قطبا التطور الدلالي، وأنهما طريقان مهمان لإنشاء المصطلحات، وإطلاق التسميات. وبإمكان الدارس أن يحدد الجانب الذي يمس اللغة من المجاز الذي يمثل حقلاً دراسياً تشترك فيه علوم اللغة والبلاغة، والنقد والأسلوبية. ويضم هذا الجانب قضايا بلى المجاز، وتحول الاستعارة إلى تعبير لغوي خال من الإثارة الانفعالية. ويضم أيضاً معظم صور المجاز المرسل، وعلاقاته المعروفة، ولاسيما المجاورة والجزئية والكلية. ويضم كذلك استعارات مستمدة من أعضاء الجسم والكون والطبيعة.

وفي ضوء علم الدلالة الحديث، والمناهج اللسانية عامة، ومع مراعاة خصائص الفصحى ومعياريتها، يمكن أن ينظر إلى مصنفات اللحن نظرة جديدة لا إفراط فيها ولا تفريط. فاختيارنا المنهجي في هذا البحث يمثل وسطاً بين موقف الجمود المانع من التغير، والوقوف عند الأمثلة المنقولة نصاً من المعاجم والكتب اللغوية من جهة. وموقف الخروج على قواعد اللغة وأصول دلالاتها، وأنظمتها الأساسية من جهة أخرى.

ولاشك في أن هذا النظر يؤول إلى الإفادة من تطور الدلالة للكشف عن المراحل الزمنية التي تلت عصر الاحتجاج، ومآلها من ارتباط بالبيئة والمجتمع حتى القرن العاشر الهجري. وسوف نعتمد في الفصول التالية إلى تطبيق ما ارتضيناه من منهج على ماتوافر لنا من أمثلة الدلالة، ونعقب ذلك بمحاولة لتفسير ما طرأ على الدلالة من تغير في إطار الزمان والمكان، وما يتصل بهما من عوامل التطور اللغوي.

\* \* \*





## الفصل الثاني

### الدّالة بين الدالّ والمدلول

\* الدّالة وجوانب اللغة

\* العلاقات الدلالية

\* تطبيقات في المشترك والأضداد والترادف والفروق





## الفصل الثاني: الدلالة بين الدال والمدلول

### ١ - الدلالة وجوانب اللغة :

لقد شغل البحث في أصل اللغة ودلالة ألفاظها جانباً واسعاً من النشاط اللغوي على امتداد عصور متتالية . وتشير الدراسات الحديثة إلى اهتمام القدماء بهذا البحث الذي كان مدار جدل ونقاش ، فالهنود والإغريق والعرب تناولوا جوانب من هذا البحث الذي تركّز حول نظريتين ، ترى الأولى أنّ أصل اللغة وحي إلهي ، على حين تذهب الثانية إلى أن اللغة تواضع واصطلاح إنساني . وعلى الرغم من أن علماء اللغة المحدثين أخرجوا البحث في أصل اللغة ونشأتها الأولى من مباحث علم اللغة أو اللسانيات<sup>(١)</sup> ، فإنّ النظر في كيفية دلالة الألفاظ على معانيها ، ونوع العلاقة بين اللفظ ومدلوله يبقى ذا فائدة ولاسيما إذا اتخذ سبيلا إلى التطبيق .

ويقف مونان (Mounin) عند هذه المسألة في معرض تقويم المسائل اللغوية النظرية لدى الإغريق ، ويميّز بين وجهتي نظر متباينتين ، يعبر عن الأولى منهما أفلاطون في حوارهِ كراتيل أو قراطيلس (Cratylé) إذ يرى أنّ للألفاظ معنى لازماً يتّصل بطبيعتها الذاتية ، فالكلمات تتطابق ومسمياتها أي الأشياء التي تدلّ عليها<sup>(٢)</sup> . ويعبر عن الوجهة الثانية أرسطو الذي يذهب إلى أنّ للألفاظ معنى اصطلاحياً ناجماً عن اتفاق أو تراض بين البشر<sup>(٣)</sup> .

---

(١) انظر: مونان، جورج، تاريخ علم اللغة منذ نشأتها حتى القرن العشرين، ترجمة د. بدر الدين القاسم، ص ١٦ .

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ٩١، وغازي، د. يوسف، مدخل إلى الألسنية، ص ٨٠ .

(٣) انظر: مونان، تاريخ علم اللغة، ص ٩١، وانظر رأياً مماثلاً للهنود في مونان أيضاً، ص ٦٩ .

ويرصد موان آراء أخرى كثيرة عبر تاريخ اللغة لدى الشعوب القديمة .  
ويبدو من خلال تلك الآراء ميل إلى الاعتقاد بأن مصدر اللغة وحي إلهي أو  
عطاء أسطوري . غير أن هذا لا يعني أن النظر في دلالة الألفاظ على المعاني قد  
توقّف عند حدود معينة يفرضها ذلك الاعتقاد ، بل نجد على العكس من ذلك  
نظرات موضوعية يقرب بعضها من المفاهيم الحديثة . ومع أن تتبع هذه  
النظرات وما يماثلها في تاريخ علم اللغة لا يخلو من فائدة ، فهي لا تشكل مطلقاً  
فرضيات أساسية للبحث المنظم<sup>(١)</sup> .

ويجد الدارس في التراث اللغوي العربي غنى وتشعباً على الرغم مما  
داخله من تأثيرات المنطق والفلسفة وعلم الكلام . وما يهمننا هنا هو ما يتصل  
بالجانب الدلالي ولا سيما مسألة البحث في دلالة الألفاظ ومجال تطورها في  
ضوء ما انتهى إليه اللغويون القدامى من نظرات .

ويلخص السيوطي (ت ٩١١ هـ) في كتابه «المزهر» أهم الآراء التي  
تداولت في هذه المسألة ، ويقول : «الألفاظ إما أن تدلّ على المعاني بذواتها ،  
أو بوضع الله إياها ، أو بوضع الناس ، أو بكون البعض بوضع الله والباقي  
بوضع الناس . والأول مذهب عبّاد بن سليمان والثاني مذهب الشيخ أبي  
الحسن الأشعري وابن فورك . والثالث مذهب أبي هاشم ، وأما الرابع : فإما  
أن يكون الابتداء من الناس والتمتة من الله ، وهو مذهب قوم . أو الابتداء  
من الله والتمتة من الناس ، وهو مذهب الأستاذ أبي إسحق الإسفرايني .  
والمحققون متوقفون في الكل ، إلا في مذهب عبّاد . ودليل فساد أن اللفظ لو  
دلّ بالذات لفهم كل واحد منهم كل اللغات . . .» .

والحق أن البيئة التي أنضجت هذا الدرس هي بيئة المعتزلة الذين أهلتهم  
ثقافتهم العقلية لبحث القضايا الدينية واللغوية بحثاً عميقاً . وقد انتهى المعتزلة

---

(١) انظر : موان ، ص ٧٠ ، وانظر : إسلام ، د . عزمي ، مفهوم المعنى ، ص ٢٨ - ٤٠

(٢) السيوطي ، المزهر ، ١/١٦ ، وانظر المسألة تمامها ، ١/٨ - ٣٠



في هذا المجال إلى عدد المواضع اصطلاحاً قام به البشر ابتداءً . ومن المفيد الإشارة إلى بعض الآراء التي عبرت عن هذه الوجهة لدى ابن جنى (ت ٣٩٢هـ) ، والقاضي عبد الجبار الأسد آبادي (ت ٤١٥هـ) ، والإمام عبد القاهر الجرجاني (ت ٤٧١هـ) .

فاللغوي العبقرى ابن جنى يميل إلى أن اللغة تواضع واصطلاح بين البشر وليست وحياً وتوقيفاً . غير أنه حين يتعمق أسرار اللغة العربية يجد في نفسه ما يملك عليه جانب الفكر حتى يكاد يطمح به أمام غلوة السحر ، فيقوى في نفسه اعتقاد كونها توقيفاً من الله وأنها وحى<sup>(١)</sup> . أما القاضي عبد الجبار فيحلل علاقة الاسم بالمسمى على نحو دقيق ، ويرى أن حقيقة الحروف لا تتعلق بالمسمى لشيء يرجع إليه كتعلق العلم والقدرة بما يتعلقان به فلا بد من أمر آخر يوجب تعلقه بالمسمى ، وليس هناك ما يوجب ذلك فيه سوى القصد والإرادة<sup>(٢)</sup> . ويثبت الإمام عبد القاهر في هذا المجال قانوناً لغوياً انتظرت الدراسات ما يقارب عشرة قرون ليصاغ على يد اللغوي سوسير في مطلع القرن العشرين ، وهو اعتبارية الألفاظ وقيمتها العرفية الاجتماعية . لأن أشكال الكلمات - لدى عبد القاهر - ليست بدالة على شيء ولا ترتبط في هيئتها وأصواتها بمدلولاتها وإنما يتم الربط بين هذه الأشكال اللغوية وما تدل عليه بالتفاهم الاجتماعى<sup>(٣)</sup> . ويعبر الجرجاني عن هذا بقوله : «وذلك أن نظم الحروف هو تواليها في النطق فقط . وليس نظمها بمقتضى عن معنى ، ولا الناظم لها بمقتضى في ذلك رسماً من العقل اقتضى أن يتحرى في نظمه لها

---

(١) انظر : ابن جنى ، الخصائص ، ٤٧/١ .

(٢) انظر : المسدّى ، د . عبد السلام ، «اللسانيات العربية والاصطلاح اللغوي» ، مجلة الحياة الثقافية ، تونس ، العدد ١٦/١٧ ، ١٩٨١م ، ص ١٤ ، وانظر له أيضاً : التفكير اللساني في الحضارة العربية ، ص ١٠٧ وما يليها .

(٣) انظر : الجرجاني ، دلائل الإعجاز ، تحقيق د . رضوان الداية ود . فايز الداية ، ص ١٢

(من المقدمة) .

ما تحرّاه. فلو أن واضح اللغة كان قد قال «ربض» مكان ضرب لما كان في ذلك ما يؤدي إلى فساد. <sup>(١)</sup>

ولابدّ من الإشارة في هذا السياق إلى واحد من أهمّ القائلين بالتوقيف، هو ابن فارس (ت ٣٩٥هـ)، إذ من الأهمية بمكان التوقف عند حجج ابن فارس التي استمدّها من تاريخ اللغة، فهو، إضافة إلى احتجاجه بالآية القرآنية «وعلم آدم الأسماء كلّها» <sup>(٢)</sup>، يسوق أدلّة لها خطرهما ولاسيّما حين تؤخذ قضية التطوّر اللغوي في الاعتبار. ففي حديثه عن التوقيف يذهب إلى أن اللغة لم تأت جملة واحدة وفي زمان واحد، بل وقف الله تعالى آدم ثمّ الأنبياء من بعده ما شاء أن يعلمهم، حتى انتهى الأمر إلى الرسول محمد صلى الله عليه وسلم فاتاه الله من ذلك ما لم يؤته أحدا قبله. ثم قرّا الأمر. كما يقول ابن فارس قراره، فلا نعلم لغة من بعده حدثت. فإنّ تعمل اليوم لذلك متعمل وجد من نقاد العلم من ينفيه ويرده. ويضيف إلى ذلك أمرين آخرين هما: أنه لم يبلغه أن قوما من العرب في زمان قريب من زمنه أجمعوا على تسمية شيء مصطلحين عليه، ليكون الاستدلال بذلك على اصطلاح سابق. وأنّ ماروي عن الصحابة وهم البلغاء والفصحاء لا يشير إلى أنهم اصطلاحوا إلى اختراع لغة أو إحداث لفظة لم تتقدّمهم <sup>(٣)</sup>. وفي «المزهر» آراء أخرى لأهل الأصول وبعض اللغويين تدلّ على غلوّ بعيد في النظر إلى اللغة مفردات وتراكيب على أنّها متوقفة على ما نقل عن العرب لأنّ العرب حجرت في التراكيب كما حجرت في المفردات <sup>(٤)</sup>. ومن الملاحظ -هنا- أنّ معظم أهل التوقيف ذهبوا إلى الرجم بالغيب، إذ مضوا في التاريخ صعدا إلى نوح و آدم، بل إلى مخلوقات سبقت آدم وذريته ويحار الدارس في الجحّم الغفير من

(١) الجرجاني، دلائل الإعجاز، ص ٤٢.

(٢) البقرة، آية: ٣١.

(٣) انظر: ابن فارس، الصحابي، ص ٣٣-٣٤، والسيوطي، المزهر، ١/٨-١٠.

(٤) انظر: السيوطي، المزهر، ١/٤٠ وانظر أيضاً إشارة أخرى، ١/٤٢٩.



الأخبار والأحاديث التي ساقها هؤلاء لإثبات آرائهم التي اتسمت بالجزم المستمد من حرمة الشواهد الدينية<sup>(١)</sup>.

ولعل من المفيد أن نستذكر ما كنا وقفنا عنده في درس المعيارية من أثر الدين في تشكيل معيار الخطأ والصواب، وما اتصل بذلك من النظر إلى اللحن على أنه ضلال يستحق مرتكبه التضييق في الرزق والاستغفار مما وقع فيه. ونضيف هنا أن النظرة التوقيفية أسهمت أيضا في تشكيل المعيارية وحجر التطور اللغوي أيّا كان مجاله. وفي الآراء التي نقلنا بعضها عن أصحاب التوقيف ما يدل على ذلك دلالة واضحة.

ولاشك في أن هذه القضية دقيقة وذات اتجاهات متشعبة، ولذلك يبدو من غير المفيد جمع الموروث اللغوي حول جوانب القضية، أو نقده، لأن البحث لا يتسع له وهو متجه إلى التطبيق أصلا. أما الجانب الذي نسعى إلى تنويره فهو ملامح الدلالة بين اللفظ والمعنى، أو ما يعرف في اللسانيات الحديثة بالرمز اللغوي (Signe)، وحداه الأساسيان: الدال (Signifiant) والمدلول (Signifié).

ويرجع الفضل في صياغة نظرية الرمز اللغوي ودلالته إلى اللغوي سوسير الذي أثرت نظراته في تطور الدرس اللغوي الحديث. وقد ذهب سوسير إلى اعتبارية الدلالة، أي أن العلاقة بين الدال والمدلول غير معللة، بل هي كيفية اعتبارية (L'arbitraire du signe).<sup>(٢)</sup> ويفسر اللغوي بنفينست (E. Benvenist) هذه العلاقة مستدركا على سوسير مبايتصل بمجال الاعتبارية. فهو يرى في هذا الصدد أن الدال والمدلول يتصفان بصلة الإلزام،

---

(١) انظر المصدر السابق، ١/ ٢٥-٣٠، وانظر: دمشقية، د. عفيف، «اللغة وباب الاجتهاد»، مجلة الفكر العربي المعاصر، العدد ٣٠/ ٣١، ١٩٨٤، ص ٢٩-٣٦.

(٢) انظر: سوسر، محاضرات في الألسنية العامة، ص ٨٩-٩٢، وايلوار، مدخل إلى اللسانيات، ترجمة د. بدر الدين القاسم، ص ٥٧-٦٠، ومونان، علم اللغة في القرن العشرين، ص ٥٠-٥١، وعمر، د. أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٥٤-٥٥.

فلا يقع بينهما الاعتباط ، بل بين الرمز اللغوي «دال ومدلول» وما يشير إليه من أشياء وأفكار . ومن الواضح أن هذا التحليل يستند إلى أن بناء المعنى قائم على علاقة مثلثة بين : الدال ، والمدلول ، والمرجع (Réfèrent) .<sup>(١)</sup>

وبإمكان الدارس أن يستنتج من كلام بنفيسست وجود ثنائيتين ، الأولى بين الرمز بحدّية : الدال والمدلول من جهة والمرجع أي الواقع غير اللغوي من جهة أخرى .

ويبدو أن الدارسين يتفقون على أن العلاقة هنا اعتباطية إذ ليس هناك ما يعلّل ربط كلمة «فرس» بالحيوان الذي تشير إليه ، وقد كان من الممكن أن يدعى باسم آخر ، ومما يدلّ على هذه الاعتباطية دلالة واضحة اختلاف الرموز الدالة على أشياء واحدة باختلاف اللغات في المواضعة . والثانية بين الدال والمدلول وهما حدّاً الرمز اللغوي فالدال هو الصورة الصوتية ، والمدلول هو الصورة المفهومية . «ولاشك في أن طبيعة هذه الثنائية هي الأكثر تعقيداً ، إذ إنّها شكلت مادة لتأويلات عديدة لم يكن تفسير سوسور الغامض بعيداً عنها فبعضهم اعتبر أن الاعتباطية التي تحكم علاقة العلامة - الرمز - بالمرجع ، تحكم أيضاً علاقة الدال بالمدلول ، أما بعضهم الآخر وعلى رأسهم بنفيسست فيرى أن الاعتباطية التي ظهرت في علاقة العلامة بالمرجع لا يمكن نقلها إلى ثنائية الدال / المدلول ذات العلاقة المعلّلة . .»<sup>(٢)</sup>

ومهما يكن من أمر فإننا نجتهد لبيان مجال الاعتباطية في الدلالة اللغوية . فالدلالة ترتكز أساساً إلى الاعتباط الذي يكون الربط الدلالي ابتداءً . غير أن الدال حين يتداول وهو مرتبط بالمدلول الذي تواضع عليه

---

(١) انظر : مونا ، علم اللغة في القرن العشرين ، ص ٥٤-٥٥ ، وإيلوار ، مدخل الى اللسانيات ، ص ٥٩-٦٠ ، وشريم ، د. جوزيف ، «التعيين والتضمين في علم الدلالة» ، مجلة الفكر العربي المعاصر ، العدد ١٨/١٩ ، ١٩٨٢ ، ص ٧٨

(٢) دورليان ، جورج ، «بحثاً عن وجهي سوسور» ، مجلة الفكر العربي المعاصر ، العدد ٣٠/٣١ ، ١٩٨٤ ، ص ١٢٤



الناس ، يغدو على لسان المتكلم وفي أذن السامع قائما مقام المسمى المدلول عليه في الذهن ، وفي عالم الوجود الفعلي ، ويرتفع بذلك حاجز الاعتبار<sup>(١)</sup> . ومن المؤكد أن الدال لا يدل على مدلوله لأمر راجع إليه في ذاته ، أو لعلاقة طبيعية تربط أحدهما بالآخر ، بل يكون مفيداً بالمواضعة (Convention) التي تمثل عقداً (Contrat) بين أفراد الجماعة اللغوية ، وهو عقد اجتماعي يقصد به التواضع الضمني على أنماط اللغة في دلالات الألفاظ ، وما يتركب منها من أنظمة<sup>(٢)</sup> . ويقوم هذا العقد على القصد الذي يمثل مظهر الإرادة الواعية في ربط الدوال بمدلولاتها في اللغة . كذلك يكون للزمن تأثير حاسم في الاطراد والتواتر اللذين يعملان على استقرار الاقتران الدلالي . ويبدو أن النظر إلى عامل الزمن الذي يؤدي إلى ذلك الارتباط بين الدال والمدلول ، يوهم بوجود صلة واجبة أو ملزمة بين ذينك الحدين .

وإن النظر في طبيعة المواضعة التي وصفناها يسمح لنا أن نجيز تطور الدلالة لتغير المواضعة وفق ما تمليه الظروف المستجدة في حياة الجماعة اللغوية . فالتواضع الاجتماعي عرضة للتغيير لأن حاجات المجتمع وظروفه متجددة ، ولذلك تبدو حاجة مابعد فترة من الزمن غائبة عن المجالات الحيوية للمجتمع ، على حين تظهر حاجات أخرى لم يكن للمجتمع عهد بها من قبل . ومن الملاحظ أن هذا التغيير الاجتماعي يؤدي عادة إلى خلخلة استقرار المخزون اللغوي المتواضع عليه ، ويؤول بعدئذ إلى تطلع إلى الوفاء بمطالب التعبير اللغوي الجديد .



إن موضوع الدلالة لا يقتصر على المسائل التي تتصل بدلالة الألفاظ ، بل يشمل كل ما يمت إلى « المعنى » بصلة في جميع جوانب اللغة : الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية . فعلم الدلالة - كما يرى كثير من الدارسين -

---

(١) انظر : المسدي ، د. عبد السلام « اللسانيات والاصطلاح » ، ص ١٢ - ١٣

(٢) نظر : شاهين ، د. عبد الصبور ، في علم اللغة العام ، ص ٤٤

مسؤول عن دراسة الدلالة في مستويات التحليل اللغوي كافة . ولا بدّ من الإشارة ههنا إلى أن استخدام مصطلحي : معنى ودلالة لا يشير إلى فروق واضحة بينها<sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من ذلك فإن استخدام مصطلح دلالة للتعبير عن مجموع الوظائف المعنوية في سياق معين هو ما نفضله .

ويلاحظ أحد الدارسين في هذا المجال أن مصطلح «معنى» أعم وأشمل من مصطلح «دلالة» لأن هذا المصطلح يختصّ بالألفاظ وحدها ، على حين أن «المعنى» يمكن أن يكون للفظ كما يمكن أن يكون للعبارة أو للجملة ، ولا يكون مقصوراً بالضرورة على الألفاظ وحدها<sup>(٢)</sup> . ومن يذهب هذا المذهب في توسيع مصطلح «معنى» تمام حسّان في كتابه «اللغة العربية معناها ومبناها» . وهو يقول في هذا الصدد : إنّ المعنى على مستوى النظام الصوتي والنظام الصرفي والنظام النحوي هو معنى وظيفي أي أنّ ما يسمّى المعنى على هذا المستوى هو في الواقع وظيفة المبنى التحليلي ، ثم يأتي معنى الكلمة المفردة (المعنى المعجمي) وما يكون بمجموع هذين المعنيين مضافاً إليهما القرينة الاجتماعية الكبرى التي نرتضي له اصطلاح البلاغيين «المقام» (Context of Situation) وكلّ ذلك يصنع (المعنى الدلالي)<sup>(٣)</sup> ومن الملاحظ أن تمام حسّان يجعل «المعنى الدلالي» محصلة للمعنى المقالي : الصوتي والصرفي والنحوي ، والمعنى المعجمي ، والسياق اللغوي والمقام الذي يشمل القرائن الحالية أي ظروف أداء المقال .

ونجد بالمقابل دارساً آخر هو إبراهيم أنيس يذهب إلى اعتماد مصطلح «دلالة» للتعبير عن معاني الجوانب اللغوية : الصوتية والصرفية ، والنحوية ،

---

(١) انظر : إسلام ، د. عزمي ، مفهوم المعنى ، ص ٢٥

(٢) انظر : المصدر السابق ، الموضع نفسه .

(٣) حسّان ، د. تمام ، اللغة العربية معناها ومبناها ، ص ١٨٢ ، وانظر : ص ٣٣٩ ، وقارن

بأولمان ، دور الكلمة في اللغة ، ص ٦٦-٦٧ ، وحجازي ، د. محمود فهمي ، المعجمات الحديثة ، ص ٥٠-٥١ .



والمعجمية<sup>(١)</sup>. ومهما يكن من أمر فإننا لا نجد بأساً في استعمال كلا المصطلحين: معنى ودلالة للتعبير عن الوظائف اللغوية كافة، مع تأكيد ماذهبنا إليه من تفضيل مصطلح «دلالة» لوصف مجموع ما تؤديه جوانب اللغة من وظائف في سياق الكلام.

والخلاصة التي نسعى إلى الانتهاء إليها وتبنيها هي أن دلالة الحدث اللغوي الكاملة لا يمكن أن تقتصر على المعاني المعجمية أو أي جانب آخر من جوانب اللغة منفرداً عن سائر الجوانب، لأن من القصور أن نعد هذه الجوانب وحدات مستقلة يقوم كل منها بذاته.

فالجانب الصوتي يضم معاني تستفاد من «النبر» و«النغمة» الصوتية التي تؤدي إلى تبدلات دلالية قد تنقل الكلمة المنطوقة من المدح إلى الذم أو من الجدل إلى الهزل. . كذلك تظهر هنا معان تستمد من الأصوات اللغوية نفسها. وقد أولع ابن جني بهذا النوع من الدلالة حتى قال بأن أصل اللغة جاء من محاكاة أصوات الطبيعة<sup>(٢)</sup>. وقد قاد إعجاب ابن جني بملاحظات أبقراط الخليل وسيبويه من هذا القبيل إلى بسط الموضوع والتوسع فيه إلى مدى بعيد. فهو ينسب إلى الأصوات المفردة معاني خاصة فالخضم لأكل الرطب، والقضم للصلب مثلاً، والشين في شد الحبل تشبه بالصوت أول المجذاب الحبل قبل استحكام العقد. . والحق أن معظم الدارسين المحدثين ينكرون هذه المناسبة لأن الأصوات لا تستقل بدلالة خاصة من حيث هي أصوات مفردة<sup>(٣)</sup>. وما هذه المعاني التي استقراها ابن جني إلا ظلال معان مكتسبة ولا صلة لها بأي مناسبة بين الصوت والمعنى.

(١) انظر: أنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ٤٦-٥١.

(٢) انظر: ابن جني، الخصائص، ٤٦/١-٤٧.

(٣) انظر: ابن جني، الخصائص، ١٥٧/٢، ١٦٣، من باب «إمساس الألفاظ أشباه

المعاني»، وانظر رأي د. صبحي الصالح المؤيد لابن جني في: دراسات في فقه اللغة، ص ١٥١، وانظر أيضاً مناقشة د. عبده الراجحي له في: فقه اللغة في الكتب العربية، ص ٦٨-٦٩.

والجانب الصرفي من أوضح جوانب الدلالة المستفادة من الصيغ والأبنية . ومن الملاحظ أن جهود القدماء كانت في هذا المجال موفقة . وأوضح الأدلة على ذلك ما بحثوه في معاني صيغ الزوائد وحروف الزيادة وعلاقتها بالأبنية وصيغ المبالغة والأسماء المشتقة وأبنية التصغير والتأنيث وغير ذلك . وسوف تكون لنا وقفة متأنية عند هذا الجانب لتحليل كثير من أمثلة اللحن المتصلة بالدلالة الصرفية والاشتقاق ، وما يتصل بالثروة اللفظية من مشكلات دلالية .

أما الجانب النحوي فيتصل بالسياق النظمي (Syntagmatique) الذي يدخل فيه كل ما يربط بين كلمتين أو أكثر في سياق لغوي ، إضافة إلى أنماط الجمل المعروفة ، والأدوات ذوات المواقع الدالة على معان نحوية . ومن الملاحظ أن بعض الدارسين المحدثين يبالغون في تأكيد هذه الدلالة ، إذ يرون أنها هي التي تعطي الكلمة دلالتها ، وليس المعجم .

والجانب المعجمي أقرب الجوانب جميعاً إلى الدلالة الاجتماعية ، لأن المفردات ودلالاتها لا تدوّن في المعجم إلا بعد اتفاق اجتماعي يقوم على المواضعة والعرف . وتمثل هذه الدلالة نقطة البدء للدلالات الأخرى التي تضيف إليها ما تكتسبه من معان تتصل بالاستعمال إضافة إلى معاني الصيغ والمواقع السياقية . ومن الجدير بالذكر أن بعض المناهج الحديثة تذهب إلى قطع الصلة بالمعاني التي استقرت في المعاجم ، لأن الكلمة - كما ترى هذه المناهج - لا معنى لها ولا قيمة إذا أخذت منعزلة عن السياق اللغوي والمقام الاجتماعي . والحق أن النظر إلى هذا الأمر ينبغي أن يكون متوارياً لأن المعنى المعجمي - على الرغم من تعدده أو عمومته - يمثل النويات المعنوية التي تدخل في بناء كل جانب من جوانب الدلالة .

\* \* \*



## ٢ - العلاقات الدلالية:

تعدّ نظرية العلاقات الدلالية من أسس علم الدلالة الحديث الذي وجه الأنظار إلى درس المفردات ضمن المجالات الدلالية. «وتقوم هذه النظرية على أساس أن معنى الكلمة هو محصلة علاقاتها بالكلمات الأخرى في نفس المجال الدلالي. أو هو - كما يقول أولمان (Ullmann) - مكانها في نظام من العلاقات التي تربطها بكلمات أخرى في المادة اللغوية»<sup>(١)</sup>. والعلاقات التي تتصل بتعدد المفردات أو تعدّد معانيها متنوعة، وتمثل مباحث الترادف والاشتراك والأضداد. وهي من المباحث القديمة - أهم تلك العلاقات أو الظواهر.

ومن الملاحظ أن هذه الظواهر اللغوية حظيت بالاهتمام الواسع قديماً وحديثاً، مع اختلاف بين النظر الكلي والجزئي. فالمباحث القديمة في اللغة والدلالة اتسمت بالتشعب وتداخل اللغة والفلسفة والمنطق في اشتجار آل غالباً إلى التنظير والتعقيد. أما أهمية المناهج الحديثة فتبرز في إعطاء تلك المباحث الصفة المنهجية القائمة على تصوّر كلي للنشاط اللغوي. ومهما يكن من أمر فإن وجهتنا في هذا البحث تطبيقية في الأساس، ولذلك تبدو متابعتنا للمسائل النظرية محدودة، ولا تتجاوز كونها مفاتيح للدرس التطبيقي.

ولابدّ من الإشارة في مفتح حديثنا عن هذه العلاقات إلى ما انتهى إليه القدماء من تبين حالات وقوع اللفظ على المعنى أو الاسم على المسمى. «فمنه اختلاف اللفظ والمعنى، وهو الأكثر والأشهر، مثل رجل وفرس وسيف ورمح. ومنه اختلاف اللفظ واتفاق المعنى، كقولنا: سيف، وعضب، وليث، وأسد. . ومنه اتفاق اللفظ واختلاف المعنى، كقولنا: عين الماء وعين المال وعين الركية وعين الميزان»<sup>(٢)</sup>.

(١) مذكور، د. عاطف، علم اللغة بين القديم والحديث، ص ٢١٧.

(٢) السيوطي. المزهر، ٣٨٩/١، وانظر: ٣٦٨-٣٦٩، وانظر: ابن فارس، الصحاح،

ويورد السيوطي تعريفات محدّدة لهذه الحالات ، فالترادف يدلّ على «الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد» ، والاشتراك هو «اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة . . » أما الأضداد فهي نوع من المشترك لأن «المشترك يقع على شيئين ضدين وعلى مختلفين غير ضدين ، فما يقع على الضدين كالجون وجلل ، وما يقع على مختلفين غير ضدين كالعين»<sup>(١)</sup> . ويلحق السيوطي بهذه الأنواع التي خصّص لها فصلاً في «مزهرة» أنواعاً أخرى هي في صميم هذا البحث . من ذلك «معرفة العام والخاص» وما يتصل بهما من جوانب الاستعمال<sup>(٢)</sup> . ومن ذلك أيضاً «معرفة المطلق والمقيّد» وهو باب الأسماء التي لا تكون إلا باجتماع صفات ، وأقلها ثنتان ، كالمائدة إذ لا يقال لها مائدة حتى يكون عليها طعام ، وإلا فاسمها خوان ، والكأس لا تكون كأساً حتى يكون فيها شراب وإلا فهو قدح أو كوب<sup>(٣)</sup> . .

ونقف بعد هذه الإطافة السريعة عند جوانب من العلاقات الدلالية التي نتخذها مدخلاً للقسم التطبيقي الذي تتابع فقراته لاحقاً . فمن هذه الجوانب الدلالية : الترادف والاشتراك ، والأضداد ، والفروق ، والعموم والخصوص ، والإطلاق والتقييد .

أ- ففي مبحث الترادف نلاحظ تباين المواقف التي يمكن ردها إلى ثلاثة اتجاهات رئيسة ، يذهب أحدها إلى قبول الترادف بإطلاق من غير التفات إلى ما قد يكون من فروق بين كلمة وأخرى في الدلالة على هذا المعنى الذي وقع الترادف فيه . ويقابل هذا الاتجاه اتجاه ثان ينكر وقوع الترادف ، لأن الترادف لا يقع بسبب الفروق التي تلحظ بين معنى هذا اللفظ ومعنى ذاك . أما الاتجاه الثالث فيقرّ بالترادف لكنه لا يتّسع فيه<sup>(٤)</sup> .

---

(١) السيوطي ، المزهرة ، ٤٠٢/١ ، ٣٦٩ ، ٣٨٧ على التوالي .

(٢) انظر : المصدر السابق ، ٤٢٦/١ .

(٣) انظر : المصدر السابق ، ٤٤٩/١ .

(٤) انظر : السيوطي ، المزهرة ، ٤٠٢/١ وما يليها ، وعمر ، د . أحمد مختار ، علم الدلالة ،

ص ٢١٥ ، وما يليها .



وإذا ما تجاوزنا تعسف أنصار الاتجاهين الأول والثاني فإننا نجد أن الإقرار بالترادف - كما فعل أصحاب الاتجاه الأخير - هو ما نميل إليه ، مع احتراز من الزعم بوجود التماثل التام في جميع السياقات . فالترادف التام نادر الوقوع . كما يقول أولمان<sup>(١)</sup> وإذا ما وقع فإنه تظهر بالتدريج فروق معنوية دقيقة تجعل كل لفظ مستقل بجانب من الجوانب المختلفة للمدلول الواحد . كذلك يظهر تطبيق شروط المستوى اللغوي والزمن والسياق والمقام أن من غير الممكن استعمال المترادفات في كل سياق دون أن يكون ثمة فرق . وإذا كان ظهور المترادفات يرجع لأسباب متعددة ، فإن الاستعمال الواسع يعمل على فك علاقة الترادف بين مجموعة من الكلمات إذ تظهر الفروق نتيجة تباين السياقات ، وهكذا تتخذ المسألة شكلا يقرب من الدور ، وللتطور الدلالي تأثير واضح في كلتا الوجهتين ، ففي الأولى وهي التي تكون من أسباب وقوع الترادف ، نجد أن سبل التطور الدلالي المعروفة من التخصيص والتعميم والنقل والمجاز تعمل عملها لإضافة مترادفات جديدة . فالتطور الذي حدث لكلمة «الوغى» جعلها ترادف كلمة «الحرب» والوغى أصلا اختلاط الأصوات في الحرب . وفي الوجهة الثانية نجد أن استعمال واحد من المترادفات في سياقات معينة ولأمد زمني مؤثر ، يفضي إلى اخراجه من نطاق الترادف ، واستقلاله بمعنى مخصوص . من ذلك أن استعمال كلمة «الشاة» للدلالة على الضائنة فحسب<sup>(٢)</sup> أخرجها من كونها مرادفة لكلمة «البقرة» في الدلالة على البقرة الوحشية .

وإضافة إلى ما رأينا من أثر التطور الدلالي في مبحث الترادف نجد أن أسبابا أخرى تؤدي إلى إيجاد مترادفات . من ذلك ما يتصل بطرق الشرح والتفسير التي تكتفي بالمعنى التقريبي ، فيكون من ذلك ترادف بين كلمات متقاربة الدلالة . كذلك نجد أن الاستعارة من اللغات الأجنبية قد تؤدي إلى ترادف

(١) انظر : أولمان ، دور الكلمة في اللغة ، ص ٩٧ ، وانظر ص ٩٨-١٠٣ وص ١٠٤-١١٢

(٢) انظر : ابن مكّي ، تثقيف اللسان ، ص ٢٠٩ .

بين كلمات بعضها أصيل، والآخر دخيل. ومن هذه الاستعارة ما يكون بين لهجة من لهجات اللغة وأخرى، أو بين مستوى من الكلام وآخر. وبلاستناد إلى ملاحظة هذا النوع الأخير، يمكن تفسير كثير من حالات الترادف الواردة في العربية الفصحى، لأنها دونت أصلاً من قبائل متعددة<sup>(١)</sup>.

ويبدو أن فرائد الترادف ضئيلة ولا تكاد تذكر أمام ما يسببه من أخطار تهدد الوظيفة الإبداعية القائمة على أمن اللبس. فالترادف يفضي إلى عدم تحديد المعنى المقصود بدقة من بين مجموعة من الكلمات التي قد تتوالى من غير تدقيق. كما يؤول استعمال المترادفات في الأسلوب الأدبي إلى تنوع مصطنع يقوم على الحشو والزيادة اللفظية. كذلك يؤدي الترادف في المجال الفكري إلى صعوبة التحديد والتدقيق مما يجرّ إلى فوضى في المصطلحات واضطراب في المفاهيم.

ب- أما المشترك فقد لقي عناية اللغويين والفلاسفة الذين ناقشوا عدداً من المسائل اللغوية في إطار بحث «العبرة» المنطقي. ويبدو أن أكثر اللغويين أقرّوا بإمكان وقوعه لأسباب متعددة<sup>(٢)</sup>. أما المنكرون فقد رأوا أن وقوع المشترك مخالف للحكمة والصواب، فلا يجوز عندهم أن يوضع لفظ واحد للدلالة على معنيين مختلفين لما في ذلك من تعمية. ومن الملاحظ أن هؤلاء ردّوا كثيراً من أمثلة المشترك إلى اختلاف اللهجات، كما ردّوا أمثلة أخرى إلى المجاز الذي يبقى على ملمح مشترك بين الدلالات. والمشارك إن وقع عند هؤلاء فمن النوع الذي لا يمكن أن يلمح فيه المرء أي صلة بين معنى وآخر، كأن يقال إن كلمة «الخال» تدلّ على الشامة في الوجه، وعلى الأكمة الصغيرة، كما أن «الخال» أخو الأم<sup>(٣)</sup>.

---

(١) انظر إشارة ابن جني إلى ذلك في الخصائص، ١/ ٣٧٠-٣٧٤، وانظر: السيوطي، المزهري، ١/ ٤٠٣.

(٢) انظر: السيوطي، المزهري، ١/ ٣٦٩.

(٣) انظر: أنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ٢١٤، وانظر تعقيب د. أحمد مختار

عمر على تشدد أنيس في: علم الدلالة، ص ١٧٧-١٧٩.



ويفرّق الفلاسفة حين يتناولون هذه المسألة بين ثلاثة مصطلحات هي :  
«المشترك» ، وهو عندهم ما وقع الاشتراك فيه أصلاً أي أول ما وضع .  
«والمُنقول» هو الاسم الذي نقل عن موضوعه إلى معنى آخر ، وجعل له اسماً  
ثابتاً . ويلاحظ هنا أن وقوع الاسم على أحد المعاني أقدم مع أن المتأخر مسمّى  
به على الحقيقة ، نحو كلمة «كافر» في دلالتها على الزارع وغير المؤمن  
و«الصلاة» في دلالتها على الدعاء وعلى الشعيرة المعروفة في الدين . أما  
«المستعار» فهو الذي أخذ للشيء من غيره من غير أن ينقل في اللغة ، كقولنا إنَّ  
الأرض «أم» للبشر<sup>(١)</sup> . ويلاحظ الغزالي (ب ٥٠٥ هـ) أن المنقول يستعمل في  
العلوم كلها لمسيب الحاجة إليه إذ وضح اللغة لما لم يتحقق عنده جميع المعاني  
لم يفرد لها بالأسامي فاضطر غيره إلى النقل : فالجواهر وضعه ووضح اللغة  
لحجر يعرفه الصيرفي ، والمتكلم نقله إلى معنى حصله في نفسه وهو أحد  
أقسام الموجودات وهذا ممّا يكثر استعماله في العلوم والصناعات<sup>(٢)</sup> .

والحق أن القول بإمكان الاشتراك في الأصل ممّا لا يقوم على دليل ، ولذلك  
نرى أن معظم الذين أقرّوا بالمشترك يشترطون كونه من واضعين مختلفين بأن  
يضع أحدهما لفظاً لمعنى ثم يضعه الثاني لمعنى آخر ويشتهر ذلك اللفظ الواحد  
بين الطائفتين في الدلالة على المعنيين ، وهذا على أن اللغات غير توقيفية<sup>(٣)</sup> .  
ومن هذا ما ذكره اللغويون تحت عنوان «المشترك بالنسبة إلى لغتين» ، فكلمة  
«الألفت» في كلام قيس : الأحمق ، وفي كلام تميم : الأعسر<sup>(٤)</sup> .

ومع الإقرار بإمكان هذا الاشتراك في حالات تتصل باللهجات فإن  
العامل الأقوى في إيجاد المشترك هو تطور دلالة الكلمة في أثناء الاستعمال  
المتعدد في سياقات مختلفة ، وفي أزمنة متلاحقة . فالتطور الدلالي الذي

---

(١) انظر : الداية ، د . فايز ، علم الدلالة العربي ، ص ٧٨-٨١ .

(٢) انظر : الغزالي ، معيار العلم ، ص ٨٦-٨٧ ، نقلاً عن المصدر السابق .

(٣) انظر : السيوطي ، الزهر ، ١/ ٣٦٩ .

(٤) انظر : المصدر السابق ، ١/ ٣٨١ .

رأيناه سببا من أسباب وقوع الترادف ، يظهر في هذا المجال بوصفه السبب الرئيس في إيجاد الدلالات المتعددة للمشترك . فالأكثر من ذلك - كما يقول السيوطي - على أنه «واقع لنقل أهل اللغة ذلك في كثير من الألفاظ ، ومن الناس من أوجب وقوعه . قال : لأن المعاني غير متناهية والألفاظ متناهية فإذا وزّع لزم الاشتراك»<sup>(١)</sup> . ومن الآراء التي وفق إليها القدماء ما نقله السيوطي عن ابن درستويه من كون اختصار الكلام أي تغيير الصيغة سببا لورود المشترك . وابن درستويه ينكر وقوع الاشتراك في الوضع لما في ذلك من الإلباس ، «وليس الإلباس من الحكمة والصواب ، ووضع اللغة - عز وجل - حكيم عليم ، وإنما اللغة موضوع للإبانة عن المعاني»<sup>(٢)</sup> . ولذلك ذهب ابن درستويه إلى أن الشيء النادر من المشترك قد يجيء لعل منها أنه يأتي في لغتين متباينتين ، أو لحذف واختصار وقع في الكلام حتى اشتبه اللفظان وخفي سبب ذلك على السامع<sup>(٣)</sup> .

ويشير أولمان في سياق التعليل لوجود المشترك في اللغة إلى تلك الفكرة التي رأيناها لدى القدماء من أن وجود كلمة مستقلة لكل شيء من الأشياء التي نتناولها في الحديث ، أمر صعب لأن المعاني كثيرة جدا والألفاظ محدودة مهما تعددت . ويضيف أولمان إلى ذلك أن هذا الأمر - أي إيجاد كلمة لكل معنى وشيء - من شأنه أن يفرض حملا ثقيلا على الذاكرة الانسانية<sup>(٤)</sup> أما اكتساب الكلمات معانيها المتعددة ، فله طريقان - كما يرى - وهما : التطور الناتج عن الاستعمال ، والنقل المجازي .

ومن الأفكار المهمة لدى أولمان أنه فرق بين مصطلحين هما : تعدد المعنى (Polysemy) ويدل على أن هناك كلمة واحدة لها مدلولات متعددة ،

---

(١) المصدر السابق ، ١ / ٣٦٩ .

(٢) المصدر السابق ، ١ / ٣٨٥ .

(٣) انظر : المصدر السابق ، ١ / ٣٨٥ .

(٤) انظر : أولمان ، دور الكلمة في اللغة ، ص ١١٤ - ١١٥ .



والمشترك اللفظي (Homonymy) الذي يطلق على كلمتين مختلفتين تدلان على معنيين مختلفين. وإن ما يجمعهما هو اتحاد الصيغة على الرغم من أنه لدى التدقيق يظهر أن هذه الصيغة ترجع إلى عدة أصول قد يكون أحدها أجنبياً، والاتفاق في الصيغة هنا لا يعدو كونه مصادفة. والحق أن التمييز بين هذين النوعين من تعدد المعنى من المسائل المختلف فيها في علم الدلالة. فقد ذهب بعض الدارسين إلى أن مصطلح (Polysemy) يمتلك ملامح دلالية مشتركة بين معنى وآخر من معانيه. أما مصطلح (Homonymy) فمن الصعب وجود أي ملامح دلالي تشترك فيه معانيه المتعددة<sup>(١)</sup>.

ونخلص من هذا العرض إلى أن الأسباب التي تؤدي إلى وجود المشترك متعددة، فمنها ما يتصل بالاقتراض الخارجي واختلاف اللهجات، ومنها ما يتعلق بالتطور اللغوي، الصوتي والدلالي. وإن النظر إلى اتساع آفاق تطور الدلالة في جوانبها الحقيقية والمجازية، يدفعنا إلى قبول المشترك الذي انحدر من تطور دلالي ومجازي، ولا سيما ذلك النوع من المجاز الذاتي أو الميت، أو تلك الأمثلة التي يظهر التطور فيها منفصلاً عن سلسلة المعاني المتدرجة التي تلمح عادة في تطور الدلالة. ولسنا نرى في هذا المجال رأي الذين اشترطوا أن يدل المشترك على أمرين مختلفين اختلافاً بيئياً<sup>(٢)</sup>.

ولاشك بعد هذا في أن للمشارك أثر في اللغة، فهو يلبي الحاجة المتجددة للدلالة على معان تتوالد باستمرار وتعرض لضروب شتى من التغيير. ومن الجدير بالذكر هنا أن أهل اللغة يميلون إلى التعبير عن المعاني المتعددة بكلمة واحدة لما في ذلك من اقتصاد في بذل الجهد. والحق أن مخزون اللغة اللفظي - مهما اتسع - يبقى قاصراً عن الوفاء بمطالب التعبير اللغوي، ولا سيما في مجال الأفكار المجردة. ولذلك يصبح التعبير اللغوي

---

(١) انظر: عمر، د. أحمد مختار، علم الدلالة، ص ١٦٧-١٧٣، ومذكور، د. عاطف،

علم اللغة، ص ٢٢٧-٢٣٤.

(٢) انظر: أنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ٢١٣.

بحاجة إلى استعمال آخر للكلمة . ومن تعدّد صور الاستعمال ينشأ المشترك عبر طرق التطور الدلالي والمجازي .

وبالإضافة إلى ذلك نجد أن الأمر ليس مقتصرًا على مجموعة من الكلمات التي تبيّن اللغويون أنها من المشترك ، بل يتعدّى ذلك إلى كونه ظاهرة عامة . وليس أدلّ على ذلك من أن معظم المواد المعجمية والمفردات الواردة في تضايفها ، لا يستقلّ بمعنى واحد ، بل يشير إلى معانٍ متعدّدة منها ما لا صلة لأحدها بالآخر<sup>(١)</sup> . ويبقى للسياق أثره الحاسم في دفع الغموض الذي قد ينشأ من المشترك ، لأنّ للسياق من القرائن ما يجعل المعنى المقصود هو البارز ، على حين تغيب المعاني الأخرى ، فيؤمّن بذلك اللبس .

ج- وتتصل الأضداد بالمشارك اتصالاً وثيقاً ، بل هي عند معظم اللغويين والدارسين نوع منه ، وقد سبق أن ذكرنا ما أورده السيوطي حول مفهوم الأضداد لدى أهل الأصول الذين رأوا أنّ الأضداد نوع من المشترك . « فالمشارك يقع على شيئين ضدين وعلى شيئين غير ضدين »<sup>(٢)</sup> . ولذلك نجد أنّ أسباب وقوع المشارك هي نفسها تقريباً أسباب وقوع الأضداد . فهناك ما يتصل بالاقتراض وتعدّد اللهجات ، وهناك ما يتعلق بالتطور الدلالي والمجازي . كذلك نجد تطوّر الصيغ يؤوّل أيضاً إلى اتحاد كلمتين مختلفتين في صورة واحدة ، وهما أصلاً كلمتان تدلان على معنيين ضدين .

أما بالنسبة إلى مواقف اللغويين والدارسين ، فإننا نلاحظ أنّ الأكثرين قبلوا الأضداد ، واحتجوا لها وردّها على منكريها . ويبدو أنّ حجج الفريقين - ههنا - تماثل ما وقفنا عنده في مبحث المشارك . فالذين أنكروا الأضداد ذهبوا

---

(١) من الجدير بالذكر أنّ القدماء ألفوا في المشارك معاجم ضمت ما تبينوه في القرآن والحديث وكلام العرب ، منها « مختصر الوجوه في اللغة » وهو اختصار لكتاب وقع في ألفي ورقة ، وهو من تأليف أبي اسحق الآسي واختصار محمد الخوارزمي . انظر : الخوارزمي ، مختصر الوجوه في اللغة ، ص ٢

(٢) السيوطي ، المزمهر ، ١/ ٣٨٧



إلى أن النقيضين لا يوضع لهما لفظ واحد لما في ذلك من تعمية<sup>(١)</sup>. كما ذهب بعضهم إلى أن الإقرار بوجود الأضداد يفضي إلى اتهام العربية بالنقص وانتفاء الحكمة. أمّا المثبتون فقد عدّوا الأضداد من سنن العرب في كلامها، لأنّ هذا الضرب كثير جداً. كذلك أجاب هؤلاء عن حجج المنكرين وظنون أهل البدع والازدراء بالعرب من «كثرة الالتباس في محاوراتهم عند اتصال مخاطباتهم، فيسألون عن ذلك، ويحتجون بأن الاسم منبىء عن المعنى الذي تحته، ودالّ عليه وموضح تأويله، فإذا اعتور اللفظة الواحدة معنيان مختلفان لم يعرف المخاطب أيّهما أراد المخاطب وبطل بذلك معنى تعليق الاسم على هذا المسمى»<sup>(٢)</sup>. ويردّ ابن الأنباري في «أضداده» على من أنكر الأضداد أو جعلها حجةً للانتقاص من العرب بقوله: «إن كلام العرب يصحّح بعضه بعضاً ويرتبط أوله بآخره، ولا يعرف معنى الخطاب منه إلا باستيفائه. . .» وقوله: «ومجرى حروف الأضداد مجرى الحروف التي تقع على المعاني المختلفة، وإن لم تكن متضادة فلا يعرف المعنى المقصود منها إلا بما يتقدم الحرف ويتأخّر بعده ممّا يوضح تأويله»<sup>(٣)</sup>. ومن الواضح ههنا تنبّه ابن الأنباري لدور السياق في تحديد المعاني المقصودة، ليس في مبحث الأضداد فحسب، بل في المشترك وغيره من المفردات.

ومع أننا نميل إلى قبول الأضداد، لأنّ من التعسف إنكار الظاهرة جملة<sup>(٤)</sup>، نجد أن توسيع دائرة الأضداد لا يعود على العربية بالفائدة، إضافة إلى ما في كثير من أمثلة الأضداد من بعد عن معنى الضدية، ولا سيما ما يتصل بالمعنى الذي يكون عاماً في أصل دلالاته، إذ يصحّ وقوعه على القليل

(١) انظر: المصدر السابق، ١/ ٣٨٥، ٣٨٧.

(٢) ابن الأنباري، كتاب الأضداد، تحقيق أبي الفضل إبراهيم، ص ١-٢، وانظر: السيوطي،

المزهر، ١/ ٣٩٧.

(٣) ابن الأنباري، الأضداد، ص ٢-٤.

(٤) انظر: كمال، د. ربحي، التضاد في ضوء اللغات السامية، ص ٩.

والكثير، وعلى ما يدلّ على حزن أو فرح. من ذلك أن «النفطة» تدلّ على الماء قليلاً كان أم كثيراً فلا ضدّ، ومنه أيضاً أن «المأتم» تطلق على جماعة النساء، سواء أكنّ في فرح أو ترح<sup>(١)</sup>. ولا بدّ من الإقرار بأن بعض القدماء أدخل في الأضداد ما ليس منها حقاً، كالحروف والضمائر وبعض الأدوات النحوية والصيغ التي تدلّ على الفاعل والمفعول لاعتلال بعض حروفها.

ولا يعني هذا الكلام إلا الاحتراز من الشطط في توسيع هذه الظاهرة، لأننا نرى في المقابل تشدّداً لا يخلو من تعسف في تضيق التضاد، وقصر أمثله في العربية على بضع كلمات. ولا شك في أن ما يدخل في الأضداد من المفردات يتجاوز بكثير ما توقّف عنده بعضهم وهو عشرون لفظاً<sup>(٢)</sup>.

د- وتتخذ مسألة البحث في الفروق اتجاهات متعدّدة لدى اللغويين القدماء، فاللغويون الذين اهتموا بإعداد الكتاب سعوا إلى تقديم المعرفة الدقيقة كي يمتلك كتاب الدواوين القدرة على القيام بمهام وظائفهم بنوع من التخصص الملائم<sup>(٣)</sup>. ويمثّل ابن قتيبة هذا الاتجاه في بحث الفروق، إذ خصّص لذلك أبواباً متعدّدة للتشقيف اللغوي وإيقاف الكتاب على المعاني الدقيقة، وما يتصل بذلك من فروق أو «مساحات» للدلالة ضيقاً واتساعاً<sup>(٤)</sup>.

أما الاتجاه الذي عرف جدلاً واسعاً، واختلافاً بين منكر ومثبت، فهو ما كان يدور في أثناء بحث قضية الترادف في العربية. فالقائلون بوقوع الترادف أنكروا الفروق التي يمكن أن تكون بين دلالة كلمة وأخرى من هذا الباب، ولذلك نراهم يرمون الفريق الآخر بالتكلف إذ لم يروا بأساً في أن يدلّ لفظان على معنى واحد. فالعرب أوقعت اللفظين على معنى واحد ليدلّوا

(١) انظر: الزهر، ١/٣٩٧.

(٢) انظر رأي د. أنيس في: دلالة الألفاظ، ص ٢١٥، وتعليق د. أحمد مختار عمر في: علم الدلالة، ص ١٩٨-٢٠٠، ومن الجدير بالذكر أن ابن الأنباري تناول ٣٥٧ كلمة في كتابه.

(٣) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، المقدمة، ص ٥-٢٠.

(٤) انظر هذه الأبواب في أدب الكاتب بدءاً من ص ١٤٤.



على اتساعهم في كلامهم<sup>(١)</sup>، وللتوسع في سلوك طرق الفصاحة وأساليب البلاغة<sup>(٢)</sup>. ومن أجل ذلك نرى ابن جني في باب «في استعمال الحروف بعضها مكان بعض» يذهب إلى أن فيما أورد موضعاً يشهد على من أنكر أن يكون في اللغة لفظان بمعنى واحد، حتى تكلف لذلك أن يوجد فرقاً بين قعد وجلس، وبين ذراع وساعد<sup>(٣)</sup>.

وأما القائلون بوجود الفروق الدلالية فينكرون وقوع الترادف، وإن قبلوا أحياناً بوجود ملامح عامة تجمع بين ألفاظ متعددة تدل على معانٍ متقاربة. والحق أن كثيراً من هؤلاء بالغ في تبين الفروق ومواضع الاختلاف، إضافة إلى ما استندوا إليه من حكمة العرب في لغتهم، «فكل حرفين أوقعتهما العرب على معنى واحد، في كل واحد منهما معنى ليس في صاحبه، ربما عرفناه فأخبرنا به، وربما غمض علينا فلم نلزم العرب جهله»<sup>(٤)</sup>. وأما ما يتصل ببحث هؤلاء عن الفروق فقد اتجه إلى التفريق بين الاسم والصفة، وهذا ما أجاب به أبو علي الفارسي ابن خالويه حين ذكر أنه يحفظ للسيف خمسين اسماً. فالفارسي لا يحفظ كما قال إلا اسماً واحداً، والبقية صفات<sup>(٥)</sup>. ولم يقف هذا البحث عند الأسماء وصفاتها بل تعداه إلى الأفعال وكل ما يجري هذا المجرى ونحوه. ففي «المزهر» آراء متعددة حول الفروق بين الأفعال، نحو قعد وجلس، ومضى وذهب، ورقد ونام وهجع... والخلاصة هي أن هؤلاء لا يقرّون بالترادف، بل «بالمشاكلة» وهي مرتبة وسطى بين التباين والترادف. ويعبر ابن فارس عن هذا بقوله: «وأما قولهم: إن المعنيين لو اختلفا لما جاز أن يُعبر عن الشيء بالشيء، فإننا نقول: إنما عبر

---

(١) انظر: السيوطي، المزهر ١/ ٤٠٠

(٢) انظر: المصدر السابق، ١/ ٤٠٦

(٣) انظر: ابن جني، الخصائص، ٣/ ٣٠٦-٣١٥

(٤) السيوطي، المزهر، ١/ ٤٠٠

(٥) انظر: المزهر، ١/ ٤٠٥

عنه من طريق المشاكلة ، ولسنا نقول : إن اللفظتين مختلفتان فيلزمنا ما قالوه ، وإنما نقول : إن في كل واحدة منها معنى ليس في الأخرى»<sup>(١)</sup>.

ويبدو أن هذا النظر آل إلى اتجاه مستقل في الدرس اللغوي ، يقوم على التماس الفروق الدلالية ضمن مجموعات من المفردات ، مما يقرب من فكرة المجال أو الحقل الدلالي (Champ sémantique) المعروفة الآن في علم الدلالة الحديث .

ولعل فيما صنعه أبو هلال العسكري (ت ٣٩٥هـ) في كتابه «الفروق في اللغة» ما يدل على ذلك دلالة واضحة . فأبو هلال درس الفروق ضمن أبواب تضم مجموعات من المفردات المتقاربة الدلالة ، فهناك أبواب للكلام وأخرى للعلم ، والحياة والموت ، والقدم والدوام ، والكل والجمع . . وما يجري نحوها<sup>(٢)</sup> . ولا بد أن نشير إلى هذا العمل المتميز ، وما انتهى إليه من نتائج . فالعسكري ينكر الترادف - لأنه نقيض الفروق - ويحتج لذلك بأن واضع اللغة حكيم لا يأتي فيها بما لا يفيد ، وهي حجة رأيناها تتكرر في معظم المباحث الدلالية التي وقفنا بها . كذلك نراه يذهب إلى أن في الترادف تكثيراً للغة بما لا فائدة فيه . أمّا ماجاء من الترادف الذي لا يمكن رده فهو من اللهجات أو اللغات ، وهو ما يكون من اجتماع كلمات مترادفة سببها تعدد القبائل التي نقلت اللغة عنها ، أو ما يكون من كلمات مترادفة ، بعضها عربي ، والآخر أعجمي .

ويتنبه العسكري إلى مافي مذهبه من مخالفة للكثير من أهل اللغة الذين قبلوا الترادف ، ولذلك نراه يسوغ مذهبه قائلاً : «ولعل قائل يقول إن امتناعك من أن يكون للفظين المختلفين معنى واحد رد على جميع أهل اللغة ، لأنهم إذا أرادوا أن يفسروا اللب قالوا هو العقل . أو الجرح قالوا هو الكسب ، أو السكب قالوا : هو الصب ، وهذا يدل على أن اللب والعقل عندهم سواء ،

(١) السيوطي ، الزهر ، ١ / ٤٠٥ ، وابن فارس ، الصاحبي ، ص ٩٧ .

(٢) انظر : العسكري ، الفروق في اللغة ، ص ١٣ - ١٩ ، ومن الجدير بالذكر أن هذا الكتاب

ضم ثلاثين باباً .



وكذلك الجرح والكسب، والسكب والصب، وما أشبه ذلك. قلنا ونحن أيضاً كذلك نقول إلا أنا نذهب إلى أن قولنا اللب وإن كان هو العقل فإنه يفيد خلاف ما يفيد قولنا العقل. ومثل ذلك القول وإن كان هو الكلام، والكلام هو القول، فإن كل واحد منهما يفيد بخلاف ما يفيد الآخر<sup>(١)</sup>.

وينتهي العسكري إلى مقاييس محدّدة للفصل في هذا الموضوع، فالفرق بين هذه المعاني وأشباهها يستند إلى أشياء كثيرة منها «اختلاف ما يستعمل عليه اللفظان اللذان يراد الفرق بين معنيهما. ومنها اعتبار صفات المعنيين اللذين يطلب الفرق بينهما. ومنها اعتبار ما يؤول إليه المعنيان. ومنها اعتبار الحروف التي تعدى بها الأفعال. ومنها اعتبار النقيض ومنها اعتبار الاشتقاق. ومنها ما يوجب صيغة اللفظ من الفروق بينه وبين ما يقاربه. ومنها اعتبار حقيقة اللفظين أو أحدهما في أصل اللغة»<sup>(٢)</sup>.

والحق أن أبا هلال جمع في مقاييسه هذه كل ما اتصل بالكلمة من جوانب اللغة، فهناك مجال الاستعمال، وأصل الدلالة، والقرائن اللفظية والسياقية، وقياس المعنى بالنظر إلى الضد، وهناك أيضاً بناء الكلمة ودلالاتها الصرفية، وأصلها الاشتقاقي. ولا يتسع المجال هنا لمتابعة أبي هلال في تطبيق هذه المقاييس التي ربما وجدنا لها نظائر في باب «قياس المعنى» في علم الدلالة حديثاً، وهو ما يدرس عادة تحت مصطلح (Measurement of Meaning)<sup>(٣)</sup>.  
والنتيجة التي انتهى إليها أبو هلال هي أن الترادف بمعنى التطابق الكامل ليس موجوداً، لأن تطبيق تلك المقاييس لا بد من أن يظهر فروقاً، أما إذا لم يكن من ذلك شيء فهو «من لغتين مثل القدر بالبصرية، والبرمة بالمكنية، ومثل قولنا الله بالعربية وآزر بالفارسية»<sup>(٤)</sup>.

(١) العسكري، الفروق، ص ١٦.

(٢) العسكري، الفروق، ص ١٦-١٧.

(٣) انظر: عمر، د. أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٤٤.

(٤) العسكري، الفروق، ص ١٩.

ومع ما يتطلبه المنهج العلمي من احتراز من إطلاق الأحكام، نرى أن أبا هلال أضاف إلى بحوث الدلالة العربية جهداً يذكر له فيحمد، ولا نرى مارآه إبراهيم أنيس من مبالغات في صنيع أبي هلال في الفروق، حين قال: «وليس عمله في هذا الكتاب إلا عمل الأديب صاحب الخيال الخصيب الذي يرى في الأمور ما لا يراه غيره، ويلتمس من ظلال المعاني ما لم يخطر على ذهن أصحاب اللغة من القدماء»<sup>(١)</sup>.

ونخلص من هذا كله إلى أن الترادف الكامل صعب التحقق، إلا إذا كان ناشئاً من مصدرين مختلفين. أما إذا كان راجعاً إلى مستوى معين من الكلام أو لهجة بعينها أولغة في مستواها العام فلا بد من وجود فروق، ومدار هذا على السياق، ولا يعني هذا أن هذه الفروق حدود تمنع تبادل بعض المفردات لأسباب متعددة، أهمها تقريب المعنى المراد إيصاله وما يمت أيضاً إلى الشروح والتفسيرات، ولا سيما في المجال التعليمي. إنما القصد من وراء ذلك استكناه ما تنطوي عليه اللغة من دقة في أداء المعاني، وبعد عن اللبس، والتعميم الذي يفضي إلى الاضطراب، والتشويش.

هـ- ويتصل بهذا النحو من السعي إلى الدقة ما وقف عنده اللغويون من العلاقات الدلالية القائمة على العموم والخصوص. فالألفاظ تختلف «مساحاتها» الدلالية من هذه الوجهة، فهناك كلمة ذات دلالة عامة تشمل تحتها كلمات أخرى كثيرة. فكلمة «حيوان» مثلاً من ألفاظ العموم، على حين أن كلمات من نحو: الفرس، والنمر، والذئب. . من الكلمات الداخلة تحت دلالة كلمة «حيوان». ولا يقتصر الأمر على تبين درجة ثابتة للعموم والخصوص، إذ نجد الخاص بالنسبة لما هو أعم منه يغدو عاماً بالنظر إلى ما هو أخص منه، وبذلك ترتب الكلمات استناداً إلى هذا الملمح في شكل هرم دلالي<sup>(٢)</sup>.

(١) أنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ٢١٧.

(٢) انظر: حجازي، د. محمود فهمي، المعجمات الحديثة، ص ٥٨، والمبارك، محمد،

فقه اللغة وخصائص العربية، ص ٣١١-٣١٤ وأنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ١٥٢.



ونجد في جهود القدماء تنبّه إلى هذه العلاقة الدلالية، ففي «المزهر» نخصص السيوطي باباً لمعرفة العام والخاص، وفيه خمسة فصول جمعها على عادته - من كتب أهل اللغة السابقين. ولعلّ من المفيد الوقوف عند جوانب من هذه الفصول من غير تفصيل. ففي الأول منها نوع يشير إلى «العام الباقي على عمومته» وهو ما وضع عاماً واستعمل عاماً، وقد أطلق عليه العلماء باب «الكليات». من ذلك كل ما عاك فأكلك فهو «سماء»، كل شيء دبّ على وجه الأرض فهو «دابة»، كل صانع عند العرب فهو «إسكاف»<sup>(١)</sup>. وفي الثاني نجد «العام المخصوص»، وهو ما وضع في الأصل عاماً، ثم خصّ في الاستعمال ببعض أفراد. ومثاله «الحج» إذ أصله قصدك الشيء، ثم خصّ بقصد البيت، و«السبت» أصله الدهر ثم خصّ في الاستعمال بأحد أيام الأسبوع ويفرق السيوطي هنا بين نوعين من التخصيص، الأول تخصيص اللغة، والثاني تخصيص الشرع. ومن الغريب حقاً أنه قال في هذا الصدد: «فإن كان هذا التخصيص من اللغة صلح أن يكون مثالا فيه، وإن كان من الشرع لم يصلح، لأنّ الكلام فيما خصّته اللغة لا الشرع»<sup>(٢)</sup> وموطن الغرابة هو أن السيوطي الذي أدرك القرن العاشر الهجري لا يقر بما لحق باللغة من تطور عن طريق الدين، وهو من الأمور التي أجمع عليها اللغويون. ومع أنّه خصّص النوع العشرين من اللغة (من حيث الإسناد) لمعرفة الألفاظ الإسلامية، فهو على ما يبدو يذهب مذهب ابن فارس في التفرقة بين: اللغوي والشرعي<sup>(٣)</sup>.

وفي فصل آخر - هو الرابع وقد استبقنا الحديث عنه لاتصاله بموضوع العام - يتحدث عمّا «وضع عاماً واستعمل خاصاً، ثم أفرد لبعض أفراد اسم يخصه»، والظاهر أنّ ما يميز هذا النوع عن «العام المخصوص» هو التطور في جانب اللفظ إلى جانب المعنى، فالعام المخصوص هناك استعمل اللفظ نفسه

(١) انظر: السيوطي، المزهر، ٤٢٦/١، وانظر: الثعالبي، فقه اللغة، ص ١-٢.

(٢) السيوطي، المزهر، ٤٢٧/١.

(٣) انظر: المزهر، ٢٩٤-٢٩٦، والصاحبي، ص ٧٨-٨١.

خاصاً بعد أن كان عاماً . والعام هنا بقي عاماً ، لكن استحدث لبعض ماينطوي تحته لفظ خاص كي يستعمل للدلالة على معنى مخصوص . «فالبغض» عام ، و «الفرك» فيما بين الزوجين خاص ، و «التشهّي» عام و «الوحم» للحبلى خاص<sup>(١)</sup> .

أما الفصلان الثالث والخامس فهما لما وضع في الأصل خاصاً ، وبينهما فرق ، ففي الثالث يدور الكلام حول ما «وضع في الأصل خاصاً ثم استعمل عاماً» ، نحو «الورد» وهو في الأصل خاص إذ يدلّ على إتيان الماء ، ثم صار إتيان كل شيء ورداً ، و «النجعة» أصلها طلب الغيث ، ثم كثر فصار كل طلب انتجاعاً<sup>(٢)</sup> . أما الفصل الخامس فقد خصّص لما «وضع خاصاً لمعنى خاص» ، ويشير إلى أن هناك ألفاظاً تختصّ بها معان لا يجوز - كما روى السيوطي - نقلها إلى غيرها ، تكون في الخير والشر والحسن وغيره ، وفي الليل والنهار ، وغير ذلك . من ذلك قولهم «مكانك» ، وهي كلمة وضعت على الوعيد ، ومنه «التأويب» سير النهار لاتعريج فيه ، و «الإسآد» سير الليل لاتعريس فيه<sup>(٣)</sup> .

و - وتقودنا متابعة هذا النحو من التدقيق في الدلالة إلى الوقوف عند مآذره السيوطي تحت عنوان «معرفة المطلق والمقيد»<sup>(٤)</sup> . وهو نوع من الألفاظ التي لاتقع على المدلولات إلا باجتماع صفات وأحوال معينة . ولهذا النوع من الألفاظ مصطلحان آخران ، أحدهما لدى ابن فارس ، وهو «باب الأسماء التي لاتكون إلا باجتماع صفات وأقلها ثنتان»<sup>(٥)</sup> والآخر لدى الثعالبي (ت ٤٢٩ هـ) ، وهو باب «الأشياء تختلف أسماؤها وأوصافها باختلاف أحوالها»<sup>(٦)</sup> .

---

(١) انظر : المزهري ، ٤٣٣/١ .

(٢) انظر : المزهري ، ٤٢٩/١ .

(٣) انظر : المزهري ، ٤٣٥/١ ، وقارن بما جاء لدى محمد المبارك في : فقه اللغة ،

وخصائص العربية ، ص ٣١٦-٣١٧ .

(٤) انظر : السيوطي ، المزهري ، ٤٤٩/١ .

(٥) انظر : المزهري ، ٤٤٩/١ ، وابن فارس ، الصاحبى ، ص ٩٨ .

(٦) انظر : المزهري ، ٤٥٠/١ ، والثعالبي ، فقه اللغة ، ص ١٥-١٨ .



ويبدو أن هذا التقييد قام على ملاحظة مجال استعمال هذه الكلمة أو تلك مع ما يصاحب ذلك من ظروف وصفات ترافق الحدث اللغوي . ومن ثم ذهب اللغويون متأثرين بالمعيارية إلى اتخاذ هذه الظروف والصفات شروطاً جازمة لا تصح الدلالة - التسمية هنا غالباً - إلا بوجودها . ومن الواضح أن هذا النحو - وإن كان قائماً على افتراض - يتفق وما اتجه إليه اللغويون من غايات حين دونوا دلالات الفقه . ولسنا ننكر على هؤلاء ما فعلوا ، بل نقدر جهودهم حق قدرها ، في إطار ما يفرضه المنهج العلمي من تدقيق في كل ما يعرض للدارس من مشكلات . ولسوف يتبين لنا بعد أن كثيراً من القيود التي تمسك بها اللغويون ، وما اجتهدوا فيه من شروط ، قاد إلى تضيق مسالك الكلام ، والحكم على كل مخالفة بمعيار الخطأ والصواب .

ومن الأمثلة على هذا التقييد ما نقله السيوطي من الصاحبى لابن فارس ، وفيه « . . والظعينة لا تكون ظعينة حتى تكون امرأة في هودج على راحلة ، والسجل لا يكون سجلاً إلا أن يكون دلوأ فيها ماء . . »<sup>(١)</sup> ، ومن فقه اللغة للثعالبي وفيه « لا يقال كأس إلا إذا كان فيها شراب وإلا فهي زجاجة ، ولا يقال مائدة إلا إذا كان عليها الطعام ، وإلا فهي خوان ، ولا يقال كوز إلا إذا كان له عروة وإلا فهو كوب ، ولا يقال قلم إلا إذا كان مبرياً وإلا فهو أنبوبة . . »<sup>(٢)</sup> ومن الطبيعي أن ملاحظة التطور الدلالي والمجازي في هذه الأمثلة ، وغيرها ، يؤدي إلى قبول كثير من صور التطور التي ظهرت لدى العامة ، من نقل واعتبار لما كان أو ماسيكون ، أو لا اعتبار المحل ، وغير ذلك من سبل التطور والمجاز .

والنتيجة التي نخلص إليها من خلال ما قدمنا هي أن تنبّه القدماء إلى ملامح تتصل بالتطور اللغوي يبقى ضمن المعطيات اللغوية والثقافية السائدة آنئذ . ولذلك ينبغي الاحتراز من إطلاق الكلام في هذا الجانب الشائك الذي

(١) السيوطي ، المزهري ، ٤٤٩ / ١ وابن فارس ، الصاحبى ، ص ٩٨ .

(٢) السيوطي ، المزهري ، ٤٥٠ / ١ ، والثعالبي ، فقه اللغة ، ص ١٥ .

يتطلب نبذ الآراء المتسرّعة التي قد تؤدي إلى مفاضلة غير عادلة بين ماتوصل إليه القدماء من نتائج، وما انتهى إليه الدارسون المحدثون بعد التقدم الذي أحرزته العلوم اللسانية.

### ٣ - تطبيقات في المشترك والأضداد والترادف والفروق :

نقف في هذا القسم من درس العلاقات الدلالية عند مجموعة من الأمثلة الواردة في مصنفات اللحن المعتمدة لدينا في هذا البحث، وسوف نقف بداية عندما يتصل بالمشترك والأضداد، ثم نتابع مايتعلق بالترادف والفروق وبعض الدلالات المخصصة.

ففي المشترك نلاحظ قلة الأمثلة الواردة فيه، إذ لم نصادف منه إلا عدداً قليلاً لدى الزبيدي صاحب «لحن العوام». من ذلك أنه ذكر أن العامة تقول لبعض الآنية «قب»، وهذا عنده من الخطأ<sup>(١)</sup>. وهو في سبيله إلى تأكيد خطأ العامة يسرد ماتدل عليه كلمة «قب»، فهي تدل على الخشبة التي فوقها أسنان المحالة<sup>(٢)</sup>، وعلى الخرق الذي في وسط البكرة وله أسنان من خشب، وتدل أيضاً على مايدخل في جيب القميص من الرقاع. ويبدو أن الزبيدي لم يقف على دلالات أخرى لهذه الكلمة التي تدل أيضاً على معنى قريب مما ذهب إليه العوام حين استعملوا «القب» للدلالة على بعض الآنية. «فالقب» - كما في «التاج» - كيل للغلات أو مكيال للغلة كالقبان. وهذه الدلالة قريبة من استعمال العامة، والقب أيضاً: الملك، والفحل من الناس والإبل، والرئيس، وما بين الوركين<sup>(٣)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن الزبيدي ذهب إلى أن الصواب هو «كوب»، لأنه رأى - على ما يبدو - في كلام العامة تحريفاً يتصل ببناء الكلمة، ثم بدلالاتها.

(١) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ١٨٦-١٨٧.

(٢) المحالة: شبه ناعورة يستقى عليها الماء.

(٣) انظر: الزبيدي، تاج العروس، ٣/ ٥٠٩-٥١٥. وهذه الطبعة هي طبعة الكويت غير الكاملة (من الجزء الأول إلى الثاني والعشرين). أما طبعة المطبعة الخيرية المصرية الكاملة فقد اعتمدت فيما يتصل بالمواد التي لم تصل إليها طبعة الكويت، وقد ذكرنا حين الرجوع إلى الطبعة المصرية كلمة (مصر) للتفريق بين الطبعتين.



كذلك نرى الزبيدي يورد دلالات متعددة لكلمة «سكة»، فالسكة : من النخل ، وهي الطريقة المصطفة منه ، وإحدى سكك المدينة ، والدور المصطفة في الأزقة ، والسكة أيضا التي يضرب عليها الدراهم . هذا بالإضافة إلى الدلالة التي ذكرها أولا وهي الحديد التي يفلح بها الأرض . أما تصويبه فكان يتجه إلى ضبط الكلمة ، لأنه لاحظ أن العامة تفتح السين ، والصواب هو الكسر<sup>(١)</sup>.

وفي معرض تصحيح ما ينطق به العامة لفظا لا دلالة يعدد الزبيدي دلالات متباينة لكلمة «كنف» وتصغيرها «كنيف»، فالكنف يجمع ضروبا من الآلة ، وهو وعاء يجعل المسافر فيه متاعه . و «الكنيف» تصغير كنف ورد في قول لعمر بن الخطاب في ابن مسعود : «كنيف ملئ علما» ، يعني جمع فنونا من العلم كما يجمع الكنف ضروبا من الآلة . ويقال للحظيرة التي تجمع الإبل وتكنفها «كنيف» ، و «الكنيف» أيضا الترس في لغة هذيل لأنه يكنف صاحبه ويستره ، و «الكنيف» الستر<sup>(٢)</sup>.

ونجد أيضا الحريري صاحب «درة الغواص» يخطئ العامة في قولهم : «وحق الملح» إشارة إلى ما يؤتدم به ، لأن المقصود بالملح - كما يرى الحريري - هو الرضاع لا غير ، لأنه نقل عن العرب في سياق القسم على هذا النحو فحسب . ويحشد الحريري أدلة كثيرة على صحة ما ذهب إليه ، ليدل على أن العوام حرقوا وجه الكلام<sup>(٣)</sup> . كذلك نتابع ابن الجوزي صاحب «تقويم اللسان» في موافقته للحريري على أن كلام العامة خطأ ، لأن المماثلة تعني الرضاع ، والعامة تظن ذلك الملح المأكول . فالمقصود في قول العرب : «وحق الملح» إنما هو الرضاع<sup>(٤)</sup> . ويتصدى الخفاجي ، صاحب «شرح درة الغواص»

---

(١) انظر : لحن العوام ، ص ١٣٦ .

(٢) انظر : لحن العوام ، ص ١٢٧-١٢٨ .

(٣) انظر : الحريري ، درة الغواص ، ص ٤٨-٤٩ .

(٤) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٩٢ .

للحريري ويحتج لما ذهبت إليه العامة من الدلالة على حقوق العشرة والمودة، إذ يقسمون بالملح - بل يقرن أحياناً بالخبز - إشارة إلى ما يؤتدم به . يقول الخفاجي : «الملح مشترك بين المعروف والرضاع ، والوارد في كلام العرب بالمعنى الثاني . وأما قصد العامة الأول كناية عن حقوق العشرة والمودة وقسمهم بذلك لتعظيمه ، فلا ضير فيه»<sup>(١)</sup> . وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» ما يدل على تعدد معنى كلمة «ملح» فالملح بالكسر ما يؤتدم به ، والرضاع والعلم ، والعلماء ، والملاحاة ، والشحم ، والسمن ، والحرمة والذمام ، وضد العذب من الماء . .<sup>(٢)</sup> وليس هذا فحسب بل هناك ما يؤيد كلام العامة ، لأن العرب تحلف بالملح والماء تعظيماً لهما ، كذلك تعظم أمر الملح والنار والرماد<sup>(٣)</sup> .

وفي الأضداد نقف عند مجموعة من الدلالات التي تطور استعمالها لدى العامة باتجاه الضد . من ذلك ما ذكره ابن السكيت من تخطئة العامة في قولهم للسائل : «تصدق» لأن المتصدق المعطي والصواب هو أن تقول : فلان يسأل<sup>(٤)</sup> . وقد تابعه في هذا الرأي ابن قتيبة ، وثعلب<sup>(٥)</sup> . أما ابن الأنباري ، فقد استند إلى أن بعض أهل اللغة أجاز أن يكون «تصدق» من الأضداد ، غير أن المعروف من كلام العرب هو «تصدق الرجل إذا أعطى»<sup>(٦)</sup> . وتابع هذا القول ابن السيد في «الاقتضاب» وفيه يقول معلقاً على كلام ابن قتيبة : «هذا الذي قاله ابن قتيبة هو المشهور عن الأصمعي ، وغيره من اللغويين وقد حكى أبو زيد الأنصاري وذكر قاسم بن أصبغ عنه أنه يقال : تصدق إذا سأل ، وحكى

(١) الخفاجي ، شرح درة الغواص ، ص ١٢٤ .

(٢) انظر : الفيروز آبادي ، القاموس المحيط (ط . الرسالة) ، ص ٣٠٩ - ٣١٠ .

(٣) انظر : ابن منظور ، لسان العرب ، ٦٠١ / ٢ ، ٦٠٥ ، والزبيدي ، تاج العروس ، ١٣٧ / ٧ - ١٥٤ .

(٤) انظر : ابن السكيت ، إصلاح المنطق ، ص ٢٩٦ .

(٥) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٢٥ ، وثعلب ، الفصيح مع شرح الهروي ، ص ٩٣ .

(٦) ابن الأنباري ، الأضداد ، ص ١٧٩ - ١٨٠ .



نحو ذلك أبو الفتح بن جني . . وذكر ابن الأنباري أيضاً في كتاب الأضداد أن المتصدق يكون المعطي ويكون السائل ، وحكى نحو ذلك صاحب كتاب العين<sup>(١)</sup> . ويستند ابن السيد إلى الدلالة الصرفية لإثبات صحة مانسب إلى العامة من خطأ ، وفي هذا يقول : «والاشتقاق أيضاً يوجب أن يكون جائزاً ، لأن العرب تستعمل تفعلت في الشيء الذي يؤخذ جزءاً بعد جزء ، فيقولون : تحسيت المرق ، وتجرت الماء ، فيكون معنى تصدقت التمسست الصدقة شيئاً بعد شيء»<sup>(٢)</sup> . وإضافة إلى ذلك نجد أن الخليل وأبا زيد الأنصاري وابن فارس وابن بري وابن منظور والزبيدي صاحب التاج ذكروا الداليتين معا ، تصدق : أعطى الصدقة ، وسأل الصدقة<sup>(٣)</sup> .

ومن ذلك أيضاً ما ذكره ابن قتيبة حول دلالة «هجد» ، وهي مما وقف عنده ابن السيد في «الاقتضاب» ، وفيه يقول : «وقال في هذا الباب : تهجدت سهرت وهجدت نمت»<sup>(٤)</sup> . قال المفسر : قد حكى في باب تسمية المتضادين باسم واحد<sup>(٥)</sup> : الهاجد المصلي بالليل وهو النائم أيضاً . وقال في باب فعلت وفعلت بمعنيين متضادين : هجدت صليت بالليل ونمت . قال وقال بعضهم : تهجدت سهرت وهجدت نمت ، وأنشد<sup>(٦)</sup> : قلت هجدنا فقد طال السرى . .<sup>(٧)</sup> . ويبدو أن ما جاء في المعاجم يشير إلى أن معظم اللغويين ذهبوا إلى وجود معنى الضد في جميع أوزان هذا الأصل ، أي «هجد» . فابن الأنباري يعد «الهاجد»

---

(١) ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ١١٠ .

(٢) ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ١١٠ وانظر معاني «تفعل» لدى ابن عصفور في الممتع ، ١٨٤ / ١ وما يليها .

(٣) انظر : ابن منظور ، اللسان ، ١٠ / ١٩٦ - ١٩٧ ، وانظر متابعة محمد العدناني لهذه

المسألة في : معجم الأغلاط اللغوية ، ص ٣٧٢ - ٣٧٣ .

(٤) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٤٧ .

(٥) انظر : المصدر السابق ، ص ٢١٠ .

(٦) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٤٥٥ - ٤٥٦ .

(٧) ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ١٨٤ .

حرفاً من الأضداد، ويستشهد على ذلك بأشعار للبيد والأخطل والكميت<sup>(١)</sup>. وابن منظور ينقل في «اللسان» أقوالاً متعددة تؤكد معنى الضد. وقد نقل عن الجوهري: هجد وتهجد، نام ليلاً، وسهر وهو من الأضداد. كذلك نجد في «التاج» أن «هجد»: نام بالليل، وصلى بالليل<sup>(٢)</sup>. وعلى الرغم من ذلك، فالأصل في الدلالة هو «هجد» أي نام، ومن ثم استعمل فعل «تهجد» للدلالة على القيام للصلاة، ويدل على هذا ما ذكره الأزهرى من أن المعروف في كلام العرب أن الهاجد هو النائم، أما المتهجد فهو القائم إلى الصلاة من النوم، وكأنه قيل له متهجد لإلقائه الهجود عن نفسه، كما يقال للعابد متحنث لإلقائه الحنث عن نفسه<sup>(٣)</sup>. غير أن هذا الاجتهاد لا يمنع من ورود معنى الضد في دلالات: هجد وتهجد، وهجد، والهاجد، وهذا على ما يبدو من أثر الدين في تطور الدلالة<sup>(٤)</sup>.

ومما وقف عنده الزبيدي من هذه الأمثلة قولهم: «مائة دينار غير نيّف». والغلط في ذلك كما يقول لأنهم حسبوا أن النيّف بمعنى اليسير، وإنما النيّف الزيادة، وهو من قولهم: أناف على الشيء إذا أشرف عليه. كأنه لما زاد على العدد أناف عليه أي أشرف<sup>(٥)</sup>. والحق أن دلالة «نيّف» في العدد هي زيادة يسيرة «من واحدة إلى ثلاث» أو مازاد على العقد إلى أن يبلغ العقد الثاني.

ومن ذلك أيضاً أنهم يقولون للذلول «ريّض» والريّض - كما يقول الزبيدي - الصعبة المحتاجة إلى الرياضة. وقد قال يعقوب: رضى الدابة أروضها روضاً ورياضة. ويقال: دابة ذلول ورجل ذليل<sup>(٦)</sup>. ويبدو أن للمجاز

(١) انظر: ابن الأثير، الأضداد، ص ٥٠-٥٢.

(٢) انظر: اللسان، ٣/ ٤٣١-٤٣٢، والتاج، ٩/ ٣٣٤.

(٣) انظر: اللسان، ٣/ ٤٣١-٤٣٢، تجر الإشارة إلى أن معنى «الترك» ملحوظ في معاني

«تفعل» الصرفية. انظر: ابن عصفور، المتع، ١/ ١٨٥.

(٤) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ٦٩١-٦٩٢.

(٥) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢١١ وانظر القاموس، ص ١١١.

(٦) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٧٤، والقاموس المحيط، ص ٨٣١.



دورا في تطوّر هذه الدلالة إلى الضدّ. إذ من المعهود أن الدلول كانت قبل ذلك رِيضاً أي صعبة، ثم رُوِّضت فأصبحت ذلولاً، فالريض هي التي رِيضت. ويقوم هذا التطوّر على اعتبار ماكان وهو من العلاقات المجازية المعروفة.

ومن ذلك أن العوام يقولون: «طفّف» إذا زاد، و«التطفيف» النقصان، يقال: إناء طفّان، وهو الذي قارب أن يمتلئ<sup>(١)</sup>. ونجد متابعة لهذا الذي لاحظته الزبيدي، لدى ابن مكي الصقلي صاحب «تثقيف اللسان»، وفي هذا دليل على شيوع هذه الدلالة على الضدّ في صقلية أيضاً وفي هذا الصدد يقول: «التطفيف، هو عندهم التوفية والزيادة. لا يعرفون فيه غير ذلك، ويقولون إناء مطفّف أي ملآن، حتى فاض أو كاد، وليس كذلك. إنما التطفيف: النقصان.»<sup>(٢)</sup> وعلى الرغم من أن معظم المعاجم تقتصر على ذكر دلالة النقصان<sup>(٣)</sup>، فإن هناك بعض الإشارات التي قد تنبئ بهذا التطوّر باتجاه الضدّ. ففي «اللسان» عن ابن الأعرابي: وإناء طفّان ملآن، وفي موضع آخر: التطفيف يكون بمعنى الوفاء والنقص، وكذلك يمكن أن نضع معنى «طفّ»: علا ورفع، في الحسبان<sup>(٤)</sup>.

ومما ذكره ابن مكي أيضاً أن الناس يظنون أن «الانكماش» هو التأخر عن الأمر وترك العزيمة فيه، وليس الأمر كذلك، لأنّ الانكماش: التشمير في الأمر والجدّ فيه<sup>(٥)</sup>. ومن الممكن أن يكون معنى الضدّ ملحوظاً في أصل الدلالة الحسي، وهو الانقباض والاجتماع، فكما يكون الانقباض والاجتماع للدلالة على الجدّ والتوثب، يكونان للدلالة على الانطواء والتلبّث.

---

(١) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٨٢.

(٢) ابن مكي: تثقيف اللسان، ص ٢٠٥.

(٣) انظر: العدناني، معجم الأغلاط اللغوية، ص ٤١٠-٤١١.

(٤) انظر: اللسان، ٩/٢٢١-٢٢٣.

(٥) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ٣٥٣.

ويلاحظ ابن مكي كذلك أن الناس يقولون: فلان «يحوقل» في أشغاله، يعنون أنه يتلبّث ويتشاغل بغير ما هو فيه، وليس كذلك، لأنّ الحوقلة: سرعة المشي<sup>(١)</sup>. ومن المفيد لتوضيح هذه الدلالة أن ننظر فيما جاء في «اللسان» من معان قريبة لما ذهب إليه العامة من معنى الضدّ. وفيه: «الحوقلة: سرعة المشي، ومقاربة الخطو، وقال اللحياني: هو الإعياء والضعف، وفي الصحاح: حوقل حوقلة وحيقالاً: إذا كبر وفتّر عن الجماع. وحوقل الرجل إذا مشى فأعيا وضعف...»<sup>(٢)</sup>. فالحوقلة لا تدلّ على سرعة المشي فحسب، كما ذكر ابن مكي، بل تدلّ على معان تشير إلى الضعف والإعياء والفتور، وهي أضداد للسرعة والجدّ.

وهناك مثالان آخران لدى الجواليقي، صاحب «تكملة إصلاح ماتغلط فيه العامة»، و«شرح أدب الكاتب». ففي كتابه «التكملة» يلاحظ أن العامة يستعملون كلمة «بهنّانة» في الذمّ، ويعنون بها المرأة البلهاء، وليس كذلك. كما يقول: إنما البهنّانة صفة تمدح بها المرأة. يقال: امرأة بهنّانة إذا كانت ضاحكة متهلّلة، وقيل: هي الطيّبة الرائحة الحسنة الخلق السمحة لزوجها<sup>(٣)</sup>. ويتابع البغدادي هذه التخطئة، ويضيف إلى صفات البهنّانة أنها اللعوب العطرة<sup>(٤)</sup>. ويبدو أن المبالغة في التضاحك، والتهلّل تقود إلى الوصف بعدم الاتزان أو البلاهة. ومردّد ذلك إلى المجتمع وما يتواضع عليه الناس من نظرات إلى المبالغة في المرح.

ومن ذلك أن الجواليقي لاحظ أن «التحليق» عند العامة هو رمي

---

(١) انظر: المصدر السابق، ص ١٩٧.

(٢) ابن منظور، اللسان، ١١/١٦١، وانظر: القاموس المحيط، ص ١٢٧٤، وفيه أيضاً: «الحوقلة: النوم والإدبار والعجز عن الجماع».

(٣) انظر: الجواليقي، تكملة إصلاح ماتغلط فيه العامة، ص ١٥.

(٤) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٣، وانظر بقية المعاني في: الزمخشري، أساس البلاغة، ص ٣٣، وابن منظور، اللسان، ١٣/٦٠-٦١.



الشيء من علو إلى سفلى، وذلك غلط، إنما التحليق عند العرب الارتفاع في الهواء<sup>(١)</sup>. كذلك نجد ابن الجوزي<sup>(٢)</sup>، والبغدادى يتابعان هذه الدلالة لتخطئة العامة في استعمالهم التحليق للرمي من علو إلى سفلى. ومن الملاحظ أن البغدادى يفصل في دلالات حلق، ويقول: «التحليق: الارتفاع في الهواء، يقال: حلق الطائر في كبد السماء إذا استدار كالحلقة وارتفع في طيرانه، وحلق النجم: ارتفع، وحلق يبصره نحو السماء: رفعه، والحلق: الجبل المشرف، وليس التحليق رميك الشيء من علو إلى سفلى<sup>(٣)</sup>. ويعد ابن الأنباري هذه الكلمة من الأضداد استنادا إلى أصل الدلالة، وليس إلى ما تذهب إليه العامة، ويقول في هذا الصدد: «ومنها أيضا قول العرب: قد حلق ماء الركبة، إذا تسفل ونزل، وقد حلق الطائر في الهواء إذا علا وارتفع. .»<sup>(٤)</sup>. ونجد لدى أحد الدارسين المعاصرين محاولة لرد معنى الضد إلى أصل الدلالة، لأن العرب تقول: حلق الماء في البئر إذا غار وسفل، وحلق الطائر في الجو إذا ارتفع، واستنادا إلى هذا القول نراه يفترض أن أصل المعنى هو الابتعاد، ثم تحدد عند مجموعة بالارتفاع، وعند أخرى بالانخفاض، وفي كل بعد<sup>(٥)</sup>. ومع أننا نسلم ببعض ما جاء لدى ابن الأنباري، ومختار عمر، فإن ربط دلالاتي: غار الماء، وحلق الطائر يبقى محتاجا إلى اجتهاد. فالدلالة في أصلها الحسي الذي يفترض أنه أسبق المعاني، تُرد إلى «الحلق» الذي هو مساع الطعام والشراب في المريء، ومنه جاءت الدلالات الحسية المتطورة عن طريق المشابهة. من ذلك «حلق الآنية والحياض» وما يتصل بها من ارتباط بالماء، نحو «حلق الإناء من الشراب:

(١) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٢٠.

(٢) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١١٥.

(٣) البغدادى، ذيل الفصيح، ص ١٠٤.

(٤) ابن الأنباري، الأضداد، ص ٤٢٢.

(٥) انظر: عمر، د. أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٢٠٨.

امتلاً إلا قليلاً كأنّ ما فيه من الماء انتهى إلى حلقه . ووفى حلقه حوضه : وذلك إذا قارب أن يملأه إلى حلقه . وحلقة الحوض امتلاؤه ، وحلقته أيضاً دون الامتلاء . ثم إننا نرى أن معنى حلق ماء الحوض إذا قلّ وذهب « يرد إلى المشابهة بين ما بقي في البئر من الماء ، والحلقة . فالماء الذي غار وسفل يبدو كالحلقة . والحلقة أيضاً متطورة في الدلالة على الشكل المعروف بالاستدارة ، من حلقة الحوض والبئر التي شبهت في الأصل بالحلق . ومنه أيضاً تفرّعت دلالة : حلق الشعر لما في ذلك من استدارة . ، واستناداً إلى هذا الاجتهاد نرى أن معنى «حلق الطائر» جاء من الاستدارة ، وليس من البعد . ففي اللسان : «حلق القمر وتحلق : صار حوله دارة . . وحلق الطائر إذا ارتفع في الهواء واستدار ، وهو من ذلك . . ومنه حلق الطائر في كبد السماء إذا ارتفع واستدار» . . (١) . . ومن المعروف أن الطائر يجول في الهواء مرتفعاً عن الأرض ، ولذلك لا تظهر استدارته إلا في ارتفاعه صعوداً . ولعلّ هذا الملمح هو الذي قاد إلى الارتباط بين معنى الارتفاع والاستدارة ، حتى أوصل إلى دلالة حلق التي تعني الارتفاع والطيران وإن لم يكونا كالحلقة . غير أن هذا لا يمنع من أن يكون التحليق من علو إلى سفلى ، كما هو من سفلى إلى علو ، لأنّ ما يحلق يبقى في الهواء مرتفعاً عن الأرض وإن اختلفت جهتا الانطلاق .

ونجد لدى ابن الحنبلي صاحب «بحر العوام فيما أصاب فيه العوام» مقارنة بين دلالتى : «قرض» ، و«قرظ» . فابن الحنبلي يلاحظ أن العوام في عصره يقولون «تقريض» في المدح ، مع «أنّ صاحب أدب الكاتب يقول : التقريظ مدح الرجل حياً ، جاعلاً ذلك بالطاء ، ففي الصحاح : التقريض مثل التقريظ ، ويقال : فلان يقرض صاحبه إذا مدحه أو ذمّه ، وعلى ذكر ذي الطاء اقتصر صاحب الجمهرة ، فقال : ويقال : يقرظ فلاناً إذا مدحه . وبهذين النقلين يتضح أنهم يزيدون اللام حيث يقولون قرّضت لفلان . وإنما هي في

---

(١) ابن منظور ، لسان العرب ، ١٠ / ٦٣ .



عبارات المتقدمين معدومة ، ولعلمهم يضمّنون قرّضت معنى شكرت ، فيعدّونه بها ، كما يقال : شكرت له وإن قيل أيضاً : شكرته<sup>(١)</sup> . ويبدو من خلال ما ذكر ابن الحنبلي أن العامة تختار «قرّض» للمدح والشكر ، على الرغم من وجود «قرّظ» : «تجلى الرغم من أن النظر في أصلي هاتين الدالّتين ، ومجال استعمالها قد يفضي إلى اختلاف بينهما ، فإن مصادر متعدّدة تشير إلى أن دلّاتي : قرّض وقرّظ متكافئتان في استعمالهما في المدح والخير ، أو الذمّ والشر على حدّ سواء . فالقرض أصلاً يدلّ على القطع ، ومنه المقرض . والمقارضة تكون في العمل السيء يقصد به الإنسان صاحبه ، واقترض : طعن عليه ونال منه ، وأصله من القرض القطع<sup>(٢)</sup> . أما القرّظ فهو ورق السلم يدبغ به الأديم ليزين . ومنه جاءت دلالة قرّظ أي مدح . ومع ذلك نجد ابن الأنباري يعدّ «التقرّظ» من الأضداد متابعاً لقطرب في أضداده<sup>(٣)</sup> .

ومهما قيل عن أصل الدلالة ، فالمعول عليه هو ما استقرّ في المعاجم من دلالات عبر سياقات متعدّدة . والمعاجم الكبرى - «اللسان» ، و«القاموس» و«التاج» - تذكر أن «قرّض» للمدح والذم ، ضدّ<sup>(٤)</sup> . ونجد في هذا المجال أحد الدارسين المعاصرين يتتبع هذه المسألة لينتهي إلى أنهم يكادون يجمعون على أن «يتقارضان» تعني يتمادحان أو يتشامتان ، فالفعل تقارض للخير والشر كليهما . أما «قرّظ» فالمعروف أنه لا يعني إلا مدح الحيّ بحق أو باطل لا غير<sup>(٥)</sup> . ومع ذلك نجد بعض المصادر تشير إلى أن «قرّظ» من الأضداد ، كما مرّ بنا لدى

(١) ابن الحنبلي ، بحر العوام ، ص ١٨٤ ، وانظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٢٠٢ .

(٢) انظر : ابن منظور ، اللسان ، ٢١٧/٧ .

(٣) انظر : ابن الأنباري ، الأضداد ، ص ٣٩٢-٣٩٣ .

(٤) انظر : ابن منظور ، اللسان ، ٢١٨/٧ ، والفيروز آبادي ، القاموس المحيط ، ص ٨٤٠ ،

والزبيدي ، تاج العروس ، ١٩/١٩ ، ٢٥٩/٢٠ .

(٥) انظر : العسكري ، الفروق ، ص ٤٢ ، والعدناني ، معجم الأغلاط ، ص ٥٤٥-٥٤٦ .

ابن الأنباري، وما ذكره ابن منظور عن ابن خالويه من أنه يقال: يتقارطان الخير والشر بالظاء أيضا<sup>(١)</sup>.

ومما يلحق بهذا الجانب مسألة أثارها الحريري، حين عرض في «درة الغواص» لمجال استعمال «البشارة». فالحريري يلاحظ أن أكثر اللغويين يرون أن «بشرته» لا تستعمل إلا في الإخبار بالخير، وليس الأمر كذلك عنده، بل قد تستعمل في الإخبار بالشر<sup>(٢)</sup>. ويحتج الحريري لما ذهب إليه بأميرين، أحدهما قوله تعالى: «فبشرهم بعذاب أليم»<sup>(٣)</sup>، والآخر أن الأصل في البشارة والتبشير هو تغير في بشرة المبتشر بها، وقد تتغير للمساءة بالمكروه، كما تتغير عند المسرة بالمحسوب. ومع ذلك نراه يقول: «إلا أنه إذا أطلق لفظها وقع على الخير. كما أن النذارة تكون عند إطلاق لفظها في الشر»<sup>(٤)</sup> ويبدو أن الذين ذهبوا إلى أن البشارة تكون في الخير والشر احتجوا بما احتج به الحريري، ويدل على ذلك ما جاء في «اللسان» و«التاج». ومن الجدير بالذكر هنا أن الفخر الرازي قال في أثناء تفسير قوله تعالى: «وإذا بشر أحدهم بالأنثى»<sup>(٥)</sup>: التبشير في عرف اللغة مختص بالخير الذي يفيد السرور، إلا أنه بحسب أصل اللغة عبارة عن الخبر الذي يؤثر في البشرة تغيراً، وهذا يكون للحزن أيضاً، فوجب أن يكون لفظ التبشير حقيقة في القسمين<sup>(٦)</sup>. وكلام الرازي هذا واضح الدلالة على التفريق بين الاستعمال: «العرف»، والأصل الذي انحدرت منه الدلالة. ويلخص الخفاجي في «شرح درة الغواص» هذه

---

(١) انظر: ابن الأنباري، الأضداد، ص ٣٩٢، وابن منظور، اللسان، ٧/٢١٨، والزبيدي، تاج العروس، ١٩/٢٠.

(٢) انظر: الحريري، درة الغواص، ص ٨٦-٨٧.

(٣) وردت هذه العبارة القرآنية في ثلاثة مواضع هي: آل عمران، الآية: ٢١، والتوبة، الآية: ٣٤، والانشقاق، الآية: ٢٤.

(٤) الحريري، درة الغواص، ص ٨٦-٨٧.

(٥) النحل، الآية: ٥٨.

(٦) الزبيدي، تاج العروس، ١٠/١٨٥.



المسألة، إذ يقول: «وما ذكره من استعمال البشارة في الشرّ، كما في قوله تعالى: «فبشرهم بعذاب أليم» غير مرضي عند المحققين من أهل العربية وأصحاب المعاني. والآية عندهم من قبيل الاستعارة التهكمية، أو من باب تحية بينهم ضرب وجيع. وفيها مذهب آخران، فقليل: إنها تعم الخير والشر، وقيل: إذا أطلق كان مخصوصا بالخير كما إذا قيد به، فإن قيد بمعمول جاز استعماله في الشر أيضاً<sup>(١)</sup>. ويعلق يوهان فك في كتابه «العربية» على احتجاج الحريري بالآية الكريمة السالفة الذكر قائلا: «أما قوله: إن البشارة بالكسر تستعمل في الشر كذلك، فقد اعتمد في هذا على حالة التهكم باستعمال الضدّ في مثل قوله تعالى «فبشرهم بعذاب أليم»<sup>(٢)</sup>. ومع التسليم بافتراض فك بأن إجازة الحريري لاستعمال البشارة في الشر اعتمد على ما جاء في القرآن الكريم في سياق الاستعارة فحسب، لا نرى أن الحريري أتى بدعا، لأنه أخذ دلالة الأصل في حسابه، كما نظر في إطلاق مجال الاستعمال وتقييده. إضافة إلى أنه كان يردّ على من حصر لفظة البشارة في الإخبار بالخير. ومع ذلك كله يلاحظ الدارس أن الحريري أجاز ذلك حين أجاز به بتحفظ مستخدما أسلوب التقليل في عبارته. ومن الغريب حقاً أن يلام الحريري على هذا مع أن ابن سيده (ت ٥٨٨هـ) - توفي قبل الحريري بثمانية وخمسين عاما - أجاز أن يكون «التبشير» للخير والشر، على قولهم تحيتك الضرب وعتابك السيف، أو كقوله تعالى: «فبشرهم بعذاب أليم»<sup>(٣)</sup>.

\* \* \*

ونقف هنا عند مجموعة من الأمثلة التي جنح فيها العامة إلى السهولة، فأزالوا بعض الملامح الدلالية التي تميز دلالة هذا اللفظ عن ذاك. «فالناس في

(١) الخفاجي، شرح درة الغواص، ص ١٨٤.

(٢) فك، العربية، ص ٢٢٨.

(٣) انظر: ابن منظور، اللسان، ٦١ / ٤، وانظر تعليق ريحي كمال على كلام ابن سيده في

التضاد، ص ١٤.

حياتهم العادية يكتفون بأقل قدر ممكن من دقة الدلالات وتحديداتها، ويقنعون في فهم الدلالات بالقدر التقريبي الذي يحقق هدفهم من الكلام والتخاطب، ولا يكادون يحرصون على الدلالة الدقيقة المحددة التي تشبه المصطلح العلمي<sup>(١)</sup>.

ويقوم هذا النحو على تقريب دالتين أو أكثر إلى دلالة واحدة تتصف بالعموم، أو إزالة اختصاص كلمة ما بجانب دلالي أو التبادل في استخدام كلمتين متقاربتين الدلالة، مما يؤدي إلى حالات من الترادف. ولا بد من التفريق بين «التعيم» بوصفه شكلا من التغير اللغوي من جهة، وهذا النحو الذي يقوم على عدم مراعاة الفروق بين كلمات متقاربة الدلالة من جهة أخرى. فالشكل الأول يكون الاتجاه فيه نحو إزالة اختصاص الدلالة عن طريق توسيع مجال استعمالها، نحو تسمية العامة للإبل التي تحمل الأمتعة وغيرها «حمولة»، ولا تنظر في اختصاص الدلالة، لأن الحمولة هي الإبل التي تحمل الأمتعة خاصة، فالعامة تسمى الكل حمولة<sup>(٢)</sup>. أما هذا الشكل الذي نحن بصدده فهو لا يتصل بدلالة لفظ واحد ضيقا أو اتساعا، بل يقوم على تعدد الألفاظ وتقارب الدلالات. ومن الملاحظ أن اتجاه العامة إلى عدم التفريق قد ووجهه بمزيد من الاحتكام إلى الفروق التي يبدو أن معظمها لا يطرّد، بالاضافة إلى كونها تستند إلى النظرة السكونية للغة. ومصادق ذلك في الأمثلة التي نتناولها لكثير من المصنّفين.

فالكسائي يرى أن العرب فرقت بين «صفاقة» الوجه وصفاقة الثوب، لذلك «يقال هذا الثوب صفيق بالصاد، ووجه فلان سفيق بالسين»<sup>(٣)</sup>. ومن

---

(١) أنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ١٥٥.

(٢) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١١٤.

(٣) الكسائي، ما تلحن فيه العوام، ص ٣٣.



الواضح أن هذه التفرقة بين معنى حقيقي وآخر مجازي تقوم على مراعاة تبادل صوتي الصاد والسين . وهي تفرقة غير معروفة ، ففي «أساس البلاغة» : «ثوب صفيق ، وقد صفق صفقة ، وصفقه الناسج . ومن المجاز : له وجه صفيق ، وأعوذ بالله من صفاقة الوجه»<sup>(١)</sup> . وفي «لسان العرب» : «السفق لغة في الصفق ، وثوب سفيق أي صفيق . . . ورجل سفيق الوجه : قليل الحياء وقح . . .» . ويعقب ابن منظور على ذلك بقوله : «والصاد في كل ذلك لغة»<sup>(٢)</sup> .

كذلك نجد ابن السكيت يفتح المجال للنظر في إحدى مسائل الفروق ، وهي ملاحظته من أن الناس لا يفرقون بين «الظل» و «الفيء» ، فالظلّ عنده ما يكون بالغداة حتى الزوال ، والفيء ما يكون بعد الزوال<sup>(٣)</sup> . ويتابع ابن قتيبة هذه المسألة مضيفاً إلى ما نقله من ابن السكيت فروقا وملامح دلالية أخرى . وهو يقول : «من ذلك الظل والفيء يذهب الناس إلى أنّهما شيء واحد ، وليس كذلك ، إن الظل يكون غداة وعشية ، ومن أول النهار إلى آخره ، ومعنى الظلّ الستر ، ومنه قول الناس «إنّا في ظلك» أي في ذراك وستر ، ومنه «ظلّ الجنة وظلّ شجرها» إنّما هو سترها ونواحيها . . . والفيء لا يكون إلا بعد الزوال ، ولا يقال لما كان قبل الزوال فيء ، وإنما سمي فيئاً لأنه ظلّ فاء من جانب إلى جانب . . .»<sup>(٤)</sup> . أما الحريري فيخطئ الناس حين «يقولون جلس في فيء الشجرة . والصواب أن يقال : في ظل الشجرة كما جاء في الأثر . قال رسول الله صلى الله عليه وسلم «إنّ في الجنة لشجرة يسير الراكب في ظلّها مئة عام فما ينقطع . . .» وقد فصلّ بعضهم أنواع الاستظلال فقال : يقال استظلّ من الحرّ واستذرى من البرد واستكنّ من

(١) الزمخشري أساس البلاغة ، ص ٢٥٥ .

(٢) ابن منظور ، اللسان ، ١٥٨/١٠ ، ١٥٩ ، ٢٠٤ .

(٣) انظر : ابن السكيت ، إصلاح المنطق ، ص ١٥٠ ، ٣٢٠-٣٢١ .

(٤) ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٢٦-٢٧ ، وانظر ما يمثله في التلويح في شرح الفصيح

للهرودي ، ص ٩٠ .

المطر<sup>(١)</sup>. كذلك نجد ابن الجوزي يتابع ابن قتيبة في أن «الفيء لا يكون إلا بعد الزوال، سمي فيثا لأنه ظلّ فاء من جانب إلى جانب، فأما الظلّ فمن أول النهار إلى آخره، لأنّ معنى الظلّ السّتر. والعامة تسمي الفيء ظلّاً ولا تفرّق»<sup>(٢)</sup>. ويربط البغدادي صاحب «ذيل الفصيح» دلالتى: الظلّ والفيء بالشمس، ويقول: «وتقول جلس في ظلّ الشجرة تريد المكان الذي تستره عن الشمس. فأما الفيء فما كانت عليه الشمس ثم رجعت عنه»<sup>(٣)</sup>.

أما الذين صوّبوا العوام أو تتبّعوا أصحاب المصنّفات السابقة، فقد استندوا إلى أن «الفرق بين الظلّ والفيء قريب وإن ذهب إليه بعض اللغويين. فهما يستعملان بمعنى، إمّا لترادفهما كما هو مذهب في اللغة، أو هو على التوسّع والتسمّح، ولهذا قال في الحواشي: إن الفيء وإن كان على ما ذكره المصنّف لا يمتنع أن يقع موقع الظلّ حيث كان ظلّاً يستظلّ به فيقال قعدت في فيء الشجرة أي ظلّها، وعليه قول الجعدي في أهل الجنة:

فسلام الإله يغدو عليهم وفيوء الفردوس ذات الظلال

فأوقع الفيء موقع الظلّ، وإن كان الفيء أخصّ منه، ألا ترى أن الجنة لا شمس فيها حتى يكون فيها فيء...»<sup>(٤)</sup> وممن يذهب هذا المذهب في عدم الفرق ابن بري (ت ٥٨٢هـ)، وإليه ينسب الكلام السابق، وابن الحنبلي صاحب «بحر العوام»، والخفاجي صاحب «شرح درة الغواص» وقد مر بنا استشهاد بكلام ابن بري. والخلاصة التي يمكن أن ينتهي الدارس إليها هي أن دلالة «الظلّ» أعمّ من دلالة «الفيء» فالظلّ كلمة تقع على أشياء كثيرة منها

(١) الحريري، درة الغواص، ص ٥٦.

(٢) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٦٥.

(٣) البغدادي، ذيل الفصيح ص ١٠٥.

(٤) الخفاجي، شرح درة الغواص، ص ١٣٤-١٣٥، وابن الحنبلي، بحر العوام،

ص ١٧٤-١٧٥، وانظر: الفروق للعسكري، ص ٣٠٤، ونظام الغريب للرعي، ص ٢٢٤.



ماذكروه، ومنها ما لا يتصل بالدلالة الحقيقية المقصودة، بل باستعارات، واستعمال يكاد يكون عاما في الحقيقة والمجاز<sup>(١)</sup>. أما كلمة «الفيء» فهي أخص من ذلك، وليس لها ذلك المعنى من تعدد الدلالة، وتنوع الاستعمال. ومع ذلك نرى ابن منظور يذكر أن «بعضهم يجعل الظل الفيء قال رؤبة: كل موضع يكون فيه الشمس فتزول عنه فهو ظل وفيء. وقيل: الفيء بالعشي والظل بالغداة فالظل ما كان قبل الشمس والفيء ما فاء بعد»<sup>(٢)</sup>.

وهناك مسألة أخرى نبه عليها ابن السكيت، هي الفرق بين «الفقير» و«المسكين» وهو يقول في هذا الصدد: «وتقول هذا رجل فقير للذي له البلغة من العيش. وهذا رجل مسكين للذي لا شيء له. قال الله جل وعزّ «إنما الصدقات للفقراء والمساكين»<sup>(٣)</sup> أما ابن قتيبة فينبه على ما وقع فيه العامة من خطأ، لأنهم لا يفرقون بينهما، وقد فرق الله تعالى بينهما في آية الصدقة، فقال: «إنما الصدقات للفقراء والمساكين» فجعل لكل صنف سهمًا. والفقير: الذي له البلغة من العيش، والمسكين الذي لا شيء له قال الراعي:

أما الفقير الذي كانت حلوبته وفق العيال فلم يترك له سبد<sup>(٤)</sup>

والحق أن أهل اللغة يختلفون في الفرق بين الفقير والمسكين اختلافا كبيرا، وقد ذكر الجواليقي في «شرح أدب الكاتب» أن هناك مذهبين، الأول مذهب يونس بن حبيب ومن وافقه، وقد ذكر ابن السكيت وابن قتيبة حجته. والثاني مذهب الأصمعي ومن وافقه، وحجته أن المسكين أحسن حالا من الفقير. ويستند هذا الفريق إلى آيات من القرآن الكريم ورد فيها ذكر الفقراء

(١) انظر: الزمخشري، أساس البلاغة، ص ٢٩٠-٢٩١

(٢) ابن منظور، اللسان، ١١/٤١٥، وانظر: القاموس، ص ١٣٢٨-١٣٢٩، والتاج،

١/٣٥٤ وما يليها.

(٣) ابن السكيت، إصلاح المنطق، ص ٣٢٦، والآية هي الآية ٦٠ من سورة التوبة.

(٤) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٤.

والمساكين . منها قوله تعالى : «أما السفينة فكانت لمساكين»<sup>(١)</sup> . وقد استنتج هؤلاء أن المسكين أحسن حالا من الفقير . أما البيت السابق للراعي فهو مردود عندهم لأن المعنى كانت لهذا الفقير حلوبة فيما مضى ، وليست له في هذه الحال حلوبة . كذلك يلجأ هؤلاء إلى الاشتقاق ومراعاة أصل الدلالة ، فالفقير في كلام العرب هو المفقور الذي نزع فقرة من فقر ظهره ، فانقطع صلبه من شدة الفقر . أما المسكين فهو الذي سكّنه الفقر ، واشتقاقه من السكون<sup>(٢)</sup> .

وهناك مذهب آخر ينسب إلى ابن الأعرابي ، وهو يقول بالتسوية بينهما ، فالفقير : الذي لا شيء له والمسكين مثله<sup>(٣)</sup> . أما أبو هلال في «الفروق» فقد مال إلى المذهب الأول الذي رأى أن الفقير أحسن حالا من المسكين ، وقد أجاب عن احتجاج من ذهب إلى الاستشهاد بقوله تعالى : «أما السفينة فكانت لمساكين يعملون في البحر» لإثبات العكس ، بقوله : «فإنه روى أنهم كانوا أجراء فيها ونسبها إليهم لتصرفهم فيها والكون بها»<sup>(٤)</sup> . ويؤيد ابن السيد في «الاقتضاب» هذا المذهب أيضا ، فالصحيح عنده هو القول الأول . أما الاحتجاج بالآية السابقة لمن ذهب إلى أن المسكين هو الذي له البلغة من العيش ، فمردود عنده لأن «مسكين» في الآية وردت على جهة الترحم والإشفاق ، ويؤيد ذلك بحديث نبوي جاء فيه «مسكين مسكين رجل

---

(١) الكهف، آية : ٧٩ .

(٢) انظر : الجواليقي ، شرح أدب الكاتب ، ص ١٤٣-١٤٤ .

(٣) انظر : الجواليقي ، شرح أدب الكاتب ، ص ١٤٣-١٤٤ ، والمطرزي ، المغرب ، ١/٤٠٥ ، ٢/١٤٦ ، والرازي ، مختار الصحاح ، ص ٣٠٧ ، والفيومي ، المصباح المنير ، ١/٢٨٣ ، وابن منظور ، اللسان ، ١٣/٢١٤-٢١٨ ، والفيروز آبادي ، القاموس المحيط ، ص ٥٨٨ ، والزبيدي ، تاج العروس ، ١٣/٣٣٦ .

(٤) أبو هلال العسكري ، الفروق ، ص ١٧٠-١٧١ ، ولعل صواب العبارة الأخيرة كما جاء في الحاشية : لتصرفهم بها والكون فيها .



لا أهل له، قالوا: يارسول الله وإن كان ذا مال قال: وإن كان ذا مال .« ،  
فدلالة المسكين هنا مجازاً يستعمل على وجه التمثيل<sup>(١)</sup> . ومن الجدير بالذكر أن  
هذا الاختلاف امتدّ إلى الفقهاء، إذ اختلفوا في كون الفقراء والمساكين صنفاً  
واحداً أو صنفين<sup>(٢)</sup> . أما وجهة العامة في مثل هذه المسألة فهي إزالة الفرق،  
واستعمال أحد اللفظين موضع الآخر .

ومن الأمثلة التي وقف عندها ابن قتيبة تفرقة بين «الغلط» و«الغلت» ،  
وقد تابعه ابن مكّي في ذلك . فالغلط يكون في الكلام، فإن كان في الحساب  
فهو غلت<sup>(٣)</sup> . غير أن ابن السيد صاحب «الاقتضاب» يردّ على هذه التفرقة  
بقوله : «هذا الذي قاله هو الأشهر، وقد جاء الغلط في الحساب، والوجه في  
هذا أن يقال: إن الغلط عام في كل شيء أخطأ الإنسان وجهه عن غير تعمدٍ  
منه ولا قصد، والغلت في الحساب وحده<sup>(٤)</sup> .» وعلى الرغم من أن ابن السيد  
تبين درجة العموم والخصوص في دلالتيه هذين اللفظين، فإنّ ما ذكره ابن  
منظور من أنّهما لغتان ليس ببعيد . وقد جاء في اللسان: «الغلت والغلط  
سواء . . . وقال بعضهم الغلت في الحساب، والغلط في سوى ذلك، وقيل:  
الغلط في القول . . . وفي حديث ابن مسعود: لا غلت في الإسلام . قال  
الليث: غلت في الحساب غلتاً، ويقال غلت في معنى غلط . . .»<sup>(٥)</sup> .

ومن ذلك أيضاً أن ابن قتيبة ذكر أن: «الآل والسراب» لا يكاد الناس  
يفرقون بينهما، وإنّما الآل أول النهار وآخره الذي يرفع كل شيء، وسمي آلا  
لأنّ الشخص هو الآل، فلما رفع الشخص قيل: هذا آل قد بدا وتبين . . . وأما

---

(١) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١١٤-١١٥ .

(٢) انظر: العسكري، الفروق، ص ١٧١، والفيروز آبادي، القاموس، ص ٥٨٨،  
والزبيدي، التاج، ٣٣٦/١٣ .

(٣) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ، ص ٢٠٢، وابن مكّي، تنقيف اللسان، ص ٨ .

(٤) ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٥٨ .

(٥) ابن منظور، اللسان، ٦٤/٢، ٣٦٣/٧، وانظر: القاموس، ص ٨٧٨، والتاج، ٥١٧/١٩ .

السراب فهو الذي تراه نصف النهار كأنه ماء، قال الله تعالى: «كسراب بقيعة يحسبه الظمآن ماء»<sup>(١)</sup>. وقد تعقبه شارحه ابن السيد وأنكر ماقاله لأن «هذا الذي قاله قد قاله غيره، وإنكار من أنكر أن يكون الآل السراب من أعجب شيء سمع به، لأن ذلك مشهور معروف في كلام العرب الفصيح»<sup>(٢)</sup> وعلى الرغم من هذا الجزم فإن وجود فرق بين الآل والسراب لا يمنع من أن يكون بينهما تبادل في الاستعمال، على نحو يقرب أن يكون ترادفاً. والدليل على ذلك هو أن المعاجم لم تقطع بكونهما مترادفين. وقد ظهر ذلك لدى العسكري في «الفروق» حين ذكر الفرق بين الشخص والآل والسراب، فالشخص ما ارتفع من الأجسام من قولك شخص إلى كذا إذا ارتفع، وشخصت بصري إلى كذا أي رفعت إليه. أما الآل والسراب فالفرق بينهما هو «أن الآل هو الشخص الذي يظهر لك من بعيد، شبه بالآل الذي يرتفع في الصحارى، وهو غير السراب وإنما السراب سبخة تطلع عليها الشمس فتبرق كأنها ماء، والآل شخص ترتفع في الصحارى للناظر وليست بشيء». <sup>(٣)</sup> كذلك نجد في «اللسان» ذكراً للخلاف حول الآل والسراب، وفيه آراء متعددة متضاربة، منها ما ذهب إليه الأصمعي من التسوية بينهما فالآل والسراب واحد. ومنها ما ذهبت إليه جمهرة من أهل اللغة يقولون بالفرق بينهما، مع اختلافهم في الفرق نفسه<sup>(٤)</sup>. وفي «القاموس»: «الآل: ما أشرف من البعير والسراب، أو خاص بما في أول النهار ويؤنث، والخشب والشخص». <sup>(٥)</sup>

(١) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٢٨-٢٩، والآية هي الآية ٣٩ من سورة النور.

(٢) ابن السيد، الاقتضاب، ص ١١١.

(٣) العسكري، الفروق، ص ١٥٣.

(٤) انظر: ابن منظور، اللسان، ٣٦/١١.

(٥) القاموس، ص ١٢٤٥، وانظر: التاج، ٥٢/٣، والخوازمي، مختصر الوجوه في اللغة، وفيه «الآل: السراب والشخص»، ص ٧.



ومّا خطأ ابن قتيبة فيه العامة استعمال «اللّبة» للدلالة على النقرة التي في النحر . « وذلك غلط ، إنّما اللّبة المنحر ، فأما النقرة فهي الثغرة<sup>(١)</sup> . غير أن هذا التفريق ليس مسلماً به ، فالجواليقي ، في «شرح أدب الكاتب» ، يقول : «قد وهم في هذا لأنّ اللّبة والنقرة والثغرة والمنحر شيء واحد ، وهي الهزمة بين الترقوتين . قال الراجز : وتارة في ثغر النحور» .<sup>(٢)</sup> ويضيف الجواليقي تفسيراً يتضح منه أن ابن قتيبة لم يدقّ حين نسب الخطأ إلى العامة ، «فكأنه ظنّ أنّ النحر يكون في موضع الذبح ، وإنّما النحر ودج في أصل العنق ، والذبح في آخره مما يلي الرأس . والإبل تنحر ولا تذبح والبقر تذبح وتنحر والغنم تذبح»<sup>(٣)</sup> .

وعلى الرغم من هذا الظنّ الذي تأوّل الجواليقي فإنّ ابن قتيبة يحدّد بوضوح قصده في كلام ورد في «تاج العروس» ، وفيه : «وقال ابن قتيبة : هي العظام التي فوق الصدر وأسفل الحلق بين الترقوتين ، وفيها تنحر الإبل . ومن قال : إنّها النقرة في الحلق ، فقد غلط<sup>(٤)</sup> . وفي «التاج» أيضاً رواية من ذهب إلى ما اختارته العامة في كلامها من أنّ اللّبة هي النقرة أو الثغرة ، فاللبب كاللّبة «هو موضع القلادة من الصدر من كل شيء ، أو النقرة فوقه ، والجمع الألباب . وفي لسان العرب : اللّبة وسط الصدر والمنحر ، والجمع لبّات ولباب . .»<sup>(٥)</sup> . ومن المعروف في مثل هذه الأمثلة من الاستعمال أن المجاورة المكانية تعمل على هذا التغيّر في الدلالة . فإنّ تأكيد أنّ أصل دلالة «اللّبة» هو ما ذكر ابن قتيبة ، فلا بأس من أن تدلّ أيضاً على «الثغرة» بسبب المجاورة المكانية ، ويكون المجاز في هذه الحالة سبباً لإيجاد مترادفات جديدة . فالعامة

---

(١) ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٦ ، ١٤٨ .

(٢) ، (٣) الجواليقي . شرح أدب الكاتب ، ص ١٤٥ .

(٤) الزبيدي ، التاج ، ١٩٠ / ٤ .

(٥) المصدر السابق ، ١٨٩ / ٤ ، وانظر اللسان ، ٧٣٣ / ١ .

هنا يستعملون «اللبة» و«النقرة» و«الثغرة» للدلالة على شيء واحد يتصل بالمنحر وما يجاوره، ولا يفرقون. ومن الجائز أن تكون هذه الكلمات دالة على هذا المكان أصلاً، لكن باعتبارات مختلفة، فهو «ثغرة ونقرة» أخذاً بالشكل، وهو «منحر» نظراً إلى أنه مكان النحر، و«لبة» لاعتبار اللبب أي الشد على ذلك الموضع.

وبالنظر إلى وجود الفروق بين الدلالات المتقاربة نجد ابن قتيبة يفرق بين «الحمد» و«الشكر» على حين أن الناس لا يكادون يفرقون بينهما، والأمر عنده مختلف، «فالحمد: الثناء على الرجل بما فيه من حسن، تقول: «حمدت الرجل» إذا أثنت عليه بكرم أو حسب أو شجاعة، وأشبه ذلك. والشكر له: الثناء عليه بمعروف أو لأكه، وقد يوضع الحمد موضع الشكر، فيقال: «حمدته على معرفته عني»، كما يقال «شكرت له» ولا يوضع الشكر موضع الحمد فيقال: «شكرت له على شجاعته»<sup>(١)</sup> ويتابع العسكري هذه المسألة في «الفروق» بما يثبت أن الفرق بين «الحمد» و«الشكر» ملحوظ، ولا يصح إغفاله. «فالشكر هو الاعتراف بالنعمة على جهة التعظيم للمنع، والحمد الذكر بالجميل على جهة التعظيم المذكور به أيضاً، ويصح على النعمة وغير النعمة. والشكر لا يصح إلا على النعمة. ويجوز أن يحمد الإنسان نفسه في أمور جميلة يأتيها، ولا يجوز أن يشكرها، لأن الشكر يجري مجرى قضاء الدين، ولا يجوز أن يكون للإنسان على نفسه دين، فالاعتماد في الشكر على ما توجبه النعمة، وفي الحمد على ما توجبه الحكمة»<sup>(٢)</sup>. ويجري أبو هلال أيضاً بعض المقاييس التي ذكرها في الباب الأول من كتابه لاستيضاح ملامح الفروق. من ذلك أنه ذكر ضد الحمد وضد الشكر، ووازن بينهما، وهو أمر ذو دلالة حقاً، ومنه النظر في أصل الدلالة الحسي، فأصل الشكر

---

(١) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٦.

(٢) العسكري، الفروق، ص ٣٩-٤٠.



ظهور السَّمْن مع قلّة العلف، فيقال: دابة شكور. ثم تطوّرت الدلالة إلى إظهار الحال الجميلة.

ومهما يكن من أمر هذا الذي أجراه العسكري من مقاييس، فلنا أن نستنتج أن دلالة الحمد والشكر وإن كانتا متقاربتين، فالفرق بينهما ملحوظة. فالحمد أعمّ من الشكر ولذلك صحّ أن يوضع موضعه، أما الشكر فهو متوقّف على النعمة التي تكون سبباً له. وقد ذهب هذا المذهب في أن الحمد أعمّ من الشكر ثعلب<sup>(١)</sup> والأصفهاني صاحب «المفردات في غريب القرآن» وآخرون<sup>(٢)</sup>. وهناك من ذهب إلى أن الحمد هو الشكر، فلم يفرّق بينهما، وهو قول اللحياني (ت ٢١٥ هـ). وتبعه صاحب «القاموس»<sup>(٣)</sup>. وقد علّق الزبيدي في «التاج» على موقف المصنف بقوله: «وبما تقدّم عرفت أن المصنّف لم يخالف الجمهور كما قاله شيخنا، فإنّه تبع اللحياني في عدم الفرق بينهما، وقد أكثر العلماء في شرحهما، وبيانهما، ومالهما، وما بينهما من النسب، وما فيهما من الفرق من جهة المتعلق أو المدلول، وغير ذلك...»<sup>(٤)</sup>

ومما يسلك في الدلالات المتقاربة ما جاء لدى ابن قتيبة أيضاً حول «الخلف» و«الكذب». وقد قال في ذلك: «ومن ذلك الخلف والكذب لا يكاد الناس يفرقون بينهما، والكذب فيما مضى، وهو أن يقول: فعلت كذا وكذا، ولم يفعله. والخلف: فيما يستقبل، وهو أن تقول: سأفعل كذا وكذا، ولا تفعله»<sup>(٥)</sup>. وقال ابن السيد معقبا على هذا الفرق: هذا الذي قاله هو الأكثر والأشهر، وقد جاء الكذب مستعملاً في المستقبل، قال الله

(١) انظر: ابن منظور، اللسان، ٣/ ١٥٥، والزبيدي، التاج، ٨/ ٣٨.

(٢) انظر: المصدرين السابقين والأصفهاني، المفردات، ص ١٣١.

(٣) انظر: الفيروز آبادي، القاموس، ص ٣٥٥.

(٤) الزبيدي، التاج، ٨/ ٣٨.

(٥) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٣، وهذه رواية ابن السيد، كما جاء في الاقتضاب.

تعالى (\*) : «ذلك وعد مكذوب»<sup>(١)</sup>. فالخلف يرتبط بالوعد<sup>(٢)</sup>، ومن هنا تخصص للمستقبل، لأنّ الوعد يكون فيما يستقبل من الزمان. ومن الجائز أن يكون «الكذب» أعمّ من الخلف، فيشمل ما ذكره ابن قتيبة وما ذكره ابن السيد، أي يكون ماضياً وحاضراً ومستقبلاً، وفي الوعد.

وهناك مثالان آخران على ما سلكه ابن قتيبة من الاعتداد بالفروق، وملاحظة إهمال العامة لما بين الألفاظ المتقاربة الدلالة من حدود. فهو يفرق بين «النور» و«الزهر»، فالنور هو النبات الأبيض والزهر الأصفر<sup>(٣)</sup>. لكن ابن السيد لا يسلم له بهذا الفرق، ولذلك روى عن أبي حنيفة أنّ النور والزهر سواء<sup>(٤)</sup>. ويبدو أنّ ما جاء في المعاجم لا يؤيد ابن قتيبة، ففي «اللسان»: «والنور والنورة جميعاً: الزهر، وقيل: النور الأبيض، والزهر الأصفر، وذلك أنه يبيض ثم يصفر... وقيل إنها أطلعت نورها، وهو زهرها»<sup>(٥)</sup>. «وفي القاموس»: «الزهرة ويحرك: النبات، ونوره، أو الأصفر منه»<sup>(٦)</sup>. وفي «التاج»: «أو النور: الأبيض، والزهر: الأصفر منه، وذلك لأنه يبيض ثم يصفر»، قاله ابن الأعرابي، ونقله ابن قتيبة في المعارف. وقيل: لا يسمى الزهر حتى يتفتح، وقبل التفتح هو برعوم كما في المصباح، وخص بعضهم به الأبيض، كما في المحكم<sup>(٧)</sup>.

---

(\*) كذا وردت عند ابن السيد، وهي في سورة هود، الآية ٦٥: «ذلك وعد غير مكذوب».

(١) ابن السيد، الاقتضاب، ص ١١٣.

(٢) انظر: ابن فارس، المعجم، ٢/ ٢١٣، والزمخشري، أساس البلاغة، ص ١١٩، والمطرزي، المغرب، ١/ ٢٦٨، والفيومي، المصباح، ١/ ١٧٩، وابن منظور، اللسان، ٩/ ٩٤، والفيروز آبادي، القاموس، ص ١٠٤٢.

(٣) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٩٨.

(٤) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٢٩.

(٥) ابن منظور، اللسان، ٥/ ٢٤٣.

(٦) الفيروز آبادي، القاموس، ص ٥١٦.

(٧) الزبيدي، التاج، ١١/ ٤٧٣.



ومن هذه الدلالات أيضا تفريقه بين «الشجر» و«النجم»، وقد تتبعه شارحه ابن السيد لينقض ما أخذه على الناس من خطأ. وفي ذلك يقول: «وقال في هذا الباب: الشجر ما كان على ساق، والنجم ما لم يكن على ساق، قال الله تعالى: «والنجم والشجر يسجدان»<sup>(١)</sup>. قال المفسر: قد يسمى ما لا يقوم على ساق شجرا، قال الله تعالى: «وأنبثنا عليه شجرة من يقطين»<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان»: اليقطين: كل شجر لا يقوم على ساق نحو الدباء والقرع والبطيخ والحنظل. . التهذيب: اليقطين شجر القرع. . قال الفراء: وقال مجاهد كل شيء ذهب بسطا في الأرض يقطين»<sup>(٣)</sup>. . فاليقطين لا يقوم على ساق، ومع ذلك سمّي شجراً. ومن الجائز أن يكون الشجر لدى العامة عاما يشمل ماله ساق، وماليس له من النبات الممتد، ماعدا العشب.

ونقف عند رأي قبسه ابن قتيبة من الأصمعي في التفرقة بين «التلاد» و«التليد». فابن قتيبة يرى أن الناس لا يفرّقون بينهما، «فالتليد: ما ولد عند غيرك، ثم اشتريته صغيرا فبنت عندك، والتلاد: ما ولد عندك. ومنه حديث شريح في رجل اشترى جارية وشرطوا أنّها مولدة، فوجدها تليدة فردّها. فالمولدة: بمنزلة التلاد، وهما ما ولد عندك، والتليدة- في حديث شريح- التي ولدت ببلاد العجم وحملت صغيرة فبنت ببلاد الاسلام»<sup>(٤)</sup>. فهذه التفرقة المنسوبة إلى الأصمعي لا تطرد، بل نجد من يجعل: التليد هو الذي ولد عندك، وهو المولّد والأنثى المولدة فالمولّد والمولدة والتليد واحد<sup>(٥)</sup>.

---

(١) الرحمن، آية: ٦.

(٢) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٩٨، وابن السيد، الاقتضاب، ص ١٢٩، والآية هي من الصافات: ١٤٦.

(٣) ابن منظور، اللسان، ٣٤٥/١٣، وما يذكر أن صاحب القاموس لم يورد كلمة شجرة في تعريف اليقطين، ص ١٥٨١.

(٤) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٥-٣٦.

(٥) انظر: اللسان، ١٠٠/٣، والتاج، ٤٥٧/٧.

ومن المسائل التي أثارها ابن قتيبة أخيراً ما لاحظته من أن عوام الناس لا يكادون يفرقون بين «الأعجمي والعجمي»، والأعرابي والعربي. و«الأعجمي الذي لا يفصح وإن كان نازلاً بالبادية، والعجمي منسوب إلى العجم وإن كان فصيحاً»<sup>(١)</sup>. غير أن الجواليقي لا يسلم له بهذا الفرق، فقد نقل عن اللغويين أن الأعجم الذي في لسانه عجمة، والأعجمي هو العجمي، قال ابن الأنباري، وهو الصحيح عندنا<sup>(٢)</sup>. كذلك نجد ابن السيد يرد على ابن قتيبة بقوله: «هذا الذي ذكره غير صحيح، لأن أبازيد وغيره قد حكوا أن الأعجم لغة في العجم، وجاء ذلك في الأشعار الفصيحة»<sup>(٣)</sup>. أما ابن الجوزي فقد تابع ابن قتيبة فيما ذهب إليه من فرق بين «الأعجمي» و«العجمي»، ولاحظ أيضاً أن العامة لا تراعي ما يجب من الشروط، ولا تنظر في شيء منها<sup>(٤)</sup>. والحق أن هذه التفرقة بين دلالة وأخرى في هذا المجال لا تتضح بسبب الخلط بين الفصاحة والجنس، مما أفضى إلى تشويش وإهمال للفروق. «فالأعجم مثلاً هو ضد المين وإن كان عربياً، فالمعيار هنا يتصل بالفصاحة وعيوب الكلام، ولا يعتد بالجنس، بل تشمل الدلالة كل ذي صوت لا يفهم إرادته إلا ما كان من جنس. أما «العجمي» فهو الذي من جنس العجم من غير التفات إلى الفصاحة هنا، وهذه الدلالة مطردة على ما يبدو. و«الأعجمي» تحتل دالتين، إحداهما ترداف «الأعجم»، والأخرى ترداف «العجمي». وعلى الرغم من هذا الاستخلاص فإننا نرى أن «الأعجم» ترداف «العجمي» أي الذي ليس عربياً، وقد أشار إلى ذلك ابن السيد، وورد في لسان العرب<sup>(٥)</sup>.

(١) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٩-٤٠.

(٢) انظر: الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ١٤٨.

(٣) ابن السيد، الاقتضاب، ص ١١٦-١١٧.

(٤) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٧٧، ١٥٦.

(٥) انظر: ابن منظور، اللسان، ٣٨٥-٣٨٦/١٢، والمنصور، د. وسمية، عيوب

الكلام، ص ١٩.



وهناك تداخل آخر بين دلالتى : «العربي» و«الأعرابي»، مع ارتباط  
بالبيئة والجنس . فالعربي هو المنسوب إلى العرب وإن تكلم بلغة العجم ، على  
ما يرى الحريري ، وهو مانسبه إلى العرب . وإن لم يكن بدوياً ، كما يقول ابن  
الجوزي<sup>(١)</sup> . أمّا «الأعرابي» ، فهو النازل بالبادية وإن كان عجمي النسب ،  
وهذا كلام الحريري ، وفيه مراعاة للبيئة أو الإقليم . ومن الجدير بالذكر أن  
الخفاجي علق على هذا الرأي الأخير بقوله : «وفي قوله : الأعرابي هو النازل  
بالبادية وإن كان عجمي النسب نظر لا يخفى»<sup>(٢)</sup> . و«الأعرابي» هو البدوي  
من غير تحديد لدى ابن الجوزي<sup>(٣)</sup> .

ومن الأمثلة التي وقف عندها الزبيدي في «لحن العوام» يقولون  
«عجزت» عن الشيء وإن كان يستطيعه . قال أبو بكر : والصواب في هذا  
«كسلت» عنه<sup>(٤)</sup> . كذلك نجد أن عوام صقلية - كما يقول ابن مكى - لا يفرقون  
بين العجز والكسل . «والعجز عن الشيء ألا يستطيعه ، يقال : أعجزني  
الشيء إذا حاولته فلم تقدر عليه ، والكسل أن تترك الشيء وتترأخى عنه ،  
وإن كنت تستطيعه»<sup>(٥)</sup> . ويمكن أن يردّ هذا الاستعمال إلى إرادة المبالغة في  
التعبير عن «الكسل»<sup>(٦)</sup> . والمشابهة بين العجز والكسل تتضح إذا نظرنا إلى  
ما تؤول إليه كلتا الدالتين من انقطاع وتوقف . فالعجز الذي حاول ولم يقدر

---

(١) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٥٦ ، وكلامه في هاتين الدالتين منقول من  
أدب الكاتب ، ص ٣٩ - ٤٠ .

(٢) الخفاجي ، شرح درة الغواص ، ص ١٩٩ ، وقارن بالدرة ، ص ٩٥ .

(٣) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ٧٧ .

(٤) الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٣٤ .

(٥) ابن مكى ، تثقيف اللسان ، ص ٢٠٥ .

(٦) ذكر الأصفهاني في المفردات أنه : «يعبر عن المتكاسل في الشيء بالقاعد ، نحو قوله

«لا يستوي القاعدون من المؤمنين غير أولي الضرر» ومنه رجل قعدة وضجعة . ، ص ٤٠٩ ، ولعل  
هذا التعبير قريب مما نحن فيه .

على ما يريد ينتهي إلى الانقطاع والتوقف، كذلك الكسول الذي ترك ما يقدر عليه وأخلد إلى الراحة، تتوقف حركته، وينقطع عن العمل.

ومن هذا أيضا أن الزبيدي ذكر أن العامة يقولون للبئر المطوية لماء المطر «جب». وأبو عبيدة يقول: الجب البئر التي لم تطو. وقال غيره: الجب، والركبة، والطوية أسماء آبار ولم يفرق بينها بشيء. <sup>(١)</sup> كذلك نجد ابن مكى يتابع الزبيدي في هذه الملاحظة، مقتصرًا على كلام أبي عبيدة <sup>(٢)</sup>. فكلام العامة هنا يتجاوز الفروق المحتملة، أو تلك التي تستوحى من أصل الدلالة الحسي لكل لفظ من هذه الألفاظ التي تستعمل مترادفة لدى العامة. فالجب. كما جاء في المعاجم. سميت بذلك لأنها من الجب: القطع، «وسميت البئر جبًا لأنها قطعت قطعًا، ولم يحدث فيها غير القطع من طي وما أشبهه <sup>(٣)</sup>». وعلى الرغم من اعتبار مثل هذا الفرق الذي يرد إلى الأصول الحسية الأولى، فإن الاستعمال العام ولا سيما ما يخص العامة دون سائر الفئات يتجه إلى التقريب ولا ينظر في الملامح الأساسية أو الفروق الدقيقة. ومهما يكن من أمر فإن المعاجم تورد لكلمة «الجب» معاني متعددة تصلح بالنظر إليها للدلالة على البئر من غير تحديد، أو الكثيرة الماء البعيدة القعر، أو جيدة الموضع من الكلاء، أو التي لم تطو. وهو القول الشائع فيما يبدو لدى اللغويين. أو مما وجد لائما حفره الناس <sup>(٤)</sup>.

وهناك مجموعة من الأمثلة التي ذكرها ابن مكى، وهي مما يتجه العامة فيه إلى إزالة الفرق «من ذلك: الهارب والابق لا يفرقون بينهما. وليس يسمى

---

(١) الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٦٥.

(٢) انظر: ابن مكى، تثقيف اللسان، ص ٢٠٥.

(٣) ابن منظور، اللسان، ١/ ٢٥٠.

(٤) انظر: اللسان، ١/ ٢٥٠، والقاموس، ص ٨٣، والتاج، ٢/ ١٢٠-١٢١.



أبقا إلا إذا كان ذهابه من غير خوف ولا إتعاب عمل، وإلا فهو هارب»<sup>(١)</sup>.  
وتؤيد معظم الأقوال الواردة في المعاجم ما ذهب إليه ابن مكّي من الفرق الذي  
يبدو أنه روعي في القضاء، ففي «اللسان»: «في حديث شريح: كان يردّ  
العبد من الإباق الباتّ أي القاطع الذي لا شبهة فيه»<sup>(٢)</sup>. وعلى الرغم من  
ذلك فإننا نرى الفيومي (ت ٧٧٠هـ) صاحب «المصباح المنير» يردّ تقييد  
«الإباق» بالهرب من غير خوف، ولا كدّ عمل إلى الخليل في «العين». أما  
الأزهري فلم يقيّد، بل اكتفى بتعريف «الأبق» بأنه هروب العبد من سيّده<sup>(٣)</sup>.

«و من ذلك: الجنب والجنب لا يفرّق كثير من الناس بينهما. والجنب  
للحيوان. والجنب: ناحية كل شيء. وليس لشيء من الحيوان غير جنبين،  
وله جوانب كثيرة، لأن كل ناحية من نواحيه جانب، والجنب أحد جوانبه،  
فكل جنب جنب وليس كل جانب جنب. تقول: نزلنا بجانب الوادي، ولا  
تقول: بجانبه إلا على المجاز»<sup>(٤)</sup>.

والحق أن هذه التفرقة التي تقوم على أن كلمة «جنب» تختصّ بالدلالة  
على شقّ الحيوان دون غيره، لا تطرد، لأنّ ما جاء في أقوال اللغويين لا يؤيدها.  
ففي «اللسان»: «الجنب والجنب والجنب: شق الإنسان وغيره. تقول: قعدت  
إلى جنب فلان وإلى جنب، بمعنى. . وجنب الرجل: شكا جانبه. .»<sup>(٥)</sup>  
وفي «المصباح المنير»: «جنب الإنسان ماتحت إبطه إلى كشحه والجمع جنوب،  
مثل فلس وفلوس، والجنب الناحية ويكون بمعنى الجنب أيضا لأنه ناحية من  
الشخص»<sup>(٦)</sup>. وفي «التاج»: «. . قال شيخنا: أصل معنى الجنب الجارحة، ثم

(١) ابن مكّي، تثقيف اللسان، ص ١٩٩، والثعالبي، فقه اللغة، ص ١٧.

(٢) ابن منظور، اللسان، ٣/١٠، وانظر القاموس، ص ١١١٦.

(٣) انظر الفيومي، المصباح المنير، ٢/١.

(٤) ابن مكّي، تثقيف اللسان، ص ١٩٩.

(٥) ابن منظور، اللسان، ٢٧٥/١، والقاموس، ص ٨٨.

(٦) الفيومي، المصباح، ١/١١٠.

استعير للناحية التي تليها، كاستعارة سائر الجوارح لذلك، كاليمين والشمال، ثم نقل عن المصباح: الجانب: الناحية ويكون بمعنى الجنب أيضا، لأنه ناحية من الشخص، قلت: فإطلاقه بمعنى خصوص الجنب مجاز، كما هو ظاهر، وكلام المصنّف وابن سيده ظاهر في أنه حقيقة<sup>(١)</sup>. وبناء على ما سبق يمكن أن يكون ترادف بين «الجنب» و«الجانب»، لأن الجنب يدلّ على شقّ الإنسان، وغيره وعلى الجهة والناحية، والجانب يدلّ على شقّ الإنسان أيضا وغيره وعلى الناحية والجهة<sup>(٢)</sup>. ومن المحتمل أن تكون كلمة «جنب» دالة على الجارحة أي شقّ الإنسان أصلا كما روى الزبيدي عن شيخه، لكن ذلك لا يعني أن هذه الدلالة بقيت ثابتة عند هذا الحدّ، بل تعدّت ذلك إلى أمور أخرى غدت تدلّ عليها حقيقة أو مجازا، والمجاز هنا لغوي يعدّ في بنية اللغة وليس فنيا أي خاصّا بالإثارة الانفعالية.

ومن الأخطاء التي عدّها ابن مكّي ماورد في رواية الشعر. فالناس في عصره ينشدون قول الفرزدق:

تري الناس ماسرنا يسيرون خلفنا وإن نحن أومأنا إلى الناس وقّفوا  
بالميم- أومأنا- والصواب، على ما يرى، بالباء لأنه هكذا روى. فيقال:  
«أوبأت» إذا أشرت إلى خلف، و«أومأت»: أشرت إلى قدّام. وقال قوم:  
هما بمعنى. والأول أشهر<sup>(٣)</sup>. ولسنا نريد هنا أن نثبت صحة رواية ابن  
مكّي للبيت أو عدمها، لأنّ الأمر إن كان على ما ذكر من أنه «هكذا روى»  
لا يتّصل بما نحن فيه، مع أنّ صاحب «اللسان» نقل رواية أخرى هي: وبأنا.  
أما ما يتّصل بالفرق بين أوما، وأوبا، فالمعجم تذكر أنّ «وبا إليه ووبا، لغة في

(١) الزبيدي، التاج، ١٨٣/٢.

(٢) انظر: كمال، د. ربحي، التضاد في ضوء اللغات السامية، ص ٣٤.

(٣) ابن مكّي، تثقيف اللسان، ص ٨٠.



ومأت وأومات إذا أشرت إليه .<sup>(١)</sup> وفي «اللسان» عن الكسائي : وبأت إليه مثل أومات<sup>(٢)</sup> . وليس الفرق الذي ذكره ابن مكّي مما اتفق عليه فاطرد ، بل نجد صاحب «القاموس» يعكس الفرق الذي رآه ابن مكّي بين أوبأ وأوما . وقد نبّه إلى ذلك الزبيدي في «التاج» . فالإيحاء : الإشارة بالأصابع من أمامك ليقبل . والإيحاء من خلفك ليتأخر<sup>(٣)</sup> .

ومن الفروق التي نبّه على مراعاتها ابن مكّي أيضا ما يكون بين المعنى الحسي ، والمعنى المجازي من فرق يكون باختصاص كل منهما بلفظ معين . فما «كان العظّ بغير جارحة ، فهو بالظاء ، نحو عظّ الزمان ، وعظّ الحرب . قال الشاعر :

وعظّ زمان يابن مروان لم يدع من المال إلا مسحاً أو مجلف

وما كان بجارحة فهو بالضاد ، نحو «عضّ» الكلب والإنسان وغيرهما<sup>(٤)</sup> . وعلى الرغم من احتجاج ابن مكّي بما رواه من شعر الفرزدق فإنه لا يشهد له ، لأنّ رواية الديوان - كما ذكر محقق كتاب ابن مكّي - هي «وعضّ»<sup>(٥)</sup> كما أن الزبيدي أورد في «التاج» الروايتين : عض وعظ ، في مادتي : سحت وعظ ، عندما استشهد بيت الفرزدق<sup>(٦)</sup> . وعلى الرغم من أنّ معظم الأقوال تشير إلى ترادف : عضّ وعظّ أو أنّهما لغتان<sup>(٧)</sup> ، فإنّ هناك من

---

(١) انظر : اللسان ، ١ / ١٩٠ ، والتاج ١ / ٤٨٠ .

(٢) انظر : اللسان ، ١ / ١٩٠ .

(٣) الفيروز آبادي ، القاموس ، ص ٦٩ وانظر : الزبيدي ، التاج ، ١ / ٤٨٠ .

(٤) ابن مكّي ، تثقيف اللسان ، ص ٩٣ .

(٥) ابن مكّي ، تثقيف اللسان ، حاشية المحقق د . عبد العزيز مطر ، وفي «العضديات»

للفارسي : وعضة دهر ، ص ٨١ .

(٦) انظر : تاج العروس ، ٤ / ٥٥١ ، ٢٠ / ٢٣٦ .

(٧) انظر : اللسان ، ٧ / ٤٤٧ ، القاموس ، ص ٨٩٩ التاج ، ٢٠ / ٢٣٥ .

أهل اللغة من أنكر «عظته الحرب» بالطاء، وهو المفضل بن سلمة، أما ابن فارس فقد ذهب إلى أنه «إن صحّ فعله يكون من باب الإبدال»<sup>(١)</sup>. وهذا على ما يبدو هو الأقرب إلى سنن اللغة في التغير الصوتي.

ونجد ابن مكّي أيضا في مثال آخر يسعى إلى توضيح الفرق بين نوعين من ضرب الدابة، فالصحيح عنده هو أن يقال: «نفحت بيدها، ورمحت برجلها»<sup>(٢)</sup>. أما قول العامة: نفحت برجلها فليس صوابا لأنهم وضعوا ذلك في غير موضعه. والحق أن ما ذهب إليه ابن مكّي لا يسلم له، لأن «نفح» يدل على الرفس بالرجل، كما أن دلالة «نفحت الدابة» و«رمحت برجلها» تشير إلى الرمي بحدّ الحافر والدفع. وقيل: النفح برجل واحدة، والرمح بالرجلين معا. وكل ذي حافر يرمح أي يضرب برجله، وقيل برجليه معا<sup>(٣)</sup>. وجاء في «اللسان» و«التاج»: «... ونفح الشيء إذا دفعه عنه، وفي حديث شريح «أنه أبطل النفح» أراد نفح الدابة برجلها، وهو رفسها، كان لا يلزم صاحبها شيئا»<sup>(٤)</sup>.

ويتصدّى الحريري في «درة الغواص» لعدد من الأمثلة التي رأى الناس فيها لا يفرقون بين دلالة لفظ ودلالة آخر، وقد فتح بهذا مجالا لمزيد من المناقشات والردود. من ذلك أنهم «يقولون للقائم اجلس. والاختيار على ما حكاه الخليل بن أحمد أن يقال لمن كان قائما اقعد، ولمن كان نائما أو ساجدا اجلس. وعلل بعضهم لهذا الاختيار بأن القعود هو الانتقال من علو إلى سفلى، ولهذا قيل لمن أصيب برجله مقعد. وأن الجلوس هو الانتقال من سفلى إلى علو. ومنه سميت نجد جلسا لارتفاعها، وقيل لمن أتاها جالس وقد

---

(١) الزبيدي، التاج، ٢٠/٢٣٥.

(٢) ابن مكّي، تنقيف اللسان، ص ٢٠٦.

(٣) انظر: اللسان، ٢/٦٢٢، ٢/٦٢٤، ٢/٤٥٤، والتاج، ٦/٤٠٢، ٧/١٩٣.

(٤) اللسان، ٢/٦٢٢، والتاج، ٧/١٩٣.



جلس<sup>(١)</sup>. وهذا الكلام منقول بنصه لدى ابن الجوزي في «تقويم اللسان»<sup>(٢)</sup>. أما البغدادي صاحب «ذيل الفصيح» فقد أضاف إلى ذلك ما يدل على إجازة قول الناس للقائم إذا قعد جلس، لأن مجازة التعظيم، كما يقول المستقل للمتعالى تعال مكان هلم<sup>(٣)</sup>. ويردّ ابن الحنبلي في «بحر العوام» هذا الاستعمال إلى ما أصاب فيه العوام، على أحد القولين، وفي ذلك يقول: «ومن ذلك قولهم للقائم اجلس، كما يقال اقعد من غير فرق على أحد القولين، ففي القاموس: إنّ القعود الجلوس أو هو من القيام من الضجعة، ومن السجود، وترديده هذا إشارة إليهما كليهما<sup>(٤)</sup>». ويناقد الخفاجي في شرحه لدرة الغواص ما ذهب إليه الحريري، محللاً جوانب الفرق بين هاتين الداليتين، ويقول: «هذا وإن ذكره بعض اللغويين فقد ورد في الأحاديث الشريفة، وفي كلام الفصحاء ما يخالفه. . مع أن الفرق لو سلم فإنما هو بحسب الأصل ومقتضى الاشتقاق. ولتقارب معنيهما وقع كل منهما موقع الآخر، وشاع حتى صار حقيقة عرفية. وكان بعض مشايخنا يقول: كل لفظين تقارب معناه إذا اجتمعا افترقا، وإذا افترقا اجتمعا، وهو من بديع المعاني. وقد سوى بينهما في عمدة الحفاظ والقاموس، وعليه تمثيل النحاة بقعدت جلوسا في المفعول المطلق. . . وفرق بعضهم بين القعود والجلوس بفرق آخر كما في الإتيان، فقال: القعود ماتعقبه لبث بخلاف الجلوس، ولهذا يقال: قواعد البيت دون جوالسه للزومها، وهو جليس الملك دون قعيده، لأنه يحمد منه التخفيف، ولذا قيل: مقعد صدق، لأنه لازوال له، وقيل في قوله تعالى: تفسحوا في المجالس: إنه يجلس فيه يسيرا<sup>(٥)</sup>». وكلام

(١) الحريري، درة الغواص، ص ٨٨.

(٢) انظر: تقويم اللسان، ص ٩٣.

(٣) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٧-١٠٨.

(٤) ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٩٥.

(٥) الخفاجي، شرح درة الغواص، ص ١٨٧.

الخفاجي واضح الدلالة على تحليل موفق لا ينطبق على هذا المثال فحسب، بل يصلح مفتاحاً للنظر في مسألة الفروق بين المترادفات . فهو يوضح وجهتي نظر إلى دلالة اللفظ، تكون الأولى إلى أصل الدلالة في معناها المعجمي، والذي تصدر منه الاشتقاقات حاملة ملمح الدلالة الأصلي إضافة إلى دلالة الصيغة والوزن . وتكون الثانية إلى الاستعمال الذي يقرب بعض الدلالات إلى بعض، بسبب التبادل والتجاور، أو لأسباب أخرى من تعميم الدلالة وإهمال تتبع الأصل، والاكتفاء بمجال الاستعمال التقريبي . وليس هذا كل ما تنبّه إليه الخفاجي هنا، إنما ذكر أمراً له خطره، وهو «الحقيقة العرفية» المتولدة من الاستعمال . وهذا مما يشير إلى الأخذ بالمواضعة الاصطلاحية، وفتح باب التطور أمام ما يتفق عليه المجتمع من استعمال . أما ما نقله عن بعض مشايخه فهو مقياس مقبول، لأن اجتماع لفظين متقاربي الدلالة يقود إلى النظر فيما يكون بينهما من فرق . أما افتراقهما - أي عدم ورودهما معاً أو متجاورين - فلا يقود إلى مثل ذلك، بل يوضع أحدهما موضع الآخر إن لم يكن لترادفهما، فلقيام أحدهما مقام الآخر تقريباً . ويبدو أن الخفاجي يعتد بما اختطه العسكري من مقاييس في كتابه «الفروق في اللغة»<sup>(١)</sup>، وقد سبقت الإشارة إليها في تضاعيف هذا الفصل .

ويبدو أن ما ذكره الأصفهاني في «المفردات» يفسر أصل دلالة «جلس» وتطورها، وفي ذلك يقول: «جلس: أصله أن يقصد بمقعده جلساً من الأرض، ثم جعل الجلوس لكل قعود، والمجلس لكل موضع يقعد فيه الإنسان، قال الله تعالى: إذا قيل لكم تفحسوا في المجالس فافسحوا يفسح الله لكم»<sup>(٢)</sup> . أما «أساس البلاغة» و«لسان العرب»، و«القاموس المحيط»، و«تاج العروس»، فقد أشارت إلى ترادف «جلس»، و«قعد»،

---

(١) انظر: العسكري، الفروق، ص ١٦-١٩ .

(٢) الأصفهاني، المفردات، ص ٩٦، والآية هي آية ١١ من سورة المجادلة .



وذكر معظمها الخلاف حول الفرق بينهما<sup>(١)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن الزبيدي عد أربعة مذاهب مختلفة حول دلالتها: جلس وقعد. الأول: يقول بالترادف، ونسبه إلى الجوهرى ومن تبعه، والثاني ويرى أصحابه مارآه الحريري من فرق، وينسب إلى ابن خالويه، والثالث هو عكس مذهب إليه أصحاب المذهب الثاني، أي أن القعود يكون من اضطجاع وسجود، والجلوس يكون من قيام. وهو أضعفها كما يقول الزبيدي. أما الرابع فهو ما يشير إلى اللبث والإقامة في «قعد»، وتجرّد «جلس» منها. وقد أشار إلى هذا الفرق الخفاجي كما تقدّم. بقي أن نشير إلى أن ابن الأنباري عدّ «قعد» من الأضداد على مذهب إليه بعض اللغويين، فقال: «يقال: قد قعد الرجل إذا جلس، وقعد يشتمني بمعنى قام يشتمني»<sup>(٢)</sup> وفي «اللسان» إشارة إلى الضدّ، وهي عن أبي زيد: «قعد الانسان أي قام، وقد جلس، وهو من الأضداد»<sup>(٣)</sup>. ولسنا نريد من هذا أن نناقش هذا المذهب، بل نبغي استنتاج ما يدلّ على شيوع الترادف بين «قعد» و«جلس»، وقد ظهر هذا في الرأيين المنقولين، إضافة إلى ما ذكر قبلاً.

ومّا لاحظته الحريري أنهم يقولون للمتتابع متواتر، فيوهمون فيه، لأنّ العرب تقول: جاءت الخيل متتابعة، إذا جاء بعضها في إثر بعض بلا فصل، وجاءت متواترة إذا تلاحقت وبينها فصل، ومنه قولهم: فعله تارات، أي حالاً بعد حال، وشيئاً بعد شيء...<sup>(٤)</sup>. ثم ذكر أدلة احتجّ بها على مذهب، منها قوله تعالى: «ثم أرسلنا رسلنا تترى»<sup>(٥)</sup> أي بين كلّ رسولين فترة وتراخي

(١) انظر: أساس البلاغة، ص ٦٢، واللسان، ٣/٣٥٧، ٦/٣٩ والقاموس، ص ٣٩٧، والتاج، ١٥/٥٠٦-٥١٣، ٩/٤٤-٤٥.

(٢) ابن الأنباري، الأضداد، ص ٢٤٧.

(٣) ابن منظور، اللسان، ٣/٣٥٧، والتاج، ٩/٤٨، وهو منسوب إلى ابن القطّاع والصاغانى، كما جاء في التاج.

(٤) الحريري، درة الغواص، ص ٤-٥.

(٥) المؤمنون، آية: ٤٤، وجاء في تفسيرها في تفسير الجلالين: أي متتابعين بين كل اثنين زمان طويل وهذا مخالف لما ذكره الحريري من عدم التراخي في التابع، انظر: ٢/٤٧.

مدة . ومنها ما روي في الأثر عن علي رضي الله عنه في قضاء أيام من رمضان متتابعة أو تترى ، إذ فرق بين الحالين من الصيام . وقد تبعه في التفريق بين «تابع» و «تواتر» الجواليقي في «التكملة» ، واستند إلى أصل دلالة التواتر ، لأنه تفاعل من الوتر وهو الفرد ، يقال : واترت الخبر اتبعت بعضه بعضا ، وبين الخبرين هنية<sup>(١)</sup> . واستشهد بما سبق للحريري أن احتج به . وكذلك جاء لدى ابن الجوزي في «تقويم اللسان» ، والبغدادى في «ذيل الفصيح»<sup>(٢)</sup> . أما الخفاجي فقد أقر بأن معنى «التواتر» يدل على أنه من الوتر أي المنفرد ، غير أنه يرى أن وضع كل منهما موضع الآخر ورد في استعمال العرب ، ولذلك ذهب إلى توهين ما احتج به الحريري وفسره على نحو يزيل الفرق بين «التواتر» و «التتابع» . وقد انتهى من ذلك كله إلى أن قصارى ما يتحصل له - أي الحريري - تسليم العدول عن المختار إلى الجائز<sup>(٣)</sup> . وتشير الآراء المتداولة في المعاجم إلى أن «التواتر» مرادف «للتتابع» ، أو أنه يكون مع فترات وبينها فجوات . كما أنها ذكرت الفرق الذي يقوم على أصل «تواتر» المشتق من الوتر أي الفرد<sup>(٤)</sup> .

ويذهب الحريري في مثال آخر إلى وضع حدود لدلالة «التتابع» ، و «التتابع» ، فالتتابع يكون في الخير ، أما التتابع فهو في الشر ، ولذلك يعد قول الناس «تتابعت النوائب على فلان خطأ لأن وجه الكلام أن يقال : تتابعت (بالياء)<sup>(٥)</sup> . وقد تبعه في هذا ابن الجوزي في «تقويم اللسان»<sup>(٦)</sup> . ويتصدى

(١) الجواليقي ، التكملة ، ص ٩ .

(٢) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٠٦ ، والبغدادى ، ذيل الفصيح ، ص ١٠١-١٠٢ .

(٣) الخفاجي ، شرح درة الغواص ، ص ٥١ .

(٤) انظر : اللسان ، ٢٧٥-٢٧٦ ، والقاموس ، ص ٦٣١ ، والتاج ، ٣٣٨-٣٤٠ .

(٥) الحريري ، درة الغواص ، ص ٧٧-١٧٨ (ط . توريكه المصورة ببغداد) وقد قارنا طبعة الجوائب بهذه الطبعة ، ولذلك أحلنا إليها في بعض المواضع بسبب الفروق . وسوف نلتزم بالإشارة إلى أنها طبعة توريكه عند الإحالة إليها .

(٦) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٠٧ ، وقارن بالصاحبي ، ص ٢٦٤ .



الخفاجي على عادته لينقض ما يأخذه الحريري على الناس من خطأ، ويقول: «إن أراد اختصاص التتابع بالوحدة بالخير فغير صحيح، ألا ترى قوله تعالى: «فأتبعنا بعضهم بعضاً»<sup>(١)</sup>. وقال ابن بري: كل عام لا مانع من استعماله في بعض أفراد بقرينة، كما في هذه الآية. وقد فسره أهل اللغة بالتوالي مطلقاً والتتابع بالياء التحتية: التهافت في الشر والنكر. واستعمله الزمخشري في سورة هود- أي في تفسيرها- في الطاعة، وقال في الفائق: إنه من تاع بمعنى سال، كأن المتتابع يسرع إسراع السيل، وخص بالشر، لأن التؤدة والرفق صفة كمال، ولهذا ذم بالعجلة. .<sup>(٢)</sup> وينقل بعد ذلك آراء تشير إلى أن التتابع يدل على التهافت في الشر، ثم ينبّه على أن «النائب» لا تختص بالشر، وإن كثرت أعمالها فيه، ويحتج بجزء من حديث نبوي رواه مسلم، وبقول للإمام النووي من أن النائبة تكون في الخير والشر، وبشعر للبيد، جاء فيه «نائب من خير وشر كلاهما». «فالخفاجي لا ينكر اختصاص «تتابع» بالشر، بل ينكر أن تكون دلالة «تتابع» محصورة في الصلاح والخير، كما ينكر أن تكون دلالة «النائب» مقتصورة على الشر. ويبدو أن التحليل الدلالي لمادة «تبع» في المعاجم يشير إلى أن الأصل الحسي الذي يمكن عده منطلقاً للدلالة في تطورها، هو المعنى الذي يتصل بسيلان الذائب من الدم والقيء وغيرها مما هو مكروه غالباً، مع ملاحظة التدفق والإسراع. ولذلك نجد أن الانتقال من الحسي إلى الذهني المجرد غداً مرتبطاً بالوقوع في الشر والشدة والعمى والسرعة التي تدل على تهور، ومن هنا جاء الاختصاص بالشر في الدلالة المتطورة من الحسي إلى المجرد<sup>(٣)</sup>. وتؤيد المعاجم ما ذهب

(١) المؤمنون، آية: ٤٤ وجاء في السياق التالي: «كلما جاء أمة رسولها كذبوه فأتبعنا

بعضهم بعضاً، وجعلناهم أحاديث فبعدا لقوم لا يؤمنون» فالاتباع ههنا في الهلاك.

(٢) الخفاجي، شرح الدرر، ص ١٢٠-١٢١.

(٣) انظر مادة (تبع) في اللسان، ٣٨-٣٩.

إليه الخفاجي من أن دلالة «تتابع» لا تقتصر على الخير بل هي عامة، لأنها تشير إلى التوالي مطلقا. وقد جاء في الحديث «تتابعت على قریش سنو جذب»، وسنو الجذب ليست من الخير في شيء<sup>(١)</sup>. أما «التتابع» فالمعاجم تكاد تجمع على اختصاصها بالشر، مع مقارنتها بالتتابع، على نحو قريب من كلام الحريري.

ونجد الحريري يفرق بين دلالتى «نشب» و«نشم»، ولذلك نراه يخطئ قول الناس لمن بدأ في إثارة شر أو فساد أمر قد نشب فيه، لأن «وجه الكلام أن يقال: قد نشم بالميم لا اشتقاقه من قولك: نشم اللحم إذا بدأ التغير والأرواح فيه. وعلى هذا جاء في حديث مقتل عثمان رضي الله عنه: فلما نشم الناس في الأمر أي ابتدؤوا في التوثب على عثمان والنيل منه. وكان الأصمعي يرى أن لفظة نشم مما لا يستعمل إلا في الشر<sup>(٢)</sup>. وقد تابعه في هذا الفرق البغدادي في «ذيل الفصيح»<sup>(٣)</sup>. أما الخفاجي فقد أنكر ما ادّعاه الحريري، لأن «ليس ما ادّعاه بصحيح، وفي القاموس: نشب في الشيء نشم، وفي البخاري: لم ينشب أن مات، وقد فسّروه بلم يلبث. وهذه اللفظة عند العرب عبارة عن السرعة. فمعناه فجاءه الموت قبل أن ينشب في فعل شيء، وأصل النشوب التعلق. وفي الحديث: قد نشبوا في قتل عثمان أي وقعوا فيه، فقد علمت أن نشب بمعنى نشم ثابت لغة واستعمالا، فلا وجه لما ذكره المصنف<sup>(٤)</sup>». ومن الملاحظ أن الخفاجي يحتكم هنا أيضا إلى أصل الدلالة الأول، وإلى المعنى المعجمي المستمد من لغة العرب، كما يستند إلى

---

(١) انظر: الزبيدي، التاج، ٣٨٢/٢٠، ٤٠٥-٤٠٦ وانظر القاموس، ص ٩١٢-٩١٤، واللسان، ٣٢-٢٧/٨.

(٢) الحريري، درة الغواص، ص ٦٩-٧٠.

(٣) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١١٧.

(٤) الخفاجي، شرح درة الغواص، ص ١٥٦.



الاستعمال، وهو أمر ذو دلالة حقاً، ليس في الاحتجاج به فحسب، بل في التنبيه له أساساً. ويبدو هنا أن الحريري مبالغ فيما ادّعاه، لأن تحليل تطور دلالة «نشب» يشير إلى ارتباطها بالسوء والشر. فمن المحتمل أن يكون الأصل هو: نشب الصيد في الحباله أي علق فيه. أما بقية المعاني فليست بعيدة عن هذا الأصل، ومعظمها يدل على سوء، فهناك: نشوب الحرب، والاشتباك، والتعلق، والوقوع فيما لا مخلص له منه، ونشب منشب سوء<sup>(١)</sup>. هذا بالإضافة إلى أن المعاجم تذكر أن «نشب» في الشيء: ابتداء كنشّم بالتشديد. أما احتجاج الحريري بما رواه الأحنف من «أن الناس قد نشبوا في قتل عثمان» بالميم أي: نشم الناس، فقد جاء بروايتين لدى ابن منظور والزبيدي، في مادتي: نشب ونشم، مع ذكر ترادفهما في الدلالة على الشر<sup>(٢)</sup>.

ومن هذا القبيل ما لاحظته الحريري أيضاً من «أنهم لا يفرّقون بين الحثّ والحضّ». وقد فرّق بينهما الخليل بن أحمد، فقال: الحثّ يكون في السير والسوق، وفي كل شيء. والحضّ يكون فيما عدا السير والسوق، نحو قوله تعالى: «ولا يحضّ على طعام المسكين»<sup>(٣)</sup> وقد عقب الخفاجي على هذا مستنداً إلى معيار الاستعمال، وفي ذلك يقول: «ما ذكره الخليل هو في أصل وضعه. وأما في الاستعمال فلا يفرّقون بينهما، ولهذا سوى بينهما صاحب القاموس. وقال النحاة: حروف التخصيص مادل على الحثّ على الفعل، والأمر في ذلك سهل»<sup>(٤)</sup>. أما ابن الجوزي فقد تابع الحريري في التفرقة بين حثّ في السير، وحضّ على الخير، وقد استند إلى كلام الخليل أيضاً<sup>(٥)</sup>.

(١) انظر: اللسان، ٧٥٦/١-٧٥٧.

(٢) انظر: اللسان، ٧٥٧/١، ٧٥٦/١٢، ٥٧٧-٥٧٦، والتاج، ٢٦٩/٤، وانظر القاموس

المجيط، ص ١٧٦.

(٣) الحريري، درة الغواص، ص ١٢٢، والآية هي الآية ٣٤ من سورة الحاقة.

(٤) الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٢٤٩.

(٥) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١١٨.

وقد ذكر هذا الكلام عن الخليل ابن الحنبلي لكنّه أجاز قول العامة : حضّه عليه وحثّه عليه بمعنى واحد على ما في القاموس من تفسير كل بالآخر<sup>(١)</sup>. وفي «اللسان»، و «التاج» أنّ حثّه أي حضّه، ولا يتحاثون على طعام المسكين أي لا يتحاضون. فكل ما جاء بالحثّ هو بمعنى حضّه عليه، وندبه له، وإليه. وهذا ظاهر. كما جاء لدى الزبيدي - في كون الحثّ والحضّ مترادفين. وذكر الزبيدي ما ذهب إليه الحريري من أنّ بينهما فرقا، وأنّ الحثّ في السير، والحضّ في غيره وأنه نقله عن الخليل. لكنّه لا يقبل هذا الزعم، بل يعود إلى تفسير التحاثّ بالتحاضّ من غير فرق<sup>(٢)</sup>.

ومن ذلك أيضا أنّ الحريري ذكر أنّ أهل اللغة فرقوا بين القيمة والثمن، «فقالوا: القيمة ما يوافق مقدار الشيء، ويعادله. والثمن ما يقع التراضي به مما يكون وفقا له، أو أزيد عليه، أو أنقص منه»<sup>(٣)</sup>. وقد تناول العسكري في كتابه «الفروق» هذه المسألة، وانتهى إلى التفرقة بين القيمة والثمن، لأنّ القيمة هي المساوية لمقدار الثمن من غير نقصان ولا زيادة، والثمن قد يكون بخسا، وقد يكون وفقا وزائدا<sup>(٤)</sup>. أما الخفاجي فقد لجأ إلى التجوّز هنا لأنّ هذا الفرق موافق لاستعمال العرف، ولأصل وضع اللفظ، لأنّ القيمة مأخوذة من المقاومة. وفي المصباح: القيمة: الثمن الذي يقاوم المتاع أي يقوم مقامه، والجمع قيم، كسدره وسدر. ووقعهما بمعنى لا يضرّ، لأنّ التجوّز والتسمّح باب واسع<sup>(٥)</sup>. وعلى الرغم من ذلك فإنّنا نجد في «اللسان» ما هو قريب من التسوية بينهما، فقد جاء فيه: «الثمن: ما تستحق به الشيء. والثمن: ثمن البيع، وثمان كل شيء قيمته، وشيء ثمين أي مرتفع

(١) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٩٦ وانظر أيضا: القاموس المحيط، ص ٢١٣.

(٢) انظر: اللسان، ١٢٩/٢ - ١٣٠، والتاج، ٢٠١/٥ - ٢٠٣.

(٣) الحريري، درة الغواص، (توريكه) ص ٥٥.

(٤) انظر: العسكري الفروق، ص ٢٣٣.

(٥) الخفاجي، شرح الدرة، ص ٨٩، وانظر: المصباح المنير، ٥٢٠/٢.



الضمن<sup>(١)</sup>. أما صاحب «القاموس» فقد اقتصر على أن «ضمن الشيء،  
محركة: ما استحق به ذلك الشيء». <sup>(٢)</sup>.

ومن النظر في الفروق وإنكار ماذهب إليه العامة من الترادف ما جاء  
في «تكملة إصلاح ماغلط فيه العامة للجواليقي»، وفيه أن «العام والسنة»  
لا تفرق عوام الناس بينهما، ويضعون أحدهما موضع الآخر فيقولون لمن  
سافر في وقت من السنة إلى مثله أي وقت كان: سافر عاما. وذلك غلط.  
والصواب: ما أخبر به عن أحمد بن يحيى رحمه الله أنه قال: السنة من  
أي يوم عدتها فهي سنة، والعام لا يكون إلا شتاء وصيفا، وليس السنة والعام  
مشتقين من شيء فإذا عددنا من اليوم إلى مثله فهو سنة يدخل فيه نصف  
الشتاء ونصف الصيف. والعام لا يكون إلا صيفا وشتاء. . . والعام أخص من  
السنة، فعلى هذا تقول: كل عام سنة، وليس كل سنة عاما<sup>(٣)</sup> لكن ابن بري  
يرد على هذا المذهب بقوله: العام والسنة والحول والحجة عند العرب بمعنى،  
قال الله سبحانه: «بل لبثت مئة عام»<sup>(٤)</sup>. «قال الربيع: إذا عاش الفتى ميتين  
عاما وقال الآخر: . . وتسعين حولاً ثم قوم فانصاتا

وقالت أخت طرفة: عددنا له ستا وعشرين حجة»<sup>(٥)</sup>. . . ونجد هذا الفرق الذي  
ذكره الجواليقي لدى البغدادي في «ذيل الفصيح»<sup>(٦)</sup>. والحق أن معظم  
المعاجم تنقل آراء مختلفة، منها ما يميل إلى الترادف وعدم الفرق، ومنها  
ما يقبل بالفرق، لكنه يقر باستعمال أحد اللفظين (العام أو السنة) موضع  
الآخر. ففي «المفردات»: الحول: السنة<sup>(٧)</sup> وفيه: العام كالسنة، لكن كثيراً

(١) اللسان، ٨٢/١٣، وانظر: أساس البلاغة، ص ٤٨.

(٢) القاموس المحيط، ص ١٥٢٩.

(٣) الجواليقي، التكملة، ص ٨.

(٤) البقرة، آية: ٢٥٩.

(٥) الجواليقي، التكملة، ص ٨.

(٦) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠١.

(٧) انظر: الأصفهاني، المفردات، ص ١٣٧.

ما تستعمل السنة في الحول الذي يكون فيه الشدة والجذب، ولهذا يعبر عن الجذب بالسنة، والعام بما فيه الرخاء والخصب . . وقيل سمي السنة عاماً لعموم الشمس في جميع بروجها<sup>(١)</sup>. ومثل هذا نجده في «المغرب» للمطرزي من أن السنة والحول واحد<sup>(٢)</sup>. وفي «مختار الصحاح» للرازي: العام: السنة<sup>(٣)</sup>. وفي «اللسان»: الحجة: حجة واحدة هي عمل سنة واحدة<sup>(٤)</sup>. والحول: سنة بأشهرها<sup>(٥)</sup> والعام: الحول يأتي على شتوة وصيفة<sup>(٦)</sup>. والسنة: العام<sup>(٧)</sup>. ونجد هذه المسألة في «الفروق» للعسكري الذي ذكر أمثلة للفرق بين السنة والعام، ومنها أن العام جمع أيام والسنة جمع شهور، غير أنه انتهى إلى ما قوله بإجازة ترادفهما وإن كان بينهما فرق: «ومع هذا فإن العام هو السنة، والسنة هي العام، وإن اقتضى كل واحد منهما ما لا يقتضيه الآخر مما ذكرناه كما أن الكل هو الجمع، والجمع هو الكل، وإن كان الكل إحاطة بالأجزاء، والجمع إحاطة بالأجزاء»<sup>(٨)</sup>. كذلك يذكر العسكري الفرق بين السنة والحجة «بأن الحجة تفيد أنها يحج فيها، والحجة المرة الواحدة من حج يحج، والحجة فعلة مثل الجلسة والقعدة، ثم سميت بالسنة كما يسمى الشيء باسم ما يكون فيه»<sup>(٩)</sup>. وفي «الكليات» للكفوي (١٠٩٤ هـ) أن «السنة بالفتح والتخفيف: غالب استعمالها في الحول الذي في الشدة والجذب بخلاف العام فإن استعماله في الحول الذي فيه الرخاء. والسنة: مقدار قطع الشمس البروج الاثني عشر. وفي عرف الشرع: كل يوم إلى مثل من القابل

(١) المصدر السابق، ص ٣٥٤.

(٢) انظر: المغرب، ١/٤١٩.

(٣) انظر: المختار، ص ٤٦٣.

(٤) انظر: اللسان، ٣/٢٢٧.

(٥) المصدر السابق، ١١/١٨٤.

(٦) المصدر السابق، ١٢/٤٣١.

(٧) انظر: اللسان، ١٣/٥٠١.

(٨) العسكري، الفروق، ص ٢٦٤.

(٩) المصدر السابق، ص ٢٦٥.



بالشهور الهلالية، والعام من أول المحرم إلى آخر ذي الحجة<sup>(١)</sup>. ومهما تكن هذه الفروق - على اختلافها - فإنها لا تشير إلى حدود دلالية قاطعة تمنع ورود أحد اللفظين موضع الآخر. فالنظر في الفروق مفيد للباحث عن دقة التعبير وتخصيص الدلالة، لكن ذلك لا يقف حائلا أمام استعمال آخر يقرب تلك المجموعة من الألفاظ إلى دلالة تكاد تكون واحدة.



ومن هذا النحو من الوقوف عند الفروق، ما نجده لدى ابن الجوزي في «تقويم اللسان» من أنه يقال: «للمطر إذا جاء في أيامه غيث، فإن لم يكن في أيامه فهو مطر، والعامّة تسوي بينهما»<sup>(٢)</sup>. ويقودنا هذا الفرق إلى الوقوف عند مجموعة من الأمثلة التي تدخل ضمن اختلاف الأسماء لاختلاف الأوصاف والأحوال والأزمنة والأنواع وغيرها. وهو نحو من تخصيص الدلالة الذي ينمّ على ثراء لفظي، وتدقيق معنوي. فالمطر اسم عام يدلّ على ماء السحاب المنسكب منه، إلا أن له أسماء أخرى موضوعة بالنظر إلى النوع أو الزمن. «فالوسمي» هو مطر الربيع الأول عند إقبال الشتاء، ثم يليه «الربيع» ثم يليه «الصيف» ثم «الحميم» الذي يأتي في شدة الحرّ<sup>(٣)</sup>. أما أنواعه من حيث الشدة والضعف فمنها «الوابل» وهو أشدها، و«الطل» أضعفها، وما بينهما كثير، فإذا دام مع سكون فهو الديمة، والضرب فوق ذلك قليلا، والهطل فوقه، فإذا زاد فهو الهتلان والتهتان...»<sup>(٤)</sup>.

أما «الغيث» فهو ما أحيا الأرض بعد المحل أو عند الحاجة إليه، وقيل هو المطر الخاص بالخير الكثير النافع لأنه يغاث به الناس<sup>(٥)</sup>. وفي «اللسان»:

---

(١) الكفوى، الكليات، ١٢/٣.

(٢) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٦٢.

(٣) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٩٦-٩٧.

(٤) انظر: الثعالبي، فقه اللغة، ص ٢٨٣-٢٨٥.

(٥) انظر: المصدر السابق، ص ٢٨٣، والأجدابي، كفاية المتحفظ، ص ٤٨-٤٩،

والربيعي، نظام الغريب، ص ٢٢٥

الغيث : المطر والكلا ، وقيل : الأصل المطر ثم سمي ما ينبت به غيثاً<sup>(١)</sup> . وفي «القاموس» : الغيث : المطر ، أو الذي يكون عرضه بريداً ، والكلا ينبت بماء السماء<sup>(٢)</sup> . وفي «التاج» : «الغيث : المطر ، وهو أيضاً مصدر غاث يغيث كباع . أو الذي يكون عرضه أي مساحة عرضه بريداً أي شهراً ، وقيل : هو المطر الخاص بالخير ، الكثير النافع ، لأنه يغاث به الناس وهذا من شرح الشفاء . . . »<sup>(٣)</sup> . فالغيث وإن كان يختص بفرق ، فهو مرادف للمطر أيضاً ، وقد أشارت معظم المصادر إلى ذلك كما سبقت الإحالة . أما الفرق الذي تأوله ابن الجوزي فلم أجده في تضاعيف المصادر التي رجعت إليها .

ومن هذا التخصيص الذي وقف عنده أصحاب مصنفات اللحن ، ما ذكره الحريري ، مما يتصل بالتخصيص نظراً للزمن ، وفي ذلك يقول : وقد خالفت العرب بين ألفاظ متفقة المعاني لاختلاف الأزمنة ، وقصرت أسماء أشياء على وقت دون وقت . كما سمت شرب الغداة صبوحة ، وشرب العشي غبوقاً ، وشرب نصف النهار قبلاً ، وشرب أول الليل فحمة ، وشرب السحر جاشرية . . وكما قالوا إن السراب لا يكون إلا نصف النهار ، والفيء لا يكون إلا بعد الزوال . والمقيل الاستراحة وقت الهاجرة ، والسمر حديث الليل خاصة ، والطروق الإتيان ليلاً في قول أكثرهم ، والإدلاج بإسكان الدال سير أول الليل ، والإدلاج بالتشديد سير آخره ، والتأويب سير النهار وحده ، والسرى سير الليل خاصة ، والمشرقة ، وشرقة الشمس لا تكون إلا في الشتاء<sup>(٤)</sup> . ويرى الخفاجي أنه لما اختلف التعبير لاختلاف الزمان هنا استطرد المصنف فذكر أموراً جاءت عن العرب من هذا القبيل<sup>(٥)</sup> . غير أنه يلاحظ أن

---

(١) انظر : اللسان ، ٢/ ٢٥ ، والرازي ، المختار ، ص ٤٨٥ ، والفيومي ، المصباح ، ٢/ ٤٥٨ .

(٢) انظر : القاموس المحيط ، ص ٢٢٢ .

(٣) التاج ، ٥/ ٣١٧ .

(٤) الحريري ، درة الغواص ، ص ٧-٨ .

(٥) الخفاجي ، شرح الدرة ، ص ٢٥ .



ما ذكره الحريري ليس إلا نبذا قليلة مما استقصاه الثعالبي في «فقه اللغة» والعسكري في «الفروق»، وهو أيضا مما وقع النزاع في أكثره. ويتتبع الخفاجي أمثلة الحريري لينقض ما استظهره من تخصيص للدلالة بحسب الزمان. ففي «الظل والفيء» يقول: إن ما ذكره المصنف وإن اشتهر ليس بمسلم والدليل على استعمال «الظل والفيء» يقول: إن ما ذكره المصنف وإن اشتهر ليس بمسلم، والدليل على استعمال «الظل» بالعشي شعر لا مرء القيس وغيره. ومع أنه يسلّم بأن التفريق بين «أدجت وأدجت» قول أهل اللغة إلا الفارسي، فإنه يحاول نقض ما ذهب إليه الحريري على الرغم من شيوعه واشتهاره ويصوب رأي ابن درستويه الذي غلط ثعلبا في التفريق بينهما. أما «المشرفة» فقد أقر بأنها من الألفاظ المحفوظ استعمالها بموضع مخصوصة، لأن المشرفة الموضع الذي تشرق عليه الشمس شتاء وخص بالشتاء لأن الجلوس في مشارق الشمس إنما يكون فيه، ولذا قالوا: الشمس قطيفة المساكين<sup>(١)</sup>.

ومن التخصيص المتصل بالنوع ما ذكره الحريري من أنواع اللدغ، إذ لاحظ أن الناس «يقولون لدغته العقرب». والاختيار أن يقال لكل ما يضرب بمؤخره كالزنبور، والعقرب لسع، ولما يقبض بأسنانه كالكلب والسباع نهش، ولما يضرب بفيه كالحية لدغ. <sup>(٢)</sup> أما ابن الجوزي فقد لاحظ أن العوام لا تفرّق بين لسع ولدغ ونهش<sup>(٣)</sup>، على النحو الذي ذكره الحريري. كذلك نجد ابن الحنبلي يلاحظ أن العوام يقولون: لسعتني الحية ولسعته بلساني على الرغم من قول بعض اللغويين بوجود فرق بين اللسع واللدغ والنهش<sup>(٤)</sup>. أما الخفاجي فقد ذهب إلى إنكار أن تكون هذه الألفاظ من ذوات الاختصاص،

(١) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢٥-٢٨

(٢) الحريري، درة الغواص، ص ١٠٠

(٣) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان ص ١٧٩

(٤) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٣٢-١٣٣

بل ثقل ما يؤيد مذهبه في ترادفها، وفي ذلك يقول: «ما ذكره مما ذهب إليه بعض أهل اللغة، إلا أنهم قالوا: لدغته العقرب ولسعته ولسبته كلهن سواء. ومن الدليل على ذلك قوله في المثل: تلدغ وتصىء، ولا يسمى صوت الحية صياء، لكن صوت العقرب. وقد استعمله المصنّف في مقاماته. وفي المغرب: نهسه الكلب بالمهمله عضه بأن قبض على لحمه ويده بالفم، ونهشته الحية بالشين المعجمة. وفي التقريب: نهسه الكلب ونهشه<sup>(١)</sup>. ويبدو للناظر في المعاجم أن ما ذكره الحريري من فروق ليس قولاً من أقوال متعددة، يذهب معظمها إلى عدم التفريق. في «اللسان»<sup>(٢)</sup> اللدغ: عض الحية والعقرب، وقيل اللدغ بالفم، واللسع بالذنب، قال الليث: اللدغ بالناب، وفي بعض اللغات: تلدغ العقرب، وقال أبو وجزة: اللدغة جامعة لكل هامة تلدغ لدغا<sup>(٣)</sup>. وفي «القاموس»: «لدغته العقرب والحية...»<sup>(٤)</sup>. وفي موضع آخر من «اللسان»: اللسع لما ضرب بمؤخره، واللدغ لما كان بالفم. لسعته الهامة تلسعه لسعا... ويقال: لسعته الحية والعقرب... وقال الأزهري: المسموع من العرب أن اللسع لذوات الإبر من العقارب والزناوير. وأما الحيات فإنها تنهش وتعض وتجذب وتنشط، ويقال للعقرب: قد لسعته ولسبته وأبرته ووكعته وكوته...»<sup>(٥)</sup> وفي «القاموس»: «لسعت العقرب والحية... أو اللسع: لذوات الإبر، واللدغ بالفم<sup>(٥)</sup>». فالفرق الذي ذكره الحريري، وتابعه ابن الجوزي فيه وارد عن العرب، لكنه ليس مستقراً على ما يبدو في الاستعمال، بل في الرواية أي في أصل الدلالة، لأنه روى عن العرب أيضاً ما يدل على ترادف: لسع ولدغ في الدلالة على فعل الحية والعقرب، كما أن «نهش» ليس مقتصراً على السباع، لأن الحيات تنهش أيضاً. ومن الممكن أن

(١) الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢٠٩.

(٢) اللسان، ٤٤٨/٨.

(٣) القاموس، ص ١٠١٧.

(٤) اللسان، ٣١٨/٨.

(٥) القاموس، ص ٩٨٢.



نعدّ «اللذغ» عاما - كما جاء في أحد الأقوال - مع الإقرار بوجود فرق بين هذا النوع من اللذغ، وذاك. فدرجة «العموم» لاتلغي اختصاص بعض الألفاظ بدلالات جزئية، كما لاحظنا من قبل.

ومن هذا الاختصاص نظرا للنوع أيضا ما فصله ابن الجوزي من أنواع الدسم أو الشحم، فالزهم من الطير والدجاج والبط. والدسم من دهن السمسم والجوز واللوز والزيتون. والودك من الإبل والبقر والغنم. والعامّة لاتفرّق. <sup>(١)</sup> ومن هذا القبيل ما نقله السيوطي في «المزهر» تحت عنوان «ما وضع خاص لمعنى خاص» <sup>(٢)</sup> وفيه تفصيل لأحوال اليد باختلاف أنواع الطعام، فالعرب تقول: «يده من اللحم غمرة، ومن الشحم زهمة، ومن السمك ضمرة، ومن الزيت قنمة، ومن البيض زهكة، ومن الدهن زنخة، ومن الخل خمطة، ومن العسل والناطف لزجة، ومن الفاكهة لزقة...» <sup>(٣)</sup>. وهناك تفصيل واسع لهذه الأحوال لا يتسع له المقام، غير أن ما يهمنا هنا - مع إقرارنا بهذه الدقّة في الدلالة - ما يدلّ على معنى عام يجمع ما يتّصل بالدسم والشحم، والدهن وما شابه ذلك. وقد روى عن ثعلب أنه قال «اليد من هذا كله زهمة لا الطيب والقذر...» <sup>(٤)</sup>. وفي «اللسان»: «وزهمت يده زهما، فهي زهمة: صارت بها رائحة الشحم، والزهم: باقي الشحم في الدابة وغيرها...» <sup>(٥)</sup>. وفي «القاموس» إشارة إلى معنى العموم، وفيه «الزهم بالضم: الريح المنتنة وشحم الوحش أو النعام والخليل، أو عام» <sup>(٦)</sup>. ومهما يكن من أمر فإنّ في «اللسان» أيضا تفرقة تشبه ما ذهب إليه ابن الجوزي، وفيه «وقيل الزهم لما لا يجترّ من الوحش، والودك لما اجترّ، والدسم لما أنبتت الأرض كالسمسم وغيره» <sup>(٧)</sup>.

(١) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٣٦.

(٢) انظر: المزهر، ٤٣٥/١ وما يليها.

(٣) المصدر السابق، ٤٤٦/١.

(٤) المصدر السابق، ٤٤٨/١.

(٥) اللسان، ٢٧٨/١٢.

(٦) القاموس، ص ١٤٤٥.

(٧) اللسان، ٢٧٨/١٢.

ومن اختلاف الأسماء باختلاف الأوصاف مذكّره ابن الجوزي<sup>(١)</sup> من تعدّد أسماء «السهم» لاختلاف أوضاعه وصفاته، فتقول لما يرمى به عن القوس إذا كان عليه ريش ونصل: سهم. والعامة تقول له: سهم كيف كان. وهذا غلط، لأنّ العرب تقول له أول ما يقطع قضيب، فإذا أمرت عليه الحديد فهو منجّاب فإذا ركّب عليه الريش والنصل فهو سهم، فإذا كان طويلاً فهو نشّاب<sup>(٢)</sup>. وفي «فقه اللغة» للثعالبي تفصيل واسع في أوصاف السهام ونصّالها، وما يتصل بها جملة<sup>(٣)</sup>.

ونقف أيضاً عند تخصيص يتصل بالاصطلاح الفقهي، ممّا يوجب على أهل الفقه أن ينظروا في الفروق بين ألفاظ متقاربة الدلالة. من ذلك ما لاحظته ابن مكّي في باب «غلط أهل الفقه» من أن «أكثرهم لا يفرّق بين يجب» و«ينبغي» و«يجوز». والصواب: ألا توضع لفظة منهن موضع الأخرى، لأنّ «يجب» إنّما تكون في الفرائض، و«ينبغي» في النّدب، و«يجوز» في الإباحة<sup>(٤)</sup>.

وهناك مجموعة من الأمثلة التي يمكن أن تسلك في «الدلالة المقيّدة» وهي التي تتعلّق بالفاظ لا تقع على معانيها إلا باجتماع صفات أو شروط. فإن لم يجتمع لها مثل ذلك لا يصحّ أن تقع على تلك المعاني. من ذلك مذكّره الحريري من أن في كلام العرب أشياء تختلف أسماؤها باختلاف أوصافها، فمن ذلك أنّهم لا يقولون للقدح كأس إلا إذا كان في شراب، ولا للبئر ركيّة إلا إذا كان فيها ماء، ولا للدلو سجل إلا وفيها ماء ولو قلّ، ولا يقال لها ذنوب إلا إذا كانت مملوءة، ولا يقال أيضاً للبستان حديقة إلا إذا كان عليه حائط، وللإناء كوز إلا إذا كانت له عروة، وإلا فهو كوب. ولا للمجلس نادٍ إلا وفيه أهله، ولا للسريّر أريكة إلا إذا كانت عليه حجلة، ولا للمرأة ظعينة إلا مادامت راكبة في الهودج، ولا للسّتر خدر إلا إذا اشتمل على امرأة، ولا للقدح سهم إلا إذا كان في نصل

(١) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٤٠.

(٢) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٤٠.

(٣) انظر: الثعالبي، فقه اللغة، ص ٢٥١-٢٥٣.

(٤) ابن مكّي، تنقيف اللسان، ص ٢٦١.



وريش، ولا للطبق مهدي إلا مادامت فيه الهدية، ولا للشجاع كمي إلا كان شاكي السلاح، ولا للقناة رمح إلا إذا ركب عليها السنان . . .»<sup>(١)</sup>

ويتصدى الخفاجي لهذا الذي نقلناه وغيره مما اعتد به الحريري، وقد تتبع عددا من الأمثلة منتهيا إلى عكس ماتأولّه الحريري، وفي ذلك تنبه إلى التطور الدلالي والمجازي، كما سنرى في بعض المواضع. وفي ذلك يقول: هذا برمته من كتاب فقه اللغة<sup>(٢)</sup>، وأكثره مدخول. فالكأس لا تطلق على الإناء، بل على الشراب، وعلى مجموعها، فيقال: كأس للمملوءة شرابا. قال تعالى: «ويسقون فيها كأسا»<sup>(٣)</sup>، و«كأس من معين»<sup>(٤)</sup>. وإطلاقه على مافيهما مجاز بعلاقة الحلول. وإطلاقه عليها فارغة حقيقة أو مجاز من إطلاق المقيد على المطلق . . . فإن سلم أن القدح يختص بما ليس فيه شراب فهو مجاز أيضا باعتبار ما كان عليه أو مايؤول إليه . . .

وأما قوله: ولا للبئر ركية إلا إذا كان فيها ماء، ولا للدلو سجل إلا وفيها ماء وإن قلّ، ولا يقال لها ذنوب إلا إذا كانت مלאى. فقد قال الجوهري: الركية: البئر من غير تفرقة بين مافيهما ماء، وما ليس فيها ماء. وفي المطالع: سوى بين السجل والذنوب، والتجوز فيه سهل ظاهر . . .

وقوله: ولا يقال للبستان حديقة إلا إذا كان عليه حائط. هو أحد قولين لأهل اللغة فيه. وفي عمدة الحفاظ في تفسير قوله تعالى<sup>(٥)</sup>: «حدائق وأعناباً»: أن الحديقة القطعة من الأرض المستديرة ذات النخل والماء تشبيهاً بحديقة الإنسان في الهيئة. وفي الصحاح أنها الروضة ذات الشجر من غير تفرقة بين ما أحاط به حائط وغيره. وإن كان أصله بحسب الاشتقاق يقتضيه، لأنه من أحدق به إذا أحاط، وطاف به . . .

(١) الحريري، درة الغواص، ص ١١.

(٢) انظر: الثعالبي، فقه اللغة، ص ١٥-١٨، والسيوطي، الزهر، ١/٤٤٩-٤٥٣.

(٣) الإنسان، آية: ١٧.

(٤) الواقعة، آية: ١٨.

(٥) النبأ، آية: ٣٢.

وقوله لا يقال للمجلس ناد إلا وفيه أهله ، فليس بمسلّم لجواز إطلاقه على غيره مجازاً ، كما يطلق على أهله ، كما في قوله تعالى : « فليدع ناديه » . وكذا المجلس في قوله . . وقيل إنه على تقدير مضاف أي أهل ناديه وأهل المجلس .

وقوله : ولا للسريّر أريكة إلا إذا كانت عليها حجلة . قال ابن بري : قد سمّوا الفراش أرائك . وقوله : ولا للمرأة ظعينة إلا مادامت راكبة في الهودج ، ولا للستر خدرًا إلا إذا اشتمل على امرأة . في النهاية : الظعينة المرأة في الهودج ، ويقال للمرأة بلا هودج ، وللهودج بلا امرأة . وفي الجمهرة : الخدر خدر المرأة وهو ثوب يمدّ في عرض الخباء تستر به المرأة ، ثم كثر في كلامهم فصار كل شيء وارك خدرًا . والهودج محمل معروف .

وفي قول المؤلف : لا يقال للقناة رمح ، إلا إذا ركّب عليها السنان ، ولو كان الرمح هو القناة لقال : رمحاً طويلاً ، لأن الشيء لا يضاف إلى ذاته . والمقصود هنا بيت استشهاد به الحريري ، هو<sup>(١)</sup> :

ووقع لسان كحدّ السنان      ورمحاً طويل القناة عسولا

يقول الخفاجي : ليس بصحيح ، لأنه من إضافة العام إلى الخاص " كشجر الأراك ، ولو كان رمح القناة صحّ ما توهمه .

وفي قوله : ولا يقال للشجاع كمّي إلا إذا كان شاكي السلاح : الكمّي الشجاع مطلقاً ، ولا بس السلاح ، ومن كمّي بمعنى استتر . قال السهيلي : سمّي به لأنه من شأنه أن يخفي شجاعته فلا يظهرها إلا في محلّها ، وشاكي السلاح بمعنى تام السلاح ، وقيل السلاح مشبه بالشوك<sup>(٢)</sup> .

ونتابع ابن الجوزي في مثالين مما ورد قبلاً ، وهما «الكأس

(١) انظر : الحريري ، درة الغواص ، ص ١١ ، والخفاجي ، شرح الدرّة ، ص ٤٠ .

(٢) انظر : الخفاجي : شرح الدرّة ص ٣٩-٤٠ .



و«القلم»<sup>(١)</sup>. وفي «الكأس» يقول: «وتقول للإناء المخصوص من الزجاج إذا كان فيه شراب «كأس»، فإن كان فارغا فهو «قدح» و«زجاجة». وقد تسمى قدحا وزجاجة، وإن كان فيها شراب. قال حسان:

بزجاجة رقصت بما في قعرها      رقص القلوص براكب مستعجل  
ولم يسموها كأسا إلا وفيها شراب سموها الشراب كأسا، فقال  
الأعشى:

وكأس شربت على لذة      وأخرى تداويت منها بها

فأما العامة فتسميها كأسا وإن كانت فارغة»<sup>(٢)</sup>.

أما ابن الأنباري فقد ذهب إلى أن «الكأس» كلمة تشبه بالأضداد، وفي ذلك يقول: «قال ابن السكيت: قال أبو عبيدة: يقال للإناء: كأس، وللشراب الذي فيه كأس. وقال الفراء: الكأس الإناء بما فيه، فإذا شرب الذي فيه لم يقل له كأس، بل يرد إلى اسمه الذي هو اسمه من الأنية. كما تقول العرب: المهدي للطبق الذي عليه الهدية، فإذا أخذت الهدية من عليه قيل له: طبق، ولم يقل له: مهدي. وقال بعض المفسرين: الكأس: الخمر، يذهب إلى أنها اسم للإناء والخمر، ولهذا المعنى أنثت، قال الله عز وجل: «بكأس من معين بيضاء لذة للشاربين»<sup>(٣)</sup>. ونقل أبو جعفر النحاس عن ابن كيسان. كما جاء في المزهري. أنه يقال للقدح الذي فيه الخمر كأس، ولا يقال ذلك للقدح وحده ولا للخمر وحدها»<sup>(٤)</sup>. وفي «اللسان» ذكر لهذا الخلاف كله ما

---

(١) تجدر الإشارة إلى أن ابن الجوزي ذكر أمثلة أخرى من هذا النحو من إزالة تقييد الدلالة. من ذلك «البعل» للزوج وإن لم يدخل ص ١٠٠، و«الخاتم» وإن كان حلقة، ص ١٢٠، و«الرمح» وإن لم يركب عليه سنان، ص ١٣٢، و«الظعينة» وإن لم تكن في الهودج، ص ١٥٥.

(٢) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٧٦-١٧٧، وانظر: الثعالبي، فقه اللغة، ص ١٥، وابن فارس، الصحاح، ص ٩٨.

(٣) ابن الأنباري، الأضداد، ص ١٦٢-١٦٣، والآية هي آية: ٤٦ من سورة الصافات.

(٤) انظر: السيوطي، المزهري، ١/٤٥٣.

عدا إشارة ابن الأنباري إلى معنى الضدّ في دلالة «كأس»<sup>(١)</sup>. وفي «القاموس» إقرار لما تذهب إليه العامة من أن «الكأس هو» الإناء يشرب فيه»، أو مادام الشراب فيه، والشراب، كما ورد في أقوال سبقت الإشارة إليها<sup>(٢)</sup>. وكذلك في «التاج» تكرار لكلام «القاموس» وإضافة نقلت من «اللسان»<sup>(٣)</sup>.

ويقول ابن الجوزي في المسألة الثانية، وهي دلالة «قلم»، واختلاف أسمائه باختلاف أحواله وصفاته: «وتقول للأنبوية المبرية: قلمًا، لأنها قلمت أي قطعت، فإذا لم تبر لم تسم قلمًا، بل يقال «أنبوية». والعامة تسميها قلمًا كيف كانت<sup>(٤)</sup>. ويلاحظ ابن الخنيلي اتجاه العامة إلى إزالة الفروق الدلالية في هذا المثال وما يشبهه، لكنه يردّ ذلك إلى تطور يتخذ المجاز سبيلًا، يقول: «من ذلك قولهم: قلم للقص الذي يبرى، فيكون قلمًا مع قول بعض اللغويين: إنه لا يقال قلم إلا إذا كان مبريًا، وإلا فهو قصب. كما لا يقال كوز، إلا إذا كانت له عروة، وإلا فهو كوب، إذ من الجائز أن يكون ذلك منهم على المجاز إطلاقًا لاسم الشيء على الشيء باعتبار ما يؤول إليه.»<sup>(٥)</sup>.

ونقف أخيرا عند الحريري أيضا في مثال من هذا النحو من الدلالة المقيّدة هو كلمة «مائدة». فالحريري يذهب إلى تخطئة الناس في قولهم لما يتخذ لتقديم الطعام عليه، مائدة، لأن الصحيح أن يقال له خوان، إلى أن يحضر عليه الطعام فيسمى حينئذ مائدة<sup>(٦)</sup> ويستدل على ذلك بأدلة وشواهد كثيرة. ونجد ابن الجوزي يتابعه ههنا أيضا، إذ ينكر على العامة قولهم «مائدة»

---

(١) انظر: اللسان، ١٨٩/٦.

(٢) انظر: القاموس، ص ٧٣٤.

(٣) أنظر: التاج، ٤٢٣/١٦.

(٤) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٦٩، وانظر الصاحبى، ص ٩٨.

(٥) ابن الخنيلي، بحر العوام، ص ١٣٣.

(٦) الحريري، درة الغواص، ص ١٠-١١.



وإن لم يكن عليه - أي الخوان - طعام<sup>(١)</sup>. أما الخفاجي فقد تتبّع الحريري وحاول - على عادته - نقض ما أنكره على العامة، ودليله هنا أيضا ما يتصل بالمجاز المرسل، إذ «لأمانع من إطلاقه عليه باعتبار أنه وضع عليه، أو سيوضع مجازا. والأمر في مثله سهل...»<sup>(٢)</sup> وفي «التاج» ذكر لهذا الخلاف، وقد جاء فيه: «قيل المائدة: الخوان عليه الطعام، قال الفارسي: لا تسمى مائدة حتى يكون عليها طعام، وإلا فهي خوان. قلت: وقد صرح به فقهاء اللغة، وجزم به الثعالبي وابن فارس<sup>(٣)</sup>، واقتصر عليه الحريري في درة الغواص، وزعم أن غيره من أوهام الخواص وذكر شيخنا في شرحها أنه يجوز إطلاق المائدة على الخوان مجردا عن الطعام، باعتبار أنه وضع أو سيوضع. وقال ابن ظفر: ثبت لها اسم المائدة بعد إزالة الطعام عنها، كما قيل لقحة بعد الولادة...»<sup>(٤)</sup> ومن الملاحظ هنا أن الذين أيّدوا العامة في الأمثلة السابقة كابن الحنبلي والخفاجي، وبعض المتأخرين، استندوا إلى المجاز لتسويغ ما وقع فيه الناس من مخالفة لما عدّه معظم المصنّفين فصيحاً لا يجوز غيره. وهذا أمر من الأهمية بمكان لأنه خروج من دائرة السماع التي أريد لها أن تكون محيطية بكلّ ما نطق به الناس في كلّ عصر ومصر من غير التفات إلى ما يكون في الاستعمال من تغير، استجابة لما تقتضيه ظروف المجتمع، ونظم الحياة والثقافة، وما إليها من عوامل ومؤثرات. كذلك رأينا في الأمثلة السابقة، وما تقدّمها، اتجاهاً إلى الاعتداد بالاستعمال وترجيحه على أصل الدلالة، وما استقرّ من معاني المفردات في المعاجم.

\* \* \*

(١) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٢٠.

(٢) الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٣٨-٣٩، وشفاء الغليل، ص ٢٥٥.

(٣) انظر: فقه اللغة للثعالبي، ص ١٥، والصاحبي لابن فارس، ص ٩٨.

(٤) التاج، ٩/١٩٤.





## الفصل الثالث

### الدّالة الصرفيّة

- \* الدّالة في أبنية الأسماء والصفات
- \* الدّالة في أبنية الأفعال
- \* الاشتقاق والثروة اللفظيّة





## الفصل الثالث: الدلالة الصرفية

### ١ - الدلالة في أبنية الأسماء والصفات :

يتصلّ عملنا في هذا الفصل بذلك الجانب الذي أشرنا إليه في مفتتح الفصل السابق، حين عرضنا لجوانب الدلالة بحسب قطاعات الدرس اللغوي: الصوتية، والصرفية، والنحوية، والمعجمية. والجانب المقصود هنا هو الجانب الصرفي بأحد شقيه وهو دلالة الأبنية والصيغ. فالدلالة الصرفية يمكن أن تقسم إلى شقين، يتصل أحدهما بما ذكرنا، على حين يتصل الآخر بالاشتقاق وحركة الثروة اللفظية.

ومن أوضح الأمثلة على جوانب الدلالة المستفادة من الأبنية والصيغ، ما يدور حول الوزن الصرفي، وتغيير بناء الكلمة، والمجرد والمزيد وحروف الزيادة. فاللغويون والنحاة تحدثوا عن المباني الصرفية عامة، وعبروا عن المعاني المتصلة بها من غير قصور. وهذه المعاني تستمد من وظائف المباني التي تحمل المعنى المعجمي مقدّما في صيغة ذات شكل معيّن. كذلك تناولوا مسألة الزيادة وحروفها وبينوا معاني صيغ الزوائد. ومن الملاحظ أنّ بعض اللغويين القدماء نسبوا إلى حروف الزيادة معاني خاصة إذ تحدثوا أحيانا عن أن معنى التاء في «افتعل» هو «الافتعال» ولذلك سمّوها تاء الافتعال، كما تحدثوا عن معنى السين والتاء في «استفعل» ونسبوا إليها معنى الطلب أو غيره<sup>(١)</sup>. لكننا نرى في الوقت نفسه - كما يقول تمام حسان - النحاة يفرّدون بابا خاصا يسمونه «معاني صيغ الزوائد» مع إضافة كلمة «صيغ» إلى

(١) انظر: حسان، د. تمام، اللغة العربية معناها ومبناها، ص ١٦٠-١٦١، وانظر، ص ١٤٤.

الزوائد، وبذا يجعلون المعاني الوظيفية مما تفيد الصيغ كاملة لا الزوائد منفصلة عن الأصل. وهذا هو المنهج السليم في نسبة المعنى الصرفي للصيغة إلى الصيغة المزيدة كلّها، لا إلى زوائدها. (١)

غير أن ما وصفنا من منهج قاد إلى اختلاف حول دلالة بعض الأوزان والصيغ، بسبب سعي اللغويين إلى تثبيت ما تبينوه من معان صرفية بصورة قطعية لا تقبل التغير، مع النظر إلى قواعدهم المستنبطة على أنّها - كما رأى بعضهم - شاملة تنطبق على جميع الحالات ولا تتخلف. والحق أن هذه الصيغ تتعرض لضروب من التغير وإن كان بطيئاً ومحدوداً بالمقارنة مع تغير المعنى المعجمي. ومن الممكن أن يقف الدارس على اتجاهات مماثلة لما رأينا في بحث العلاقات الدلالية. آية ذلك أن بعض الصيغ غدت تدلّ على عكس ما رأى النحاة واللغويون فيها، فانقلبت إلى الضدّ، كما أن صيغاً أخرى كانت صالحة للدلالة على التأنيث والتذكير اقتصرتا في الاستعمال على نوع دون آخر، كذلك يمكن أن تلاحظ حالات أخرى من الترادف الناشئ عن إلغاء ما يفترض أن يكون في صيغ الزوائد من معنى، ومساواتها بصيغ أخرى مجردة، إلى غير ذلك من جوانب نخصّص فيها القول لاحقاً. وتجدر الإشارة هنا إلى صيغتين مشهورتين هما «فعلت وأفعلت» لما لهما من أهمية في إثارة مسألة الخطأ واللعن. وبالنظر إلى هذه الأهمية اضطر كثير من المؤلفين من أهل اللغة إلى إفرادهما بالتأليف، إضافة إلى دخولهما في معظم المصنّفات اللغوية ضمن أبواب مطوكة أو فقرات مستقلة. وقد أشار حسين نصار إلى أن هاتين الصيغتين من أهم أسباب الخطأ في العربية (٢). ومن الواضح أن الأمر لا يتعلق بهاتين الصيغتين فحسب، بل يتعدّى ذلك إلى معظم الصيغ، وإن بدا الأمر فيما اتصل بهما أوضح وأوسع مجالاً.

ويتصدّر ابن قتيبة أصحاب المصنّفات التي عنيت باللعن، في

---

(١) انظر: حسان، د. تمام، اللغة العربية معناها ومبناها، ص ١٦٠-١٦١، وانظر، ص ١٤٤.

(٢) انظر: نصار، د. حسين، المعجم العربي، ١/ ١٠٠.



تعرضهم للمسائل الصرفية . فهو الذي خصّص باباً واسعاً للأبنية ودلالاتها ، أو «كتاباً» كما سماه في «أدب الكاتب»<sup>(١)</sup> والحق أن كثيراً من الأمثلة التي نبّه عليها ابن قتيبة ، غدا موضع بحث المصنّفين التالين واختلافهم . وعلى الرغم من أن ابن قتيبة مال غالباً إلى الاعتداد بمعنى البناء والصيغة ، فخطأ كل استعمال مخالف ، فإنه جمع فأوعى . ومن الجدير بالذكر هنا أننا تابعنا بعض الأمثلة ممّا ورد في هذا المجال إن كانت له صلة بلحن العامة وكلام الناس الذين لا يعتدّ بهم المصنفون . كذلك شرطنا أن يكون معظم هذه الأمثلة ممّا تناوله المؤلفون اللاحقون ، متابعة منهم لابن قتيبة ، أو ملاحظة لورود ذلك في كلام الناس في بيئاتهم وأزمانهم . إذ ليس من الممكن أن نحلل جميع ما أورده صاحب أدب الكاتب من معاني الأوزان والأبنية ، نظراً لطوله وتشعبه ، ودخول معظمه في باب «التثقيف اللغوي» لإعداد الكتاب ، وعدم اتصاله باللحن اتصالاً مباشراً .

أما ثعلب صاحب «الفصيح» فقد بنى كتابه بناء صرفياً ، لأنه تناول أمثله تحت أبواب جعلت الأوزان أسماء لها ، فهناك مثلاً باب فعلت بغير ألف ، وفعلت وأفعلت باختلاف المعنى ، وما يثقل ويخفف باختلاف المعنى . . . وغير ذلك

ويبدو أن هذا الاتجاه إلى الصيغ والأوزان لضبط اللغة ، وتحديد المعنى ، بدأ مع أوائل المصنّفات التي عيّنت باللحن ، وقد ظهر هذا في «إصلاح المنطق» لابن السكيت الذي تعرض لعدد وافر من الألفاظ المتفقة وزناً والمختلفة معنى ، أو المختلفة فيه مع اتفاق المعنى ، وما يشدد ، وما يهملز ، ويصحح ، وعلاقته بالمعنى . غير أن خطة الكتاب التي تفتقر إلى الترتيب والتبويب ، وما ظهر من تكرار في كثير من المواضع ، قصرت به عن أن يكون له السبق والتقدم في تنظيم هذا النوع من الدرس الدلالي المتصل بالأبنية والأوزان .

---

(١) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٤٣٣ - ٦٣٠ .

ومن الملاحظ أن معظم المصنفين استندوا إلى معاني الصيغ والأبنية حين وقفوا عند أمثلة اللحن، فالاتجاه إلى ذلك متّصل وإن اختلفت الأشكال. فابن السيد والجواليقي، وهما من شراح أدب الكاتب، تتبعاً المؤلف نصاً في عدد من الأمثلة التي تتعلق بالمعاني الصرفية. ولسنا نريد أن نستظهر تاريخاً يرصد عناية اللغويين بهذا الجانب الصرفي، فذلك مجال مستقلّ، وحسبنا هنا ما اتصل باللحن وتفسيره ضمن الجانب الدلالي دون غيره من سائر الجوانب. فاتجاهنا أصلاً إلى كشف جوانب التطور الدلالي بالاستناد إلى المعجم في مقابل الاستعمال، مضافاً إلى ذلك ماله اتصال بالبناء الصرفي، لأنه الوعاء الذي تقدّم فيه المعاني.

وتبسط الأمثلة المدروسة هنا في قسمين هما: الأسماء، والصفات المشتقة. ويضمّ هذان القسمان أهمّ المسائل الدلالية من ترادف وفروق وأضداد، وغير ذلك.

أ- ففي القسم الأول، نتناول ما يتصل بدلالة المصادر، والعدد، أي المثني والجمع، والنوع أي المذكر والمؤنث.

من ذلك ما لاحظته بعض المصنفين من أن العامة تميل إلى تشديد وزن «فُعالة»، في قولهم «نخّالة» بتشديد الخاء<sup>(١)</sup>، و«قوارة» بتشديد الواو<sup>(٢)</sup>، وهو خطأ لأن دلالة هذا الوزن «فُعالة» تأتي كثيراً في فضلة الشيء، وفيما يسقط منه. ومن الملاحظ أن ابن قتيبة خصّص لهذا الوزن جانباً من «باب الصفات بالعيوب والأدواء»<sup>(٣)</sup> غير أن ما تبين من ورود هذا الوزن كثيراً للدلالة على الفضلة، غداً لدى بعض المصنفين اللاحقين كالجواليقي وابن الجوزي

---

(١) انظر: ابن الإمام، الجمانة، ص ١٨.

(٢) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٥٤، وابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٦٨.

(٣) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٥٧٩ وما يليها.



من «القياس» ، أو من «باب الفضالات» إلى ما يرى ابن الإمام<sup>(١)</sup> . ويبدو في هذا المثال اتجاه المؤلفين في اللحن إلى الاستناد إلى الوزن ودلالته على هذا المعنى ، مع ملاحظة جزمهم فيما أشار إليه اللغويون من باب الأبنية الدالة في الأغلب الأكثر على معان ، وقد تختلف ، كما جاء لدى ابن فارس<sup>(٢)</sup> . ومن أمثلة هذا الوزن : القصاصة والقراضة والنحاة ، والنشارة والمشاطة والقوارة ، والنخالة .

كذلك نجد بناء آخر هو «فُعَال» ، وقد لوحظ أن الأدوية كثيراً ما تأتي عليه ، نحو الزكام والدوار والصداع والسعال وشبه ذلك . وقد نبّه ابن قتيبة على هذه الدلالة حين قال : «قالوا : والأدواء إذا كانت على فعال أتت بضم الفاء مثل القلاب والحمال والنحاز والكباد والبوال والدوار والحمار والعطاش . . .»<sup>(٣)</sup> . كذلك ذكر ابن مكّي في «تثقيف اللسان» ، في معرض الحديث عن غلط أهل الطب أنه يقال : «السعال ، أيضاً إذا كثّر ، كما يقال : به بوال لمن كثّر منه البول ، وعطاش لمن كثّر منه العطش . وكثيراً ما تأتي الأدوية على «فعال» نحو الزكام والدوار . . .»<sup>(٤)</sup> «ويلاحظ أن ابن مكّي يشدّد على معيار الكثرة في دلالة هذا الوزن إضافة إلى اختصاصه بالأدواء . غير أن الجواليقي يميل إلى الجزم والتعميم ، حين يقول في ذلك : «وعلى هذا البناء جميع الأدوية كالصداع والسعال والزكام»<sup>(٥)</sup> .

(١) ومع ذلك فقد خطأ الجواليقي وابن الجوزي قول الناس للشجير «عصارة» لأنّ العصارة ما تحلّت من الشيء المعصور ولا يلتفت إلى ما سواه كما قال الجواليقي ، لكن ابن برّي ذكر أن الجوهري جعل العصارة تطلق على الماء وعلى الثفل . والحجة أن باب «فعالة» يكون لما يبقى ويفضل مثل الخثالة والنفاية . انظر : التكملة ، ص ١٠-١١ والتقويم ، ص ١٥٨ .

(٢) انظر : ابن فارس ، الصاحبى ، ص ٢٢٤ .

(٣) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٥٨٠ .

(٤) ابن مكّي ، تثقيف اللسان ، ص ٢٧١-٢٧٢ .

(٥) الجواليقي ، التكملة ، ص ٥٤ .

وهناك مجموعة من الأمثلة التي تسلك في «الفروق»، وهي أسماء ذهب المصنّفون إلى أنّها تختصّ بمعنى محدّد، قد يكون ضدّاً لاسم آخر يقاربه في الاشتقاق أو البناء. كما يمكن أن يكون أحد الاسمين مختصّاً بالدلالة على معنى حسّي، على حين يدلّ الآخر على معنى ذهني. والغالب على هذه الأمثلة أنّ العامة لا تقرّ بالفروق وتميل إلى الترادف، أو وضع أحد الاسمين موضع الآخر ولا تنظر في البناء أو الاشتقاق. كذلك نجد أن معظم ما أتى به المصنّفون لا تجزم به المعاجم على النحو الذي فعلوا، ولا يعدو كونه في معظم الأحوال قولاً من أقوال كثيرة مختلفة.

فابن مكي يريد أن يفرق بين دلّاتي «الوضوء» تارة بالفتح وأخرى بالضمّ، وتفرّيقه هنا يستند إلى قول مشهور، على حدّ تعبيره. فالوضوء - بفتح الواو - يدلّ على الماء المستعمل في عملية التوضؤ. أمّا الوضوء - بضم الواو - فيدلّ على الحدث أي المصدر<sup>(١)</sup>. وعلى الرغم من هذه التفرقة بين اسمي الذات والمعنى فإنه نقل عن الأصمعي أنه لا يعرف إلا الوضوء - بالفتح - فيهما جميعاً، فلا فرق. ويبدو أنّ تحول اسم المعنى أي المصدر إلى الدلالة على اسم الذات هنا ليس إلا نوعاً من التطوّر عبر المجاز، فالماء هو سبب التوضؤ ووسيلته، فإطلاقه يكون من باب إطلاق المسبّب وإرادة السبب. ومهما يكن من أمر فإنّ ما أورده ابن مكي واحد من أقوال متعدّدة وردت في «اللسان» و«القاموس» و«التاج». وقد جاء فيها أن الوضوء بالضم، والوضوء بالفتح لغتان قد يعنى بهما المصدر، وقد يعنى بهما الماء، كذلك الوقود والسحور والطهور، كلها بالضمّ والفتح<sup>(٢)</sup>.

وينقل ابن السيد عن ابن قتيبة أنّه يقال: «رأيت في المنام رؤيا، ورأيت في الفقه رأيا، ورأيت الرجل رؤية<sup>(٣)</sup>». لكنه لا يقرّ له بالفرق مع أنه هو

(١) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ٢٦٢-٢٦٣.

(٢) انظر: اللسان، ١/ ١٩٤-١٩٥، والقاموس، ص ٧٠، والتاج، ١/ ٤٩٠-٤٩١.

(٣) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٣٩.



المشهور - كما يقول - لأنه قد قيل في رؤية العين رأي، كما قيل في الفقه، ورؤيا  
كما قيل في النوم<sup>(١)</sup>. وتتخذ المسألة نحواً آخر حين يخطئ الحريري في «درة  
الغواص»<sup>(٢)</sup> قول الناس: سررت برؤيا فلان، إشارة إلى مرآه، لأنه وهم لم  
يسلم منه شاعر كبير، هو أبو الطيب المتنبي الذي قال في بدر بن عمار:

مضى الليل والفضل الذي لك لا يمضي      ورؤياك أحلى في العيون من الغمض  
غير أن ابن بري تعقبه في هذا الفرق، وذكر أن أصل الرؤيا أن تكون  
في المنام، إلا أن العرب قد استعملتها في اليقظة، وأنشد للراعي يصف ضيفاً  
طرقه ليلاً:

رفعت له مشبوبة عصفت لها      صبا تزدهيها مرة وتقيمها  
فكبر للرؤيا وهش فؤاده      وبشر نفساً كان قبل يلومها

وأضاف إلى ذلك تفسيراً لقوله تعالى: «وما جعلنا الرؤيا التي أريناك  
إلا فتنة للناس»<sup>(٣)</sup>، يعني مارآه ليلة المعراج، فكان نظراً في اليقظة دون  
المنام<sup>(٤)</sup> وقد نقل ابن الحنبلي والخفاجي هذا التعليق واستندا إليه في تصويب  
العامية. ومن الملاحظ أن الخفاجي ذهب إلى أن استعمال الرؤيا في اليقظة،  
إنما هو مجاز مشهور<sup>(٥)</sup>.

وهناك جانب يتصل بالتخصيص في دلالة بعض المصادر فابن مكّي  
ينقل عن اللغوين أن «الفعّال» لا يكون إلا في الخير. والفعّال بالكسر يكون  
في الخير والشر<sup>(٦)</sup>. ويبدو أن هذا القول منقول عن الليث أصلاً، لأن

---

(١) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٨٠.

(٢) انظر: الحريري، درة الغواص (توريكه)، ص ٩٨-٩٩.

(٣) الإسراء، آية: ٦٠.

(٤) انظر ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٧٥-١٧٦، واللسان، ١٤/٢٩١-٣٠٤.

(٥) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ١٤٢.

(٦) ابن مكّي، تنقيف اللسان، ص ٣٣٤.

الأزهري - كما جاء في «اللسان» - قال : لا أدري لم قصر الليث الفعّال - بالفتح - على الحسن دون القبيح . كما أن المبرد ذكر أن الفعّال يكون في المدح والذم<sup>(١)</sup> . وهناك تفرقة أخرى وردت في «اللسان» وهي منقولة عن ابن الأعرابي ، وخلاصتها أن «الفعّال» فعل الواحد خاصة ، في الخير والشر . فيقال : فلان كريم الفعّال ، وفلان لئيم الفعّال . أما الفعّال بكسر الفاء ، ففعل بين الاثنين ، وقد صوّبه الأزهري<sup>(٢)</sup> . وأثبتته صاحب القاموس<sup>(٣)</sup> .

كذلك يذكر ابن مكّي مثلاً آخر على هذا النوع من التخصيص الذي يقود إلى إبراز معنى الضدّ بين كلمات متقاربة اللفظ ، والدلالة ، ويقول : «المعانقة في المودة ، والاعتناق في الحرب»<sup>(٤)</sup> . وفي «اللسان» ذكر لهذا الفرق نصّاً ، غير أن فيه ما يدل على عكس ذلك ، إذ «يجوز الافتعال في موضع المفاعلة ، فإذا خصّصت بالفعل واحداً دون الآخر لم تقل إلا عانقه في الحالين . قال الأزهري : «وقد يجوز الاعتناق في المودة كالتعانق ، وكلّ في كله جائز»<sup>(٥)</sup> . فالتحليل هنا يقوم على دلالة صيغتين من أبنية الأفعال هما : افتعل ، وفاعل ، وبينهما اتفاق في معنى المشاركة ، لأنهما أكثر ما تجيئان من متعدّد ، نحو ضاربت ، وقاتلت ، واجتوروا واعتنوا أي تجاوزوا وتعاونوا . وهما - فاعل وافتعل - يقاسمان «تفاعل» هذا المعنى أيضاً<sup>(٦)</sup> .

ونجد بعض المتأخرين من المصنّفين ينقلون عن ابن قتيبة بين مصادر فعل : حسب ، فالحسبان مصدر الظن ، أما الحساب فهو مصدر العدد ، ولذلك قيل : حسب الشيء عدّه ، ومصادره حسباً ، وحسباناً وحسباناً . وقيل :

---

(١) انظر : اللسان ، ٥٢ / ١١ .

(٢) انظر : المصدر السابق الموضع نفسه .

(٣) انظر : القاموس المحيط ، ص ١٣٤٨ .

(٤) ابن مكّي ، تثقيف اللسان ، ص ٣٣٤ .

(٥) اللسان ، ٢٧٢ / ١٠ .

(٦) انظر : ابن عصفور ، المتع ، ١ / ١٨١ - ١٩٣ .



حسب الشيء ظنه والمصدر حسبان<sup>(١)</sup>. والعامة ههنا يقولون: «لم يكن ذلك في حسابي». وليس للحساب وجه في هذا النحو، لأن وجه الكلام أن يقال: ما كان ذلك في حسباني أي في ظني. ومع ذلك نرى ابن قتيبة يذكر ما يدل على جواز ما ذهب إليه العامة، لأنه يجوز أن يكون «الحساب» مصدرا لفعل: حَسِبَ: ظنَّ، وعلى هذا القول العامة<sup>(٢)</sup>. وعلى الرغم من هذا التخريج الذي يجعل قول العامة سائغا على أحد القولين، فإن الحريري ينكر ما يقول الناس<sup>(٣)</sup>. وكذلك فعل البغدادي في ذيل الفصيح<sup>(٤)</sup>. غير أن ابن بري تتبع هذا القول مفسراً قصد القائل الذي يجوز أن يريد بقوله: ما كان في حسابي، أي محسوبي بمعنى معلومي ومظنوني توسعاً<sup>(٥)</sup>. أما ابن الحنبلي فقد أجاز قول الناس على أحد القولين المذكورين في أدب الكاتب. ويأتي الخفاجي في وقوفه عند هذا المثال بالحجج التي ذكرت من قبل، فكلام ابن بري مروي عنده، وقول ابن قتيبة الذي يحيز الحساب في حسبان معتمد لديه، ليس هذا فحسب بل إن الاستعمال - كما يقول - على خلاف ما ذهب الحريري، والعجب أيضاً منه لأنه - أي الحريري - وقع في شعره ما أنكره على الناس، وهو قوله:

بَلَّتْ يَدِي مِنْكَ بِمَا لَمْ يَكُنْ يَخْطُرُ فِي الْوَهْمِ وَلَا فِي الْحِسَابِ

وهكذا دأبه في الوقوع فيما خطأ الناس فيه<sup>(٦)</sup>.

(١) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٨٥، ٣٣٩.

(٢) انظر: المصدر السابق، ٤١٣، وهناك تفسير لهذا المصدر نسب إلى الفراء وهو قوله: «حسبت: أصله من حسبت الشيء، أي وقع في حسابي، ثم كسرت السين منه ونقل إلى معنى الشك». انظر: ابن الأنباري، الأضداد، ص ٢١.

(٣) انظر: الحريري، درة الغواص، (توربيكه)، ص ١٨٢.

(٤) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٥.

(٥) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٢٣٣.

(٦) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٢٣٣.

ونقف عند مجموعة من الأمثلة التي يكون الاختلاف فيها بين مصدرين أحدهما خصّص للحسّي من المعاني، والآخر للذهني المجرّد منها، أو للباطن في مقابل الظاهر. من ذلك أن ابن مكي ينقل عن اللغويين قولهم بأنّ «العَوَج في كلّ ما هو منتصب مرئي». والعَوَج فيما لا يرى كالدين ونحوه<sup>(١)</sup>. وقد أوضح ابن الأثير هذا الفرق في قول له روي في «اللسان»، وفيه: «قد تكرر ذكر العوج في الحديث اسما وفعلا ومصدرا وفاعلا ومفعولا، وهو بفتح العين مختصّ بكل شخص مرئي كالأجسام، وبالكسر بما ليس بمرئي كالرأي والقول، وقيل: الكسر يقال فيهما معا، والأول أكثر<sup>(٢)</sup>. وفي «القاموس»: «عوج كفرح، والاسم: كعنب، أو يقال في منتصب كالحائط والعصا: في عَوَج، محرّكة، وفي نحو الأرض والدين كعنب<sup>(٣)</sup>. فالتفرقة هنا ليست بين المرئي وغيره خالصة، بل بين ما هو منتصب من جهة، والأرض والدين معا من جهة أخرى<sup>(٤)</sup>. وفي «المفردات» للأصفهاني أنّ «العَوَج» يدرك بالبصر، و«العَوَج» بالبصيرة<sup>(٥)</sup>.

كذلك ينقل ابن مكي قولاً يرى أنّ «الفرحة بالضم فيما كان مرئيا، والفرحة بالفتح فيما ليس بمرئي<sup>(٦)</sup>». وفي «اللسان» و«القاموس» أنّ الفرحة بالضم والفتح هي المسرة، من غير تفريق بين ما كان مرئيا، وما لم يكن كذلك، وفي «اللسان»: تقول: لك عندي فرحة إن بشرتني وفرحة، وهي ماتعطيهِ المفرّح لك أو ماتثيبه به مكافأة له<sup>(٧)</sup>. ومهما يكن من أمر فإنّ ما ذهب

(١) ابن مكي، تنقيف اللسان، ص ٣٣٩.

(٢) اللسان، ٣٣٢/٢، والتاج، ٦/١٢٠-١٢١.

(٣) القاموس، ص ٢٥٥.

(٤) انظر: التاج، ٦/١٢٠-١٢١.

(٥) انظر. المفردات، ص ٣٥١.

(٦) ابن مكي، تنقيف اللسان، ص ٣٢١.

(٧) انظر: اللسان، ٥٤١/٢، والقاموس، ص ٢٩٨، وانظر: التاج أيضا، ٧/١٢-١٣.



إليه ابن مكي من تفرقة، لم يرد له ذكر أو إشارة في أصول اللغة، وهو ليس واضح القصد، أهو فيما يتصل بالفرح من جهة السبب، أو فيما يتصل بالآثر ظاهراً أو باطناً. ولعل هذا الأخير هو المقصود للدلالة على نوعين من المسرة، أحدهما تظهر فيه للعيان، والآخر تكون فيه مستترة قد تنم عليهما إشارة أو تغير في ملمح من ملامح الإنسان من غير تصريح.

ويرى ابن مكي أيضاً في هذا المجال من المصادر ذوات الأصل الاشتقاقي الواحد-المادة في المعجم-والتي تتضاد معانيها بالنظر إلى دلالتها على الحسي تارة، وعلى الذهني تارة أخرى، أن «اللؤثة في العقل. واللؤثة في الجسم»<sup>(١)</sup> فاللؤثة-بالضم-تدلّ على الضعف، وهو هنا خاص بالعقل، وبالفتح تدلّ على القوة والشدة، وهي خاصة بالجسم. فهناك إذن القوة والضعف: ضد، والعقل والجسم ضد آخر. ويبدو أن هذه التفرقة مستمدة من كلام لابن الأعرابي أورده صاحب اللسان<sup>(٢)</sup>. ومع ذلك فنحن نجد أقوالاً متعددة تجعل اللؤثة بالفتح للقوة مادية كانت أم ذهنية، أما اللؤثة فالغالب أنها تختص بالضعف عقلاً. كذلك نجد من يسوّي بين اللؤثة بالضم وبالفتح، في الدلالة على الحمق والضعف والاسترخاء<sup>(٣)</sup>.

وفي مثال من أمثلة قليلة رأى ابن مكي أن العامة استعملت الفصح فيها نجد فرقاً بين مصدرين لفعل: دلّ، أحدهما: الدلالة بالفتح، ويشير إلى أدلة العلم، والآخر: الدلالة بالكسر، ويشير إلى دلالة السمسار، ودليل الطريق. وهذا المصدر جعلوه من الصناعات أي فعالة الذي يدلّ على صناعة أو حرفة<sup>(٤)</sup>. والعامة ههنا تقول مادلالتك علي بالفتح وهو أفصح من الكسر بناء على

(١) ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ٣٣٣.

(٢) انظر: اللسان، ١٨٦/٢، والقاموس، ص ٢٢٥، والتاج، ٣٤٣/٥-٣٤٥.

(٣) انظر: المصادر السابقة في المادة نفسها.

(٤) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ٢٤١، وانظر إشارة ابن قتيبة إلى دلالة «فعالة».

أدب الكاتب، ص ٥٨٢، وابن فارس، الصحاح، ص ٢٢٤.

ما تقدم من كلام ابن مكي . غير أن هناك من يجعل الدلالة بالفتح ، ودلالة بالكسر ، ودلولة في دله على الطريق ، كما أن هناك من يجعل الدلالة بالفتح ودلالة بالكسر ، ودلولة في دله على الطريق ، كما أن هناك من يجعل الدلالة بالفتح حرفة للدلال ، وكذلك ما يعطاه الدليل يقال بالكسر وقد يفتح أي دلالة ودلالة . ونشير هنا إلى أن أحد الدارسين المحدثين تتبع هذا الأمر ، وانتهى إلى أن معظم المعاجم تذكر مصادر دله على الشيء دلالة ، بالكسر والفتح والضم ، وانفرد بعضها بالقول إن فتح الدال أعلى . أما أجرة الدلال فهي الدلالة بالكسر والفتح ، كما نصت معظم المعاجم أيضا ، وأجاز عبد القادر المغربي دلالة بالضم . كذلك نجد أن المعاجم أجازت في حرفة الدلال : الدلالة بالكسر والفتح<sup>(١)</sup> . فالتفرقة التي ذكرها ابن مكي ليست إلا قولاً غير مشهور .

ونتابع ابن مكي في مثال آخر ، هو «غبن» ، وهو مما سبق إليه ، لأن ابن قتيبة أشار إليه ، وتبعه عدد من المصنفين في ذلك<sup>(٢)</sup> . والدلالة التي وقف عندها ابن مكي هي : غُبِنَ الرجلُ غُبْنًا وَغُبْنًا ، وبينهما فرق في مجال النقص . فالغُبْنُ بالسكون ، يدل على نقص المال ونحوه في البيع والشراء ، والغِبْنُ بالفتح يدل على نقص في الرأي وضعف في الذهن ونسيان<sup>(٣)</sup> . فكلاهما يشير إلى خداع ونقص ، لكن باختلاف المجال الذي يكونان فيه<sup>(٤)</sup> .

وينفرد البغدادي في «ذيل الفصيح» بمثال من هذا النوع . وفي ذلك يقول : المَيْلُ بالتحريك في الأعيان ، وبالسكون في القلب واللسان<sup>(٥)</sup> . وفي

---

(١) انظر : العدناني ، محمد ، معجم الأغلاط ، ص ٢٢٦ ، وانظر : اللسان ، ٢٤٩/١١ ، والقاموس ، ص ١٢٩٢ .

(٢) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٠٩ ، والهروي ، التلويح ، ص ١٤-١٥ ، والبغدادي ، الذيل ، ص ١٢١ .

(٣) انظر : ابن مكي ، تثقيف اللسان ، ص ٣٢٨ .

(٤) انظر : اللسان ، ٣١٠-٣٠٩/١٣ ، والقاموس ، ص ١٥٧٣ .

(٥) البغدادي ، الذيل ، ص ١٢١ .



«اللسان»: ميل الحائط ميلاً، ومال يميل ميلاً، فالمصدران: ميل وميل مترادفان هنا. أما الفرق الذي ذكره البغدادي فلا نجد له أثراً في «اللسان» و«القاموس»، بل نجدهما قد اتفقا على أن الميل بالتحريك يكون في الخلقة والبناء، أما الميل فيكون فيما عدا ذلك من الحادث<sup>(١)</sup>. وفي «المفردات» للأصفهاني: «الميل العدول عن الوسط إلى أحد الجانبين، ويستعمل في الجور، وإذا استعمل في الأجسام فإنه يقال فيما كان خلقة ميل، وفيما كان عرضاً ميل»<sup>(٢)</sup>.

ويلاحظ في معظم الأمثلة التي مررنا بها في الفقرة السابقة أن تطوّر الدلالة من الحسي إلى الذهني، رافقه تطوّر اشتقائي، أو تخصيص لأحد الأبنية بالذهني كي يكون فرق بين التعبيرين. ولسنا نرى في هذا بدعاً، لأنه نحو من رقي الدلالة، وتدقيق في الاستعمال. ومن المؤكّد فيما نرى أن اتجاه الناس في مستوى الحديث الدارج، ولاسيّما في المنافع والمصالح، لا يتسم بذلك التدقيق، لأنّ هذا النحو من الدقة يفرض ثقلاً على الذاكرة، ومراعاة لفروق متعدّدة، ودقيقة في آن معا. ومن شأن هذا كلّهُ أن يتطلب ارتفاعاً في مستوى التحصيل والثقافة، وهو ممّا ابتعد عنه الناس لأسباب كثيرة. ولذلك وجدنا ماروي عنهم من أمثلة<sup>(٣)</sup> يميل إلى الاقتصاد في بذل الجهد، والاكتفاء بأقلّ المفردات عدداً، للدلالة على معان متعدّدة أو مختلفة. وهم من أجل ذلك اختاروا الأسهل والأقرب من كلام أهل اللغة ومذهب علمائها، أو طوّروا في جوانب الدلالة ضيقاً أو اتساعاً، أو نقلاً ومجازاً. والنتيجة في معظم الأحيان هي التبسيط على حساب التدقيق.

ويتّصل بدلالة الأسماء جانبان أحدهما يتعلّق بالعدد، والآخر يتعلّق بالنوع. ففي العدد وردت بعض الأمثلة على المقارنة بين المفرد والمثنى، أو

---

(١) انظر: اللسان، ٦٣٨/١١، والقاموس، ص ١٣٦٨-١٣٦٩.

(٢) الأصفهاني، المفردات، ص ٤٧٨.

(٣) ما ذكرناه غيض من فيض، فهناك مئات الأمثلة التي تناولها المصنّفون من هذا النحو.

المفرد ، والجمع . من ذلك ماذهب إليه ابن قتيبة في دلالة «توأم» ، وفي ذلك يقول «ويقال هما أخوان توأمان، وجاءت المرأة بتوأمين . ولا يقال توأم، إنما التوأم أحدهم»<sup>(١)</sup> . وقد تبعه الهروي في «التلويح»<sup>(٢)</sup> ، وابن الجوزي في «تقويم اللسان»<sup>(٣)</sup> . أما ابن الحنبلي فقد احتج لقول العامة للمولودين في بطن : توأم، بما جاء في القاموس من إجازة «توأمين» و«توأم» في ذلك<sup>(٤)</sup> . واستنادا إلى القاموس يرى أن ما ذكره ابن قتيبة، والمطرزي في «المغرب» سقط الاعتبار به فلا وجه لإنكار ما تقول العامة، لأنه فصيح . وفي «اللسان» ذكر لهذا الخلاف، ويبدو أن صاحب القول الذي أنكره ابن قتيبة هو الليث . أما النحويون الذين يوثق بعلمهم - كما جاء في اللسان - فقد قالوا : يقال للواحد توأم، وهما توأمان<sup>(٥)</sup> . فالعامة يذهبون في هذه الدلالة مذهب الليث الذي رأى أن «التوأم» كلمة تدل على مفرد، وعلى مثنى . فلا حاجة عنده للتثنية أي أن يقال هما «توأمين»<sup>(٦)</sup> .

ونظير هذا قول العامة للثنين «زوج» وهو خطأ، لأن الزوج في كلام العرب هو الفرد المزاوج لصاحبه، فأما الاثنان فيقال لهما زوجان . وقد ذهب إلى تخطئة العامة ابن قتيبة ، والهروي وابن مكى والحريري وابن الجوزي والبغدادى<sup>(٧)</sup> . أما ابن الحنبلي ، والخفاجي فقد ذكرا ماذهب إليه العامة - وهو على ما يبدو عام بين مشرق دار العروبة ومغربها - وأجازاه . فابن الحنبلي

(١) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤٢١ .

(٢) انظر: الهروي، التلويح، ص ٧٠ .

(٣) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٠٤ .

(٤) انظر: القاموس، ص ١٣٩٨ .

(٥) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ٢٠٥، وانظر: المطرزي، المغرب، ١/ ١٠٠،

واللسان، ٦٢/ ١٢ .

(٦) انظر: اللسان، ٦٢/ ١٢، وكمال، د. ربحي، التضاد، ص ٧١ .

(٧) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤٢١، والهروي، التلويح ص ٨٦-٨٧، وابن

مكى، التثقيف، ص ٢٠٤، والحريري، الدرة، ص ١١٥، وابن الجوزي، التقويم، ص ١٣٦، والبغدادى، الذيل، ص ١١٧ .



ينقل عن ابن شميل أنه قال : الزوج اثنان، فإذا قال قائل : اشتريت زوجين من خفاف، كان المقصود أربعة. وذكر أن النحويين أنكروا كلامه<sup>(١)</sup> والخفاجي ينقل أيضا عن اللغويين أن الزوج يطلق على كل واحد من القرينين وعلى مجموعهما، لأن كلا منهما مسموع من العرب<sup>(٢)</sup>. أما ابن الأنباري في «الأضداد» فقد حمل على من ذهب إلى جواز القولين السابقين، وأنكر قول قطرب في أضداده بأن «الزوج» يدل على الواحد وعلى الاثنين، ولذلك فهو ضد. وقد انتهى ابن الأنباري إلى نتيجة حاسمة، فيها من الجزم والقطع شيء كثير، إذ إن من ادعى أن الزوج يقع على الاثنين فقد خالف كتاب الله جل وعز وجميع كلام العرب، إذ لم يوجد فيهما شاهد له ولا دليل على صحة تأوله<sup>(٣)</sup> والغريب أن ابن قتيبة وهو من منكري قول العامة للاثنين زوج قد قال في «باب ما جمعه وواحد سواء»: «الزوج يكون واحدا ويكون اثنين»<sup>(٤)</sup>. وفي «المفردات» و«اللسان» و«القاموس» و«التاج» ذكر للقولين معاً، أي قول العامة الذين أولعوا باطلاق «زوج» على الاثنين، وقول بعض اللغويين بأن «الزوج» هو الفرد فإن أردت الاثنين قلت هما زوجان<sup>(٥)</sup>. ونجد من المحدثين المستشرق يوهان فك يردّ على الحريري الذي فسرّ لفظ زوج بأنه أحد الزوجين المرأة أو الرجل، وخطأ إطلاقه على مجموع الاثنين أيضاً. ويرى أنه مخطيء، لأن الاستعمال الثاني معروف قديماً وحديثاً<sup>(٦)</sup>. ونجد أيضاً ربحي كمال يذهب في «التضاد» إلى أن استعمال «زوج» للشئيين معروف، وإن أنكره الأصمعي

(١) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٨١.

(٢) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢٣٦-٢٣٧.

(٣) ابن الأنباري، الأضداد، ص ٣٧٣-٣٧٥.

(٤) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٦١٧.

(٥) انظر: المفردات، ص ٢١٥-٢١٦، واللسان، ٢/٢٩١-٢٩٣، والقاموس، ص

٢٤٦، والتاج، ٦/٢٢، وانظر: المغرب، ١/٣٧٢.

(٦) انظر: فك، يوهان، العربية، ص ٢٢٨.

وغيره، وهو كذلك في اللغات السامية، إذ يستعمل للدلالة على المثنى<sup>(١)</sup>.  
فكلمة «زوج» تدلّ - كما تبين - على مثنى من غير علامة.

ومن هذا النوع الذي لم تُراع فيه صورة المثنى، مجموعة من المفردات التي تدلّ على أدوات يؤلف معظمها من طرفين، نحو: المقصّ، والمقراض، والجلّم، ومايائلها. فالملاحظ هنا أن العامة تفرد ولا تراعي التثنية، فلا تقول: هما مقراضان، أو مقصّان، أو جلمان. وفي «أدب الكاتب»: «يقال اشتريت مقراضين ومقصّين وجليمين، ولا يقال مقراض ولا مقصّ ولا جلّم»<sup>(٢)</sup>. وقد ذهب هذا المذهب ابن مكي وابن الجوزي والبغدادى<sup>(٣)</sup>. أما أصحاب الشروح والردود من المصنفين فقد ذكروا أن كلام العامة مسموع، ومرويّ عن الخليل، وما كان مروياً عن الخليل لا ينكر من هؤلاء ابن السيد في «الاقتضاب في شرح أدب الكتاب»، وقد احتجّ بشعر أنشده أبو تمام في الحماسة لسالم بن ابصّة، ولغيره، كما احتجّ بما روي عن الخليل<sup>(٤)</sup>. وكذلك لمجد ابن هشام اللخمي يردّ على ابن مكي، ويرى أن قول العامة قطعت بالمقصّ ونحوه ليس بلحن<sup>(٥)</sup>. ويستند ابن بري أيضاً إلى ما جاء عن العرب من أفراد مقصّ وماشابه، ويورد شواهد متعدّدة على ذلك. وعلى هذا القول اعتمد ابن الحنبلي والخفاجي في الردّ على الحريري، وإجازة ماذهب إليه العامة، لأنه فصيح رواه المتقدمون<sup>(٦)</sup>. أما «أساس البلاغة» و«المغرب»، و«مختار الصحاح» فتكتفي بإيراد صيغة المفرد في مثل «مقراض» ولا تأتي على ذكر التثنية<sup>(٧)</sup>. وفي «اللسان» و«التاج» حكاية قول لسيبويه جاء

(١) انظر: كمال، د. ربحي، التضاد ص ٨٢-٨٤.

(٢) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤٢١.

(٣) انظر: ابن مكي، التثقيف، ص ٢٠٤، وابن الجوزي، التقيوم، ص ١١١، ١٩٢،

والبغدادى، الدليل، ص ١١٧.

(٤) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ٩١-٩٢، ٢٢٣.

(٥) انظر: ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ٩٢-٩٣.

(٦) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٧٩-١٨٠، والخفاجي، شرح الدرة، ص ٢٣٦.

(٧) انظر: الأساس، ص ٣٦٢، والمغرب، ١٦٩/٢، والمختار، ص ٥٢٩.



«المقراض» فيه بالإفراد، كذلك جاء فيهما احتجاج ابن بري للإفراد في كلام طويل وشواهد متعددة<sup>(١)</sup>. وفي «الكتاب» يذكر سيويه في «باب ما يعتمل به» أن المقص هو الذي يقص به . . وقد يجيء - ما يعتمل به - على مفعال نحو: مقراض ومفتاح ومصباح<sup>(٢)</sup>. وتتخذ هذه المسألة اتجاهها عكسيا حين يذكر أحد الدارسين أن هناك من يخطئ إطلاق كلمة «مقراضين» على آلة القرض، ويقول: إن الصواب هو المقراض. لكنه يرى أن كلا القولين جائز: مقراض ومقراضين، لأن معظم المعاجم ذكرت ذلك<sup>(٣)</sup>.

ويبدو أن وجود كلمات تدل على مثنى من غير علامة التثنية المعروفة، وارد في العربية، وفي أخواتها اللغات السامية، والغالب أن تكون هذه الكلمات دالة على أداة مؤلفة من طرفين، أو شيئين متلازمين<sup>(٤)</sup>.

وهناك بعض الأمثلة حول دلالة الجمع، من ذلك أن العامة تقول: قبلنا أياديكم - كما يروي ابن الحنبلي - مع اشتهار الأيادي في النعم، والأيدي في الجوارح المخصوصة. فالفرق بين الأيادي والأيدي، هو بين الحقيقة والمجاز. وقد رأى ابن الحنبلي أنه وردت «الأيادي» في الجوارح، و«الأيدي» في النعم. أي غدا الفرق معكوسا. وهو لذلك يجيز استعمال «الأيادي» في الجوارح المخصوصة نثرا، لكن على غير وجه الغلبة. ويشير ابن الحنبلي إلى قول الجوهري الذي ذكر فيه أن «الأيدي» جمعت في الشعر على «الأيادي»، وهو جمع الجمع، وإلى قول المطرزي الذي لا ينفي هذا الجمع على السعة - أي في غير الشعر - مع أنها غلبت أي الأيادي على جمع يد النعمة<sup>(٥)</sup>.

(١) نظر: اللسان، ٢١٦، ٧٣/٧، والتاج، ١٨/١٠٠، ١٦/١٩.

(٢) انظر: سيويه، الكتاب، ٩٤-٩٥.

(٣) انظر: العلناني، محمد، معجم الأغلاط، ص ٥٤٤.

(٤) انظر: السامرائي، د. إبراهيم، فقه اللغة المقارن، ص ٧٨، ٩١-٩٢، وكمال، د.

ربحي، التضاد، ص ٨٢-٨٤.

(٥) انظر: بحر العوام، ص ١٠١-١٠٢، والمغرب، ٣٩٥/٢، واللسان، ١٥/٤١٩-٤٢٦.

ويذكر الحريري فرقاً بين «الريح» و«الرياح»، وهو مما استمدّ من القرآن الكريم فقد ذكر أهل التفسير أنه لم يأت في القرآن لفظ الإمطار، ولا لفظ الريح، إلا في الشرّ، كما لم يأت لفظ الرياح إلا في الخير...<sup>(١)</sup> ويرى الأصفهاني أن عامة المواضع التي ذكر الله تعالى فيها إرسال الريح بلفظ الواحد فعبارة عن العذاب، وكل موضع ذكر فيه بلفظ الجمع فعبارة عن الرحمة<sup>(٢)</sup>. أما الخفاجي فقد وقف عند كلام الحريري، ووجه ما ذهب إليه من تخصيص «الريح» بالعذاب، و«الرياح» بالرحمة، بأن الرياح تدلّ على ريح تقابلها ريح أخرى تعدلها وتكسر سورتها، فتلطف وتنفع الحيوانات وتنمي النباتات. أما إذا جاءت من وجه واحد بلا معارض ولا مدافع فتأتي عذاباً. وقد خرج على هذا قوله تعالى: «وجرين بهم بريح طيبة»<sup>(٣)</sup> على وجهين وقوعه في مقابلة جاءتها ريح عاصف، فأفرد للمشاكلة، وكون الرحمة تقتضي هنا وحدة الريح، فإن السفينة إنما تسير بريح واحدة، ولو اختلفت الرياح عليها هلكت، ولهذا أكدّه بوصف «طيبة». ومثله قوله تعالى: «إن يشأ يسكن الريح فيظللن رواكد على ظهره»<sup>(٤)</sup>. ففي سكونها الضرر، كاختلافها<sup>(٥)</sup> وكذلك وجه دلالة «الريح» في قوله تعالى: «ولسليمان الريح»<sup>(٦)</sup> بأنها كريح السفن يضرّ اختلافها<sup>(٧)</sup> ومن الواضح هنا أن هذا الفرق ناشئ من النظر في سياق ورود كلٍّ من «الريح» و«الرياح» في القرآن الكريم، وبعض الأحاديث النبوية. مع ملاحظة أسلوب الجزم الذي

(١) الحريري، درة الغواص (توربيكه) ص ٧٩-٨٠ وهو في الثعالبي، فقه اللغة، ص ٣٧٥ (السقا).

(٢) الأصفهاني، المفردات، ص ٢٠٦.

(٣) يونس، آية: ٢٢.

(٤) الشورى، آية: ٣٣.

(٥) الخفاجي، شرح الدرة، ص ١٢٣-١٢٤.

(٦) سبأ، آية: ١٢.

(٧) انظر: الخفاجي، ص ١٢.



وردت فيه هذه التفرقة لدى أهل التفسير ، ومن نقل عنهم . «فالريح» وردت في القرآن الكريم في الرحمة والخير ، كما في «بريح طيبة»<sup>(١)</sup> و«ريح رخاء»<sup>(٢)</sup> ، و«يسكن الريح»<sup>(٣)</sup> . وهي هنا سبب للرحمة إن هبت ، وللعذاب إن سكنت . أما «الرياح» فقد وردت في سياق البشرى والخير ، وحمل السحاب والتلقيح ، وغير ذلك من وجوه الزحمة<sup>(٤)</sup> . لكن ذلك لا يوصل إلى تلك النتيجة الحاسمة من الحصر والتخصيص .

وكذلك يلاحظ الحريري أن الناس لا يفرقون بين النعم والأنعام ، وقد فرقت بينهما العرب فجعلت النعم اسما للإبل خاصة ، أو للماشية التي فيها الإبل ، وقد تذكر وتؤنث . وجعلت الأنعام اسما لأنواع المواشي من الإبل والبقر والغنم ، حتى إن بعضهم أدخل فيها الظباء ، وحمير الوحش تعلقا بقوله تعالى<sup>(٥)</sup> : «أحلت لكم بهيمة الأنعام»<sup>(٦)</sup> . ويرد الخفاجي على الحريري ، على عادته في عدم التسليم له ، وينقل عن الراغب وابن بري ، مستندا إلى ما رآه ابن بري من أن إلغاء الفرق إنما هو من التغليب ، إذ غلبوا النعم على غيرها فحيث لا فرق في الحقيقة بينهما<sup>(٧)</sup> . وقد جاء في «اللسان» عن ابن الأعرابي : النعم الإبل خاصة ، والأنعام الإبل والبقر والغنم ، وعن غيره أن العرب إذا أفردت النعم لم يريدوا بها إلا الإبل ، فإذا قالوا : الأنعام أرادوا بها الإبل والبقر والغنم . غير أن هناك ما يؤيد ورود «نعم» للدلالة على الإبل والبقر والغنم ، وقد جاء عن الأزهري في قوله تعالى : «فجزاء مثل ما قتل من

(١) انظر : يونس ، آية : ٢٢ .

(٢) انظر : ص ، آية : ٣٦ .

(٣) انظر : الشورى ، آية : ٣٣ .

(٤) انظر : الأعراف ، آية : ١٥٤ ، الفرقان ، آية : ٤٨ ، والنمل ، آية : ٦٣ ، والروم ، آية :

٤٦ . وانظر أيضا : البقرة ، آية : ١٦٤ ، والحجر ، آية : ٢٢ ، والروم ، آية : ٤٨ ، وفاطر ، : ٩ .

(٥) المائدة ، الآية الأولى .

(٦) الحريري ، درة الغواص ، ص ١٢٢ - ١٢٣ .

(٧) انظر : الخفاجي ، شرح الدرر ، ص ٢٤٩ .

النعم يحكم به ذوا عدل منكم»<sup>(١)</sup>. قال: دخل في النعم ههنا الإبل والبقر والغنم. كما أن الفراء ذهب إلى أن «الأنعام» في قوله تعالى: «وإن لكم في الأنعام لعبرة نسقيكم مما في بطونه»<sup>(٢)</sup>، هي بمعنى النعم<sup>(٣)</sup>.

ويلحق ما يتصل بالنوع أي بالتأنيث والتذكير بهذا الجانب من دلالة الأسماء بالنظر إلى البناء. وحديثنا هنا يقتصر على علامات التأنيث، ولا سيما ما تعلق بالتاء، وهي واحدة من علامات ثلاث تبينها اللغويون هي الألف المقصورة، والألف الممدودة، والتاء<sup>(٤)</sup>. وهناك أيضا آثار لعلامة أخرى للتأنيث هي الكسرة، نحو «لكاع»، و«قطام»<sup>(٥)</sup>. ويذهب المستشرق براجشتراسر إلى أن اللغة لم تستخدم التاء لتمييز الذكر والأنثى في الزمن القديم، بل فرقت بينهما بمادة الاسم نفسها، نحو الرجل، والمرأة<sup>(٦)</sup>. والحق أن سعي أهل اللغة الدائم إلى أمن اللبس، والاقتصاد في أبنية اللغة، جعل التاء فيما نقدر العلامة الرئيسة للتأنيث في العربية. ولا شك في أن قياسية زيادة التاء في الجُم الغفير من الأسماء والصفات، أسهمت في ذلك التطور باتجاه قاعدية التأنيث بالتاء. وبالنظر إلى هذا الاتجاه نستطيع أن نفسر معظم الحالات التي تتصل بالتأنيث من أمثلة اللحن التي وقفنا عليها.

أما حالات وقوع هذه العلامة، وما يتصل بها من معان، فقد حظيت باهتمام النحاة واللغويين لما وجدوا فيها من اضطراب واختلاف. فالتاء وإن كانت علامة للتأنيث، جاءت في أسماء تخص الذكر العاقل، في العلمية نحو طلحة وحمزة، وللمبالغة نحو علامة ورحالة. وتستعمل تاء التأنيث

---

(١) المائدة، آية: ٩٥.

(٢) النحل، آية: ٦٦.

(٣) انظر: اللسان، ١٢/٥٨٥.

(٤) انظر: الفراء، المذكر والمؤنث، ص ٢٠١.

(٥) انظر: براجشتراسر، التطور النحوي، ص ١١٣-١١٥.

(٦) انظر: المصدر السابق، ص ١١٤.



للتفريق بين المذكر والمؤنث، والقياس في هذا مستمر، نحو جالس، وجالسة. وللإفراد في أسماء موضوعة للجمع، نحو الشاء والبقر، فإذا أرادوا إفراد واحدة قالوا: شاة، وهي للذكر والأنثى. فالتاء هنا لم يرد بها التأنيث المحض. أما الصفات الخاصة بالإناث فقد استغنت عن التاء، لأنه لاحظ للذكر فيها. من ذلك قولهم امرأة حائض، وطالق، وحامل.

وهناك فروق أخرى تتصل بمعاني الصيغة، كالفاعلية والمفعولية، ففي وزن «فعليل» نحو كريم وعظيم، وقتيل وخضيب، فرقوا بين «فعليل» بمعنى فاعل وتأنيثه بالتاء قياسي، نحو كريم من جهة، و«فعليل» بمعنى مفعول والتاء منه مطروحة، نحو خضيب من جهة أخرى. وعلى ذلك قالوا: عنز رمي<sup>(١)</sup>. غير أن هذا الفرق لا يطرد إلا إذا قصدوا الوصفية، نحو: امرأة قتيل، أما إذا أرادوا الاسم فإثبات التاء وارد ومسموع، نحو مررت بقتيلة، وقتيلة بني فلان. كذلك فرقوا في وزن «فعلول» المعدول عن «فاعل»، بين ما يطرح منه التاء نحو صبور، وشكور من جهة، وما تثبت فيه، نحو حلوبة وركوبة، من جهة أخرى، لأنها معدولة عن صفة لمؤنث، أي شاة تحلب، وتركب. ومن الجائز حذف التاء منها في الصفات التي تخص الإناث حصراً، نحو حلوب، ورضوع قياساً على أنها مما استغنى عن التاء لأنه لاحظ للذكر فيها<sup>(٢)</sup>.

وثمة أوزان أخرى ذكر سيبويه أن المذكر والمؤنث فيها سواء، وهي: «مفعال»، و«مفعيل»، و«مفعيل» وقد تأتي التاء في مفعال ومفعيل، أما في مفعّل فقد جاءت كثيراً<sup>(٣)</sup>. وكذلك يغلب على وزني «فاعل» و«مفعّل» مما لا يوصف به مذكر، أن يكون بغير تاء، نحو امرأة مريض ومطفل، وطالق وحامل. ومن الملاحظ أن هناك فرقاً بين استعمال ما كان على هذين الوزنين دالاً على الوصف، وما كان مقصوداً به الحدوث. ففي الأول

(١) انظر: الفراء، المذكر والمؤنث، ص ٣، وص ٢-١١.

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ٦، وابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٢٨٧-٢٩٧.

(٣) انظر: سيبويه، الكتاب، ٣/٢٨٥، ٦٤٠، والكسائي، ما تلحن فيه العوام، ص ٣٣-٣٥.

يقال بغير تاء، نحو مرضع، وفي الثاني يقال بتاء، نحو مرضعة وطالقة إذ قصدوا الفعل لا الوصف<sup>(١)</sup>.

وهناك أمر ذو دلالة، هو ما نقل عن يونس بن حبيب من قول العرب: «فرسة» وذلك منهم إرادة تأكيد التأنيث وذهاب الشك عن سامعه<sup>(٢)</sup>. وقد ورد في «الخصائص» ما يؤيد هذا الرأي، إذ جاء في «باب الاحتياط»: أن العرب إذا أرادت المعنى مكنته، واحتطت له، من ذلك الاحتياط في التأنيث، كقولهم فرسة وعجوزة. ومنه ناقة، لأنهم لو اكتفوا بخلاف مذكرها لها - وهو جمل - لغنوا بذلك<sup>(٣)</sup>. وتدل بعض الأمثلة التي وقفنا عليها في مصنفات اللحن على هذا النحو من الاحتياط.

من ذلك أن العامة «يقولون امرأة» «عروسة»، فيلحقون الهاء. قال محمد: والصواب: عروس<sup>(٤)</sup>، هذا ما قاله الزبيدي، وقد تابعه فيه ابن مكي ذاكراً أن كلمة «عروس» تقال للرجل أيضاً، وأنشد<sup>(٥)</sup>:

أترضى بأننا لم تحفّ دماؤنا وهذا عروساً باليمامة خالد

كذلك لاحظ ابن الامام صاحب «الجمانة في إزالة الرطانة» أن العامة يزيدون التاء في المؤنث فيقولون «عروسة»، والصواب إسقاطها. ويقال على ذلك «عروس» للمؤنث، كما يقال للمذكر «عريس»<sup>(٦)</sup>. فالقول في إضافة التاء في عروسة موجه إلى أمن اللبس، وما يتوهم من حرج اجتماعي في إطلاق كلمة «عروس» على الذكر والأنثى. أما صيغة «عريس» فهي مولدة وتدل على الرجل مادام في إعراسه<sup>(٧)</sup>.

(١) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٢٩٤.

(٢) انظر: الفراء، المذكر والمؤنث، ص ٢٢، وابن الحنيلي، بحر العوام، ص ٩٨، وفيه أن العامة يزيدون «اليد» تاء.

(٣) انظر: ابن جني، الخصائص، ١٠١/٣ - ١٠٤.

(٤) الزبيدي، لحن العوام، ص ١٩٣.

(٥) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ١٠٣.

(٦) انظر: ابن الإمام، الجمانة، ص ٣٢.

(٧) انظر: البستاني، بطرس، محيط المحيط، ص ٥٨٩، والمعجم الوسيط، ٥٩٢/٢.

٥٩٣، وقد عدّها «محدثة».



ومن ذلك أيضا ما لاحظته ابن مكي من قول العامة «عجوزة»، والصواب - كما يرى - عجوز. وحكى عن بعض اللغويين: عجوزة للمؤنث، وعجوز للمذكر، غير أنه رأى أنها لغة رديئة شاذة لا يلتفت إليها كما قال ابن دريد<sup>(١)</sup>. وقد ردّ ابن هشام اللخمي على هذه التخطئة بقوله: «قد جاء عجوزة فلا معنى لإنكارها على العامة»<sup>(٢)</sup>. ويستند ردّ ابن هشام إلى مذهبه في قبول ما جاء عن العرب مهما كانت درجة الاحتجاج به، ولذلك قصر خطأ العامة على ما لم يرد عن العرب<sup>(٣)</sup>. أما ابن الحنبلي فقد احتج بما جاء في «القاموس» من أن «عجوزة» لغية، فهي جائزة على أحد القولين<sup>(٤)</sup>. وفي «المذكر والمؤنث» للفرّاء أن يونس سمع العرب تقول: فرسة وعجوزة، وأنشد شعرا على ذلك. ومن الجدير بالذكر أنه عدّ هذا النحو من التأكيد الذي يقصده الناس لإذهاب الشك عن السامع. وفي «اللسان»: «العجوز والعجوزة من النساء: الشيخة الهرمة، الأخيرة قليلة». «<sup>(٥)</sup> وفي «القاموس»، و«التاج»: لا تقل عجوزة بالهاء، أو هي لغية رديئة قليلة<sup>(٦)</sup>. ومن الملاحظ أن كلمة «عجوز» من كلمات المشترك، وقد ذكر الفيروز آبادي لها سبعة وسبعين معنى، مرتبة على حروف المعجم. كذلك أضاف الزبيدي في «التاج» بضعة وعشرين معنى<sup>(٧)</sup>.

ومّا عده ابن الحنبلي من صواب العوام قولهم: المرأة «زوجة» الرجل

(١) انظر: ابن مكي، تنقيف اللسان، ص ١٠٢.

(٢) ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ١٠٦.

(٣) انظر المصدر السابق، ص ٧١.

(٤) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ٢١١، وكذا صوّتها ابن أبي السرور في القول

المقتضب، ص ٥٧.

(٥) اللسان، ٣٧٢/٥.

(٦) انظر: القاموس، ص ٦٦٣، والتاج، ٢٠٣/١٥.

(٧) انظر: القاموس، ص ٦٦٣، والتاج، ٢٠٢/١٥-٢٠٩.

بالتاء<sup>(١)</sup>. ويبدو أن بعض اللغويين يضعف إضافة التاء في «زوجة»، فقد جاء في «أدب الكاتب» أن العرب لا تكاد تقول زوجته<sup>(٢)</sup>. وجاء فيه أيضا، في باب ما جاء فيه لغتان استعمل الناس أضعفهما «أنهم يقولون هذه «زوجة» الرجل، والأجود «زوج» الرجل<sup>(٣)</sup> كذلك ورد في «الخصائص» عن أبي حاتم أن الأصمعي كان ينكر «زوجة»، ويقول: إنما هي زوج، ويحتج بقول الله تعالى: «أمسك عليك زوجك»<sup>(٤)</sup>، ولا يرى قول ذي الرمة: أذو زوجة في المصر أم ذو خصومة... حجة، لأنه أكل المالح والبقل، أي عاشر الحضر، وهم المعروفون بفساد اللسان<sup>(٥)</sup>. ورأى الفراء في المذكر والمؤنث أن إطلاق كلمة «زوج» على المرأة والرجل، هو ما يذهب إليه أهل الحجاز، وعليه قوله تعالى: «أمسك عليك زوجك». أما «زوجة» بالتاء فمما يقوله أهل نجد، والأول أفصح عند العلماء<sup>(٦)</sup>. وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» ذكر لكلا الوجهين أي زوج وزوجة مع ما جاء حول ذلك من خلاف<sup>(٧)</sup>. وهناك إشارة جديرة بالاهتمام هي ما ذكره الفيومي في «المصباح المنير» من أن الفقهاء يقتصرون في الاستعمال على «زوجة» - وهو قول العرب ماعدا أهل الحجاز - للإيضاح وخوف لبس الذكر بالأنثى، إذ لو قيل تركة فيها «زوج» وابن لم يعلم أذكر هو أم أنثى<sup>(٨)</sup>. فأمن اللبس هنا غدا ضرورة محتمة، لما ينطوي عليه لبس الذكر بالأنثى من غموض يفضي إلى اضطراب في تطبيق الأحكام الشرعية.

(١) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٨٥.

(٢) انظر: أدب الكاتب، ص ٢٩٦.

(٣) انظر: المصدر السابق، ص ٤٢٥.

(٤) الأحزاب، آية: ٣٧.

(٥) انظر: ابن جني، الخصائص، ٢٩٥/٣.

(٦) انظر: الفراء، المذكر والمؤنث، ص ٢٦.

(٧) انظر اللسان، ٢٩١-٢٩٣، والقاموس، ص ٢٤٦، والتاج، ٢٠-٢١.

(٨) انظر: المصباح المنير، ٢٥٩/١.



ومن هذا النوع من إلحاق التاء تأكيداً للمعنى التأنيث، ما لاحظته ابن مكّي من قول العامة للفتية من البقر: أرخة، والصواب: أرخة<sup>(١)</sup> أما ابن هشام اللخمي فيرى أنّ الأمر مختلف فيه، لأن هناك من يفرّق بين «الأرخ» و«الأرخة» فالأرخ عندهم هو الثور، والأرخة هي البقرة، والعامة على هذا مصيرون<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» أنّ ابن السكّيت قال: الأرخ بقر الوحش، فجعله جنساً، فيكون الواحد على هذا القول أرخة، مثل بطّ، وبطة، وتكون «الأرخة» تقع على الذكر والأنثى<sup>(٣)</sup>.

ويقرب من هذا النحو ما ذكره ابن مكّي من قول العامة لواحد النبل: «نبلة»، وذلك عنده غير جائز، لأنه ليس للنبل واحد من لفظه، وإنّما واحدة: سهم وقدح، والنبال جمع النبل<sup>(٤)</sup>. وقد ردّ ابن هشام عليه وعلى سابقه الزبيدي، بقوله: «قد حكى ابن جني أنّ واحد النبل نبلة، فلا معنى لإنكارها على العامة وإن قلت<sup>(٥)</sup>. وفي «اللسان»: النبل: السهام، لا واحد له من لفظه، فلا يقال: نبلة، وإنّما يقال سهم ونشابة، قال أبو حنيفة: وقال بعضهم: واحدها نبلة، والصحيح أنه لا واحد له إلا السهم<sup>(٦)</sup>. وفي «القاموس»: «والنبل: السهام بلا واحد، أو نبلة، ج: أنبال ونبال، ونبلان<sup>(٧)</sup>. ومن الجدير بالذكر أنّ محمّد العدناني تتبّع هذه المسألة، فرأى أنّ معاجم: التهذيب والصحاح والمختار واللسان والمصباح والتاج من المعاجم القديمة تخطئ «نبلة» على الرغم من ورودها فيها. أو في معظمها. على أنّها

(١) انظر: ابن مكّي، تنقيف اللسان، ص ١٠٣.

(٢) انظر: ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ١١٩.

(٣) انظر: اللسان، ٤/٣، والتاج، ٢٢٦/٧.

(٤) انظر: ابن مكّي، تنقيف اللسان، ص ١٩٣.

(٥) انظر: ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ٣٦.

(٦) انظر: اللسان، ٦٤٢/١١.

(٧) القاموس، ص ١٣٦٩.

قول من أقوال كثيرة . غير أنه لاحظ ورود «نبلة» في «القاموس» من غير إشارة إلى الخطأ، أي على أنها قول جائز، كما لاحظ وجودها في بعض المعاجم الحديثة . وقد استند إلى ذلك داعياً إلى استعمال «نبلة» من غير تردد، لإزالة ماثتهم به العربية من شذوذ في بعض المواضع<sup>(١)</sup> . والحق أن اتجاه الناس ههنا يدل على قياس ، لأن اسم الجنس الجمعي هو ماتضمن معنى الجمع دالاً على الجنس، وله مفرد مميز عنه بالتاء أو ياء النسبة، نحو تفاح وتفاحة، ونخل ونخلة . . أما اسم الجمع فهو ماتضمن معنى الجمع، غير أن لا واحد له من لفظه، وإنما واحدة من معناه، نحو جيش، وواحدة جندي، ونساء، وواحدة امرأة<sup>(٢)</sup> . فإن صح أن «النبيل» من اسم الجمع، فلا يمتنع نقله إلى اسم الجنس الجمعي لشيوعه واطراده، هذا إن لم تكن كلمة «نبلة» مسموعة أصلاً . فليس في هذا شذوذ، بل إلحاق بقاعدة مطردة قياساً، في زيادة التاء للإفراد في نوع من الجمع الموضوع للجنس<sup>(٣)</sup> .

وهناك من الصفات ما قصره على واحد وهو يدل على الذكر والمؤنث، من ذلك ما ذكره ابن مكّي من «أنهم يقولون لضد البكر من النساء خاصة: ثيب . والثيب يقع على الذكر وعلى الأنثى . يقال: امرأة ثيب، ورجل ثيب، كما يقال امرأة بكر ورجل بكر<sup>(٤)</sup> . ويبدو أن هذا التخصيص قاد إلى إلحاق التاء بكلمة «ثيب»، وهذا ما لاحظته ابن كمال في التنبيه على غلط الجاهل والنبيه «من زيادة» هذه اللفظة هاء، ويقولون: ثيبة، وهو خطأ، لأنها وردت مجردة عن التاء، بلا خلاف بينهم<sup>(٥)</sup> . أما تخصيص دلالة «ثيب» بالمؤنث، فقد ورد ما يؤيده، ففي معظم المعاجم أن هناك من يمنع إطلاقها على

(١) انظر: العدناني، محمد، معجم الأغلاط، ص ٦٤٩ .

(٢) انظر: الغلايني، مصطفى، جامع الدروس العربية، ٦٤ / ٢ - ٦٥ .

(٣) انظر: الفراء، المذكر والمؤنث، ص ٨-٩ .

(٤) ابن مكّي، تثقيف اللسان، ص ٢١٢ .

(٥) ابن كمال، التنبيه على غلط الجاهل والنبيه، ص ١٧ .



الرجل ، كما أنّ هناك من يجعل المذكر والمؤنث في ذلك سواء ، وهو قول ينسب إلى الأصمعي . أما صاحب «العين» فقد نقل عنه قول : ولا يقال ذلك للرجل ، إلا أن يقال ولد الثيين وولد البكرين ، وهو نحو من التغليب<sup>(١)</sup> .

ومّا أنثوه ، وهو مذكر ما جاء لدى ابن مكي أيضا من استعمالهم «الخصير» مؤنثا وهو مذكر ، ليس هذا فحسب ، بل ربما أدخلوا عليه هاء التأنيث ، فقالوا : خصيرة ، وذلك غلط ، لا يجوز فيه إلا التذكير . وفي الحديث قال : فقمتم إلى خصير لنا قد اسودّ من طول ما لبس فنضحته<sup>(٢)</sup> والخصير «فعل» بمعنى مفعول» لأنه نسج بحصر بعض طاقته على بعض<sup>(٣)</sup> . وقد سبق أن رأينا أنّ «فعيلا» بهذا المعنى تطرح منه التاء ، إلا أن يُراد به الاسمية دون الوصفية فتلحق به من غير حرج . فقتيل مثلا تأتي مجردة من التاء إن وردت في نحو : امرأة قتيل ، على حين أنّ التاء تلحق بها إن قصدنا الاسم ، نحو مررت بقتيلة . واستنادا إلى هذه القاعدة يمكن النظر إلى استعمال العامة على أنه قياس غير منكر . وعلى الرغم من هذا الاجتهاد ، فالأمر الذي يجمع حالات كثيرة من هذا النحو هو اتجاه الناس إلى إضافة التاء للتأنيث ، لما وقر في ملكاتهم اللغوية من ضرورة وجود التاء فيما دلّ على مؤنث من الأسماء والصفات جميعا . ومن الملاحظ أنّ هذا الاتجاه تجاوز دلالة علامات التأنيث الأخرى ، بإضافة التاء إلى بعضها على الرغم من أنه مؤنث بعلامة أخرى كالألّف المقصورة ، أو الممدودة .

ومن ذلك قولهم : «قوسه قوي» ، بتذكير القوس ، إذ هي من المؤنث ، لكنها قد تذكر . وتصغر على قويسة على تقدير التأنيث ، وعلى قويس على

---

(١) انظر : أدب الكاتب ، ص ٢٩٦ ، والمغرب ، ١/ ١٢٦ ، والمختار ، ص ٨٩ ، واللسان ،

١/ ٢٤٨ ، والقاموس ، ص ٨٢ ، والتاج ، ٢/ ١١٤-١١٥ .

(٢) ابن مكي ، تثقيف اللسان ، ص ١٧٥ .

(٣) انظر : اللسان ، ٤/ ١٩٦ ، والتاج ، ١١/ ٣١ .

تقدير التذكير<sup>(١)</sup> ومع ما يستفاد من كلام ابن الحنبلي من اتجاه لدى بعض اللغويين إلى تخطئة ما ذكره من تذكير القوس ، فإن معظم المعاجم ذكرت التأنيث ، ثم جوزت التذكير ، أو ذكرت التأنيث والتذكير على حد سواء<sup>(٢)</sup> . ومن الجدير بالذكر أن ابن قتيبة - وهو يعد في المتشددين - ذكر «قوس» في «أسماء المؤنث» من غير أن يخطئ تذكيرها<sup>(٣)</sup> .

ومن ذلك أيضا ما ذكره ابن الحنبلي من تأنيث العامة لكلمة «حمام» ، مع قول بعض النحاة : إن حمامات من قبيل ما جمع مفردة ، وهو مذكر ، بالألف والتاء ، نحو اصطبلات . وفي المغرب للمطرزي : أن الجمع تذكره وتؤنثه ، قال والجمع الحمامات<sup>(٤)</sup> . «وكلام المطرزي في «المغرب» : والحمام : تذكره العرب وتؤنثه والجمع الحمامات والحمامي صاحبه»<sup>(٥)</sup> . وفي «اللسان» عن ابن بري أن «الحمام» جاء مؤنثا ، وأنشد على ذلك شعرا<sup>(٦)</sup> . وفي «المصباح» للفيومي ترجيح التأنيث على التذكير ، وفيه : والحمام مثقل معروف ، والتأنيث أغلب ، فيقال هي الحمام وجمعها حمامات على القياس ، ويذكر فيقال هو الحمام<sup>(٧)</sup> . . . ويبدو أن القول بتذكير «الحمام» عائد إلى سيبويه حين تحدث عن جمعه بالألف والتاء وإن كان مذكرا ، لأنه لم يكسر ، فجعلوا ذلك عوضا عن التكسير<sup>(٨)</sup> . وإلى هذا اتجه صاحب «القاموس» إذ اقتصر على التذكير ولم يذكر التأنيث<sup>(٩)</sup> .

---

(١) ابن الحنبلي ، بحر العوام ، ص ٢٠١ .

(٢) انظر : المختار ، ص ٥٥٥ ، واللسان ، ١٨٥ / ٦ ، والمصباح ، ٥١٩ / ٢ ، والقاموس ، ص ٧٣٢ ، والتاج ، ٤٠٧ / ١٦ .

(٣) انظر : أدب الكاتب ، ص ٢٨٧ ، وكذلك فعل ابن فارس في المجمل ، ١٣٢ / ٤ ، والمطرزي في المغرب ، ١٩٩ / ٢ . وانظر أيضا متابعة محمد العدناني لهذه المسألة في : معجم الأغلاط ، ص ٥٦١ - ٥٦٢ .

(٤) ابن الحنبلي ، بحر العوام ، ص ٩٩ .

(٥) المغرب ، ٢٢٧ / ١ .

(٦) انظر : اللسان ، ١٥٤ / ١٢ .

(٧) المصباح المنير ، ١٥٢ - ١٥٣ / ١ .

(٨) انظر : سيبويه ، الكتاب ، ٦١٥ / ٣ .

(٩) انظر : القاموس ، ص ١٤١٨ .



وهناك أيضا مثال على تعميم إلحاق التاء بأسماء الإناث وصفاتهن، وإن كانت بها علامة أخرى من علامات التأنيث المعروفة. من ذلك أنهم يقولون لفم المزادة العزلاء: عزلة، وليس كذلك لأنها صفة- في الأصل- لأعزل، وقد شبّهت بالذنب الأعزل، وهو المائل في شقّ، وبها- العزالي- تشبّه مخارج الودق من السحاب، فيستعار لها، ومنه الحديث: فأرسلت السماء عزاليها<sup>(١)</sup>. ويبدو أن إلحاق التاء هنا جاء طلبا للألفظة والاقتصاد في الصيغة.

ومن هذا النحو أنهم يقولون «عطشانة» مع أن وجود فعلى يستلزم انتفاء فعلانة<sup>(٢)</sup>. وليس هذا الاتجاه إلى إلحاق التاء بـ«فعلان» من اختراع العامة، وإن شاع لديهم، بل هو مما ينسب إلى بني أسد. ونشير هنا إلى ما ذكرناه في الفصل الأول حين تحدثنا عن المقياس الصوابي لدى المصنفين. فقد رأينا أن ابن هشام اللخمي قبل كل ما كان مرويا عن العرب مهما كانت درجة الاحتجاج به، فما نطقت به العرب مقبول ولا يلحن فيه العامة، إنمّا تلحن بما لم يتكلم به عربي<sup>(٣)</sup>. ويقف ابن هشام نصّا عند لغة بني أسد في إلحاق التاء بفعلان، كقولهم سكرانة، ويستغرب من سابقه الزبيدي وابن مكّي أن يلحنّا العامة بها، وإن كانت لغة ضعيفة، فقد نطقوا بها- أي العامة- كما نطقت بعض قبائل العرب<sup>(٤)</sup>. ويورد ابن الحنبلي كلاما من الأثر، عن بركة التي قالت- كما جاء في «الشفاء»-: قمت وأنا عطشانة.. كما يورد ما حكاه صاحب «العين» من قولهم: امرأة عطشانة، وقد استشهد به بعض المتأخرين<sup>(٥)</sup>. والحق أن الاستشهاد برواية الخليل غدا موضع اختلاف واسع لدى اللغويين والمصنّفين اللاحقين، لأنه جمع ما جمع من اللغة قبل استقرار معيار الخطأ والصواب،

---

(١) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٣٢، والبغدادى، الدليل، ص ١١٠، والخفاجي،

شرح الدرة، ص ٢١٦-٢١٧. وانظر اللسان، ٤٤٣/١١.

(٢) انظر: بحر العوام، ص ٩٨.

(٣) انظر: ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ٧١.

(٤) انظر: المصدر السابق، ص ٦٢.

(٥) انظر: بحر العوام، ص ٩٨.

وتحديد قواعد الاحتجاج، وقد أشرنا في تضاعيف الفصل الأول إلى أن عمل الخليل كان وصفيا بجملته، ولم يتحكم فيه المعيار الذي اشتد الخلاف حوله فيما بعد. وفي «اللسان» والقاموس «التاج»: هو عطشان، وهي عطشة وعطشة وعطشى وعطشانة، وفي التاج: الأخيرة عن الليث<sup>(١)</sup>. أما «أساس البلاغة»، و«مختار الصحاح»، و«المصباح المنير» فقد اقتصرت على «عطشى» من غير أن تتعرض لذكر «عطشانة» إثباتا أو إنكارا<sup>(٢)</sup>.

والخلاصة التي يمكن الانتهاء إليها فيما يتصل بالنوع تذكيرا وتأنيسا أن العامة اتجهت إلى زيادة التاء للدلالة على المؤنث قياسا، وإن كان بعض ما أضيفت إليه مؤنثا بعلامة أخرى. وبناء على هذا يُفسر تأنيسهم نحو «عزلاء» وهي مؤنثة بالألف الممدودة، بالتاء، كما يُفسر ما ذكرناه في موضعه من اتجاههم إلى إلحاق التاء بالأسماء المؤنثة من غير علامة توكيدا للتأنيس. كذلك يقال في تذكيرهم «قوس»، لأنهم لم يتصوروا- على ما يبدو- مؤنثا من غير علامة ولا سيما التاء التي تعد أهم العلامات، لأنها أكثرها شيوعا وأدناها من القياس<sup>(٣)</sup>. أما تأنيسهم «حمام» على افتراض أنه من اختراعهم، فهو من قبيل النظر إلى صورة الجمع المؤنثة.

\* \* \*

ب- ونخصّص في هذا القسم الحديث عن الصفات، وهي جزء من الأسماء، لكنها تمتاز منها بأشياء كثيرة منها أن الصفة لا تدل على مسمّى بها، كما يدل الاسم، بل تدل على موصوف. وتتصل هذه الدلالة بالحدث، على نحو يختلف عن الاسم في دلالة على الحدث وحده، كما في المصدر، كما يختلف عن دلالة الفعل عليه، لأن الحدث والزمن مقترنان هنا. وثمة فرق

(١) انظر: اللسان، ٣١٨/٦، والقاموس، ٧٧١، والتاج، ٢٦٧/١٧.

(٢) انظر: أساس البلاغة، ص ٣٠٦، ومختار الصحاح، ص ٤٤٠، والمصباح المنير، ٤١٦/٢.

(٣) انظر: مطر، د. عبد العزيز، لحن العامة، ص ٢٧٢-٢٧٥، وقد عدّ هذا النحو من

القياس الخاطيء.



يتصل بالزمن ، فالاسم مجرد من الزمن ، كما أن الفعل يدل على الزمن دلالة صرفية . أما الصفة فالزمن فيها ملحوظ ولا سيما في السياق ، ولذلك تصلح بعض الصيغ من الصفات للدلالة على أزمنة مختلفة ، باختلاف السياق الذي ترد فيه . فالزمن فيها نوع من الزمن النحوي ، لا الصرفي<sup>(١)</sup> . وهناك فروق أخرى تبينها تمام حسان تتعلق بالصورة الإعرابية ، والصيغة ، والجدول ، والتضام ، والإلصاق وغيرها . والصفة بهذا تمتاز من الأسماء - كما يقول حسان - والأفعال وبقية أقسام الكلم ، ويحق لها أن تكون قسماً قائماً بذاته<sup>(٢)</sup> . والصفات التي تعد في هذا القسم هي صفة الفاعل والمفعول والمبالغة والصفة المشبهة وصفة التفضيل . وسوف نقف عند ماورد من أمثلة تتصل بهذه الصفات ، مما له اتصال بالجوانب الدلالية دون غيرها من جوانب اللغة .

من ذلك أن الحريري توقف عند دلالة صيغ المبالغة ، على نحو يفهم منه أن مخالفة ما تمتاز به إحدى الصيغ من الأخرى ، وإيقاعها في غير موقعها ، يعد من الخطأ ولحن الناس . وهو يقول : «والأصل في مباني الأفاعيل ملاحظة حفظ المعاني التي تتميز باختلاف وضع الأمثلة ، فبني مثال من فعل الشيء مرة على فاعل ، نحو قاتل وفاتك . وبني مثال من كرر الفعل على فعال ، مثل قتال وفتاك . وبني مثال من بالغ في الفعل وكان قوياً عليه على فعول ، مثل صبور وشكور . وبني مثال من اعتاد الفعل على مفعال مثل امرأة مذكارة ، إذا كان من عاداتها أن تلد الذكور ، ومثالث إذا كان من عاداتها أن تلد الإناث ، أو معقاب ، إذا كان من عاداتها أن تلد نوبة ذكراً ونوبة أنثى . . »<sup>(٣)</sup> وقد تعقبه الخفاجي قائلاً : «إن قيل إن ما ذكره من التفرقة لا تعرفه النحاة ، فإن «صبور وصبأر ومضراب وضرب» عندهم بمعنى . قلت : ما ذكره هو المشهور ، إلا أنني رأيت في كتاب بغية الأمل في شرح الجمل لأبي بكر بن طلحة أن أمثلة المبالغة

(١) انظر : حسان ، د . تمام ، اللغة العربية ، معناها ومبناها ، ص ٩٨-١٠٣ .

(٢) انظر : المصدر السابق ، ص ١٠٣ .

(٣) الحريري ، درة الغواص ، ص ٥٤ ، وانظر : العسكري ، الفروق ، ص ١٥ .

متفاوتة. ففعول لمن كثر منه الفعل، وفعال لمن صار له صناعة، ومفعال لمن صار له كالألة، وفعل لمن صار له كالطبيعة، وفعل لمن صار له كالعادة. وقد تُعقَّب بأنه لم يقله أحد من النحويين، وأنه تلفيق حملة عليه مارآه من كثرة فعّال في الصنائع كخيّاط، ومفعال في الآلة، وفعل في أفعال الطبيعة كبخيل وكريم، وفعل في العادات كصلف. . .<sup>(١)</sup>.

والحق أن ما ذكره الخفاجي عن ابن طلحة يصلح مخططاً عاماً للفروق الدلالية بين صيغة من صيغ المبالغة وأخرى، وعلى الرغم من أن الخفاجي يميل عادة إلى معيار الاستعمال، فإنه نقل ما يدل على عدم التسليم بهذه الفروق، لأن أحداً من النحاة لم ينصّ عليها، وهذا مما يستغرب منه. ويبدو أن معنى «المبالغة» هو الذي يجمع ما تعدّد من معاني هذه الصيغ، وعليه اقتصر سيبويه في كلامه<sup>(٢)</sup>. أما فيما رواه عن الخليل ففيه زيادة، فقد «زعم الخليل أن فعولا، ومفعالا ومفعلا نحو قول ومقوال، إنّما يكون في تكثير الشيء وتشديده والمبالغة فيه»<sup>(٣)</sup> وذهب ابن فارس إلى أن هذا النوع إنّما هو من البناء الدال على الكثرة. ومنه فعول وفعّال، وكذلك مفعال وفيه زيادة هي العادة، نحو مذكّار ومثناة<sup>(٤)</sup>.

ويلاحظ هنري فليش ما سبقت الإشارة إليه مما رواه الخفاجي عن ابن طلحة حول دلالة صيغة «فعّال»، وفي ذلك يقول: «وأكثر من ذلك أن صيغة (فعّال) - تلك التي لم تكن في لغة الشعر القديمة وفي لغة القرآن، سوى اسم فاعل للمبالغة - قد تحولت بتأثير الآرامية إلى التعبير عن أسماء الحرف، من ذلك: نجّار وبنّاء، وفخّار. وزادها القياس في هذه الوظيفة التعبيرية الجديدة

(١) الخفاجي، شرح الدرّة، ص ١٣١-١٣٢.

(٢) انظر: سيبويه، الكتاب، ١/١١٠، ١١٥، ١١٧.

(٣) المصدر السابق، ٣/٣٨٤-٣٨٥.

(٤) انظر: ابن فارس، الصحاح، ص ٢٢٤، والسيوطي، المزهر، ٢/٢٤٣، وفيه عن ابن خالويه: أن العرب تبني أسماء المبالغة على اثني عشر بناء، ولم يفرق بين وزن وآخر. أما العسكري فقد ذكر أنها تفيد المبالغة عامة، على حين يختص كل وزن بمعنى معيّن. انظر: الفروق، ص ١٥.



خصوصية وسعة حتى نجدها أيضا مستعملة لقبا في مثل كلاب (مربي الكلاب)، وجمال (حادي الجمال)، وفيال (مروض الفيلة)<sup>(١)</sup>. أما صيغتا «فعيل»، «فعول» فهما - كما يشير فليش - تدلان على درجة عالية من الوصف المعين، أو على حدث يتكرر حصوله، أو يحدث بقوة كبيرة، ولذا أطلقوا عليها أبنية المبالغة<sup>(٢)</sup>. ويلاحظ فليش أيضا أن صيغة «فعول» احتفظت بقوة معينة في التعبير عن الصفة والحدث، على حين أن صيغة «فعيل» غدت صيغة بسيطة معتادة، ولذلك أهملها السيوطي إذ لم يعدّها ضمن أبنية المبالغة<sup>(٣)</sup>. ولا يعنينا في هذا المجال أن يكون تطوّر دلالة «فعال» متأثرا بالآرامية، أو صادرا عن طرق التطوّر الداخلي للعربية، بقدر ماتهمنا ملاحظة ذلك التطوّر أساساً، وهو تطوّر شائع. أما تحول صيغة «فعيل» إلى صفة عادية تخلو من قوة المبالغة، فإنه يُردّ فيما نظنّ إلى اشتراكها في الدلالة على الصفة الثابتة في إطار الصفة المشبهة باسم الفعل. فدلالة «فعيل» في الصفة المشبهة - وهو واحد من أوزانها - على ثبات واتصاف يخلو عادة من المبالغة المتجددة أسهم في إفقاد صيغة المبالغة التي هي على الوزن نفسه كثيرا من دلالة الحدث المتكرر والمبالغ فيه قوة وتأثيرا. وسوف يتبيّن لنا أن من أسباب الاختلاف بين اللغويين - وفيهم أصحاب نزعة التشدد من مصنّقي اللحن - والعامة، هو عدم استقرار دلالة تلك الأوزان التي أشرنا إليها آنفا، وسعي بعض اللغويين إلى جعل دلالة بعض الأوزان شاملة، وهي فيما نرى عامة أو غالبية.

من ذلك أن الحريري خطأ قول الناس لمن يكثّر السؤال من الرجال «سائل» ومن النساء «سائلة»، لأن الصواب عنده هو: سأل وسألة<sup>(٤)</sup> لكن ابن بري - كما نقل الخفاجي - لا يقرّ بهذا الفرق الذي قاد الحريري إلى تخطئة

(١) فليش، العربية الفصحى، ص ٧٩.

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ٩٥.

(٣) انظر: المصدر السابق، والمزهر، ٢/ ٢٤٣.

(٤) انظر: الحريري، درة الغواص، (توريكه)، ص ٨٨.

الناس، لأن «إنكار إطلاق السائل على كثير السؤال ليس بصحيح، لأن باب فاعل كضارب وقاتل عام لكل من صدر منه الفعل قليلا كان أو كثيرا، فلا يمتنع أن يقع فاعل موقع فعال المختص بالكثير لعمومه. ألا ترى أن قوله تعالى<sup>(١)</sup>: «في أموالهم حق معلوم للسائل والمحروم» لا يقتضي أن يكون السائل هنا من قل سؤاله. ومثله في صفات الخالق والخلق والرازق والرزاق، والمراد بأحدهما ما يراد بالآخر، يعني أن فاعلا لو اختص بالقليل لم يصح إطلاقه عليه تعالى في مثل قوله<sup>(٢)</sup>: «الله خالق كل شيء». والكثرة في مثله باعتبار التعلقات. .»<sup>(٣)</sup> ويبدو أن تحول اسم الفاعل «فاعل»، وما يصاغ من فوق الثلاثي إلى الدلالة على الصفة أو المبالغة أمر وارد وليس بمنكر. لأن اسم الفاعل يدل على من قام بالفعل قليلا كان ذلك أم كثيرا. فقولنا «شاعر» و«سائل» و«كاتب» و«حاجب» و«عامل» يشير إلى الكثرة في الحدث والاتصاف به. ومن هذا النحو مارواه سيبويه عن أستاذه الخليل في قوله: «وسألتهم عن قولهم: موت مائت، وشغل شاغل، وشعر شاعر، فقال: إنما يريدون المبالغة والإجادة، وهو بمنزلة قولهم: هم ناصب، وعيشة راضية في كل هذا.»<sup>(٤)</sup> ليس هذا فحسب بل يلاحظ تحول اسم الفاعل إلى الدلالة على الحرفة، على نحو ما رأينا في «فعال»، نحو زارع، آذن، عامل، كاتب، بائع. . ومبيّض، ومنجّد، ومهندس، ومدرّس.

ومن ذلك أيضا أن ابن مكي ينكر على العامة قولهم للذي يطرّز: طراز، لأن الصواب كما يرى هو: مطرّز<sup>(٥)</sup>. ويبدو أن تصحيح ابن مكي يتّجه إلى أن الصيغة الشائعة في كتب اللغة هي «طرّز» الرباعي واسم الفاعل

(١) المعارج، آية: ٢٤-٢٥.

(٢) الرعد، آية: ١٦.

(٣) الخفاجي، شرح الدرة، ص ١٣٠-١٣١.

(٤) سيبويه، الكتاب، ٣/ ٣٨٥، وقد عدّ ابن خالويه «فاعلة» من أوزان المبالغة، كما جاء

في المزهري، ٢/ ٢٤٣.

(٥) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ١٧٠.



منه «مطرز»، على حين أن الثلاثي «طرز» لا يشير إلى معنى «التطريز»، بل إلى معانٍ أخرى، كالتأنق في المطعم والملبس، وحسن الخلق، وهو مجاز<sup>(١)</sup>. ويمكن تفسير قول الناس «طراز» استناداً إلى شيوع دلالة «فعال» كما رأينا، في الحرف والصناعة.

وفي مجموعة من الأمثلة التي يتناولها ابن مكي ضمن باب «حروف تتقارب ألفاظها وتختلف معانيها نجد فروقا بين صفة من صفات المبالغة وأخرى. فهو يفرق بين رجل مطعم، و«رجل مطعام»، لأن «مطعم» هو شديد الأكل، على حين أن «مطعام» هو الذي يطعم الناس<sup>(٢)</sup>. غير أن الزمخشري لا يعتد بهذا الفرق، فالمطعم والمطعام: الأكل. أما مطعام، فهو الكثير الإطعام، في نحو قولنا: مطعام مطعان من قوم مطاعيم مطاعين، وهو الكثير الإطعام<sup>(٣)</sup>. فدلالة الصفتين هي شدة الأكل وكثرته، وهما مترادفتان في هذا، أما مطعام: مفعال، ففيه زيادة، لعلها جاءت من الإتياع: مطعام مطعان، في سياق الفخر والمديح.

ويفرق ابن مكي أيضاً بين «هيجان»، و«هجين»، لأن الهيجان صفة للمدح، على حين أن الهجين من صفات الذم. فالهيجان الخالص النسب، أما الهجين فالذي ليست أمه من العتاق<sup>(٤)</sup>. وعلى الرغم من أن «الهجنة» تدلّ أصلاً على تغير اللون باتجاه البياض، فإن الصفة التي على وزن «فعليل» غدت تشير إلى الذم على حين أن الصفة التي على وزن «فعال» أصبحت من صفات المديح، وكلتا الصفتين تشتركان باللمح الدلالي الأساسي وهو غلبة البياض. فقد «قالت العرب لأولادها من العجميات اللاتي يغلب على ألوانهن البياض: هُجن وهجناء، لغلبة البياض على ألوانهم وإشباهم أمهاتهم...»

(١) نظر: التاج، ١٥/١٩٦.

(٢) انظر: ابن مكي، تنقيف اللسان، ص ٣٢٤.

(٣) انظر: أساس البلاغة، ص ٢٨٠.

(٤) انظر: ابن مكي، ص ٣٣١.

والهيجان من الإبل البيضاء الخالصة اللون<sup>(١)</sup>. ويبدو أن هذا الفرق بين صفتي «فعيل» و«فعال» له مايمثله في اللغات السامية التي فرق بعضها بين صفة الذم، وصفة المدح. ولقد كدنا نظن أن الفرق الذي ذكره ابن مكي والذي أوردته المعاجم أيضا، إنما هو من اجتهاد اللغويين لتحديد ملامح الدلالة، لولا أن ربحي كمال وقف في «التضاد» على صيغتين في السريانية ثمانلان مارأينا، هما (هچينا) وتدل على الهجين، و(هوجانا) وتدل على الأبيض الكريم، أما في العبرية فهناك صيغة واحدة هي (هچون) وتدل على اللائق والمناسب والقيّم والمحتشم والفاضل<sup>(٢)</sup>.

ومن ذلك أن ابن مكي يفرق بين «النزيع» و«النزوع»، لأن النزيع: الغريب، والنزوع: الذي يحن إلى الشيء<sup>(٣)</sup>. غير أن ما في «اللسان» يدل على ترادف: «نازع» و«نزوع» و«نزيع» في الحنين، و«نزيع» و«نازع» في البعد والغربة<sup>(٤)</sup>. وفي «القاموس»: «النزيع: الغريب كالنازع، ج نَزَاع، ومن أمه سبيّة، والبعيد، والمقطوف المجني، والبئر القريبة القعر، كالنزوع»<sup>(٥)</sup>. ومن الممكن أن تكون صيغة «فعول» هنا تحتفظ بالدلالة على الحدث المتجدد في الفاعلية على حين أن صيغة «فعيل» غدت صفة دالة على الثبات. كما يمكن النظر إلى هذه الصيغ، للفاعل في «نازع» وللمبالغة في «فعيل» و«فعول» على أنها متقاربة لاشتراكها في معنى الحنين والبعيد ومن ثم الغربة.

وفي باب خصّصه ابن مكي «لغلط أهل الطب» يلاحظ أنهم يقولون إذا أرادوا تعظيم عالم بالطب: قال فلان المتطبّب. يتوهمون أنه أبلغ من طبيب

---

(١) اللسان، ١٣/٤٣١-٤٣٤.

(٢) انظر: كمال، د. ربحي، التضاد، ص ٦٧-٦٨، وانظر له: المعجم الحديث، عبري-عربي، ص ١١٢.

(٣) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ٣٢٤.

(٤) انظر: اللسان، ٨/٣٥٠.

(٥) القاموس، ص ٩٨٩-٩٩٠.



وليس كذلك، لأن «المتفعل» هو الذي يُدخل نفسه في الشيء ليضاف إليه،  
ويصير من أهله، ألا ترى أنك تقول: مافلان بشجاع، وإنما هو متشجع،  
ولا هو جليد، وإنما هو متجلد. قال حاتم طيء:

تحلم عن الأدنين واستبق ودهم      ولن تستطيع الحلم حتى تحلما

وقال آخر: وقيس عيلان ومن تقيسا<sup>(١)</sup> ومن المحتمل أن ابتدأ صيغة  
«فعل» : طبيب في الاستعمال، دفع من أراد المبالغة إلى بناء اسم فاعل من  
فوق الثلاثي - مع ما يلحظ فيه من قوة التشديد في الوزن - للدلالة على زيادة  
في المعنى أما تحليل ابن مكّي لدلالة «تفعل» فهو منقول من «أدب الكاتب»،  
مع الشواهد والأمثلة<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج»: رجل  
طبّ وطبيب: عالم بالطب، والمتطبّب: متعاطي علم الطب<sup>(٣)</sup>. وهناك  
ما يؤيد ابن مكّي حول دلالة «المتطبّب» ووزن «تفعل» ففي النهاية: المتطبّب:  
الذي يعاني علم الطب ولا يعرفه معرفة جيّدة. وأضاف الزبيدي: قلت  
لكونه من باب التفعل، وهو للتكلف غالباً<sup>(٤)</sup>. وعلى الرغم من هذا فإن  
ما ذكره ابن مكّي من دلالة «تفعل» الصرفية، وما أشار إليه الزبيدي، ليس  
مسلماً به، لأن لهذا الوزن ثمانية معان، وقف عندها ابن عصفور (ت ٦٦٩ هـ)  
في «المتع»، وهي: المطاوعة والحرص على الإضافة وهو ما ذكره ابن مكّي،  
وفيه الشاهد نفسه لحاتم، وأخذ جزء بعد جزء، والختل، والتوقع، والطلب،  
والتكثير، والترك<sup>(٥)</sup>. فليست الدلالة الصرفية هنا هي الفيصل، لأن لهذا  
الوزن من المعاني ما يؤيد قول الناس من أهل الطب، إذا نظرنا إلى مقصدهم  
في المبالغة، وهو من المعاني المدونة لتفعل. كما يمكن أن ينظر إلى قاعدة شائعة

(١) ابن مكّي، ص ٢٧٢-٢٧٣.

(٢) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤٦٦.

(٣) انظر: اللسان، ١/٥٥٣-٥٥٤، والقاموس، ص ١٣٩، والتاج، ٣/٢٦٢.

(٤) انظر: اللسان، ١/٥٥٤، والتاج، ٣/٢٦٢.

(٥) انظر: ابن عصفور، المتع، ١/١٨٣-١٨٥.

تقول بأن زيادة المبنى تدلّ على زيادة في المعنى ، ضمن ذلك السياق من كلام الناس ، وهو على كل حال ضرب من الاستثناس .

ويلاحظ الحريري في «درة الغواص» أن الناس يقولون لمن يكثر ثمنه «مثن» فيوهمون فيه ، لأن الثمن على قياس كلام العرب ، هو الذي صار له ثمن ، ولو قلّ ، كما يقال : غصن مورق ، إذا بدا فيه الورق ، وشجر مُثمر ، إذا أخرج الثمرة . والمراد به غير هذا المعنى . ووجه الكلام أن يقال فيه «ثمين» ، كما يقال : لحيم ، إذا كثر لحمه ، وكبش شحيم ، إذا كثر شحمه . . .<sup>(١)</sup> وتابعه في هذه الملاحظة ابن الجوزي في «تقويم اللسان»<sup>(٢)</sup> ، والبغدادى في «ذيل الفصيح»<sup>(٣)</sup> . والحق أن الاحتكام إلى دلالة اسم الفاعل ههنا لا يشهد للحريري ومن تابعه - فيما نظن - لأن دلالة اسم الفعل ، كما مر بنا في موضع سابق من هذه الفقرة ، لا تقتصر على التقليل دون التكثير ، فاسم الفاعل يدلّ على اتصاف صاحبه بالحدث قليلاً أم كثيراً . كذلك نرى أن النظر فيما تؤول إليه بعض الصيغ - أو الكلمات الواردة عليها - من ابتداءل يفضي بها إلى البلى ، أو الخروج من المستعمل إلى المهمل . ومن الممكن أن تكون وراء ذلك عوامل متعدّدة يتعلّق بعضها بالمعنى ، كما يتّصل بعضها الآخر بالصوت والبناء .

ويقف ابن الجوزي عند مثال من «فعّال» الذي هو بناء للفاعل للمبالغة ، هو قولهم «شّمّام» لصغار البطيخ ، فيجعلونه للمفعول أي بمعنى مشموم . وإنّما الشّمّام للفاعل<sup>(٤)</sup> . وفي «القاموس» : « . . . وكشدّاد بطيخ كحفظلة صغيرة ، مخطّط بحمرة وخضرة وصفرة ، فارسيته الدستنبويه ، رائحته باردة طيبة مليّنة جالبة للنوم ، وأكله مليّن للبطن<sup>(٥)</sup> » . ومن الممكن هنا أن نلاحظ تحوّل اسم الفاعل من الوصف إلى الاسمية الخالصة .

(١) الحريري ، درة الغواص (توريكه) ، ص ٥٥ .

(٢) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٠٨ .

(٣) انظر : البغدادى ، ذيل الفصيح ، ص ١٠٤ .

(٤) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٨٩ .

(٥) القاموس ، ص ١٤٥٥ .



وهناك مثالان على استعمال المفعول للدلالة على الفاعل . من ذلك ما ذكره ابن الجوزي والبغدادي من قول العامة للكثير الأشغال «مربوب»، وذلك قلب للكلام، والوجه أن يقال: «راب» فأما المربوب فهو المصلح المربى . . .<sup>(١)</sup> ويبدو أن إطلاق «الراب» على كثير الأشغال، كما ذكر ابن الجوزي والبغدادي ليس معروفا، إذ لا نجد له أثرا في المعاجم، لأن دلالة «الراب» فيها تقتصر على زوج الأم فحسب . كذلك لم نجد ما يصلح سنداً لكلام العامة<sup>(٢)</sup>.

ومن ذلك أيضا ما ذكره ابن كمال حول دلالة «متروك». فالعامة يستعملونه استعمالا شائعا مكان «التارك»، فيقولون مثلا: (فلان متروك)، إذا ترك العلم أو غيره . ولا يجوز أن يكون هذا مفعولا بمعنى الفاعل، كقوله تعالى: «إنه كان وعده مأتيا»<sup>(٣)</sup>، وكقوله تعالى: «حجابا مستورا»<sup>(٤)</sup>، لأنه لا يجري فيه القياس، بل هو مقصور على السماع<sup>(٥)</sup> ويجتهد ابن كمال لاستخراج وجه مقبول لكلام العامة، وإن كان بعيدا. كما يقول - وهو أنهم نسبوا الترك إلى العلم تأديبا، ثم شاع هذا الاستعمال، حتى قيل لمن ترك شيئا من الصنعة «متروك» أيضا<sup>(٦)</sup>.

ونقف أخيراً عند الفرق بين اسم المفعول «منهوم»، والصفة المشبهة «نهم». فالبغدادي في «ذيل الفصيح» يقول: المنهوم: المولع بالشيء، وفي الحديث: منهومان لا يشبعان. يقال نهم بالضم. وأما النهم فهو المفرط في

(١) ابن الجوزي، ص ١٣٢، والبغدادي، ص ١٦-١٧.

(٢) انظر: اللسان، ٣٣٩/١-٤٠٩، والقاموس، ص ١١١-١١٣، والتاج، ٤٥٩/٢-٤٨١.

(٣) مريم، آية: ٦١.

(٤) الإسراء، آية: ٤٥.

(٥) ابن كمال باشا، التنبيه على غلط الجاهل والنيب، ص ١٦.

(٦) انظر: المصدر السابق، الموضع نفسه.

شهوة الطعام، وفعله نَهَمَ ينهَم كحذرٍ يحذر<sup>(١)</sup>. وأساس التفرقة هذه يمكن رده إلى الأصل الحسي وهو شهوة الطعام. ومنه جاء التطور اللاحق في جمع المال، وطلب العلم، كما جاء في الحديث: منهومان لا يشبعان، منهوم بالمال ومنهوم بالعلم<sup>(٢)</sup>. ومن هنا نرى أن معنى «الولع» بالشيء بدأ مرتبطاً بالجانب الحسي «الطعام»، ثم انتقل إلى الجانب الذهني بعد سلسلة من التطور عبر المجاز. وفي «اللسان» و«القاموس» أن: «نَهَمَ ونهيم ومنهوم» تدل على الرغبة الذي يمتلىء بطنه، ولا تنتهي نفسه. أما «منهوم» بكذا فهو المولع به<sup>(٣)</sup> ومن الممكن تفسير اختصاص «منهوم» بالدلالة على «الولع» في سياقات مجازية وذهنية، بالنظر إلى ورود هذه الصفة في أقوال ذات انتشار وتأثير كالحديث النبوي. وقد مرّت بنا في تضاعيف هذا الفصل مواضع مماثلة، استمدّ التخصيص أو الفرق وغيره من ورود الكلمة في القرآن الكريم، كالفقير والمسكين والريح والرياح والبشارة وغيرها. ولسنا نرى في هذا ونحوه تقييداً، إن خرج عنه الناس غداً تعبیرهم لحنا إنما يقبل إن كانت الدلالة في الأعم أو الأغلب. ولا شك في أن أخذ مسألة «المستوى» اللغوي في الاعتبار يخرج كثيراً من أمثلة الاختلاف حول الدلالة وغيرها من اللحن لأن لكل مستوى من الكلام كالقرآن والحديث والشعر والأمثال والخطب والنثر والكلام الدارج في مصالحي الحياة خصائص أسلوبية ولغوية من الضروري التوقف عندها والإفادة منها.



---

(١) البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٦.

(٢) انظر: اللسان، ٥٩٣/١٢.

(٣) انظر: اللسان، ٥٩٣/١٢، والقاموس، ص ١٥٠٤.



## ٢ - الدلالة في أبنية الأفعال :

نتناول في هذا القسم مايتصل بالدلالة ضمن أبنية الأفعال، وما يتعلق بالزيادة ومعانيها في مجموعة واسعة من الأمثلة التي يرجع معظمها إلى ماكان على «فعل» و«أفعل»، لأن هذين الوزنين يمثلان بابا من أبواب الصرف التي كثر الاختلاف حولها، وشاع خطأ الناس في استعمالها. ويلاحظ أحد الدارسين أن الخلط بين «فعل» و«أفعل» شاع منذ القرن الثالث الهجري<sup>(١)</sup>. ولذلك بدأت معالجته في مصنفات اللحن، على نحو ما فعل ابن السكيت في «إصلاح المنطق»<sup>(٢)</sup>، وابن قتيبة في «أدب الكاتب»<sup>(٣)</sup>، وثلعب في «الفصيح»<sup>(٤)</sup>. كذلك ظهرت كتب خاصة به «فعلت وأفعلت» للأصمعي، وأبي عبيد القاسم بن سلام، وأبي اسحاق الزجاج، والجواليقي. وقد سبقت الإشارة إلى أن حسين نصار عدّ هذين الوزنين من أهم أسباب الخطأ الذي وقع فيه الناس<sup>(٥)</sup>. وبالنظر إلى هذا نجد أن معظم ما جاء على هذين الوزنين من أمثلة في مصنفات اللحن ورد في سياق التثقيف اللغوي لإبعاد الناس عن الوقوع في الخطأ. وسوف نتناول الأمثلة المستخرجة من مصنفات اللحن، في مجموعات تضم مايتصل بالأضداد والترادف والفروق.

آ- ففيما يختص بالأضداد نقف عند تفريق الكسائي في «ماتلحن فيه العوام» بين «وعد» و«أوعد» حين قال: «وتقول: قد وعدت فلانا خيرا، ووعدته شرا بغير ألف. قال الله تعالى<sup>(٦)</sup>: «إن الله وعدهم وعده الحق ووعدتكم فأخلفتكم». فإذا لم تظهر الخير والشر، وأردت الوعيد قلت: قد

(١) انظر: مطر، د. عبد العزيز، لحن العامة، ص ١٩٤.

(٢) انظر: ابن السكيت، إصلاح المنطق، ص ٢٢٥-٢٨٠.

(٣) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤٣٣-٤٥٩.

(٤) انظر: ثلعب، الفصيح مع التلويح، ص ٤-٢٥.

(٥) انظر: نصار، د. حسين، المعجم العربي، ١/ ١٠٠.

(٦) إبراهيم، آية: ٢٢.

أوعده . قال كعب بن زهير بن أبي سلمى من قصيدة يمدح فيها رسول الله صلى الله عليه وسلم :

أنبت أن رسول الله أوعدني والعفو عند رسول الله مأمول<sup>(١)</sup>

ويتابع ابن قتيبة هذا النحو من التفريق ، موضحاً أن «وعدته» يستعمل في الخير ، إذا لم تذكر شيئاً يتصل بخير أو شر ، على حين أن «أوعده» يستعمل في الشر . وإذا جاؤوا بالباء قالوا «أوعده بالشر» فأثبتوا الألف ، قال الراجز : أوعدني بالسجن والأداهم<sup>(٢)</sup> . ويؤيد الحريري اختصاص لفظة «الوعد» بالدلالة على الخير ، إن لم يذكر معها شيء يتصل بالخير أو الشر ، على نحو ما تقول العرب في الشجر المورق : شجر واعد ، تومىء إلى أنه وعد بالإنمار ، وكقولهم : أنجز حرّ ما وعد . أما الوعيد والإيعاد فلا يستعملان إلا في الشر كقول الشاعر :<sup>(٣)</sup>

واني وإن أوعده أو وعدته      لخلف إيعادي ومنجز موعدى

غير أن الزبيدي روى عن قطرب (ت ٢٠٦ هـ) في كتابه «فعلت وأفعلت» ما يدل على ترادف الصيغتين جميعاً في الخير والشر ، يقول : «وعدت الرجل خيراً وأوعده خيراً ، ووعدته شراً وأوعده شراً»<sup>(٤)</sup> أما الزجاج (ت ٣١١ هـ) فقد ذكر في «فعلت وأفعلت والمعنى مختلف» ما يؤيد الكسائي وابن قتيبة فيما انتهيا إليه من فرق بين «فعل» و«أفعل» من الوعيد والإيعاد<sup>(٥)</sup> . ويبدو أن القول بالتفرقة على نحو ما رأينا هو الشائع أو المقدم ، لكنه ليس القول الفصل ، ففي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» بعد أن روي تلك التفرقة ، عقبوا بذكر الترادف ، إن ذكر الخير والشر ، أي : وعدته خيراً

(١) الكسائي ، ماتلحن فيه العوام ، ص ٢٥ .

(٢) انظر : أدب الكاتب ، ص ٣٥١ ، والتلويع ، ص ٢٤-٢٥ .

(٣) انظر : الحريري ، درة الغواص ، ص ٨٦-٨٧ .

(٤) الزبيدي ، التاج ، ٣٠٨/٩ .

(٥) انظر : الزجاج ، فعلت وأفعلت ، ص ١٦٨ .



وشرأ، وأوعدته خيرا وشرأ. أما إذا لم يذكرأ-الخير والشر- فالقول على ماسبق، أي: وعد في الخير، وأوعد في الشر. وعن ابن الأعرابي: أوعدته خيرا: نادر<sup>(١)</sup>.

ومن ذلك ما ذكره ابن قتيبة من فرق على جهة الضد، بين «فرى» و«أفرى» وكلاهما يدل على القطع، لكن الأول يستعمل في الإصلاح، على حين أن الثاني يستعمل في الإفساد<sup>(٢)</sup>. ويتابع ابن مكى هذه التفرقة نصا في «تثقيف اللسان»<sup>(٣)</sup>. غير أن ابن السيد يحاول نقض ما ذهب إليه ابن قتيبة، مع إقراره بأن ما ذكره هو قول جمهور اللغويين، لأنه وجد «فرى» مستعملا في القطع على جهة الإفساد، ومنه قول الشاعر:

فرى نائبات الدهر بيني وبينها      وصرف الليالي مثل ما فرى البرد

كذلك روي عن أبي عبيد أنه ذكر في «الغريب المصنف» أن «أفريت» «شقيقت»، و«فريت» بمعنى واحد، و«فريت» أيضا: إذا كنت تقطع للإصلاح<sup>(٤)</sup>. أما الزجاج فقد سوى بينهما في «فعلت وأفعلت» إذ روي عن الأصمعي وأبي عبيدة أن «فريت» الشيء، و«أفريته» إذا قطعت<sup>(٥)</sup> وفي «الأضداد» لابن الأنباري: «أخبرنا أبو العباس قال: قال الكسائي: يقال: أفرى يفرى إذا أفسد، أي قطع ليفسد. وفرى يفرى إذا أصلح. وخولف الكسائي في هذا، فقليل: العرب تقول: فرى للفساد والإصلاح»<sup>(٦)</sup>، ثم أنشد مارواه ابن السيد: فرى نائبات الدهر. . وهناك ما يدل على عكس التفرقة

---

(١) انظر: اللسان، ٣/٤٦٣-٤٦٤، والقاموس، ص ٤١٦، والتاج، ٩/٣٠٧، وانظر:

كمال، د. ربحي، التضاد، ص ٩٦-٩٧.

(٢) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٤٩.

(٣) انظر: تثقيف اللسان، ص ٣٣٤.

(٤) انظر: الاقتضاب، ص ١٨٤.

(٥) انظر: الزجاج، فعلت وأفعلت، ص ١٥٨ وكذا في ماجاء على فعلت وأفعلت بمعنى

واحد للجواليقي، ص ٥٩.

(٦) ابن الأنباري، الأضداد، ص ١٦٠.

المنسوبة إلى الكسائي والتي اعتمدها ابن قتيبة . ففي «اللسان» عن ابن سيده :  
«قال : والمتقنون من أهل اللغة يقولون : فرى للإفساد ، وأفرى للإصلاح ،  
ومعناهما الشق . وقيل : أفراه : شقّه وأفسده وقطعه ، فإذا أردت أنه قدره  
وقطعه للإصلاح قلت : فراه فريا . . »<sup>(١)</sup> . ويبدو أن هذه الأقوال المتناقضة دفعت  
صاحب «القاموس» إلى تجاوز الفرق ، والقول بالترادف ، وفيه : «فراه : يفريه :  
شقّه فاسدا أو صالحا ، كفرّاه ، وأفراه ، والكذب اختلقه كافتراه . والمزادة  
خلقها وصنعها . . »<sup>(٢)</sup> . ثم ذكر وجهها لأفرى وهو الإصلاح أو الأمر به<sup>(٣)</sup> .

ومن هذا الفرق القائم على الضدّ ، مذكّره ابن قتيبة أيضا ، من الفرق  
بين «قسط» و «أقسط» ، فالأول يدلّ على الجور ، أما الثاني فيدلّ على  
العدل<sup>(٤)</sup> . وقد جاء هذا الفرق في «التلويح» للهروي<sup>(٥)</sup> .

وفي «الاقتضاب» لابن السيد زيادة ، مع إقراره بأن ما ذكر هو المشهور  
المستعمل الذي ورد به القرآن . فقد روى عن ابن السكيت في كتاب  
«الأضداد» عن أبي عبيدة : قسط جار ، وعدل ، أما أقسط فعديل لا غير<sup>(٦)</sup> . أما  
الزجاج فقد اقتصر على ما ورد لدى ابن قتيبة<sup>(٧)</sup> . وفي «الأضداد» لابن  
الأنباري : «وقسط حرف من الأضداد ، يقال : قسط الرجل إذا عدل ، وقسط  
إذا جار . والجور أغلب على «قسط» . قال الله جلّ وعزّ :<sup>(٨)</sup> «وأما القاسطون  
فكانوا لجهنّم حطباً» ، أراد الجائرون . . ويقال : أقسط الرجل بالآلف إذا عدل

---

(١) اللسان ، ١٥٢/١٥ - ١٥٣ .

(٢) القاموس ، ص ١٧٠٣ .

(٣) المصدر السابق ، الموضع نفسه .

(٤) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٥٠ .

(٥) انظر : الهروي ، التلويح ، ص ٢١ .

(٦) انظر : ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ١٨٤ .

(٧) انظر : الزجاج ، فعلت وأفعلت ، ص ١٦١ .

(٨) الجن ، آية : ١٥ .



لاغير، قال الله عزّ وجلّ<sup>(١)</sup>: «إن الله يحبّ المقسطين»<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» مايؤيد كلام ابن الأنباري<sup>(٣)</sup>. وهناك مايدلّ على أنّ «قسط» للجور أصلاً، فقد جاء في «اللسان»: «أقسط يقسط فهو مقسط إذا عدل. وقسط يقسط فهو قاسط إذا جار، فكأنّ الهمزة في أقسط للسلب كما يقال: شكا إلي فأشكاه»<sup>(٤)</sup>.

ومما يماثل هذا النوع من الفرق ما جاء لدى ابن قتيبة في «خفر» و«أخفر». فالأول يدلّ على الحفظ والأمن، على حين أن الثاني يدلّ على النقيض، أي غدر وخاس به ونقض عهده<sup>(٥)</sup>. وقد تابعه في هذا ابن مكّي في «تثقيف اللسان»<sup>(٦)</sup>. كما ورد في «التلويح» ضمن معاني «خفر»<sup>(٧)</sup>. وكذلك أيّد الزجاج هذه التفرقة في «فعلت وأفعلت»<sup>(٨)</sup> أما في «اللسان» فقد ذكر الفرق، وفسر على النحو الذي مرّ بنا في «قسط». وفيه: «أخفرت الرجل إذ نقضت عهده وذمامه، والهمزة فيه للإزالة أي أزلت خفارته، كأشكيتته إذا أزلت شكواه...»<sup>(٩)</sup> وفي «القاموس» و«التاج»: خفّره وبه وعليه: أجاره ومنعه وأمنه... وخفّره به: نقض عهده وغدره، وعن ابن دريد، كأخفّره بالهمزة، أي أنّ «فعل» و«أفعل» فيه سواء كلاهما للنقض<sup>(١٠)</sup> وعلى هذا فخفر من الأضداد، أما أخفر فللنقض لاغير والهمزة فيه للسلب، بناء على أن الأصل: «خفر» يدلّ على الحفظ والأمن.

(١) المائدة، آية: ٤٢.

(٢) ابن الأنباري، الأضداد، ص ٥٨.

(٣) انظر: اللسان، ٣٧/٧-٣٧٨، والقاموس، ص ٨٨١، والتاج، ٢٧/٢٠-٣٣.

(٤) اللسان، ٣٧٧/٧.

(٥) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٦٣.

(٦) انظر: ابن مكّي، التثقيف ص ٣٤٤.

(٧) انظر: الهروي، التلويح، ص ٢١.

(٨) انظر: الزجاج، فعلت وأفعلت، ص ١٤١.

(٩) اللسان، ٢٥٣/٤-٢٥٤.

(١٠) انظر: القاموس، ص ٤٩٤-٤٩٥، والتاج، ٢٠٦/١١.

ومن هذا النحو أيضا ما ذكره ابن مكّي من تقارب الألفاظ وتضادّ المعاني، في «فرح» و«أفرح». «ففرح» يدلّ على السرور والابتهاج، و«أفرح» يدلّ على الغم، وثقل الدين<sup>(١)</sup>. أما الزجّاج فقد سبق إلى التنبيه على هذا الاختلاف بين فعل وأفعل<sup>(٢)</sup>. وفي «الأضداد» لابن الأنباري: «والمُفْرَحَ حرف من الأضداد، المفرح: المسرور، والمفرح، المثقل بالدين...»<sup>(٣)</sup> فأفرح إذن ضدّ. وفي «المفردات» و«أساس البلاغة» و«اللسان» و«القاموس» و«التاج» ما يشير إلى ذلك، وفيها تفسير لمعنى الزيادة في «أفعل». فكان الإفراح يستعمل في جلب الفرح، وفي إزالة الفرح، كما أن الإشكاء يستعمل في جلب الشكوى، وفي إزالتها<sup>(٤)</sup>. فالهمزة تكون للجلب تارة وللإزالة تارة أخرى. وعلى ذلك قولهم - كما روى الزمخشري -: أفرحتني الدنيا، ثم أفرحتني، أي سرّتني ثم غمّتني<sup>(٥)</sup>.

ومّا تداوله ابن قتيبة والهروي وابن مكّي من أمثلة التضاد بين «فعل» و«أفعل» أن «ترب» يدلّ على الافتقار، على حين أن «أترب» يدلّ على الغنى، وكثرة العرض<sup>(٦)</sup>. وفي «فعلت وأفعلت» للزجّاج ما يدلّ على ذلك أيضا<sup>(٧)</sup>. أما ابن الأنباري فقد أبى أن يكون بين «ترب» و«أترب» تضاد، لأن ترب يخالف لفظ «أترب» فلا يكون ترب من الأضداد، لأنه لا يقع إلا على معنى واحد وكذلك أترب. والعرب تقول: قد ترب: إذا ألصق بالتراب من شدة الفقر، وأترب: إذا استغنى فهو مترب<sup>(٨)</sup> ويبدو أن كلام ابن الأنباري لا يصدق إلا

(١) انظر: ابن مكّي، التثقيف، ص ٣٣٣.

(٢) انظر: الزجّاج، فعلت وأفعلت، ص ١٥٩.

(٣) ابن الأنباري، الأضداد، ص ١٩٧.

(٤) المفردات، ص ٣٧٥.

(٥) أساس البلاغة، ص ٣٣٧.

(٦) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٤٩، ٤٦٣، والتلويع، ص ٢٤، وتثقيف اللسان، ص ٣٤٠.

(٧) انظر: فعلت وأفعلت، ص ١٣٣.

(٨) ابن الأنباري، الأضداد، ص ٣٨٠-٣٨١.



على «ترب»، إذا اختصّ هذا الفعل بالدلالة على الفقر، لأن الفقير يلزق بالتراب. أما «أترب» فقد جاء في المعاجم ما يدلّ على أنه من الأضداد، ففي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» أترب: استغنى وكثر ماله، فصار كالتراب، وهو الأعراف، وقيل: أترب: قلّ ماله. وكذلك «ترب» فيهما أي: الفقر والغنى<sup>(١)</sup> أما معنى الزيادة في «أترب»، فهو السلب، أو التشبيه، أي أن ماله مثل التراب كثرة. وبناء على هذا يكون «أترب» من الأضداد خلافا لابن الأنباري، أما «ترب» فهو - كما تبين - لا يدلّ إلا على معنى الفقر.

ومن الأمثلة المستفادة من سياق ورودها في القرآن الكريم أن ابن قتيبة نقل عن أبي عبيدة أن «أمطر» يقال في كل شيء من العذاب نحو قوله تعالى: «فأمطر علينا حجارة من السماء»<sup>(٢)</sup>. على حين أن «مطر» يقال في كل شيء من الرحمة والغيث<sup>(٣)</sup>. غير أن ابن قتيبة ذكر في «فعلت وأفعلت باتفاق المعنى» أنه يقال: مطرنا وأمطرنا فلا فرق. كما أشار هنا إلى أن أبا عبيدة يفرّق بينهما<sup>(٤)</sup>. ونجد الحريري في «درة الغواص» يتابع هذا الفرق الذي نسبته إلى بعض أهل التفسير الذين ذكروا «أنه لم يأت في القرآن لفظ الإمطار بكسر الهمزة مصدر أمطر، ولا لفظ الريح إلا في الشر». <sup>(٥)</sup> أما الخفاجي شارح الدرّة فقد ردّ على الحريري بجملة من الأمور، منها أن «أمطر» جاء في الخير، في قوله تعالى: «هذا عارضٌ ممطرنا»<sup>(٦)</sup>، لأنهم لم يريدوا به إلا الرحمة. ومنها أن «مطر» يستعمل عادة في المطر حقيقة، أما «أمطر» فعلى التشبيه بالمطر، ومنه:

---

(١) انظر: اللسان، ٢٢٨/١، والقاموس، ص ٧٨، والتاج، ٦٤/٢، وانظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ٩٤.

(٢) الأنفال، آية: ٣٢.

(٣) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٥٠.

(٤) انظر: المصدر السابق، ص ٤٣٥ وكذا جاء في ماجاء على فعلت وأفعلت بمعنى واحد للجوابي، ص ٦٩.

(٥) الحريري، درة الغواص (توريكه)، ص ٧٩.

(٦) الأحقاف، آية: ٢٤.

أمطرت عليهم : أرسلته إرسال المطر ، نحو « وأمطرنا عليهم حجارة »<sup>(١)</sup> أي أرسل شيئا على نحو المطر ، وإن لم يكن إياه ، حتى لو أرسل الله من السماء أنواع الخيرات والأرزاق كالمنّ جاز أن يقال فيه : أمطرت السماء خيرات ، أي أرسلتها إرسال المطر ، فليس للشرّ خصوصية ههنا . ومنها أيضا أن الحريري ظنّ - كما يقول الخفاجي - أن الواقع اتفاقا مقصود في الوضع ، فالفرق بين «مطر» و «أمطر» ليس من أصل الوضع لورود ما يخالفه<sup>(٢)</sup> . والحق أن كثيرا من دلالات الألفاظ الواردة في القرآن الكريم لا تتضح إذا أخذت منعزلة عن سياقها . فلا بدّ من إحصاء جميع السياقات التي وردت فيها هذه الكلمة أو تلك وتحليلها . ويكون هذا التحليل مستندا إلى أن القرآن الكريم سياق متكامل ، إذ يفسر بعضه بعضا ، إضافة إلى استقرار ماورد في معاجم اللغة من معاني الألفاظ عامة . أمّا بالنسبة لمطر وأمطر ففي «أساس البلاغة» : «مطرتهم السماء وأمطرتهم ، وسماء ماطرة وممطرة وممطار : مدار . من المجاز : أمطر الله عليهم الحجارة . . .»<sup>(٣)</sup> . وفي «اللسان» آراء متعدّدة بعضها يذهب إلى الترادف بين مطر وأمطر ، على نحو ما مرّ لدى الزمخشري ، وبعضها الآخر يفرّق بينهما كما تقدم<sup>(٤)</sup> . أما صاحب «القاموس» فقد اقتصر على ذكر التفرقة<sup>(٥)</sup> . على حين فصل الزبيدي في «التاج» النظر في الفرق ، ذاكرا معظم ما جاء في «اللسان» من أقوال مختلفة<sup>(٦)</sup> .

ب- وهناك جانب آخر يتّصل بالترادف بين «فعل» و «أفعل» ، وقد ورد بعضه في سياق التثقيف اللغوي ، إذ نصّ عليه أصحاب المصنفات ، وورد

(١) الحجر ، آية : ٧٤ .

(٢) انظر : الخفاجي شرح الدرّة ، ص ١٢٣ .

(٣) أساس البلاغة ، ص ٤٣٢ .

(٤) انظر : اللسان ، ١٧٨/٥ - ١٧٩ .

(٥) انظر : القاموس ، ص ٦١٣ .

(٦) انظر : التاج ، ١٣٢/١٤ - ١٣٣ .



بعضه الآخر في سياق ما لوحظ من كلام الناس الذين مالبوا غالباً إلى إزالة الفروق، فاتجهوا إلى الترادف. وعلى الرغم من أن معظم المصنفين أقرّوا بوجود أمثلة من ترادف صيغتي «فعل وأفعل»<sup>(١)</sup> فإننا نجد أبا هلال العسكري لا يجيز هذا الترادف، إلا إذا كان ذلك من لهجتين أو لغتين لاختلاف الوضع. «أما في لغة واحدة فمحال أن يختلف اللفظان والمعنى واحد، كما ظن كثير من النحويين واللغويين»<sup>(٢)</sup>. «ويتفق هذا الرأي وما انتهى إليه العسكري من إنكار للترادف عامة، لأن فيه تكثيراً للغة بما لا فائدة منه»<sup>(٣)</sup>. والحق أن اعتبار النظرة السكونية إلى دلالات الألفاظ في أصولها يقود إلى مارآه العسكري. غير أن ما يلحق بالدلالة من تغير نتيجة للاستعمال يؤدي إلى اختلاف بين دلالة الأصل، وسياق الاستعمال، مما يفضي إلى صور من تطور الدلالة بالترادف أو التعميم أو التخصيص، ونحو ذلك. ومن المحتمل أن يكون ماورد لدى اللغويين ومصنفي لحن العامة من أمثلة الترادف مستندا بجملة إلى اللهجات، لأن معظم هؤلاء لا يعترف بالاستعمال معياراً لتحديد المعنى إلا نادراً.

من ذلك ما ذكره ابن قتيبة في باب «فعلت وأفعلت باتفاق المعنى واختلافهما في التعدي» من أن «ذهبت بالشيء وأذهبته» بمعنى واحد<sup>(٤)</sup> وفي «التلويح» للهروي: «إذا مررت به معك»<sup>(٥)</sup>. وعلى الرغم من هذا الترادف فإن هناك فروقا ذكرها أصحاب المعاجم، منها ما جاء في «الأساس» من أن «ذهب به» أي: مرّ به مع نفسه، على حين أن «أذهبته»: جعله ذاهباً<sup>(٦)</sup>. ومنها

(١) من ذلك رسالة للجواليقي بعنوان «ما جاء على فعلت وأفعلت بمعنى واحد مؤلف على حروف المعجم».

(٢) العسكري، الفروق في اللغة، ص ١٥، وانظر: المزهري، ٣٨٤/١.

(٣) انظر: الفروق في اللغة، ص ١٤-١٥.

(٤) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤٤٤.

(٥) الهروي، التلويح، ص ٢٦-٢٧.

(٦) انظر: الأساس، ص ١٤٦.

ماورد في «اللسان» و «التاج» من أن التعدية بالباء تلزم المصاحبة وبغيرها لا تلزم، فإذا قلت: ذهب به، فمعناه: صاحبه في الذهاب، وإذا قلت: أذهبه أو «ذهب» فمعناه: صيره ذاهباً وحده ولم يصاحبه<sup>(١)</sup>. ومنه قول بعض أئمة اللغة والصرف كما جاء في «التاج»: «إن عُدِّي الذهاب بالباء فمعناه الإذهاب، وبعلى فمعناه النسيان، أو بعن فالترك، أو بإلى فالتوجه»<sup>(٢)</sup>.

ومن هذا النحو ماعده ابن قتيبة أيضاً من الترادف، في «جنّ عليه الليل وأجنّه الليل»<sup>(٣)</sup> وفي «اللسان»: ويقال: جنّه الليل، والاختيار جنّ عليه الليل وأجنّه الليل<sup>(٤)</sup>. أما في «القاموس» فقد ذكر المصنّف: جنّه الليل، وعليه، وأجنّه، بمعنى واحد<sup>(٥)</sup>. ويلاحظ محمد العدناني في هذا السياق من تفضيل صيغة على أخرى أن بعض اللغويين يخطئون من يقول: أجنّه الليل بمعنى ستره لأن الصواب عندهم هو: جنّ عليه الليل. غير أنه يرى أن الاستعمالين كليهما وردا في معظم المعاجم، فلا فرق، لأنهما جائزان<sup>(٦)</sup>.

ومنه كذلك ما رواه ابن قتيبة، وتابعه فيه صاحب «التلويح» من أن «نسا الله في أجله، ونسا الله أجله» هما بمعنى واحد أي: أخر الأيام وزادها في أجله وهو غاية عمره<sup>(٧)</sup>. وفي «المفردات»: «نسا الله في أجلك، ونسا الله أجلك»<sup>(٨)</sup>. فاقصر على الثلاثي مع الاختلاف في التعدي. وفي «اللسان» و «القاموس» و «التاج»: فعل وأفعل بمعنى هنا، وهو اختيار الأصمعي. وعن ابن القطاع: نسا الله أجله، وأنسا في أجله، فعكسه<sup>(٩)</sup>.

(١) انظر: اللسان، ٣٩٣/١-٣٩٤، والتاج، ٤٥٠/٢.

(٢) التاج، ٤٥٠/٢.

(٣) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤٤٤-٤٤٥، والتلويح، ص ٢٦.

(٤) انظر: اللسان، ٩٣-٩٢/١٣.

(٥) انظر: القاموس، ص ١٥٣٢.

(٦) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ١٣١.

(٧) انظر: أدب الكاتب، ص ٤٤٤، والتلويح، ص ٢٦.

(٨) الأصفهاني، المفردات، ص ٤٩٢.

(٩) انظر: اللسان، ١٦٦/١-١٧٠، والقاموس، ص ٦٨، والتاج، ٤٥٥/١.



ومن هذا أيضا أن دخلت به الدار، وأدخلته الدار بمعنى واحد، كما جاء لدى ابن قتيبة والهرودي<sup>(١)</sup>. كذلك لم يفرّق «اللسان» و«القاموس» بينهما بشيء<sup>(٢)</sup>.

وهناك مجموعة من الأمثلة التي تتبع ابن السيد فيها ابن قتيبة، لأنه رأى تناقض أقوال صاحب «أدب الكاتب» في المسألة الواحدة، لأنه يجيز الترادف تارة، وينكره أخرى. وهو ينقل عنه أنه فرق بين «خفق» و«أخفق». فقد قال: «خفق الطائر إذا طار، وأخفق إذا ضرب بجناحيه ليطير<sup>(٣)</sup>» غير أن المفسر ابن السيد يقول: قد قال في باب أفعلت وأفعلت بمعنى واحد: خفق الطائر بجناحيه، وأخفق إذا طار فجعلهما سواء<sup>(٤)</sup> وتجدر الإشارة إلى أن الزجاج جعلهما بمعنى واحد، هو التصفيق<sup>(٥)</sup>. وعلى الرغم من ذلك فإن كثيرا من المصنّفين في اللغة يفرّقون بين «خفق» طار، و«أخفق»: ضرب بجناحه، طار، أم لم يطر، مع ورود ما يجيز الترادف<sup>(٦)</sup>.

ومن هذا النحو ما يكون من فرق بين الدلالة على الحسي، والدلالة على الذهني، على أحد الأقوال، ففي «أدب الكاتب»: أوعيت المتاع: جعلته في الوعاء، ووعيت العلم: حفظته<sup>(٧)</sup>. لكن ابن السيد يرى أن المصنّف أجاز في موضع آخر: «وعيت العلم وأوعيته»<sup>(٨)</sup>. أما الزجاج فقد اعتمد التفرقة بين «أوعى» الشيء: وضعه في الوعاء، و«وعى» العلم إذا

---

(١) أدب الكاتب، ص ٤٤٤، والتلويح، ص ٢٧.

(٢) انظر اللسان، ١١/٢٣٩-٢٤٣، والقاموس، ص ١٢٩٠.

(٣) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٥٢.

(٤) ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٨٤، وابن قتيبة، ص ٤٣٥.

(٥) انظر: الزجاج. فعلت وأفعلت، ص ١٤٠، وكذا في ما جاء على فعلت وأفعلت

للجواليقي، ص ٣٧.

(٦) انظر: اللسان، ١٠/٨٠-٨٣، والقاموس، ص ١١٣٦، وانظر: العدناني، محمد،

معجم الأغلاط، ص ١٩٦، وما أحال إليه من مصادر.

(٧) أدب الكاتب، ص ٣٥٨، والتلويح، ص ٢١.

(٨) انظر: الاقتضاب، ص ١٨٧، وأدب الكاتب، ص ٤٣٧.

حفظه<sup>(١)</sup>. وفي «اللسان»: وعى وأوعى سواء في الحفظ والفهم، ومن «أوعى» جاء في حديث الإسراء: فأوعيت منهم إدريس... وقد أوله ابن الأثير بأنه- إن صحت الرواية- يكون ملعنناه أدخلته في وعاء قلبي، يقال: أوعيت الشيء في الوعاء، إذا أدخلته فيه، ولو رُوي- كما يقول- وعيت بمعنى حفظت لكان أبين وأظهر<sup>(٢)</sup>. وعلى الرغم من أن ابن الأثير يرى أن هذه المعاني كلها أخذت من «الوعاء» المحسوس على سبيل الاستعارة والتطور من الحسي إلى الذهني، فإنه يذهب ذلك المذهب الغريب في تفسير «أوعيت»، بما يدل على استغراب كل ما خالف تأويلات اللغويين ولو كان ذلك في الحديث النبوي. وفي حديث آخر: والجوف وما وعى، أي جمع من الطعام، والشراب<sup>(٣)</sup>. وبناء على هذا أجاز أصحاب «اللسان» و«القاموس» و«التاج» التعبيرين كليهما: وعى العلم وأوعاه، ووعى الزاد ونحوه وأوعاه. ويلاحظ اقتصار بعض المعاجم على ذكر ما سبق من التفرقة، كما في «المفردات» و«الأساس» و«المختار» و«المصباح»<sup>(٤)</sup>.

ويلاحظ ابن السيد أيضاً أن ابن قتيبة يفرق بين «أخلد»: أقام، و«خلد»: بقي<sup>(٥)</sup>، على الرغم من أنه ذكر في «فعلت وأفعلت باتفاق المعنى»: خلد إلى الأرض، وأخلد إذا ركن<sup>(٦)</sup>. أما الزجاج فقد أجاز في «فعلت وأفعلت والمعنى واحد» القولين معاً: خلد إلى الأرض وأخلد، أي

(١) انظر: الزجاج، فعلت وأفعلت، ص ١٦٨.

(٢) انظر: اللسان، ٣٩٦/١٥-٣٩٧.

(٣) نظر: اللسان، ٣٩٧/١٥.

(٤) انظر: المفردات، ص ٥٢٧، والأساس، ص ٥٠٤، والمختار، ص ٧٢٩ والمصباح،

٦٦٦/٢، وانظر العدناني، معجم الأغلاط، ص ٧٢٧.

(٥) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٥٨.

(٦) انظر: الاقتضاب، ص ١٨٧، وأدب الكاتب، ص ٤٣٤، وكذا في ما جاء على فعلت

وأفعلت للجواليقي، ص ٣٨.



مال إليها ولزمها . أما «أخلد» عنده فمختص بالدلالة على إبطاء الشيب<sup>(١)</sup> وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» أقوال مختلفة حول ترادف : خلد وأخلد، والفرق بينهما . ويبدو أن : «خلد» يكثر في الدلالة على البقاء، والخلود أبداً، على حين أن «أخلد» هو الشائع في الإقامة، أي : أخلد إلى الأرض . وعلى الرغم من ذلك فهناك ما يدل على ترادف : «خلد» و«أخلد» في الدلالة على الإقامة، والخلود إلى الأرض، كما أن «خلد» و«أخلد» مترادفان في الدلالة على إبطاء الشيب<sup>(٢)</sup> . وفي «التاج» : «خلد بالمكان يخلد خلوداً وكذا خلد إليه : إذا بقي وأقام، كأخلد وخلد فيهما . . وسوى الزجاج بين خلد وأخلد . . وعن الكسائي : خلد وأخلد وخلد إلى الأرض وهي قليلة<sup>(٣)</sup> .

ومما ذكره ابن قتيبة من الفرق بين «فعل وأفعل» ما يتصل بالتعدية، ففي «باب ما لا يهمز والعوام تهمزه» تقول : مط عنا تنح، وأمط غيرك<sup>(٤)</sup> . لكنه ذكر في «باب فعلت وأفعلت باتفاق المعنى» عن أبي زيد : «مطت عنه وأمطت تنحيت كذلك مطت غيري وأمطته فأجاز اللغتين جميعاً<sup>(٥)</sup> . ويلاحظ ابن السيد هذا الاضطراب في أقوال المصنف، ويرى أن ما كان جائزاً لا يدخل في لحن العامة، ولا سيما أن التفرقة قول يكاد الأصمعي ينفرد به<sup>(٦)</sup> . وقد جاء في «اللسان» أنه : من قال بخلافه فهو باطل، عن الأصمعي<sup>(٧)</sup> . وعلى الرغم من جزم الأصمعي بالفرق بين «ماط» و«أماط» فإن معظم

(١) انظر : الزجاج، فعلت وأفعلت، ص ١٤٠ .

(٢) انظر : المفردات، ص ١٥٤، والأساس، ص ١١٨، واللسان، ٣/ ٦٤-١٦٥، والقاموس، ص ٣٥٧، والتاج، ٨/ ٦٣-٦٤ .

(٣) انظر : التاج، ٨/ ٦٣-٦٤ .

(٤) انظر أدب الكاتب، ص ٣٧٥ .

(٥) انظر : المصدر السابق، ص ٤٣٨، وفي ما جاء على فعلت وأفعلت بمعنى واحد للجواليقي، ص ٦٨ : ماط الرجل عني الأذى وأماطه : نجاه .

(٦) انظر : الاقتضاب، ص ١٩٥ .

(٧) انظر : اللسان، ٧/ ٤٠٩ .

الأقوال الواردة في المعاجم لا تفرق بينهما، ففي «التاج» عن الصحاح واللسان والقاموس ومصادرها أن: ماط : تنحى ونحى، وأماط أيضا فيهما، ولذلك تقول: مطت عنه وأمطت: إذا تنحيت عنه. وكذلك: مطت غيري وأمطته أي نحيت<sup>(١)</sup>.

ومن هذا النحو من الفرق في التعدية، أنه يقال: زكنت الأمر، أي علمته، وأزكنت فلانا كذا، أي أعلمته<sup>(٢)</sup>. لكن ابن قتيبة صاحب هذه التفرقة، يجيز في «باب فعلت وأفعلت باتفاق المعنى»: زكنت الأمر وأزكنته<sup>(٣)</sup>. وهو عنده بمعنى العلم لا بمعنى الظن، وهو قول الأصمعي. أما الزجاج فقد أجاز: «زكنت للرجل بخير أو شر»، وأزكنت: ظننت<sup>(٤)</sup> وكذلك جاء في «أساس البلاغة»: زكنت بك كذا وأزكنت<sup>(٥)</sup>. وفي «اللسان»: زكن الخبر، وأزكنه: علمه، وأزكنه غيره، قال: ولا يقال منه رجل زكن، وقد أزكنته، وإن كانت العامة قد أولعت به، وإنما يقال: أزكنته شيئا، أي أعلمته به. وعن ابن بري: حكى الخليل: أزكنت بمعنى ظننت فأصبت. وأنكر ابن قتيبة: زكنت بمعنى ظننت. وعن اليزيدي: زكنت بفلان كذا وأزكنت أي ظننت<sup>(٦)</sup> وجاء كذلك في «القاموس»: زكنه كفرح، وأزكنه علمه وفهمه وتفرسه وظنه، أو الزكن: ظن بمنزلة اليقين، وأزكنه: أعلمه وأفهمه<sup>(٧)</sup>.

وقال أيضا في هذا الباب: «هنائي الطعام ومرأني، فإذا أفردوا قالوا: أمرأني<sup>(٨)</sup>، قال المفسر: «قد حكى في باب فعلت وأفعلت باتفاق المعنى»:

(١) انظر: التاج، ١٢٥/٢٠، ١٢٦.

(٢) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٧٣.

(٣) انظر: الاقتضاب، ص ١٩٤، وأدب الكاتب، ٤٤٣.

(٤) الزجاج، فعلت وأفعلت، ص ١٤٦.

(٥) انظر: الأساس، ص ١٩٣.

(٦) انظر: اللسان، ١٩٨/١٣.

(٧) انظر: القاموس، ص ١٥٥٣.

(٨) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٦٧.



مرأني الطعام وأمرأني<sup>(١)</sup> ولم يشترط هناك ما اشترطه ههنا . والحكم في هذا أن يقال : إن هذا الفعل إذا انفرد جازت فيه اللغتان ، وإذا ذكر مع هنا قيل : مرأ بغير ألف لا غير على الاتباع<sup>(٢)</sup> . وفي «أساس البلاغة» : وهنأني الطعام ومرأني وأمرأني ، واستمرأت الطعام<sup>(٣)</sup> . وفي «اللسان» و «التاج» ما يشير إلى الخلاف حول «أمرأني» و «مرأني» ، على النحو الذي رأيناه لدى ابن قتيبة بنصّه . كذلك هناك ما يدلّ على أن : مرأني الطعام وأمرأني ، وارد ، وجاء في الحديث : فإنه أهنا وأمرأ ، أي من الثلاثي : مرأ . وبعضهم لا يجيز «مرأني» إلا على الاتباع ، أي مع «هنأني»<sup>(٤)</sup> .

وفي باب قريب من هذا ، وهو ما يكون مهموزا بمعنى ، وغير مهموز بمعنى آخر ، جاء قول ابن قتيبة : ذروته في الريح ، وذريته ، وأذرتة الدابة عن ظهرها : أي ألقته<sup>(٥)</sup> . ويرى ابن السيد أن المصنّف أجاز في «فعلت وأفعلت باتفاق المعنى» : ذروت الحبّ وأذريته<sup>(٦)</sup> . و «ذرت الريح وأذرت»<sup>(٧)</sup> . وأجاز الزجاج : ذرت الريح التراب وأذرتة إذا رمته<sup>(٨)</sup> . لكنه فرق بين : ذروت الشيء أذروه ، إذا قابلت به الريح ، وأذريت الرجل ، إذا ألقيته عن فرسه<sup>(٩)</sup> . وهذا ما قصده ابن قتيبة من تخصيص «أذرى» بمعنى الإلقاء عن الدابة ، على

(١) انظر : أدب الكاتب ، ص ٤٤٣ ، وكذا في ما جاء على فعلت وأفعلت بمعنى واحد للجواليقي ، ص ٦٨ .

(٢) انظر : الاقتضاب ، ص ١٩٠ .

(٣) انظر : أساس البلاغة ، ص ٤٢٤ .

(٤) انظر : اللسان ، ١٥٤-١٥٥ ، والتاج ، ٤٢٨/١ .

(٥) انظر : أدب الكاتب ، ص ٣٦٤ .

(٦) انظر : الاقتضاب ، ص ١٨٩ ، وأدب الكاتب ، ص ٤٤٢ .

(٧) انظر : أدب الكاتب ، ص ٤٣٥ .

(٨) انظر : الزجاج ، فعلت وأفعلت ، ص ١٤٣ ، وكذا في ما جاء على فعلت وأفعلت

بمعنى واحد للجواليقي ، ص ٤٠ .

(٩) انظر : المصدر السابق .

أحد قوليه . وفي «اللسان» و«القاموس» : ذرت الريح الشيء ، وأذرتة ، وذرتة : أطارته وأذهبتة . وأنكر أبو الهيثم : أذرتة الريح بمعنى طيرته ، وقال : وإنما قيل : أذريت الشيء عن الشيء إذا ألقيته أو أسقطته وطرحته ، قال : القرآن وكلام العرب على هذا<sup>(١)</sup> .

وهناك فرق على أحد القولين بين «جمع» ، و«أجمع» ، والفرق هنا بين المعنى الحسي الحقيقي في «جمع» الشيء المتفرق ، من جهة . و«أجمع» أمره ، إذا عزم عليه ، وهو من المجاز والدلالة على الذهني ، من جهة أخرى . ويقول ابن السيد في ذلك : «وقال في هذا الباب : أجمع فلان أمره فهو مجمع إذا عزم عليه ، قال الشاعر :

### لها أمر حزم لا يفرق مجمع

وجمعت الشيء المتفرق جمعا<sup>(٢)</sup> . قال المفسر : قد قال في باب فعلت وأفعلت باتفاق المعنى : أجمع القوم رأيهم وجمعوا رأيهم<sup>(٣)</sup> ، فأجاز اللغتين جميعا في العزيمة . وقد قالوا : نهب مجمع أي مجموع ، قال أبو ذؤيب :

وكانها بالجزع بين ينباع وأولات ذي العرجاء نهب مجمع

فصح بهذا أن جمع وأجمع جائزان في كل شيء ، إلا أن «جمع» في ضم المتفرق أشهر ، و«أجمع» في العزيمة على الشيء أشهر<sup>(٤)</sup> . أما الزجاج فقد اقتصر على القول الأول وهو : جمع الرجال المال وغيره جمعا ، وأجمع على الأمر ، إذا عزم عليه<sup>(٥)</sup> . وفي «المفردات» : وأجمعت كذا . أكثر ما يقال

(١) انظر : اللسان ، ١٤ / ٢٨٢-٢٨٣ ، والقاموس ، ١٦٥٧ .

(٢) انظر : أدب الكاتب ، ص ٣٦١ .

(٣) انظر : المصدر السابق ، ص ٤٣٧ .

(٤) ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ١٨٧-١٨٨ ، وفي ما جاء على فعلت وأفعلت بمعنى

واحد للجواليقي ، ص ٣٣ : جمعت الشيء وأجمعته .

(٥) انظر : الزجاج ، فعلت وأفعلت ، ص ١٣٦ .



فيما يكون جمعا يُتوصل إليه بالفكرة<sup>(١)</sup>. وفي «اللسان»: جمع أمره، وأجمعه، وأجمع عليه: عزم عليه كأنه جمع نفسه له، والإجماع: الإعداد والعزيمة على الأمر. وأجمعت النهب: وهو إيل القوم التي أغار عليها اللصوص، فكانت متفرقة في مراعيها فجمعوها من كل ناحية. وجمعت القوم فهو مجموعون، وجمعت المال وجمّعت. ومثل هذا في «التاج» وبعضه في «القاموس»<sup>(٢)</sup>.

ج- ونقف عند مجموعة من الأمثلة التي يتّصف فيها سعي المصنّفين بالاعتداد بالفروق، ورفض الترادف الذي قد يلاحظ بين صيغتي «فعل وأفعل». فالكسائي في «ماتلحن فيه العوام» يفرق بين «قبس» و«أقبس»: «فتقول: أقبسته العلم بالألف، وقبسته النار بلا ألف»<sup>(٣)</sup> وفي «أدب الكاتب»: «أنّ الكسائي قال: أقبسته نارا وعلماء سواء، قال وقبسته أيضا فيهما جميعا»<sup>(٤)</sup>. وفي «اللسان» و«التاج» ورد قول الكسائي الذي أشار إليه ابن قتيبة، والذي يسوّى فيه بين «قبس» و«أقبس» في كلا المعنيين: الحسي والذهني<sup>(٥)</sup>. وفي «التلويح»: أقبست الرجل علما، وقبسته نارا<sup>(٦)</sup>. أما الزجاج فقد ذكر في «فعلت وأفعلت والمعنى واحد»: وقبست الرجل وأقبسته<sup>(٧)</sup>. ولم يذكر العلم ولا النار. وفي «أساس البلاغة»: وقبسته نارا وأقبسته، ومن المجاز: قبسه علما وخبرا وأقبسته، وقيل: أقبسته لا غير<sup>(٨)</sup>.

(١) انظر: الأصفهاني، المفردات، ص ٩٧.

(٢) انظر: اللسان، ٨/٥٣-٦٠، والتاج، ٢٠/٤٥١-٤٧٠، وانظر: القاموس، ص ٩١٧-٩١٨.

(٣) الكسائي، ماتلحن فيه العوام، ص ٤٤.

(٤) أدب الكاتب، ص ٣٦٠.

(٥) انظر: اللسان، ٦/١٦٧، والتاج، ١٦/٣٥٢.

(٦) انظر: التلويح، ص ٢١.

(٧) انظر: فعلت وأفعلت، ص ١٦٠، وفي ما جاء على فعلت وأفعلت بمعنى واحد

للجواليقي، ص ٦١: «قبست الرجل علما وأقبسته».

(٨) انظر: أساس البلاغة، ص ٣٥٢.

وفي «المفردات»: القبس: المتناول من الشعلة، والقبس والاختباس طلب ذلك، ثم يستعار لطلب العلم والهداية، وأقبسته ناراً أو علماً أعطيته<sup>(١)</sup>.

وفي «شفاء الغليل» للخفاجي ذكر للقول الشائع في التفرقة، على نحو ما رأينا لدى الكسائي أولاً، ثم تعقيب بأنه قيل: اللغتان فيهما معا<sup>(٢)</sup>.

ويذكر ابن قتيبة في «باب ما يهزم من الأسماء والأفعال والعوام تبدل الهمزة فيه أو تسقطها» أنه يقال: «أجبرته على الأمر فهو مجبر، ولا يقال جبرت إلا للعظم، وجبرته من فقره»<sup>(٣)</sup>. ومثله في «التلويح»<sup>(٤)</sup> غير أن ابن السيد لا يسلّم بهذا الفرق، لأنه قد حكى أبو اسحاق الزجاج وغيره: جبرت الرجل على الأمر وأجبرته: إذا أكرهته عليه، ومنه قيل للفرقة التي تقول بالاجبار: جبرية وجبرية لا تكون إلا من جبر<sup>(٥)</sup> وذكر «جبر» في معنى القهر والإكراه كثير لدى أصحاب المعاجم، من ذلك ما جاء في «المفردات»، و«المغرب»، و«اللسان»، و«القاموس»<sup>(٦)</sup>. وفي «التاج»: جبره على الأمر كأجبره، الأخيرة أعلى وعليها اقتصر الجوهري وحكماهما غيره، وعن اللحياني: جبره لغة تميم وحدها، وعامة العرب يقولون: أجبره. أما الأزهري فقد رد ذلك لأن: جبره لغة معروفة، وكان الشافعي يقول: جبر السلطان، وهو حجازي فصيح، فهما لغتان جيدتان: جبرته وأجبرته...<sup>(٧)</sup>.

ومن هذا النحو من اعتبار الفروق بين «فعل» و«أفعل» ما ذكره ابن قتيبة

---

(١) انظر: المفردات، ص ٣٩٠.

(٢) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٢١.

(٣) أدب الكاتب، ص ٣٧١، وانظر ص ٣٦١، ٤٦٣.

(٤) انظر: الهروي، التلويح، ص ٢٣.

(٥) ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٨، وانظر، ص ١٩٢، والزجاج فعلت وأفعلت، ص ١٣٥،

والجواليقي، ما جاء على فعلت وأفعلت ص ٣٢.

(٦) انظر: المفردات، ص ٨٦، والمغرب، ١/١٢٩، واللسان، ٤/١١٣، والقاموس، ٤٦٠.

(٧) انظر: التاج، ١٠/٣٥١-٣٥٠.



من فرق بين «مددت» و «أمددت»، فتقول: أمددته بالمال والرجال، ومددت دواتي بالمداد، قال الله تعالى: «والبحر يمده من بعده سبعة أبحر»<sup>(١)</sup>، وهو من المداد، لا من الإمداد<sup>(٢)</sup>. ويعلق ابن السيد على هذه التفرقة بأن المصنف أجاز في موضع آخر من كتابه: مددت دواتي وأمددتها<sup>(٣)</sup>. لكن ابن قتيبة يؤكد أن «أمددته بالرجال» لا غير، أي لا يجوز فيه «فعل»<sup>(٤)</sup>. ويظهر ههنا أن الخلاف يدور حول إجازة «مده بالرجال»، وهو مما لم تنص عليه معظم المعاجم، ويلاحظ أن المعاجم التالية ذكرت أنه يقال: أمددته بالرجال ونحوه لا غير، وهي: «المفردات» و «الأساس» و «المختار» و «القاموس»<sup>(٥)</sup>. ويستفاد مما جاء في «المصباح» و «التاج» أن: مده، وأمه، كلاهما في الإمداد والإعطاء والإغاثة<sup>(٦)</sup>. ويلاحظ أن دلالة «مده» غدت عامة في كل شيء دخل في مثله فكثره، وعلى هذا فسروا الآية التي استشهاد بها ابن قتيبة على أنها من المداد لا من الإمداد: «والبحر يمده من بعده سبعة أبحر» فقالوا: أي يزيد فيه ماء من خلفه تجره إليه وتكثره<sup>(٧)</sup>. أما «مددت» الدواة و «أمددتها» فقد أجازهما كل من «المجمل» و «الأساس» و «المختار»، و «المصباح» و «اللسان» و «التاج»<sup>(٨)</sup>. ويقول ابن قتيبة أيضا مفرقا بين «وقف» و «أوقف»: «فيقال لكل ما حبسته بيدك مثل الدابة وغيره: وقفته بغير ألف، وما حبسته بغير يدك:

(١) لقمان، آية: ٢٧.

(٢) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٦٠.

(٣) انظر: أدب الكاتب، ص ٤٣٤، والاقتضاب ١٨٧.

(٤) انظر: أدب الكاتب، ص ٤٣٤.

(٥) انظر: المفردات، ص ٤٦٤-٤٦٥، والأساس، ص ٤٢٣، والمختار، ص ٦٩،

والقاموس، ٤٠٦-٤٠٧.

(٦) انظر: المصباح، ٥٦٦/٢، والتاج، ١٦١/٩.

(٧) انظر: اللسان، ٣٩٧/٣، والتاج، ١٥٨/٩.

(٨) انظر: المجمل، ٢٩٢/٤، والأساس ٤٢٣، والمختار ٦١٩، والمصباح، ٥٦٦/٢،

واللسان ٣٩٨/٣، والتاج، ١٦٣/٩.

أوقفته . يقال : أوقفته على الأمر ، وبعضهم يقول : وقفته بغير ألف في كل شيء<sup>(١)</sup> . لكن ابن السيد يلاحظ أن المصنف أنكر قول العامة : أوقفته على ذنبه ، وهو ما أجازته هنا<sup>(٢)</sup> . ويستشهد ابن السيد على ترادف : وقف وأوقف بما جاء لدى الزجاج في كتاب «فعلت وأفعلت» من إجازة قولهم : وقفت الدابة وأوقفته بالألف رديّة جداً<sup>(٣)</sup> . لكن الزجاج ذكر في باب «ما تكلم فيه بفعلت دون أفعلت وما اختير فيه فعلت على أفعلت أن : «وقفت الدابة والضيغة بغير ألف»<sup>(٤)</sup> ويبدو من خلال ما ذكر في المعاجم أن «وقف» الأرض والدابة ، و «أوقفها» - لغة تميم - كلاهما مسموع<sup>(٥)</sup> . وقد أنكر الأصمعي هذه اللغة ، لأن وجه الكلام عنده هو : وقف . وجاء في «المصباح» فرق آخر ، وهو عكس ما جاء لدى ابن قتيبة : «فقد حكى بعضهم ما يمسك باليد يقال فيه «أوقفته» بالألف وما لا يمسك باليد يقال «وقفته» بغير ألف . والفصيح «وقفت» بغير ألف في جميع الباب ، إلا في قولك «ما أوقفك» ههنا وأنت تريد أي شأن حملك على الوقوف<sup>(٦)</sup>» . وجاء في «اللسان» : وقيل وقف وأوقف سواء . قال الجوهري : ليس في الكلام أوقفت إلا حرف واحد : أوقفت عن الأمر الذي كنت فيه أي أقلت<sup>(٧)</sup> .

وقال في هذا الصدد : «أسجد» الرجل : طأطأ رأسه وانحنى ، و«سجد» وضع جبهته على الأرض<sup>(٨)</sup> . لكن ابن السيد لا يقر له بهذا الفرق ، لأنه قد جاء خلافا لابن قتيبة «سجد» بمعنى انحنى ، ويدل على ذلك قوله

(١) ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٦٢ .

(٢) انظر : ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ١٨ ، ١٩٤ ، وأدب الكاتب ، ص ٣٧٤ .

(٣) انظر : الزجاج ، فعلت وأفعلت ، ص ١٦٧ ، وفي ما جاء على فعلت وأفعلت بمعنى واحد للجواليقي ، ص ٧٣ : وقف الدابة وأوقفها .

(٤) انظر : الزجاج ، فعلت وأفعلت ، ص ١٨٧ .

(٥) انظر : اللسان ، ٣٥٩ / ٩ - ٣٦٠ ، والمغرب ٣٦٦ / ٢ ، والقاموس ، ص ١١١٢ .

(٦) الفيومي ، المصباح المنير ، ٦٩ / ٢ .

(٧) انظر : اللسان ، ٣٥٩ / ٩ - ٣٦٠ .

(٨) انظر : أدب الكاتب ، ص ٣٥٤ .



تعالى : «وادخلوا الباب سجّدا»<sup>(١)</sup> ولم يؤمروا بالدخول على جباههم ، وإنما أمرُوا بالانحناء . ويدلّ عليه أيضا ما روي عن أبي عمرو الشيباني من أنّ «الساجد» في لغة طييء : المتصب ، وفي لغة سائر العرب : المنحني . ومنه سجود النصاري ، وهو إيماء وانحناء . وقد قيل في قوله تعالى : «وإذ قلنا للملائكة اسجدوا لآدم»<sup>(٢)</sup> : إنّه إنّما كان إيماء على جهة التحية ، لا سجودا على الجباه<sup>(٣)</sup> . أما الزجاج فقد ذكر أنّ : «سجد الرجل من السجود ، وأسجد إسجادا إذا طأ رأسه وانقاد»<sup>(٤)</sup> . وفي «الأضداد» لابن الأنباري أنّ الساجد من الأضداد - كما سبق عن أبي عمرو - والسجود : الخشوع والخضوع والتذلّل ، ومنه سجود الشمس والقمر وسجود النجم والشجر ، وهو على جهة الميل والانحناء<sup>(٥)</sup> . ويبدو أنّ ملاحظة ما يكون في الصلاة من سجود يوجب وضع الجبهة على الأرض وملامسة الأنف علامة على الخضوع لله ، جعل ابن قتيبة وبعض اللغويين يذهبون ذلك المذهب في تفسير «سجد» بهذا المعنى المخصوص في شعيرة من شعائر الدين . ومن الملاحظ أنّ الاعتماد على هذا المعنى أوقع الخلاف بين طوائف من علماء اللغة والتفسير حول دلالة السجود في آيات متعدّدة ، ذكر فيها سجود الإنسان للإنسان ، وسجود الملائكة ، وسجود الشمس والقمر والنجم والشجر . وحسما لهذا الخلاف ذهب بعضهم إلى أنّه «علينا التسليم لله والإيمان بما أنزل من غير تطلّب كيفية ذلك السجود وفقهه ، لأنّ الله عز وجل لم يفقهناه»<sup>(٦)</sup> وعلى الرغم ممّا جاء لدى ابن قتيبة فقد فرق اللغويون كما جاء في «اللسان» و «التاج» بين الدلالة اللغوية في «سجد» و «أسجد» وكلاهما يدلّ على خفض الرأس والميل

(١) البقرة، آية : ٥٨ .

(٢) البقرة، آية : ٣٤ .

(٣) انظر : الاقتضاب ، ص ١٨٥ - ١٨٦ .

(٤) انظر : الزجاج ، فعلت وأفعلت ، ص ١٤٩ .

(٥) انظر : الأضداد ، ص ٢٩٤ - ٢٩٧ .

(٦) اللسان ، ٢٠٦/٣ ، والمفردات ، ص ٢٢٣ - ٢٢٤ .

والانحناء، و «سجود الصلاة» الذي يمثل الدلالة الاصطلاحية في شعيرة الصلاة، وهو وضع الجبهة على الأرض<sup>(١)</sup>.

ومن هذا النحو من الفروق التي اعتدّ بها ابن قتيبة بين «فعل» و «أفعل» أن «جزت الموضع»: سرت فيه - في رواية ابن السيد صرت فيه - و «أجزته»: قطعته وخلّقه<sup>(٢)</sup>. فجاز هنا لا يدلّ على مجاوزة الموضع، بل على السير فيه أو بلوغه. أما ابن السيد فلا يرى هذا الفرق، لأنّ: جاز الموضع، وأجازه، وجاوزه، وتجاوزه، كل ذلك بمعنى قطعه وخلّقه، وهو المعروف، ومنه قولهم: جاز الرجل حده، وجاز قدره، وعليه قول طرفة:

جازت اليد إلى أرحلنا      آخر الليل يعفور خدر

كذلك قال الزجاج: جاز الرجل الوادي وأجازه: قطعه ونفذه. أما مارواه ابن قتيبة من فرق فهو عن الأصمعي، وليس بصحيح<sup>(٣)</sup>. وفي «أساس البلاغة»: جزت المكان وأجزته وجاوزه وتجاوزه<sup>(٤)</sup>. . وفي «اللسان»: جزت الطريق، وجاز الموضع، وجاوزه، وأجازه غيره وجازه: سار فيه، وسلّكه، وأجازه: خلفه وقطعه، وأجازه: أنفذه<sup>(٥)</sup>. ومثل هذا في «التاج»، وهو قريب ممّا ذهب إليه ابن قتيبة، لأنه لم يرد ههنا نصّ على أن: جازه أي قطعه وخلّقه. وعلى الرغم من أن صاحب القاموس ذكر أن: جاز الموضع جوزا وجاز به وجاوزه: سار فيه وخلّقه، وأجاز غيره وجاوزه<sup>(٦)</sup>، فإنّ الزبيدي شارح القاموس أغفل عبارة القاموس: «وخلّقه» عند جاز وجاوز،

(١) انظر: اللسان، ٢٠٤-٢٠٦، والتاج، ١٧٢-١٧٦.

(٢) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٥٣.

(٣) انظر: الاقتضاب، ص ١٨٥، والزجاج: فعلت وأفعلت، ص ١٣٥، وفي ما جاء على فعلت وأفعلت بمعنى واحد للجواليقي، ص ٣١-٣٢: جاز الرجل الوادي وأجازه: إذا قطعه ونفذه، وقال الأصمعي: جزته نفذته، وأجزته قطعته.

(٤) انظر: أساس البلاغة، ص ٦٩، ولم يفرّق بينهما.

(٥) انظر: اللسان، ٣٢٦-٣٢٧.

(٦) انظر: القاموس، ص ٦٥١.



على حين ذكر أن: أجازته: خلّقه وقطعه. ثم ذكر قوله الأصمعي وما احتجّ به<sup>(١)</sup>. ومع ذلك فهناك أمثلة وردت لديه تدل على أن جاز وأجاز وجاوز بمعنى واحد هو خلّف ونفذ<sup>(٢)</sup>.

ونختتم هذه الفقرة بمثالين ممّا وقف عنده الحريري، وسوف نلحق بهما مسردا لبقية الأمثلة التي تبيّناها، مع تعليق موجز، وهدفنا هو عدم الإسراف في التفصيل والاستطراد، لكي لا يخرج بحثنا عن حدوده.

فالحريري يفرّق بين «خطيء» و «أخطأ»، لأنه رأى ما وقع فيه الناس من لحن وانحراف. فهم «يقولون لمن يأتي الذنب متعمّداً: قد أخطأ، فيحرفون اللفظ والمعنى لأنه لا يقال: أخطأ إلا لمن لم يتعمّد الفعل، أو لمن اجتهد فلم يوافق الصواب... وأما المتعمّد الشيء فيقال فيه: خطيء فهو خاطيء، والاسم منه الخطيئة، والمصدر الخطء<sup>(٣)</sup> ومثل هذا في «تقويم اللسان»<sup>(٤)</sup>، و«ذيل الفصيح»<sup>(٥)</sup>. وعلى الرغم من أن ابن قتيبة ذكر في «فعلت وأفعلت باتفاق المعنى»: خطئت وأخطأت ولم يفرّق بينهما<sup>(٦)</sup> فإن الجواليقي في شرحه لأدب الكاتب وقف عند الفرق بين: خطئت خطأً: أثمت، وأخطأت في غيره، ويقال: لأن تُخطيء في العلم خير من أن تخطأ في الدين. وأبو عبيدة يقول: هما لغتان<sup>(٧)</sup>. أما الخفاجي في «شرح درة الغوآص» فقد نقل عن ابن بري أن جمهور الرواة المفرّقين بينهما عقّبوا التفرقة برواية التسوية. وعن أبي عبيدة: خطيء وأخطأ لغتان. وأنشد لامرئ القيس:

بالهف هند إذ خطئن كاهلا

---

(١) انظر: التاج، ٧٥/١٥.

(٢) انظر: المصدر السابق، ٧٦/١٥.

(٣) الحريري، درة الغوآص، ص ٦٩.

(٤) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٢٢.

(٥) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٧.

(٦) انظر: أدب الكاتب، ص ٤٤٣.

(٧) انظر: الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ٣١٢.

قال: أي أخطأ، وفي المثل: مع الخواطيء سهم صائب. وقال الأزهري: الخطيئة والخطأ: الإثم. وفرق ابن عرفة بين خطيء وأخطأ ولكن لا بالتعمد وعدمه، وذلك في قوله: يقال: خطيء في دينه: أثم، وأخطأ في غير ذلك عامداً أو غير عامد. ثم سوى بينهما وأنشد قول امرئ القيس السابق<sup>(١)</sup>. وفي «أساس البلاغة» و«اللسان» و«القاموس» و«التاج» جاء القولان، وإن كانت التفرقة هي السائدة<sup>(٢)</sup>. ونشير أخيراً إلى أن الزجاج ذكر في «فعلت وأفعلت»: وخطئت الشيء، وأخطأت في معنى واحد<sup>(٣)</sup>.

ويجانس هذا ما ذكره الحريري أيضاً من فرق بين «بصرت» و«أبصرت» حين لاحظ خطأ الناس في قولهم «أبصرت هذا الأمر قبل حدوثه، والصواب أن يقال: بصرت.. لأن العرب تقول: أبصرت بالعين، وبصرت من البصيرة<sup>(٤)</sup>» ويعلق الخفاجي على هذا الفرق بقوله: «ليس هذا كما زعم، لاستعمال كل منهما بمعنى الآخر. وقال ابن بري في قوله تعالى: فبصرت به عن جنب، بمعنى أبصرته. وفي المثل: لأرينك لمحا باصراً. فسر باصراً فيه بمبصر، كطائع ومطيع، ونائل وناصب بمعنى منيل ومنصب. وقال أبو عبيدة في كتاب المجاز: بصرت به وأبصرته بمعنى. وفي الحديث: فبصر بحماره أي أبصر. والتبصر يكون التأمل. قال الزمخشري في شرح مقاماته: التبصر: التأمل وطلب الإبصار، وقال زهير: تبصر خليلي هل ترى من ظعائن<sup>(٥)</sup>. وقد تابع البغدادى ما ذكره الحريري من فرق<sup>(٦)</sup>. وعلى الرغم من

(١) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ١٥٥.

(٢) انظر: الأساس، ص ١١٤، واللسان، ٦٦/١-٦٧، والقاموس ص ٤٩، والتاج،

٢١١-٢١٥.

(٣) انظر: الزجاج، فعلت وأفعلت، ص ١٤٠، وكذا في ما جاء على فعلت وأفعلت بمعنى

واحد للجواليقي، ص ٣٧.

(٤) الحريري، درّة النواص (توريكه)، ص ٩٩.

(٥) الخفاجي، شرح الدرّة، ص ١٤٢-١٤٣.

(٦) انظر: ذيل الفصيح، ص ١٠٨.



أن ابن قتيبة ذكر هذا الفرق<sup>(١)</sup>، فقد فسّر قولهم «أريته لمحا باصرا» بـ «ناظرا» بتحديق شديد، لأن مخرج «باصر» مخرج لابن، وتامر ورامح، أي ذو لبن وتمر ورمح وبصر<sup>(٢)</sup>. فدلّ كلامه على «باصر» من البصر لا من البصيرة.

وتجدر الإشارة إلى أن سيبويه ذكر في «فعلت وأفعلت والمعنى فيهما واحد» على الرغم من أن اللغتين اختلفتا ، كما زعم الخليل فيجيء به قوم على فعلت ويلحق قوم فيه الألف فيبنونه على أفعلت، أن: مثل ذلك بصر وما كان بصيرا، وأبصره إذا أخبر بالذي وقعت رؤيته عليه<sup>(٣)</sup>. وعلق السيرافي على كلام سيبويه بأنه يقال : بصر الرجل فهو بصير : إذا أخبرت عن وجود بصره وصحته ، لا على معنى وقوع الرؤية منه ، لأنه قد يقال : بصير لمن غمض عينيه ولم ير شيئا ، لصحة بصره . فإذا قلت : أبصر ، أخبرت بوقوع رؤيته على الشيء<sup>(٤)</sup>. وأيّا ماكان شأن الفرق الذي ذكره السيرافي فإنّ ماورد لديه ولدى سابقه سيبويه يدلّ على أنّ «بصر» للرؤية بالعين . وجاء في «المفردات» للراغب الأصفهاني أنه «لا يكاد يقال للجارحة بصيرة.. . . وقلما يقال : بصرت في الحاسة إذا لم تضامه رؤية القلب<sup>(٥)</sup> وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» مايشير نصا إلى أنّ : بَصْرُه ، وَأَبْصَرَه ، وَتَبَصَّرَ : نظر إليه هل يبصره . وعن اللحياني : بَصُرْتُ أَي أَبْصَرْتُ ، وفيه لغة أخرى : بَصِرْتُ بِهِ أَي أَبْصَرْتَهُ<sup>(٦)</sup>. ويوهن «فك» عند الحديث عن «درة الغواص» في كتابه «العربية» ماذهب إليه الحريري من الفرق الذي ذكرنا ، ويستدلّ على تصحيحه الخطأىء بالآية الكريمة : «فبصرت به عن جنب»<sup>(٧)</sup> أي أخت موسى

(١) انظر : أدب الكاتب، ص ٣٥٦.

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ٥٣.

(۳) انظر : مسيويه، الكتاب، ۶۱/۴.

(٤) انظر: المصدر السابق، ٦٢/٤، الحاشية رقم ١/.

(٥) الأصفهاني، المفردات، ص ٤٩.

(٦) انظر: اللسان، ٦٤/٤، والقاموس، ص ٤٤٨-٤٤٩، والتاج، ١٠/١٦٩-١٩٧.

(٧) القصص، آية: ١١.

التي رأت بالعين<sup>(١)</sup>. ومن الملاحظ أن هذا النحو من إرادة تخصيص المعنى ببناء دون غيره مما هو من أسرته، كتخصيص بناء «اسم أو فعل أو صفة» ليدلّ على الحسي، وتخصيص آخر ليدلّ على الذهني، قد تكرر في مواضع سابقة من هذا الفصل. وهو على ما يبدو سعي إلى التدقيق في أداء المعاني المتقاربة بما يحفظ ما يكون بين معنى وآخر من الفرق. والعامة في هذا ونحوه لا تفرّق.

## ١ - مسرد بأمثلة من «فعلت» و«أفعلت»

### أ - الفروق

تبع وأتبع: ابن قتيبة: أتبع القوم لحقتهم، وتبعتهم: سرت في إثرهم. ابن السيد: قيل: تبع وأتبع بمعنى واحد، حكى ذلك الخليل وغيره، وقد يكون بلحاق وغير لحاق. / أدب الكاتب: ٣٥٣ / ، / الاقتضاب: ١٨٤-١٨٥ / . وكذا الزجاج: تبع الرجل الشيء وأتبعه بمعنى واحد. / فعلت وأفعلت: ١٣٣ / . في «اللسان» و«التاج»: قال الليث: تبع فلانا وأتبعته وأتبعته سواء / اللسان ٨ / ٢٧-٢٨ / ، / التاج ٢٠ / ٣٧٢ /

حصر وأحصر: ابن قتيبة: أحصره المرض والعدو إذا منعه من السفر. وحصره العدو إذا ضيق عليه. ابن السيد: هذا الذي قاله هو المشهور وحكى الزجاج: من حصرك ههنا ومن أحصرك بمعنى واحد. / أدب الكاتب: ٣٥٨ / ، / الاقتضاب: ١٨٧ / ، / فعلت وأفعلت: ١٣٨ / وفي «فعلت وأفعلت» أيضا: حصرت الرجل في منزله، وحصرت القوم في مدينتهم، وأحصره المرض أي منعه من السير. / ١٣٩ / في «التاج»: الرواية عن

---

(١) انظر: فك، العربية، ص ٢٢٧.



أهل اللغة: أحصر للذي يمنعه خوف أو مرض، وحُصر للمحبوس. وقد ذهب إلى هذا الفرق ثعلب وابن السكيت. وعن ابن القوطية وابن القطاع وأبي عمرو الشيباني أنهم لا يفرقون. وعن الأزهري: صحّت الرواية عن ابن عباس: «لا حصر إلا حصر العدو» فجعله بغير ألف جائز بمعنى قوله عز وجل: «فإن أحصرتم فما استيسر من الهدى»، البقرة: ١٩٦. / التاج ١١/ ٢٤-٢٧/

خدج وأخدج: ابن مكّي: خدجت الناقة إذا ألفت ولدا لنقص من العدة. وأخدجته إذا ألقته لتمام وهو ناقص الخلق. / تثقيف اللسان: ٣٤٠/ ، وكذا في / أدب الكاتب: ١٥٩/ . في «اللسان» و«التاج»: قال أبو خيرة: خدجت المرأة ولدها وأخدجته بمعنى واحد. قال الأزهري: وذلك إذا ألقته وقد استبان خلقه. ويقال إذا ألقته دما: قد خدجت. وعن الأصمعي: الخداج: النقصان، وأصل ذلك من خداج الناقة إذا ولدت ولدا ناقص الخلق أو لغير تمام. / اللسان ٢/ ٢٤٨-٢٤٩/ ، / التاج ٥/ ٥٠٥-٥٠٧/ . فالخداج كما تبين هو: النقصان، ثم يكون الفرق بحسب مآراه بعضهم بين «نقص الأوان والمدة» في خدجت، و«نقص الخلق» في أخذجت.

خلف وأخلف: ابن الجوزي: تقول لمن هلك له من لا يتعوض عنه كآب: خلف الله عليك. أي: كان لك خليفة عنه. ولمن هلك له ما يتعوض عنه كالولد: أخلف الله عليك. والعامّة تقول فيهما: أخلف الله عليك. / تقويم اللسان: ١٢٢/ ، وكذا في / أدب الكاتب: ٣٦١/ وفيه أيضا: خلف الله عليك بخير وأخلف/ من فعلت وأفعلت والمعنى واحد. أدب الكاتب: ٤٣٤/ . ابن الحنبلي: من ذلك قولهم: أخلف الله عليك،

بهمزة باب الإفعال لمن ذهب له مال أو ولد أو شيء يستعاض منه . / بحر العوام : ٢٠٣ / وهو عنده من صواب العامة<sup>(١)</sup> .  
في «اللسان» : عن الجوهري : أنه فرق كما مر لدى ابن قتيبة وابن الجوزي ، وعن غيره : يجوز خلف وأخلف في الوجوه السابقة . فلمن هلك له من لا يعتاض منه : خلف الله عليك ، وأخلف الله عليك خيراً ، ولك خيراً . ولمن هلك له من يتعوض عنه كالولد ، وما يتعوض كالمال : أخلف الله لك ، وخلف لك . / اللسان ٩ / ٨٨ . وفي «القاموس» بعد أن نقل ماجاء في «اللسان» من عدم الفرق : أو يجوز : خلف الله عليك في المال ونحوه . / القاموس : ١٠٤٤ / وهو عكس ماجاء لدى أصحاب الفرق .

**دلوت وأدليت : ابن قتيبة : أدلى الرجل دلوه : ألقاها في الماء ودلاً : جذبا ليخرجها . / أدب الكاتب : ٣٤٨ ، ٦١٢ . وكذا في «التلويح» / ٢٣ ، و «فعلت وأفعلت» للزجاج / ١٤٢ ، و «أساس البلاغة» / ١٣٥ . وفي «المفردات» الفرق معكوس : دلوت : أرسلت ، وأدليت : جذبت ، وقيل : أرسلت . / ١٧١ وفي «اللسان» و «القاموس» بعد ذكر الفرق ، كما هو لدى ابن قتيبة : وقيل : دلوت وأدليت : أرسلتها في البئر . ودلاها : جذبها ليخرجها . / اللسان ١٤ / ٢٦٥ ، / القاموس : ١٦٥٦ . وبناء على ماسبق يكون ترادف بين : دلوت وأدليت في الإرسال على حين يغلب على دلوت معنى الجذب والإخراج ، وقد يكون العكس أي : الإرسال . وكذا في أدليت : فالغالب هو معنى الإرسال ، وقد يكون العكس أيضاً .**

---

(١) نقل ابن الخبلي عن ابن قتيبة الفرق معكوساً أي : أخلف لمن هلك له والد ، وخلف لمن هلك له ولد . ولذلك اتجه إلى تصحيح قول العامة : أخلف في الولد ونحوه . وهو سائغ على مانقلناه عن ابن قتيبة وابن الجوزي . وقد اعتمد في عدم الفرق بعد ذلك على القاموس .



رهق وأرهق: ابن قتيبة: أرهقت فلانا: أعجلته، ورهقته: غشيته.  
 / أدب الكاتب: ٣٥٣ / ابن السيد: قال أبو علي البغدادي:  
 قد يقال: رهقته وأرهقته بمعنى لحقته، وحكى الخليل:  
 أرهقنا: دنا منا. / الاقتضاب: ١٨٥ / وفي «اللسان»:  
 رَهَقَ فلان فلانا: تبعه فقارب أن يلحقه. وأرهقناهم الخيل:  
 ألحقناهم إياها. وأرهقت الرجل: أدركته، ورهقته غشيته.  
 ومن: أرهقت: أدركت، قيل: أرهقه طغيانا أي أغشاه إياه  
 حتى أدركه. . وأرهقنا الليل: دنا منا. / ١٠ / ١٢٩ - ١٣٠ / .  
 وفي «القاموس»: رهقه: غشيته ولحقه أو دنا منه سواء  
 أخذه أو لم يأخذه. / ص ١١٤٧. ويبدو أن معنى «أعجلته»  
 خاص بالصلاة، ففي «اللسان» و«القاموس»: أرهقته أن  
 يصلي: أعجلته عنها، وأرهق الصلاة: أخرها حتى كادت  
 تدنو من الأخرى.

رهن وأرهن: ابن قتيبة: أرهنت في المخاطرة، وأرهننت أسلفت، ورهنت في  
 غير ذلك. / أدب الكاتب: ٣٥٧-٣٥٨ / ابن السيد: هذا قول  
 الأصمعي، وأجاز غيره: رهنت وأرهننت في كل شيء  
 / الاقتضاب: ١٨٦-١٨٧ / في «اللسان»: . . وأرهنته  
 الشيء: لغة، وأنكر بعضهم: أرهننته. قال ثعلب: الرواة كلهم  
 على «أرهنتهم»، على أنه يجوز: رهنته وأرهنته إلا الأصمعي  
 فإنه رواه وأرهنتهم مالكا. أي في قول الشاعر:

فلما خشيت أظافيرهم      نجوت وأرهنتهم مالكا

فالأصمعي على أن الرواية: أرهنُّهم، أي فعل مضارع من  
 «رهن». / ١٣ / ١٨ - ١٨٩ / وفي «القاموس»: رهنه وعنده  
 الشيء وأرهنه: جعله رهنا. / ص ١٥٥١ / .

**شطّ وأشطّ:** ابن مكّي: شطّ: بعد، وأشطّ: جار . / تشقيف اللسان: ٣١٩ / . الزجاج من فعلت وأفعلت والمعنى واحد: شط الرجل في القوم وأشطّ إذا جار. / فعلت وأفعلت والمعنى واحد: شطّ الرجل في القوم وشطّ إذا جار. / فعلت وأفعلت: ١٥٠ / . في «المفردات»: الشطط الإفراط في البعد. يقال: شطّ الدار. وأشطّ: يقال في المكان وفي الحكم وفي السوم. وعبر بالشطط عن الجور. / ٢٦٠ / . وفي «اللسان» و«التاج»: شطّ: بعد، وجاوز الحد، وفي السوم والسلعة: أبعد، وفي الحكم: جار، وشطّ فلانا: ظلمه. أما أشطّ: ففي المكان، والسوم، والقضية، كل ذلك: أبعد وجار وأمعن ولم يقتصد. وعن أبي عمرو: الشطط: مجاوزة القدر في بيع أو طلب أو احتكام أو غير ذلك من كل شيء. مشتق من شطّ الدار إذا بعدت. / اللسان: ٣٣٣-٣٣٥ / / التاج: ١٩ / ٤١٤-٤١٩ / . وعلى الرغم مما سبق من مشاكلة بين: شط وأشط في المعاني، فإن «شطّ»، أو شطّ الدار، هو أصل الدلالة في معناها الحسي قبل أن تعرف ضروبا من التطور، ولذلك يمكن أن يكون استعمال شطّ في بعد المكان أكثر من أشط.

**صحّا وأصحى:** ابن قتيبة: يقال: أصحت السماء، وأصحت العاذلة، وصحا من سكره. / أدب الكاتب: ٣٦٢ / وفي باب «ما يهمز من الأسماء والأفعال والعوام تبدل الهمزة فيه أو تسقطها: أصحت السماء، ولا يقال: صحت. / ٣٧٠ / . ابن السيد: أما السماء فلا يقال فيها إلا أصحت، وأما السكر فلا يقال فيه إلا صحّا بغير ألف، أما العاذلة فيقال فيها: صحت وأصحت. فيشبه ذهاب العذل عنها تارة بذهاب الغيم من السماء، وتارة بذهاب السكر عن السكران. / الاقتضاب:



١٨٨-١٨٩ / الزجاج: من فعلت وأفعلت والمعنى مختلف:  
 «صحى السكران من سكره، وأصحت السماء إصحاء...»  
 /١٥٢/ في «اللسان» و«القاموس» صحا السكران وأصحى،  
 فهو صاح، وصحى: ذهب سكره. وكذلك المشتاق: صحا  
 قلبه وأصحى. /اللسان ١٤/ ٤٥٣/، /القاموس ١٦٧٩/.  
 وفيهما أيضا: الصحو: ذهاب الغيم والسكر وترك الصبا  
 والباطل. وبناء على ما تقدم يجوز: صحا السكران وأصحى  
 وكذلك المشتاق، وصحت العاذلة وأصحت. أما صحت  
 السماء كما تقول العامة فهو من الثلاثي «صحا» الذي يبدو أنه  
 بداية يدل على معنى حسي وهو ذهاب الغيم الذي يمثل الأصل  
 الذي انشعبت منه بقية المعاني. وإذا جاز القياس على المثال  
 السابق: شطّ وأشطّ، فالنتيجة هي أن «صحت السماء» هو  
 الأصل الحسي، على حين أن «صحا السكران» و«أصحى»  
 وكذلك العاذلة، والمشتاق وغير ذلك، هي المعاني المتطورة.

**ضج وأضحج:** ابن الجوزي: تقول: ضجّ القوم: إذا صاحوا وجليبوا.  
 والعامة تقول: ضجّوا. وإنما يقال: ضجّوا إذا جزعوا.  
 /تقويم اللسان: ٨٠/. ابن قتيبة: من فعلت وأفعلت باتفاق  
 المعنى: «وضجوا وأضحجوا» /٤٣٥/ وفي «اللسان» و«التاج»  
 بعد أن ذكر هذا الفرق: ضجّ يضج: صاح والاسم الضجة.  
 وضجة القوم: جلبتهم. وعن أبي عمرو، وكذا في الغريين:  
 ضجّ ضجيجا: صاح عند المكروه واستغاث. /اللسان  
 ٣١٢/ ٢، /التاج ٦/ ٧٥-٧٦/. فضجّ على هذا- والأصل  
 هو رفع الصوت كما نرى- يدلّ على الصياح من جلبلة أو من  
 مشقة. أما أضحجّ فمن الممكن أن يكون خاصا بالصياح وحده  
 دون أن يكون مع مشقة أو نحوها. كما يمكن افتراضا أن يكون  
 مرادفا لضجّ في الدلالة على المعنيين السابقين كليهما.

**فصح وأفصح:** ابن السكيت: يقال للأعجمي إذا تكلم بالعربية: قد أفصح .  
ويقال للرجل إذا كان يتكلم بالعربية ويلحن ثم حسنت لغته،  
ولم يلحن: قد فصح . /إصلاح المنطق: ٢٥٤/ . وكذا في  
«أدب الكاتب» /٣٥٤/ ، وفي «المجمل» بعد أن ذكر الفرق  
السابق: في كتاب ابن دريد: أفصح العربي إفصاحا، وفصح  
العجمي فصاحة: إذا تكلم بالعربية وأراه غلطا، والقول هو  
الأول . /١٠٢/٤/ . والفرق السابق نفسه في «أساس البلاغة»  
/٣٤٢/ . وفي «المفردات» ذكر للجوهين، وترجيح للأول،  
وهو ما رأيناه لدى ابن فارس في المجمل . /المفردات: ٣٨٠/ .  
وفي «اللسان» و«التاج»: فصح الأعجمي: تكلم بالعربية  
وفهم عنه، وقيل: جادت لغته حتى لا يلحن . وفصح الرجل  
فصاحة: إذا كان عربي اللسان فازداد فصاحة . وأفصح: تكلم  
بالفصاحة، والصبي: إذا فهمت مايقول أول مايتكلم،  
والأغتم: إذا فهمت كلامه بعد غتمه، وأفصح عن الشيء:  
كشفه وبيّنه . /اللسان ٢/ ٥٤٤ - التاج ٧/ ١٨ - ٢٠/ . فعلى  
هذا يكون: فصح للأعجمي إذا تكلم بالعربية وللحّان إذا زال  
فساد كلامه، وللذي يزداد فصاحة إن كان فصيحاً، وأفصح  
للفهم وزوال الغتمة والكشف، ومنه أفصح الأعجمي .

**ملح وأملح:** ابن الإمام: من ذلك قولهم: ملّحت السمك والقدر ونحوه،  
والصواب: ملحت، إنّما معنى ملّحت: أكثرت فيها الملح حتى  
أفسدتها . /الجمانة: ٣٩/ ، وفي «التلويح»: ملحت القدر:  
ألقيت فيها من الملح بقدر . وأملحتها: أفسدتها بالملح .  
/٢٣/ . فملح هو للقليل الصالح، وملّح وأملح للكثير الذي  
يفسد . وهذا الفرق الأخير في «الأساس» /٤٣٥/ . وفي  
«أدب الكاتب» /٣٤٨/ : أملحت: أكثرت الملح، وملحت:



ألقى بقدر. وفي «المفردات» / ٤٧٢ / : ملّحت : ألقى فيها الملح ، وأملحت : أفسدتها بالملح . وعلى هذا يسوغ ما أخذه ابن الإمام على عامة عصره من قولهم : ملّحت بالتشديد . وفي «اللسان» و«التاج» : ملح القدر وأملحها : جعل فيها الملح بقدر . وملّحها : أكثر ملحها فأفسدها . والكلام الجيد : ملّحت القدر : إذا أكثر ملحها بالتشديد . وكذا أملح القدر إذا أكثر ملحها . وعن سيبويه : ملّحته وأملّحته بمعنى . / اللسان ٥٩٩-٦٠٢ / التاج ٧/١٤٢-١٤٣ .

### ب - فعل في موضع أفعّل ، والمعنى واحد

جنب : لا يقال جنب في الجنابة كما يقول الناس ، لأنه من الجنابة<sup>(١)</sup> : أجنب / الحريري : درة الغواص : ٧٤ / ، الخفاجي : يقال : جنب وأجنب في الجنابة ، عن أبي حاتم ، وكذا في الفائق . / شرح الدرّة : ١٦١ / . في : «اللسان» و«القاموس» و«التاج» : أجنب ، وجنب واستجنب من الجنابة . / اللسان ١/٢٧٩ ، القاموس : ٨٩ ، التاج ٢/١٨٩-١٩٠ /

حبس : لا يقال حبست الفرس في سبيل الله ، لأن الصحيح هو : أحبست / ابن قتيبة ، أدب الكاتب : ٣٧١ / . ابن السيد : حكى الزجاج : حبس الرجل فرسه في سبيل الله وأحبسه . / الاقتضاب : ١٩٢ - فعلت وأفعلت للزجاج : ١٣٨ / . في «المغرب» : يقال : حبس فرسا ، وأحبس ، وجاء حبس . / ٧٧ / ١ / . وفي «اللسان» : أحبس وحبس . / ٤٤ / ٦ / . وفي التاج : عن ابن درستويه : لا يمتنع أن يقال : حبست فرسي في سبيل الله ، كما تقول العامة . / ١٥ / ٥٢٣-٥٢٤ /

---

(١) وكذا في ذيل الفصح للبغدادي ، ص ١٠٧ .

حفر: لا يقال حفر المهر للإثناء والإرباع، لأنّ الكلام: أحفر / ابن قتيبة:  
١٥٣، ٣٧٠ / ابن السيد: هذا هو المشهور، وحكى  
أبو عبيدة: حفرت. / الاقتضاب: ١٩٢ / وعن أبي عبيدة في  
«أدب الكاتب»: أحفر المهر. فله إذن قولان.

حكم: لا يجوز: حكمت الفرس، لأنّ الصحيح: أحكمته. / ابن قتيبة:  
٣٧١ / ابن السيد: حكمت الفرس وأحكمته: لغتان  
صحيحتان، وقد أجازهما في باب فعلت وأفعلت باتفاق  
المعنى. / الاقتضاب: ١٩٢ / وأجازهما: الزجاج / فعلت  
وأفعلت: ١٣٨ /، والزمخشري / أساس البلاغة: ٩١ /،  
والأصفهاني / المفردات: ١٢٦ / وكذا في «اللسان»  
/ ١٢ / ١٤٤ /، و«القاموس» / ١٤١٥ /.

حاك: تقول: ضربته بالسيف فما أحاك فيه. وحاك خطأ. / ابن قتيبة:  
٣٧١ / ابن السيد: حاك صحيح حكاه ثعلب والزجاج وابن  
القطوية. / الاقتضاب: ١٩٣ / الزجاج: ضربه فما حاك فيه  
السيف، وما أحاك. / ١٣٨ / في «أساس البلاغة»: فما حاك  
فيه وما أحاك / ١٠١ / وفي «اللسان»: ما أحاك فيه السيف وما  
حاك كلّ يقال. / ١٠ / ٤١٨ / وفي «القاموس»: حاك السيف:  
أثر، والشفرة: قطعت كأحاك فيهما. / ١٢١ /.

رمى: تقول: رميت العدل عن ظهر البعير، من دون همز: ألقيته، وأوجب  
صاحب أدب الكاتب همزة / ٠ / ابن الحنبلي، بحر العوام:  
٢٠٤ / في «أدب الكاتب»: أرميت العدل، وأرماك الفرس  
ولا يقال: رماك. / ٣٧٠ / وفي «الأساس»: / ١٧٩ /،  
و«اللسان»: ١٤ / ٣٣٧ /، و«القاموس»: / ١٦٦٤ / رمی  
بالعدل وأرماء: ألقاه، وطعنه فرمی به وأرماء عن ظهر فرسه.



صَاب: تقول: صابه السهم. هي لغة في أصابه، كذا في الصحاح، وعليها  
جاء قول أبي الطيب: . . . فصابني سهم وعن الدماميني في  
شرح مغني اللبيب: وصاب السهم القرطاس لغة في أصابه.  
/ ابن الحنبلي، بحر العوام: ١٣٢ / والزجاج عدّهما من فعلت  
وأفعلت والمعنى واحد. / ١٥١ / . وكذا في «الأساس»  
/ ٢٦١ / ، و«اللسان» / ١ / ٥٣٦ ، و«القاموس» / ١٣٧ / ،  
و«التاج» / ٣ / ٢١٢ .

طرد: من ذلك قولهم: طرده السلطان ووجه الكلام على ما قيل: أطرده.  
لأن طرده: أبعدته بيده. / ابن الحنبلي، بحر العوام: ١٧٨ .  
في «اللسان»: يقال: أطرده السلطان، وطرده: أخرجه عن  
بلده، وحقيقته أنه صيرّه طريدا. / ٣ / ٢٦٧ .

عتق: من ذلك قولهم: عتقه في موضع أعتقه. / ابن الحنبلي، بحر العوام:  
١٨ / . في «اللسان» / ١ / ٢٣٤-٢٣٥ / في الحديث: لن  
يجزى ولد والده إلا أن يجده مملوكا فيشتريه فيعتقه. أي من  
الثلاثي: عتق. وفي «المغرب» / ٢ / ٤١ / : قد يقوم العتق مقام  
الإعتاق، ومنه: مع عتق مولاك إياك.

غلق: لا يقال غلقت الباب، لأن الكلام أغلقته<sup>(١)</sup> / ابن قتيبة: ٣٧١ / ،  
وكذا في «لحن العوام» للزبيدي، وهو مما نقضه ابن هشام في  
ردّه عليه. «فابن دريد- كما يقول ابن هشام- حكى أن «غلقت»  
لغة ضعيفة، وعلى هذا لا يجب أن تلحن بها العامة لأنها من  
كلام العرب وإن قلت وضعفت / المدخل إلى تقويم اللسان:  
٥٧ / . في «اللسان» / ١٠ / ٢٩١ ، و«القاموس» / ١١٨٢ / :  
يقال: غلقت الباب غلقا، وهي لغة رديئة متروكة، أو لشغة أو

---

(١) الكسائي: أغلقت الباب فهو مغلق ولا يقال مغلوق. انظر: ما تلحن فيه العوام، ص ٣٢.

لغية، أو نادرة. ابن الحنبلي: مما أصابوا فيه: غلق الباب، لأنه لغة وإن كانت رديئة. أما ما نقل عن أبي الأسود من قوله: ولا أقول لباب الدار مغلوق، فمنعه من أن يقال مغلوق من غلق يحتمل أن يكون لكونه لغة رديئة لا لكونه لحنًا لا يصح ارتكابه أصلاً. / بحر العوام: ١٠١، ٢٠٤

قلته البيع: من ذلك قولهم: قلته البيع في موضع أقلته إياه. ففي التقريب: وقلته البيع لغة قليلة. / ابن الحنبلي، بحر العوام: ١٩٦. في «أدب الكاتب» / ٤٣٥ و«فعلت وأفعلت» للزجاج / ١٦٠، و«المفردات» / ٤١٦ و«اللسان» / ١١ / ٥٧٩-٥٨٠، و«القاموس» / ١٣٥٩: يقال: قلته البيع وفي البيع، وأقلته سواء، أو أن قلته لغة ضعيفة، إذ ربما قالوا: قلته البيع.

نصت: من ذلك قولهم: نصت في موضع أنصت، حكاه صاحب القاموس كأنصت. / ابن الحنبلي، بحر العوام: ١٩٧ في «اللسان» / ٩٨-٩٩، و«القاموس» / ٢٠٧ و«التاج» / ٥ / ١٢١-١٢٢: نصت وأنصت وهي أعلى، وانتصت: سكت.

وعز: تقول: أوعزت إليك في كذا، أما وعزت فلم يعرفها الأصمعي وأجاز ابن قتيبة في أحد أقواله: وعزت وأوعزت باتفاق المعنى. وإن كان الأصمعي لم يعرف وعزت فقد عرفها غيره، فلا وجه لإدخالها في لحن العامة من أجل أنه لم يعرفها. / ابن قتيبة: ٣٧٧، ٤٤١، /، / الاقتضاب: ١٩٦. في «أساس البلاغة» / ٥٠٤، و«اللسان» / ٥ / ٤٢٩-٤٣٠، و«القاموس» / ٦٧٩ و«التاج» / ١٥ / ٣٧٣-٣٧٤ عن ابن السكيت: يقال وعزت وأوعزت ولم يجز وعزت مخففاً، ونحو ذلك روي



عن الأصمعي . قال الجوهري : قد يخفف فيقال : وعَزَّت إليه .  
ووعزت وأوعزت ووعَزَّت بمعنى واحد (١)

### ج - أفعل في موضع فعل ، والمعنى واحد

أحدر : حدرت السفينة في الماء بلا ألف . / ابن قتيبة : ٣٧٥ / . ابن السيد :  
حدرت السفينة وأحدرتها لغتان ، إلا أن اللغة التي ذكر ابن  
قتيبة أشهر وأفصح ، حكى ذلك الزجاج . / الاقتضاب : ١٩٤ -  
١٩٥ / الزجاج : حدرت الدوق وأحدرته ، والاختيار :  
حدرته / ١٣٨ / . في «اللسان» / ٤ / ١٧٢ - ١٧٣ / ، و«التاج»  
/ ١٠ / ٥٥٤ : عن الأزهري : كل شيء أرسلته إلى أسفل فقد  
حدرته ، ولم أسمع بالألف أحدرت ، وكذا السفينة حدرتها ولا  
يقال أحدرتها .

أرفد : ابن قتيبة : مما لا يهمز والعوام تهمزه : قد رفدته / ٣٧٥ / . ابن السيد :  
أما رفدت وأرفدت فلغتان ذكرهما ابن القوطية ، وقال : رفدت  
أعم من أرفدت . / الاقتضاب : ١٩٤ / . في «أساس البلاغة»  
/ ١٦٩ - ١٧٠ / و«المفردات» / ١٩٩ - ٢٠٠ / ، و«اللسان»  
/ ٣ / ١٨١ - ١٨٣ / و«القاموس» / ٣٦١ / و«التاج» / ٨ / ١٠٧ -  
١٠٨ / : رفده وأرفده : أعانه وأعطاه ، وكذا رفدت الدابة  
وأرفدتها إذا جعلت لها رفادة . واقتصر الزجاج على المعنى  
الثاني أي : رفدت الدابة وأرفدتها وجعله في فعلت وأفعلت  
والمعنى واحد / ١٤٤ / .

أسدل : يقولون : أسدلت عليه الستر ، والصواب : سدلته . / الزبيدي ، لحن  
العوام : ٢٥٦ / . ابن هشام اللخمي : يقال : سدل وأسدل ،

---

(١) لاحظ محمد العدناني أن كثيراً من المصادر أجازت : وعز مع أوعز ووعَز . انظر :  
معجم الأغلاط اللغوية ، ص ٧٢٥ - ٧٢٦ .

عن ابن سيده . / المدخل : ٥٦ / . في «المغرب» : «سدل الثوب سداً من باب طلب إذا أرسله من غير أن يضمّ جانبيه . . وأسدل : خطأ ، وإن كنت قرأته في نهج البلاغة لأنني كنت استقريت الكتب فلم أجده . وإنما الاعتماد على الشائع المستفيض المحفوظ من الثقات . من ذلك حديث ابن عمر أنه كان إذا اعتّم سدل عمامته بين كتفيه . هكذا روي بطرق كثيرة . / ١ / ٣٩٠ . وعلى الرغم من هذا التحفظ ، ففي «اللسان» / ١١ / ٣٣٣ ، و«القاموس» / ١٣١١ / : سدل الشعر والثوب والستر ، وأسدله : أرخاه وأرسله .

أسعر : ابن قتيبة : ممّا لا يهمز والعوام تهمزه : وقد سمرت القوم شراً . / ٣٧٤ . / ٣٧٥ . وفي «فعلت وأفعلت باتفاق المعنى» : سمرني شراً وأسمرني / أدب الكاتب : ٤٣٦ / . ابن السيد : قد قال : سمرني شراً وأسمرني فأجاز اللغتين . / الاقتضاب : ١٩٤ / . وعن ابن السكيت - حكاه الجوهري كما جاء في التاج - يقال : سمرهم شراً أي أوسعهم ولا يقال أسمرهم . وفي «اللسان» / ٤ / ٣٦٥ و«التاج» / ١٢ / ٢٤ : سمر القوم شراً وأسمرهم : عمّمهم به على المثل ، وكذا : سمرهم . وقال الجوهري : لا يقال أسمرهم .

أشغل : ابن قتيبة : ممّا لا يهمز والعوام تهمزه : وشغلته عنك . وأشغلته رديء . / ٣٧٣ / وفي باب أفعلت ومواضعها : وتجيء أفعلت بمعنى فعلت ، نحو «شغلته وأشغلته» . / أدب الكاتب : ٤٦٣ / . ابن الحنبلي : ممّا أصاب فيه العوام : قولهم : أشغله كما يقال شغله . / بحر العوام : ٢٠٨ / . الزجاج : من فعلت وأفعلت والمعنى واحد : شغلني الرجل وأشغلني ، وأفصحهما شغلني . / ١٥٠ / . في «اللسان» / ١١ / ٣٥٥-٣٥٦ /



و«القاموس» / ١٣١٧ : شغله ، وأشغله واشتغل به وقيل :  
لا يقال : أشغلته لأنها لغة رديئة . أو «جيدة أو قليلة أو رديئة»  
كما جاء في القاموس .

أعلف : قال في هذا الباب : علقت الدابة ، ولم يجز : أعلفتها . قال المفسر :  
قد حكى أبو اسحاق الزجاج : علقت الدابة وأعلفتها . / ابن  
قتيبة : ٣٧٣ / ، الاقتضاب : ١٩٣ / ، فعلت وأفعلت :  
١٥٥ / . في «المغرب» / ٢ / ٧٨ : علف الدابة في المعلق  
بكسر الميم علفا : أطعمها العلف . وأعلفها لغة . ومنه قوله :  
فإن أعلف السائمة . وفي «القاموس» / ١٠٨٥ : العلف  
كالضرب : الشرب وإطعام الدابة كالإعلاف .

أنعش : وقال في هذا الباب : نعشه الله ، ولم يجز : أنعشه . قال المفسر : قد  
أجاز في فعلت وأفعلت باتفاق المعنى : نعشه الله وأنعشه .  
/ ابن قتيبة : ٣٧٤ ، ٤٤٠ / ، الاقتضاب : ١٩٤ / . في  
«اللسان» / ٦ / ٣٥٥-٣٥٦ / و«القاموس» / ٧٨٤ / و«التاج»  
/ ١٧ / ٤١٦-٤١٧ : نعشه كأنعش ونعشه . . وأنكر ابن  
السكيت : وأنعشه ، وقال : هو من كلام العامة ، وتبعه  
الجوهري ، فقال : ولا يقال : أنعشه الله ، والصحيح ثبوته كما  
نقلوه عن الكسائي .

أوتد : وقال في هذا الباب : وتدت الوتد ، ولم يجز : أوتدته . قال المفسر : قد  
أجاز ذلك الزجاج ، وحكاه ابن القوطية وهما لغتان . / ابن  
قتيبة : ٣٧٣ / ، الاقتضاب : ١٩٤ / ، فعلت وأفعلت :  
١٦٧ / . في «أساس البلاغة» / ٤٩١ / ، و«القاموس»  
/ ٤١٣ / ، و«التاج» / ٩ / ٢٥٠-٢٥١ : وتد الله الأرض  
بالجبال ، وأوتدها ، ووتدها . . ووتد الوتد : ثبته ، كأوتده ،  
ووتده توتيدا .

## ٢ - مسرد بأمثلة من بقية الأوزان

### أ - فعل وفعل

**عرض وعرض:** الحريري: ويقولون: ما يعرضك لهذا الأمر، والصواب: ما يعرضك، أي ما ينصب عرضك، وعرض الشيء جانبه. الخفاجي: في القاموس: عرضه بالتشديد أي جعله عرضا له بمعنى معترضا وهو بهذا المعنى. ولم أر أحدا من أهل اللغة منعه. / درة الغواص: توريكه: ١٨٢ - شرح الدرّة: ٢٣١ / وهذا الرأي الذي يمنع قول الناس: يعرضك، هو لابن السكيت، كما جاء في «اللسان» ١٧٥ / ٧. وفي «القاموس» ٨٣٤ / ، و«التاج» ١٨ / ٤٢٦: عن الجوهري: عرضت فلانا لكذا، فتعرض هو له، وعرض تعريضا: جعله عرضا له.

**عصب وعصب:** ابن مكي: يقولون: قد عصب بطنه بعصاة. والصواب: عصب بالتخفيف. ولا يكاد يستعمل عصب بالتشديد إلا في التاج. يقال: ملك معصب، ومريض معسوب الرأس. / ثقيف اللسان: ٢٥٤ / . في «اللسان» ١ / ٦٠٢ - ٦٠٤ ، و«القاموس» ١٤٨ / ، و«التاج» ٣ / ٣٨٦ - ٣٨٧: عصب رأسه وعصبه تعصبا: شدة، وتعصب: شدّ العصاة، وقد اعتصب بالتاج والعمامة. يقال للرجل الجائع يشتدّ عليه الجوع فيعصب بطنه بحجر: مُعَصَّب. والمعصب، أو المعصب: الذي يتعصب بالخرق من الجوع، ورجل معصب: فقير.

**غلف وغلف:** ابن قتيبة: ويقال غلفت لحيته بالطيب، ولا يقال غلفت. قال المفسر: إدخال مثل هذا في لحن العامة تعسف، لأنّ غلف جائز على معنى التكثير، كما يقال: ضرب، وضرب، وقتل،



وقتل . / ابن قتيبة : ٣٧٩ ، الاقتضاب : ١٩٧ / . في «أساس  
البلاغة» : وغلف لحيته بالغالية ، غشاها بها من الغلاف ، وعن  
ابن دبريد أنها عامية ، والصواب غلاها وغلفها . / ٣٢٧ / .  
وفي «اللسان» : وغلف لحيته بالطيب والحناء ، وغلفها :  
لطحها ، وكرهها بعضهم وقال : إنما هو غلاها . في حديث  
عائشة : كنت أغلف لحيته بالغالية أي ألطحها ، وأكثر ما يقال :  
غلف بها لحيته غلفا وغلفها تغليفا . / ٩ / ٢٧١ /

### ب - فعل و فاعل و فاعل و افتعل و استفعل

خفيت وأخفيت : ابن قتيبة : خفيت الشيء : أظهرته وكتمته . قال المفسر :  
هذا غلط ، إنما اللغتان في «أخفيت» ، أما خفيت ، فإنما هو  
بمعنى أظهرت لا غير . / ابن قتيبة : ٤٥٥ . وانظر : ٢١١ ، ٤٦٣ ،  
٣٤٩ / ، الاقتضاب : ٢٣٠ / وذكر ابن قتيبة في موضعين أن :  
خفيته : أظهرته ، أما أخفيت الشيء ، فيدل على الستر . وعلى  
هذا اقتصر ابن مكى / تثقيف اللسان : ٣٤٤ / . وعن أبي منصور  
- في اللسان / ١٤ / ٢٣٤ - ٢٣٥ / كلام العرب العالي : خفيت  
الشيء : أظهرته . وكذا في «الأضداد» لابن الأنباري / ٩٥ -  
٩٩ / . وفي «اللسان» : خفيت الشيء : كتمته وأظهرته وهو  
من الأضداد . وأخفيت الشيء : سترته وكتمته ، وعن أبي علي  
القالبي : أخفيت للأمرين ، أما خفيت فأظهرت لا غير . وجاء -  
لدى غيره - خفيت بمعنيين ، وكذلك أخفيت . واستندريحي  
كمال إلى السريانية «حيًا» والعبرية (حفا) ، في استنتاج أن  
أصل «الإخفاء» هو الستر والكتمان . / التضاد : ٧٥ / .

اختفى واستخفى : في «التلويح» : تقول : استخفيت : تواري ، ولا تقل :  
اختفيت ، إنما الاختفاء الإظهار . / ٩٣ / . ابن مكى : يقولون :

اختفى زيد مني، بمعنى استتر، وليس كذلك، إنما المختفي:  
الظاهر. فأما المستتر فهو المختفي. / تثقيف اللسان: ٢٠٦ / .  
وكذا في «تقويم اللسان» لابن الجوزي / ٨١ / . ويبدو أن  
مصدر هذا الفرق هو ابن قتيبة / ٢٠٤ / . في «اللسان»  
/ ١٤ / ٢٣٥ : استخفى: استتر وتوارى، وكذلك اختفى  
وعن ابن بري أن الفراء حكى أنه جاء «اختفيت» بمعنى  
استخفيت. فالاختفاء له معنيان أحدهما خفي: استتر،  
والآخر بمعنى الإظهار والاستخراج، ومنه قيل للنبأش:  
المختفي. أما استخفيت فلا يكون إلا بمعنى استتريت. وفي  
«القاموس» / ١٦٥٢ / : اختفى: استتر وتوارى كأخفى  
واستخفى. وسبق أن رأى الزمخشري / أساس البلاغة:  
١١٧ / أن: خفي الشيء وأخفيته، واختفى واستخفى وتخفى  
كل ذلك بمعنى: استتر. ثم يكون لبعض الأوزان معنيان:  
استتار وإظهار.

**ردف وأردف ورادف:** ابن السكيت / إصلاح المنطق: ٢٩٧ / ، ابن قتيبة:  
/ ٤٠٨ / ، التلويح / ٩٣ / ، لحن العموم للزبيدي / ٢٥٤ -  
/ ٢٥٥ / ، تثقيف اللسان لابن مكى / ٣٣٨ / ، درة الغواص  
للحريري / ٩٦ / ، والتقويم لابن الجوزي / ١٠٤ / والذيل  
للبيدادي / ١٠٥ / : تقول هذه دابة لا تُرادف، ولا يقال تردف.  
(أي لا تحمل الرديف). ابن هشام اللخمي: ليس بخطأ، بل  
هي لغة صحيحة. حكى ابن سيده وغيره أنه يقال: دابة  
لا تُرادف، ولا تردف أي لا تقبل رديفاً / المدخل: ٤١ / ، من رده  
على الزبيدي / . الخفاجي: قال الحريري: ويقولون: دابة  
لا تردف، ووجه الكلام لا تُرادف، أي لا تقبل المرادفة، لأن  
مبنى المفاعلة على الاشتراك في الفعل. ما أنكره أثبتته غيره



وسمع كما في شرح الفصيح وابن القطاع والقاموس ، والراغب ،  
والزمخشري . ثم إن معنى «المفاعلة» هنا غير موجود ، لأنهم  
فسرّوه بحمل الرديف ، وهذا المعنى غير مشترك بين الدابة  
وراكبها ، فقوله في تعليل ما ادّعاه : لأن مبنى المفاعلة على  
الاشتراك ، لا وجه له ، وكان عليه أن يحيل على السماع كما  
سمعتة . / ٢٠١-٢٠٢ / في «الأساس» : ردف وأردفه وارتدّفه  
وتردّفه : ركب خلفه ، ودابة لاتردف ولا ترادف : لاتقبل  
الرديف / ١٦٠ / في «اللسان» / ٩ / ١١٦ / ودابة لاتردف ولا  
ترادف ، عن الليث . أما الأزهري فيقول كلام العرب لايرادف ،  
أما لايردّف فمولد من كلام أهل الحضر . في «القاموس»  
/ ١٠٥٠ / : وهذه دابة لاترادف ، ولا تردف قليلة أو مولدة .

**غامت وأغامت** : ابن قتيبة : / ٣٧٠ / ، ابن السيد / الاقتضاب : ١٩٢ / : قال  
في هذا الباب : أغامت السماء وأغيمت ، وتغيّمت وغيّمت ،  
ولم يجرز غامت . المفسّر : أجاز في فعلت وأفعلت باتفاق  
المعنى : غامت وأغامت . الزجاج : من فعلت وأفعلت والمعنى  
واحد / ١٥٧ / : وغامت السماء وأغامت وأغيمت . في  
«اللسان» / ١٢ / ٤٤٦ / ، و«القاموس» / ١٤٧٧ / : غامت  
السماء وأغامت وأغيمت وتغيّمت وغيّمت كله بمعنى .

**قتل واقتل** : ابن قتيبة : قتل الرجل بالسيف ، فإن قتله عشق النساء أو الجنّ  
لم يقل فيه إلا اقتتل . / ٣٤٦ / الحريري : ويقولون : قتله  
الحبّ ، والصواب أن يقال : اقتتله . / درة الغواص ،  
توريبة : ١٨٢ / . البغدادي : تقول : اقتتله الحبّ . فأما قتله  
فبالسيف ونحوه . / ذيل الفصيح : ١٠٧ / . ابن السيد : قتل  
يصلح في كل شيء ، وكذلك قتل ، فأما اقتتل فهو مختصّ

بالعشق . قال امرؤ القيس : أغرك مني أن حبك قاتلي . . وقال  
جرير : . . قتلنا ثم لم يحين قتلانا . / الاقتضاب : ١٨٣ -  
١٨٤ / . ابن الحنبلي والخفاجي : عن ابن بري : قتل عام في  
الحب وغيره ، واقتتل إنما يكثر استعماله فيمن قتله الحب . بحر  
العوام : ١١٧٨ / ٤ / شرح الدرر : ٢٣١ / .

### ج - أفعّل وفعل واقتعل

أعرس وعرس : ابن مكّي : يقولون : عرس الرجل بامرأته . والصواب :  
أعرس ، فأما عرس فمعناه نزل بالليل . / تثقيف اللسان :  
١٩٥ / . المطرزي : أعرس الرجل بالمرأة : بنى عليها . . ، وأما  
عرس في حديث ميمونة بمعنى أعرس فخطأ . إنما التعريس نزول  
المسافر في آخر الليل . . وذلك من باب أفعّل لا غير . / المغرب  
٥٢ / ٢ في «اللسان» / ٦ / ١٣٥ - ١٣٦ / ، و«التاج»  
١٦ / ٢٤٨ - ٢٥٠ / : أعرس بأهله ، وكذا عرس بها وأنكره ابن  
الأثير ، ونسبه الجوهري للعامة . أعرس القوم في السفر : نزلوا  
في آخر الليل ، كعرسوا وهذا أكثر .

أعلم وعلم : ابن الجوزي : تقول : أعلمت على الشيء ، أي جعلت له علامة .  
والعامة تقول : علمت عليه . / تقويم اللسان : ٨٠ / في «اللسان»  
١٢ / ٤١٩ - ٤٢٠ / ، و«القاموس» / ١٤٧٢ / : علم نفسه وأعلمها :  
وسمها بسميما الحرب ، وأعلم الفارس : جعل لنفسه علامة  
الشجعان ، وأعلم الفرس علق عليه صوفا ملوّنًا في الحرب ،  
ونفسه : وسمها بسميما الحرب كعلمها ، والعلامة : السمة .

أنصل ونصل : ابن مكّي : من غلط أهل السماع : يقولون «أنصلوا» في رواية  
بيت الشريف الرضي :

لو أن قومك نصلوا أرماحهم      بعيون سربك ما أبل طعين  
فينقلب المعنى ، لأن «أنصلت الرمح» : نزعت نصله ، أما



نصلته: ركبت نصله. / تشقيف اللسان: ٢٧٨/ ويبس وأنه  
منقول من ابن قتيبة / ٣٤٩/. في «اللسان» / ١١/ ٦٦٢.  
٦٦٣/ ، وفي «القاموس» / ١٣٧٣/ : أنصل السهم ونصله:  
جعل فيه نصلا، وأزاله عنه، كلاهما ضد. نصلت السهم:  
نزعته نصله، كقولهم: قذيت العين إذا نزعته منها القذى،  
وكذا إذا ركبت عليه النصل، من الأضداد. أنصلت السهم- عن  
الكسائي- : جعلت فيه نصلا، ولم يذكر الوجه الآخر، أي أن  
الإنصال بمعنى النزع والإخراج. قيل: هو صحيح، ولذلك  
قيل لرجب: منصل الأسد، لأنهم يتزعونها فيه فلا يتحاربون.

**أدلج وأدلج:** ابن السكيت / إصلاح المنطق: ٢٥٤/ ، ابن قتيبة / أدب  
الكاتب: ٢٩-٣٠/ ، الهروي / التلويح: ٢٢/ ، ابن الجوزي  
/ تقويم اللسان: ٧٩/ : تقول: أدلج الرجل إذا سار في الليل،  
أو في أوله. وأدلج: إذا سار أو خرج في آخره، والعامية  
لا تفرق. في «اللسان» / ٢/ ٢٧٢-٢٧٣/ : هذه التفرقة بين  
أدلجت وأدلجت قول جميع أهل اللغة إلا الفارسي، فإنه حكى  
أن أدلجت وأدلجت لغتان في المعنيين جميعا. وفي «التاج»  
/ ٥/ ٥٧٠-٥٧٦/ : أنكر ابن درستويه التفرقة من أصلها، وزعم  
أن معناها معا سير الليل مطلقا دون تخصيص بأوله أو آخره.  
وهو إفعال وافتعال من الدلج: سير الليل. قال شيخنا: والصواب  
في الفرق أنه إن ثبت عن العرب عموما أو خصوصا، فالعمل  
على الثابت عنهم، لأنهم أئمة اللسان وفرسان الميدان. ولا  
اعتداد بما تعلق به ابن درستويه ومن وافقه. وإن لم يثبت ذلك،  
ولا نقل عنهم، وإنما تفقه فيه بعض الناظرين في أشعار العرب  
فلا يلتفت إلى ذلك. وعن ابن درستويه أيضا: ليس واحد من  
هذين المثالين- الإفعال والافتعال- بدليل على شيء من

الأوقات ، ولو كان المشال دليلاً على الوقت لكان قول القائل :  
الاستدلاج دليلاً أيضاً لوقت آخر ، وكان الاستدلاج لوقت آخر ،  
وهذا كله فاسد . لأن الأمثلة موضوعة لاختلاف معاني الأفعال  
في أنفسنا ، لا لاختلاف أوقاتها . .

### د - افعال وافعال

اصفر واحمر : الحريري : ويقولون : قد اصفر لونه من المرض ، واحمر خده  
من الخجل . واصفار واحمار وعند المحققين أنه إنما يقال :  
اصفر واحمر ، في اللون الخالص الذي قد تمكّن واستقر  
وثبت . أما اصفار واحمار فللون إذا كان عرضاً يزول أو يحول  
ليفرق بين اللون الثابت والمتلون العارض ، وعلى هذا جاء في  
«الحديث» : فجعل يحمار مرة ، ويصفار أخرى . / درة  
الغواص : ١٥ / . ابن الحنبلي / بحر العوام : ١٦٧ - ١٦٨ / ،  
والخفاجي / شرح الدرة : ٥٠ - ٥١ / : عن ابن بري : هذا غير  
معروف عند أحد من البصريين ، ألا ترى أن الخليل وسيبويه  
وجميع أصحابه يرون أن احمر مقصور من احمار ، وهما  
عندهم بمعنى ، وكذا احمر واحمار لا فرق بينهما . وقد سوى  
بينهما ابن عصفور ، والفرق الذي ذكره من قال به صرح بأنه  
أكثر . ويعضده قول الجوهري : احمر الشيء واحمار  
بمعنى . . الخفاجي : وإذا كان لازماً فلم قال في المقامة الكوفية :  
انشى مصفراً ، وفي الحرامية : واحمرت وجنتاه . وجاء في  
«المتع» لابن عصفور / ١ / ١٩٥ - ١٩٦ / : افعال أكثر ما صيغ  
للألوان ، وهو مقصور من أفعال لطول الكلمة ، ومعناها  
كمعناها ، بدليل أنه ليس شيء من افعال إلا يقال فيه افعال . .  
وفي «اللسان» / ٤ / ٢٠٨ / ، و«التاج» / ١١ / ٨٨ / : احمر  
الشيء واحمار بمعنى ، وكلّ افعال من هذا الضرب فمحذوف



من أفعال، وافعل فيه أكثر خفة . . ويقال أيضا على الفرق السابق . وقد علق يوهان فك على ما أتى به الحريري بقوله : هذه الدعوى غير معروفة ، وقد قال في المقامة الحرامية : احمرت وجنتاه ، كما قال في موضع آخر : اسود العيش الأبيض . / العربية : ٢٢٩ / (١) .

### هـ - تفعل وتفاعل واقتعل

تأثم وتحث : الجواليقي ، / التكملة : ٢٢ - ٢٣ / ، ابن الجوزي ، / تقويم اللسان : ١٠٦ - ١٠٧ / ، البغدادى ، / ذيل الفصيح : ١٠٥ / : العرب تقول : فلان يتأثم ويتحث ، إذا فعل ما يخرج به من الإثم والحث . والعامّة تعني بذلك الدخول فيهما . وعن ابن الأعرابي : للعرب ألفاظ تخالف معانيها ألفاظها ، نحو يتنجس ، إذا فعل فعلا يخرج به من النجاسة ، وكذلك يتأثم ويتحرج إذا فعل فعلا يخرج به من الإثم والحرص . ابن الأنباري ، / الأضداد : ١٦٩ ، ١٨٠ / : تأثم : حرف من الأضداد ، وكذا تحث ، يقال : تأثم الرجل إذا أتى ما فيه المأثم ، وتأثم إذا تجنب المأثم . وتحث إذا تجنب الحث ، وإذا أتاه أيضا . وفي « التاج » ، / ٥ / ٢٢٥ : قال الخطابي : وليس في الكلام تفعل : ألقى الشيء عن نفسه غير هذه الثلاثة ، أي تحث وتأثم وتحوب ، والباقي بمعنى تكسب . وزاد غيره : تحرج وتنجس وتهجد . ابن عصفور ، / الممتع ١ / ١٨٣ - ١٨٥ : من معاني تفعل : « الترك ومنه تحوب وتأثم ، وكذلك الحرص على الإضافة ، أي الدخول في الشيء ، نحو تشجع وتحلم إذا دخل في الشجعان والحلماء » . وعلى هذا يقاس تأثم وتحث أي دل فيهما .

---

(١) انظر الحريري ، المقامات ، ص ٤١ « انثنى مصفرا » ، وص ٢٣٤ « احمرت وجنتاه » وص ١١٨ « مسود وجه الشيب » وص ٢٥٨ « أيام مسودة » .

**تصدق:** ابن السيد: تصدق، إذا طلب صدقة. لأن الاشتقاق يوجب أن يكون جائزاً، لأن تفعل كما ذكرت العرب يكون في الشيء الذي يؤخذ جزءاً بعد جزء، فيقولون تحسيت المرق، وتجرعت الماء. فيكون معنى تصدقت التمسيت الصدقة شيئاً بعد شيء. /الاقتضاب: ١١٠/. وذكر ابن عصفور في /المتع ١/ ١٨٤/ أن هذا المعنى لتفعل معروف.

**تعهد وتعاهد:** ابن قتيبة: يقال: تعهدت فلاناً. قال المفسر: كذا قال ثعلب، وأنكر قول العامة: يتعاهد، وقال ابن درستويه إنما أنكرها ثعلب، لأنها على وزن يتفاعل، وهو عند أصحابه لا يكون إلا من اثنين، ولا يكون متعدياً إلى مفعول وهذا غلط، لأنه قد يكون تفاعل من واحد، ويكون متعدياً، كقول امرئ القيس: تجاوزت أحراساً. ابن السيد: قد جاء تفعل من اثنين وهو متعد، كقوله أيضاً: فلما تنازعنا الحديث. وقالوا: تداولنا الشيء، وتناوبنا الماء. وقال الخليل: التعاهد والتعهد: الاحتفاظ بالشيء وإحداث العهد. /ابن قتيبة، أدب الكاتب: ٣٧٧، ٤٦٧/، /الاقتضاب لابن السيد: ١٩٥-. ١٩٦/. ابن عصفور، /المتع ١/ ١٨٣/: «تفاعل» يكون متعدياً، نحو «تقاضيت الدين»، ويكون لل اثنين، نحو «تقاتلا»، ولقاربة الشيء، والإيهام. الخفاجي: زعم الحريري أن وزن «تفاعل» مثل تخاصم وتجادل يقتضي وقوع الفعل من أكثر من واحد. /شرح الدرة: ٥١/.

**تفرق وافترق:** البغدادي: فرق يستعمل في الأجسام، وافترق في المعاني. /ذيل الفصيح: ١٠٧/. فالفرق هنا بين الحسي والذهني. ويبدو أن هذا القول هو للخطابي، كما جاء في «المغرب» /٣٥/ ٢/، وفيه: فرقت بين الكلام، وفرقت بين الأجسام.



وهناك تفسير طريف للكفوي (ت ١٠٩٤هـ) يقول فيه : فرقت بين الحكمين مخففاً، وفرقت بين الشخصين مشدداً. ووجه المناسبة أن المعاني لطيفة، والأجسام والأعيان كثيفة. فأعطوا الخفيف للطف، والشديد للكثيف. . وقد جاء عكس هذا. / الكليات ٣/ ٢٥٣. في اللسان: التفرق والافتراق سواء، ومنهم من يجعل التفرق للأبدان، والافتراق في الكلام. / ١٠ / ٣٠٠ وفي «القاموس»: تفرق تفرقاً، ضد تجمع، كافترق، وانفارق: انفصل / ١١٨٥.



ولنا بعد هذه الوقفة المتأنية عند الجوانب الدلالية في الأبنية والأوزان أن نستنتج أن معيار الخطأ والصواب أساساً هو السماع والنقل عن العرب، لأنهم أهل اللغة الذين أخذت العربية عنهم وبهم اقتدي. أما اللاحقون فليسوا إلا تبعاً لهم، إن ساروا على نهجهم وتقيّدوا بسنن كلامهم. أما إذا خرجوا على شيء مسموع، فليسوا عندئذ إلا من العامة أصحاب اللحن المستبشع والأوهام المنكرة. والحق أن معظم المصنّفين يمثلون هذا الموقف المتشدد من اللحن، وقضية التطور. ولقد مرّت بنا مواضع متعدّدة من هذا الفصل، تدلّ على تقيّدهم نصّاً بما نقل عن العرب، وإن اختلفوا أيضاً في درجة الاحتجاج به. فاللحن الذي يمكن أن يكون مستنداً إلى لهجة متروكة أو لغية رديئة أو منكرة، لا يعدّ من الخطأ لأنّ ما جاء عن العرب لا تلحن به العامة وإن كان قليلاً أو شاذّاً. وهذا الموقف، وإن بدا متساهلاً، فهو لا يخرج على المعيار الرئيس في الحكم على صحة الكلام أو خطئه.

أما ما كان خارجاً على السماع نصّاً، فقد قبله بعضهم، لأنه يجري على سنن العرب في كلامها من مجاز ونقل ومشابهة ونحو ذلك. وإذا صحّ أن

يكون أولئك السابقون من السماعيين، فهؤلاء من القياسيين، لأنّ ماقيس على كلام العرب، وتبع سنة من سنتهم فهو منه، أو هو قريب منه، غير منكر. وعلى الرغم من هذا فإنّ التيار الأساسي في الخلاف بين مصنّف وآخر حيناً، وبين المصنّفين والعامّة أحياناً، هو ما ذكرناه في مفتتح حديثنا، من صحة الاحتجاج بالمسموع عن العرب أو عدمه.

ومن الأمور التي تتصل بالجانب الدلالي في الأبنية والأوزان ما تبينه في تضاعيف هذا الفصل من أنّ أصحاب المصنّفات مالوا غالباً إلى تثبيت ما عرفوه من معان صرفية، مع النظر إليها على أنّها قواعد شاملة ينبغي أن تنطبق على جميع الحالات. ويلاحظ ههنا أنّ سعي المصنّفين إلى الاعتداد بالفروق كان مسيطراً على شروحهم فيما تناولوه من أمثلة اللحن. وتجدد الإشارة إلى أنّ كثيراً من حالات الخلاف المتصلة بدلالة الأبنية والأوزان كانت تدور حول السمناع وما نقل عن العرب من معان، أو حدود للاستعمال. أما القياس على تلك الصيغ وتفسير كلام الناس على أساسها فلم يشغل إلا جانباً محدوداً من تحليل المصنّفين.

ونخلص من هذا إلى أنّ اتجاه العامة كان إلى الاقتصاد في بذل الجهد أقرب، لأنّ ما لوحظ بحق هو أنّهم يكتفون بأقلّ المفردات عدداً، للدلالة على معان متعدّدة. ومن أجل أمن اللبس ذهبوا إلى استعمال بعض المفردات في مواضع مخصوصة دون غيرها ممّا هو جائز. غير أنّ ما يتّصف به استعمالهم أساساً هو التعميم وعدم الاعتداد بالفروق. ولقد تبين لنا من خلال ما وقفنا عنده من أمثلة كثيرة أنّ كلام العامة ليس منبثقاً على النحو الذي صورّه أصحاب المصنّفات. لأنّ هؤلاء قدّموا أمثلة اللحن وكأنّها لغة جديدة تخالف اللغة الأصلية، ولا تتصل بها بأيّ صلة. وعلى العكس من ذلك فقد أثبت تحليلنا المعجمي أنّ معظم ما أتت به العامة، أو لوحظ في كلامها له سند من كلام العرب المدوّن في المعاجم، وإن اختلف في درجة الاحتجاج به. سواء أكان ذلك ممّا روى نصّاً، أم كان جارياً على قياس، أم سنّة من سنن العرب في كلامها.



### ٣ - الاشتقاق والثروة اللفظية :

يتفق معظم علماء اللغة والدلالة المحدثين على أن هناك سبيلين يمكن للمتكلم أن يسلكهما لمواجهة متطلبات التطور، وسدّ النقص في الثروة اللفظية. وهما: أن يغيّر في معاني الكلمات الموجودة بالفعل تخصيصاً أو تعميماً أو نقلاً، دون تغيير في جانب اللفظ غالباً. وأن يعمل على إيجاد كلمات جديدة، إما بالصوغ الاشتقاقي، أو بالاقتراض من لغة أخرى، أو بارتجال كلمة ليس لها في اللغة أصل<sup>(١)</sup>. ونخصّ ههنا الاشتقاق بالحديث لأنه المصدر الرئيس لتوليد الألفاظ في اللغة، على أن تكون لنا إشارات إلى المصادر الأخرى، إن كان في الأمثلة التي نحلّوها ما يقتضي ذلك. أمّا تغيير المعنى مستقلاً فقد خصّصنا له فصلاً هو التالي لهذا الفصل، وستكون جوانبه مفصلة هناك.

ولا بدّ من التفريق بدءاً بين «الصيغ» الصرفية أو الأبنية والأوزان، وهي محدودة، من جهة. و«القدرات» الكامنة في المفردات ذوات القابلية الاشتقاقية، وهي واسعة، من جهة أخرى. فالاشتقاق يكون على هذا ضمن القدرات الكامنة في المفردات التي لم تستوف جميع إمكانات الاشتقاق الكامنة فيها. أما تلك الصيغ فتمثّل عناصر أساسية لا تنمو بذاتها، أي بإضافة صيغ جديدة إلى النظام الصرفي، لأنّ معانيها وظيفية، وصورها محفوظة مسموعة<sup>(٢)</sup>. فالاشتقاق ههنا يكون من مفردات ذوات معانٍ معجمية، على تلك الصيغ الصرفية ذوات المعاني الوظيفية. ويلاحظ أنّ معظم المفردات قابلة للتوالد والنمو ضمن طرق الاشتقاق، على حين أنّ عدداً قليلاً من عناصر اللغة لا يقبل التوالد. من ذلك الضمائر وأسماء الإشارة، والموصول، والظروف، وبعض الجوامد. ولسنا نرى في هذا

(١) انظر: برجستراسر، التطور النحوي، ص ٢٠٧، وأولمان، دور الكلمة في اللغة، ص

١٣٤، وأنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ١٤٦-١٥١

(٢) انظر: حسان، د. تمام، اللغة العربية معناها ومبناها، ص ١٥١.

الصدد أن إيجاد كلمات جديدة على قياس تلك الصيغ، أمر عسير يدعو إلى خلق صيغ جديدة تبدو لبعض الدارسين أهون وأطوع. فالصيغ الصرفية فيما نرى هي عناصر معيارية ينبغي التوقف عندها، لما ينطوي عليه تجاوزها من أخطار تهدد النظام الصرفي للغة العربية الفصحى.

أما الاشتقاق المقصود هنا، فهو صوغ قياسي يكون من أصل، أي مادة لغوية تمثل المعنى الأساسي موضوعا في مبنى ثلاثي غالبا. ويمثل المعنى الأساسي رابطة مشتركة بين عدد من المفردات التي تشترك في حروف «أصوات» المبنى. وتنفرد كل منها بعد ذلك بدلالة مكتسبة من الصيغة التي وردت عليها. فالكلمات التالية مثلا: كاتب، مكتوب، مكتبة، يكتب، كتبت. . تشترك في معنى «كتب» عامة، ثم يكون لكل منها معنى آخر يضاف إلى الأصل. «ولاشك» في أن هذه الطريقة في توليد الألفاظ بعضها من بعض، تجعل من اللغة جسما حيا تتوالد أجزاؤه، ويتصل بعضها ببعض بأواصر قوية واضحة، وتغني عن ضم عدد من المفردات المفككة المنعزلة التي كان لابد منها لو عدم الاشتقاق<sup>(١)</sup>. ويقود هذا الكلام إلى الإشارة إلى طريقة اللغات الأخرى التي تعد أيضا لغات اشتقاقية، كالأسرة الهندية الأوروبية. فالطريقة الاشتقاقية في تلك اللغات طريقة تعتمد جذرا (Radical)، ثم تضيف السوابق واللواحق، ويكون من ذلك تفرق المفردات المصوغة من ذلك الجذر في تضاعيف المعجم، دون أن تكون مرتبطة في مادة واحدة، وضمن مدخل معجمي واحد. أما الاشتقاق في العربية فهو يقوم على استخدام أصل (Racine) متحرك غير جامد، أي أن حروف الأصل تتداخل وحروف الزيادة، أو البناء، فيكون من ذلك شكل تبدو فيه الكلمة وكأنها قد أذيت، ثم صيغت محتفظة بمادتها الأصلية، لكن بقلب جديد قد لا يبقى على حروف تلك المادة الأصلية مرتبة كما هي في الأساس<sup>(٢)</sup>.

(١) المبارك، محمد، فقه اللغة وخصائص العربية، ص ٧٩.

(٢) انظر: فليش، هنري، العربية الفصحى، ص ٥٢، والداية، د. فايز، علم الدلالة

العربي، ص ٢٤٤، والمسدي، د. عبد السلام، قاموس اللسانيات، ص ٣١-٣٤.



وتجدر الإشارة إلى مسألة فرعية تتصل بأصل الاشتقاق . ولسنا نريد من هذه الإشارة التوقف عند ذلك الخلاف القديم بين نحاة البصرة، ونحاة الكوفة حول ذلك الأصل، وما انطوت عليه حجج الفريقين من صناعة كلامية<sup>(١)</sup> إنما قصدنا أن نأخذ في الاعتبار تنوع طرق الاشتقاق، إذ لا يمكن قبول الافتراض القائل بأن جميع المشتقات انحدرت من أسماء جامدة تدل على معان، أي المصادر . كذلك لا يمكن التسليم بأن أصل الأسماء جميعاً انحدر من الفعل<sup>(٢)</sup> . فالتنوع في هذه الطرق في رأينا أمر واقع، ولا جدوى من تعميم إحدى الطرق على سائرهما . كذلك أثار بعض الدارسين في معرض الخلاف حول أصل الاشتقاق أسبقية بعض المفردات في اللغة على بعض، ولاسيما أسبقية الأسماء على الأفعال . وهي أسبقية لا تستند إلى أساس علمي .

وهناك مسألة مهمة، ولها ارتباط وثيق بما نحن بصدد من بحث للتطور الدلالي وهي أن مواد اللغة القابلة للاشتقاق والصوغ القياسي - وهي التي رأينا أنها معظم المفردات الأصول - لم تُستوف إمكانات الاشتقاق فيها، إذ لا نجد - كما يقول سعيد الأفغاني - في مادة ما كل الصيغ المجردة والمزيدة في الأفعال والأسماء<sup>(٣)</sup> . وهذه الإمكانيات بقيت كامنة أي موجودة بالقوة، لا بالفعل . وتقودنا هذه الملاحظة إلى أن كثيراً من صور الاشتقاق القياسية لم تدون، لأن العرب لم تنطق بها . ومن هنا كان وجه من وجوه الخلاف بين اللغويين، والعامّة، لأن هؤلاء عمدوا أحياناً إلى صوغ كلمات جديدة لا يردّها القياس، ولا ياباها الاشتقاق . وعلى الرغم من ذلك فإن معظم المصنّفين أنكروها لأنها غير مسموعة عن العرب، فهي محض

---

(١) انظر: ابن الأنباري، الإنصاف في مسائل الخلاف، ١/ ٢٣٥-٢٤٥ .

(٢) انظر: ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص ١٤، والأفغاني، سعيد، في أصول

النحو، ص ١٤٢ .

(٣) انظر: الأفغاني، في أصول النحو، ص ١٥٤-١٥٧ .

اختلاق . وهناك نوع آخر من الاشتقاق الذي يقوم على توهم صلة ما بين كلمة وأخرى، مما يؤدي إلى نوع من الاشتقاق العامي، أو انحراف في جانب المعنى سببه ذلك التوهم . ويمكن أن نضم إلى هذا النوع من الاشتقاق ما ابتدعه الناس نتيجة لكثرة الإبدالات الصوتية والإمالة والاختصار والإدغام وغير ذلك، من مفردات جديدة اكتسبت في معظم الأحيان دلالات جديدة ينبغي التنبيه إليها .

وثمة أنواع أخرى تدخل في الثروة اللفظية، بما لها من جوانب دلالية، هي المولد، والمعرّب، ولهجات الأمصار التي يغلب عليها الطابع المحلي، ومفردات اختارتها العامة، وهي مما عرفه العرب، لكن معظمها ضعيف، أو متروك، أو هو في الأصل لهجة لقبيلة معينة، لم تعترف بها العربية الفصحى .

والخلاف الذي يدور حول أمثلة اللحن في هذا القسم، يتصل بالكلمة من حيث ورودها للدلالة على هذا المعنى، أو عدمه، وما يتعلق بذلك من دلالة الاشتقاق، ومعاني الصيغ . ومن الجدير بالذكر أن كثيراً من المناقشات التي عرضنا لها في الأقسام السابقة من هذا الفصل، كانت حافلة بالجانب الاشتقاقي الذي احتكم إليه أصحاب الفروق كأبي هلال العسكري، في تحديد دلالة الكلمة كيما تمتاز من كلمة أخرى تقاربها دلالة أو ترادفها في بعض مواضع الاستعمال . كذلك مرّت بنا مواضع متعددة كان الأصل الاشتقاقي بدلالته الأساسية الفيصل في الخلاف حول دلالة هذه الكلمة أو تلك . غير أن ما يلاحظ هنا هو أن دلالة الأصل غالباً ما تكون حسية مرتبطة بالبيئة التي نشأت فيها اللغة . ولذلك ينبغي الاحتراز من الانسياق إلى الاحتكام إلى تلك الدلالة بعد التطور الذي يفترض أن تكون الكلمة قد مرّت به، في جانبيها الدلالي واللفظي .

\*\*\*



وتبسط الأمثلة المدروسة في فقرتين، نقف عند الاشتقاق ودلالته في الأولى، على حين نقف عند الثروة اللفظية في الثانية.

آ- ففي الفقرة الأولى نلاحظ اتجاه العامة إلى اشتقاق الأسماء والأفعال، وإلى النحت والنسبة، إضافة إلى صور أخرى من الاشتقاق العامي.

ففي مجال الأسماء نلاحظ أنهم يشتقون «الفطرة» اشتقاقاً قياسياً، على نحو الغرفة والنغمة لمقدار ما يؤخذ من الشيء على حين أن كلام العرب هو «صدقة الفطر»<sup>(١)</sup> كذلك نجد المتأخرين منهم كما جاء لدى ابن كمال باشا يشتقون اسم «الفلاكة» من لفظ الفلك، لمن به شدة. فقالوا: به فلاكة، وهو مفلوك أي أصابه الفلك بشدة<sup>(٢)</sup>.

ويلاحظ ابن كمال باشا أيضاً مجموعة من الأسماء التي اخترعتها العامة مما لا أصل له. من ذلك أنهم نقلوا كلمة «السابقة» من الوصفية إلى الاسمية، مع أن العرب لم تستعملها هذا الاستعمال. ويعلق المصنف على هذا النقل بأنه قريب من الصواب، لأنه يمكن جعلها صفة لموصوف مؤنث كالحقوق مثلاً، كما يمكن جعل التاء للنقل، كأنهم جعلوها بذلك من عداد الأسماء<sup>(٣)</sup>.

ومن ذلك أيضاً أنهم صاغوا كلمات للدلالة على معان تختص بها طريقة «المصدر الصناعي». نحو «الأنانية» وهي - كما يقول ابن كمال - اختراع محض، لا أصل لها<sup>(٤)</sup>. و «الرقية» من «الرق» الذي هو المصدر الذي يدل على العبودية. فقول الناس «الرقية» بمعنى العبودية خطأ فاحش<sup>(٥)</sup>.

(١) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٨، وقارن بالمغرب، ١٤٤/٢، والتاج، ٣٢٨/١٣.

(٢) انظر: ابن كمال، التنبيه على غلط الجاهل والنبه، ص ٣٢-٣٣.

(٣) انظر: المصدر السابق، ص ٢٥، وانظر ابن أبي السرور، القول المقتضب، ص ١٢٢.

(٤) انظر: ابن كمال باشا، التنبيه على غلط الجاهل والنبه، ص ١٢.

(٥) انظر: المصدر السابق، ص ٢٤.

ومنها «الصلوحية» التي اخترعوها أيضا، واستعملوها في معنى «الصلوح» و«الصلاح» لكنّها - كما يقول المصنّف - كالرقية المذكورة لفظ من الألفاظ المهملة (١).

ومن أسماء الفاعلين يقولون: رجل فاطر، ومراة فاطرة، والصواب - كما يرى ابن مكّي (٢) - هو مفطر ومفطرة. لكنّ ابن هشام اللخمي ينقل عن ابن سيده أنه يقال: أفطر الرجل وفطر. وعلى هذا يقال: فاطر من فطر، مع أنّ أفطر أفصح (٣). ويقولون للذي الفنون: متفنّن. والمتفنن: الضعيف، وقد تفنّن أخذ من الفن، وهو مالان وضعف من أعلى الغصن. أما الصواب - على رأي ابن الجوزي - فهو «مفتن»، لأنه من افتنّ في الأمر: أخذ من كلّ فن (٤). في «اللسان»: «ورجل متفنّن أي ذو فنون» (٥).

فقول العامة بناء على هذا ليس بمنكر. كذلك لا يسلم لابن الجوزي ما ذهب إليه من أصل دلالة التفنن، لأن هناك قولين، أحدهما يذهب إلى عدّ «الفن»: الغصن أصلا للاشتقاق ومنطلقا للمعنى الحسي، وماتوالد منه، على حين يذهب الآخر إلى أن معنى «افتنّ» الحمار بآته، إذا أخذ في طردها وسوقها يمينا وشمالا، فهو يفتن في طردها أفانين الطرد، هو أصل دلالة افتن الرجل في كلامه وخصومته إذا توسّع وتصرف. وهذا المعنى أقرب إلى بقية المعاني التي تشترك في التعدّد، والمخالفة للمألوف، والتشعب، ونحو ذلك، بما هو ملحوظ في دلالة «افتنّ» الحمار. أما ما ذكره ابن الجوزي من معنى الضعف في «الفن» فلا يعول عليه ههنا، لعدم ارتباطه بالدلالات المتطورة التي رأينا أنها إلى دلالة اشتقاق الحركات المخالفة للمألوف، والإتيان

---

(١) انظر: المصدر السابق، ص ٢٨.

(٢) انظر: ابن مكّي، تثقيف اللسان، ص ١٧٠.

(٣) انظر: ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ١١٠، واللسان، ٥/٥٨.

(٤) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٨٨.

(٥) اللسان، ٣٢٨/١٣.



بالفنون الغريبة من العدو والطرْد أقرب. أضف إلى ذلك أن معنى «الفن» يشترك مع بقية الدلالات السابقة في التشعب، لأنّ الفن- كما جاء في اللسان- هو الغصن القضيْب، وما تشعب منه (١).

ومن أسماء المفعولين يلاحظ ابن مكي أنّ أهل صقلية يقولون رجل مقطوع. والصواب: منقطع به (٢). في «اللسان»: وقُطع بفلان، فهو مقطوع به، وانقطع به، فهو منقطع به إذا عجز عن سفره من نفقة ذهبت، أو قامت عليه راحلته، أو أتاه أمر لا يقدر على أن يتحرك معه (٣). فلاشتقاق من الثلاثي قطع، على وزن «مفعول» وارد. كذلك يلاحظ ابن مكي أنّهم يقولون: هو مهدور الجناية. والصواب مُهدر، لأنّه لا يقال: هدر دمه، وإنّما يقال: أهدر (٤). لكن ابن هشام اللخمي لا يقرب بهذا الحظر، لأنّهم قالوا- أي العرب- هُدّر، فمهدور جار عليه، مع أنّ أهدر أكثر (٥). ومن ذلك أنّ العامة يقولون: المحسوسات، أي المعلومات، وهو خطأ، كما يقول الجواليقي في «التكملة» (٦). والصواب عنده هو المُحسّات، من أحسست الشيء. فالمحسوسات من حسه أي قتله، فهي إذن تدلّ على المقتولات. ويتفرّع من هذا خطأ العامة في استعمال فعل «حسّ» في معنى سمع ووجد، وهو غلط، لأنّ العرب تقول: أحسّ. أما حسّ فقتل، وردّ النار بالعصا. وقد تابعه في هذه التخطئة ابن الجوزي في «تقويم اللسان» (٧) والبغدادى في «ذيل الفصيح» (٨) ومن الجدير بالذكر أنّ البغدادى نسب هذا الخطأ إلى المتكلمين،

---

(١) انظر: اللسان، ١٣/٣٢٦-٣٢٩.

(٢) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ١٧٢.

(٣) انظر: اللسان، ٨/٢٧٩.

(٤) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ١٧٢.

(٥) انظر: ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ١١٠، واللسان، ٥/٢٥٧.

(٦) انظر: الجواليقي، تكملة إصلاح ماغلط فيه العامة، ص ١٣.

(٧) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٩٠.

(٨) انظر: البغدادى، ذيل الفصيح، ص ١٠٢.

لا إلى العامة. وعن ابن برّي: استعمل هذه اللفظة أبو علي الفارسي وأبو عمران الصقلي على جلالتهما في العلم، فيقولون: كل محسوس معلوم، وليس كل معلوم محسوساً. وهو إما أن يحملوه على باب أحمة الله فهو محسوس. وإما أن يكون على الاتباع لمعلوم<sup>(١)</sup> وفي «شفاء الغليل» للخفاجي: عن الزمخشري: حسّاس من أحس، وكأنه من قول المتكلمي جسم حسّاس، وقد لحنوا في قولهم المحسوسات فينبغي أن يلحنهم في هذا أيضاً، إذ لم يثبت عندهم فعال من أفعل. وقال في شرح التسهيل إن قولهم جسم حسّاس لحن لم يسمع. قلت - الخفاجي -: وقع في حديث في سنن أبي داود: إن الشيطان حسّاس لحّاس، وفسّره شراحه بشديد الحسّ والإدراك، وإنه يلحس ما يتركه الأكل على يده<sup>(٢)</sup>. وفي «المصباح المنير»: أحسّ الرجل الشيء إحساساً، علم به وربما زيدت الباء فحسّ: أحسّ به، على معنى شعر به وحسست به من باب قتل لغة فيه والمصدر الحسّ بالكسر تتعدى بالباء على معنى شعرت أيضاً. . يقال حسست الخبر فهو «محسوس» ورجل «حسّاس» للأخبار كثير العلم بها. وأصله من الإحساس: الإبصار، ثم استعمل في الوجدان والعلم بأيّ حاسة كانت<sup>(٣)</sup>. وعلى الرغم من أن الفيومي يثبت صيغتي اسم الفاعل «حساس»، والمفعول «محسوس» من الثلاثي من غير لجوء إلى تخريجهما على الشذوذ أو الاتباع، فإنه لم يقف على أصل دلالة «حسّ» الثلاثي، و«أحسّ» الرباعي وما تفرّع من مادة «الحسّ». أما ما ذكره من أن الأصل هو الإبصار فهو بعيد في رأينا لأنه يمثل تطوراً لا بدءاً للمعنى الحسي الأول، أو ما يمكن أن نعدّه بداية لبقية المعاني. والأصل هو على ما يبدو الحس من الحركة والجرس من الصوت<sup>(٤)</sup>. وهذا المعنى هو الذي تطوّر في زعمنا إلى الدلالة على الإحساس ببقية الحواس بسبب المشابهة أو المجاورة والاتحاد

(١) انظر كلامه في التكملة للجواليقي، ص ١٣.

(٢) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ١٠٢-١٠٣.

(٣) انظر المصباح، ١/١٣٥-١٣٦.

(٤) انظر: اللسان، ٦/٥٠-٥١، والتاج، ١٥/٥٣٦-٥٣٧.



في المصدر . وهذا النمط معروف في التطور الدلالي تحت مصطلح «التزامن الحسي» (Synesthésie) ويدل على ربط الإدراكات الحسية الناشئة من إحساسين أو أكثر<sup>(١)</sup>. ويهمننا هنا ما يلاحظ من توسع دلالة من الدلالات المرتبطة أساسا بحاسة معينة، لتغدو شاملة بقية الحواس، من ذلك مثلا صفة «الحلاوة» التي تطلق قبل كل شيء على الطعم، ثم على الصوت واللون واللمس، وأخيرا على الخلق والسلوك. ومثلها «الذوق» و«المرارة» في سلوكهما الطريق نفسها في التطور صعدا إلى المعاني الذهنية. وقد تبين لنا أن استخدام «المحسوسات» لدى أصحاب العلوم العقلية أقدم مما جاء لدى أصحاب المصنّفات الذين نسبوا هذا الاستخدام إلى المتكلمين تارة وإلى العامة تارة أخرى. ففي «مفاتيح العلوم» للخوارزمي الكاتب (ت ٣٨٧هـ) ورد تعريف «الحواس» الخمس، و«الحاس» العام الذي هو قوة في النفس تؤدي إليها الحواس ما تحسه فيقبله، و«القوة المخيلة» (فنتاسيا) من قوة النفس، وهي التي يتصور بها «المحسوسات» في الوهم، وإن كانت غائبة عن الحس وتسمى القوة المتصورة والمصورة<sup>(٢)</sup>. كذلك وردت كلمة «المحسوسات» لدى السيد الشريف الجرجاني (ت ٨١٦هـ) صاحب «التعريفات». ففي تعريف الحس المشترك أنه القوة التي ترسم فيها صور الجزئيات المحسوسة<sup>(٣)</sup>.

ومما أخطأ فيه الناس جريا على كلام «المتكلمين» أنهم يقولون: صفات «ذاتية»، وهذا جهل كما يقول الجواليقي، لأن النسب إلى ذات «ذووي» كما أخبر بذلك التبريزي<sup>(٤)</sup>. أما البغدادي فيصرّح بأن هذا من قول المتكلمين

---

(١) انظر رسالتنا: العربية الفصحى المعاصرة، كلية الآداب بجامعة حلب، ١٩٨٤م، ص ١٧١ وما يليها.

(٢) انظر: الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص ٨٣.

(٣) انظر: الجرجاني، التعريفات، ص ٧٦.

(٤) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ١٢.

المخالف للأوضاع العربية<sup>(١)</sup>. وفي «التعريفات» للجرجاني: الذاتي لكل شيء: ما يخصصه ويميزه عن جميع ما عداه<sup>(٢)</sup> وفي «المصباح»: وقد صار استعمالها بمعنى نفس الشيء عرفا مشهورا حتى قال الناس «ذات متميزة» و«ذات محدثة» ونسبوا إليها على لفظها من غير تغيير، فقالوا عيب «ذاتي» بمعنى جبلي وخلقي<sup>(٣)</sup>.

وتقول العامة في النسب أيضا: شيء «أزلي»، أي قديم، ويصفون الله تعالى بالأزلية. وكل ذلك خطأ. كما يروي ابن الجوزي عن أبي هلال العسكري: لا أصل له في العربية. وإنما سمعوا قول الناس: لم يزل الله موجوداً، ولا يزال، فبنوا منه هذا البناء. قال: وفي بعض النسخ من «إصلاح المنطق»: الأزل: القديم فإن كان ابن السكيت قاله فقد أخطأ ليس الأزل بشيء<sup>(٤)</sup>. وقد علق الخفاجي في «شفاء الغليل» على هذه النسبة بما يؤيد ابن الجوزي والعسكري من أن «الأزلي» خطأ لا أصل له في كلام العرب لفظاً ومعنى، فعدم وروده مقرر، ومخالفته للقياس ظاهرة لأنه نسب إلى لم يزل بعد حذف لم، وأبدلت الهمزة من الياء وكلها تكلفات<sup>(٥)</sup> ويبدو أن هذه الكلمة مما أولع به أهل الكلام<sup>(٦)</sup>. ففي «مفاتيح العلوم»: الأزلي الكائن لم يزل ولا يزال<sup>(٧)</sup>. وفي «التعريفات»: الأزل استمرار الوجود في أزمنة مقدرة غير متناهية في جانب الماضي، كما أن الأبد استمرار الوجود في أزمنة مقدرة غير متناهية في جانب المستقبل. والأزلي: ما لا يكون مسبوقاً بالعدم<sup>(٨)</sup>.

---

(١) انظر: البغدادي، الدليل، ص ١١٦.

(٢) انظر الجرجاني التعريفات، ص ٩٥.

(٣) انظر: المصباح، ٢١٢/١.

(٤) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٩٧.

(٥) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٣٨.

(٦) انظر: المصدر السابق، ص ٦٠.

(٧) انظر: الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص ١٧.

(٨) انظر: الجرجاني، التعريفات، ص ١١-١٢.



وهناك أمثلة على نوع من الاشتقاق الذي يقرب من النحت، من ذلك «تلاشي» بمعنى الاضمحلال وهي عامية لا أصل لها في اللغة، لأنها لم ترد عن العرب<sup>(١)</sup> وهي على ما يبدو مشتقة من «لاشيء» كاشتقاق «بسمل» و«حمدل» في النحت. وروى الخفاجي أن هذا المعنى ورد في الأثر «في كتاب مناقب العباس»: تلاشت الأخدان عند فصيلته، وتباعدت الأنساب عند ذكر عشيرته. ومن هذا أيضا أنهم يشتقون فعلا هو «تسودن» من المرة السوداء، مع أنه لا يتصرف منها فعل، ولو تصرف لم يدخل فيه نون، كما يقول ابن الجوزي<sup>(٢)</sup>. ومنها أيضا قول العامة في نحت كلمة «أيش» من أي شيء، وهو خطأ. كما يروي ابن الجوزي عن أبي هلال العسكري - لأنه ماسمع من فصيح قط<sup>(٣)</sup>. أما الخفاجي فيرى أن بعض اللغويين صرحوا بأنه سمع من العرب، ومنهم من رأى أنها كلمة قائمة بنفسها وليست مخففة من «أي شيء». كذلك وقعت في شعر قديم جاء في السير: من آل قحطان وآل أيش.

وينقل الخفاجي عن السهيلي في شرحه الأيش: يحتمل أنه قبيلة من الجن ينسبون إلى أيش ومعناه مدح. يقولون فلان أيش، وابن أيش، ومعناه شيء عظيم. وأيش في معنى أي شيء، كما يقال: ويلمه، في معنى ويل لأمه على الحذف لكثرة الاستعمال<sup>(٤)</sup>.

وفي مجال الأفعال نجد أن العامة اشتقوا من «أهل» على وزن «استفعل»، فقالوا: استأهل بمعنى استحق، وهو «مستأهل». لكن ابن قتيبة يخطئهم في ذلك، لأن المستأهل هو الذي يأخذ الإهالة، والصواب أن يقال: فلان أهل لكذا<sup>(٥)</sup>. وتبع الحريري هذه التخطئة في «درة الغواص» ذاهبا إلى أن كلتا الصيغتين، الفعل: استأهل، والاسم: مستأهل لم تسمعا في كلام العرب،

(١) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٨٣ والعدناني، معجم الأغلاط ص ٦٠٤-٦٠٥.

(٢) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٤٣.

(٣) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٩٥، والبغدادى، ذيل الفصيح، ص ١١٧.

(٤) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٣٨-٣٩ وانظر: رضا، أحمد، قاموس ردّ

العامي إلى الفصيح، ص ٢٤-٢٥.

(٥) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤١٢.

ولا صوّب التلفّظ بهما أحد من أعلام الأدب<sup>(١)</sup>. أما البغدادي في «ذيل  
الفصيح» فيرى أنّ هذا الاستعمال مولّد، ومعناه عند العرب الذي يأكل الإهالة،  
وهي الشحم (أو السمن والودك). غير أنّ البغدادي يقبل هذا الاستعمال على  
الرغم من عدم وروده عن العرب، لأنه سائغ في القياس، فيستأهل: يستفعل،  
من لفظ الأهل، مثل يستأصل، ويستأسد، من لفظ الأصل والأسد<sup>(٢)</sup>.  
والحق أنّ ما ذهب إليه البغدادي يفتح أمام الناس (من أهل اللغة جميعاً، لا  
العامّة فحسب) أبواباً جديدة لزيادة الثروة اللفظية ضمن القواعد الأساسية  
لأنظمة اللغة. وتبرز الإفادة هنا - كما أشرنا في مفتتح هذه الفقرة - من إمكانيات  
الاشتقاق الواسعة، لأنّ ما ورد في المعاجم وكتب اللغة، لا يمثّل جميع حالات  
الاشتقاق القياسية الممكنة والتي قد تدعو إليها الحاجة في يوم من قابل الأيام.  
وينقل الخفاجي في «شرح الدرة» و«شفاء الغليل» عن الأزهري أنّ «استأهل»  
بمعنى استحقّ مسموع، وقد سمعه من أعرابي فصيح من بني أسد، بمحضر  
جماعة من الأعراب، وما أنكروا عليه قول. كذلك ينقل الخفاجي عن ابن  
بريّ في «الحواشي» أنّ «استأهل» على «استفعل» جائز قياساً. وبناء على  
ما سبق فقد رأى الخفاجي أنّ استأهل بمعنى صار أهلاً لكذا، أي مستحقّاً جائز  
قياساً، كما مرّ، مع أنّ هناك سماعاً ثابتاً عن كثير من الثقات بوروده، فثبت أنّه  
مسموع فصيح، ومقيس صحيح، فلا عبرة بإنكاره<sup>(٣)</sup>. وفي «اللسان»: أنكر  
الأصمعي أن يقال استأهله، هكذا نقل عنه أبو حاتم، وتبعه في ذلك كثير من  
أهل اللغة. وعن الأزهري أنه سمع أعرابياً فصيحاً يقول استأهل. وقد رواه  
الخفاجي في ردّه على الحريري<sup>(٤)</sup>. أما صاحب القاموس فقد جزم بأن  
«استأهله»: استوجبه، لغة جيدة، أما إنكار الجوهري فباطل<sup>(٥)</sup>.

(١) انظر: الحريري، درة الغواص، ص ٧، وكذا في تقويم اللسان لابن الجوزي، ص ٧٧.

(٢) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٦.

(٣) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢٣-٢٤، وشفاء الغليل، ص ٤٢-٤٣.

(٤) انظر: اللسان، ٣٠/١١.

(٥) انظر: القاموس، ص ١٢٤٥.



ويرى بعض المصنّفين أنّ هناك فرقا في الاشتقاق، بين «حلا» في فمي و«حلي» في عيني. لأنّ الأول من الحلاوة الطعميّة، على حين أنّ الثاني من «الحليّة». من هؤلاء الهروي في «التلويح» عن ثعلب، والحريري في «درة الغواص»، وابن الجوزي في «تقويم اللسان»<sup>(١)</sup>. أما الخفاجي في «شرح الدرة» فيرى أنّ التفرقة المذكورة هي رواية الأصمعي، على حين أنّ من أهل اللغة من سوّى بينهما، كما جاء في الصحاح وغيره. وينقل عن ابن برّي أنّ كلا الفعلين: حلا (في فمي)، وحلي (في عيني)، مأخوذ من «الحلاوة»، وإنّما غيّر بناءهما للفرق بينهما<sup>(٢)</sup>. ويبدو أنّ ردّهذين الفعلين إلى أصل «حلا» المرتبط بحاسة الذوق لا يخرج على تطوّر دلالة هذه المادة، فلا مسوغ للبحث عن أصل اشتقاقي آخر لفعل «حلي». فصفة «الحلاوة» لم تبق ضمن إطار حاسة الذوق، بل تطوّر استعمالها إلى مجموعة من المعاني المجازية. ففي «أساس البلاغة»: من المجاز: حلي فلان في عيني. . . وحليت الشيء في عين صاحبه، وهو حلّو اللقاء، وحلو الكلام، واستحليت هذه الجارية، واحلّولت لي. . . وجارية حلوة العينين، وتحالت المرأة: أظهرت حلاوتها<sup>(٣)</sup> ويظهر التطوّر هنا في توسّع الدلالة، وخروجها من التخصيص إلى التعميم، إذ أصبحت-إضافة إلى التزامن الحسي في وصف معطيات الحواس كالسمع والشمّ والبصر-مستعملة في كلّ ما يروق ويحس، من سلوك، وخلق، وكلام. . . فصفة «حلو» التي هي في الأصل تخصّ الذوق، يمكن أن تستعمل للروائح، والأنغام، والمناظر<sup>(٤)</sup>. واستعمال العامة هنا هو أنّهم يقولون: حلالي الشيء في صدري، وبعيني، إضافة إلى حلا في فمي. أما ما ذهب إليه

---

(١) انظر: الهروي، التلويح، ص ١٨، والحريري، درة الغواص (توربيكه)، ص ١٦٦ وابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١١٦.

(٢) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢١٤-٢١٥.

(٣) أساس البلاغة، ص ٩٤.

(٤) انظر: رسالتنا، العربية الفصحى المعاصرة، ص ١٧٦.

بعض أصحاب المصنّفات من أنّ «حلي» مشتقّ من «الحلي»، وعلى هذا بنوا التفرقة، فليس بقويّ ولا مرضيّ، كما يقول الخفاجي<sup>(١)</sup>.

ومّا يتعلق باشتقاق الأفعال أيضاً ماأخذه الحريري على الناس من قولهم لمن تغيّر وجهه من الغضب: قد تمغّر، لأنه خطأ، والصواب، تمعّر بالعين، كما ذكر ثعلب<sup>(٢)</sup>. لكن ابن بري- كما ينقل الخفاجي- يرى أنّ لهذا الفعل وجهها صحيحاً، لأنّه على التشبيه بالمغرة، لمن احمرّ وجهه غضباً، كما يقال تحمّم وجهه، إذا اسودّ، حتى كأنه سودّ بالحمم. أما الخفاجي فيرى أنّ هذا الفعل: تمغّر، وبعض الأسماء المشتقة من مادته، قد وردت في الأحاديث عن الثقات، كما أنّ الأزهري أثبت «تمغّر» للدلالة على تغيّر اللون باتجاه الصفرة. ويرى الخفاجي في هذا الصدد أنّ مجيء «التفعيل» للتشبيه كثير في كلام العرب، نحو قوس الشيخ، صار كالقوس انحنا، وهلل البعير: استقوس من الهزال، وصار كاللّلال، ودنّر وجهه، صار كالدينار، وكذا في: مُبرّج، أي ثوب عليه صور كالبروج، ومُدْمَى، للفرس الأشقر الذي يكون لونه بلون الدم<sup>(٣)</sup>. ولقد تبين لي من خلال مراجعة «اللسان» و«القاموس» و«التاج» أنّ المسألة المختلف فيها، ليست في دلالة تمغّر، أو أمغر، أو متمغرة، بمعنى احمرّ كلون المغرة، لأنّ هذه الدلالة واردة في المعاجم، ومروية في بعض الأحاديث النبوية الشريفة<sup>(٤)</sup>. إنمّا هي في ورود «تمغّر» للدلالة على تغيّر المرء عند الغضب، كما ذهبت العامة.

ومن ذلك أنّ الجواليقي في «التكملة» ينكر قول العامة «تنهّس» للنصارى، إذا أكلوا اللحم قبيل صومهم. لأنّه قلب للمعنى إلى ضده، وغلط

---

(١) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢١٤-٢١٥.

(٢) انظر: الحريري، درة الغواص (توريكه)، ص ٢٦، وانظر البغدادى، ذيل الفصيح،

ص ١٠٦-١٠٧.

(٣) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ٥٠.

(٤) انظر: اللسان، ٥/ ١٨١-١٨٢، والقاموس، ص ٦١٤، والتاج، ١٤/ ١٤٢-١٤٤.



في اللفظ . أما اللفظ فإنه يقال «تنحس» النصارى . وأما المعنى فإنه يقال لهم ذلك اذا تركوا أكل اللحم ، ولا يقال لهم ذلك إذا أكلوه<sup>(١)</sup> . لكن البغدادي يرى أن هذا وإن صح ، لا يمنع أن يكون كلام العامة جائزا ، لأن وجهه ظاهر ، فالعرب تقول : «تنحس» النصارى ، إذا تركوا اللحم . أما العامة فيقولون : تنهس النصارى والمسلمون ، إذا أكلوه . وأيام التنهيس هي أيام في أواخر شعبان ، يُغتتم فيها أكل اللحم في النهار . وهذا سائغ - كما يقول البغدادي - لأنه من النهس ، وهو أكل اللحم بشره وخطف ، لأنهم يأكلون أكل مودع<sup>(٢)</sup> وعلى هذا لا تعارض بين كلام العرب لفظا ومعنى في «تنحس» ، وكلام العامة في «تنهس» لأن اللفظين اختلفا لاختلاف المعنيين ، أي «تنحس» للترك ، و«تنهس» للأخذ .

وهناك بعض الأمثلة على الخطأ في تأويل المعنى ، لأن الأصل الاشتقائي الذي توهمه العامة بعيد عن المعنى المراد ، والسبب في هذا التأويل هو ما يمكن أن يدعى «بالجناس الاشتقائي» . من ذلك ما ذكره ابن مكّي من أن العامة يعنون بقولهم «ضربه فأشواه» أنه حرقه ضرباً ، كما يشوى اللحم في النار . وليس كذلك ، لأن معناه : ضربه فأصاب شواه ، والشوى أطراف الجسد كاليدين والرجلين<sup>(٣)</sup> . وعن الأصمعي - من كتاب المقصور والممدود للقيلي - أشواه : إذا لم يصب مقتله . وشواه : إذا أصاب منه المقتل<sup>(٤)</sup> . ومنه أن العامة يظنون أن كلمة «العامة» مشتقة من «العمى» ، وليس كذلك . كما يقول ابن مكّي - لأن العامة من العموم ، ولو كانت من العمى لقليل : العامة بالياء خفيفة<sup>(٥)</sup> . ومنه أيضا أنهم يعنون بقولهم «افحام الصبي من البكاء» أنه

---

(١) انظر : الجواليقي ، التكملة ، ص ٢١ ، وابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٠٧ .

(٢) انظر : البغدادي ، ذيل الفصيح ، ص ١٠٥ .

(٣) انظر : ابن مكّي ، تثقيف اللسان ، ص ٣٠٠ .

(٤) انظر : المصدر السابق ، ص ٣٣٤ .

(٥) انظر : ابن مكّي ، تثقيف اللسان ، ص ٢٩ .

اسودّ من شدة ما بكى، حتى صار كلون الفحم. وليس كذلك، لأنّ «فحم» أي انقطع صوته. فهو من الانقطاع لا من السواد<sup>(١)</sup>. ومن ذلك أيضا أنهم يرون أنّ «المنزل» سمي بذلك لأجل الماء. لأن الأصل - كما يظنون - هو «الماء انزل»، وليس كذلك، لأنه اسم مكان من نزل يتزل، كما تقول: مضرب ومجلس، لموضع الضرب والجلوس<sup>(٢)</sup>. ويبدو أنّ لهذا الذي دعونه «الجناس الاشتقائي» أسبابا تتصل بالملايسات العامة لاستخدام هذه الدلالة أو تلك، وهي جزء من «المقام» الذي يمثل القرائن الحالية. إضافة إلى أنّ التعبير عن هذا الخطأ في الاشتقاق، قد يوظف لأغراض فنية. فآثار الضرب في المثال الأول هي التي أوحى على ما يبدو بذلك الربط بين المعنى والأصل الاشتقائي المتوهم، وهو الحرق بالنار في «شوى اللحم». وارتباط «العامة» بظروف الجهل والبعد عن نور العلم، جعل ذلك الوهم بين دلالة «العامة»، واحتمال اشتقاقها من «العمى» وارداً. كذلك نجد أنّ ملاحظة اسوداد الصبي حين البكاء الشديد أوحى إلى الناس بتلك الصلة بين دلالة «افحام»، وأصل الاشتقاق الذي هو «الفحم»، كما ظنوا. أما في المثال الأخير فالتأويل الذي تأولوه على غير حقيقته في «المنزل» يردّ - فيما نقدر - إلى مدّ حركة الفتح في الميم، ممّا يبعث ذلك الوهم في إمكان اشتقاق هذه الكلمة من «الماء انزل» نحتاً، لا صياغة قياسية من نزل.

ومن هذا النوع أيضاً ما ذكر ابن الامام في «الجمانة» من أنّ العامة يطلقون كلمة «غانية» على المرأة المغنيّة متوهّمين أنّها مشتقة من الغناء<sup>(٣)</sup>، وليس كذلك، لأنّها من «غنى» خفيفة، إذا استغنت بما كان لها من جمال عن الزينة أو من زوج عن غيره من الرجال. ومنه أيضاً أنهم يطلقون كلمة «المغاني» على «الأغاني» ذاهبين إلى الخلط بين «المغنى» أي المكان الذي غني

(١) انظر: المصدر السابق، ص ٣٠٠.

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ٢٩٩.

(٣) انظر: ابن الإمام، الجمانة في إزالة الرطانة، ص ٣٥.



به أهله، و«الأغنية» من الغناء<sup>(١)</sup>. والسبب في هذا الوهم مبعثه اشتراك هذه الألفاظ على اختلاف دلالتها في أصل ثلاثي واحد هو «غناء»، من غير التفات إلى التطور الذي جعل بعض الدلالات تختص بما تنفرد به عن الدلالات الأخرى.

\* \* \*

ب- ونقف في الثروة اللفظية عند أمثلة كان الخلاف يدور فيها حول ورود هذه الكلمة بهذا المعنى أو ذاك. على أنها مولدة أو معربة أو غيرها أفصح منها. والحق أن كثيرا من هذه الأمثلة له وجه مقبول، إضافة إلى أن معظمه ورد في تضاعيف المعاجم، وإن اختلفت درجة الاحتجاج به. ويعد هذا النحو في سبيل الوفاء بالحاجة، إما تعريفا، أو توليدا، أو إحياءا للهجة قديمة واستعمالها في معنى جديد.

ومن الملاحظ أن ما ذكره المصنفون تحت اسم «المولد» عنوانه به كل ما لم يرد عن العرب من ألفاظ أيّا كان نوعها من حيث الاشتقاق، وطريقة التوليد، فالمهم عندهم هو أنها لم ترد عن العرب، ولذلك فهي مردودة.

ويتطلب استكمال البحث هنا الوقوف عند أصول «المولد»، من الوجهتين اللغوية والاجتماعية، وما يتصل بذلك من دلالات اصطلاحية. ففي الدلالة اللغوية نجد أن «المولد»، أو «الوليد» يدل على الصبي حين يولد، أو مادام صغيرا قرب عهده من الولادة. ويشير قرب العهد من الولادة إلى الارتباط بالزمن الذي كانت فيه الولادة، فقرب ذلك من معنى الحداثة. وهناك نقل نظن أن ملمح الحداثة في السن كان وراءه، وهو إطلاق كلمة «الوليدة» على الجارية. فالجواني كن يحملن غالبا إلى الناس في غير ديارهن صغيرات. ولعل السبب في ذلك رغبة هؤلاء الناس في تربية الجواني وفق ما يرغبون، وبحسب الأغراض التي لأجلها تم استرقاقهن. غير أن ملمح

---

(١) انظر: المصدر السابق، ص ٣٨.

السنّ هذا تنوسي فيما بعد، على عادة أهل اللغة في التصرف في الملامح التي تميّز الدلالة. فكان من ذلك إطلاق «الوليدة» على الجارية من غير التقيد بحدثة السن<sup>(١)</sup>. وبناء على هذا فقد غدا الارتباط قوياً بين دلالة «الوليد» و«الوليدة» وما يقرب منهما من اشتقاقات من جهة، وفئة العبيد والإماء من جهة أخرى. ولعلّ هذا الارتباط هو الذي أكسب الدلالة ملمحاً جديداً هو عدم الأصالة في النسب، فهؤلاء الأرقاء هم من غير العرب غالباً، أو ممّن اختلطت أنسابهم اختلاطاً حطّهم عن مراتب العرب الخلص.

ونظنّ أنّ اتساع التسرّي في المجتمعات الإسلامية بعد الفتح والاستقرار في الأمصار الجديدة، قوّى ذلك الارتباط، أو النقل الدلالي الذي ظهر في إطلاق كلمة «مولّد» على غير المحض من جهة النسب. ثم كان نتيجة لذلك ظهور مصطلح «المولّد» للدلالة على ما صدر عن هؤلاء الذين لجّموا. على هذا النحو من الكثرة. بأخرة من الزمن، ممّا لم يكن معروفاً على هذا الاتساع قبل خروج العرب من جزيرتهم واختلاطهم بالأعاجم وتوافد الرقيق على المجتمعات الجديدة. فهؤلاء إذن طارئون ومحدثون ومشكوك في أصولهم مفتعلون. ومن هنا يمكننا أن نتبيّن أثر الجانب الاجتماعي في الدلالة اللغوية والاصطلاحية. فالمولّد أصلاً صفة لكلام أولئك الذين رأينا من صفاتهم ما رأينا، أضف إلى ذلك أنّ معظمهم لم يكن يستطيع نطق العربية نطقاً صحيحاً، بله أن يحسن نظم الكلام والتصرف في المعاني على طريقة العرب الفصحاء أهل السليقة والطبع. ويرى أحد الدارسين المحدثين أن مصطلح «مولّد» غدا يدلّ منذ منتصف القرن الثاني الهجري تقريباً على نوع من الكلام، بأنه ليس من كلام العرب في الجاهلية، أو أنه محدث<sup>(٢)</sup>. وبالنظر إلى ملامح هذا الكلام، ومن صدر عنهم بدءاً نجد أنّ علماء العربية القدماء جعلوا قواعد الاحتجاج فاصلاً بين مرحلتين للغة، الأولى ضمّت

(١) انظر: اللسان، ٤٦٧/٣ - ٤٧٠، والتاج، ٣٢١/٩ - ٣٣٠.

(٢) انظر: خليل، د. حلمي، المولّد، ص ١٨٤ - ١٨٦.



ماصحّ بحسب معاييرهم من كلام الجاهليين والمخضرمين والإسلاميين المتقدمين . على حين أن الثانية بدئت بمن سُموا بالمولدين الذين لا يحتج بكلامهم ، وإن كانوا علماء أو كتاباً أو شعراء تغليباً لعنصر الزمن على ماسواه . واعتداداً بهذا العنصر الزمني فقد ذهبوا إلى أن كل ما طرأ على أي جانب من جوانب اللغة ، من تغير أو اشتقاق أو تعريب ، أو لحن من المولّد . وبناء على هذا فإننا نلاحظ أنهم وسّعوا من مجال « المولّد » حتى شمل جميع مظاهر التغير اللغوي ، دلالة ولفظاً وتعريباً<sup>(١)</sup> . ومن الواضح أن تحولاتهم حين أخذ مصطلح « مولّد » يشكل كل تلك المظاهر من غير ارتباط بتلك الفئة التي صدر منها أصلاً . فالارتباط الأقوى أصبح بين مظاهر التغير وعنصر الزمن . فالمولّد على هذا هو الكلام الذي استعمله الناس قديماً بعد عصر الرواية<sup>(٢)</sup> .

وهناك جانب يتّصل بالعلاقة بين « المولّد » وما يقاربه من المصطلحات التي تشير إلى التغير اللغوي . فالدارس يتوقّف عند بعض المسائل التي تتعاقب فيها مصطلحات متعدّدة قد تبدو مترادفة أو متقاربة ، وهي في ضوء النظر الدقيق متباينة تفصل بين أحدها والآخر فروق ينبغي التنبّه إليها . من ذلك أن مصطلح « المولّد » نفسه يجرّد من عنصر الزمن ، فيغدو لدى بعض الدارسين مرادفاً للتغير أو التطور ، يستوي في ذلك ما كان قديماً من عمر العربية وما كان حديثاً منه أو عصرياً<sup>(٣)</sup> . غير أن ما نفضله هو الإبقاء على « المولّد » ضمن إطاره الزمني . أما بعض المصطلحات القريبة منه كالتوليد فلا نجد بأساً من استخدامها للدلالة على عملية التغير والتطور مجردة عن الزمن . والحق أن

---

(١) انظر : المصدر السابق ، ص ١٩٣ .

(٢) انظر : المعجم الوسيط ، ١/ ١٦ .

(٣) من ذلك على سبيل المثال ما فعله حلمي خليل حين درس ما يتصل بالتطور الدلالي في العربية بعد الإسلام حتى العصر الحديث ، وذلك في كتابه « المولّد » : دراسة في نموّ وتطور اللغة العربية بعد الإسلام ، ١٩٧٨ م ، و « المولّد » : دراسة في نموّ وتطور اللغة العربية في العصر الحديث ، ١٩٧٩ م . وإشارتنا إلى الكتاب الأول دوماً .

المصطلح الذي يمكن أن يدلّ على التغيّر مجرداً عن الارتباط بالمراحل الزمنية هو «التطور» خالصاً من النظر المعيارى للصواب والخطأ. ويقرب من هذا مصطلح «التغيّر» الذي لا يوحي على ما يبدو بأي ملمح تقويمي. وهناك مصطلحان آخران متقاربان قد يكونان جزءاً من المولّد وفق ما رأينا من اتساع مجاله، وهما «الدخيل» و«المعرّب». فالدخيل عند بعض الدارسين هو أعمّ من المعرّب، لأنه يدلّ على كل ما نقل إلى لغة العرب، سواء أجريت عليه أحكام التغريب، أم لم تجر، وسواء أكان ضمن ما عرف بعصر الاحتجاج، أم كان بعده<sup>(١)</sup>. فالدارسون إذن فرّقوا بين الدخيل والمعرّب من جهتين، الأولى العنصر الزمني، والثانية التصرف اللفظي. فعلى الأولى ذهبوا إلى أن ما دخل العربية في الجاهلية وصدر الاسلام يعد من «المعرّب». أما ما كان منه بعد عصر الاحتجاج فهو من «الدخيل» الذي ينضوي تحت المولّد. وعلى الثانية فرّقوا بين الدخيل والمعرّب بالنظر إلى البناء الصرفي، فما بنته العرب على أوزانها من أصول أعجمية عدّ «معرّباً». أما ما بقي لفظه على بنائه حين دخل العربية دونما تغيير يذكر فهو «دخيل». والحق أن الاعتبار السائد هو التفريق بين تينك المرحلتين اللتين أشرنا إليهما آنفاً، ولذلك أضاف معظم اللغويين ما دخل العربية بعد عصر الاحتجاج إلى المولّد<sup>(٢)</sup>، لأنه جرى على السنة المولدين الذين لا يحتجّ بكلامهم أياً كان مصدره، أو نوع التصرف فيه. وثمة تداخل أشرنا إليه في موضع سابق من هذا البحث، وهو الذي يكون بين «المولّد» و«اللحن». فبعض القدماء ذهبوا إلى أن كلّ ما جاء عن طريق الاشتقاق أو تحويل الدلالة أو التعريب أو اللحن وتكلّم به المولّدون - وفيهم العامة - بعد عصر الاحتجاج من المولّد. و«لو أننا أخذنا بهذا التحديد للمولّد لدخلت كتب لحن العامة جميعاً ضمن مظاهر التوليد، لأنّ اللحن في نهاية الأمر هو

---

(١) انظر: بوبو، د. مسعود، أثر الدخيل على العربية النصحى في عصر الاحتجاج، ص ٥٥.

(٢) انظر: خليل، المولّد، ص ٢١٩.



تغيّر<sup>(١)</sup> . وذهب آخرون إلى توسعة مجال اللحن ليشمل كل ما ذكرنا من مظاهر التغيّر ، وفيها المولد<sup>(٢)</sup> .

ونخلص بعد هذه الوقفة إلى أن مفهوم «اللحن» أكثر تحديدا من المولد<sup>(٣)</sup> ، كما أنه قد يكون أوسع منه مجالا . فاللحن يشمل كل تغيّر مهما كان نوعه سواء أكان في الجانب الصوتي ، أم الصرفي ، أم النحوي ، أم الدلالي . وهو أيضا ميدان للتأليف الواسع والواضح المقاصد . أما «المولد» فهو تيار ضمن العربية الفصحى ولاسيّما في الأسلوب والدلالة والمصطلح . ولذلك نفترض أن كلّ ما لم يوافق سنن العرب ونطقت به العامة عدّ في اللحن . على حين أنّ المولد اتجه إلى الوفاء بمتطلبات التطوّر اللغوي غير ملاحظ لأنه يجري مجرى كلام العرب ، ولبغ الحاجة إليه ولاسيّما في التطوّر العلمي والثقافي . ومنه جمهرة المصطلحات والمواضيع التأليفية في الآداب والعلوم والفلسفة والدواوين . كذلك نفترض أن «المولد» استمر يجري في اللغة زمننا ، لأنّه ظاهرة تطورية تجعل اللغة مواكبة للزمن والمجتمع والثقافة . ولعلّ ميدانه الوحيد صار في العلوم والثقافة والأدب . أما اللحن الذي كان معظمه من الخطأ في الصوت والبناء ، فقد ابتذل حتى كثر فيه التحريف والبعد عن الأصول والاختلاط باللغات الأخرى ، فصار إلى لهجات عامية محلية ، ممّا بات مهدّدا للعربية في وحدتها وبقائها .

---

(١) خليل ، المولد ، ص ١٩٤ ، وتجدر الإشارة إلى أن يوهان فك جعل كل مظاهر التغيّر بما فيها لحن العامة من «العربية المولدة» .

(٢) انظر : المولد ، ص ٢٠٣ .

(٣) من أمثلة الاضطراب في تحديد دلالة «المولد» ما نقله السيوطي في المزهري من آراء متضاربة ، انتهى منها إلى ضمّ مجموعة ممّا ورد في مصنفات لحن العامة المعروفة إلى المولد . ومما جاء حول المولد ، أنه ما أحدثه المولدون الذين لا يحتجّ بكلامهم ، أو أنه ليس من كلام أهل البادية ، أو أنه ليس من العتيق من كلام العرب ، أو أنه معرّب أو مولد ، أو عامي ومولد ، ومن توليد العامة ، أو ولده أهل الأمصار ، أو هو من كلام الحاضرة دون البادية . انظر : المزهري ، ٣٠٤-٣٢١ .

ونشير إلى أن مصنفّي اللحن ذكروا كثيراً في تضاعيف مناقشاتهم كلمة «مولّد» و«مولدة»، والمقصود غالباً معنى «الإحداث»، أو الإرجاع إلى الزمن الذي برزت فيه قضية المولد في أثناء القرن الثاني الذي تمخض عن ظهور «اللحن» أيضاً. أما الأمثلة التي صنفناها في هذه الفقرة، فهي مجموعة من المفردات التي أنكروها، بسبب أنها ليست من كلام العرب من جهة اللفظ غالباً. وهي إما محرفة عن أصل عربي - أو مشتقة منه - أو عن أصل دخيل، أو هي مما لم ينصوا على أصله، فهو مولّد وليس بعربي فحسب. وسبب رفضهم لها ههنا واضح ومنصوص عليه، وهو أنها مولدة.

ومن الأمثلة على ذلك ما ذكره ابن مكي وغيره من أن «قاقزة» مولدة، والصحيح قاقوزة، وهي إناء من آنية الشرب<sup>(١)</sup>. وعلق ابن هشام على هذا الرأي بأن بعض أهل اللغة أنكرها، على حين أن هناك من أثبتها. وبناء على هذا فإن ما اختلف فيه أهل اللغة لا تغلّط فيه العامة<sup>(٢)</sup>. ومع ذلك نرى أن الخفاجي ذهب إلى أن «قاقزة»: بالتشديد إناء للشراب، معرّب، ويقال: قاقوزة، وقازوزة<sup>(٣)</sup>. في «اللسان» و«القاموس» و«التاج»: القاقوزة والقازوزة والقاقزة: مشربة، أعجمية معربة، وأنكر بن السكيت وأبو عبيد قول العامة: قاقزة، وتبعهما الجوهري، وقد ذكرها الليث، واستشهد غيره بشعر للنايعة الجعدي وردت فيه القاقزة<sup>(٤)</sup>.

وذهب الحريري في «درة الغواص» إلى أن قولهم: شوشت الأمر، وهو مشوش غلط، والصواب هوشت وهو مهوش، لأنه من الهوش وهو اختلاط الشر<sup>(٥)</sup>.

---

(١) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ٤٣-٤٤.

(٢) انظر: ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ١٠٣.

(٣) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٢١١.

(٤) انظر اللسان، ٣٩٤-٣٩٥، والقاموس، ص ٦٧٠، والتاج، ٢٨٠-٢٨٣.

(٥) انظر الحريري، درة الغواص، ص ٢١.



كذلك نصّ الجواليقي في «التكملة»، وابن الجوزي في «تقويم اللسان» والبغدادي في «ذيل الفصيح» على أنّ «التشويش» لا أصل له في العربية وأنه من كلام المولدين، وأنّ أهل اللغة أجمعوا على تخطئة الليث الذي رأى أنه عربي صحيح<sup>(١)</sup>. أما الخفاجي فقد نقل عن ابن برّي أنّ «التشويش» من كلام المولدين، ولا أصل له في العربية، إلا أنّ الليث أثبتته، وهو ثقة. وذهب الخفاجي إلى أنّ الحريري تبع في كلامه بعض أهل اللغة، مع أنه اشتهر ووقع في كلام الزمخشري وأهل المعاني في اصطلاحاتهم نحو: لفّ ونشر مشوش، إضافة إلى أنّ الجوهري أثبتته، فقال: التشويش التخليط، وقد تشوش عليه الأمر. والطريف أنّ الخفاجي حين لاحظ الاختلاف حول «التشويش» زعم أنّها لفظة مشوشة سرى معناها إلى لفظها<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و«التاج» ذكر لهذا الخلاف حول «التشويش» من غير ترجيح لأحد الأقوال على سائرهما. أما صاحب «القاموس» فقد تبع الحريري. كما يقول الزبيدي. في ردّ التشويش والنصّ على أنه لحن، وأنّ الجوهري وهم في إثباته<sup>(٣)</sup>.

ويخطئ الحريري أيضا ما استعمله المولّدون من قولهم «زربطانة» للقناة الجوفاء التي يرمي بها البندق. والصواب هو «سبطانة» لاشتقاقها من السبوط، أي الطول والامتداد<sup>(٤)</sup> لكنّ الخفاجي يرى أنّ «زربطانة» وإن استعملها المولّدون كابن الحجاج، ليست صحيحة. أما كون «السبطانة» بهذا المعنى عربية صحيحة، فليس على ثقة بذلك، إذ لم يذكرها إلا المصنف والجواليقي<sup>(٥)</sup>. ومهما يكن من أمر فإنّ «اللسان» و«القاموس» و«التاج»

(١) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٢٧، وابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٢٠٤-٢٠٥ والبغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٨.

(٢) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ٦٢.

(٣) انظر: اللسان، ٦/٣١٠-٣١١، والقاموس، ص ٧٦٩، والتاج، ١٧/٢٤٠.

(٤) انظر: الحريري، درة الغواص (توريكه)، ص ١٨٧.

(٥) انظر: التكملة، ص ٢٧، والذيل، ص ١٠٨، وشرح الدرة، ص ٢٣٨.

أوردت «السبطانة» عن الليث . وفي «التاج» : هي سبطانة وزبطانة وزربطانة ، وهي - الأخيرة - المشهورة ، والتي تستعملها العامة ، وهي مما استدركه الزبيدي على صاحب القاموس (١) .

ومن هذا النحو نجد الجواليقي وابن الجوزي يخطئان قول العامة «البوتقة» للشيء الذي تذيب فيه الصاغة ونحوهم من الصناعات . والصحيح هو «البوطة» كما روي عن الخليل (٢) . وعن ابن بري : المعروف من هذه اللفظة البوطة . وفي «شفاء الغليل» للخفاجي : البوطة والبودقة مولد معرّب «بوته» ، وهو ما يصفى فيه الذهب والفضة ، وقول العامة «بوتقة» خطأ ، كما في تصحيح التصحيف (٣) . في «اللسان» و«القاموس» : البوطة ، فحسب (٤) . وفي «التاج» : البوطة ، أهمله الجوهري ، وروي عن الليث ، وهو في «العين» ، وظاهره أنه عربي ، وليس كذلك ، بل هو معرّب أصله بوته ، كما في شفاء الغليل . وهي البودقة والبوتقة (٥) .

ويخطئ البغدادي في «ذيل الفصيح» قول العامة : «هم» بمعنى أيضا ، و«بس» بمعنى حسب ، و«بخت» مكان «حظ» ، لأنه مولد ليس من كلام العرب (٦) .

وقد علّق الخفاجي على هذا بقوله : البخت بمعنى الجحد تكلمت به العرب ، وهو معرّب عند الجوهري (٧) . وفي موضع آخر : البخت مولدة أو معربة (٨) . أما «بس» ففي القاموس - كما يقول الخفاجي - : بمعنى حسب ، أو

---

(١) انظر : اللسان ، ٣١١ / ٧ ، والقاموس ، ص ٨٦٣ ، ٨٦٤ ، والتاج ، ٣٢٠ / ١٩ ، ٣٢٢ .

(٢) انظر : التكملة ، ص ٣٥ ، وتقويم اللسان ، ص ١٠١ .

(٣) انظر : الخفاجي ، شفاء الغليل ، ص ٦٦ ، ٧٨ .

(٤) انظر : اللسان ، ٢٦٦ / ٧ ، والقاموس ، ص ٨٥٢ .

(٥) انظر : التاج ، ١٧٢ / ١٩ ، ١٧٣ .

(٦) انظر : البغدادي ، ذيل الفصيح ، ص ١١٦ - ١١٧ .

(٧) انظر : الخفاجي ، شفاء الغليل ، ص ٦٤ ، وكذا صوته ابن أبي السرور في القول

المقتضب ، ص ٢٠ .

(٨) انظر : الخفاجي ، شرح الدرر ، ص ٢٣٤ .



هو مسترذل . . وأهل زماننا يستعملونها بمعنى اترك القول أو الفعل ويسكنونها، وهذا فاش في لسان أهل مصر<sup>(١)</sup>. وفي «المزهر» عن محمد بن المعلى الأزدي في «كتاب المشاكهة»: «في اللغة العامة تقول لحديث يستطال بس، والبس: الخلط، وعن أبي مالك: البس: القطع، ولو قالوا المحدث «بسا» كان جيدا بالغاً بمعنى المصدر، أي بس كلامك بساً، أي اقطعه قطعاً، وأنشد:

يحدثنا عبيد مالفينا      فبسك يا عبيد من الكلام

وفي كتاب «العين»: بس بمعنى حسب. قال الزبيدي في استدراكه: بس بمعنى حسب غير عربية<sup>(٢)</sup> وفي اللسان: بس، بمعنى حسب، فارسية. وكذا في «التاج» عن بهاء الدين العاملي صاحب الكشكول<sup>(٣)</sup> أما «البخت» بمعنى الجد، فقد ذكر صاحب «التاج» مجمل الأقوال المتناقضة فيه، فالبخت: معرب أو مولد، أو أنه غير عربي فصيح، أو هو عجمي كما جاء في «المصباح»، وعن «شفاء الغليل» أن العرب تكلمت به قديماً، ومثله في «لسان العرب»، وعن الأزهري: لا أدري أعربي هو، أم لا؟<sup>(٤)</sup>.

وجاء في «ذيل الفصيح» أيضاً أن «السرم» بالسين، كلمة مولدة<sup>(٥)</sup>. وعن الأصمعي أن قول الناس: «المجانسة» و«التجنيس» مولد، وليس من كلام العرب<sup>(٦)</sup>. في «المزهر»: قال سلامة الأنباري في شرح المقامات: السرم لغة مولدة وليست بعربية، وإنما يقال: دبر. وفيه أيضاً: «زعم ابن دريد أن الأصمعي كان يدفع قول العامة: هذا مجانس لهذا، ويقول: إنه مولد، وكذا في «ذيل الفصيح» للموفق عبد اللطيف البغدادي: قال الأصمعي: قول

(١) انظر: الحفاجي، شرح الدرة، ص ٢٣٤، والقول المختضب لابن أبي السرور، ص ٦١.

(٢) المزهر، ٣٠٩/١.

(٣) انظر: اللسان، ٢٨/٦، والتاج، ٤٥١/١٥.

(٤) انظر: التاج، ٤٣٧/٤.

(٥) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١١٨.

(٦) انظر: المصدر السابق، ص ١١٤.

الناس: المجانسة والتجنيس مولد، وليس من كلام العرب، وردّه صاحب القاموس بأن الأصمعي واضح كتاب الأجناس في اللغة، وهو أول من جاء بهذا اللقب<sup>(١)</sup>. في «اللسان»: السرم، عن الجوهري، مولدة، وروى الأزهري عن ابن الأعرابي أنه سمعها من أعرابي، كذلك وردت في كلام للإمام علي<sup>(٢)</sup>. وفي «القاموس»: السرم: مخرج الثفل<sup>(٣)</sup>. أما ما يتصل «بالمجانسة» فقد نقلنا أن صاحب القاموس ردّ على الأصمعي بأنه واضح كتاب الأجناس<sup>(٤)</sup>. والحق أن موضع الخلاف هنا ليس متصلاً «بالجنس» وإن كان يبدو واضحاً أنه من الدلالات المتطورة في العلوم الإسلامية، إنّما يتعلق بقول العامة: هذا مجانس لهذا، أي مشاكل له، وعن هذا كان الأصمعي يقول: ليس بعربي، كما جاء في المجمل لابن فارس<sup>(٥)</sup>. وقد أشار الزبيدي في «التاج» إلى أن كلام المصنف مع قصوره في النقل لا يخلو من النظر من وجوه شتى. ويورد الزبيدي ما نقل عن الأصمعي تحديداً من رفضه لما يدور على ألسنة المتكلمين من قولهم: الأنواع مجنوسة للأجناس، وتجنس الشيطان، وردّه لكلام العامة: هذا مجانس لهذا، لأنّ كل هذا مولد وليس بعربي صحيح<sup>(٦)</sup>. وفي «مفاتيح العلوم» للخوارزمي الكاتب جاء تعريف «الجنس» «وجنس الأجناس» في «الإيساغوجي»<sup>(٧)</sup>، كما ورد تعريف «الأجناس» في الموسيقى<sup>(٨)</sup> أم «المجانسة» فقد عرّفت في باب «نقد الشعر»<sup>(٩)</sup>. كذلك أورد الشريف الجرجاني في «التعريفات» مصطلحات «التجنيس» و«الجنس»،

(١) المزهر، ٣٠٥/١، ٣١٠.

(٢) انظر: اللسان، ٢٨٦/١٢.

(٣) انظر: القاموس، ص ٦٩١.

(٤) انظر: القاموس، ص ٦٩١.

(٥) انظر: المجمل، ٤٦٤/١.

(٦) انظر: التاج، ٥١٦/١٥، وكذا في اللسان، ٤٣/٦.

(٧) انظر: مفاتيح العلوم، ص ٨٥-٨٦.

(٨) انظر: المصدر السابق، ص ١٤٠.

(٩) انظر: المصدر نفسه، ص ٦٠.



و«المجانسة» في اللغة والبلاغة والمنطق<sup>(١)</sup>. ومن الواضح أن هذا التوليد ضرب من التطور الاشتقاقي والدلالي معا.

ويرى ابن الحنبلي في «بحر العوام» أن قول العامة «الطرش» لأهون الصمم، أو للصمم، صواب، على قول الأنصاري أنه عربي محض، أو على قول غيره من أهل اللغة أنه مولد أو معرّب<sup>(٢)</sup>. وينقل الخفاجي عن أهل اللغة أن الطرش لم يسمع في كلام العرب العرباء، فليس بعربي محض، إنما هو مولّد وتصريف الصيغ منه لكنه عامية قبيحة<sup>(٣)</sup>. وفي «اللسان» و«القاموس»: الطرش: الصمم، وقيل: أهون الصمم، وقيل هو مولّد<sup>(٤)</sup> وفي «التاج»: قال شيخنا: أنكر أبو حاتم هذه المادة، ووافقه جماعة، وقالوا: لا أصل للأطروش، ولا للطرش في كلام العرب. . وقد كثر في كلام العامة جدا، وصرفوا منه الفعل. قلت- الزبيدي -: والصواب ثبوتها في الكلام، على أن كلام العرب واسع، وأن العربية لا يحيط بها إلا نبي، كما قال الشافعي وابن فارس وابن درستويه<sup>(٥)</sup>.

وتجدر الإشارة إلى أن الخفاجي في «شفاء الغليل» رصد كثيرا من المفردات المولدة، والعامية، إضافة إلى «الدخيل»، ولا سيما ما كان متأخرا من هذه الأنواع. من ذلك الإيقاع: الضرب على الدف ونحوه على قانون معروف<sup>(٦)</sup>. و«بسط» بمعنى سر<sup>(٧)</sup> و«تبّل» من التابل اشتقاقا<sup>(٨)</sup>. و«تعمير»

---

(١) انظر: التعريفات، ص ٤٥، ٦٩-٧٠، ١٨٠.

(٢) انظر: بحر العوام، ص ٢٠١.

(٣) انظر: شرح درة الغواص، ص ١٤٦.

(٤) انظر: اللسان، ٦/٣١١، والقاموس، ص ٧٦٩.

(٥) انظر: التاج، ١٧/٢٤٢-٢٤٣.

(٦) انظر: شفاء الغليل، ص ٥٦-٥٧.

(٧) انظر: شفاء الغليل، ص ٧٩.

(٨) انظر: نفسه، ص ٨٢.

من عمارة البناء، صياغة للمصدر القياسي<sup>(١)</sup>. ومنه أيضا: «الماهيّة» نسبة إلى «ماهو»<sup>(٢)</sup>. و«النسبة» بين المقادير<sup>(٣)</sup>. و«كميّة» و«كيفية» منسوبة لكم وكيف<sup>(٤)</sup>. و«تليس» بمعنى ما يكون في الرحل<sup>(٥)</sup>، ونحو ذلك.

ويكون ختام هذا القسم من البحث الوقوف عند مايتصل باللهجات العربية القديمة أساسا، ولهجات الأمصار المستحدثة عبر أمثلة محدودة. وتجدر الإشارة هنا إلى ما كنا قد تبيناه في الفصل الأول من اتجاهات أصحاب المصنّف، في المستوى الصوابي. وهذه الاتجاهات تتلخص في ثلاثة اتجاهات رئيسة، يقف الأول منها عند المسموع نصا عن العرب المعتدّ بفصاحتهم، أو المجمع على الأخذ منهم، ويتوسّع الثاني في ذلك المسموع فيقبل كلّ ما روي عن العرب تقريبا، مهما كانت درجة الاحتجاج به. لكنه لا يقرّ بأيّ تصرف في هذا المنقول لأنّ ما روي عن العرب لا تلحن فيه العامة، إنّما تلحن فيما اخترع ممّا لم يسمع. أما الاتجاه الثالث فيخطو خطوة متقدمة فعلا حين يقبل ما قيس على كلام العرب لفظا، وما جرى على سنة من سننهم، من مجاز ونقل واستعارة، وغير ذلك. وحجّة أنصار هذا الاتجاه أنّ ما قيس على كلام العرب، وما جرى على سننهم، فهو يعدّ في كلامهم، لاتصال الأصول، واطراد السنن، ممّا يجعل الحادث غير منبتّ عن السالف، بل متّصلا به أوثق اتصال. ونشير أيضا إلى أننا عددنا ابن مكّي وابن هشام اللخمي وابن الحنبلي وابن السيد والبغدادي في أنصار الاتجاه الثاني القائل بالتوسّع في قبول ما جاء عن العرب، وإن كان لهجة غير فصيحة، فالهمّ أنه سمع عنهم لأنهم أهل اللغة. ثم رأينا أنّ ابن السيد والبغدادي والخفاجي يمتازون من أنصار هذا الاتجاه ليمثلوا اتجاها خاصا هو قبول ما لم تنطق به العرب من المقيس اشتقاقا، والمتطور دلالة، والمنقول مجازا.

---

(١) انظر: نفسه، ص ٨٨.

(٢) انظر: نفس، ص ٢٤٤.

(٣) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٢٦٢.

(٤) انظر: المصدر السابق، ص ٢٣١.

(٥) انظر: المصدر نفسه، ص ٨٤.



ومن هذا النحو من الخلاف حول ورود هذا اللفظ أو ذاك، أو عدمه، بالنظر إلى اللهجات، أمثلة تتبع فيها ابنُ السيد ابن قتيبة، حين تصدّى لشرح «أدب الكاتب» وابن قتيبة من أنصار الاتجاه المتشدّد في قبول ما روي عن العرب، لأنه يقتصر على الفصيح وحده غالباً، ولا يجوز غيره إلا نادراً، وهو في هذا المجال كثير التشنيع على العامة لما وقعوا فيه من انحراف عن كلام العرب، أو ابتدعوه من أشياء مختلفة. فابن قتيبة ينكر قول العامة «وزة»، لأنّ الفصيح هو «الإوز» و«الإوزة»<sup>(١)</sup>. لكن ابن السيد يروي أن يونس بن حبيب حكى في نوادره: أن الإوز لغة أهل الحجاز، على حين أن الوز لغة بني تميم<sup>(٢)</sup>. ويتابع ابن الحنبلي هذا التصحيح، ويرى أن العوام أصابوا في قولهم «وز»، لأن الجوهري ذكر أنه لغة فيه<sup>(٣)</sup>. وهي واردة في «اللسان» و«القاموس»، و«التاج»<sup>(٤)</sup>.

ومنه أيضاً أن ابن قتيبة ينكر قول العامة «سكران ملطخ»، أي مختلط العقل، لأن الصواب «ملتخ»<sup>(٥)</sup>. لكن المفسر ابن السيد يحتج بما روي عن الدينوري في «إصلاح المنطق»، واللحياني، من أنه يقال: ملتخ وملطخ وملتبك، كلّها مسموعة<sup>(٦)</sup>.

وينكر ابن قتيبة قول العامة «إنجاص» ونحوه، لأنّ الفصيح: «الإجاص» و«الإجانة» و«القبرة»، مما شدد ثانية<sup>(٧)</sup>. ويردّ ابن السيد على هذا القول بأن اللغويين حكوا أن قوماً من اليمن يبدلون الحرف الأول من المشدّد نوناً، فيقولون حنظ في حظّ، وإنجاص، وإنجانة في إجاص وإنجانة،

(١) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٧٢.

(٢) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٩٣.

(٣) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٠٦.

(٤) انظر: اللسان، ٤٢٨/٥ - ٤٢٩، والقاموس، ص ٦٧٩، والتاج، ٣٧٢/١٥.

(٥) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٤١٢ - ٤١٣.

(٦) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ٢٢٠ - ٢٢١.

(٧) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٧٥ - ٣٧٦.

فإذا جمعوا رجعوا إلى الأصل . وعلى الرغم من أن ابن السيد يذكر نصاً أن  
في اللغة اليمانية أشياء منكّرة خارجة عن المقاييس فهو يرى أن لقول العامة  
مخرجاً على هذه اللغة<sup>(١)</sup> . ويرى ابن الحنبلي أن قول العامة «إنجاص»  
صواب على أنه لغة ، ويستشهد بقول صاحب القاموس ، بأن الإجاص  
دخيل ، ولا تقل إنجاص ، أو لغية<sup>(٢)</sup> .

ويرى ابن قتيبة أنه لا يقال هذا ماء «مالح» ، لأن الصواب «ماء ملح» ،  
ويستشهد بما ورد في القرآن الكريم<sup>(٣)</sup> . ويرى في موضع آخر أنه ورد في  
شعر ، لكن صاحبه ليس بحجة وهو عذافر :<sup>(٤)</sup>

### بصرية تزوجت بصرياً      يطعمها المالح والطرياً

ويعقب ابن السيد على هذا بقوله : هذا الذي قاله ابن قتيبة قد قال مثله  
يعقوب وأبو بكر بن دريد وغيرهما ورواه الرواة عن الأصمعي ، وهو المشهور  
من كلام العرب ، ولكن قول العامة لا يعدّ خطأ ، وإنما يجب أن يقال إنها لغة  
قليلة ، وروي عن ابن الأعرابي وغيره : شيء مالح ، وحمض مالح<sup>(٥)</sup> .  
ويرد الجواليقي في شرحه لأدب الكاتب على ابن قتيبة في قوله : إنه ورد في  
شعر من ليس بحجة ، بأن «مالح» جاء في شعر من قوله حجة ، وهو جرير ،  
في هجائه آل المهلب<sup>(٦)</sup> :

كانوا إذا جعلوا في صيرهم بصلاً      ثم اشتوا مالحاً من كنعد جدفوا  
وينقل ابن الحنبلي عن ابن بري حين عرض لما أنكر على الشافعي .

---

(١) انظر : ابن السيد ، الاقتضاب ص ١٩٥ .

(٢) انظر : ابن الحنبلي ، بحر العوام ، ص ٢٠٢ ، وانظر : القاموس ، ص ٧٨٩ .

(٣) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ١٦٥ ، وكذا في التلويح للهروي ، ص ٨٨-٨٩ ،

وتقويم اللسان لابن الجوزي ، ص ١٨٤ ، وانظر : الفرقان ، آية ٥٣ ، وفاطر ، آية : ١٢ .

(٤) انظر : ابن قتيبة أدب الكاتب ص ٤٠٤-٤٠٥ .

(٥) انظر : ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ٢١٦-٢١٨ ، وقارن بإصلاح المنطق ، ص ٢٨ .

(٦) انظر : الجواليقي ، شرح أدب الكاتب ، ص ٢٩٥-٢٩٦ .



رحمه الله - من استعمال لفظة «مالح» في بعض كلامه، أن الشافعي جرى في ذلك على عادة الناس في استعمال هذه اللفظة كما استعملها غيره من العرب، وإن كان غيرها أفصح. وينتهي ابن الحنبلي إلى أن قول الناس «مالح» لغة، وعلى رأي صاحب المغرب أنها لغة رديئة<sup>(١)</sup>. وفي «كفاية المتحفظ» للأجدابي أنها لغة شاذة<sup>(٢)</sup>.

وثمة مجموعة أخرى من الأمثلة التي تتبع فيها ابن هشام اللخمي الزبيدي صاحب «لحن العوام»، وهو من اتجاه المتشددّين الذين يقتصرون على الفصيح وحده. كذلك نقف عند أمثلة من ردود ابن هشام على ابن مكي صاحب «تثقيف اللسان وتلقيح الجنان». وابن مكي هذا لا يعدّ في المتشددّين إنّما يعدّ في أصحاب اتجاه التوسّع فيما روي عن العرب، وإن لم يكن كابن هشام. من هنا كان لابن هشام منغذ سدّد منه ردوده، لأنّ ابن مكي لم يجرّ كلّ ما روي عن العرب ممّا جرى على ألسنة العوام، بل قبل بعض اللهجات، ورفض بعضها الآخر.

من ذلك أنّ الزبيدي أنكر قول العامة لشقب الإبرة «خرت»، لأنّ الصواب «خرّته»<sup>(٣)</sup> لكن ابن هشام يرى أنّ اللغويين حكوا: خرت وخرّت. بالفتح والضم. وكذا لدى ابن سيده، فهي لغة ثابتة<sup>(٤)</sup>. وهي واردة في «اللسان»، و«القاموس»، و«التاج»<sup>(٥)</sup>.

ومنه أيضاً أنّ الزبيدي ينكر قول العامة «نَعْنَعُ». بفتح النون. لأنّ الصواب «نُعْنَعُ» بضمّهما. ثم يروي بعد ذلك أنه روي عن بعض اللغويين: نَعْنَعُ بالفتح، على أنّ الأول - أي ضمّ النون - أعرف وأفصح<sup>(٦)</sup> ويفرّق ابن

(١) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٩٠-١٩١، والمغرب، ٢/٢٧٣.

(٢) انظر: الأجدابي، كفاية المتحفظ، ص ٦٠.

(٣) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٦٩.

(٤) انظر: ابن هشام، المدخل، ص ٣٨.

(٥) انظر: اللسان، ٢/٢٩، والقاموس، ص ١٩٣، والتاج، ٤/٥٠٦.

(٦) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٨٧-٨٨.

مكي بين قولين، الأول تقوله العامة، وهو «نعناع»، والثاني تقوله الخاصة، وهو «النَّعْنَع» بالفتح، وكلاهما خطأ عنده والصواب: نَعْنَع<sup>(١)</sup>. ويرد ابن هشام على الزبيدي، ناقلاً عن ابن سيده رواية الفتح والضم في نوني «نعنع»، فذكر أنهما لغتان. ثم يعقب على قول الزبيدي بأن بعض اللغويين روى أن «نعنعا» جاءت بالفتح، بأنه «إن كان في الكلمة لغتان، وكانت إحداهما أفصح من الأخرى، فكيف تلحن بها العامة، وقد نطقت بها العرب، وإنما تلحن العامة بما لم يتكلم به عربي»<sup>(٢)</sup>. ويعبر هذا النص عن مذهب ابن هشام في معظم ردوده.

وينكر الزبيدي أيضاً قول العامة للإناء المتخذ من الصغر «سطل»، لأن الصواب «سيطل»، وهو دخيل في كلام العرب<sup>(٣)</sup>. ويستهل ابن هشام رده على الزبيدي بكلام للخليل الذي عرف «السطل»، ثم ينقل عن ابن سيده أن «السطل» عربي معروف صحيح. كذلك يروى عن ابن دريد وغيره أن «السطل» و «السيطل» أعجميان وقد تكلمت بهما العرب. وعلى هذا فلا معنى لإنكارها على العامة. كما يقول ابن هشام. لأن العرب تكلمت بها وإن كانت أعجمية<sup>(٤)</sup>.

ويرى الزبيدي أن قولهم «لُطخ» الرجل بشرّ، خطأ، لأن الصواب «لطح» بالحاء غير المعجمة<sup>(٥)</sup>. ثم يروى عن أبي علي أنه أجاز «لطح». لكن ابن هشام يرى أن ابن سيده واللغويين حكوا: لطحته بشرّ وتلطح به، إذا فعله. «فإذا حكاه أهل اللغة فكيف تلحن به العامة ويجعله غير معروف»<sup>(٦)</sup>.

(١) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ٢٤٠.

(٢) انظر: ابن هشام، ص ٧١.

(٣) انظر: الزبيدي، ص ٧٥-٧٦.

(٤) انظر: ابن هشام، ص ٢٩-٣٠.

(٥) انظر: الزبيدي، ص ٢٩٢.

(٦) انظر: ابن هشام، ص ٦٥.



ويرد ابن هشام أيضا على الزبيدي إذ أنكر «حَيْر» للمكان الذي تسيل إليه الأمطار، لأنه يرى أن «الصواب» «حائر»<sup>(١)</sup>. ويعتمد في رده على ما أورده للخليل من أن «أكثر الناس» يسميه «الحير»، كما يقولون لعائشة «عيشة». ويفسر ابن هشام عبارة «أكثر الناس» بأن المقصود هو العرب، لأن غيرهم لا يلتفت إلى كلامهم، ويورد شواهد أخرى من أشعارهم على ورود كلمة «الحير»<sup>(٢)</sup>.

ويلاحظ الزبيدي قول العامة لواحد الكلى «كلوة»، وهو خطأ، والصواب «كلية». ثم ينقل زعم بعض اللغويين أن أهل اليمن يقولون «كلوة» وذلك مردود<sup>(٣)</sup> لكن الرادّ يرى أن ابن دريد وغيره حكوا أن «الكلوة» لغة في الكلية فكيف تردّ على من حكاهما من اللغويين الثقات<sup>(٤)</sup>.

ويعجب ابن هشام لإنكار الزبيدي على الناس قولهم للذي ينخل الحنطة «غربال»، لأن الصواب عنده «مغربل»<sup>(٥)</sup> ووجه العجب أن «الغربال» في لغة العرب أشهر من أن يحتاج إلى شاهد. ثم يورد شاهداً لراجز لم يسم، وشعراً للحطيئة، ويعقب بكلام لابن سيده في إثبات ورود «غربال» عن العرب الذين يعتمد في اللغة على كلامهم<sup>(٦)</sup>.

ويرد ابن هشام على الزبيدي الذي أنكر قول الناس «جير» للذي يلاط به البيوت، لأن الصواب عنده هو «جيار» على مثال فعّال<sup>(٧)</sup>. ويسلم الرادّ للزبيدي بأن ما ذكره هو المشهور، لكنه، أي «الجير» وقع في شعر الأعشى، فثبت أنهما لغتان بمنزلة السطل والسيطل<sup>(٨)</sup>.

---

(١) انظر: الزبيدي، ص ١٢٠-١٢٣، ٢٦٨-٢٦٩، وكذا في التلويح للهروي، ص ٩١.

(٢) انظر: ابن هشام، المدخل، ص ٣٠-٣٢.

(٣) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٦٧-٦٨.

(٤) انظر: ابن هشام، ص ٦٠.

(٥) انظر: الزبيدي، ص ٢٨٤.

(٦) انظر: ابن هشام، ص ٤١-٤٢، وكذا صوته ابن أبي السرور في القول المقتضب، ص ١٣٩.

(٧) انظر: الزبيدي، ص ١٤٥.

(٨) انظر: ابن هشام، ص ٧٤.

وجاء في جملة الردود على ابن مكي قول ابن هشام في «حزّة» السراويل التي أنكرها المصنّف، ورأى أن الصواب «حزّة»<sup>(١)</sup>: حكى ابن الأعرابي: حزّة؛ كما تنطق بها العامة وذكر أنها لغة<sup>(٢)</sup>. وجاء أيضاً ردّ ابن هشام على ابن مكي الذي أنكر قول الناس لشراع السفينة «قلاع» لأنّ الصواب «قلع» وجمعه «قلوع»<sup>(٣)</sup>، بقوله: هذا الذي حكاها، وهو قول ابن دريد، وذكر غيره أنه يقال لشراع السفينة «قلاع» والجمع «قلع»، واحتجّ بقول الأعشى<sup>(٤)</sup>:

إذا دهم الموج نوتيه يحطّ القلاع ويرخي الإزارا

ومن هذا أيضاً أن ابن مكي ينكر قول الناس «سلجم»، لأنّ الصواب «شلجم»<sup>(٥)</sup>. لكنّ ابن هشام لا يسلم له، لأنّ أبا حنيفة قال: هكذا تتكلّم به العرب، أي سلجم بالسين، وهو اسم أعجمي عربّ، فحوّلت الشين سينا<sup>(٦)</sup>. والطريف أن الحريري خطأ قول الناس «ثلجم» و«شلجم»، لأنّ الصواب على ما حكاها أبو عمر الزاهد عن ثعلب أن يقال «سلجم» بالسين<sup>(٧)</sup>. ويوافق كلام ابن بري المنقول لدى الخفاجي ما ذكره ابن هشام من أن أصله الشين، وهو أعجمي عرب بالسين، فللناطق به مانوى، أي أعجمياً دخيلاً كما جاء، أو معرباً على سنة العرب في تغيير الأعجمي. وعن بعض الفضلاء أن فارسيته بالشين والغين المعجمتين كما وقع في شعر الفردوسي وغيره<sup>(٨)</sup>.

(١) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ١١٢.

(٢) انظر: ابن هشام، ص ١٠٦-١٠٧.

(٣) انظر: ابن مكي، ص ١٠٥.

(٤) انظر: ابن هشام، ص ٨٣.

(٥) انظر: ابن مكي، ص ٦٧.

(٦) انظر: ابن هشام، ص ٨٢-٨٣.

(٧) انظر: الحريري، درة الغواص، ص ٥٥-٥٦.

(٨) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ١٣٤.



وثمة أمثلة مما ذهب فيه الحريري إلى تخطئة الناس في ألفاظ زعم بأنها من ألفاظ الأنباط ومفاضح الأغلاط، ومن ألفاظ العجم، ومما لا تعرفه العرب. وقد تعقبه الخفاجي في «شرح درة الغواص» محتجاً بأن ما أنكره الحريري ثابت عن العرب، ومسموع ليس من اختراع العامة.

من ذلك أنهم يقولون لما يتعجل من الزرع والثمار «هرّف»، وهي من ألفاظ الأنباط ومفاضح الأغلاط. والصواب أن يقال فيه بكر<sup>(١)</sup>. لكن الخفاجي لا يسلم للحريري بهذه التخطئة، لأن ما أنكره وارد، ففي «أساس البلاغة» - كما نقل الخفاجي - : هرّفت النخلة، عجلت ثمرتها تهريفاً، وهرفته الريح استخفته، ومنه قال أهل بغداد للبواكير الهرّف، وفي «القاموس» . . وأهرف ثما ماله، والنخلة عجلت إناءها كهرّفت تهريفاً. فعلى ما عرفت ما أنكره المصنف غير منكر، وإنما النكير على من قصر<sup>(٢)</sup>.

و«يقولون لما ينبت من الزرع بالمطر «بخس»، فيلفظون بما تلفظ به العجم، ولا تعرفه العرب. ووجه الكلام أن يقال فيه طعام عذى، كما يقولون أرض عذاة وعذية، إذا كانت لينة تكتفي بماء المطر<sup>(٣)</sup>. ويعلق الخفاجي على ما ذكره المصنف حول دلالة «العذى»، منتهياً إلى أن ما ذكره الحريري صحيح لغة، أما إنكاره «البخس» فلا، فإنه بمعنى النقص، وهو مما نقص سقيه عن غيره، وفي «القاموس»: البخس: أرض تنبت من غير سقي، وفي كتاب الشروط: العمل دية البخسي، بياء النسبة، خلاف السقي، منسوب إلى البخس، وهي الأرض التي تسقيها السماء فقط، لأنها مبخوسة الحظ من الماء<sup>(٤)</sup>.

---

(١) الحريري، درة الغواص (توريكه)، ص ١٤٩ وكذا في تقويم اللسان لابن الجوزي، ص ٩٨.

(٢) انظر: الخفاجي، ص ١٩٢-١٩٣، وأساس البلاغة، ص ٤٨٣، واللسان ٣٤٧/٩، والقاموس، ص ١١١٤، والتاج، ٢٧٤/٦ (مصر).

(٣) الحريري، ص ١٧٧ (توريكه).

(٤) انظر: انظر: الخفاجي، ص ٢٢٧-٢٢٨، واللسان، ٢٥/٦ والمغرب، ٥٩/١، والقاموس، ص ٦٨٥، والتاج، ٤٣٨/١٥.

كذلك يلاحظ الحريري أن الناس يقولون للمريض به «سل»، ووجه القول أن يقال به «سَلال»، لأن معظم الأدوية جاء على فُعَال، نحو الزكام والصداع<sup>(١)</sup>. لكن الخفاجي يرد على الحريري بأن ما ذكره ورد في «فقه اللغة» للثعالبي الذي ذكر أيضا كلمة «السل»، وكذا أفاده ابن دريد. أما من جهة دلالة «الوزن» فُعَال على أسماء الأمراض، فكما جاءت على فُعَال تأتي على «فعل»، وإن كان الأول أكثر. ومهما يكن من أمر فإن لفظ «السل» - كما يقول الخفاجي - أثبتته أهل اللغة، وشاع في الاستعمال، وجاء به السماع أيضا، كقول عروة بن حزام فيما أنشده ابن قتيبة: «بي السل أو داء الهيام أصابني».، ومثله قول رؤية وغيره. وجاء في «الكتاب» لسيبويه: إذا قالوا جُنَّ وسُلَّ، فلنما يقولون جعل فيه الجنون والسل. قال المحشي: فأثبت لفظة السل. وإنما قال: أثبتها لجعل ما يقوله بمنزلة ما يرويه، كما عرف من أمثاله<sup>(٢)</sup>. ويلاحظ أن الخفاجي استند إلى ما تبينه ابن بري من شواهد جاء فيها لفظ «السل» عمّن يحتج بهم. وقد سبق لابن الحنبلي في «بحر العوام» أن صوّب كلام العوام «سل» مستندا إلى الأدلة السابقة نفسها<sup>(٣)</sup>.

وينكر الحريري قول الناس: بالرجل «عنة»، لأنه لا وجه لذلك، والصواب أن يقال: به عينة أو تعنن<sup>(٤)</sup>. ويرد الخفاجي عليه بأن ما أنكره حكاه الجوهري وصاحب القاموس، وقد قيل إنها لغة ضعيفة، وعن أبي حيان التوحيدي: لا تقل بين العنة، كما يقوله الفقهاء، فإنه كلام مردود، ونقل في شرح الفصيح استعماله، وقيل إنه مستعار من «العنة» بمعنى الخطيرة، على

(١) انظر: الحريري، ص ١٦ (توريكه) وكذا في تقويم اللسان، ص ١٤٢، وذيل الفصيح، ص ١١٦.

(٢) انظر: الخفاجي، ص ٢١٤، والثعالبي، فق اللغة، ص ١٢٦، وسيبويه، الكتاب، ٦٧/٤، وانظر اللسان مادة (ظبط) وفيها كلام لابن بري في تصويب قولهم (سل).

(٣) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٧٧.

(٤) انظر: الحريري، درة الغواص، (توريكه)، ص ١٥٢.



فرض عدم وروده. وفي «الصحيح»: رجل عَيْن بين العنة. وفي «المغرب»: العنة على زعمهم اسم من العين، أو من العنة اسم للحظيرة، أو من عن إذا اعترض، لأنه يعترض يمينا وشمالا، ولم أعثر عليها. الكلام لصاحب المغرب. إلا في الصحيح، أو من العناء نقلت عن الزمخشري<sup>(١)</sup>.

وثمة أمثلة صوّب ابن الحنبلي فيها العوام، لأن كلا منهم يستند إلى لهجة عربية مسموعة. من ذلك أنهم يقولون «رز»، والجوهري ذكر أنه لغة في «الأرز»<sup>(٢)</sup> ومنه أيضاً قولهم «أكرة» في كرة، وهو صواب خلافا لما جاء في أدب الكاتب. ففي «القاموس»: إنها لغية في الكرة<sup>(٣)</sup>. كذلك يصيب العوام. كما يقول ابن الحنبلي. في قولهم «مرّة» في «امرأة»<sup>(٤)</sup>. وهي لغة صحيحة كما جاء في «اللسان» عن ابن الأنباري من أن للعرب في المرأة ثلاث لغات، يقال هي امرأته وهي مرأته، وهي مرته. وفيه أيضا: وخففوا التخفيف القياسي فقالوا «مرة» بترك الهمز، وفتح الراء وهذا مطرد<sup>(٥)</sup>. ويصوب ابن الحنبلي أيضا قول العوام «مدّ البصر» خلافا لابن قتيبة، لأن «مدّ البصر» لغة ثابتة<sup>(٦)</sup>. وقد أجاز الجواليقي في «شرح أدب الكاتب» أن يقال: مدّ البصر، مع أن مدى أجود وأكثر<sup>(٧)</sup>. وجاء أيضا في «شفاء الغليل» للخفاجي ما يعضد ابن الحنبلي، فقولهم «مدّ البصر» وقع في حديث مسلم، وعلق النووي. رحمه الله. بأنه هكذا وقع في جميع النسخ، وهو صحيح، ومعناه منتهى بصري، وأنكره بعض أهل اللغة، وليس بمنكر، بل هما لغتان<sup>(٨)</sup>.

(١) انظر: الخفاجي، ص ١٩٨، والمغرب، ٨٦/٢.

(٢) انظر: ابن الحنبلي، ص ١٠٦.

(٣) انظر: ابن الحنبلي، ص ١٩٤، والقاموس، ص ٤٣٩.

(٤) انظر: ابن الحنبلي، ص ١١٣.

(٥) انظر: اللسان، ١٥٦/١ والقاموس، ص ٦٦.

(٦) انظر: ابن الحنبلي، ص ١٩٣.

(٧) انظر: الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ٣٠٠.

(٨) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٢٣٦.

ونقف أخيراً عند إشارات قليلة وردت لدى بعض المصنفين حول لهجات الأمصار. ومن الجدير بالذكر أن بعض أصحاب نزعة التوسع في قبول ماورد عن العرب، قبلوا لهجات المدن والأقطار، واحتجوا بها. من ذلك أن ابن هشام اللخمي يقول في معرض رده على الزبيدي وابن مكي مستغرباً: «فإذا كانت لغة شامية فكيف تلحن بها العامة»<sup>(١)</sup>. وعلى الرغم من أن بعض هؤلاء ذكر لهجة من لهجات الأمصار مستأنساً بها، أو مستنداً إليها، على نحو ما مرّ بنا في بعض الأمثلة لدى ابن الحنبلي، والخفاجي، فإن أحداً منهم لم يصريح بما صرح به ابن هشام الذي لم يكتف بقبول كل ماورد عن العرب، وإن كان قليلاً أو متروكاً أو شاذاً أو مختلفاً فيه، بل وسّع دائرة الأخذ حتى امتدّت إلى لهجات الأمصار من غير تدقيق في مصادرها العربية القديمة. والحق أن هذا النحو يمثل تحولاً آخر يضاف إلى ماسبق أن تبيناه، من تحولات قواعد الاحتجاج والمستوى الصوابي. وهو أمر جدير بالاهتمام عبر تطور النظر إلى تلك القواعد.

ومن هذا النحو أن الزبيدي، وهو من المتشددين يروي أن كلمة «اصطبل» من كلام أهل الشام من غير أن يبحث في أصلها<sup>(٢)</sup>. ومنه أيضاً ما ذكر في «التلويح» من أن «الباقلي» للقول، لغة أهل الشام<sup>(٣)</sup>. ومن هذا ما ذكره ابن الجوزي من أمثلة على الترادف بسبب دخول الأعجمي، وتعدّد البيئات اللغوية. فتقول للموضع الذي يجفّف فيه التمر والتمر «مسطح». ومثله «المربد»، و«الجرين وهما لأهل نجد. ومثل للطعام «البيدر» لأهل العراق، و«الأندر» لأهل الشام. وأهل البصرة يسمّون «المربد»: «الجوخان»،

---

(١) انظر: ابن هشام، المدخل، ص ٣٩.

(٢) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ١٣٣، وكذا في القول المقتضب لابن أبي السرور، ص ١٣٣.

(٣) انظر: الهروي، التلويح، ص ٦٨.



وهو فارسي معرّب (١) ومنه أيضا أن «البس» للهرة الأهلية لغة أهل الحجاز الذين يقولون - كما يروي الخفاجي - للذكر «بسّ»، وللأنثى «بسّة»، بكسر الباء ويستعملونها لزجرهما أيضا (٢).

ويؤول البحث المدقّق في لهجات الأمصار إلى تبين جوانب الصراع بين العربية الفصحى واللغات الأصلية في بعض الأقاليم، وما انتهى إليه من آثار. كما يؤول إلى تتبع الخصائص المحلية التي نشأت في بعض البيئات بسبب بعدها عن مراكز الحضارة والثقافة وانغلاقها، أو بسبب كثرة اختلاط العرب بالأعاجم في بيئات أخرى، ممّا أدّى إلى ظهور لهجات عامية أو شبه أعجمية. والحقّ أنّ معظم هذه الخصائص تنمّ على أثر البيئة المكانية في اللغة وتطوّرها ووحدها، وما إلى ذلك. وسوف تكون لنا وقفة لتقويم هذا الجانب في الأجزاء الأخيرة من هذا البحث.



---

(١) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٨.

(٢) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٦٨.





## الفصل الرابع التطور الدلالي

- \* أسباب التطور الدلالي ومظاهره
- \* التطور عن طريق التخصيص والتعميم
- \* التطور بالنقل والمجاز





## الفصل الرابع: التطور الدلالي

### ١ - أسباب التطور الدلالي ومظاهره:

تعد دراسة التطور الدلالي المحور الرئيسي لعلم الدلالة الحديث الذي تركزت جهود الباحثين فيه على جوانب التغيرات المتعاقبة التي تحدث للمعنى، أو ما يدعى بعلم الدلالة التاريخي (Sémasiologie). فقد كان من أهم ما شغل علماء اللغة موضوع تغير المعنى، وصور هذا التغير وأسباب حدوثه، والعوامل التي تتدخل في حياة الألفاظ أو موتها<sup>(١)</sup>.

والتطور الدلالي أو تغير المعنى (Changements des sens) جزء من التطور اللغوي الذي يشمل قطاعات اللغة الرئيسية، وهي الأصوات والصرف والنحو والمفردات. كذلك نجد مبدأ التطور أي الانتقال من طور إلى طور أو التغير مطلقاً، غدا نظرية أساسية من نظريات العلوم الطبيعية والإنسانية، ولقد مرّ بنا في الفصل الأول من هذا البحث ما يتصل بهذا الموضوع وما دار حوله من مناقشات ذهب بعضها إلى أن مبدأ التطور منشؤه من علم الطبيعة، ثم استعارته بقية العلوم والآداب والدراسات الاجتماعية. على حين أنكر بعضها الآخر أن تكون نظرية التطور الطبيعي صالحة للتطبيق في غير مجالها. كما ظهر لدى بعض الباحثين حماسة في نفى التأثير بالتطور الطبيعي جملة، لأن التطور مبدأ عام عرفته المعارف الإنسانية قبل ظهور «داروين» ونظريته. ولا شك في أن هذه الحماسة جاءت لترد تلك

---

(١) عمر، د. أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٢٣٥، وانظر: Dictionnaire de lin-

guistique, Larousse, P.432.

الاندفاع الكبرى لنظرية التطور الطبيعي التي سعى كثير من العلماء والباحثين إلى أن تشمل جميع العلوم والآداب وضروب المعرفة الأخرى.

وقد ظهر نتيجة لذلك التأثير بعلم الحياة «البيولوجية» الذي كان مسيطرا على أجواء العلم، والمعارف في القرن الماضي تعبير «حياة الألفاظ»، إذ شبه علماء اللغة الكلمات بالأحياء وجعلوا لها مولدا وحياة وموتا، ومن ذلك كتاب اللغوي «دارمستيتير» (Darmesteter) الذي عنوانه بحياة الألفاظ (La Vie des mots)<sup>(١)</sup>. ويلاحظ ههنا أن بعض الباحثين أسرفوا في وصف اللغة بأنها كائن حي خاضع لناموس الارتقاء، وهذا مادفع بعض اللغويين المحدثين إلى نقد هذا الوصف، والمصطلحات الأخرى التي لا تمت إلى اللغة<sup>(٢)</sup>. كذلك يلاحظ أن تأثير نظرية التطور في علم الحياة امتد إلى اللغة لاصطناع قوانين صارمة تجعل كثيرا من مظاهرها أمورا حتمية لا تتخلف<sup>(٣)</sup>.

وعلى الرغم من تشعب هذا البحث وما يتطلبه من استقصاء، فإننا نظرا إلى طبيعة بحثنا وحدوده نقتصر على ثلاثة جوانب رئيسة من جوانب نظرية التطور الدلالي هي أسباب التطور، وقوانينه، ومجالاته.

فالتطور الدلالي يماثل في نظرنا مصطلح تغير المعنى، من غير أن يحمل صفة تقويمية تشير إلى الحكم على التطور بالخطأ أو الصواب. وإلى هذا ذهبنا في الفصل الأول حين اعتمدنا مصطلح (Change) الذي يدل على التغير أيا كان نوعه ومداه.

أما أسباب التطور الدلالي وعوامل التغير فهي مجموعة يمكن أن تقسم إلى قسمين، يضم الأول الأسباب الداخلية، على حين يضم الثاني الأسباب الخارجية.

---

(١) انظر: المبارك، محمد، فقه اللغة، ص ٢٠٦.

(٢) انظر: فندريس، اللغة، ص ٢٤٧.

(٣) للتوسع، ينظر في: أيوب، د. عبد الرحمن، اللغة والتطور، ص ٣٧-٣٩، وباي،

ماريو، لغات البشر، ص ٤٠-٤١ وظاظا، د. حسن، اللسان والانسان، ص ١٢٥، وميتشيل، معجم علم الاجتماع، ص ٧٨-٨٠، ووافي، د. علي عبد الواحد، علم اللغة، ص ٥٧.



فالأَسباب الداخلية تدلّ على ما اتصل باللغة، كالأَسباب الصوتية والاشتقاقية والنحوية والسياقية في مدار الاستعمال الذي يؤثر عبر تلك الأسباب في تطوّر المعاني، أخذاً في البداية شكل الانحراف، ثم متدرّجاً بعد ذلك حتى يغدو عرفاً متواضعاً عليه. فالتقارب الصوتي بين صوتين من كلمتين مختلفتين قد يفضي نتيجة لسوء النطق أو سرعته إلى تحريف يجعلها بعد ذلك من كلمات المشترك اللفظي مثلاً. وإلى هذه الناحية اتجه أحد الباحثين حين رأى أن أكثر كلمات المشترك اللفظي تنشأ من تطوّر الأصوات<sup>(١)</sup>. كما قد يؤدي الانحراف في نطق بعض الأصوات إلى اتجاه عكسي، إذ تغدو للكلمة الواحدة صورتان لفظيتان أو أكثر، مما قد يؤدي إلى الترادف وهو المنسوب إلى اللهجات، كالصقر والزقر والسقر التي تدلّ جميعاً على مسمّى واحد، كما قد يؤدي إلى صورة من صور الفروق، فنطق الطاء في «الغلط» تاء يُظهر كلمة جديدة هي «الغلت» ممّا يوحي بوجود فرق بين معنى الكلمتين، كأن يكون «الغلط» عاماً، و«الغلت» في الحساب خاصاً، كما جاء في بعض المعاجم<sup>(٢)</sup>. واستناداً إلى هذه الجوانب الصوتية يمكن للدارس أن يحلّل كثيراً من مظاهر التطور الدلالي. أما الأسباب الاشتقاقية فهي مسؤولة أيضاً عن بعض الانحراف الذي يشيع حتى يغدو ظاهرة عامة تفسّر معنى هذا اللفظ أو ذاك، بعيدا عن المعنى الأصلي. والسبب هو الخلط بين أصليين من أصول الاشتقاق. من ذلك أن ابن مكي ذكر نقلاً عن أهل عصره أنهم يعنون بقولهم «ضربه فأشواه» أنه أحرقه ضرباً، كم يشوى اللحم في النار، وليس الأمر كذلك، لأن معناه: ضربه فأصاب شواه، والشوى أطراف الجسد كاليدين والرجلين<sup>(٣)</sup>. ولا شك في

---

(١) انظر: أولمان، دور الكلمة في اللغة، ص ١٢٥.

(٢) انظر: اللسان، ٢/٦٤، ٧/٣٦٣، والقاموس المحيط، ص ٨٧٨، وتاج العروس،

٥١٧/١٩.

(٣) انظر: ابن مكي، تنقيف اللسان، ص ٣٠٠ وقارن باللسان، ١٤/٤٤٥-٤٤٩.

أن تقارب هاتين الكلمتين، «شوى» بمعنى أحرق شيئاً في النار، كما هو معروف، و«الشوى» بمعنى أطراف الجسد، بعث ذلك الوهم في أنهما من أصل اشتقاقي واحد يدل على الإحراق. ويبدو أن الصيغ الفعلية المشتركة بين هذين الأصلين المختلفين دلالة هي التي رشحت لهذا الوهم الذي دعونه بالجناس الاشتقاقي.

وتسهم الأسباب النحوية والموقعية السياقية في كثير من أمثلة التطور الناشئ من كثرة استعمال لفظ في موضع معين. فكلمة «الفشل» تدل على الضعف، ولكن كثرة استشهاد الناس بورودها في القرآن الكريم في قوله تعالى: «ولا تنازعوا فتفشلوا»<sup>(١)</sup>، وذلك في مواطن التنازع المؤدي إلى الإخفاق عادة جعلهم يظنون أن معنى الفشل هو الإخفاق<sup>(٢)</sup>. كما تؤدي الأساليب النحوية كالنفي والتعجب والاستفهام والحض وغير ذلك، إلى تطورات دلالية متشعبة رصد علماء البلاغة صوراً كثيرة منها، مع التنبيه إلى اختلاف مناهجهم عن علم الدلالة الحديث.

أما الأسباب الخارجية فتشير إلى أثر العوامل الاجتماعية والتاريخية والنفسية في تغير المعنى. ويبدو أن أهم هذه العوامل يرجع إلى الظواهر الاجتماعية التي تضم ثقافة المجتمع وسلوكه، وطرائق الحياة فيه. ومن الجدير بالذكر هنا أن أعضاء المدرسة الاجتماعية الفرنسية ولاسيما دوركايم (Durkheim) ركزوا جهودهم لبيان العلاقة بين اللغة والحياة الاجتماعية، ومدى ما يؤثره المجتمع وحضارته في مختلف الظواهر اللغوية، وقد تابع هذا النهج من بعد اللغوي السويسري الشهير سوسير (Saussure)<sup>(٣)</sup>. وتدل الأسباب التاريخية على التغير في الأشياء والمسميات دون الأسماء. ويشير هذا النوع من التغير الدلالي إلى صور متعددة منها إحياء لفظ قديم كما

---

(١) الأنفال، آية: ٤٦.

(٢) انظر: المبارك، محمد، فقه اللغة، ص ٢١٣.

(٣) انظر: وافي، د. علي، علم اللغة، ص ٦٥-٦٧.



يدلّ على شيء غاب أو انقرض، وذلك لسدّ النقص في الثروة اللفظية، ويكون باعتماد عنصر المشابهة بين الشيء القديم الذي كان له الاسم، والشيء الجديد الذي صار له. من ذلك في العربية الفصحى المعاصرة جم غفير من الألفاظ التي حافظت على صيغها مع أنّها غدت تدلّ على مسميات جديدة تطوّرت بتطوّر الحضارة، كالقطار، والسيّارة، والجرّار ونحوها. وللأسباب النفسية تأثيرها أيضا في تغيير المعنى، وتشير كثير من المشاعر الإنسانية كالتفاؤل والتشاؤم والخوف والرجاء ونحوها إلى آثار مهمة في هذا المجال. من ذلك ما ذكره الجواليقي من أن العرب مازالت «تسمي الناهضين في ابتداء الأسفار «قافلة» تفاؤلا بأن ييسر الله لها القفول، وهو شائع في كلام فصحاءهم<sup>(١)</sup>». ومنه أيضا ما هو معروف في العربية، نحو إطلاق لفظ «السليم» على الملدوغ تفاؤلا، ولفظ «المفازة» على الصحراء المهلكة تفاؤلا بالنجاة من أهوالها. ومن هذا النحو أيضا ما درسه علماء اللغة والنفس المحذثون تحت عنوان «التابو» (Tabou) ويدلّ على المحظور والممنوع ذكره<sup>(٢)</sup>. وأهم ميدان تكثر فيه أمثلة «التابو»، هو ما تعلق بالألفاظ «الجنسية» وما يقاربها مما تحسن الكناية عنه ويقبح التصريح به<sup>(٣)</sup>.

والحقّ أنّ كثيرا من حالات التغيّر والتحوّل في دلالة الألفاظ، أو في تطوّر الألفاظ، إنّما هي نتيجة لسبل عديدة لا يسهل تقعيدها لتشعبها وقصورها عن تفسير كل ما يعرض للباحث من أمثلة التطوّر. وتبقى تلك الأسباب التي أوجزناها صوّى يهتدي بها الباحث في هذا المعترك الصعب، من غير أن تؤخذ على أنها عوامل حتمية أو قوانين صارمة<sup>(٤)</sup>.

(١) انظر: الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ١٢٤.

(٢) انظر: فرويد، الطوطم والتابو، ترجمة بوعلي ياسين، ص ٤١-٤٩.

(٣) انظر: أولمان، دور الكلمة، ص ١٧٤، وأنيس، دلالة الألفاظ، ص ١٤٠، وعمر، أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٢٦٥.

(٤) لمزيد من التفصيل ينظر في: أولمان، ص ١٥٢-١٦٠، وأنيس، ص ١٣٤-١٥١، والمبارك،

محمد، ص ٢١٢-٢١٧، وعمر، أحمد مختار، ص ٢٣٧-٢٤٢.

تسلك الدلالة في تغييرها سبلا معروفة في معظم اللغات ، وهي التي تعرف بقوانين المعنى أو أشكاله ومظاهره . وقد نُقل عن بريال (Bréal) ، وزملائه تقسيم منطقي ظهر لهم حين قارنوا المعنى القديم بالحديث ، فتبينوا أن المعنى القديم إما أن يكون أوسع من المعنى الجديد ، أو أضيق منه ، أو مساويا له فيكون من ذلك تضيق المعنى أو التخصيص ، وتوسيعه أو التعميم ، والانتقال من مجال إلى آخر ، ويضم المجاز<sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من إحكام هذا التقسيم إذ ليس هناك إمكانية لإيجاد قسم رابع ، فإن هذه القوانين وأمثالها لا تزال بحاجة إلى مزيد من البراهين الواقعية كي تصبح في مستوى القوانين العلمية . ولذلك - كما يقول أولمان - «وجب أن تؤخذ الأمور بمنتهى الحيلة والنظرة الواقعية ، ومن الأسلم لنا أن نتجنب إصدار أحكام سريعة شاملة في هذا الشأن<sup>(٢)</sup> .

ومهما يكن من أمر فإن ما يهمنّا هو تصنيف أمثلة اللحن التي نحن بصددّها وتفسيرها ، وهذه القوانين صالحة من غير شك لتفسير تلك الأمثلة ، ولا سيّما إذا عرفنا أن معظم مصنّفات اللحن صرّحت بالتقسيم الذي رأيناه ، أي «التخصيص والتعميم والنقل» حين عرضت لجزء مهم من أمثلة تطوّر الدلالة .

فالتخصيص يدلّ على تضيق المعنى ، وذلك بقصر العام على بعض أفرادهِ . ويمكن أن يُفسر بأنه نتيجة لشيوع نوع واحد من مجموعة من الأشياء أو الأمور التي تدلّ عليها الكلمة . كذلك قد يؤدي انقراض بعض الأشياء أو العادات ومظاهر السلوك المعبر عنها دلاليا إلى تضيق الدلالة وانحصارها بما بقي من تلك الأشياء متداولا ، دون أن تلغى تلك المرحلة التي كانت الدلالة فيها عامة . كما يمكن أن يكون أمن اللبس سببا في هذا النوع من التطوّر ، لأنّ

---

(١) انظر : أولمان ، ص ١٦١-١٦٣ .

(٢) أولمان ، ص ١٨٦-١٨٧ .



الدلالات العامة قد توقع في سوء الفهم، بسبب جواز انطباقها على أشياء كثيرة، فيكون التخصيص تحديداً للمقصود وإهمالاً لما عداه. ويرى إبراهيم أنيس أن الناس يفرون من تلك الكليات التي لا وجود لها إلا في الأذهان . . وهم لقصور في الذهن حيناً، أو بسبب الكسل، والتماس أيسر السبل حيناً آخر يعمدون إلى بعض تلك الدلالات العامة ويستعملونها استعمالاً خاصاً (١) ويفسر أحمد مختار عمر التخصيص بأنه «نتيجة إضافة بعض الملامح التمييزية للفظ، فكلما زادت الملامح لشيء ما قلّ عدد أفراده» (٢). ويبدو أن أمن اللبس، والاقتصاد في بذل الجهد هما العاملان الأساسيان في إحداث هذا النمط من تطوّر الدلالة، ولا سيّما لدى الناس في حياتهم العامة، أما ذلك النوع الذي يكون بإضافة ملامح جديدة للدلالة، فميدانه العلم، ومصطلحه، وهو بعيد عما ننظر فيه من جوانب التطوّر في لحن العامة.

أما التعميم فيكون بتوسيع معنى اللفظ، ومفهومه، ونقله من المعنى الخاص الدال عليه إلى معنى أعم وأشمل (٣). ويفسر التعميم بأن الناس في حياتهم العادية يكتفون بأقل قدر ممكن من دقّة الدلالات وتحديداتها، ويقنعون في فهم الدلالات بالقدر التقريبي الذي يحقق هدفهم من الكلام والتخاطب (٤). ولا شك في أن هذا التفسير ينطبق على معظم أمثلة الدلالة التي تداولها العامة. ولقد مر بنا في الفصل السابق مواضع متعددة كان اتجاه الناس فيها إلى تعميم الدلالة وإزالة الفروق، ولإبراهيم أنيس رأي في دور التعميم ومدى شيوعه في اللغات، ذهب فيه إلى «أن تعميم الدلالات أقل شيوعاً في اللغات من تخصيصها، وأقل أثراً في تطوّر الدلالات وتغيّرها» (٥).

---

(١) أنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ، ص ١٥٣-١٥٤.

(٢) عمر، د. أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٢٤٦.

(٣) انظر: المبارك، محمد، فقه اللغة، ص ٢١٨.

(٤) انظر: أنيس، دلالة الألفاظ، ص ١٥٥.

(٥) أنيس، دلالة الألفاظ، ص ١٥٤.

ولسنا ندري علامَ استند أنيس في إطلاقه هذا الحكم الذي نرى خلافه، ولاسيّما في المستوى الذي تحدّث عنه، وهو مستوى الناس في حياتهم العادية. فالحرص على الدقة، وإيقاع الألفاظ في مواقعها المحدّدة، ومراعاة الفروق، ليست من الظواهر الشائعة لدى الناس في ذلك المستوى الموصوف. ويمكن للدارس أن يأخذ مبدأ الاقتصاد في بذل الجهد في حسبانها وهنا أيضا. وهذا الاقتصاد مسؤول عن كثير من الظواهر اللغوية. لأن أهل اللغة عامة يميلون إلى التيسير على أنفسهم، ويؤثرون السهولة التي تتمثل في القدر التقريبي الذي يكفي لفهم الكلام، وهو قدر نفعي يتعرض لضغط الاختزال والتبسيط. فلا غرابة إذن حين تتعرّض وظيفة أمن اللبس إلى أخطار جمّة في هذا النوع من تطوّر المعنى، ولاسيّما إذا ابتعد الناس عن التشقيف اللغوي، وأوغلوا في الانغلاق ضمن تجمعاتهم المهنية والسكنية.

وينفرد الانتقال من مجال إلى آخر بجانب مهمّ في تطوّر الدلالة، وذلك لتنوّعه واشتماله على أنواع المجازات القائمة على التخيلات<sup>(١)</sup>. ويقوم هذا الانتقال على تغيير مجال الاستعمال، فالمعنى الجديد هنا ليس أخصّ من المعنى القديم ولا أعمّ، بل هو مساو له. ولذلك يتخذ هذا الانتقال المجاز سبيلا له، لما يملكه المجاز من قوّة التصرف في المعاني عبر مجموعة متعددة من العلاقات والأشكال. فاستعمال اللفظ بالمعنى الجديد يكون في بادئ الأمر عن طريق المجاز، لكنّه بعد كثرة الاستعمال والتواتر الزمني يغدو من «النقل» الذي تضمحلّ منه الصبغة المجازية<sup>(٢)</sup>. ويطلق على هذا النوع من المجاز لدى البلاغيين مصطلح «المجاز الراجع»<sup>(٣)</sup>.

ومن الجدير بالذكر أن علماء الدلالة المحدثين ذهبوا إلى أن في المجاز

---

(١) انظر: عمر، د. أحمد مختار، علم الدلالة، ص ٢٤٩.

(٢) انظر: المبارك، فقه اللغة، ص ٢٢١، والمسدي، د. عبد السلام، التفكير اللساني،

ص ١٨، وقاموس اللسانيات، ص ٤٤.

(٣) انظر: حسين، محمد الخضر، دراسات في اللغة، ص ١٠.



المرسل ذي العلاقة الكلية والجزئية، والعلاقات الأخرى كالمجاورة والسببية، وفي الاستعارة نماذج أساسية لتغير المعاني<sup>(١)</sup>. وثمة أفكار تتصل بما نحن بصدده يحسن بنا أن نعرض لها بإيجاز. من ذلك أن الدارسين المحدثين يفرقون بين نوعين من الاستعارة، أحدهما يدل على تبديل لغوي أو نقل غير تصويري والآخر يشير إلى الابتكار في التصوير لإثارة المتلقي.

وتندرج في النوع الأول من الاستعارة الاستعارات الداوية التي فقدت عنصر المجاز المثير وتحولت إلى رصيد اللغة. كما يدخل في هذا النوع أيضا الاستعارات اللغوية القائمة على النقل الإرادي غير الفني، فهي في الأصل ابتكار وضع تسمية واصطلاحا. من ذلك أمثلة كثيرة في العربية وغيرها، نحو «رجل الكرسي» و«عين الباب» و«عنق الزجاج» ، وقد انكر بعض المحدثين إطلاق مصطلح «استعارة» على هذا النمط من الاستعمال اللغوي، لأنه لا يهدف إلى تحقيق تأثير معين. كما هي الحال في ضروب المجاز الفني. أو ابتكار أدبي. وقد صنّف اللغوي المعاصر غيرو (Guiraud) أمثلة من هذا النوع تحت مصطلح «التسمية المعرفية» (La Nomination Cognitive)<sup>(٢)</sup>.

ويدخل في هذا النمط من الاستعارة اللغوية استخدام الكلمات ذوات المعاني المادية للدلالة على المعاني المجردة على نحو قريب من مصطلح «التجسيد»، نحو «جسم المشكلة» و«رأس الفكرة». وأمثلة هذا الاستعمال كثيرة، ولم نعد نشعر بأنها مجازية. ومن هذا النمط من الاستعارة اللغوية أيضا ما يكون نقلا لكلمات تدل على إحدى الحواس إلى مجال يتصل بحاسة أخرى. ويعرف هذا في الدراسات الحديثة باسم «التزامن» أو «التبادل» (Synesthésie). ومن أمثلة هذا النقل قولنا: «صوت ناعم»، و«ذوق في اللباس» و«منظر حلو». ومن الجدير بالذكر أن هذا النوع من النقل يظهر في شكلين، الأول

---

(١) انظر: الداية، د. فايز، علم الدلالة العربي، ص ٣٧٩، ودراستنا في مجلة «عالم الفكر»، العدد ٤ / المجلد ١٦ / ١٩٨٦، «مقدمة لدراسة التطور الدلالي»، ص ٤٠٣٧.

(٢) انظر: Guiraud, La Sémantique, Que Sais-Je/, P. 57.

منهما يشير إلى النقل من حاسة إلى أخرى، وهو شائع في الفن الأدبي ولاسيما الشعر. أما الثاني فيدلّ على تطوّر دلالة كلمة من المفردات الدالة على حاسة من الحواس باتجاه التعميم، وهذا مما يعدّ في أساليب اللغة للوفاء بمتطلبات التعبير المتجدّدة. واستنادا إلى هذا الاجتهاد نرى أنّ بعض صور الشكل الأول لا تزال محتفظة بقوة المجاز الفني وبما يثيره من انفعال. من ذلك أنّ «السمع ملون»، و«النغمة زرقاء»، و«العين ترشف الأنين». أما الشكل الثاني فيشير إلى ذلك التطوّر الذي وصفنا، نحو كلمة «حلو» التي تطوّرت من مجال الذوق الحسي إلى بقية مجالات الحواس، ثم إلى مجالات أخرى من الحسي والمجرّد<sup>(١)</sup>.

ويمكن أن ندرج في هذا النمط من درس الاستعارة اللغوية ما ينتج من «التأبو» من تلوّط في التعبير عبر أساليب متعدّدة من الاستعارة والكناية. «فمن المعروف أنّا نلجأ دائما إلى العبارات الرقيقة، والتلميحات اللطيفة، والتحويم حول المقصود عندما نضطر إلى إلقاء الأخبار السيئة، وبخاصة أخبار المرض والموت»<sup>(٢)</sup>. ويؤوّل هذا النمط مثله في ذلك مثل ضروب المجاز إلى تعبير لغوي مباشر، فاقتدا ما اتصف به من قبل من التلوّط والرمز الحيي الذي لا يكاد يفصح عما يراد منه. من ذلك في عصرنا ما يلاحظ لدى تلاوة الصيغ الشرعية والقانونية المتصلة بالزواج، من حرج، على الرغم من أنّ معظم الكلمات الواردة في تلك الصيغ ليست مما يחדش الحياء. والمسألة هنا تتركز في أنّ لهجات الخطاب قد طوّرت مفردات متعدّدة للدلالة على الزواج، هي في العرف أستر لما لا يحسن ذكره صريحا. ويقاس على هذا ما يتصل بالموت والكوارث من مفردات.

والخلاصة التي يمكن أن ننتهي إليها هي أنّ معظم صور الاستعارة، ما كان منها فنيا، وما كان لغويا يؤوّل بعد التكرار والتواتر في الزمن إلى رصيد

---

(١) انظر رسالتنا العربية الفصحى المعاصرة، جامعة حلب، ١٩٨٤م، ص ١٧١-١٧٣.

(٢) أولمان، دور الكلمة في اللغة، ص ١٧٧.



اللغة المعجمي ، مع أن هناك مراتب ينبغي أن تراعى حين التصدي لتصنيف الأمثلة التي ترجع إلى أنماط الاستعارة جميعها . وتجدر الإشارة إلى صنيع الزمخشري (ت ٥٣٨هـ) المتميز في معجمه «أساس البلاغة» الذي جمع فيه كل ما انتهى إليه من الاستعمالات المجازية والأمثال والكنايات وغيرها . ويمثل هذا العمل في نظرنا ذروة لما يمكن أن يكون عليه المعجم الدلالي في ذلك العصر . فالزمخشري حريص على تبين الأصل الحقيقي للدلالة ، وإن بدا غريباً ، لأن مستعملي اللغة ألفوا استعمال بعض المفردات بدلالاتها المتطورة ، وتنوسيت تبعاً لذلك الأصول التي انحدرت منها . ومفهوم الحقيقة عنده لا يتعدى الأصل الأول - بحسب اجتهاده - وهو غالباً ما يكون حسياً . أما بقية المعاني المتطورة - وإن كانت في نظرنا من باب الحقيقة بحسب مناهجنا الحديثة - فهي عنده في باب المجاز . والمجاز لدى الزمخشري مجال واسع يضم كل الأساليب الفنية المتداولة حتى عصره (١) . ولقد أحسن صنعا حين تجنّب التصنيف البلاغي للمجاز الذي يفضي إلى التعقيد وتحكم المعيار . وهو لا يقصد - كما يقول محمد الخضر حسين - بتعريضه «للمعاني المجازية بعد الحقيقية أن يقصر المجاز على تلك الألفاظ ، ولا أن يحجر على الناس التصرف في تلك الألفاظ ، بنقلها إلى معان لم ينقلها إليها العرب ، وإنما قصده التنبيه على جانب عظيم من أساليب البلغاء ، وتصرفاتهم في المعاني ، ليقتدي بها الناشئون . . (٢) .

وإذا تجاوزنا ما يتصل بالاستعارة من مسائل نقل المعنى ، فإننا نجد في المجاز المرسل صوراً أخرى يظهر فيها هذا النقل . فاللفظ الذي ينقل من معنى إلى آخر ، يتوسل بإحدى طريقتين هما الاستعارة وتقوم على المشابهة بين المدلولين ، والمجاز المرسل الذي يعتمد مجموعة من العلاقات بين المدلولين . من ذلك ما درسه أولمان تحت عنوان «العلاقة بين المدلولين» من صور متعددة ،

(١) انظر مقدمة أمين الخولي لأساس البلاغة ، ص (ح-ز) .

(٢) حسين ، محمد الخضر ، دراسات في اللغة ، ص ٩ .

بدأها بمثال على المجاورة هو كلمة «مكتب» (Bureau) التي يماثل تطورها في العربية الفصحى المعاصرة مذكره أولمان عن تطورها. فالمكتب أصلا هو منضدة الكتابة وما يتصل بها، ثم غدا دالا على الحجرة التي توضع فيها هذه المنضدة، ثم تطورت الدلالة لتشير اليوم إلى «هيئة» حكومية، و شعبية تدار منها أعمال متنوعة. ومن الواضح أن حلقات هذا التطور بقيت جميعا في مدار الاستعمال، إذ لم ينسخ الجديد منها ما كان أقدم، بل تعايشت هذه الدلالات معا، فالمكتب يدل على المنضدة، وعلى الحجرة التي يكون فيها، وعلى الهيئة الصغيرة والكبيرة مهما كان النشاط الذي تمارسه. ويضيف أولمان إلى مذكره صورا أخرى يظهر فيها هذا المجاز المرسل، منها إطلاق المحل على الحال، كما في «شرب كوبا من الماء»، وإطلاق اسم الأداة والآلة على وظيفتها، وإطلاق اسم العمل على آثاره ونتائجه. كما قد يسمى الشيء باسم مخترعه أو مؤلفه أو مكانه الأصلي، ويكون من ذلك تحويل أسماء الأعلام إلى أسماء وصفات عادية. وهناك صورة أخرى كثيرة الورود- كما يقول أولمان- وهي استحضر الكل بذكر جزئه، ذي الخاصة البارزة، كما في إطلاق العين على الجاسوس والشرع على السفينة<sup>(١)</sup>.

ونجد في الدرس البلاغي للمجاز في «علم البيان» غنى وتشعبا. من ذلك ما يقف عليه الدارس من ضروب المجاز اللغوي أو المرسل، وهو أقرب ضروب المجاز إلى النقل الدلالي، لأنه كما عرّفه السكاكي: المجاز الذي يرجع إلى المعنى المفيد الخالي عن المبالغة في التشبيه، ويكون «بأن تُعدى الكلمة عن مفهومها الأصلي بمعونة القرينة إلى غيره لملاحظة بينهما ونوع تعلق<sup>(٢)</sup>. وتدل الأمثلة التي ذكرها السكاكي على ما عُرّف بعلاقات المجاز المرسل، وهي السببية والمسببية والجزئية والكلية واعتبار ما كان واعتبار

---

(١) انظر: أولمان، دور الكلمة، ص ١٦٩-١٧٠، وانظر أيضا: المبارك، محمد، فقه اللغة، ص ٢٢٠-٢٢١، والداية، د. فايز، علم الدلالة، ص ٣٨٠-٣٨٥.

(٢) السكاكي، مفتاح العلوم، ص ١٩٤.



ما يكون والمحلية والحالية<sup>(١)</sup>. والمسألة ههنا ليست في تنبه البلاغيين واللغويين إلى هذه التعريفات الدقيقة للمجاز، واستنباطهم ما يكون بين المعاني من علاقات، فذلك مما يقدر لهم، إنما مدار الأمر يكون في أن هذا الدرس آل إلى قوالب جامدة، حاول بعضهم من خلالها تثبيت ما عرفه من أمثلة على أنه مسموع لا يقاس عليه<sup>(٢)</sup>. وهذا كما هو واضح وجهه من وجوه النظرة المعيارية الصارمة التي تظهر في معظم المواقف المعلنة من تطور اللغة، ولا سيما في المباحث النظرية. أما معظم المباحث التطبيقية لدى القدماء فقد عرفت خروجاً على كثير من المواقف المتشددة من تطور الدلالة، واجتهاداً في تحليل الدلالة من الوجهة التاريخية، وهو الأمر الذي رأيناه في أثناء تتبعنا للنصوص، وسوف تؤكد الأمثلة التالية.



ثمة مجالات ثلاثة تظهر فيها التغيرات الدلالية، وهي المجال الأساسي الذي يمثل الأصول الحسية الأولى للدلالة، والمجال الحسي الذي يشهد التطور بين المحسوسات بالتخصيص والتعميم والنقل، والمجال الذهني الذي ترقى إليه الدلالة الحسية عبر أشكال متنوعة، أهمها الاستعارة. وتعتبر هذه المجالات عن التسلسل المتدرج لتطور الدلالة بدءاً من المعنى الحقيقي الذي هو غالباً ما يكون حسياً مرتبطاً بالبيئة التي استقرت فيها أصول اللغة، ثم نقلاً لهذا المعنى الحسي إلى محسوسات أخرى نتيجة لضغط الحاجة المتولدة من تطور الحياة في المجتمع، وانتهاء بالمرحلة التي تشهد رقي العقل الذي ينحو بتطور الثقافة والعلوم إلى استخراج الدلالات المجردة وتوليدها.

فالببحث في المجال الأول يكون في الأصل الحسي الذي يفترض أن يكون أقدم المعاني، وأقربها إلى ظروف المكان والزمان التي عايشها أهل

---

(١) انظر: المصدر السابق، ص ١٩٤-١٩٦، والقزويني، التلخيص، ص ٢٣٦ وما يليها.

(٢) انظر: حسين، محمد الخضر، دراسات في اللغة، ص ٧-٨.

اللغة<sup>(١)</sup>. ودلالة هذا الأصل دلالة عرفية «حقيقية» لا تحتاج إلى قرائن، بل تستغني في الدلالة على المراد منها بنفسها عن سائر ما تحتاج إليه ضروب الدلالات المجازية من علاقات. وليس المقصود هنا بالأصل الحقيقي للدلالة هو الأصل الأول لوضع اللغة في طور نشأتها لأن ذلك مما يخرج هذا البحث عن حدوده، إنما هو المعنى الذي جرى به الاستعمال مستقراً قبل أن يشهد شيئاً من التغير في أي اتجاه وذلك بحسب ما يظهر لنا عادة من دراسة سلسلة التطور. وهناك مواضع متعددة يمكن أن يكون هذا الأصل موظفاً فيها، منها ما أتينا على ذكره في الأجزاء السابقة من هذا البحث، ومنها ما يوظف في الدرس التطبيقي التالي لاحقاً. وكان مما سبق أن ابن قتيبة خصّص أبواباً «لتأويل» كلام الناس الذي يجهلون أصوله، بعد أن شاعت دلالاته المتطورة<sup>(٢)</sup>. ومن هذا النحو أيضاً ما ورد في تضاعيف الأمثلة التي ناقشها المصنفون الذين احتكموا أحياناً إلى دلالة الأصل كي يتبينوا وجه الصواب أو عدمه في كلام الناس، أو في آراء السابقين من اللغويين. وهناك موضع وقفنا به من هذا الاحتكام، هو ما ذكره أبو هلال العسكري من معايير للفصل في مسألة الترادف، كان أصل الدلالة واحداً منها<sup>(٣)</sup>. ومن هذا النحو أيضاً ما رأيناه في درس الدلالة الاشتقاقية من توقّف عند كثير من مواضع أصول الدلالة مشتجرة بالأصل الاشتقاقي.

أما المجال الثاني من المجالات التي تشغلها الدلالة، فهو مجال التطور بين المحسوسات. وتتمثل في هذا المجال نقلات متنوعة للمعنى الحسي الأول مجتازاً حدوده عبر السبل المعروفة من التخصيص، والتعميم والنقل.

---

(١) انظر: زيدان، جرجي، الفلسفة اللغوية، ص ٩٧-٩٩.

(٢) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٥٠ وكذلك ما جاء في أبواب «أصول أسماء الناس» و«صفاتهم»، ص ٦٧-٨٥، ومن هذا النحو ألف السيوطي رسالة بعنوان «رسالة في أصول الكلمات».

(٣) انظر: العسكري، الفروق، ص ١٦-١٧.



ويكون من خلال هذا المجال خروج اللغة من السكون والاستقرار النسبي إلى الحركة والتغير بفعل ما يجري في المجتمع من تطورات تنعكس على اللغة. ومن هنا تغلبو المعاني الحسية العرفية محدودة وقاصرة عن الوفاء بمتطلبات التعبير اللغوي الجديدة ، فيكون المجاز - باتساعه وقوته - طريق اللغة إلى ذلك. ويلاحظ أن معظم ما ينتج من هذا المجاز يكون متسماً بطابع الارتجال المحدث ثم يفقد لطول العهد به ما يميزه من الاستعمال الحقيقي.

وفي المجال الثالث نجد أن الدلالات الحسية تنتقل إلى المجال الذهني ذي الطابع التجريدية ، وذلك نتيجة لرقى العقل الإنساني ، وتطور الخبرة والعلم. فالمجردات لا تتناول المفردات أو الأعمال الحركية أو المتصلة بالحواس الظاهرة ، وإنما تعبر عن الحالات النفسية والعقلية ومفرداتهما من الشعور والانفعال والحكم في السلوك والحياة عامة وفي العلوم<sup>(١)</sup> ويمثل الانتقال من المعاني المادية المحسوسة إلى المعاني المجردة الاتجاه الظاهر في تطور الألفاظ ، لأن هذا الاتجاه أكثر شيوعاً من الانتقال في الاتجاه المضاد ، أي من المجال الذهني إلى الحسي<sup>(٢)</sup>. فبحث التطور يبدأ إذن بالمعنى الحسي الأول ثم يتناول التطور في المجالات الحسية ، ثم يرقى صعوداً إلى المجرد الذهني.

وتبسط الأمثلة في القسمين التطبيقيين التاليين بحسب سبل التطور المعروفة في علم الدلالة الحديث من التخصيص والتعميم والنقل والمجاز. وتجدر الإشارة إلى أن معظم مصنفات اللحن أوردت أمثلة الدلالة ضمن باب تكرر في كثير منها هو «ما وضعته العامة في غير موضعه». كما أن بعضاً من هذه المصنفات ذكر الأقسام الثلاثة لتطور الدلالة معاً ، أي التخصيص والتعميم والنقل. غير أننا لم نكتف بما أوردته المصنفون في تلك الأبواب ، بل جمعنا من كتبهم كل مثال رأيناه يعد في هذه السبل من سبل التطور أو تلك. وهذا ما فعلناه في الأجزاء السابقة من هذا البحث أيضاً.

(١) الداية ، علم الدلالة العربي ، ص ٢٨٩.

(٢) انظر : أولمان ، دور الكلمة ، ص ١٨٦ ، وأنيس ، دلالة الألفاظ ، ص ١٦١ ، والمبارك ،

محمد ، فقه اللغة ، ص ٢٢٢.

أما منهج التحليل فهو على ذلك النحو الذي ترسمناه من درس الدلالة في ضوء الأصول المعجمية ، مع إجراء ما يمكن من النظر التاريخي لرسم تدرج مفترض لتطور الدلالة . كما عمدنا إلى إقامة الصلة الممكنة بين كلام الناس ، والدلالة في المعجم . كذلك نبهنا في تضاعيف التحليل على مجالات الدلالة الأساسية من أصول حسية ، ومن جوانب للتطور بين المحسوسات ، ومن الحسي إلى الذهني ، وما يتصل بذلك .



## ٢ - التطور عن طريق التخصيص والتعميم :

رأينا في الطرق التي تسلكها الدلالة في تغييرها أن المعنى الجديد إما أن يكون أضيق من القديم ، فيكون التخصيص . أو أن يكون أوسع منه ، فيكون التعميم . ولذلك أفردنا لهما جانباً ، على حين خصصنا للانتقال ، وهو الذي يكون فيه المعنى الجديد مساوياً للقديم ، جانباً آخر ضمّ بالإضافة إلى ذلك صوراً من المجاز والاستعارة والمثل .

آ- ففي التخصيص الذي يمثل تضيقاً للمعنى نقف عند مجموعة من الأمثلة المستمدة من مصنفات الدحّن التي ندرس .

من ذلك أمثلة وقف عندها ابن قتيبة في «أدب الكاتب» . منها «أن العترة» يذهب الناس إلى أنها ذرية الرجل خاصة ، وأن من قال «عترة» رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فإنه يذهب إلى ولد فاطمة رضي الله عنها . وعترة الرجل ذريته وعشيرته الأذنون : من مضى منهم ومن غبر ، ويدلّك على ذلك قول أبي بكر رحمه الله تعالى «نحن عترة رسول الله صلى الله عليه وسلم التي خرج منها» . . ولم يكن أبوبكر رضوان الله عليه ليدّعي بحضرة القوم جميعاً ما لا يعرفونه<sup>(١)</sup> . وعلّق الجواليقي في شرحه لأدب الكاتب على ذلك بقوله : «أما العترة فهي نسل الرجل ، وربما جعلوها الأسرة

---

(١) ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٢ .



واشتقاقها من العتر، وهو الأصل فكأنها الجماعة التي أصلها واحد<sup>(١)</sup> كذلك لاحظ ابن الجوزي في «تقويم اللسان» أن العامة تقصر «العتر» على الذرية فقط<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و «التاج» عرض لآراء متعددة مختلفة. فابن الأعرابي يذهب إلى أن عتر الرجل ولده وذريته وعقبه من صلبه. فقال: فعتر النبي صلى الله عليه وسلم: ولد فاطمة رضي الله عنها. وغيره يرى أن عتر النبي عبد المطلب وولده وقيل: أهل بيته الأقربون وهم أولاده وعليّ وأولاده، وقيل: الأقربون والأبعدون منهم، وقيل الأقربون من أولاد عمه دنيا. . أما ابن الأثير فقد لاحظ أن العامة تطلق كلمة «العتر» على ولد الرجل خاصة وعلى هذا يذهبون إلى أن عتر الرسول ولد فاطمة<sup>(٣)</sup>. ونجد بعد عرض الآراء لدى الزبيدي في «التاج» أن المشهور المعروف أن عترته أهل بيته، وهم الذين حرمت عليهم الزكاة والصدقة المفروضة وهم ذو القربى الذين لهم خمس الخمس المذكور في سورة الأنفال<sup>(٤)</sup>. أما صاحب «القاموس» فقد اختار مذهب ابن قتيبة في أن «العتر»: نسل الرجل ورهطه وعشيرته الأدنى ممن مضى وغيره<sup>(٥)</sup>. فقول العامة بناء على ما تقدم يستند إلى واحد من الآراء المشهورة. وهناك تقوية لما ذهبت إليه العامة نجدها فيما جاء عن العتر أنها ولد الرجل وذريته وعقبه من صلبه<sup>(٦)</sup>.

ومن ذلك «الطرب» يذهب الناس إلى أنه في الفرح دون الجزع وليس كذلك، إنما الطرب خفة تصيب الرجل لشدة السرور، أو لشدة الجزع<sup>(٧)</sup>. وفي «التلويح» أن «الطرب خفة تصيب الإنسان لشدة الفرح والحزن»<sup>(٨)</sup>

(١) الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ١٤٠.

(٢) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٦١.

(٣) انظر: اللسان، ٥٣٨/٤، والتاج، ٥٢١-٥٢٠/١٢.

(٤) الزبيدي، التاج، ٥٢١/١٢.

(٥) انظر: القاموس المحيط، ص ٥٦٠.

(٦) انظر: المصباح المنير، ٣٩١/٢.

(٧) ابن قتيبة أدب الكاتب، ص ٢٢-٢٣.

(٨) الهروي، التلويح، ص ٧٢-٧٣.

ويروي ابن الأنباري أن بعض الناس يقولون إن «طرب حرق من الأضداد، يقال طرب إذا فرح، وطرب إذا حزن»، لكنه لا يرى أن ما قيل صواب لأن الطرب ليس هو الفرح ولا الحزن، وإنما هو خفة تلحق الإنسان في وقت فرحه وحزنه<sup>(١)</sup>. أما ابن الحنبلي صاحب «بحر العوأم» فيحتج لما تذهب إليه العامة من قولهم في الفرح «الطرب» على الرغم من أن الطرب خفة تصيب الإنسان في حزن أو سرور، بأنه «لا يضر الناس الآن تركهم استعمال الطرب في الأمر الآخر استغناء عنه بغيره مما يراود فيه، كما أماتوا ماضي «يدع» استغناء عنه بـ «ترك» فيمن قال إنه قد أميت<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» أن الطرب: الفرح والحزن، ضد أو خفة تعترى عند شدة الفرح أو الحزن، أو هو حلول الفرح وذهاب الحزن، كما جاء في المحكم<sup>(٣)</sup>. وفي «المصباح» أن العامة تخصه بالسرور<sup>(٤)</sup>. أما صاحب «القاموس» فقد ذكر أن تخصيصه بالفرح وهم<sup>(٥)</sup>. ويبدو أن بعض اشتقاقات هذا الأصل تدل على ما ذهبت إليه العامة وتؤيده، فاستطرب - كما جاء في اللسان والتاج - يدل على طلب الطرب واللهو، وطربه هو وطرب: تغنى، ورجع صوته وزينه<sup>(٦)</sup>. فالعلاقة واضحة بين جواء اللهو والغناء من جهة، والفرح والسرور من جهة أخرى. غير أن مثل هذا التخصيص لا يعوق الدلالة على الضد أحياناً، وهو الحزن، لأن قوة التأثير قد تؤدي إلى استجابة غير متوقعة، كأن يبكي الإنسان من فرط التأثير بالنبأ المفرح، أو يضحك ضحكة مجلجلة بعد سماعه بأمر مؤلم جداً أو مصيبة شديدة.

(١) انظر: الأضداد، ص ١٠٢-١٠٣.

(٢) ابن الحنبلي، بحر العوأم، ص ١٨٢-١٨٣، وكذا صوته ابن أبي السرور في القول المختضب، ص ١٦.

(٣) انظر: اللسان، ٥٥٧/١، والمصباح، ٣٧٠/٢، والقاموس، ص ١٤٠، والتاج، ٢٦٨-٢٦٩/٣.

(٤) انظر: المصباح، ٣٧٠/٢.

(٥) انظر: القاموس، ص ١٤٠.

(٦) انظر: اللسان، ٥٥٧/١، والتاج، ٢٦٩/٣.



ومن ذلك أيضا «المأثم» يذهب الناس إلى أنه المصيبة، ويقولون: كنا في مأثم، وليس كذلك، إنما المأثم النساء يجتمعن في الخير والشر والجمع مأثم. والصواب أن يقولوا: كنا في مناحة<sup>(١)</sup>. وينقل ابن الأنباري عن قطرب أن «المأثم حرف من الأضداد، يقال للنساء المجتمعات في الحزن مأثم، وللمجتمعات في الفرح مأثم. . . وغير قطرب يقول: المأثم ليس من الأضداد لأنه إنما يراد به النساء المجتمعات، فاجتماعهن في الفرح كاجتماعهن في الحزن<sup>(٢)</sup>» ويلاحظ ابن الأنباري أن العامة تخطيء فتوهّم أن المأثم الاجتماع في الحزن خاصة. كذلك نجد الحريري في درّته ينسب هذا الاستعمال إلى الخاصة إذ «يتوهم أكثر الخاصة أنها مجمع المناحة، وهي عند العرب النساء يجتمعن في الخير والشر<sup>(٣)</sup>. أما ابن السيد فيردّ على ابن قتيبة من زاوية أخرى هي أن المأثم لا يقتصر على النساء المجتمعات، بل يكون من الرجال<sup>(٤)</sup>. ويتابع ابن الجوزي ما ذهب إليه ابن قتيبة والحريري من أن دلالة المأثم هي اجتماع النساء في الخير والشر، على حين أن العامة تخصّ بذلك الاجتماع في المصيبة<sup>(٥)</sup>. ويعلّق الخفاجي في شرحه لدرّة الغواص على كلام الحريري بأن هذا ليس بشيء، لأنه قد ورد المأثم في كلام العرب بمعنى مجمع المناحة والحزن، كما قال زيد الخيل: أفي كل عام مأثم تبعثونه. . . وقال التميمي. . . وقال آخر. . . وهذا مما ذهب إليه كثير من أهل اللغة، وارتضاه ابن بري على أنه لو كان عامّا فاستعماله في بعض أفراده بقريّة لا يعدّ خطأ، حتى ذهب بعض الأصوليين إلى أنه ليس بمجاز أيضا. وفي الأساس تقول: ما حضرت الأثم، وإنما حضرت المأثم وهو جماعة النساء من الأثم، وهو القطع والفتق، وقد

---

(١) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٢٤.

(٢) انظر: ابن الأنباري، الأضداد، ص ١٠٣-١٠٤.

(٣) الحريري، درّة الغواص، ص ٨٧.

(٤) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٠٩-١١٠.

(٥) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٩٤.

غلب على جماعتهن في المصائب. (١) في «اللسان»: المأثم كل مجتمع من رجال أو نساء في حزن أو فرح، وخص بعضهم به النساء يجتمعن في حزن أو فرح. ثم خص به اجتماع النساء للموت. وفيه أيضاً أن العامة تغلط فتظن أن المأثم النوح والنياحة أو المصيبة. وعن ابن بري: لا يمتنع أن يقع المأثم بمعنى المناحة والحزن والنوح والبكاء، لأن النساء لذلك اجتمعن، والحزن هو السبب الجامع (٢).

ويلاحظ ابن قتيبة أن الناس يذهبون إلى أن «حاشية الثوب» جانبه الذي لا هذب له. على حين أن حواشي الثوب هي جوانبه كلها. أما جانبه الذي لا هذب له فهو طرته وكفته (٣). وخلافاً لابن قتيبة نجد الجواليقي يروي قول ابن دريد أن طرة الثوب موضع هذبه (٤). وفي «اللسان»: حاشيتا الثوب: جانباه اللذان لا هذب فيهما، وعن التهذيب: حاشيتا الثوب: جنباه الطويلتان في طرفيما الهدب (٥). أما «المغرب» و«المختار» و«المصباح» و«القاموس» فقد اكتفت بالقول إن حاشية الثوب جانبه (٦). فدلالة الحاشية بناء على ما تقدم عامة لأنها تشير إلى جوانب الثوب كلها. أما تخصيص الحاشية بالجانب الذي لا هذب له فهو مستند إلى أحد قولين مختلفين في كون حاشيتي الثوب هما الجانبان اللذان لا هذب فيهما، أو اللذان في طرفيما الهدب. وإذا صح أن هناك اسماً آخر يدل على ما قصدته العامة من تخصيص الحاشية بالجانب الذي لا هذب له، فإن هذا النحو من تطور الدلالة يؤدي إلى انزواء ذلك الاسم وبعده عن الاستعمال.

(١) الخفاجي، شرح الدرة، ص ١٨٤-١٨٥، وانظر: أساس البلاغة، ص ٢.

(٢) انظر: اللسان، ١٢/٣-٤، وكذا في التاج، ١٧٩/٨ (مصر).

(٣) انظر: أدب الكاتب، ص ٤٠.

(٤) انظر: الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ١٤٩-١٥٠.

(٥) انظر: اللسان، ١٨١/١٤.

(٦) انظر: المغرب، ١/٢٠٥، والمختار، ص ١٣٨، والمصباح، ١/١٣٨، والقاموس،



ويخصّ الناس - كما جاء لدى ابن قتيبة وابن الجوزي - الحمام بالدواجن التي تستفرخ في البيوت . وذلك غلط ، لأن الحمام ذوات الأطواق وما أشبهها مثل الفواخت والقماري والقطا . أما الدواجن فهي وما شاكلها من طير الصحراء يمام<sup>(١)</sup> . ويردّ ابن السيد على ذلك بأنه قد يقال لليمام حمام أيضا<sup>(٢)</sup> . وتدور الأقوال الواردة في المعاجم حول ثلاثة أمور هي : عموم دلالة «حمام» ، وصحة تخصيص «الحمام» بالذي يألف البيوت أو عدمه ، والخلاف حول الفرق بين «الحمام» و«اليمام» . ففي «اللسان» عن ابن سيده : الحمام من الطير البري الذي لا يألف البيوت . . وعن الجوهري : الحمام عند العرب ذوات الأطواق وعند العامة أنها الدواجن فحسب . وفي «اللسان» أيضا : روى الأزهري عن الشافعي أنه جعل اسم الحمام واقعا على كل الورق الأهلية ، والمطوقة الوحشية ، لا على ما كان ذا طوق فحسب . وعن الأصمعي : والدواجن التي تستفرخ في البيوت حمام أيضا ، وأما اليمام فهو الحمام الوحشي ، وهو ضرب من طير الصحراء<sup>(٣)</sup> . وتشير معظم الآراء إلى أنّ «اليمام» ضرب من الحمام ، الواحدة يمامة ، وهو الحمام البري . وجاء لدى ابن السيد عن أبي حاتم أنّ الفرق بين الحمام الذي عندنا واليمام أنّ أسفل ذنب الحمامة ممّا يلي ظهرها مائل إلى البياض ، وكذلك حمام الأمصار ، وأسفل اليمامة لا بياض فيه<sup>(٤)</sup> . وفي «المختار» و«المصباح» أنّ العامة تخصّ «الحمام» بالدواجن فقط ، على حين أنّ «الحمام» عند العرب كل ذات طوق . أما «اليمام» فهو عند الأصمعي ضرب من طير الصحراء ، وعند الكسائي الذي يألف البيوت<sup>(٥)</sup> .

ومن التخصيص أمثلة وقف عندها الزبيدي صاحب «الحن العوام» وقد تابعه في بعضها المصنفون التالون ، ولاسيما ابن مكّي الصقلي . من ذلك

(١) انظر : أدب الكاتب ، ص ٢٥-٢٦ ، وتقويم اللسان ، ص ١١٤ .

(٢) انظر : الاقتضاب ، ص ١١٠-١١١ .

(٣) انظر : اللسان ، ١٢/١٥٨-١٥٩ ، وكذا في التاج ٨/٢٥٨ (مصر) .

(٤) انظر : الاقتضاب ، ص ١١٠-١١١ .

(٥) انظر : المختار ، ص ١٥٧ ، والمصباح ، ١/١٥٢ .

أنهم يقولون «بحر» لما كان ملحا خاصة، والبحر يكون للعذب والملح. قال الله تعالى: «وهو الذي مرج البحرين هذا عذب فرات» فسمى العذب بحراً، وإنما يسمّى «البحر» لاتساعه<sup>(١)</sup>. وقد أثبت ابن مكّي هذا التصويب نصاً<sup>(٢)</sup>. أما ابن هشام اللخمي فهو يرى أنّ هذا الذي قاله صحيح، إلا أنّ العامة لا تلحّن بخلافه، لقول جماعة من كبار أهل اللغة به. قال أبو عبيد عن الأموي، وقد روي أيضاً عن الأصمعي: الماء البحر هو الملح. يقال منه: قد أبحر الماء أي صار ملحا. . وقال أبو الحسين بن فارس في «مجمله»: ماء بحر أي ملح، يقال: أبحر الماء إذا ملح وقال ابن دريد: الأصل في البحر أنّه الماء المالح ثم قالوا لكلّ ماء كثير بحر<sup>(٣)</sup>. فقول العامة بناء على هذا يستند إلى أصل الدلالة قبل تعميمها، فهو إذا استعمال معروف وليس من اختراع الناس الذين لا يعتدّ بكلامهم. وجاء في معظم المصادر أنّ البحر: الماء الكثير، أو الملح فقط، وقد غلب عليه حتى قلّ في العذب، وماء بحر: ملح، قلّ أو كثر. قال ابن بري: هذا القول قول الأموي، لأنه كان يجعل البحر من الماء الملح فقط، قال: وسمّي بحراً للوحتة. وأما غيره ف يقال: إنّما سمّي البحر بحراً لسعته وانبساطه. . وقال: فعلى هذا يكون البحر للملح والعذب. وعن ابن سيده: كل نهر عظيم بحر، وعن الزجاج: كل نهر لا ينقطع ماؤه فهو بحر. وقال الأزهري: كلّ نهر لا ينقطع ماؤه مثل دجلة والنيل وما أشبههما من الأنهار العذبة الكبار، فهو بحر<sup>(٤)</sup>.

«ويقولون لضرب من سبع الطير «صقر». قال أبو بكر: الصقر كل ما صاد من سبع الطير كالشواهين والعقبان والبزاة. قال أبو عبيد: السوّذائق

(١) الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٦١، والآية هي الآية: ٥٣ من سورة الفرقان.

(٢) انظر: تنقيف اللسان، ص ٢١١.

(٣) ابن هشام، المدخل إلى تقويم اللسان، ص ٥١-٥٢، وانظر ابن فارس، المجمل،

١/٢٤٠-٢٤١.

(٤) انظر: أساس البلاغة، ص ١٦، ومختار الصحاح، ص ٤١، واللسان، ٤/٤١-٤٢،

والقاموس، ص ٤٤١-٤٤٢، والتاج، ١٠/١١٠-١١١.



والأجدل والقطامي عند العرب الصقر<sup>(١)</sup> ويضيف ابن مكي إلى هذا الذي قاله الزبيدي أنه زعم قوم أن كل ما يصيد يقال له صقر إلا النسروالعقاب<sup>(٢)</sup>. وفي «المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج»: الصقر كل شيء يصيد من البزاة والشواهين، والطائر الذي يصاد به من الجوارح<sup>(٣)</sup>. وفي المخصص<sup>(٤)</sup>: وكل طائر يصيد يسمى صقرا ما خلا العقاب والنسر.

ويذكر الزبيدي وابن مكي أنهم يقولون: «ريحان» للآس خاصة دون سائر الرياحين، والريحان كل نبت طيب الريح كالورد والنعنع والشمام<sup>(٥)</sup>. غير أن ابن هشام يروي عن أبي حنيفة في «النبات» أن الريحان اسم علم للحنوة، وهي شديدة الخضرة، طيب الريح زهرتها صفراء وليست بضخمة<sup>(٦)</sup>. في «اللسان»: الريحان: كل نبت طيب الريح من أنواع المشموم، وعن الأزهري: أنه اسم جامع للرياحين الطيبة الريح<sup>(٧)</sup>.

وفي «المصباح»: «والريحان كل نبات طيب الريح، ولكن إذا أطلق عند العامة انصرف إلى نبات مخصوص»<sup>(٨)</sup>. وفي «القاموس» و«التاج» حكاية قولين هما: نبت طيب الرائحة من أنواع المشموم، وكل نبت كذلك وأطراف كل بقل طيب الريح إذا خرج عليه أوائل الثور<sup>(٩)</sup>.

---

(١) الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٤٢-٢٤٣.

(٢) انظر: تثقيف اللسان، ص ٢٠٨.

(٣) انظر: المختار، ص ٣٦٦، واللسان، ٤/٤٦٥، والمصباح، ١/٣٤٤-٣٤٥، والقاموس، ص ٥٤٦، والتاج، ١٢/٣٤١.

(٤) انظر: التاج، ١٢/٣٤١، وهو ما أثبتته المحقق في الحاشية.

(٥) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٤١، وابن مكي، التثقيف، ص ٢٠٨.

(٦) انظر: ابن هشام، المدخل، ص ٧٧-٧٨.

(٧) انظر: اللسان، ٢/٤٥٨.

(٨) المصباح، ١/٢٤٣، وجاء في القول المقتضب لابن أبي السرور أنه «الحبق البستاني العريض الورق»، ص ١٤٤.

(٩) انظر: القاموس، ص ٢٨٢، والتاج، ٦/٤١٦.

ويبدو أثر البيئة في هذا المثال مما اتجهت فيه العامة إلى التخصيص . فهم يقولون «خمر» لما خمرت به المرأة رأسها من شقاق الحرير خاصة . والخمار - كما يقول الزبيدي وابن مكي - كل ما خمرت به الرأس من ثوب وما أشبهه . وفي الحديث : خمروا الآنية ، وعن بلال أن الرسول صلى الله عليه وسلم كان يمسح على الخفين والخمار<sup>(١)</sup> . . . فسبب هذا التخصيص كما يبدو شيوع الخمار المصنوع من الحرير وإهمال ما عده حتى صار الخمار في الاستعمال مرتبطا بالحرير هذا الارتباط الوثيق .

ويقولون لضرب من العود «خيزران» وهو القصب الذي يتخذ الملوك منه المخاصر ، ويعمل منه الأطباق خاصة . والخيزران لدى الزبيدي وابن مكي كله عود لين ينثني ، لأنه عند العرب كذلك<sup>(٢)</sup> . لكن ابن هشام يرد على ذلك مستندا إلى ابن سيده الذي ذكر في «المحكم» أن الخيزران : نبت لين القصبان أملس العيدان ، وقيل هو كل شجر لين وأحدثه خيزرانة<sup>(٣)</sup> . فعلى القول الأول يكون لكلام العامة وجه . وفي «اللسان» والتاج» حكاية قول ابن سيده في دلالة الخيزران ، على نحو ما ذكر ابن هشام<sup>(٤)</sup> .

و«الذباب» أيضا عند العرب اسم واقع على صنوف شتى ، كذباب العسل ، وذباب الرياض . . . والعوام لا توقع اسم الذباب إلا على الجنس الذي يألف البيوت<sup>(٥)</sup> . ويبدو من كلام الزبيدي وابن مكي فيما ذكرناه من معان للذباب أن هذه المادة من المشترك الذي استعمله الناس في معنى واحد من معانيه المتعددة<sup>(٦)</sup> . ومن الممكن تفسير هذا الاستعمال بالسعي إلى أمن اللبس ، وإزالة حالات الاشتراك التي قد توقع في الإبهام .

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٤٣-٢٤٤ ، وابن مكي ، الثقيف ، ص ٢١٠ .

(٢) انظر : الزبيدي ، ص ٥٤-٥٥ ، وابن مكي ، ص ٢١١ .

(٣) انظر : ابن هشام ، المدخل ، ص ٦٤ .

(٤) انظر : اللسان ، ٢٣٧/٤ ، والتاج ، ١٥٨/١١ .

(٥) انظر : الزبيدي ، ص ٣١-٣٥ .

(٦) انظر : الزبيدي ، ص ٣١-٣٥ ، وابن مكي ، ١٩٤ ، وانظر أيضا اللسان ، ٣٨٢/١ .

٣٨٣ ، والقاموس ، ص ١٠٩ ، والتاج ، ٤١٩-٤٢٨ .



وكذلك «الأرامل» لا يعرفونها إلا النساء اللاتي كان لهن أزواج ففارقوهن بموت أو حياة. وليس كذلك. بل الأرامل: المساكين وإن كان لهن أزواج، كما يقال لجماعة المساكين من الرجال والمحتاجين والضعفاء الأرامل أو أرملة، وإن لم يكن فيهم نساء<sup>(١)</sup>. وأصل هذا. كما يقول الزبيدي. من قولهم عام أرمل، وسنة رملاء، إذا كانت قليلة المطر. وأرمل الرجل إذا نفد زاده<sup>(٢)</sup>. ويرد ابن هشام على الزبيدي الذي «كان ينبغي له ألا يدخل مثل هذا في لحن العامة، لأنه قد قال به كثير من اللغويين، وما حكاه بعض أهل اللغة لا تلحن به العامة. قال ابن الأعرابي. رحمه الله. الأرملة: التي مات عنها زوجها. قال الراد: وهذا الذي قاله ابن الأعرابي هو المعروف الذي يستعمله الناس قديما وحديثا. واشتقاق الأرملة من الإرمال وهو ذهاب الزاد ونفاده. يقال: أرمل القوم فهم مرملون، إذا فني زادهم فسميت المرأة التي مات عنها زوجها أرملة لما ينالها في الأغلب من الحاجة وشدة الحال<sup>(٣)</sup> أما وقوع «الأرامل» على الذكور فإن ابن هشام يميل إلى أن هذه اللفظة موضوعة في الأصل للإناث، وإنما جعلت للذكور على وجه الاستعارة والتشبيه ولازدواج الكلام، ولذلك قال. أي جرير. الأرمل الذكر. «فالغالب على الأرامل في تعارف القدماء والخاصة والعامة أنهن النساء دون الرجال، فإن قال شاعر في ضرورة شعر: رجل أرمل لم ينقض بذلك العادة الجارية»<sup>(٤)</sup>. وينقل ابن هشام عن ابن الأنباري الذي عاب على ابن قتيبة إيقاعه هذا الاسم على الرجال قوله: إن المرأة التي مات عنها زوجها يقال لها أرملة لما يقع بها من الفقر وذهاب الزاد بعد موت عشيرها وقيمتها. والرجل الذي تموت امرأته يقال له أيم، ولا يقال له أرمل إذ ليس شأن الرجل أن يفتقر ويذهب

(١) انظر: الزبيدي، ص ٢٢٩-٢٣٠، وابن مكى، ص ٢١٢، وهو الذي ذكر الفراق بالموت أو الحياة.

(٢) انظر: الزبيدي، ص ٢٣٠.

(٣) ابن هشام، المدخل، ص ٤٥-٤٦.

(٤) المصدر السابق، ص ٤٧.

زاده بموت امرأته<sup>(١)</sup>. ويستنتج من كلام ابن هشام أن ماذهب إليه العامة يستند إلى أصل الدلالة، وهو مروي أيضا لدى بعض أهل اللغة، فلا يدخل إذن في اللحن. ويدل هذا الموقف على معيار الخطأ والصواب الذي يتسع لدى ابن هشام ليشمل كلام العرب مهما كانت درجة الاحتجاج به، لأن ما جاء عن العرب لا تلحن به العامة، إنما تلحن بما لم يتكلم به عربي<sup>(٢)</sup>. أما ماذهب إليه من توهين الاحتجاج بقول جرير:

### هذي الأرامل قد قضيت حاجتها فمن لحاجة هذا الأرملة الذكر

على أنه ضرورة شعر، فلا يتفق وقبوله القليل والشاذ والضعيف. إضافة إلى أنه أهمل شاهد آخر ساقه الزبيدي لشاعر لم يسم<sup>(٣)</sup>. وفي «الأساس» و«المغرب» و«اللسان» و«المصباح» حكاية لأقوال متعددة منها معظم ماورد سابقا لدى الزبيدي وابن مكي وابن هشام، مع تكرار أن «الأرامل» بالنساء أخص وأكثر استعمالا. كما نقف عند ملاحظة جدية بالاهتمام هي أن الأرملة والأرملة هما الذي ماتت زوجته والتي مات زوجها سواء أكانا غنيين أم فقيرين<sup>(٤)</sup>. وتشير هذه الملاحظة إلى أن دلالة «الأرملة» غدت مرتبطة بالفقد والموت، لا بالافتقار والضعف والمسكنة. وبناء على هذا يكون كلام ابن قتيبة في إيقاعه هذه الكلمة على الرجال والنساء مقبولا. أما رد ابن الأنباري فهو متوقف عند أصل الدلالة قبل تطورها.

ومما يوقعونه على الشيء وقد يشركه فيه غيره قولهم «إسكاف» للخراز خاصة. وليس كذلك لأن كل صانع عند العرب إسكاف. قال الشماخ:

(١) انظر: المصدر نفسه، ص ٤٦.

(٢) ابن هشام، المدخل، ص ٧١.

(٣) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٣٠.

(٤) انظر: أساس البلاغة، ص ١٧٩، والمغرب، ١/٣٤٧-٣٤٨، واللسان، ١١/٢٩٦.

٢٩٧، والمصباح، ١/٢٣٩، وانظر القاموس، ص ١٣٠٢-١٣٠٣، والتاج، ٧/٣٥١ (مصر).



«وشعبتا ميس براهها إسكاف» أي نجار<sup>(١)</sup>. ويلاحظ ابن الحنبلي هذا الاستعمال لدى العامة في عصره، (ت ٩٧١هـ) ويردّه إلى طريق الغلبة، نحو غلبة الكتاب عند النحاة على كتاب سيويه<sup>(٢)</sup>. وفي معظم المعاجم: يقال: إن كلّ صانع عند العرب إسكاف<sup>(٣)</sup>. أما الجوهري فقد انفرد على ما يبدو في إنكار هذا التعميم، ففي «المختار»: وقول من قال: كلّ صانع عند العرب إسكاف فغير معروف. وقول الشماخ: وشعبتا ميس براهها إسكاف، إنّما هو على التوهم<sup>(٤)</sup>. وهناك من يخرج الخراز من «الإسكاف» لأنّ الإسكاف: كل صانع غير من يعمل الخفاف فإنه الأسكف. وفي «القاموس»: الأسكف بالفتح، والإسكاف بالكسر، والأسكوف بالضم، والسكّاف، كشّداد، والسكيف، كصيقل: الخفاف. أو الإسكاف: كلّ صانع سوى الخفاف فإنه الأسكف، أو الإسكاف: النجار، وكلّ صانع بحديدة<sup>(٥)</sup>.

ويقولون «بكرت» إليك، بمعنى غدت خاصة. قال الزبيدي: البكور: التعجل في جميع أوقات الليل والنهار، يقال: أنا أبكر إليك العشية. وأنشد أبو زيد لضمرة بن ضمرة: «بكرت تلومك بعد وهن في الندى» يقال: بعد وهن، يعني حيناً من الليل. ويقال: بكرت لحية الغلام إذا أسرعت النبات. ومنها باكورة الرطب والفاكهة للشيء المستعجل منها<sup>(٦)</sup>. ولجد عند الحريري في سياق ما أنكره من قول الناس «هرف» لما يتعجل من

(١) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٤٦-٢٤٧، وابن مكّي، التشقيف، ص ٢١١، وابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٧٧-٧٨.

(٢) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٨٣-١٨٤.

(٣) انظر: المجمل، ٨١/٣، والأساس، ص ٢١٦، واللسان، ١٥٧/٩-١٥٨، والمصباح، ٢٨٢/١، والقاموس، ص ١٠٦٠، وانظر: أدب الكاتب، ص ١٨٧.

(٤) المختار، ص ٣٠٦، وجاء في كتاب الحروف التي يتكلم فيها في غير موضعها لابن السكيت تعليقا على قول الشماخ بأنه مما جوزه العرب أو غلطوا فيه، لأنه جعل النجار إسكافا، ص ١٠٠.

(٥) القاموس، ص ١٠٦٠، وكلنا في التاج، ١٤٢/٦ (مصر).

(٦) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٤٤-٢٤٦.

الزروع والثمار تناولا لدلالة «بكر» التي يراها هي الصواب، لأن العرب تقول لكل ما يتقدم على وقته بكر، ومنه بكر الحر وبكر البرد، وبكرت النخلة. ويلاحظ الحريري أن الناس يقولون أيضا في كل شيء يخف فيه فاعله ويعجل إليه قد بكر إليه، ولو أنه فعل ذلك آخر النهار، أو في أثناء الليل. والصواب - عنده - أن يقال: عجل، وقد يستعمل بكر بمعنى عجل، يدل عليه قول ضمرة<sup>(١)</sup> ويبدو من خلال النظر في المعاجم أن أصل الدلالة الحسي جاء من «البكرة» التي هي أول النهار «بكر: خرج بكرة، وأبكر: دخل في ذلك الوقت»، وتدل الاشتقاقات الفعلية التالية على معنى: أتاه بكرة، وهي بكر على الشيء، وبكر تبكيرا، وابتكر، وأبكر، وباكره. وقد تُصور في هذا الأصل معنى التعجيل والمبادرة، حتى غدا كل إسراع أو مبادرة أو تقدم تبكيرا. ويشير هذا التطور إلى تجريد الدلالة من الارتباط بالزمن الذي هو البكرة: أول النهار، ومن ثم التوسع باتجاه التعميم<sup>(٢)</sup>. وعلى هذا يمكن أن يؤخذ كلام العامة: بكرت إذا غدت خاصة، في ضوء مسار الدلالة في تدرجها. وبذلك يتفي أن يكون في كلام العامة تخصيص، لأنهم يستندون إلى أصل الدلالة المرتبط بالزمن. ولا يعني هذا إهمال ما تعرضت له الدلالة من تطور باتجاه التعميم، لأن الدلالات المتعددة تتعايش، إذ ليس من المحتّم أن ينسخ الجديد منها ما كان أقدم.

ويقولون لكف الإنسان إلى معصمه «يد». واليد: اسم جامع للأصابع والكف والذراع والعضد. قال الله تعالى: «فاغسلوا وجوهكم وأيديكم إلى المرافق»<sup>(٣)</sup>، فجعل الذراع من اليد<sup>(٤)</sup>. في «اللسان»: اليد:

(١) انظر: الحريري، درة النواص، ص ٩٢

(٢) نظر: المفردات، ص ٨٧-٥٨، واللسان، ٧٦/٤-٧، والقاموس، ص ٤٥١-٤٥٢،

والتاج، ٢٣٦/١٠-٢٤٠، وانظر تعليق الحفاجي على الحريري في شرح الدرّة، ص ١٩٢-١٩٣.

(٣) المائدة، آية: ٦.

(٤) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٣٠١.



الكف، وقال أبو اسحق: اليد من أطراف الأصابع إلى الكف<sup>(١)</sup>. وفي «المغرب» و«المصباح»: اليد: من المنكب إلى أطراف الأصابع<sup>(٢)</sup>. ومن الممكن أن يفسر كلام العامة على أنه من المجاز المرسل ذي العلاقة الكلية، وتكون بذكر الكلمة الدالة على الكل وإرادة الجزء.

ومن هذا النحو من التخصيص أيضا قولهم «الوادي» للنهر خاصة. قال أبو بكر الزبيدي: والوادي كل بطن مطمئن من الأرض، وربما استقر فيه الماء. . ويقال: استراض الوادي، إذا استنقع فيه الماء، عن الكسائي. وفي الحديث: «بيننا وبين قوم يونس واد من سهلة». والسهلة رمل يخالطه طين<sup>(٣)</sup>. في «اللسان»: ودي أي سال، قال: ومنه الوادي فيما أرى لخروجه وسيلانه، قال: ومنه الوادي. وعن ابن سيده: الوادي كل منعرج بين الجبال والتلال والإكام سمي بذلك لسيلانه، يكون مسلكا للسيل ومنفذا<sup>(٤)</sup>. فالارتباط على هذا وثيق بين دلالة الوادي وسيلان الماء. كذلك يمكن أن يكون لعلاقة المجاورة بين النهر والوادي، والنهر غالبا ما يجري في واد، أثر في هذا النحو من تخصيص كلمة «الوادي» بالنهر.

ويقولون لدرع الحديد «درع»، لا يعرفون الدرع إلا كذلك. والدرع أيضا القميص، وضروب من الثياب<sup>(٥)</sup>. في «اللسان» و«القاموس» و«التاج»: الدرع: لبوس الحديد، ودرع المرأة قميصها والثوب القصير. والدرّاعة والمدرع والمدرعة: ضروب من الثياب<sup>(٦)</sup> ومن الممكن أن يفسر هذا النحو من التخصيص بأنه قصد إلى أمن اللبس، لأن في تخصيص «الدرع»

---

(١) انظر: اللسان، ٤١٩/١٥.

(٢) انظر: المغرب، ٣٩٥/٢، والمصباح، ٦٨٠/٢.

(٣) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٤١-٢٤١.

(٤) انظر: اللسان، ٣٨٤/١٥.

(٥) انظر: الزبيدي، ص ١٧، واللسان، ٨٢/٨.

(٦) انظر: اللسان، ٨١-٨٢، والقاموس، ص ٩٢٣، والتاج، ٥٣٧-٥٤٥/٢٠.

بدرع الحديد فحسب دفعا للبس الذي يمكن أن يكون . وربما كان الأصل في دلالة «الدرع» هو درع الحديد ومن ثم انتقلت الدلالة عن طريق المشابهة إلى كل ما يلبس كالدرع ، من قميص وثوب ونحوهما . ثم كانت عودة إلى التخصيص الذي بدا جديدا بعد استقرار دلالة «درع» على ضروب شتى من الثياب والدروع ونحوها<sup>(١)</sup> .

ويقولون شاة «لبون» للتي لها اللبن خاصة . قال الزبيدي : واللبن ذات اللبن . واللبن أيضا الخليقة أن يكون لها لبن ، وإن لم تكن ذات لبن<sup>(٢)</sup> . في «اللسان» و«المصباح» و«القاموس» : إذا كانت ذات لبن في كل أحيائها فهي لبون وولدها في تلك الحال ابن لبون . وقيل اللبن من الشاء والإبل ذات اللبن غزيرة كانت أو بكيفة . وهي لبون ولبنة ولبنية ومكبن ومكينة . وهناك من يفرق بين «اللبن» ذات اللبن مهما كان لبنها من جهة ، و«المكبن» التي نزل اللبن في ضرعها من جهة أخرى<sup>(٣)</sup> .

فدلالة «مكبن» هنا تستند إلى معنى الصيغة التي هي الفاعلية الآتية ، أي الوجود بالفعل ، على حين يمكن أن تكون دلالة «اللبن» نوعا من الوجود بالقوة .

ومن ذلك أنهم يقولون «لحاف» للغطاء الذي يكون على الأسرة خاصة . وليس كذلك ، لأن اللحاف . كما يقول الزبيدي . كل ما التُحف به من ثوب أو برد أو كساء ، في حال قيام أو قعود ، أو اضطجاع<sup>(٤)</sup> . وفي معظم المعاجم تأييد لكلام الزبيدي ، إذ لا نلمح فيها أي إشارة إلى تخصيص

---

(١) يبدو أن هناك حركة دائرية في هذه الدلالة ، إذ كان الانتقال المفترض من التخصيص إلى التعميم فالتخصيص مرة أخرى .

(٢) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٤١-٢٤٢ .

(٣) انظر : اللسان ، ٣٧٣/١٣ ، والمصباح ، ٥٤٨/٢ ، والقاموس ، ص ١٥٨٦-١٥٨٧ ،

وكذا التاج ، ٣٢٨/٩ (مصر) .

(٤) انظر : الزبيدي ، ص ٢٤٢



«اللعاف» بالغطاء الذي يوضع على السرير أو الفراش<sup>(١)</sup>. ومع ذلك يبدو أن لتطور طرق العيش والحضارة أثرا في هذا التخصيص الذي يزيل عموم الدلالة بتحديد المقصود وإهمال ماعداه مما يدخل في تلك الكليات. ومن أجل ذلك نجد أن دلالة «لعاف» على الغطاء والدثار المعروف الذي ليس بثوب، بل هو قماش محشو قطناً ونحوه توصف بأنها مولدة، وقد ذكرها الخفاجي وابن أبي السرور<sup>(٢)</sup>.

ويخصّون أيضا دلالة «ملاءة» ببعض أردية الحرير، والملاءة: الملحفة، والملحفة هي كل ما يُلْتَحَف به<sup>(٣)</sup>. فالتخصيص متّجه إلى تحديد الملاءة بالرداء المصنوع من الحرير دون غيره من سائر الأردية. ومن الجدير بالذكر أننا مررنا بمثال قريب من هذا حين وقفنا عند دلالة «الخمار» لدى الأندلسيين الذين قصروها على شقاق الحرير خاصة. وسوف نقف عند ابن مكي على أمثلة من هذا النحو.

ومما يوقعونه على شيء مخصوص، قولهم لتنوير الآس خاصة «تنوير». والتنوير، كما يقول الزبيدي نور الشجر كله<sup>(٤)</sup> وليس في المعاجم ما يشير إلى هذا النحو من التخصيص الذي يبدو أنه مما انفرد به الأندلسيين الذين رأينا اهتمامهم بالآس وتنويره، والحرير وما يكون منه من أردية.

ويقولون «ثوب أخضر مُشْرَب»، وتُولع به العامة فلا توقعه إلا على الخضرة خاصة. وهو جائز في سائر الألوان. تقول: أشرب لون كذا أو شربه<sup>(٥)</sup>. وكذا في «اللسان» و«القاموس» و«التاج» أشرب اللون: أشبعه،

---

(١) انظر: المغرب، ٢٤٣/٢، واللسان، ٣١٤/٩، والمصباح، ٥٥٠/٢، والقاموس، ص ١١٠٢.

(٢) انظر: الخفاجي، شفاء الغليل، ص ٢٣٢، وابن أبي السرور، القول المقتضب، ص ١٠١٥، والعدناني، معجم الأغلاط، ص ٥٩٩-٦٠٠.

(٣) انظر: الزبيدي، ص ٢٩٧، واللسان، ١/١٦٠.

(٤) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٦٤، ٢٦٥.

(٥) انظر: الزبيدي، ص ١٤٩-١٥٠ وقد لاحظ الزبيدي أيضا أنهم يفتحون الميم في

«مشرب» والصواب ضمّها.

وكل لون خالط لونا آخر فقد أُشربِه . والإِشْرَاب : خلط لون بلون كأن أحد اللونين سقي اللون الآخر . يقال : بياض مُشرب حمرة مخففاً . وإذا شدد كان للتكثير والمبالغة (١) .

ومن هذ النحو أيضا أن «المثقال» يظنه الناس وزن دينار لا غير ، وليس كما يظنون . مثقال كل شيء : وزنه ، وكل وزن يسمى مثقالا ، وإن كان وزن ألف . . ذكره الزبيدي والجواليقي (٢) . أما ابن الجوزي فقد أضاف إلى ذلك أن العامة ليسوا هم الذين يخصصون بالمثقال وزن دينار فحسب ، إنما تعدى ذلك إلى الفقهاء الذين قال بعضهم : وتجب الزكاة في عشرين مثقالا ، مستنديين إلى أنه روي في الحديث . لكن ابن الجوزي يرى أن ذلك من تغيير الرواة (٣) . ويعلق البغدادي على هذا المثال بناء على ما اختطه من نهج تجلّي في الفصل بين مستويين هما : ما قالته العرب مطلقا دون تحديد لمستواه الصوابي ، وما تستعمله العامة ومن يجاريهم من فئات الخاصة ، مبينا موقفه من غير أن يتقيّد بما روي عن العرب نصّا . وفي هذا الصدد يقول : المثقال عند العرب وزن الشيء ، وليس هو مقصورا على وزن معين ، فيطلق إذا على صنجة الألف وصنجة الحبة . . أقول هذا أيضا عام قد خصّصه الاستعمال (٤) . وجاء في «اللسان» عن ابن الأثير أن الناس يطلقونه في العرف على الدينار خاصة وليس كذلك ، لأن المثقال في الأصل : مقدار من الوزن أي شيء كان من قليل أو كثير ، فمعنى مثقال ذرة : وزن ذرة (٥) . والحق أن المسألة هنا ليست في إثبات أن دلالة «مثقال» أصلا هي وزن أي شيء ، لأن ذلك مُجمع عليه ، لكن الأمر الجدير بالمتابعة حقّا هو تبين ما ذكرته المصادر حول زنة «المثقال» ، وموقعه

---

(١) انظر : اللسان ، ٤٩١ / ١ ، والقاموس ، ص ١٢٨ - ١٢٩ ، والتاج ، ١١٣ / ٣ .

(٢) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٢١ - ٢٢٢ ، والجواليقي ، التكملة ، ص ٢١ .

(٣) انظر : ابن الجوزي ، التقويم ، ص ١٩٣ .

(٤) البغدادي ، ذيل الفصيح ، ص ١٠٤ .

(٥) انظر : اللسان ، ٨٧ / ١١ .



بين الأسماء الدالة على الوزن. فالخوارزمي الكاتب (ت ٣٨٧هـ) يذكر في «مفاتيح العلوم» أن المثلقال زنة درهم وثلاثة أسباع درهم<sup>(١)</sup> وعن الجوهري في «مختار الصحاح» أن «المثقال» واحد مثاقيل الذهب، ومثقال الشيء ميزانه من مثله<sup>(٢)</sup>. وعلّق ابن منظور - من كلامه - على قول أبي نصر بأنّ الأولى أن يقول واحد مثاقيل الذهب وغيره، وإلا فلا وجه للتخصيص<sup>(٣)</sup>. ونجد في «المصباح» و«القاموس» و«التاج» تعريف الخوارزمي نفسه لزنة المثلقال<sup>(٤)</sup>. وفي «الكليات» للكفوي (ت ١٠٩٤هـ) أن المثلقال في الفقه من الذهب عبارة عن اثنتين وسبعين شعيرة، قاله الكرمانى<sup>(٥)</sup>.

ومن التخصيص أمثلة وقف عندها ابن مكى ومن تلاه من المصنّفين. منها ما هو قريب ممّا رأيناه لدى الزبيدي من تخصيص «المشرب» بالأخضر. فهم يقولون للأدهم من الخيل «بَهِيم» خاصة دون سائر الألوان. والبهم يقع على كل لون خالص لا يخالطه غيره. يقال: أشقر بهيم، وورد بهيم، كما يقال: أدهم بهيم<sup>(٦)</sup>. فالعامة على هذا تخصّ الأسود بالبهم. وقد لاحظ هذا أيضا الحريري في «درة الغواص»<sup>(٧)</sup>، وابن الجوزي في «تقويم اللسان»<sup>(٨)</sup>، غير أن الخفاجي في «شرح درة الغواص» يرى أن ما قاله الحريري من تخطئة الناس إذ يخصّون الأسود بالبهم، ليس إلا قولاً لبعض أهل اللغة، على حين أن هناك من خصّه، فقال: البهم: الأسود، وبه جرى الاستعمال فليس ما أنكره بمنكر<sup>(٩)</sup>. ويبدو من «اللسان» أن حجج الخفاجي

(١) الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص ١١.

(٢) انظر: المختار، ص ٨٥.

(٣) انظر: اللسان، ٨٧/١١.

(٤) انظر: المصباح، ٨٣/١، والقاموس، ص ١٢٣١، والتاج، ١٨٠/٧ (مصر).

(٥) انظر: الكفوي، الكليات، ٣٤٣/١.

(٦) انظر: ابن مكى، تثقيف اللسان، ص ٢١٠.

(٧) انظر: الحريري، درة الغواص (توربيكه)، ص ١٩٨.

(٨) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٠٣.

(٩) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٢٥١.

صحيحة وقوية . فالقول الذي يذهب إلى التعميم يقابله قول يقرّ بالتخصيص ويمثّل له ، وقد ذكر الخفاجي أنّ صاحب القاموس نصّ على أنّ البهيم : الأسود<sup>(١)</sup> . وفي «اللسان» : لون بهيم : لا يخالطه غيره . وفي الحديث : في خيل دهم بهم . وقيل : البهيم : الأسود . والبهيم من النعاج : السوداء التي لا يبيض فيها<sup>(٢)</sup> .

ومما قصروه على واحد أيضا أنّ «الأرجوان» كما يذكر ابن مكي لا يعرفونه إلا الصوف الأحمر . وليس كذلك . بل كل أحمر أرجوان ، صوفا كان أو غيره<sup>(٣)</sup> . كذلك «الإزار» لا يكون عندهم إلا الملحفة الخشنة من الكتّان . والإزار إنّما هو كل ما أوّزر به<sup>(٤)</sup> . والحق أنّ هذا النحو من التخصيص سببه شيوع أصناف معينة من أسباب العيش وأدوات الحضارة المستحدثة ، ممّا يؤدي إلى استبعاد ما كانت تنطبق عليه الألفاظ من دلالات ، وانحصارها بالدلالة على ما هو متداول .

وقريب من هذا أنهم يعنون «بالمُلْحَفَة» التي تكون من قطن خاصة . وليس كذلك - كما يقول ابن مكي - بل كلّ ما التحف به فهو ملحفة<sup>(٥)</sup> ودلالة الملحفة هنا قريبة من «اللحاف» الذي غدت له هيئة مخصوصة هي الغطاء المعد من قماش يحشى قطنا . ففي «اللسان» الملحفة عند العرب هي الملاءة السّمط . فإذا بطّنت ببطانة أو حُشيت فهي عند العوام ملحفة ، قال : والعرب لا تعرف ذلك<sup>(٦)</sup> .

و«من غلط أهل الوثائق أنّهم إذا قالوا : «الأيّم» لم يريدوا إلا التي مات عنها زوجها أو طلقها ، وليس كذلك . إنّما الأيّم : التي لا زوج لها بكرا

---

(١) انظر : القاموس ، ١٣٩٨ ، وكذا التاج ، ٨ / ٢٠٨ (مصر) .

(٢) انظر : اللسان ، ١٢ / ٥٨ - ٥٩ .

(٣) انظر : ابن مكي ، الثقيف ، ص ٢٠٨ .

(٤) انظر : المصدر السابق ، ص ٢١١ .

(٥) انظر : المصدر السابق ، ص ٢١٠ .

(٦) انظر : اللسان ، ٩ / ٣١٤ وكذا في التاج ، ٦ / ٢٤٤ (مصر) .



كانت أو ثيباً. قال الله عز وجل: «وأنكحوا الأيامى منكم»<sup>(١)</sup>، لم يرد الثيبات خاصة دون الأبكار. ويقال للرجل أيضاً «أيم» إذا لم تكن له زوج<sup>(٢)</sup> فالتخصيص هنا أخرج الأبكار من النساء، كما أخرج الرجال من هذه الدلالة. ويؤيد هذا التخصيص ما رواه المطرزي في «المغرب» عن أحد الفقهاء من أن «الأيم» هي الثيب، ويشهد له ما روي أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: «الأيم أحق بنفسها من وليها، والبكر تستأذن في نفسها وإذنها صماتها». ألا ترى كيف قابلها بالبكر؟<sup>(٣)</sup> وجاء في «اللسان»: «وفي التنزيل العزيز: وأنكحوا الأيامى منكم، دخل فيه الذكر والأنثى والبكر والثيب، وقيل في تفسيره الخرائر. وقول النبي صلى الله عليه وسلم: الأيم أحق بنفسها، فهذه الثيب لا غير، وكذلك قول الشاعر:

لا تنكحن الدهر، ما عشت أيماً      مجرّبة قد ملّ منها، وملّت

والأيم في الأصل التي لا زوج لها، بكرا كانت أو ثيباً، مطلقة كانت أو متوفى عنها. <sup>(٤)</sup> ويستتبع من هذا أن دلالة «أيم» على الثيب شائعة مع أن الأيم في الأصل تضم كل من ليس لها زوج ومن ليست له زوجة. ويبدو أن هذا الشيوع تتابع على مدى زمني متلاحق، حتى ذهب بعض اللغويين إلى أن إطلاقها على البكر غير صحيح. وهذا ما قاد أحد الدارسين المحدثين إلى الاحتجاج لصحة إطلاقها على الثيب والبكر، وكل من لا زوج له من الرجال<sup>(٥)</sup>.

ومن ذلك «حمو» المرأة لا يعرفونه إلا والد زوجها خاصة. وليس كذلك، بل هو أخو زوجها، وابن أخيه، وابن عمه، وسائر أهله. وكل

(١) النور، آية: ٣٢.

(٢) ابن مكي، الثقيف، ص ٢٦٩.

(٣) المطرزي، المغرب، ٥٢/١.

(٤) ابن منظور، اللسان، ٤٠/١٢ وكذا في التاج، ١٩٥/٨ (مصر).

(٥) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ٤٠.

واحد منهم حموها . . وقال أهل اللغة : كل ما كان من قبل الزوج فهم الأحماء ، وكل ما كان من قبل المرأة فهم الأختان . والصهر يجمع ذلك كله (١) . والتخصيص هنا سببه فيما نظنّ هو الخروج من حالة الاشتراك في الدلالة ، وهي التي قد تؤدي إلى اللبس وعدم التحديد . وفي مثل هذه الحالة ينحو الناس إلى تخصيص الدلالة بأبرز مسمّى ، على حين أن بقية ما كانت تنطبق عليه الدلالة تسمّى بابتداع مفردات جديدة عبر وسائل النقل والمجاز والاشتقاق ونحوها . ولعلّ ممّا يشير إلى أن دلالة «الحم» (٢) على والد الزوج هي أبرز من سواها أنه جاء في الحديث : «لا يخلون رجل بمغيبة وإن قيل حموها ، ألا حموها الموت» . قال أبو عبيد : قوله ألا حموها الموت ، يقول : فليمت ولا يفعل ذلك ، فإذا كان هذا رأيه في أبي الزوج وهو محرم فكيف بالغريب؟ (٣) فتفسير «الحمو» اتجه إلى والد الزوج قصداً دون غيره مع أنه أقرب إلى أن تخشى عواقب الاجتماع به .

ومما قصروه على واحد قولهم : اشتريت «سخينة» وأكلت سخينة لا يعنون بذلك إلا اللحم . وليس اللحم بأولى هذه التسمية من غيره ، بل كلّ ما سخن فهو سخن . . واسم السخينة مطلقاً إنّما يقع عند العرب على طعام يتخذ من الدقيق دون العصيدة في الرقة وفوق الحساء (٤) . فدلالة السخينة ليست عامة بإطلاقها ، بل عرفت التخصيص إذ دلّت على ذلك الطعام الذي يشبه الحساء . وعلى هذا يمكن أن يفسّر ما شاع لدى العامة بأنه نوع من نقل الدلالة بسبب تطور الحضارة وتغيّر وسائل العيش . والمسألة ليست متعلقة بالمفاضلة بين هذا الصنف ممّا سخن أو ذاك ، كما ذهب إليه ابن مكّي ، إنّما

---

(١) ابن مكّي ، الثقيف ، ص ٢١٢ .

(٢) يقال «حمو» كدلو ، وحموها كأبوها ، وحمأها كقفأها وحمها ، بالميم خفيفة . انظر : التاج ، ٩٨ / ١٠ (مصر) .

(٣) اللسان ، ١٤ / ١٩٨ ، وفي التاج ، ٩٩ / ١٠ (مصر) فسّر ذلك بالأحماء دون تحديد .

(٤) انظر : ابن مكّي ، الثقيف ، ٢١٣ - ٢١٤ .



يستحقّ الاسم كلُّ ما هو شائع ومتداول، ولا سيما في هذا النحو الذي يتّصل بطرق العيش المتجدّدة بتطوّر الحضارة.

وكذلك «العجم» لا يكون عندهم إلا السودان خاصة. وليس كذلك، بل العجم: الروم والفرس والبربر، وجميع الناس سوى العرب<sup>(١)</sup>. وليس أمام الدارس شيء يستند إليه في تفسير هذا التخصيص إلا أن يرده إلى طبيعة المجتمع وعناصره في صقلية عصرئذ.

وقريب من هذا أن «الصقلبي» لا يكون عندهم إلا الخصي، أيّا كان أبيض أو أسود. والصقلبي - كما يقول ابن مكي - منسوب إلى الصقالبة وهم قبيلة من الروم، واحد صقلبي، خصيًا كان أو فحلا. ويقال للأسود: صقلبي. إلا أن الصقالبة كثر الخصاء فيهم فنسب غيرهم إليهم<sup>(٢)</sup>. والحق أن هذا التخصيص مثال لتحوّل دلالة اسم العلم إلى كلمة عادية<sup>(٣)</sup>. فالصقالبة اسم علم على ذلك الجيل من الناس، غير أن الخصاء كثر فيمن كان منهم رقيقا، حتى كان ذلك التحوّل الذي ظهر في تخصيص دلالة «الصقلبي» بالخصي، دون النظر في الخصيصة العرقية.

ومن ذلك «السفاد» لا يكون عندهم إلا للطير خاصة. وليس كذلك، إنّما السفاد يكون للئيس والثور والسباع كلّها<sup>(٤)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن ابن قتيبة جعل «السفاد» عاما للإنسان والدواب والطير، وذلك حين عقد بابا بعنوان «باب فروق في السفاد»<sup>(٥)</sup> ذكر فيه نقلا عن الأصمعي وأبي زيد أنه يقال للسباع كلّها سفد، وكذلك الئيس والثور وكلّ طائر. وهذا ما جاء أيضا في «اللسان» و«التاج»<sup>(٦)</sup>. أما صاحب «القاموس» فلم يذكر إلا سفد الذكر على

(١) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٨.

(٢) انظر: المصدر السابق، ص ٢٠٨.

(٣) انظر: أولمان، دور الكلمة في اللغة، ص ٦٧-٦٨، ١٧٠.

(٤) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢١٤.

(٥) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ١٥٦.

(٦) انظر: اللسان، ٢١٨/٣، والتاج، ٢٠٧/٨-٢٠٨.

الأنثى، وتسافد السباع<sup>(١)</sup>. غير أن ابن فارس أورد في «المجمل» ما يشير إلى أن دلالة «السفاد» بالطير أخصّ، وفيه: السفاد سفاد الطائر. يقال منه: سفد يسفد (وكذلك التيس)<sup>(٢)</sup>. والسفود: معروف<sup>(٣)</sup>. كذلك اقتصر الزمخشري في «أساس البلاغة» على قوله: سفد الطائر أنثاه وسافدها سفادا، وتسافدت الطيور. ويكنى به عن الجماع فيقال: سفد امرأته، ومنه السفود لأنه يعلق بما يشوى به علوق السافد<sup>(٤)</sup>. ونجد بإزاء مافعل ابن قتيبة حين خصّص بابا للسفاد، الثعالبي في «فقه اللغة وسرّ العربية» يفصل أسماء النكاح تحت عنوان «فصل في تقسيم النكاح» وفيه: «نكح الإنسان، كام الفرس، باك الحمار، قاع الجمل، نزا التيس والسبع، عاظل الكلب، سفد الطائر، قمط الديك<sup>(٥)</sup>» ثم خصّص فصلا آخر لما يختصّ به الإنسان من ضروب النكاح. و«الغنم» لا يعرفونها إلا الضأن خاصة دون المعز، وليس كذلك. إنّما الغنم اسم للضأن والمعز جميعاً<sup>(٦)</sup>. ونجد في أحد المراجع الحديثة إشارة تدلّ على شيوع ذلك التخصيص في عهود تالية، حتى ذهب العامة إلى ابتداء كلمة «غنمة» للدلالة على أنثى الضأن<sup>(٧)</sup>، قياسا على اسم الجنس الجمعي الذي له مفرد مميّز عنه بالتاء، نحو تمر وتمرّة وتفاح وتفاحة ونحو ذلك. ويلاحظ أن ابتداء «غنمة» يشير إلى الإفراد والتأنيث معا.

وكذلك «الفُلُو» يقع على ولد الفرس، كما يقع على ولد الحمار والبغل<sup>(٨)</sup>. ويبدو من كلام ابن مكي أن العامة لا يوقعون «الفُلُو» إلا على ولد الفرس من أولاد ذات الحافر.

(١) نظر: القاموس، ص ٣٦٩.

(٢) مابن قوسين أنفردت به نسخة واحدة من نسخ الكتاب الخطية.

(٣) انظر: المجمل، ٧٣/٣، وانظر في المصباح ما يماثله، ٢٧٨/١.

(٤) أساس البلاغة، ص ٢١٢.

(٥) الثعالبي، فقه اللغة، ص ١٨٥ (ط. السقا وأبياري وشليبي).

(٦) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٩، وابن أبي السرور، القول المقتضب، ص ١٥٦.

(٧) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ٤٩٢.

(٨) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٩، وابن أبي السرور، القول المقتضب، ص ١٦٥.



في «اللسان» و«القاموس»: الفلّو والفلّو والفلّو: الجحش والمهر إذا فطم، والمهر الصغير، وقبل هو العظيم من أولاد ذات الحافر<sup>(١)</sup>. لكن «المجمل» و«الأساس» و«المختار» و«المصباح» و«فقه اللغة» للثعالبي لا تذكر إلا المهر دون غيره من صغار الحيوان<sup>(٢)</sup>. كذلك نجد ابن قتيبة يذكر في «فروق في الأطفال» الكليات التالية، ثم يفصل كل نوع على حدة: فولد كل سبع «جرّو»، وولد كل ذي ريش «فرّخ» وولد كل وحشية «طفّل». هذا جملة هذا الباب. ثم ولد الفرس «مهر» و«فلّو». وولد الحمار «جَحَش» و«عِفّو» و«تولّب» وكذلك البغل الصغير<sup>(٣)</sup>.

ومن ذلك «الافتقَاد» لا يعرفونه إلا الزيارة خاصة. والافتقَاد يقع على الزيارة وعلى الفقد جميعاً. يقال: افتقدت المريض إذا عدته، وافتقدت الشيء إذا فقدته<sup>(٤)</sup>. في «الأساس» و«المغرب» و«اللسان» و«القاموس» و«التاج»: افتقد الشيء طلبه عند غيبته وكذلك تفقّده. ومنه قولهم: «ما افتقدته منذ افتقدته» أي ما تفقّده منذ فقدته. فافتقد يكون بمعنى تطلبه ويكون بمعنى فقده<sup>(٥)</sup>. أما «المختار» و«المصباح» فقد اقتصرنا على أن افتقده كفقده، على حين أن تفقده بمعنى تطلبه<sup>(٦)</sup>. ويبدو أن كثرة استعمال «الافتقَاد» في مواطن المساءلة لم يسهم في هذا التخصيص «الطلب عند الغياب» فحسب، بل عمل على نقل المعنى إلى «الزيارة» و«العيادة»، وهو ما نلمحه من كلام ابن مكّي نفسه.

(١) انظر: اللسان، ١٦٢/١٥-١٦٣، والقاموس، ص ١٧٠٤، والتاج ٢٨٣/١٠ (مصر).

(٢) انظر: المجمل، ٦١/٤-٦٢، والأساس، ص ٣٤٨، والمختار، ص ٥١٢، والمصباح، ٤٨١/٢، وفقه اللغة، ص ١١٤.

(٣) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ١٥٤-١٥٥.

(٤) انظر: ابن مكّي، الثقيف، ص ٢١٤.

(٥) انظر: الأساس، ص ٣٤٥، والمغرب، ١٤٦/٢، واللسان: ٣٣٧/٣، والقاموس، ص ٣٩٢، والتاج، ٥٠٠-٥٠٣.

(٦) انظر: المختار، ص ٥٠٨، والمصباح، ٤٧٨/٢.

ومن ذلك «الحلم» لا يعرفونه إلا الصفح والتغاضي . والحليم يكون الصفوح ويكون العاقل وإن كان متصفا لنفسه غير صفوح . قال الله عز وجل : «أم تأمرهم أحلامهم بهذا»<sup>(١)</sup> أي عقولهم . والعرب تسمي الناجث وهو أقصى الأضرار : ضرر الحلم وهو الذي تسميه الناس اليوم ضرر العقل<sup>(٢)</sup> . في «الأساس» و«المختار» و«اللسان» و«القاموس» : الحلم : الأناة ، والأناة والعقل<sup>(٣)</sup> . لكن «المجمل» و«المفردات» و«المصباح» تشير إلى الستر والصفح والتغاضي . ففي المجمل : الحلم : ترك الإعجال بالعقوبة وترك الطيش<sup>(٤)</sup> . وفي «المصباح» : حلم فهو حليم : صفح وستر<sup>(٥)</sup> . ولم يرد في هذين المصدرين أي إشارة إلى معنى العقل . أما الأصفهاني صاحب «المفردات» فهو يحلل علاقة «الحلم» بالعقل ، على نحو يظهر فيه أن الأصل في «الحلم» ليس العقل ، بل هو من علامات العقل ، وهذا ما قاد بعد طول الاستعمال إلى ترادف «الحلم» و«العقل» وهما في الأصل ليسا كذلك . وفيه : «الحلم ضبط النفس والطبع عن هيجان الغضب وجمعه أحلام ، قال الله تعالى : (أم تأمرهم أحلامهم) . قيل معناه عقولهم . وليس الحلم في الحقيقة هو العقل لكن فسّروه بذلك لكونه من مسببات العقل<sup>(٦)</sup> . ويرى أبو هلال العسكري في كتابه «الفروق في اللغة» أن أصل الحلم في العربية اللين ورجل حليم أي لين في معاملته في الجزاء على السيئة بالأناة . . يقال حلم عنه إذا أخر عقابه أو عفا عنه ولو عاقبه كان عادلا ، وقال بعضهم ضد الحلم السّفَه ، وهو جيّد ، لأنّ السفه خفة وعجلة وفي الحلم أناة وإمهال<sup>(٧)</sup> .

(١) الطور، آية : ٣٢ .

(٢) ابن مكّي ، الثقيف ، ص ٢١٢-٢١٣ .

(٣) انظر : الأساس ، ص ٩٣ ، والمختار ، ص ١٥٢ ، واللسان ، ١٤٦/١٢ ، والقاموس ، ص ١٤١٦ .

(٤) انظر : المجمل ، ٩٦/٢ .

(٥) انظر : المصباح ، ١٤٨/١ .

(٦) الأصفهاني ، المفردات ، ص ١٢٩ وانظر ما يمثله في اللسان ، ١٤٦/١٢ ، والتاج ، ٢٥٦/٨ (مصر) .

(٧) العسكري ، الفروق ، ص ١٩٤ .



ويبدو أن معنى «الإمهال» قاد إلى هذا التطور، لأن مواطن الإمهال الحميدة توصف بأنها أناة، والأناة من صفات العاقل. ولذلك كان هذا القرب بين «الحلم» و«العقل». ومهما يكن من أمر فإن استعمال العامة، كما ذكر ابن مكي يرد إلى أصل الدلالة قبل أن يغلب عليها معنى العقل، فلا يكون على هذا تخصيص محدث.

و«السوقة» تتوهم العوام أنهم أهل الأسواق خاصة. وليس كذلك إنما السوق: كل من لم يكن ذا سلطان وإن لم يدخل الأسواق<sup>(١)</sup>. ونجد لدى الحريري في «درة الغواص» تفسيراً لمعنى «السوقة» واختصاص كلمة «سوقي» بأهل الأسواق. «فالسوقة: الرعية سموا بذلك لأن الملك يسوقهم إلى إرادته. . فاما أهل السوق فهم السوقيون، واحد منهم سوقي<sup>(٢)</sup> وقد عقب على ذلك الخفاجي في شرحه للدرّة، وجعل «السوقة» من عدا الملك مطلقاً، لا أهل السوق فقط، فأدخل أهل السوق في السوق<sup>(٣)</sup>. على حين أن كلام الحريري يدل على عكس ذلك، فهو يقول: «ومنه أيضاً توهمهم أن السوق اسم لأهل السوق. وليس كذلك، بل السوق الرعية. .<sup>(٤)</sup> كذلك نجد الجواليقي في «التكملة» وابن الجوزي في «تقويم اللسان» و«البغدادى» في «ذيل الفصيح» ينكرون قول العامة لأهل السوق «سوقة» على النحو الذي رأيناه لدى الحريري<sup>(٥)</sup>. وينفرد ابن الجوزي بإشارة مهمة هي أن العامة تجعل «السوقة» اسماً لعوام الناس، ولأهل السوق<sup>(٦)</sup>. وفي «اللسان» و«المصباح»: أن العامة تظن أن «السوقة» أهل الأسواق وهو ليس كذلك لأن

(١) انظر: ابن مكي، التثقيف، ص ٢١٤.

(٢) الحريري، الدرّة، ص ١٢٤.

(٣) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٢٥٢.

(٤) الحريري، الدرّة، ص ١٢٤.

(٥) انظر: التكملة، ص ١١-١٢، وتقويم اللسان، ص ١٤٠-١٤١، والذيل، ص ١٠٢.

(٦) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٤٠-١٤١.

«السوقة» عند العرب خلاف الملك، ومن لم يكن ذا سلطان<sup>(١)</sup>. أما «الأساس» و«المختار» و«القاموس» فقد اكتفت بالقول: إن السُّوقَة والسُّوق هم غير الملوك، والرعية<sup>(٢)</sup>. وانفرد المطرزي في «المغرب» بإشارة توحى بأن أهل السوق من التجار هم في عداد السُّوقَة. «فالسُّوقَة خلاف الملك، تاجرا كان أو غير تاجر». <sup>(٣)</sup>

ونقف في هذا السياق من التتابع الزمني عند الحريري في مجموعة من الأمثلة التي كان أول من نبّه عليها ويبيّن ما يقوله الناس فيها. ثم نعقب بما جاء لدى لاحقيه من مصنّفي كتب اللحن، تبعا لما جرينا عليه من منهج. ويذكر هنا أنه استطرد في موضع من كتابه فذكر ألفاظا اختصت بالشر في الاستعمال. منها «التهافت» للسقوط، و«أشقى» لمن أشرف على الهلكة، و«الأرق» وهو السهر في المكروه، و«التأين» لمدح الميت، و«هاج» لما يثور من الضرر، و«صاروا أحاديث» لأخبار السوء، وللمذموم ممن تخلف «نخلف» وللمتساوين في الشر «سواس وسواسية»، واستعمال «الهفات» في الكناية عن المنكرات. كذلك لا يستعمل إلا في الشر. كما يرى الحريري. قولهم «ندّبه» و«سمّع به» و«قيّض له كذا» و«باؤوا بغضب»<sup>(٤)</sup>. . . ومن الجدير بالذكر أن الحريري نسب هذا التخصيص إلى ما جاء في لغة العرب مما كان للشر دون الخير. ولذلك تعدّ هذه الأمثلة في التشقيف اللغوي لأنه لم يذكر شيئا عن استعمال الناس لها. والحق أن معظم ما جاء لدى الحريري من هذا الاستطراد لا يسلم من الاعتراض والردّ، لأنه مبني على أقوال غير

---

(١) انظر: اللسان، ١٠/١٧٠، والمصباح، ١/٢٩٦.

(٢) انظر: الأساس، ص ٢٢٥، والمختار، ص ٣٢٢، والقاموس، ص ١١٥٧، وكذا في التاج، ٦/٣٨٨ (مصر).

(٣) المطرزي، المغرب، ١/٤٢٢.

(٤) انظر: درة الغواص، ٧٨-٧٩ (توربيكه).



مطردة، كما ينقض عددا منها شواهد قوية من القرآن والحديث والشعر. وقد تعقبه ابن برّي والخفاجي فأنكرا معظم ما جاء لديه من هذه الأمثلة<sup>(١)</sup>.

أما ما ذهب إليه الناس من التخصيص فهو عند الحريري من الأوهام. من ذلك توهمهم أن «القينة»: المغنية خاصة. وهي في كلام العرب الأمة مغنية كانت أو غير مغنية. والأصل في اشتقاق القينة من قنت الشيء أقنيه إذا لمته. ومن هذ سمي الصائغ والحدّاد قينا، وسميت الماشطة أيضا قينة<sup>(٢)</sup>. وفي تقويم اللسان لابن الجوزي أن العامة تخص بهذا الاسم من يحسن الغناء. على حين أن الأمة هي قينة وإن لم تحسن الغناء<sup>(٣)</sup>. وينكر البغدادي في «ذيل الفصيح» أن تكون كلمة «القينة» دالة على المغنية. «فالقين والقينة: العبد والأمة من قنته قينا إذا أصلحته وخدمته، وليست القينة المغنية<sup>(٤)</sup>. لكنّ الخفاجي ينقل عن ابن السكيت أنه قيده بالأمة البيضاء. أما استعماله بمعنى المغنية فهو كثير في كلام العرب نظما وشعرا. وفي الحديث: كانت لعبد الله بن خطل قيتان تغنيان. وفي القاموس: القينة: المغنية أو أعم. وهو تخصيص للعام بأحد فرديه، أو من المجاز المشهور فلا وجه لإنكاره<sup>(٥)</sup>. وعقب يوهان فك على كلام الحريري بالقول إن لفظ قينة معناه في لغة العرب الجارية المغنية بوجه خاص، والأمة بوجه عام، وإذا قصره الحريري على التفسير الأخير مزيّفا الأول فهو يتابع في ذلك أبا عمرو بن العلاء الذي ربط هذا اللفظ بكلمتي: قين أي حدّاد، وقان القين الحديد سوّاه. ووجد معنى الأمة بذلك أنسب لما فيه من معنى الخدمة والامتهان<sup>(٦)</sup>.

(١) انظر ردود الخفاجي، وفي تضاعفها كلام ابن برّي في: شرح درة الغواص،

ص ١٢١-١٢٣.

(٢) انظر: الحريري، الدرّة، ص ١٢٣.

(٣) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٧١-١٧٢.

(٤) البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٤.

(٥) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٢٥١.

(٦) فك، العربية، ص ٢٢٨.

أما المعاجم فقد ذكر معظمها قول العامة هذا. ففي «المجمل» أن العامة تقول للمغنية: القينة<sup>(١)</sup>. ولم يعقب بشيء على عموم الدلالة أو خصوصها أو جواز انطباقها على المغنية أو عدمه. وفي «المختار» أن القين الحداد والقين العبد والقينة الأمة مغنية كانت وغير مغنية<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و«المصباح» و«القاموس» أقوال ترجح تخصيص دلالة القينة بالمغنية. ففي «اللسان» عن الليث أن عوام الناس يقولون: المغنية. وقال أبو منصور: إنما قيل للمغنية قينة إذا كان الغناء صناعة لها، وذلك من عمل الإماء دون الحرائر. وجاء أيضا: كثيرا ما يطلق على المغنية في الإماء وجمعها قينات. وفي الحديث: نهى عن بيع القينات، أي الإماء المغنيات ويجمع على قيان أيضا<sup>(٣)</sup>. ومثل هذا في «المصباح»<sup>(٤)</sup>. أما «القاموس» فقد رأينا تقديمه لمعنى «القينة» الخاص بالمغنية على ما قيل من أنها أعم<sup>(٥)</sup>. ويبدو أن تفسير أبي منصور لاختصاص القينة بالغناء يستند إلى طبيعة المجتمع وفئاته، وما يكون فيه من مواضع ذات أثر في تطور اللغة.

ومن أوهامهم أيضا - كما يقول الحريري - أن «هوى» لا يستعمل إلا في الهبوط. وليس كذلك، بل معناه الإسراع الذي قد يكون في الصعود والهبوط. وفي حديث البراق: «فانطلق يهوي به»، أي يسرع. وذكر أهل اللغة أن مصدر الصعود الهوي، بضم الهاء، ومصدر الهبوط، الهوي بفتحها<sup>(٦)</sup>. . . ومثل هذا في «تقويم اللسان» و«ذيل الفصيح»<sup>(٧)</sup>. وجاء في أضداد ابن الأنباري أن قُطْرُباً جعل يهوي من حروف الأضداد، يكون بمعنى

(١) انظر: المجمل، ١٣٦/٤.

(٢) انظر: المختار، ص ٥٦٠.

(٣) انظر: اللسان، ١٣/٣٥١-٣٥٢.

(٤) انظر: المصباح، ٥٢١/٢.

(٥) انظر: القاموس، ص ١٥٨٢، وكذا التاج، ٣١٦/٩ (مصر).

(٦) انظر: الحريري، الدرة، ص ١٢٤.

(٧) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٢٠٣-٢٠٤، والبغدادي، الذيل، ص ١٠٤.



يصعد، ويكون بمعنى يتزل. لكن المعروف في كلام العرب - كما يقول ابن الأنباري - أن: هوت الدلو تهوي: إذا نزلت، ومنه قول ذي الرمة: «كأن هويّ الدلو في البئر شلّه، وقول زهير: هويّ الدلو أسلمها الرشاء» (١).

وفي تعقيب الخفاجي على الحريري أن هذا ليس مما اتفقوا عليه، بل هو قول لبعض أهل اللغة. وفي شرح أشعار هذيل للمرزوقي قال الأصمعي: يقال هوت العقاب انقضت لغير الصيد، وأهوت: انقضت له، وقيل هما بمعنى. وقيل: هوى يهوي هويًا بفتح الهاء من أعلى إلى أسفل، وبضمها بعكسه (٢). ويبدو أن ما تذهب إليه العامة هو الشائع والمقدم على ما عداه، إضافة إلى أنه الأصل فيما نقدر. فهوى تدلّ علي السقوط أصلاً، ثم لوحظ معنى السرعة في دلالة السقوط، حتى غدا «هوى» بمعنى أسرع مطلقاً ومنه كان المعنى الضدي الذي أشار إليه كثير من اللغويين. وفي «المغرب» و«المختار» أن: هوى هويًا بالفتح سقط إلى أسفل وانهوى مثله عن الأصمعي (٣). وعلى هذا اقتصر ابن الأنباري أيضاً في الأضداد كما مرّ بنا. أما «المجمل» و«المفردات» و«الأساس» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» فقد قدّمت دلالة السقوط على الارتفاع، وذكرت الاشتقاقات التي اختصّ معظمها بالسقوط. من ذلك: هوى وأهوى وانهوى وتهاوى: سقط من فوق إلى أسفل. وكذلك «الهاوية» كل مهواة، و«الهوة» الوهدة العميقة. وتهاوى القوم سقطوا في «الهواة» وهي ما بين الجبلين وقيل الحفرة (٤). أما دلالة الارتفاع فقد اقتضت على مصدر واحد اختلفوا فيه بين «الهوى» و«الهوي». ف«المجمل» و«اللسان» و«المصباح» أوردت المصدر «هوى» للدلالة على الارتفاع والإصعاد (٥). على حين أنه جاء

(١) انظر: ابن الأنباري، الأضداد، ص ٣٧٩.

(٢) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٢٥٣.

(٣) انظر: المغرب، ٢/ ٣٩١، والمختار، ص ٧٠٢-٧٠٣.

(٤) انظر: المجمل، ٤/ ٤٥٤، والمفردات، ص ٥٤٨، والأساس، ص ٤٨٩، واللسان،

١٥/ ٣٧٠-٣٧١، والمصباح، ٢/ ٦٤٣، والقاموس، ص ١٧٣٥.

(٥) انظر: المجمل، ٤/ ٤٥٤، واللسان، ١٥/ ٣٧٠-٣٧١، والمصباح، ٢/ ٦٤٣.

في «المفردات» و«القاموس» أن «الهوى» بالضم أيضا للانحدار والسقوط<sup>(١)</sup>. وفي «اللسان» و«المصباح» و«القاموس»: هوى يهوي هَوياً وهُوياً. بالفتح والضم. وهويانا: سقط<sup>(٢)</sup>. وعن ابن بري: الهوى إلى أسفل، وبضمها إلى فوق، وقيل العكس<sup>(٣)</sup>. ويذكر أن هذه المسألة اتخذت اتجاهها معاكساً لما ذهب إليه الحريري ومن أيده من رفض لاقتصار العامة على استعمال «هوى» للسقوط. ذلك أن أحد الدارسين المحدثين رأى رسوخ هذا الاستعمال واستمراره عصراً بعد عصر، حتى ذهب بعض اللغويين إلى تخطئة من يقول: هوى، إذا صعد وارتفع، لأنه عندهم خاص بالانحدار والسقوط<sup>(٤)</sup>.

ومن هذا النحو من التخصيص الذي ينسب إلى العامة أمثلة وردت لدى الجواليقي في «تكملة إصلاح ماتغلط فيه العامة». وهو من المصنّفات التي اقتصرت على الفصيح وحده، على نحو ما رأينا لدى ابن قتيبة والحريري من أصحاب هذا الاتجاه. ونتابع ههنا أيضاً ما جاء لدى المصنّفين التاليين للجواليقي من مواقف تجاه أمثلة اللحن التي ندرس.

وتجدر الإشارة إلى أن ابن الجوزي تلميذ الجواليقي تابعه في معظم الأمثلة، فضمنها كتابه «تقويم اللسان» وأيده في مواقفه من تخطئة الناس فيها. كذلك نجد البغدادي في «ذيل الفصيح» يستمد مادته من «التكملة»، إضافة إلى تأثره بها في تبويب كتابه الذي جعله موافقاً لنهج الجواليقي في التكملة. غير أنه، كما ذكرنا في تضاعيف هذا البحث، خطأ خطوة متقدمة باتجاه قبول التطور الدلالي، إذ تنبّه إلى علاقة اللحن بالزمان والمكان، وجوز كل ما كان من التخصيص، لأن تخصيص العام ليس غلطاً كما يقول<sup>(٥)</sup>.

---

(١) انظر المفردات، ص ٥٤٨، والقاموس، ص ١٧٣٥.

(٢) انظر: اللسان، ٣٧٠-٣٧١، والمصباح، ٦٤٣/٢، والقاموس، ص ١٧٣٥.

(٣) انظر: اللسان، الموضع السابق.

(٤) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ٧٠٦.

(٥) انظر: البغدادي، الذيل، ص ١٠٣-١٠٤.



من ذلك أنّهم يجعلون «الجُحر» اسماً لها خاصة - أي للاست - وإنّما الجُحر كل ما تحتفره في الأرض الدواب ما لم يكن من عظام الخلق . نحو جحر اليربوع والشعلب والأرتب وشبه ذلك<sup>(١)</sup> . لكن البغدادي يسوغ هذا التخصيص على الرغم من إقراره بعموم الدلالة كما جاء عن العرب ، وفي ذلك يقول : . . وكذلك الجحر هو كل ما تحتفره دواب الأرض كاليربوع والشعلب ونحوه . . قلت هذا كلّ عام يجوز أن يخصّص ، وتخصيص العام ليس غلطاً<sup>(٢)</sup> . ويبدو للدارس أن أصل الدلالة هو «الجحر» المحفور في الأرض ، ثم تطوّرت الدلالة عن طريق المشابهة بين هذا الجحر ، وذاك الذي يكون من الخلق . ومن الممكن أن نعدّ هذا النحو من التطور ضمن التبادل الذي لاحظته علماء اللغة بين الجسم البشري من جهة ، ومظاهر الطبيعة الأخرى من جهة أخرى ، في نمطين هما : الانتشار والجاذبية . والحق أن جسم الإنسان يعدّ قطاعاً من القطاعات البارزة التي تنتقل الكلمات منها وإليها ، أو قل إنّ مركز الانتشار والجاذبية . فحين نطلق الكلمة Crown تاج على الجزء الأعلى من جمجمة الإنسان ، نكون قد نقلنا اسم شيء من الجمادات إلى مجال الكائنات الحيّة<sup>(٣)</sup> وهذا الذي ذكره أولمان من نقل «تاج» إلى جسم الإنسان شبيه بما نحن بصدد من نقل «جحر» من الجماد إلى الجسم الحيّ وهناك إشارتان مهمّتان في هذا الصدد هما ما ذكره ابن فارس في «المجمل» من أنه يقال : جحرت عينه إذا غارت ، وأجحر فلاناً الفرع إذا ألجأه ، ومجاحر القوم : مكانهم<sup>(٤)</sup> . فهذه الاشتقاقات أخذت من الجحر الذي يحتفر في الأرض عن طريق المشابهة ولاسيّما في : جحرت عينه لما يبدو فيها من نقل من مجال الجماد إلى مَحْجَر العين الذي شَبّه بالجُحر الذي

(١) الجواليقي ، التكملة ، ص ١٩ .

(٢) البغدادي ، الليل ، ص ١٠٣-١٠٤ .

(٣) أولمان . دور الكلمة في اللغة ، ص ١٦٦ .

(٤) انظر : المجمل ، ٤٠٢/١ ، وكذا في المعاجم اللاحقة .

تغور فيه الأشياء . وما جاء لدى المطرزي فيما روى عن أبي حنيفة من قولهم : وكان أبو حنيفة لا يرى بأساً بمسماز الذهب يجعل في جحر الفص ، أي في ثقبه (١) . وعلى الرغم من أن صاحب «المغرب» غلط هذه الرواية ، لأن ذكر «الجحر» هنا غير لائق ، على حين أن الصواب هو «الحجر» كما في الرواية الأخرى ، فإننا نضم ما جاء هنا إلى ما ورد هناك لنخلص إلى أن «الجحر» وإن كانت في الأصل كما ذكر الجواليقي وكثير من اللغويين ، قد تطورت باتجاه التعميم بعد أن نقلت إلى مجالات متعددة . وليس ما تذهب إليه العامة إلا واحداً من هذه المجالات التي تصح فيها هذه الدلالة بناء على هذا الاجتهاد الذي استظهرناه . وفي الأساس : «ومن المجاز : حصني جُحرك .» ومنه قول عائشة رضي الله عنها : «إذا حاضت المرأة حرم الجحيران» أي اجتمع الاثنان في الحرم بعدما كانت الحرم في أحدهما . (٢) . وكذلك ورد هذا الحديث في «المختار» و«اللسان» و«التاج» (٣) وفي تفسير «الجحيران» خلاف . فبعض الناس ذهبوا إلى أنها بكسر النون على التثنية ، يريد : الفرج والدبر . وآخرون قالوا : إنما هو الجحيران بضم النون اسم للقبُل خاصة . وهناك في طرف آخر نجد صاحبي «المصباح» و«القاموس» أهملوا دلالة «الجحر» التي فسرت في الحديث والتي شاعت لدى الناس ، واكتفوا بالدلالة العامة وهي : الجُحْر : كل شيء يحتفره الهوام والسباع لأنفسها (٤) .

وقريب من هذا أن العامة يذهبون - كما يقول الجواليقي - إلى أن «الدبر» الاست خاصة ، وليس كذلك . لأن دبر كل شيء خلاف قبله ، بضم الدال ، ما خلا قولهم : جعل فلان قولك دبر أذنه ، أي خلف أذنه ، فإنه بفتح الدال (٥) . ويؤيد البغدادي هذا التصويب نصاً دون أن يضيف شيئاً (٦) . وفي

(١) انظر : المغرب ١/ ١٣١-١٣٢ .

(٢) الزمخشري ، الأساس ، ص ٥٢ .

(٣) انظر : المختار ، ص ٩٣ ، واللسان ، ٤/ ١١٨ ، والتاج ، ١٠/ ٣٧٥ .

(٤) انظر : المصباح ، ١/ ٩١ ، والقاموس ، ص ٤٦١ .

(٥) انظر : التكملة ، ص ١٩ .

(٦) انظر : الذيل ، ص ١٠٣ .



«الأساس» و«المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج»: الدبر من كل شيء: عقبه ومؤخره. والظهر والاست وزاوية البيت والفرج والحياء، وما يجمع الاست والحياء لذوات الحوافر والظلف والمخلب<sup>(١)</sup>. وبإمكان الدارس أن يفسر هذين المثالين من التخصيص، أي «الجحر» و«الدبر» بالأسباب المتصلة بالحياء أو «اللامساس» (Tabou)<sup>(٢)</sup>. ويدل هذا المصطلح على المحذور والممنوع دينيا وخلقيا ونفسيا. من ذلك العدول عن التلفظ بمفردات الأمراض والعاهات والحيوانات المفترسة والموت والشؤم ونحوها. ويؤدي هذا العدول إلى استحداث مفردات جديدة قد تدل على النقيض، كإطلاق كلمة «بصير» على الأعمى و«سليم» على الملدوغ. كذلك ينحو الناس إلى استخدام الكناية عما لا يحسن التلفظ به من مفردات تتصل بالجنس وقضاء الحاجة وما يتعلق بذلك. ولعل هذا يفسر كثرة الكلمات الدالة على ذلك في العربية، لأن الكلمة التي تستخدم كناية ورمزا تغدو بعد طول الاستعمال كلمة صريحة الدلالة، ولذلك تتوالي الكلمات لفظا والمعنى واحد.

أما في الحال التي نحن بصددتها فالأمر يتصل بدلالات عامة، قد لا يكون المعنى «الجنسي» أو ما يتعلق به هو الأصل. غير أن دخول هذا اللفظ أو ذاك في الحقل المحذور، إذ غدا دالا على شيء منه، وطأ لاستبعاد بقية ما ينطبق عليه اللفظ من دلالات. والسبب في ذلك واضح وهو أن سماع هذا اللفظ وإن كان المقصود به شيئا آخر يثير في نفس المتكلم أو السامع حرجا، وهذا الذي يفضي إلى التخصيص ههنا.

ومن ذلك «البقل» تذهب العامة إلى أنه ما يأكله الناس خاصة دون البهائم من النبات الناجم الذي لا يحتاج في أكله إلى طبخ، وليس كذلك.

---

(١) انظر: الأساس، ص ١٢٥-١٢٦، والمختار، ص ١٩٧، واللسان، ٢٦٨/٤، والمصباح،

١/ ١٨٨-١٨٩، والقاموس، ص ٤٩٨، والتاج، ٢٥٢/١١.

(٢) انظر: أولمان، دور الكلمة، ص ١٧٤-١٧٧ وانظر: فرويد، الطوطم والتابو، ترجمة

بوعلي ياسين، ص ٤١ ومايليها.

إنّما البقل العشْب، وما ينبت الربيع مما تأكل البهائم والناس . . يقال منه : بقلت الأرض وأبقلت لغتان فصيحتان . . والفرق بين البقل ودقّ الشجر أنّ البقل إذا رعي لم يبق له ساق والشجر تبقى له سوق وإن دقّت<sup>(١)</sup>. وفي «تقويم اللسان» و«ذيل الفصيح» أنّ البقل هو جميع العشْب، وما ينبت الربيع وما يأكله الناس والبهام، وليس هو شيئاً منها بعينه كما ذهب العامة حين تخصّ بذلك النبات المعروف الذي يأكله الناس<sup>(٢)</sup>. وتؤيّد معظم المعاجم ما جاء لدى الجواليقي وتابعيه من تعميم دلالة «البقل». ففي «المجمل» و«المفردات» و«الأساس» و«المغرب» و«المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» أنّ البقل هو كل نبات اخضرت له الأرض، وعن ابن سيده : البقل من النبات ما ليس بشجر دقّ ولا جلّ. وحقيقة رسمه أنه ما لم تبقى له أرومة على الشتاء بعد ما يرعى<sup>(٣)</sup>. ويلحظ في هذا السياق أن دلالة «بقلّ» غدت تدلّ على معنى ظهر وطلع عن طريق المشابهة، ومنه : بقلّ وجه الغلام، وبقل ناب الجمل، وأبقل الشجر وغير ذلك. وعلى الرغم من هذا فإنّ صاحب «القاموس» عدّد أنواعاً شتّى من «البقول» التي يختصّ كل واحد منها بصفة معينة<sup>(٤)</sup>. فالدلالة وإن كانت عامة لا تمنع وجود ما هو أخصّ منها ممّا يندرج في هذا النحو من الكليات.

ومن هذا النحو أيضاً أن العامة تذهب إلى أنّ «الخروّع» نبت بعينه ويفتحون خاءه، فيخطئون في لفظه ومعناه. وإنّما الخروّع كل نبت يتشّى، أي نبت كان. ولهذا قيل للمرأة اللينة الجسد خروّع. ومنه حديث أبي سعيد

(١) الجواليقي، التكملة، ص ١٣-١٤.

(٢) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٩، والبعدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٣.

(٣) انظر: المجمل، ١/ ٢٨٠-٢٨١، والمفردات، ص ٥٦-٥٧، والأساس، ص ٢٧، والمغرب، ١/ ٨٣، والمختار، ص ٦٠، واللسان، ١١/ ٦٠-٦١، والمصباح، ١/ ٥٨، والقاموس، ص ١٢٤٩-١٢٥٠.

(٤) انظر: القاموس، ص ١٢٥٠، وكذا في التاج، ٧/ ٢٣١ (مصر).



الخدري: لو سمع أحدكم ضغطة القبر لخرع، أي انكسر وضعف<sup>(١)</sup> وكذا جاء في ذيل الفصيح<sup>(٢)</sup>. غير أن معظم المعاجم تذكر أن «الخرع» نبت لين دون أن يشير بعضها إلى عموم الدلالة، على نحو ما نراه في «المجمل» و«الأساس» و«المصباح» و«القاموس»<sup>(٣)</sup>. على حين أنه جاء في بعضها الآخر قولان يذهب أحدهما إلى التخصيص، والآخر إلى التعميم. وكذا جاء في «اللسان» و«التاج» الذي استدرك على «القاموس» ما أغفله من عموم الدلالة. فالخرع بناء على ذلك هو الشجرة التي تحمل حباً كأنه بيض العصافير يسمى السمسسم الهندي، وخاصيته إسهال البلغم وينفع من القولنج والفالج واللقوة. . وكذلك يقال: كل نبات قصيف ريان من شجر أو عشب، وكل ضعيف رخوف فهو خروع<sup>(٤)</sup>. ويبسود للدارس أن دلالة «الخرع» بما فيها من تكسر ورخاوة انتقلت عبر المجاز إلى معان أخرى حسية وذهنية، وهذا ما أشار إلى بعضه الجواليقي في تعليقه على قول العامة. كذلك يلاحظ أن هناك معنى آخر في أصل هذه المادة هو «الخرع»: الشق، ولعله جاء من التكسر. وقد تطور هذا المعنى إلى «الإنشاء» و«الإحداث» بدءاً، ومنه: اخترع الله الأشياء: ابتدعها من غير سبب. ومنه في العربية الفصحى المعاصرة: «الاختراع» و«المخترعات» وتشير إلى الإتيان بجديد أو الإنشاء المبتكر ولا سيما في المجال العلمي التطبيقي<sup>(٥)</sup>.

وكذلك تذهب العامة إلى أن «اليقطين» هو القرع خاصة، وليس كذلك. إنما اليقطين كل شجر انبسط على وجه الأرض، ولا يقوم على ساق، مثل القرع والقثاء والبطيخ ونحو ذلك. قال سعيد بن جبير: كل شيء

(١) الجواليقي، التكملة، ص ١٣، وابن أبي السرور، القول المختضب، ص ٩٤.

(٢) انظر: البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٣.

(٣) انظر: المجمل، ١٧٦/٢، والأساس، ص ١٠٨، والمصباح، ١٦٧/١، والقاموس، ص ٩٢٠.

(٤) انظر: اللسان، ٦٧/٨، والتاج، ٤٩٨/٢٠، ٥٠٠.

(٥) انظر رسالتنا للماجستير: العربية الفصحى المعاصرة، ص ١١١-١١٢.

ينبت ثم يموت من عامه فهو يقطين<sup>(١)</sup>. وكذا جاء في «تقويم اللسان» و«ذيل الفصيح» نصاً<sup>(٢)</sup>. لكن ما تذهب إليه العامة معروف قديماً، وهو قول مشهور ورد في تفسير كلمة «يقطين» في القرآن الكريم، في قوله تعالى: «وأنبتنا عليه شجرة من يقطين»<sup>(٣)</sup>. إذ قال ابن عباس هو ورق القرع. وكذلك قال الأزهري: اليقطين: شجر القرع<sup>(٤)</sup> وجاء في «المختار» و«القاموس» حكاية قولين هما: الدلالة العامة، أي كل شجر لا يقوم على ساق، والدلالة الخاصة في قولهم: «اليقطينة»: القرعة الرطبة<sup>(٥)</sup>. وفي «اللسان» و«المصباح» مناقشة لهذه الدلالة بين العموم والخصوص تظهر أن تخصيص اليقطين بالقرع عرف مأثور، وليس من ابتداع العامة، وقد مرّ بنا من قبل تفسير ابن عباس لهذه الدلالة. فاليقطين على هذا هو عند العرب كل شجرة تنبسط على وجه الأرض، ولا تقوم على ساق، لكن غلب استعمال اليقطين في العرف على الدباء وهو القرع وحمل قوله تعالى: «وأنبتنا عليه شجرة من يقطين» على هذا<sup>(٦)</sup>.

ويمكن أن نعدّ في هذا النحو مثالا لما نحت فيه العامة إلى التفريق بين لفظين بمعنى واحد. «فالتأبيل» و«الأبزار» هما عند العرب شيء واحد يشمل أنواع الأبازير التي يطيب بها الطعام. على حين أن عوام الناس يفرّقون بينهما. كما يقول الجواليقي والبغداددي. دون أن نقف على حدود ذلك الفرق<sup>(٧)</sup>. ولعل ما جاء في «التاج» هو المقصود بما ذهبت إليه العامة من الفرق. «فالأباز» تشمل كل التوابل الرطبة واليابسة. أما «التوابل» فتطلق على

(١) الجواليقي، التكملة، ص ١٢.

(٢) انظر: تقويم اللسان، ص ٢٠٨، والذيل، ص ١٠٢.

(٣) الصافات، آية: ١٤٦.

(٤) انظر: اللسان، ٣٤٥/١٣.

(٥) انظر: المختار، ص ٥٤٤، والقاموس، ص ٥٨١، وكذا في التاج، ٣١١/٩ (مصر).

(٦) انظر: اللسان، ٣٤٥/١٣، والمصباح، ٥١٠/٢.

(٧) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٢٤، والبغداددي، الذيل، ص ١٠٦.



اليابسة فقط . وجاء في التعليق على هذا : والظاهر أنه اصطلاح لهم ، وإلا فكلام العرب لا يفهم ماذكروه (١) . ومن الجدير بالذكر أننا لم نقف إلا على هذا المثال من اتجاه العامة إلى فك الترادف بتخصيص أحد الألفاظ لجانب من المعنى ، وإبقاء لفظ آخر ليشمل الدلالة عامة دون تفريق .

وهناك مثالان من التخصيص يتصلان بالمجتمع ومواضعاته . أولهما أن «الغلام والجارية يذهب عوام الناس إلى أنهما العبد والأمة خاصة ، وليس كذلك . إنما الغلام والجارية : الصغيران ، وقيل : الغلام : الطائر الشارب ، ويقال للجارية غلامه أيضا . . وقد يقال أيضا للكهل غلام . . وكان قولهم للطفل غلام على معنى التفاؤل ، أي سيصير غلاما ، وهو فعّال من الغلّمة ، وهي شدة شهوة النكاح» (٢) . وفي «تقويم اللسان» لابن الجوزي : «وتقول للمراهق يا غلام وهو فعال من الغلّمة ، وهي شدة النكاح والعامة تخصّ الغلام بأنه المملوك وليس كذلك» (٣) ، و«تقول للصبية الصغيرة : جارية ، والعوام تخصّ بذلك الأمة» (٤) . وكذلك جاء لدى البغدادي في «الذيل» أن الغلام والجارية هما الصغيران ، وليسا مقصورين على العبد والأمة (٥) ويبدو للدارس أن دلالتى هذين اللفظين : الغلام والجارية تعرضتا للتطور عن طريق النقل ، لأن الغلام والجارية نقلا إلى معنى العبد والأمة وتجردا من قيد السن . ولذلك نرى أن المسألة التي أثارها الجواليقي حول هاتين الدالتين ليست في العلاقة بين العموم والخصوص فحسب ، بل هي في مآل الدلالة حين نقلت من مجال إلى آخر أيضا . فمن الممكن أن نفترض أن قول الناس للعبد والأمة : غلام وجارية كان من التخصيص إذ يغلب على من كان خادما

---

(١) انظر : التاج ، ١٠/١٦٦-١٦٧ .

(٢) الجواليقي ، التكملة ، ص ١٧-١٨ .

(٣) ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٦٢ .

(٤) المصدر السابق ، ص ١١٠ .

(٥) انظر : البغدادي ، الذيل ، ص ١٠٣ .

أن يكون من الأحداث ولاسيّما إذا نظرنا إلى طبيعة المجتمع عصرئذ. ودلالاتنا «الغلام» و«الجارية» يغلب عليهما أنّهما المراهق والصغير، والفتية أو الصغيرة<sup>(١)</sup>. ثم كان هذا الذي افترضناه نقلاً، وهو ما يدل عليه قول صاحب «المصباح» حول دلالة «الجارية»: وقيل للأمة «جارية» على التشبيه لجريها مستسخرة في أشغال مواليتها. والأصل فيها الشابة لخصتها، ثم توسّعوا حتى سمّوا كل أمة جارية وإن كانت عجوزاً لا تقدر على السعي تسمية بما كانت عليه<sup>(٢)</sup>. ونلمح ههنا العلاقة المجازية التي عملت على هذا النقل، وهي اعتبار ما كان. كذلك رأينا هذه العلاقة في تسمية الكهل غلاماً أي الذي كان مرة غلاماً، كما ذكر البغدادي<sup>(٣)</sup>. أما قولهم للطفل غلام فهو مبني على اعتبار ماسيكون تفاؤلاً. وجاء في «المغرب» أن «الغلام»: الطائر الشارب، والجارية أنثاه، ويستعاران للعبد والأمة<sup>(٤)</sup> وليس بمستبعد أن يكون ارتباط دلالتنا «الغلام» و«الجارية» بتلك الفئة المتواضعة من فئات المجتمع أبعد عن الاستعمال كل ما يمكن أن ينطبق عليه هذان اللفظان من دلالة ولاسيّما في العصور التي شهدت كثرة الرقيق.

وثاني هذين المثالين ممّا له اتصال بالمواضعات الاجتماعية أننا نقول «لن جمع مهانة الأصل والنفس: لثيم». والعامّة تقصر ذلك على البخيل<sup>(٥)</sup> ويبدو أن هذا الذي ذكره ابن الجوزي استمرار لما لاحظته ابن قتيبة من قبل، بل اتجه آخر للعامّة في عصر ابن الجوزي. يقول ابن قتيبة: ومن ذلك «البخيل واللثيم» يذهب الناس إلى أنّهما سواء، وليس كذلك، إنّما البخيل: الشحيح الضنين، واللثيم: الذي جمع الشح ومهانة النفس ودناءة الآباء، يقال: كلّ

(١) انظر: اللسان، ١٢/٤٤٠، ١٤/١٤٣، والقاموس، ص ١٤٧٥، ١٦٣٩.

(٢) الفيومي، المصباح، ٩٨/١.

(٣) نظر: البغدادي، الليل، ص ١٠٣.

(٤) المغرب، ١١١/٢.

(٥) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٧٩.



لثيم بخيل ، وليس كل بخيل لثيما . (١) فاتجاه الناس لدى ابن قتيبة كان نحو ترادف «البخيل» و«الثيم» وعدم التفريق بينهما ، على حين أن العامة في عصر ابن الجوزي كما يبدو هم الذين قصرُوا «الثيم» على «البخيل» فحسب . ومن الممكن أن نفسّر هذين الاتجاهين إذ نفترض أن تطورا جعل دلالة «الثيم» عامة تشمل من جمع مهانة النفس والشحّ معا ، ومن عرف بالبخل فحسب . ثم أهملت ملاحظة الملمح الأول ، أي مهانة الأصل والنفس ، فأفضى ذلك إلى تخصيص دلالة «الثيم» بالملمح الثاني مفردا وهو البخل . وفي «المجمل» والمختار» و«اللسان» و«التاج» : اللثيم : الشحيح ، المهين النفس ، الدنيء الأصل (٢) وفي «اللسان» أيضا و«المصباح» و«القاموس» : أن اللؤم : ضد الكرم والعق (٣) . ويبدو أن هذا التخصيص مبعثه التركيز على الملمح البارز للدلالة ، وهو البخل هنا ، لأنه علامة على من كان دنيئا في نفسه وأصله .

ونختم هذه الفقرة المخصّصة لتضييق الدلالة بالوقوف عند مجموعة من الأمثلة المتصلة بالتخصيص في مجال التذكير والتأنيث . وأمثلتنا ههنا استكمال لما جاء لدى العامة في هذا المجال ، مع الاختلاف في جهة تناول والتحليل . فالأمثلة التي وقفنا بها في الفصل الثالث كان النظر فيها متجها إلى الجانب الصرفي ، ولاسيما إلحاق التاء بالأسماء والصفات . أما هذه الأمثلة التي نحن بصددّها الآن فهي تتعلق باتجاه العامة إلى قصر دلالة هذا الاسم أو ذاك على أحد شقيّه ، أي على المذكر أو المؤنث دون أن يكون هناك تغيير في الصيغة بالزيادة أو النقصان ، أو تغيير في الدلالة بجعل المذكر مؤنثا والمؤنث مذكرا على نحو ما مرّ بنا في موضع سابق من هذا البحث .

---

(١) ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٥ .

(٢) انظر : المجمل ، ٢٥٩/٤ ، والمختار ، ص ٥٨٧ ، واللسان ، ٥٣٠/١٢ ، والتاج ، ٥٣/٩ (مصر) .

(٣) انظر : اللسان ، ٥٣٠/١٢ ، والمصباح ، ٥٦١/٢ ، والقاموس ، ص ١٤٩٢ ، وكذا في التاج ،

٥٣/٩ (مصر)

من ذلك أمثلة تناولها ابن مكي تحت عنوان «ماقصروه على واحد». نحو قولهم «الفرس» للذكر من الخيل. والفرس يقع على الذكر والأنثى وكذلك الجواد<sup>(١)</sup>. في «اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» حكاية ابن جني أنه يقال «فرسة» للمؤنث بزيادة التاء. وعن ابن الأنباري أنهم ربّما بنوا الأنثى على الذكر فقالوا فيها فرسة، وحكاه يونس سماعا عن العرب<sup>(٢)</sup>. ويستنتج من ذلك أن اتجاه الناس قديما - بناء على رواية يونس وتوجيه ابن جني - كان ممعنا في الاحتياط كي لا يقع اللبس، ولذلك «أبقوا» «الفرس» للذكر، إذ لا علامة للتأنيث فيها واستحدثوا «فرسة» قياسا على أسماء المؤنث التي تنتهي بالتاء غالبا.

وكذلك «البعير» يقع على الجمل وعلى الناقة أيضا<sup>(٣)</sup>. وفي «اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» أن البعير: الجمل البازل، وقد يكون للأنثى، كما حكى عن بعض العرب: شربت من لبن بعيري، وصرعني بعيري أي ناقتي<sup>(٤)</sup>. وهناك في «المصباح» قول يدل على شيوع تذكير «البعير» دون تأنيثه. فعن الأزهري بعد أن روى عن العرب أن «البعير» للجمل والناقة، وأنه بمنزلة «الإنسان» يقع على الذكر والأنثى: «هذا كلام العرب ولكن لا يعرفه إلا خواص أهل العلم باللغة. ووقع في كلام الشافعي رضي الله عنه في الوصية «لو قال أعطوه بعيرا لم يكن لهم أن يعطوه ناقة فحمل البعير على الجمل ووجهه أن الوصية مبنية على عرف الناس لا على محتملات اللغة التي لا يعرفها إلا خواص»<sup>(٥)</sup>. ويبدو أن ما ذكر يؤيد اتجاه الناس في استعمال «بعير» للجمل فحسب. فعبارة اللغويين الواردة في معظم المعاجم تبدأ بالدلالة

---

(١) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٩.

(٢) انظر: اللسان، ١٥٩/٦، والمصباح، ٤٦٧/٢، والقاموس، ص ٧٢٥، والتاج، ٣٢٣/١٦.

(٣) انظر: ابن مكي، ص ٢١٠.

(٤) انظر: اللسان، ٧١/٤، والمصباح، ٥٣/١، والقاموس، ص ٤٤٩، والتاج، ٢١٨/١٠.

(٥) المصباح، ٥٣/١.



على الذكر ثم تورد عبارة ليست جازمة هي : وقد يكون للأنثى . وعلى هذا بني كلام الشافعي في الوصية أخذا بالشيوع لدى الناس وأمنا للبس . كذلك تدل عبارة الأزهري على التفريق بين مستويين من الدلالة ، أحدهما عرف الناس الذائع وهو قصر «البعير» على الجمل ، وثانيهما علم أهل اللغة الذين يتحرون المسموع عن العرب ويحتجون له ، وإن كان قد خرج من الكلام الشائع المتداول . ويلاحظ أن هذا التخصيص يسبب حالة من حالات الترادف ، إذ أصبح «البعير» و«الجمل» سواء ، بعد أن كان بينهما فرق .

ومما قصروه على واحد من هذا النحو أن «الإنسان» يقع على الرجل والمرأة ، وليس هو الرجل فحسب<sup>(١)</sup> . وجاء في «اللسان» و«القاموس» : ويقال للمرأة أيضا إنسان ولا يقال : إنسانة والعامية تقوله : وسمع في شعر كأنه مولد<sup>(٢)</sup> . وفي «التاج» احتجاج مطول لقول الناس «إنسانة» انتهى فيه الزبيدي بعد أن ساق أشعارا ونقل أقوالا عن النحويين واللغويين إلى أن قلة ورودها في الفصح لا تقتضي إنكارها وأنها عامية<sup>(٣)</sup> . ويستنتج هنا أيضا أن اقتصار الناس في قولهم «إنسان» على الرجل استمرار لاستعمال سابق وإن كان قليلا ، ودليل هذا أن هذه الكلمة «إنسانة» الخاصة بالمرأة ليست من اختراعهم ، إنما هي من المسموع عن العرب ثم المولدين من فحول الشعراء . ولعل الأمر الذي ينسب إلى العامة حقا هو أنهم تركوا دلالة «إنسان» على المرأة نهائيا واكتفوا - على عاداتهم في الاحتياط وأمن اللبس - بقولهم «إنسانة» التي تجري على نسق الأسماء والصفات المؤنثة بالتاء .

وهناك مثالان آخران أوردهما ابن مكّي على هذا النحو . لكن اتجاه العامة كان مختلفا عن السابق من الأمثلة . لأنهم هنا يقصرون الأسماء المنتهية بالتاء على المؤنث أخذا بقياسية زيادة التاء للتأنيث ، كما رأينا في الأمثلة التي

---

(١) انظر : ابن مكّي ، الثقيف ، ص ٢١٠ .

(٢) انظر : اللسان ، ١٣/٦ ، والقاموس ، ص ٦٨٣ .

(٣) انظر : التاج ، ٤٠٨/١٥ - ٤١٠ .

حللناها في الفصل الثالث، ولا يقرّون بدلالة هذه الأسماء على المذكر بسبب وجود علامة التأنيث فيها. فهم في نحو «فرس» و«بعير» و«إنسان» لم يعترفوا بدلالتها على المؤنث لما وقر في ملكاتهم اللغوية من ضرورة وجود التاء فيما دل على مؤنث. على حين أنّهم استبعدوا دلالة ما كان من الأسماء منتهيا بالتاء على المذكر، نحو «حمامة» و«شاة» اعتدادا بعلامة التأنيث، وإن لم تكن خالصة لهذا المعنى. من ذلك أن «الحَمَامَة» ليست عندهم إلا الأنثى. ولا يقال للمذكر الواحد حمام- ويبدو أن العامة تقوله- إنّما يقال: عندي حمامة ذكر، فأما الحمام فهو جمع حمامة. وكذلك البطة والدجاجة والنعامة والحية والبقرة والجراة<sup>(١)</sup>. وعلى الرغم من أن معظم المصادر تؤيد كلام ابن مكّي من أن الهاء- في اصطلاحهم- للإفراد لا للتأنيث، فإن في «المختار» و«المصباح» و«التاج» أنه ربما قالوا «حمام» للواحد، وعن الزجاج: إذا أردت تصحيح المذكر قلت: رأيت حماما على حمامة أي ذكرا على أنثى<sup>(٢)</sup>. وهذا هو ما تذهب إليه العامة دون أن تأخذ بكلام أهل اللغة الذي يوجب القول: حمامة ذكر وحمامة أنثى. وفي ظني أن العامة حين استعملوا «حمام» للمفرد المذكر لم يكن في حسابهم أنّهم يأخذون صيغة الجمع، إنّما كانوا ينظرون إلى كلمة «حمامة» بعد إسقاط التاء منها لتغدو دالة على المذكر المفرد، أي «حمام» بإزاء «حمامة».

وكذلك «الشاة» إنّما هي عندهم الأنثى من الضأن، وليس كذلك. بل الشاة تقع على الذكر والأنثى من الغنم، ضأنها ومعزها، وعلى الذكر والأنثى من بقر الوحش<sup>(٣)</sup>. ويلاحظ أن كلام ابن مكّي عن «الشاة» جمع بين تخصيصين هما: تخصيص يتصل بالتأنيث، وتخصيص يتعلق بنوع الحيوان، فالشاة أصبحت في عرف الناس الضائنة فحسب، أي أنثى أولا، ومن الضأن

---

(١) انظر: ابن مكّي، ص ٢١٠.

(٢) انظر: المختار، ص ١٥٧، والمصباح، ١/ ١٥٢، والتاج، ٨/ ٢٥٨-٢٥٩ (مصر).

(٣) انظر: ابن مكّي، الشقيف، ص ٢٠٩.



حصرًا ثانيًا. والشاة، كما في «المختار» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» تقع على الذكر والأنثى، من الغنم، وتقع على الثور الوحشي<sup>(١)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن أحد الدارسين المحدثين وقف عند هذه المسألة معلقًا على من أنكر جواز التذكير لما استقر لدى عامة الناس وبعض أهل اللغة من أن «الشاة» هي الأنثى فحسب، منتهيا إلى أن التأنيث أعلى من التذكير لوجود التاء، ولأن الناس ما يزالون عصرا بعد عصر يؤنثون الشاة، ثم يعرض للمصادر التي أجازت التذكير والتأنيث معا<sup>(٢)</sup>. ولنا أن نستنتج من ذلك أن التأنيث شاع حتى طغى على التذكير. وسببه هو وجود التاء التي جعلوها للتأنيث قياسا مطردا.

ومن هذا التخصيص أن الناس - كما يقول الحريري - يتوهمون أن «الراحلة» اسم يختص بالناقة النجيبة، وليس كذلك. بل الراحلة تقع على الحمل والناقة، لأن الهاء فيها للمبالغة كالتي في داهية وراوية<sup>(٣)</sup>. وكذا في «تقويم اللسان»<sup>(٤)</sup>. ويعلق الخفاجي في شرحه للدرة على هذا بقوله: هذا قول لبعض أهل اللغة، وذهب الجوهري إلى أن الراحلة الناقة التي تصلح لأن ترحل. قال: ويقال: الراحلة المركب من الإبل ذكرا كان أو أنثى. فقد عرفت أنه أمر مختلف فيه عندهم<sup>(٥)</sup>. . . وفي «المجمل» و«المفردات» و«الأساس» و«المغرب» و«اللسان» أن الراحلة: البعير الذي يصلح للارتحال، والمركب من الإبل ذكرا كان أو أنثى<sup>(٦)</sup>. أما «القاموس» فقد اقتصر على أن الراحلة هي الصالحة لأن ترحل. وحكى صاحب «المختار» و«المصباح» هذا القول مع

---

(١) انظر: المختار، ص ٣٥٢، والمصباح، ٣٢٨/١، والقاموس، ص ١٦٧٨، والتاج،

٢٤٤/٦.

(٢) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ٣٦١-٣٦٢.

(٣) انظر: الحريري، الدرة، ص ١٢٣.

(٤) انظر: ابن الجوزي، التقويم، ص ١٣١.

(٥) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢٥١.

(٦) انظر: المجمل، ٤٧٢/٢، والمفردات، ص ١٩١، والأساس، ص ١٥٨، والمغرب،

٣٢٥/١، واللسان، ٢٧٧/١١.

القول الأول الذي يجعل الراحلة اسما للذكر والأنثى<sup>(١)</sup>. وجاء في «اللسان» عن الأزهري أن ابن قتيبة ذهب إلى أن الراحلة هي الناقة التي يختارها الرجل لمركبه، ورحله. لكن الأزهري يخطئ ابن قتيبة في شيئين هما: «أنه جعل الراحلة الناقة، وليس الجمل عنده راحلة، والراحلة عند العرب كل بعير لجيب سواء كان ذكرا أو أنثى وليست الناقة أولى باسم الراحلة من الجمل. . ودخول الهاء في الراحلة للمبالغة في الصفة، كما يقول: رجل داهية وعلامة<sup>(٢)</sup>. فالتخصيص على هذا يستند إلى قول معروف، إضافة إلى أن الاتجاه العام في مثل هذه الأسماء المنتهية بالتاء كان يقصرها على المؤنث.

ومن ذلك أن العامة تذهب إلى أن «العروس» يقع على المرأة خاصة دون الرجل، وليس كذلك. بل يقال: رجل عروس، وامرأة عروس ماداما في إعراسهما. جاء هذا لدى الجواليقي في «التكملة»، وابن الجوزي في «تقويم اللسان» والبغدادى في «ذيل الفصيح»<sup>(٣)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن الزبيدي وابن مكى ذكرا أن العامة يزيدون التاء في «عروس» فيقولون: امرأة عروسة<sup>(٤)</sup>. أما ابن الإمام فقد لاحظ ذلك أيضا، لكنه أضاف إليه قوله: والصواب «عروس» للمؤنث، كما يقال للمذكر «عريس»<sup>(٥)</sup>. وفي ضوء هذا نرى أن العامة ذهبوا أمنا للبس ودفعوا للخرج الاجتماعي إلى تخصيص «عروس» بالمؤنث، ثم أكدوا التأنيث بإلحاقهم التاء بها، فقالوا: عروسة. أما الرجل الذي خرج من هذه الدلالة بالتخصيص فقد استحدثوا له كلمة «عريس» التي بنوها على «فعيل»، وهي مولدة كما جاء في أحد المعاجم

---

(١) انظر: القاموس، ١٢٩، والمختار، ص ٢٣٧-٢٣٨، والمصباح، ١/٢٢٢-٢٢٣.

(٢) اللسان، ١١/٢٧٧، والكلام نفسه في التاج، ٧/٣٤١ (مصر).

(٣) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٢٥، وابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٥٧،

وبالغدادى، ذيل الفصيح، ص ١٠٧.

(٤) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ١٩٣، وابن مكى، تثقيف اللسان، ص ١٠٣.

(٥) : انظر ابن الإمام، الجمانة، ص ٣٢.



الحديث<sup>(١)</sup>. وفي «المجمل» و«المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» أن «العروس» نعت يستوي فيه الرجل والمرأة، وقيده بعضهم بأيام البناء، يقال: رجل عروس في رجال أعراس وعُرُس، وامرأة عروس في نسوة عرائس<sup>(٢)</sup>. وجاء في «المجمل» أيضا: عن الخليل في كتابه: «العروس: نعت قد استوى فيه الرجل والمرأة ماداما في تعريسهما أياما إذا عرّس أحدهما بالآخر. وأحسن من ذلك أن يقال للرجل: مُعرّس، لأنه قد أعرس: أي اتخذ عرسا<sup>(٣)</sup>. . . ومن المحتمل أن تكون هذه الصيغة المقترحة «معرّس» قد استعملت قبل توليد كلمة «عريس». ويلاحظ هنا أن معظم اللغويين خطأ قول الناس: عرّس إذا بنى عليها أو غشيها، لأن الصواب: أعرس، أما عرّس فيقال للرجل إذا نزل في السفر آخر الليل.

ونخلص من هذا الدرس التطبيقي إلى تبين ما يؤدي إليه التخصيص من حركية للدلالة ضمن مادعونه من قبل بالعلاقات الدلالية. ففي مجال الاشتراك نجد أن التخصيص يخرج كثيرا من الدلالات من هذا المجال، لأنه يضيف إليها إذ يخصصها ملامح جديدة، أو يقتصر على واحد مما تنطبق عليه الألفاظ من معان، على حين أنه قد يعمل على إلغاء الاشتراك أحيانا، وذلك عندما يتم ابتكار ألفاظ جديدة للدلالة على بقية معاني المشترك. من ذلك مارأينا من أمثلة، نحو «الذباب»، و«الإسكاف»، و«الريحان». وفي الترادف نرى أن التخصيص قد يعمل على فك هذه العلاقة حين يصطنع الفروق، على نحو ما وجدنا لدى العامة حين فرقوا بين «التابل» و«الأبزار»، فجعلوا «التابل» لليابسة فقط، أما «الأبزار» فقد بقيت عامة تشمل اليابسة والرطوبة من أنواع الأبازير التي يطيب بها الطعام جميعها. وفي الأضداد

(١) انظر: البستاني، بطرس، محيط المحيط، ص ٥٨٩.

(٢) انظر: المجمل، ٣/٤٦٥، والمختار، ص ٤٢٣، واللسان، ٦/١٣٥، والمصباح،

٢/٤٠١-٤٠٢، والقاموس، ص ٧١٨، والتاج، ١٦/٢٤٣.

(٣) المجمل، ٣/٤٦٥.

نلاحظ أن التخصيص يزيل الضدية، إذ تقتصر الدلالة على معنى واحد من معنيين ضديّين. نحو «الطرب»، و«المأتم» و«هوى» ونحوها. أما العلاقة الدلالية المتمثلة «بالعموم والخصوص» فالتخصيص يعمل ضمنها على تقليص الدلالة وإخراجها من الكلّي إلى الجزئي. والأمثلة هنا كثيرة، لأنّ هذا الاتجاه هو الذي يبرز لنا أكثر الحالات التي تدخل في التخصيص. وتقف وراء هذا السبيل من سبل التطور الدلالي أسباب متعدّدة، أهمّها ما اتصل بالجوانب الحضارية والاجتماعية والنفسية: فالحضارة المتجدّدة تطوّر وسائل الحياة ومظاهرها، لكنّ الأسماء تبقى كما هي حين أطلقت في أزمان سابقة. ويكون من هذا اختصاص ذلك الاسم المعروف قديماً بجانب من دلالاته نتيجة للتطوّر الحضاري. نحو «اللحاف» و«الملاءة» و«الملحفة» وغيرها. والمواضع الاجتماعية لها دورها في إبراز أمثلة من التخصيص، نحو «الغلام» و«الجارية» و«الصقلي» و«العجم» و«الثيم» ونحوها ممّا هو مبين في موضعه. أما الأسباب النفسية فهي متنوّعة، ولذلك نجد أن عدداً من حالات التخصيص وغيره من سبل تطوّر اللغة لها بواعثها النفسية، كالحياء والخوف والتشاؤم والتفاؤل ونحوها. من ذلك «البحر» و«الدبر». كذلك نجد أمن اللبس يعمل على إزالة أي ملمح يثير الاضطراب في الوظيفة الإبلاغية للغة، ويكون من ذلك أيضاً أمثلة للتخصيص، نحو «العروس» و«الإنسان» و«البعير» وغيرها ممّا ظهر جلياً في التذكير والتأنيث.

\* \* \*

ب- يمثّل التعميم الذي يشمل مظاهر التوسيع السبيل الآخر للدلالة في تغييرها الذي تكون العلاقة فيه بين المعنى القديم والحديث علاقة الاتساع أو الضيق. فالمعنى القديم هنا يكون أضيق من الجديد الذي يجعل عدد ما تشير إليه الكلمة أكثر من السابق، أو يصبح مجال استعمالها أوسع من قبل. ويكون هذا التوسيع نتيجة لإسقاط بعض الملامح التمييزية<sup>(١)</sup>. وفي المقابل

(١) انظر: أولمان، دور الكلمة في اللغة، ص ١٦٢، وعمر، د. أحمد مختار، علم

الدلالة، ص ٢٤٣-٢٤٤.



يكون المعنى القديم أوسع من الجديد الذي تضيق فيه الدلالة نتيجة إضافة بعض الملامح ، وذلك في التخصيص الذي درسنا أمثله في الفقرة السابقة .

أما أمثلة التعميم التي نحن بصدد تحليلها هنا فسوف تقسم إلى قسمين : يضم الأول ما يكون من إلغاء الفروق وإزالة تقييد الدلالة . على حين يضم الثاني سائر ما يندرج تحت التعميم من توسيع المعنى ، أو تعدده . ففي القسم الأول نقف عند مجموعة من الأمثلة التي كان الناس فيها يتجهون تلك الوجهة التي رأيناها في الفصل الثاني وهي أنهم لا يفرقون . لكن وجهتنا هنا تختلف عنها هناك ، لأننا نحلل في هذا الجزء من البحث الأمثلة التي كانت تسلك في الفروق والدلالة المقيدة من جانب محدد وهو تعميم دلالة لفظ واحد في مقابل اختصاص لفظ آخر بجانب من الدلالة . من ذلك أن الكسائي يمنع قول الناس «سكن الغضب» لأن الصحيح هو «سكت» ، وهو في القرآن الكريم : «ولما سكت عن موسى الغضب»<sup>(١)</sup> . وجاء في تعليق المحقق أن «يسكن» في قول الناس هو الأليط لغة والكسائي أعلم<sup>(٢)</sup> . ومن الواضح أن الكسائي يستند إلى هذه الاستعارة «سكت الغضب» لكي يمنع «سكن» ذات الدلالة العامة . فسكت الغضب لها دلالة سياقية وغرض بلاغي في القرآن الذي يمثل مستوى فنيا عاليا من العربية . ومن الواجب في رأينا أخذ مسألة اختلاف مستويات الكلام بعين الاعتبار ، ولا سيما إذا كان بين المستويين تباين كبير ، كما في حالنا هذه . وجاء في معظم المصادر أن «سكت الغضب» : سكن ، دون التعرض لما أشار إليه الكسائي من أن القول هو «سكت» ، لأنه لا يقال «سكن»<sup>(٣)</sup> . وفي «المفردات» جعل الأصفهاني

(١) الأعراف، آية : ١٥٤ .

(٢) انظر : الكسائي ، ماتلحن فيه العوام ، ص ٢٠ .

(٣) انظر : المجمل ، ٨٠ / ٣ ، والأساس ، ص ٢١٥ ، والمختار ، ص ٣٠٦ ، واللسان ،

٤٤ / ٢ ، والمصباح ، ٢٨١ / ١ ، والتاج ، ٥٦٢ / ٤ .

السكوت نوعاً من السكون ولذلك استعير له في الآية الكريمة<sup>(١)</sup>. وهناك أيضاً من جعل هذا التركيب الاستعاري على القلب، أي: سكت موسى عن الغضب، وهو تأويل بعيد<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» تحديد واضح لهذه الدلالة، وقد جاء فيه: كل ما هداً فقد سكن، كالريح والحرّ والبرد ونحو ذلك. وسكن الرجل: سكت، وقيل سكن في معنى سكت. وسكنت الريح وسكن المطر وسكن الغضب<sup>(٣)</sup> فدلالة «سكن» على هذا عامة في الغضب وغيره. أما «سكت الغضب» فهو من قبيل الاستعارة أصلاً ثم تدوول حتى غدا تعبيراً محفوظاً يغلب استعماله في الغضب خاصة.

ويذكر ابن السكيت ومن تبعه أن العامة تطلق اسم «الحشيش» على جميع العشب يابس ورطبه وهو خطأ. إنما يقال للرطب: رطب وخلقى. والحشيش: اليابس فقط<sup>(٤)</sup>. وجاء لدى ابن مكّي خاصة أنهم يقولون للحشيش اليابس: عشب، وليس كذلك. إنما العشب: الأخضر من المرعى<sup>(٥)</sup>. وعلق ابن السيد على قول ابن قتيبة في هذه المسألة بقوله: إن هذا الذي ذكر هو قول الأصمعي على حين أنه روي عن أبي عبيدة أنه يقال للرطب واليابس: حشيش، كذلك يفهم من كلام أبي عبيد في «الغريب» أن الحشيش يكون رطباً حين ذكر خضرة الأرض من الحشيش. لكن ابن السيد يميل إلى قول الأصمعي لأن أصل دلالة الحشيش إنما هو من حش إذا يبس<sup>(٦)</sup>. وعلى

---

(١) انظر: المفردات، ص ٢٣٦.

(٢) انظر: اللسان، ٤٤/٢، والتاج، ٥٦٢/٤.

(٣) انظر: اللسان، ٢١١/١٣.

(٤) انظر: ابن السكيت، اصلاح المنطق، ص ٣٨٢، وابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٩٨، وابن مكّي، التشقيف، ص ١٩٧، وابن السيد، الاقتضاب، ص ١٢٨، والجواليقي، التكملة، ص ١٤-١٥، وابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١١٤.

(٥) انظر: ابن مكّي، التشقيف، ص ١٩٧. وفي اللسان والتاج: العشب: يعم الرطب واليابس، انظر: اللسان، ٢٨٢/٦، والتاج، ١٤٨/١٧.

(٦) انظر: الاقتضاب، ص ١٢٨.



قول الأصمعي اقتصرت معظم المصادر. أما «اللسان» و«التاج» فقد أوردوا أقوالاً متضاربة، منها ما ذكره ابن السكيت والمصنفون التالون ومعظم أصحاب المعاجم، من أن الحشيش هو اليابس فقط، وقد علق ابن سيده على هذا بأنه قول جمهور أهل اللغة. ومن الأقوال ما يؤيد ما تذهب إليه العامة من تعميم دلالة الحشيش لتشمل اليابس والرطب جميعاً، من ذلك ما نسب إلى ابن شميل وأبي عبيدة وأبي عبيد<sup>(١)</sup>. ومن الملاحظ أن معظم الذين منعوا توسيع دلالة الحشيش لتشمل الرطب استندوا إلى أن دلالة الأصل هي: اليابس. وتجدد الإشارة إلى أن أحمد رضا ذهب في «رد العامي إلى الفصح» بعد أن عرض جملة ما ورد في هذه المسألة من آراء إلى أن قول العامة يمكن حمله أيضاً على إرادة المجاز في الاستعمال باعتبار ما سيكون<sup>(٢)</sup>. والحق أن الاحتكام إلى أصل الدلالة كان موجهاً إلى تثبيت المعاني المعجمية، انطلاقاً من النظرة السكونية للغة. وليس الأصل الدلالي في سياق التحليل التطوري إلا جانباً من جوانب متعددة أشرنا إليها حين وقفنا عند العلاقات الدلالية، وتوجيه درس الفروق لدى أبي هلال العسكري. وهي جملة من الأمور التي تتوزع على جوانب اللغة، الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية إضافة إلى السياق والاستعمال.

ومن هذا النحو أن ابن قتيبة ذكر أنه يقال هو فحلّ النخل ولا يقال «فحل»<sup>(٣)</sup> غير أن ابن السيد ذهب إلى أنه جاء «فحل» في النخل، ومنه ما أنشده يعقوب: «إذا ضنّ أهل النخل بالفحول»<sup>(٤)</sup> وفي «اللسان» عن أبي حنيفة أنه لا يقال فحل إلا في ذي الروح، قاله أبو عمرو وأبو نصر. قال: والناس على خلاف هذا. وعن شمر: قيل للحصير فحل لأنه يسوّى من

---

(١) انظر: اللسان، ٢٨٢/٦-٢٨٣، والتاج، ١٧/١٤٨.

(٢) انظر: رضا، أحمد، قاموس رد العامي إلى الفصح، ص ١٣١.

(٣) انظر: أدب الكاتب، ص ١٠٢، ٢٠٧.

(٤) انظر: الاقتضاب، ص ١٣٠.

سعف الفحل من النخيل ، وسمي الحصير فحلا مجازا ، وفي حديث عثمان : أنه قال لاشفعة في بئر ولا فحل والأرف تقطع كل شفعة ، فإنه أراد بالفحل فحل النخل<sup>(١)</sup> وفي «القاموس» أن فحل : ذكر النخل كالفحل ، وهذه خاصة بالنخل<sup>(٢)</sup> . وعلى هذا يكون «الفحل» عاما في ذي الروح وغيره وفي النخل أيضا ، على حين أن فحل كلمة تخص النخل فحسب . وكذا جاء في «المغرب»<sup>(٣)</sup> .

ومن ذلك «اللبن» يجعلونه لبنات آدم كالبهائم ، فيقولون : تداويت بلبن النساء ، وشبع الصبي بلبن أمه . وذلك غلط ، كما قال ابن قتيبة ومن تبعه من المصنفين . إنما يقال : لبن الشاة ، ولبن المرأة . قال الشاعر : «أخي أرضعتني أمه بلبنها»<sup>(٤)</sup> . غير أن ابن السيد ، والجواليقي في «شرح أدب الكاتب» ، وابن هشام اللخمي في «المدخل» ، والخفاجي في «شرح الدرة» ردوا على ما قاله ابن قتيبة وابن مكّي والحريري بجملة من الأدلة ، منها ما جاء في الحديث من قوله صلى الله عليه وسلم في «لبن الفحل» «أنه يحرم» ، كذا رواه الفقهاء ، وتفسيره أن الرجل تكون له المرأة وهي مرضع بلبنه ، فكل من أرضعته بذلك اللبن فهو ابن زوجها . . . وانتهى هؤلاء جميعا إلى أن «اللبن» عام في كل شيء و«اللبن» للمرأة خاصة<sup>(٥)</sup> . وجاء في «المغرب» أن اللبن : لبن الفحل الذي يحرم ، وهو الرجل . . . ولم يذكر شيء عن اللبن<sup>(٦)</sup> . وفي «المصباح» : اللبن : من الأدمي والحيوان جمعه ألبان . أما اللبن بالكسر

---

(١) انظر : اللسان ، ٥١٧/١١ .

(٢) انظر : القاموس ، ص ١٣٤٦ ، والتاج ، ٥٦/٨ (مصر) وفيه بعض ما جاء في اللسان .

(٣) انظر : المغرب ، ١٢٥/٢ .

(٤) انظر : أدب الكاتب ، ص ٤٠٧ ، وابن مكّي ، الشقيف ، ص ٢١٥ ، والحريري ، الدرة ،

ص ١٦١ (توربيكه) .

(٥) انظر : ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ٢١٩ ، والجواليقي ، شرح أدب الكاتب ، ص ٢٩٧

٢٩٩ ، وابن هشام ، المدخل ، ص ٩٣-٩٤ ، والخفاجي ، شرح الدرة ، ص ٢٠٧-٢٠٨ .

(٦) انظر : المغرب ، ٢٤٠/٢ .



كالرضاع يقال هو أخوه بلبان أمه، ولا يقال بلبن أمه، لأن اللبّن هو المشروب<sup>(١)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن هذا التفسير الذي يجعل «اللبان» المشاركة في الرضاع منسوب إلى ابن السكيت، وقد ورد في كثير من المصادر<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» حكاية هذا الاختلاف مع ما جاء من أحاديث حول «لبن الفحل» و«لبنة القاسم» ونحوها<sup>(٣)</sup>. أما «القاموس» فلم يتعرض لشيء من هذا واكتفى بأن اللبان: الرضاع<sup>(٤)</sup>.

ومّا جاء لواحد فأدخلوا معه غيره - كما يقول ابن مكّي - قولهم: عزلت من الغنم «أمّهات» الأولاد، وهو غلط. إنّما يقال لبنات آدم خاصة: أمّهات. فأما البهائم فإنّما يقال فيها: أمات بغير هاء<sup>(٥)</sup>. ويعلّق ابن هشام اللخمي على ذلك بأن الذي ذكر هو الأغلب، وقد يأتي بخلافه. من ذلك مجيء «أمّهات الرباع» في الإبل، و«أمات» بغير هاء في الأدميات<sup>(٦)</sup>. وأيد ابن بريّ هذا المذهب حين رأى أن «الأمّهات» للأدميين و«أمات» لغير الأدميين، هكذا الأصل، وربما جاء بعكس ذلك<sup>(٧)</sup>. وجاء في معظم المصادر أن «الأمّهات» غلب استعمالها فيمن يعقل، على حين أن «الأمات» فيما لا يعقل<sup>(٨)</sup>. غير أن هناك بعض الآراء المنسوبة إلى ابن جنّي وأبي حنيفة صاحب «النبات» وابن درستويه، تشير إلى أن «أمّهات» تقال للعاقل وغيره، كما أن «الأمات» وإن

---

(١) انظر: المصباح، ٥٤٨/٢.

(٢) انظر: المعجم، ٢٦٤/٤، والمختار، ص ٥٩١، والمصباح، ٥٤٨/٢، وشرح الدرّة للخفاجي، ص ٢٠٧. وجاء أيضا: اللبان بالكسر جمع لبن، وبالفتح مصدر كالملاينة.

(٣) انظر: اللسان، ٣٧٣/١٣، ٣٧٤.

(٤) انظر: القاموس، ص ١٥٨٦.

(٥) انظر: ابن مكّي، التثقيف، ص ٢١٦-٢١٧.

(٦) انظر: ابن هشام، المدخل، ص ١٢٢.

(٧) انظر: اللسان، ٢٩/١٢، والكلام نفسه في التاج، ١٩٠/٨ (مصر).

(٨) انظر المفردات، ص ٢٣، والمختار، ص ٢٥، واللسان، ٢٩/١٢، والمصباح، ٢٣/١،

والقاموس، ص ١٣٩١.

غلب استعمالها لغير العاقل قد يقال فيمن يعقل<sup>(١)</sup>. ويبدو أن اتجاه الناس لم يكن ضمن إزالة الفروق باتجاه الترادف، بل كان نحو تعميم دلالة «الأمهات» لتشمل ما ذكر جميعاً دون الوقوف عند «الأمات» التي يبدو أنها خرجت من نطاق ما يتداولونه من كلام، اكتفاء بالأشهر واقتصاداً في الجهد.

كذلك يقولون: مُقَدِّم السفينة ومؤخِّرها، ومُقَدِّم الشاة. والصواب مُقَدِّم ومؤخِّر، بالتشديد. ولا يقال: مقدم ومؤخر، بالتخفيف في شيء إلا في العين خاصة<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و«التاج» أن: مؤخِّر كل شيء بالتشديد خلاف مقدِّمه. ومؤخِّر العين ومقدِّمها: جاء في العين بالتخفيف خاصة<sup>(٣)</sup>. وعن الأزهري - كما جاء في المصباح - قال أبو عبيدة: الأجود في العين التخفيف، ففهم جواز التثقيب على قلة<sup>(٤)</sup>. وتؤيد معظم المصادر تخصيص التخفيف في مؤخر ومقدم بالعين دون أن تتعرض لشيء حول استعمال الناس على نحو ما رأينا لدى ابن مكى<sup>(٥)</sup>. وعلى هذا يكون العامة قد أدخلوا في هذه الدلالة الخاصة ما ليس منها، متجهين إلى التعميم. ولعل وراء هذا الاتجاه سبباً يتصل بميلهم للتخفيف من التشديد جرياً على عادة الناس في التدرج نحو التبسيط في الصيغ والأصوات وغيرها من جوانب اللغة.

ويذكر الحريري أنهم يقولون: جرح الرجل في «ثديّه»، فيوهمون فيه والصواب أن يقال جرح في ثنؤته، لأن الشدي يختص بالمرأة والثنؤة تختص بالرجل<sup>(٦)</sup>. وقد تبعه في هذا ابن الجوزي<sup>(٧)</sup>. والبغدادى<sup>(٨)</sup>. غير

(١) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ٢٩.

(٢) ابن مكى، التثيف، ص ١٦٥.

(٣) انظر: اللسان، ١٢/٤، والتاج، ٣٢/١٠.

(٤) انظر: المصباح، ٧/١.

(٥) انظر: المجمل، ١/ ١٧٤، والأساس، ص ٣، والمختار، ص ٩، والقاموس،

ص ٤٣٦-٤٣٧.

(٦) انظر: الحريري، الدرة، ص ١١٧.

(٧) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٠٨.

(٨) انظر: البغدادى، ذيل النصيح، ص ١٠٤.



أن الخفاجي ردّ على ذلك بأنه قول لبعض اللغويين ، على حين ذهب غيرهم إلى عمومته ، فقالوا : الثّدي للرجل والمرأة . وفي صحيح مسلم : أن رجلاً من الصحابة وضع ذباب السيف بين ثدييه ، فاستعمل الثدي للرجل . وقال الجوهري : الثدي للمرأة والرجل ، وإذا كان الأصل أنه للمرأة فقد استعير للرجل . أما الشدوة التي زعموا أنها خاصة بالرجل فقد ورد في الحديث الصحيح استعمالها للمرأة فليست مخصوصة بالرجل كما قيل <sup>(١)</sup> . وفي «المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» : الثدي للمرأة <sup>(٢)</sup> . كذلك جاء لدى العدناني حين عرض لهذه المسألة أن معظم المصادر انتهت إلى أن الثدي عام للرجل ، والمرأة ، أما الشدوة فهي خاصة بالرجل <sup>(٣)</sup> . ومن الجدير بالذكر أن يوهان فك أخذ على الحريري قصره استعمال ثدي على المرأة ، لأن هذا اللفظ - كما يقول - ورد للرجل أيضاً حتى في الحديث <sup>(٤)</sup> .

ومن ذلك قولهم في الدعاء - كما يذكر الجواليقي في التكملة - نعوذ بالله من «طوارق الليل وطوارق النهار» ، وهو غلط . لأن الطروق الإتيان بالليل خاصة . والصواب أن يقال : من طوارق الليل وجوارح النهار ، لأن أبا زيد حكى عن العرب : جرحته نهارة وطرقته ليلاً . قال الله تعالى : «وهو الذي يتوفاكم بالليل ، ويعلم ما جرحتم بالنهار» <sup>(٥)</sup> . وكذا في «تقويم اللسان» <sup>(٦)</sup> و«ذيل الفصيح» <sup>(٧)</sup> . وجاء في تعليق ابن بري الملحق بالتكملة أن ماتقوله العامة جائز لأن الثاني يحمل على ما يوافق معناه ، نحو قول الشاعر :

(١) انظر : الخفاجي ، شرح الدرر ، ص ٢٣٨ .

(٢) انظر : المختار ، ص ٨٢-٨٣ ، واللسان ، ١٤/١٠٩ ، والمصباح ، ١/٨٠-٨١ ، والقاموس ، ص ١٦٣٥ ، والتاج ، ١٠/٥٦ (مصر) .

(٣) انظر : العدناني ، معجم الأغلاط ، ص ١٠٧-١٠٨ .

(٤) انظر : فك ، العربية ، ص ٢٢٦ .

(٥) انظر : التكملة ، ص ٨٠٧ ، والآية هي / ٦٠ / من سورة الأنعام ، وتجدر الإشارة إلى أن الحريري ذكر أن «الطروق : الإتيان ليلاً في قول أكثرهم» دون أن يذكر شيئاً عن استعمال الناس . انظر ص ١٢ (ط . توريكه) .

(٦) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٥٢ .

(٧) انظر : البغدادي ، الليل ، ص ١٠١ .

تراه كأنّ الله يجدع أنفه  
وعينيه أن مولاه أمسى له وفر  
وقول الآخر:

يأليت زوجك قد غدا  
متقلدا سيفاً ورمحاً

وقول الراعي: «يزججن الحواجب والعيونا» والتزجيج لا يكون في العين<sup>(١)</sup>. وفي «اللسان»: في الحديث: نهى المسافر يأتي أهله طروقاً، أي ليلاً، وكل آت بالليل طارق. وقيل: أصل الطروق من الطرق، وهو الدق، وسمي الآتي بالليل طارقاً لحاجته إلى دق الباب.

وفي الحديث أيضاً: أعوذ بك من طوارق الليل إلا طارقاً بخير<sup>(٢)</sup>. ويبدو أنه - فضلاً عما ذكره ابن بري - جرى في العرف استعمال «الطوارق» للدلالة على الحوادث التي تلمّ بالمرء ليلاً، وهي مما يتعوذ منه، لأنها تكون في الليل الذي تكثر فيه المخاوف المفاجئة<sup>(٣)</sup>. غير أن هذه الدلالة لم تعد مقيّدة بالليل لكثرة الاستعمال، والاتساع، فغدت تشير إلى الحوادث التي تفجأ الإنسان أي وقت كان.

وهناك مجموعة من الأمثلة على هذا النحو من التعميم الذي يكون بتقريب دلالة لفظ إلى درجة العموم، على حين أن بقية الألفاظ القريبة دلالة تهمل دون النظر في الاختصاص أو الفروق. وقد نبّه على هذه الأمثلة من لحن العامة ابن الجوزي في «تقويم اللسان». من ذلك أنهم يقولون «خيّط» للدلالة على كلّ خييط أيّ كان، وهو غلط. لأنك تقول للخيط من القطن «سلك»، فإن كان من صوف فهو «نِصاح»<sup>(٤)</sup>. وفي «المجمل» و«المفردات»

(١) انظر: النكلمة، ص ٧-٨.

(٢) انظر: اللسان، ١٠/٢١٧.

(٣) انظر: المفردات، ص ٣٠٣ وفيها أنه عبّر عن الحوادث التي تأتي ليلاً بالطوارق.

(٤) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٤٠، وصوّب ابن أبي السرور قولهم

«سلك» للخيط، انظر: القول المقتضب، ص ١٣٠.



و«الأساس» و«المغرب» و«المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» أن الخيط : معروف . أو الخيط : السلك<sup>(١)</sup> . وليس في هذه المعاجم جميعها أي ذكر لنوع الخيط أو إشارة إلى دلالات قريبة . وجاء في «المغرب» و«المختار» و«اللسان» و«القاموس» أن السلك : الخيط<sup>(٢)</sup> وجاء في «المفردات» و«الأساس» و«القاموس» و«التاج» أن النصاح : الخيط ، أو الخيط والسلك<sup>(٣)</sup> .

كذلك تقول لعش الطائر ، إذا كان من عيدان مجموعة : عشًا ، فإن كان نقبا في جبل أو حائط فهو وكُر ووَكن . والعامة تجعل الكل «عشًا»<sup>(٤)</sup> . في «فقه اللغة» للثعالبي ورد في فصل «أمكنة ضروب من الحيوان» أنه يقال : عش الطير بإزاء وطن الإنسان ومُراح الإبل وزَرْب الغنم وقرية النمل . . ثم ذكر في فصل تال تقسيم أمكنة الطيور ، نحو الوكر والوكن والأفحوص وغيرها<sup>(٥)</sup> . وعلى هذا يكون «العش» عامًا ، على حين أن هناك أسماء خاصة بكل مكان من تلك الأمكنة وفي «المختار» و«اللسان» و«القاموس» و«التاج» : الوكر : العش حيثما كان في جبل أو شجر<sup>(٦)</sup> . ومن الممكن أن يستنتج من هذا أن تفصيل أماكن الطيور ليس مطردًا ، وأن «العش» يغلب أن يكون عاما .

---

(١) انظر : المجلد ، ٢ / ٢٣٠ ، والمفردات ، ص ١٦١ ، والأساس ، ص ١٢٣ ، والمغرب ، ١ / ٢٧٧ ، والمختار ، ص ١٩٥ ، واللسان ، ٧ / ٢٩٨ ، والمصباح ، ١ / ١٨٦ ، والقاموس ص ٨٦٠ ، والتاج ، ١٩ / ٢٧٧ .

(٢) انظر : المغرب ، ١ / ٤٠٩ ، والمختار ، ص ٣١٠ ، واللسان ، ١٠ / ٤٤٣ ، والقاموس ، ص ١٢١٨ .

(٣) انظر : المفردات ، ص ٤٩٤ ، والأساس ، ص ٤٥٨ ، والقاموس ، ص ٣١٣ ، والتاج ، ٧ / ١٧٧ .

(٤) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٦٠ .

(٥) انظر : الثعالبي ، فقه اللغة ، ص ٢٩٣ (ط . سقا وأبياري وشلبي) .

(٦) انظر : المختار ، ص ٧٣٤ ، واللسان ، ٥ / ٢٩٣ ، والقاموس ، ص ٦٣٥ ، والتاج ، ١٤ / ٢٨٣ .

وتقول: قبضت الشيء، إذا أمسكته بجمع الكف. فإذا تناولته بأطراف الأصابع قلت: قبضته بالصاد غير المعجمة. والعامّة تجعل الكلّ «قبضاً»<sup>(١)</sup>. ويبدو أن هذا الفرق ممّا اتفقت عليه الآراء عموماً، فقد ذكر في «المجمل» و«المفردات» و«المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج»<sup>(٢)</sup>. كذلك لم نقف على أي إشارة إلى قول العامّة في جعل الكلّ «قبضاً» على نحو ما ذكر ابن الجوزي.

كذلك تقول «نهشت اللحم بالشين المعجمة، إذا أخذته بأضراسك، فإذا تناولته بأطراف الأسنان قلت: نهسته، بالسين غير معجمة. والعامّة تجعل الكلّ «نهشاً»<sup>(٣)</sup>. والحق أن هذا الفرق ليس مؤكّداً لاختلاف الأقوال وتعدّدّها. ففي «المصباح» أنّه اختلف في جميع الباب فقليل بالسين المهملة واقتصر عليه ابن السكيت، وقيل جميع الباب بالسين والشين وهو ما نقله ابن فارس عن الأصمعي. وقال الليث: النهش تناول من بعيد كنهش الحية وهو دون النهس، والنهس: القبض على اللحم ونشره. وعكس ثعلب هذا فقال: النهس بأطراف الأسنان، والنهش بالأسنان والأضراس، وعليه الجوهري<sup>(٤)</sup>. ويُفسّر قول العامّة بناء على هذا بأنه خروج من هذا المضطرب من الأقوال والفروق. والعامّة يميلون غالباً إلى التخفّف من قيود الدلالة ولا يراعون الفروق إلا نادراً.

ومن هذا النحو أيضاً أن العامّة - كما يقول ابن الجوزي - يقولون هي «الشُّقّاق» في اليد والرجل. وذلك لا يقال إلا في قوائم الدابة. والصواب:

(١) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٧١.

(٢) انظر: المجمل، ١٣٨/٤-١٣٩، والمفردات، ص ٣٩٠-٣٩١، والمختار، ص ٥١٩، واللسان، ٦٨/٧، ٢١٤، والمصباح، ٤٨٧/٢-٤٨، والقاموس ص ٨٠٨، ٨٤٠، والتاج، ٥/١٩.

(٣) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٩-٢٠٠.

(٤) انظر: اللسان، ٢٤٤/٦، ٣٦٠، والمصباح، ٦٢٨/٢، والقاموس، ص ٧٤٧، ٧٨٥، والتاج، ٥٨٦-٥٨٧، ٤٣٥-٤٣٦/١٧.



الشَّقُّوق<sup>(١)</sup>. وفي «المجمل» و«المفردات» و«المختار» أنه يقال: بيد فلان ورجله «شقوق»، ولا يقال: «شقاق». إنما يقال هذا لداء يكون بالدواب<sup>(٢)</sup>. لكنّ الزمخشري قال في «الأساس»: برجله شقوق وشقاق، ولم يفرّق<sup>(٣)</sup>. وفي «المغرب» و«اللسان» أقوال متعددة بعضها يجعل دلالة «شقاق» عامة لأنها جاءت على عامة أبنية الأدواء أي «فُعَال» وبعضها الآخر يذهب المذهب الذي يفرّق بين «الشقاق» و«الشقوق» على نحو ما رأينا لدى ابن الجوزي. لكنّ صاحب المغرب وجه هذه الدلالة توجيهًا دقيقًا إذ جعل «الشقاق» لتشقق الجلد خاصة، على حين أنّ «الشَّقَّ» لواحد «الشقوق» عامّ، ومنه شقّ القبر. وجاء عن الليث والأصمعي أنّ: الشقاق تشقق الجلد من برد أو غيره في اليدين والوجه والرجل من بدن الإنسان والحيوان. وأما الشقوق فهي صدوع في الجبال والأرض. وعن يعقوب، يقال: بيد فلان شقوق، ولا يقال شقاق، لأنّ الشقاق في الدواب، وهي صدوع في حوافرها وأرساغها. وهكذا في المقاييس، وما في خزانة الفقه موافق لقول الليث<sup>(٤)</sup>. وعلى هذا يكون كلام العامة اتجاهاً نحو تعميم دلالة «الشقاق» لتشمل تشقق الجلد من الإنسان والحيوان، في مواضع متعددة كالوجه والرجل واليد، ومن برد أو داء وغير ذلك.

وتقول للذي مات أبوه ولم يبلغ «يتيم». وتقول ذلك في البهائم في حقّ من ماتت أمه. والعامة تسمّي من مات أبوه أو أمه يتيماً ولا تنظر في البلوغ<sup>(٥)</sup>. وفي «التكملة» عن ابن بري أنّ «اليتيم»: الذي يموت أبوه، والعجبيّ: الذي تموت أمه، واللطيم: الذي يموت أبواه<sup>(٦)</sup> وذكر البغدادي في

(١) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٤٦.

(٢) انظر: المجمل، ١٤٨/٣، والمفردات، ص ٢٦٤، والمختار، ص ٣٤٣.

(٣) انظر: الأساس، ص ٢٣٩.

(٤) انظر: المغرب، ١/٤٥٠-٤٥١، واللسان، ١٠/١٨١، وانظر ما يماثله في التاج،

٣٩٨/٦ (مصر).

(٥) ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٢٠٨.

(٦) التكملة، ص ٢٠-٢١، وانظر نفسه في: اللسان، ١٢/٦٤٥.

«ذيل الفصيح» أن الصبي إذا بلغ الحلم زال عنه اسم اليتيم، أما الفتاة فتدعى يتيمة ما لم تتزوج، وقيل المرأة لا يزول عنها اسم اليتيم<sup>(١)</sup> فاليتم على هذا هو من مات أبوه وهو دون الحلم، وكذلك اليتيمة مع خلاف حول إطلاق «اليتيم» عليها بعد البلوغ. والعامة لا ينظرون في الفرق بين «اليتيم» وهو فقدان الأب من الناس، من جهة، و«اليتيم» الذي يكون بفقد الأم في البهائم من جهة أخرى. على حين أن معظم المصادر ذكرت هذا الفرق وفسره بعضهم بالنظر إلى حاجة الصبي إلى نفقة الأب، وحاجة اليتيم من البهائم إلى اللبن والطعام وهما عند الأم<sup>(٢)</sup> وعن ابن خالويه أنه ينبغي أن يكون اليتيم في الطير من قبل الأب والأم لأنهما كليهما يزقان فراخهما<sup>(٣)</sup>. غير أن أصل «اليتيم» الذي اجتهد فيه بعض اللغويين، وهو: الانفراد أو الإبطاء أو الغفلة لا يمنع أن يكون من فقد أمه من الناس يتيما نظرا إلى انفراده عنها، لأن البرّ وهو العطف هنا يبطل عنه، كما يتغافل عن برّه أيضا<sup>(٤)</sup>. وعن الزمخشري في «الأساس»: فلان يقيم: مُقَطَّع مات أبواه<sup>(٥)</sup>. فجعل اليتيم من مات أبوه وأمه، على الرغم من أن معظم المصادر ذكرت له اسم «اللطيم» أما ما يتعلق بالبلوغ فقد جاء في «اللسان» في قوله تعالى: «وآتوا اليتامى أموالهم»<sup>(٦)</sup>. سُمُّوا يَتَامَى بعد أن أونس منهم الرشد بالاسم الأول الذي كان لهم قبل إيناسه منهم. وقد تكرر في الحديث ذكر اليتيم واليتيم واليتيمة والأيتام واليتامى وما تصرف منه. . . واليتيم واليتيمة إذا بلغا زال عنهما اسم اليتيم حقيقة، وقد

(١) انظر: البغدادي، الدليل، ص ١٠٤.

(٢) انظر: المجمل، ٥٦٣/٤، والمفردات ص ٥٥٠، والمغرب، ٣٩٤/٢، والمختار، ص ٧٤١، واللسان، ٦٤٥/١٢، والمصباح، ٦٧٩/٢، والقاموس، ص ١٥١٣، والعدنانى، معجم الأغلاط، ص ٧٣٨-٧٣٩ وانظر أيضا الجرجاني والتعريفات، ص ٢٣٠.

(٣) انظر: التكملة، ص ٢٠-٢١ وهو نفسه في اللسان، ٦٤٥/١٢.

(٤) انظر: اللسان، ٦٤٥/١٢.

(٥) انظر: الأساس، ص ٥١٢.

(٦) النساء، آية: ٢.



يطلق عليهما مجازاً بعد البلوغ كما كانوا يسمون النبي صلى الله عليه وسلم وهو كبير يتيم أبي طالب، لأنه رباه بعد موت أبيه. وفي الحديث: «تستأمر اليتيمة في نفسها». . أراد باليتيمة البكر التي مات أبوها قبل بلوغها فلزمها اسم اليتيم، فدعيت به وهي بالغة مجازاً، وفي حديث الشعبي: أن امرأة جاءت إليه فقالت إني امرأة يتيمة، فضحك أصحابه، فقال: النساء كلهن يتامى أي ضعائف<sup>(١)</sup>. ويستنتج من ذلك أن إطلاق «اليتيم» على من جاوز حد البلوغ وارد على أنه مجاز مرسل على اعتبار ما كان. لكن التفريق بين الحقيقة والمجاز كان كثيراً ما يوجه. كما في حالنا هذه. إلى تخريب بعض ما جاء مخالفاً لما اعتمدته اللغويون من دلالات الألفاظ دون أن يكون في ذلك إقرار بأن ما خرجوه وارد في اللغة أو جائز حقيقة عرفية. ومن هنا كان علينا أن نحتاط حين ننظر في التفسير الذي ورد في «اللسان» وما شاكله كي تبقى هذه المعطيات ضمن حدودها. وبناء على ما تقدم يكون اتجاه الناس سالكا طريق التعميم، فاليتيم عندهم هو كل من مات أبوه أو أمه دون النظر في البلوغ. أما ما ذكره بعضهم من ألفاظ أخرى تخص كل حالة من حالات اليتيم نحو «العجي» و«المقطع» و«اللطيم» فلم يرد منه شيء في استعمال العامة الذين اكتفوا «باليتيم» بعد أن أسقطوا ما يتصل بهذه الدلالة من الملامح المقيّدة.

ونختتم بهذا المثال القسم الأول من أمثلة التعميم لنشرع في القسم الثاني الذي يمتاز من سابقه بأن أمثلته تدور حول توسيع المعنى أو تعدده دون أن يكون ثمة ألفاظ لها دلالات متقاربة على نحو ما مرّ بنا سابقاً. فالبحث هنا يدور حول دلالة لفظ واحد من حيث الاتساع والتعدد والعموم. من ذلك أن ابن قتيبة ينكر قول الناس «قافلة» للرفقة في السفر ذاهبة كانت أو راجعة، لأن القافلة هي الراجعة من السفر، يقال: قفلت فهي قافلة<sup>(٢)</sup>. كذلك لاحظ

(١) انظر اللسان، ١٢/٦٤٥-٦٤٦ والكلام نفسه في التاج، ٩/١١٣ (مصر).

(٢) انظر: أدب الكاتب ص ٢٤.

الحريري أنهم يقولون : ودعت قافلة الحاج فينطقون بما يتضاد الكلام فيه لأنّ التوديع إنما يكون لمن يخرج إلى السفر ، والقافلة اسم للرفقة الراجعة إلى الوطن ، فكيف يقرن بين اللفظتين مع تنافي المعنيين<sup>(١)</sup> وذكر ابن الجوزي في «تقويم اللسان» أن العامة تقول قافلة لمن ابتداء أو عاد والقول هو قافلة للرفقة الراجعة من السفر<sup>(٢)</sup> . أما البغدادي فقد ذكر ذلك أيضا غير أنه أجاز قول العامة على أنه من التفاؤل بالقول<sup>(٣)</sup> . وعلى هذا فسّر أصحاب الردود قول الناس وصوبوه فالجواليقي ذكر في «شرح أدب الكاتب» قول الأزهري أنّ ماورد لدى ابن قتيبة غلط ، لأنّ العرب تسمي الناهضين في ابتداء الأسفار قافلة تفاؤلا بأن ييسّر الله لها القفول وهو شائع في كلام فصحاءهم ، والذي قاله الأزهري هو قول ابن الأعرابي<sup>(٤)</sup> كذلك علّق ابن الحنبلي على ما ذكره الحريري بما ذكره الجواليقي من أن هذا من باب التفاؤل الذي لا يغلط فيه الناس<sup>(٥)</sup> . وجاء لدى ابن الخفاجي في «شرح الدرة» أنّ هذا في كلامهم - أي العرب - كثير كقولهم للدُّمْل «دمل» قبل اندماله ، وللدِّغ «سليم» قبل سلامته ، وللبداء «مفازة» والقياس فيها مهلكة . وعن الصاغانبي في «الذيل والصلة» : من قال القافلة للراجعة من السفر فقد غلط ، بل ذلك للمبتدئة في السفر تفاؤلا لها بالرجوع كما قاله الأزهري<sup>(٦)</sup> .

---

(١) الحريري ، الدرة ص ٧٢ .

(٢) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٧٠ .

(٣) انظر : البغدادي ، الذيل ص ١٠٧ .

(٤) انظر : الجواليقي : شرح أدب الكاتب ، ص ١٢٤ ، وتجدر الإشارة إلى أن الجواليقي هنا من أصحاب الردود لا من أصحاب التخطئة كما في كتابه «التكملة» وبالنظر إلى اختلاف الموقف ، فقد أحرّ عن ابن الجوزي والبغدادي وهو متقدّم عليهما زمنا ، كي تظهر الوجهة الأخرى لأصحاب الردود ، والشروح في مقابل أصحاب التخطئة .

(٥) انظر : ابن الحنبلي ، بحر العوام ، ص ١٨١ .

(٦) انظر : الخفاجي ، شرح الدرة ص ١٥٧ ، وكذا صوبه ابن أبي السرور في القول

المقتضب ، ص ١٤٠ .



ويلاحظ أن الصاغاني بالغ في إثبات قول الناس، حتى ذهب إلى إنكار الدلالة التي تستند إلى الأصل وهو قفل، أي رجوع. وفي «المجمل» و«المفردات» و«المختار» أن القافلة: الراجعة من السفر<sup>(١)</sup> وفي «اللسان» و«المصباح» و«القاموس» أنها الراجعة والمبتدئة في السفر تفاؤلاً بالرجوع. كما جاء في «اللسان» عرض لأهم الآراء والأقوال التي مررنا بها لدى أصحاب الردود الذين استندوا إلى أن التفاؤل هو سبب إطلاقهم «القافلة» على المبتدئة، وأنه وارد في كلام العرب، لأنه سنة من سنن كلامهم<sup>(٢)</sup>. على حين أنه جاء في «المصباح» أن من قال «القافلة» الراجعة من السفر فقط، فقد غلط، بل يقال للمبتدئة بالسفر أيضاً تفاؤلاً لها بالرجوع، قال الأزهري مثله<sup>(٣)</sup> ويبدو أن هذا هو صواب كلام الصاغاني الذي روي عنه، لأن الأزهري لم يمنع إطلاق «قافلة» على الراجعة، كما ورد في «اللسان» عنه<sup>(٤)</sup>.

ومن ذلك أنه لا يقال «راكب» إلا لراكب البعير خاصة، ويقال: فارس، وحمّار، وبنغال<sup>(٥)</sup>. و«الركب» أصحاب الإبل، وهم العشرة، ونحو ذلك، و«الركوب» أكثر من ذلك، و«الركاب»: الإبل<sup>(٦)</sup>. ويوافق ابن قتيبة في هذا المذهب ابن السكيت فيما روي عنه<sup>(٧)</sup> وجاء مثل ذلك لدى الحريري في «درة الغواص»<sup>(٨)</sup> كذلك ذكر ابن الجوزي في «تقويم اللسان» أن العامة تقول: ركب لكل راكب وهو لركاب الإبل خاصة<sup>(٩)</sup>. وعقب ابن السيد وابن الحنبلي

(١) انظر: المجمل، ١٧٩/٤، والمفردات، ص ٤٠٩، والمختار، ص ٥٤٦.

(٢) انظر: اللسان، ١١/٥٦٠-٥٦١، والمصباح ١١/٥١١، والقاموس، ص ١٣٥٥.

(٣) المصباح، ١١/٥١١.

(٤) انظر: اللسان، ١١/٥٦٠، وكلام الأزهري في التاج ٨/٨٣ (مصر) وانظر كلامه

كاملاً في التهذيب، ٩/١٦٠-١٦١، وفيه رده علي ابن قتيبة لأنه منع إطلاق «قافلة» على المبتدئة السفر على نحو ما رأينا.

(٥) انظر: أدب الكاتب، ص ٢٠٤-٢٠٥.

(٦) انظر: أدب الكاتب، ص ١٧٥-١٧٦.

(٧) انظر: اللسان، ١/٤٢٩.

(٨) انظر: الحريري، الدرة ص ٨٠.

(٩) انظر: ابن الجوزي، التقويم، ص ١٣٢.

والخفاجي على هذا القول الذي يقصر دلالة «ركب» و«راكب» و«ركاب» على راكب الإبل، لأن هذا خاص بالإبل، منكرين أن يكون كلام الناس خطأ، لأن القياس يوجب أن هذا غلط - أي كلام ابن قتيبة ويعقوب - والسماع يعضد ذلك، ولو قالوا: إن هذا هو الأكثر في الاستعمال لكان لقولهم وجه، وأما القطع على أنه لا يقال «راكب» ولا «ركب» إلا لأصحاب الإبل خاصة، فغير صحيح، لأنه لا خلاف بين اللغويين في أنه يقال: ركبت الفرس، وركبت البغل، وقد قال الله تعالى: «والخيل والبغال، والحمير لتركبوها»<sup>(١)</sup> فأوقع الركوب على الجميع. وهذا كثير في الشعر وغيره وقد قال الله تعالى أيضا: «فرجالاً أو ركباناً»<sup>(٢)</sup>. وهذا اللفظ لا يدل على تخصيص شيء من شيء، بل اقترانه بقوله: فرجالاً يدل على أنه يقع على كل ما يقل على الأرض ونحوه. . كذلك قول الراجز «أخشى ركيباً أو رجلاً عادياً»، فجعل الركب ضد الرجل، وضد الرجل يدخل فيه راكب الفرس وراكب الجمل وغيرهما<sup>(٣)</sup> وعلق الخفاجي على عبارة الحريري التي ساقها من كلام الناس، وهي قولهم «سار ركاب السلطان» أي موكبه المشتمل على الخيل والرجل وأجناس الدواب بأنه أخطأ في فهم «الركاب» لأن معنى الركاب هنا هو «آلة» الركوب مما يُعلق بالسرج، وقول الناس كناية عن سير الملك تأدياً ولأنه لا يقال سار السلطان، إنما يقال: سار الركاب الشريف<sup>(٤)</sup>. ووافق يوهان فك الخفاجي في هذا التفسير، مضيفاً إليه أنه يستعمل في كل من الفارسية والتركية أيضاً كالعربية كناية عن سير الملك تأدياً<sup>(٥)</sup>. وجاء في «المجمل»

(١) النحل: آية: ٨.

(٢) البقرة، آية: ٢٣٩.

(٣) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٥١-١٥٢، وقارن بابن الحنبلي، بحر العوام،

ص ١٨٥، والخفاجي شرح الدرة، ص ١٧٣.

(٤) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ١٧٣.

(٥) انظر: فك، العربية، ص ٢٢٨.



و«المفردات» و«المختار» أن «الراكب» اختص في التعارف بـممتطي البعير<sup>(١)</sup>.  
على حين أن «المغرب» و«اللسان» و«القاموس» و«التاج» أجازت أن يكون  
لغير الإبل كالخيل ونحوه<sup>(٢)</sup> وفي «اللسان» عبارة دقيقة تصف هذا التطور بأنه  
تعميم بعد تخصيص، «فالركب في الأصل هو راكب الإبل خاصة، ثم اتسع  
فأطلق على كل من ركب دابة»<sup>(٣)</sup>.

كذلك يذهب الناس - كما يقول ابن قتيبة - إلى أنه إذا قيل «شتم عرضي  
فلان»، إنما يريد شتم آبائي وأمهاتي وأهل بيتي، وليس كذلك. إنما عرض  
الرجل نفسه، ومن شتم عرض رجل، فإنما ذكره في نفسه بالسوء. ومنه قول  
النبي صلى الله عليه وسلم في أهل الجنة «لا يبولون ولا يتغوطون»، إنما هو  
عرق يخرج من أعراضهم مثل المسك»<sup>(٤)</sup>. «وذكر ابن الجوزي أن العامة  
تذهب إلى أن العرض سلف الرجل من آبائه وأمهاته وليس كذلك»<sup>(٥)</sup>.

لكن ابن السيد والجواليقي ردّا على ابن قتيبة مفنّدين ما احتج به من  
شواهد، ولا سيما استشهاديه بالحديث الذي ورد فيه قوله صلى الله عليه  
وسلم: «إنما هو عرق يجري من أعراضهم». لأنه ليست فيه حجة لابن قتيبة،  
فالعرب تسمي المواضع التي تعرق من الجسد أعراضاً، والعرض الذي وقع  
فيه الخلاف ليس هذا لأن العرض كلمة مشتركة تقع لمعان شتى لا خلاف بين  
اللغويين فيها، وإنما وقع الخلاف في العرض الذي يمدح به الإنسان أو يذم<sup>(٦)</sup>.  
والعرض: النفس والبدن والريح، والحسب، وما يمدح به الرجل، يذم

(١) انظر: الجمل، ٢/٤١٥، المفردات ص ٢٠٢، والمختار ص ٢٥٤.

(٢) انظر: المغرب، ١/٣٤٣، واللسان، ١/٤٢٩، والقاموس، ص ١١٧، والتاج،

٥٢١-٥٢٣.

(٣) اللسان، ١/٤٣٠.

(٤) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٠-٣١.

(٥) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٦٠.

(٦) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١١٢-١١٣، والجواليقي شرح أدب الكاتب، ص ١٣٩.

وخلائقه المحموده<sup>(١)</sup> . . وفي «اللسان» و«التاج» أن أبا عبيد القاسم بن سلام ذكر أن العرض هو الآباء والأسلاف، كما أن أبا العباس ثعلبا ذهب إلى أنه لا خلاف بين أهل اللغة فيه، إلا ما ذكره ابن قتيبة من إنكاره أن يكون العرض الأسلاف والآباء. والعرض هو أمور الإنسان التي يرتفع أو يسقط بذكرها من جهتها بحمد أو ذم، فيجوز أن تكون أمورا يوصف هو بها دون أسلافه، ويجوز أن تذكر أسلافه لتلحقه النقيصة بعييهم. وجاء أيضا أن ماورد في كلام عمر رضي الله عنه للحطيئة: كأنني بك عند بعض الملوك تغنيته بأعراض الناس، معناه: تغني بدمهم وذم أسلافهم. كذلك قول حسان: «فإن أبي ووالده وعرضي» أراد به أن أبي ووالده وآبائي وأسلافي، فأتى بالعموم بعد الخصوص.<sup>(٢)</sup> ويبدو أن أصل «العرض» الجسد أو المواضع التي تعرق منه، ثم حدث تطور-افتراضا- جعل «العرض» يدل على «الذات» من جهة المدح والذم مجازا، والعلاقة هي المشابهة بين ما يكون من «العرض»: الجسد من رائحة طيبة أو خبيثة من جهة، وما يكون للإنسان في ذاته من صفات يمدح بها أو يذم من جهة أخرى. لكن الدلالة لم تبق في الحدود الضيقة للإنسان في ذاته، لأنه سليل آباء وجدود بهم يفخر، ومن عيوبهم يُنفذ إلى نفسه فيُهجي، ولذلك كله كان هذا الاتساع في دلالة «العرض» التي بقيت ضمن المجال الدلالي الأصلي الذي كانت فيه ضيقة أو محدودة.

ومن هذا النحو من الضيق والاتساع أن «العبير» عند العرب هو الزعفران وحده، وهو قول لبعض اللغويين، منهم أبو عبيدة. أما الناس فيذهبون إلى أنه أخلاط من الطيب وكان الأصمعي يقول: إن العبير أخلاط تجمع بالزعفران، ولا أرى القول إلا ما قال الأصمعي<sup>(٣)</sup>. . . ويبدو من كلام ابن قتيبة أنه ينكر قول من قال: إن العبير هو الزعفران وحده، وهو لأبي

(١) انظر: الجواليقي، المصدر السابق، ص ١٣٩.

(٢) انظر: اللسان، ٧/ ٧٠-١٧٢، والتاج، ٣٩٦/ ١٨، وقارن بالقاموس، ص ٨٣٢-٨٣٣.

(٣) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٨.



عبيدة . على حين أنه يميل مع الأصمعي الذي جعل «العبير» من أخلاط تجمع بالزعفران . لكن العامة ذهبت إلى ما هو أوسع ، إذ جعلت «العبير» نوعاً من الطيب يجمع من أخلاط دون أن يكون ذلك مقروناً بالزعفران حتماً . فإن صح أن العبير كان عند العرب هو «الزعفران» يكون قد حدث تطوراً في هذه الدلالة باتجاه التوسع ، الأول منهما يدل عليه كلام الأصمعي وهو أن «العبير» أخلاط من الطيب تجمع بالزعفران ، أما الثاني فهو ما استفاد من كلام العامة الذين جعلوا «العبير» نوعاً يضم أخلاطاً من الطيب من غير تخصيص أو تقييد . وفي «اللسان» و «القاموس» و «التاج» أقوال تشير إلى هذه الدلالة بحسب ما ذكرنا من تدرجها المفترض ، من كون «العبير» الزعفران وحده ، أو أنه أخلاط مع زعفران ، أو أنه نوع من الطيب يجمع من أخلاط دون تحديد . وليس في هذه المصادر ما يرجح أحد الأقوال على ما سواه<sup>(١)</sup> . واقتصر في «المصباح» على أن العبير : أخلاط من الطيب دون زيادة ، أو إشارة إلى أي قول آخر<sup>(٢)</sup> .

ومما جاء لواحد فأدخلوا معه غيره . كما يقول الزبيدي - «الاستحمام» ، يكون عندهم بالماء الحار والبارد ، وليس كذلك ، إنما الاستحمام بالماء الحار خاصة<sup>(٣)</sup> . وأضاف ابن مكي إلى هذا أن الابتعاد والاقترار يكون بالماء البارد<sup>(٤)</sup> . وتجدر الإشارة إلى أن ابن السكيت ذكر الفرق بين الاستحمام ، وهو بالماء الحار ، والابتعاد والاقترار وهو بالبارد ، غير أنه لم يذكر شيئاً عن استعمال الناس<sup>(٥)</sup> . وعلى الرغم من ذلك فإن هناك رواية تجعل «الحميم» من الأضداد ، فقد روى ثعلب عن ابن الأعرابي أنه فسر قول الشاعر :

(١) انظر : اللسان ، ٥٣١ / ٤ ، والقاموس ، ص ٥٥٩ ، والتاج ، ٥٠٨ / ١٢ ، وكلاهما في المختار ، ص ٤٠٩ .

(٢) انظر : المصباح ، ٣٩٠ / ٢ .

(٣) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٥٦ .

(٤) انظر ابن مكي ، الثقيف ، ص ٢١٧ .

(٥) انظر : ابن السكيت ، إصلاح المنطق ، ص ٣٧٨ .

## وساخ لي الشراب وكنت قدما أكاد أغصن بالماء الحميم

فقال: الحميم الماء البارد. وعلّق الأزهري على ذلك بقوله: فالحميم عند ابن الأعرابي من الأضداد<sup>(١)</sup>. وكذا ذكر ابن الأنباري في كتابه «الأضداد» أن بعض الناس يقولون إن الحميم من الأضداد<sup>(٢)</sup>. ونشير هنا إلى أن أحد الدارسين المحدثين قد وهن الاستشهاد بالبيت السابق، لأنّ قائله غير معروف ولأنه الشاهد الوحيد على أن الحميم يكون الماء البارد<sup>(٣)</sup>. وعلى الرغم من أن بعض المصادر نصّت على أن الحميم من الأضداد فإن التطور مبدؤه ليس من «الحميم» باتجاه الضدّ، بل من «الاستحمام» الذي هو دخول الحمام، أو الاغتسال بالماء الحارّ. فالاستحمام وإن كان أصلاً من الماء الحميم فقد صار يدلّ على الاغتسال عامة دون النظر في كون الماء حارّاً أو بارداً أو غير ذلك. وفي «اللسان» ما يدلّ على هذا التطور باتجاه التعميم، لا باتجاه الضدّ: «فاستحمّ: إذا اغتسل بالماء الحميم، وأحم نفسه إذا غسلها بالماء الحارّ، والاستحمام: الاغتسال بالماء الحارّ هذا هو الأصل، ثم صار كلّ اغتسال استحماماً بأيّ ماء كان»<sup>(٤)</sup>. ويعضدّ هذا التحليل أن معظم المصادر التي ذكرت أن «الاستحمام»: دخول الحمام أو الاغتسال بأيّ ماء كان، اقتصرّت حين عرّفت «الحميم» على أنه الماء الحارّ<sup>(٥)</sup>. وفي هذا دلالة على الفرق بين الحميم، والاستحمام من حيث التطور الذي وصفنا.

ومن هذا النحو من التطور المشبّه بالأضداد أن ابن مكّي ذكر أن العامة يستعملون «الهوى» في الخير والشرّ، فيقولون: أنا أهوى قراءة القرآن،

---

(١) انظر: اللسان، ١٥٤/١٢.

(٢) انظر: ابن الأنباري، الأضداد ص ١٣٨.

(٣) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ١٧٠-١٧١.

(٤) اللسان، ١٥٤/١٢، وانظر: القاموس ص ١٤١٧-١٤١٨، والتاج، ٢٥٩/٨ (مصر).

(٥) انظر: المجمل، ٢٤/٢، والفردات، ص ١٢٠، والأساس، ص ٩٦، والمغرب،

٢٢٧/١، والمختار، ص ١٥٧، والمصباح، ١٥٣/١.



وأهوى مجالسة العلماء، ونحو ذلك. والهوى لا يستعمل إلا في الشرّ، هذا قول أكثر أهل العلم، ويحتجّون بقول الله عزّ وجلّ: «وأما من خاف مقام ربّه، ونهى النفس عن الهوى»<sup>(١)</sup>، وقال الشاعر: «.. كما يشتهي الصادي» لما كان شرب الماء ليس من الشرّ، ولم يقل: كما يهوى<sup>(٢)</sup>. وفي «المجمل»: الهوى هوى النفس<sup>(٣)</sup>، وفي «المختار» و«القاموس»: هَوِيَّ: أَحَبَّ<sup>(٤)</sup>. أما الأصفهاني صاحب «المفردات» فقد اقتصر على هوى النفس الذي ذمّته الآيات القرآنية الكريمة، وفسّره بأنه سمّي بذلك لأنه يهوي بصاحبه إلى كل داهية في الدنيا، وإلى الهاوية في الآخرة<sup>(٥)</sup>. وفي «المغرب» و«المصباح» تحليل لدلالة «الهوى» يصلح أن يكون مخططا لتطورها. فالهوى مصدر هويته إذا أحببته وعلقت به ثم أطلق على ميل النفس وانحرافها نحو الشيء، ثم استعمل في ميل مذموم، فيقال اتبع هواه، وهو من أهل الأمواء. فالأضل على ذلك هو «هَوِيَّ» الشيء محمودا كان أو مذموما، ثم غلب على غير المحمود<sup>(٦)</sup> وفي «اللسان» أن الهوى: العشق يكون في مداخل الخير والشرّ، وهو محبة الإنسان الشيء وغلبته على قلبه.. ومتى تكلم بالهوى مطلقا لم يكن إلا مذموما حتى ينعت بما يخرج معناه، كقولهم هوى حسن وهوى موافق للصواب<sup>(٧)</sup>. وعلى الرغم من هذا التقييد فإن السياق كفيل بالكشف عن المقصود وإزالة اللبس إن وجد. ومن الواضح أن للاستعمال القرآني<sup>(٨)</sup> أثرا

(١) النازعات، آية: ٤٠.

(٢) انظر: ابن مكي، تثقيف اللسان، ص ٢١٦.

(٣) انظر: المجمل، ٤/٤٥٤.

(٤) انظر: المختار، ص ٧٠٢، والقاموس، ص ١٧٣٥.

(٥) انظر: المفردات، ص ٥٤٨.

(٦) انظر: المغرب، ٢/٣٩٢، والمصباح، ٢/٦٤٣.

(٧) انظر: اللسان، ١٥/٣٧٢-٣٧٣، والكلام نفسه في التاج، ١٠/٤١٥ (مصر).

(٨) بالنظر إلى ماورد من مادة «الهوى» في القرآن الكريم يصح القول إن كل ما جاء منها

كان في مجال الذمّ. انظر المعجم المفهرس لآيات القرآن، ص ٧٤٠

في غلبة «الهوى» على المذموم من شهوات النفس ، وهذا هو مادفع بالكثير من أهل اللغة - كما قال ابن مكي - إلى القول بأن الهوى لا يستعمل إلا في الشر .  
والحق أن بين هاتين الحالتين فرقاً فغلبه استعمال «الهوى» في الشرّ، في المجال الديني لا يمنع جواز الاستعمال الآخر في الخير ونحوه في مجالات أخرى .

كذلك يقولون «لولا أن الله قيّضك لي لهلكت» وذلك غلط - كما يقول ابن مكي - إنما «التقيّض» لا يكون إلا في الشرّ خاصة<sup>(١)</sup> . وذكر الحريري في «درة الغوّاص» أن «قيّض» من الألفاظ التي اختصت في لغة العرب بالشرّ دون الخير<sup>(٢)</sup> . لكن ابن بريّ تعقبه منكر أن يكون «قيّض» خاصاً بالشرّ، إذ ليس ذلك بصحيح بدليل قوله صلى الله عليه وسلم : ما أكرم شابّ شيخاً لسنّه ، إلا قيّض الله له من يكرمه عنه سنّه<sup>(٣)</sup> ويبدو أن الأمر عكس ما ذهب إليه ابن مكي والحريري ، فالمصادر تذكر أن «قيّض» الله الشيء : أتاحه ، وجاءه به ، وقدره ، دون ذكر للشرّ أو الخير . كذا جاء في «المجمل» و«المغرب» و«المختار» و«المصباح» و«القاموس»<sup>(٤)</sup> . أما «اللسان» و«التاج» فقد ذكرا ذلك ، مع ما أشرنا إليه من دعوى بعضهم أنه خاص بالشرّ وردّ ابن بريّ بأنه ليس صحيحاً<sup>(٥)</sup> . واقتصر في «الأساس» على العبارة التالية : «قيّض الله له قرين سوء»<sup>(٦)</sup> . ومن الممكن أن نردّ اقتصار بعض اللغويين ومصنّفي اللحن على الشرّ في دلالة «قيّض» إلى تأثرهم بالاستعمال القرآني الكريم<sup>(٧)</sup> . على نحو ما رأيناه في دلالة «الهوى» .

---

(١) انظر : ابن مكي ، الثقيف ، ص ٢١٥ .

(٢) انظر : الحريري ، الدرة ، ص ٧٩ (توريكه) .

(٣) اللسان ، ٢٢٥ / ٧ ، والتاج ، ٣٨ / ١٩ - ٣٩ .

(٤) انظر : المجمل ، ١٣٥ / ٤ ، والمغرب ، ٢٠٢ / ٢ ، والمختار ، ص ٥٥٩ ، والمصباح ،

٥٢١ / ٢ ، والقاموس ، ص ٨٤٢ .

(٥) انظر : اللسان ، ٢٢٥ / ٧ ، والتاج ، ٣٨ / ١٩ - ٣٩ .

(٦) الأساس ، ص ٣٨٣ .

(٧) وردت «قيّض» في القرآن الكريم مرتين ، في فصلت : ٢٥ ، والزخرف : ٣٦ وكلتاها

في سياق الذمّ والشرّ .



ويقولون للكروم «الدوالي»، وللواحدة: دالية. وليس كذلك. على رأي ابن مكي. لأن الدالية هي التي تدلو الماء من البئر والنهر، وهي كالدولاب والناعورة ونحو ذلك<sup>(١)</sup> لكن ابن هشام اللخمي ردّ على ذلك مشبّهاً أنه يقال: الدوالي، وهو ما أنكره ابن مكي أصلاً. أما قول العامة فهو في تعميم دلالة الدوالي لتشمل جميع الأعناب. «فقد حكى أبو حنيفة أن الدوالي جنس من أعناب أرض العرب. وهو المعرش. فإذا كانت العرب تسمّى جنساً من أعنابها بالدوالي، فلا معنى لإنكاره على العامة، إلا أن العامة تعمّ بهذا الاسم جميع الأعناب، وهو عند العرب واقع على جنس مخصوص<sup>(٢)</sup> وفي «اللسان» و«القاموس» أن الدوالي عنب أسود غير حالك<sup>(٣)</sup>. وأضاف «اللسان» إلى ذلك أن عناقيده أعظم العناقيد كلّها تراها كأنّها تيوس معلّقة وعنبه جاف يتكسر في الفم مدحرج، ويزيّب، حكاه ابن سيده عن أبي حنيفة<sup>(٤)</sup>. وعلى الرغم من ذلك فإنّ هذه الرواية عن أبي حنيفة الدينوري «أحمد بن داود، ت ٢٨٢هـ» لم ترد في معظم المصادر، مع أنه متقدّم على مصنّف اللحن زمناً ماعدا الكسائي وابن السكيت<sup>(٥)</sup>.

ويذكر الحريري من أمثلة توسّع الدلالة أن الناس يقولون «ركضَ الفرس» بفتح الراء، وقد أقبلت الفرس تركض. والصواب أن يقال: ركض بضم الراء وتركض بضم التاء. فلا يسند الركض لها بل للراكب لأن الركض هو ضرب الراكب الدابة لتسرع أو تسير<sup>(٦)</sup>. كذلك تقول: جاء الفرس يجري، والعامة. كما يقول ابن الجوزي. تقول: يركض وهو غلط، لأن الراكض:

---

(١) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٥.

(٢) ابن هشام، المدخل، ص ٣٩-٤٠.

(٣) انظر: اللسان، ٢٦٦/١٤ والقاموس، ص ١٦٥٦.

(٤) انظر: اللسان، ٢٦٦/١٤ وكذا في التاج، ١٢٩/١٠ (مصر).

(٥) لم ترد هذه الرواية في المجمل والمفردات والأساس والمغرب والمختار والمصباح.

(٦) انظر: الحريري، الدرة، ص ٧٩.

الراكب، إلا أن تقول: يُركض بضم الياء<sup>(١)</sup> غير أن ابن بري ذكر - كما روى ابن الحنبلي - أنه يقال: ركضت الدابة استحثتها، وركض الطائر والفرس<sup>(٢)</sup> أسرعاً<sup>(٣)</sup> أما الخفاجي فقد نقل أقوالاً متعددة أهمها ما رواه عن ابن هشام في «شرح بانت سعاد» من أن «يركض» معناه يدفع، ومنه ركض الدابة يركضها ركضاً، لأن معناه دفعها في جنبها برجليه لتسير، ثم كثر حتى صار بمعنى السير مطلقاً<sup>(٤)</sup>. فركض على هذا لم تعد تختص بالدفع أو الضرب بالرجلين بل غدت تدل على الإسراع والجري، من الإنسان والحيوان والطير. كذلك جاء في «اللسان» و«التاج» أنه يقال: ركضت الدابة نفسها، وأباها بعضهم، فلان يركض دابته، وهو ضربه مركليها برجليه، فلما كثر هذا على ألسنتهم استعملوه في الدواب، فقالوا: هي تركض، كأن الركض منها. . وقال شمر: قد وجدنا في كلامهم: ركضت الدابة في سيرها، وركض الطائر في طيرانه، وركض الرجل إذا فرّ وعدا<sup>(٥)</sup>. كذلك أجازت معظم المصادر أن يكون الركض للطير والإنسان مجازاً، وأن يسند إلى الدواب اتساعاً<sup>(٦)</sup>. ومن الملاحظ أن «التاج» أكد في معظم ما جاء من الركض أنه من المجاز<sup>(٦)</sup>. أما «المختار» فقد نقل قول الجوهري الذي اقتصر على الركض يكون من الراكب فحسب، على الرغم من أنه ذكر اتساع الاستعمال. وسبب منعه هذا الاتساع هو أنه ليس بالأصل<sup>(٧)</sup>. وتجدر الإشارة إلى أن يوهان فك انتقد الحريري فيما ذهب إليه، وخطأه، لأن ركض ورد بمعنى جرى وأسرع<sup>(٨)</sup>.

(١) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٢٠٩.

(٢) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٧٧.

(٣) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ١٧٢.

(٤) انظر: اللسان، ١٥٨/٧-١٥٩، والتاج، ٣٥٧/١٨-٣٥٨.

(٥) انظر: المعجم، ٤١٧/٢، والأساس، ص ١٧٦، والمغرب، ٣٤٤/١، والمصباح، ٣٧/١،

والقاموس، ص ٨٣٠.

(٦) انظر: التاج، ٣٥٦/١٨-٣٥٨.

(٧) انظر: المختار، ص ٢٥٥.

(٨) انظر: فك، العربية، ص ٢٢٨.



ومن هذا النحو من الاتساع أن الناس يقولون: نقل فلان «رحله» إشارة إلى أثاثه وآلاته، وهو وهم- كما يقول الحريري- ينافي الصواب، ويبين المقصود به في لغة العرب، إذ ليس في أجناس الآلات ما يسمونه رحلا إلا سرج البعير. . وإنما رحل الرجل منزله بدليل قوله عليه الصلاة والسلام: إذا ابتلت النعال فالصلاة في الرحال، أي صلّوا في منازلكم عند ابتلال أحذيتكم من المطر<sup>(١)</sup>. وهذا بنصّه لدى ابن الجوزي<sup>(٢)</sup>. وعقب الخفاجي على قول الحريري بأنّ هذا مما وهم فيه أيضا «فإنّ الرّحل: المنزل ومتاع الرجل، وما يستصحبه من الأثاث، كما في الصحاح، وعليه قول متمم بن نويرة: «صبور على الضراء مشترك الرحل». . ومن شعر عبد المطلب: لا همّ إنّ المرء يمنع رحله فامنع رحالك. قال ابن هشام في تذكرته، ومن خطّه نقلت: رحل الرجل متاعه، وبعضهم يلحن العامة في قولهم: أخذت رحلي، يريدون به المتاع. وإنّما الرحل للبعير كالسّرج للفرس. والظاهر عندي خلافه لأجل هذا البيت، إذ لا وجه لتخصيص رحل البعير بالمنع في بيت عبد المطلب. وقد فسّر الرحل في قوله تعالى: «من وجد في رحله»<sup>(٣)</sup> بالأثاث بدليل قوله: «ثم استخرجها من وعاء أخيه»<sup>(٤)</sup>. وهو في الاستعمال وفي كتب اللغة أكثر من أن يحصر وأشهر من أن يذكر<sup>(٥)</sup> وفي «اللسان»: وانتهينا إلى رحالنا، أي منازلنا، والرحل: مسكن الرجل وما يصحبه من الأثاث وقال شمر، قال أبو عبيدة: الرحل بجميع ريّضه وحقّبه، وحلّسه، وجميع أغرّضه<sup>(٦)</sup>. كذلك جاء في «المختار» و«المصباح» و«القاموس»

(١) الحريري، الدرة، ص ٥٢-٥٣.

(٢) انظر: ابن الجوزي، التّقيّم، ص ٩٤.

(٣) يوسف، آية: ٧٥.

(٤) يوسف، آية: ٧٦.

(٥) الخفاجي، شرح الدرة ص ١٣٠.

(٦) انظر: اللسان، ١١/ ٢٧٤-٢٧٥.

و«التساج» أن «الرحل»: المسكن والأثاث<sup>(١)</sup>. أما الأصفهاني فقد جعل «الرحل» شيئاً يجلس عليه في المنزل، فالرحل ما يوضع على البعير للركوب، ثم يعبر به تارة عن البعير، وتارة عما يجلس عليه في المنزل وجمعه رحال<sup>(٢)</sup>. فقول الناس «رحل» للأثاث ليس من اختراعهم، إنما هو من التوسع المعروف في هذه الدلالة. ومن الممكن الافتراض أن العامة أضافوا إلى ذلك اتساعهم في إطلاق «الرحل» على أنواع شتى من المتاع الذي جاوز ما كان يصحبه المسافر معه من أدوات محددة وبسيطة. وإذا صح أن أصل الدلالة هو «الرحل»: سرج البعير، يكون التطور بالاتساع على مرحلتين، الأولى: الدلالة على كل ما يتعلق بالرحل والمتاع الذي يرتبط به. والثانية: الدلالة على أثاث المسكن وما يحويه من أدوات متعددة. وعلى هذا يمكن أن تكون لدلالة «رحل» على «المنزل» صلة بالتطور الذي وصفنا، لأن «الرحال» تكون في المنازل، فالعلاقة إذن هي من الملابس في المكان أي من إطلاق الحال على المحل<sup>(٣)</sup>.

ويُعدّ في الاتساع أيضاً أن العامة تقول: «شَفَعْتَ» الرسولين بثالث، وهو غلط، كما يقول الحريري وابن الجوزي، لأن الشَّفْعَ في كلامهم بمعنى الاثنين<sup>(٤)</sup> فدلالة «الشفع» غدت بمعنى الزيادة دون التقيّد بالشرط الذي ذكر وهو أنه كان وتراً واحداً فزاده بآخر ليصبحا شفعاً. ويقترح الحريري لضروب الزيادة الأخرى مفردات قبسها من القرآن الكريم، في هذا الصدد، يقول: «فأما إذا بعثت ثالثاً فوجه الكلام أن يقال عزّزت بثالث، كما قال سبحانه: «إذ أرسلنا إليهم اثنين

(١) انظر: المختار، ص ٢٣٧، والمصباح، ٢٢٢/١، والقاموس، ص ١٢٩٨، والتاج، ٣٤٠/٧ (مصر).

(٢) الأصفهاني، المفردات، ص ١٩١.

(٣) جاء في تفسير الحديث: «فالصلاة في الرحال»، أي في منازلكم التي فيها الرحال، وهو قريب من تحليلنا للعلاقة بين الرحل والمنزل. انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٩٤.

(٤) انظر: درة الغواص، ص ١٧٩ (توربيكه) وتقويم اللسان، ص ١٤٧.



فكذبوهما فعزّزنا بثالث»<sup>(١)</sup> والمعنى في عزّزته قوّيته . . وإن واثرت الرسل فالأحسن أن تقول قفّيت بالرسل ، كما قال تعالى : <sup>(٢)</sup> «ثم قفّينا على آثارهم برسلنا وقفّينا بعيسى بن مريم»<sup>(٣)</sup> ويبدو أن استعمال «الشفاعة» وهي من الزيادة والتعاون والتضام وطأاً لهذا التطوّر الذي رأينا . فالشفاعة وإن كانت أصلاً تدلّ على انضمام واحد إلى آخر ليعزّزه ، لم تبق مقيّدة بالزيادة شفعاً ، بل توسعت للدلالة على الزيادة عامة ، لأن الشفاعة تكون من واحد لآخر - على الأصل - كما تكون من واحد لآخرين دون تحديد للعدد . ولعلّ ما جاء في «اللسان» و«القاموس» و«التاج» يقوّي هذا الاجتهاد . من ذلك قولهم : تشفّعه ، أي تزيده ، وشفّع عليّ بالعداوة أي يعين عليّ . وفي قول الأحوص :

كأنّ من لأمني لأصرمها      كانوا علينا بلومهم شفّعوا

أي تعاونوا ، ويقال : إنّ حثّهم إياي على صرمها ولومهم إياي في مواصلتها ، زادها في قلبي حبّاً ، فكأنهم شفّعوا لها من الشفاعة<sup>(٤)</sup> . فهذه الإشارات وما يماثلها تدلّ على ارتباط الشفاعة بالزيادة والعون ، والضمّ دون النظر في تحديد العدد .

ومن هذا أيضاً أنّ الحريري ذكر ضمن مانقله من الألفاظ التي قصرتها العرب على وقت دون وقت أنّ «السرى» سير الليل خاصّة . . فإن عارض معارض بقوله تعالى : «سبحان الذي أسرى بعبده ليلاً»<sup>(٥)</sup> فالجواب عنه أن المراد بذكر الليل الإخبار أنّ الإسراء وقع بعد توسّطه ، كما يقال : جاء فلان البارحة بليل ، بعد أن مضى قطع منه<sup>(٦)</sup> . كذلك ذكر ابن الجوزي هذا

(١) يس ، آية : ١٤ .

(٢) الحديد ، آية : ٢٧ .

(٣) درة الغواص ، ١٧٩ - ١٨٠ .

(٤) انظر : اللسان ، ١٨٤ / ٨ ، والقاموس ، ص ٩٤٧ - ٩٤٨ ، والتاج ٢١ / ٢٨١ - ٢٨٢ .

(٥) الإسراء ، آية : ١ .

(٦) الحريري ، اللرة ص ١٢ - ١٣ (توريكه) .

التخصيص عندما أشار إلى أن العامة تجعل السرى للسير أي وقت كان<sup>(١)</sup>. وفي معظم المصادر أن «السرى»: سير الليل كله<sup>(٢)</sup>. لكن تطور هذه الدلالة تجاوز ارتباطها بالليل إلى مجموعة من المعاني مجازا واتساعا، من ذلك - كما يذكر الفيومي في «المصباح» - قوله تعالى: «والليل إذا يسر»<sup>(٣)</sup> والمعنى إذ يمضي، وقال البغوي: إذا سار وذهب، وقال جرير:

سرت الهموم فبعن غير نيام وأخو الهموم يروم كل مرام

وقال الفارابي «سرى» فيه السم والخمر ونحوهما. وقال السرقسطي «سرى» عرق السوء في الإنسان. وزاد ابن القطاع على ذلك «سرى» عليه الهم أتاه ليلا و«سرى» همه ذهب. . . وقول الفقهاء «سرى» الجرح إلى النفس معناه دام ألمه حتى حدث منه الموت. وقطع كفه «فسرى» إلى ساعده أي تعدى أثر الجرح. و«سرى» التحريم والعق بمعنى التعددية. وهذه الألفاظ جارية على السنة الفقهاء، وليس لها ذكر في الكتب المشهورة، لكنها موافقة لما تقدم<sup>(٤)</sup>. وتجدد الإشارة إلى أن المطرزي ذكر عبارة واحدة مما ورد أنفا، هي «وسرى» الجرح إلى النفس، وعلق عليها بقوله: لفظة جارية على السنة الفقهاء، إلا أن كتب اللغة لم تنطق بها<sup>(٥)</sup>. كذلك جاءت في «اللسان» عبارات تدل على تطور «سرى» إلى الكشف والسير والديب<sup>(٦)</sup>. ولنا أن نستنتج من هذه العبارات والإشارات أن دلالة «سرى» اتسعت إذ غدت تشير إلى السير وما يتصل به من دلالات قريبة كالديب والجريان، والمضي. ولعل

(١) انظر: ابن الجوزي، التقويم، ص ١٤٢.

(٢) انظر: المجمل، ١٣٦/٣، والأساس، ص ٢٠٩-٢١٠، والمفردات، ص ٢٣١، والمغرب،

١/٣٩٥، والمختار، ص ٢٩٧، واللسان، ١٤/٣٨١، والمصباح، ١/٢٧٥، والقاموس، ص ١٦٦٩، والتاج، ١٧٣/١٠ (مصر).

(٣) الفجر، آية: ٤.

(٤) انظر: المصباح، ١/٢٧٥.

(٥) انظر: المغرب، ١/٣٩٥، وكذا في التاج، ١٧٥/١٠ (مصر).

(٦) انظر: اللسان، ١٤/٣٨٢-٣٨٣.



معنى «الكشف» و«الإزالة» جاء من المضي الذي يكون فيه السفور، من ثمّ الزوال. وليس للعامة من أثر في معظم صور هذا التطور، لأنّ المصادر نصّت على أن هذا شائع عند الفقهاء، مع التنبيه إلى أن أمثلة منه وردت لدى العرب، كما تكرر ذكر بعضها في الحديث. (١) أما الاحتجاج الذي قد يكون لنقض ما أكده اللغويون من اختصاص «السرى» بالسير ليلاً، فهو بما جاء في قوله تعالى «سبحان الذي أسرى بعبده ليلاً»، كما توقع الحريري قبلاً. ولذلك لجؤوا إلى تأويله بأنه للتمكّن أو التوكيد، كقولهم: سرت أمس نهارة والبارحة ليلاً. أو أن «أسرى» من السراة وهي أرض واسعة، فأسرى نحو أجبل وأتهم، وقوله تعالى: «أسرى بعبده»، أي ذهب به في سراة من الأرض. أو أنه أراد بذكر الليل منكراً على الظرفية الإشارة إلى تقليل مدته (٢).

ونتابع أمثلة من هذا النحو لدى ابن الجوزي في «تقويم اللسان». من ذلك أنك «تقول لأصوات القيان إذا كان فيها عود «عزف». فإذا لم يكن فيها عود لم يقل لها «عزف» والعامة تقول عن جميع الأغاني: عزف» (٣). لكنّ معظم المصادر لا تشير إلى التخصيص الذي ذكره ابن الجوزي. فالعزف كما جاء فيها: اللعب بالمعازف، وهي الدفوف وغيرها مما يضرب، وكلّ لعب عزف، والعازف: اللاعب بها والمغني. والمعازف: الملاهي، واحدها معزف ومعزفة. والملاعب التي يضرب بها يقولون للواحد عزف، والجمع معازف رواية عن العرب. فإذا أفرد المعزف فهو ضرب من الطناير وتتخذة أهل اليمن، وغيرهم يجعل العود معزفاً (٤). ومن الممكن أن نفترض أن استعمال

(١) انظر اللسان، ٣٨٣/١٤.

(٢) انظر: المفردات، ص ٢٣١، والمختار، ص ٢٩٧، واللسان، ٣٨٢/١٤، وتفسير الجلالين، ٢٢٩/١.

(٣) ابن الجوزي، التقويم، ص ١٥٩.

(٤) انظر: المجمل، ٤٨١/٣، والمغرب، ٦٠/٢، والمختار، ص ٤٣٠، واللسان، ٢٤٤/٩، والمصباح، ٤٠٧/٢، والقاموس، ص ١٠٨٢، والتاج، ١٩٧/٦-١٩٨ (مصر) وانظر: الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص ١٣٦-١٤١.

الناس يجري على كلام العرب قبل أن يعرف المولدون من الآلات الموسيقية ما عرفوا من الشعوب الداخلة في الإسلام ، وقبل أن يكون للموسيقا علم له اصطلاحه الذي يختص به . فتخصيص «العزف» بالعود وما يماثله من الآلات الوترية اصطلاح محدث في مجال المصطلحات الفنية التي لم يدون معظمها في معاجم الألفاظ المعروفة، وهي معاجم الرصيد اللغوي المشترك . ولعلّ الإعراض عن تدوين تلك المصطلحات ، لأن معظمها من المولد الذي لم يلق قبولا مباشرا، على الرغم من مسيس الحاجة إلى معرفتها، دفع عددا من اللغويين وأصحاب التخصص المعرفي إلى تأليف معاجم المصطلحات التي تناولت مفاتيح العلوم ومبادئها وما يشيع فيها من مفردات .

«وتقول للإبل التي تحمل الأمتعة خاصة «حمولة» والعامة تسمي الكل حمولة»<sup>(١)</sup> . وفي كلام ابن الجوزي هذا تخصيصان فيما يبدو، أولهما أن «الحمولة» خاصة بالإبل ، وثانيهما أنها لا تسمى حمولة حتى تحمل أثقالا ، أو تكون مما يحمل عليه عادة . وبناء على هذا يكون استعمال الناس متجها إلى إزالة اختصاص الإبل التي تحمل باسم «الحمولة» ، فكل الإبل على هذا «حمولة» . ونظرا إلى هذا الملمح ، وهو قصر «الحمولة» على الإبل التي تحمل سواء كانت عليها الأثقال أو لم تكن ، نجد أن «المجمل» نص على هذا التخصيص دون أن يتعرض لما عده<sup>(٢)</sup> كذلك نجد «الأساس» اقتصر على عبارة موجزة، هي أن الحمولة : الإبل التي يحمل عليها<sup>(٣)</sup> . أما «المغرب» و«المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» فقد ذكرت أن الحمولة : ما يحتمل عليه الناس من الدواب ، أو البعير ، وقد يستعمل في غيره كالفرس والبغل ، والحمار<sup>(٤)</sup> . كذلك ذكرت هذه المعاجم ما عدا «المغرب» أن

(١) انظر : تقويم اللسان، ص ١١٤ .

(٢) انظر : المجمل ، ١١١ / ٢ .

(٣) انظر : الأساس ، ص ٩٥ .

(٤) انظر : المغرب ، ٢٢٦ / ١ ، والمختار ص ١٥٦ ، واللسان ، ١٧٩ / ١١ ، والمصباح ،

١٥٢ / ١ ، و ، القاموس ، ص ١٢٧٦ ، والتاج ، ٢٨٩ / ٧ (مصر) .



«الحمولة» هي تلك التي يحمل عليها سواء كانت عليها الأحمال أم لم تكن .  
وتبقى بعد ذلك بعض الإشارات المهمة، منها ما جاء في «المصباح» من أن  
«الحمولة» قد تطلق على جماعة الإبل<sup>(١)</sup>. أي دون تحديد أو اختصاص  
بالحمل أو عدمه، ومنها أيضا ما ورد في «اللسان» من تفسير لحديث تحريم  
الحُمُر الأهلية إذ قيل لأنها «حمولة الناس»<sup>(٢)</sup>. ومن الممكن أن يستنتج  
الدارس من هذا أنه يقال للإبل ولغيرها كالحمر «حمولة» وأن هذا الاسم وإن  
كان أصلا يرتبط بالحمل فعلا، يجوز إطلاقه على ما يصلح لأن يحمل عليه  
من صنوف الدواب التي عرف الناس استخدامها للحمل . وعلى هذا جاء  
إطلاق «الحمولة» على جماعة الإبل وإن لم تحمل لأنه من المعهود اتخاذها  
للحمل ، وكذا جاء إطلاق «حمولة» على الحمر الأهلية للسبب نفسه .

و«تقول لمن بعد عن أحبابه : ذهب به «النوى» فأما من لم يترك من  
يحبه فلا يقال في سفره : نوى ، والعامية تطلق النوى على كل مسافر»<sup>(٣)</sup>.  
ويبدو أن هذا التخصيص غير معروف في معظم المصادر . ولعل ابن الجوزي  
قبسه من كتاب من كتب الفروق أو المعاني . ففي «المجمل» و«الأساس»  
و«المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» أن النوى : التحول  
من دار إلى دار، والبعد، والوجه الذي ينويه المسافر من قرب أو بعد . وانتوى  
القوم إذا انتقلوا من بلد إلى آخر<sup>(٤)</sup>.

ومن هذا التوسع أن الناس - كما يقول ابن الإمام - يطلقون «الثنية» على  
الطريق مطلقا، وهو خلاف كلام العرب . وإنما الثنية في كلامهم الطريق في

(١) انظر : المصباح ، ١٥٢/١ .

(٢) اللسان ، ١٧٩/١١ ، وفي التاج ، ٢٨٩/٧ (مصر) عن الأزهري أن الحمر والبغال  
لاتدخل في الحمولة .

(٣) ابن الجوزي ، التقويم ، ص ٢٠٠ .

(٤) انظر : المجمل ، ٣٥٩/٤ ، والأساس ، ص ٤٧٧ ، والمختار ، ص ٦٨٧ ، واللسان ،  
٣٤٧/١٥ ، والمصباح ، ٦٣١-٦٣٢ ، والقاموس ، ص ١٧٢٨ ، والتاج ، ٣٧٩/١٠ (مصر) .

الجبل خاصة<sup>(١)</sup> . وتؤكد معظم المصادر ارتباط هذه الدلالة بالجبل والارتفاع الذي هو سمة له . ففي «المجمل» و«المفردات» و«الأساس» و«المغرب» و«المختار» و«اللسان» و«القاموس» و«التاج» أن الثنية : طريق العقبة ، أو الطريقة في الجبل ، كالنقب وقيل هي العقبة ، وقيل أيضا هي الجبل نفسه ، أو الطريق العالي فيه ، ومن الأرض : المرتفع<sup>(٢)</sup> . وجاء في «المفردات» و«المغرب» تفسير لدلالة «الثنية» يجعلها أكثر ارتباطا بالجبل . فالثنية : العقبة ، أو هي من الجبل ما يحتاج في قطعه وسلوكه إلى صعود وصدود ، فكأنه يشي السير ويصرف السالك . والثنية من السن تشبيها بالثنية من الجبل في الهيئة والصلابة<sup>(٣)</sup> .

ومن هذا التوسع أيضا أن الناس يقولون - كما يذكر ابن كمال - للموضع إذا مشي فيه : «ساحل» سواء كان قريبا من البحر أو لا ، وهو خطأ ، لأن الساحل هو شاطئ البحر والأرض القريبة منه . ومعنى الساحل : المسحول ، لأن الماء سحله ، أي نحته وقشره<sup>(٤)</sup> ويبدو أن إهمال ارتباط «الساحل» بالبحر ، والنظر إلى كونه أصبح مهادا سهلا غير حزن ، جعل دلالة «الساحل» قريبة أو مرادفة لدلالة «السهل» . ومن الممكن الافتراض أن هذا النحو من الاتساع عن طريق إلغاء ما يقيد الدلالة تولد في بيئة ساحلية أصلا لكثرة استعمال «الساحل» للدلالة على السهول القريبة من البحر . ثم كان ذلك التجاوز للارتباط بالبحر بالنظر إلى اتجاه الناس إلى الاقتصاد في بذل الجهد ، وعدم التفريق فيما لا يكون فيه لبس . وتذكر معظم المصادر أن الساحل : شاطئ البحر وريفه ، وسمي بذلك لأن الماء سحله . فهو «فاعل»

---

(١) انظر : ابن الامام ، الجمانة ، ص ٣٩ .

(٢) انظر : المجمل ، ٣٧١ / ١ ، والمفردات ، ص ٨٢ ، والأساس ، ص ٤٩ ، والمغرب ، ١٢٤ / ١ ، والمختار ، ص ٨٨ ، واللسان ، ١٢٤ / ١٤ ، والقاموس ، ص ١٦٣٦ ، والتاج ، ٦٢ / ١٠ (مصر) .

(٣) انظر : المفردات ، ص ٨٢ ، والمغرب ، ١٢٤ / ١ .

(٤) انظر : ابن كمال باشا ، التنبيه ، ص ٢٦ - ٢٧ .



بمعنى «مفعول». أو هو على معنى «ذو» ساحل من الماء، إذا ارتفع المدّ ثم جزر فجرف ماعليه<sup>(١)</sup>. وليس في هذه المصادر أي إشارة إلى استعمال الناس.

وهناك أخيراً مجموعة من الأمثلة التي تدخل في «التذكير والتأنيث» واتجاه الناس فيها هو عكس ما رأينا في فقرة التخصيص. إذ اتجهوا إلى إدخال الذكور في الدلالة التي تخصّ الإناث، أو العكس. وهو نحو من التعميم. من ذلك أن ابن مكّي ذكر في سياق ما جاء لواحد فأدخلوا معه غيره أن «الأتراب» عندهم: الذكور والإناث. وليس كذلك، إنّما الأتراب: الإناث خاصة. فلا يقال: زيد ترّب عمرو. وإنّما يقال: زيد قرّن عمرو، ولدته، ولا يقال: قرّنه بالكسر إلا في الحرب. وهند ترّب دعد، هذا قول أكثر العلماء، وقال بعضهم: أكثر ما يستعمل للإناث، وقد يكون للذكور والقول الأول أشهر<sup>(٢)</sup>. وفي «الأساس» و«اللسان» و«القاموس» و«التاج» أن التّرب: اللدة، والسّن، ومن ولد معك هو تربك. وهي تربّي، وهما تربان، وهم أتراب. وقيل: أكثر ما يستعمل ذلك في المؤنث. «فالأتراب» للإناث، و«الأسنان» و«الأقران» للذكور، و«اللغات» للذكور والإناث<sup>(٣)</sup>. فقول العامة على هذا له وجه، لأنه يستند إلى قول معروف لأهل اللغة أما ما ذهب إليه ابن مكّي فهو التماس للأشهر من أقوال اللغويين لتوكيد «الفصيح» واطراح ماسواه وإن كان جائزاً.

ومن ذلك أيضاً أن «الناب» من الإبل يكون عندهم - كما يقول ابن مكّي - للذكر والأنثى. وليس كذلك، إنّما الناب: «الأنثى المسنة من الإبل

---

(١) انظر: المجمل، ٣/ ١٢٤-١٢٥، والمفردات، ص ٢٢٧، والأساس، ص ٢٠٥، والمختار، ص ٢٨٩، واللسان، ١١/ ٣٢٨، والمصباح، ١/ ٢٦٨، والقاموس، ص ١٣١٠، والتاج، ٧/ ٣٧١ (مصر).

(٢) ابن مكّي، التثقيف، ص ٢١٥.

(٣) انظر: الأساس، ص ٣٧، واللسان، ١/ ٢٣١، والقاموس، ص ٧٨، والتاج، ٢/ ٦٧.

خاصة»<sup>(١)</sup>. وجاء في معظم المصادر أن «الناب»: المسنة من النوق، سموها بذلك حين طال نابها وعظم، وهو مما سمي فيه الكل باسم الجزء. . ولا يقال للجمل ناب، ذكره الجوهري. وجاء كذلك أن «الناب» سيد القوم وكبيرهم<sup>(٢)</sup>. وتجدر الإشارة إلى اختلاف أهل اللغة في تذكير «الناب» أو تأنيثها. فمنهم من ذهب إلى أن «الناب» مذكر إذا دلت على «السّن»، أما إذا دلت على «الناقة» فهي مؤنث، وهو قول الجمهور. ومنهم من جعل «الناب» مؤنثا لا غير<sup>(٣)</sup>. ويبدو أن هذه الدلالة يكتنفها اضطراب، فقد ذكر الجماء الغفير من أهل اللغة أن «الناب»: السّن، مذكر، ثم ذكروا أن إطلاقها على «الناقة» مجاز. وهنا يحدث التحول من التذكير إلى التأنيث مراعاة للدلالة الجديدة التي اختصت بالإناث على ما يقول هؤلاء. ثم نجد في دلالات «الناب» أنها تطلق على سيد القوم وكبيرهم، وهي من المجاز أيضا لملاحظة قوة الناب. فدلالة «الناب» إذن تطلق على الإناث من الإبل، وعلى الذكور من الناس دون أن نقف على مسوغ لمنع إطلاقها على الجمل على الرغم من أنه يشترك والناقة في طول «الناب» الذي كان سببا للتسمية أصلا.

ومن إدخال المذكر مع المؤنث أن العامة لا تفرق حين تستعمل «الذود» للذكور والإناث. فلا يقال للذكور «ذود» - كما يقول ابن الجوزي - لأن «الذود» للجماعة القليلة من إناث الإبل دون الذكور<sup>(٤)</sup>. لكن «المجمل» و«المفردات» و«الأساس» لم تحدّد كون «الذود» من الذكور أو الإناث، إذ اكتفت بالقول إن: الذود من الإبل: القطيع من الثلاثة إلى العشرة أو الذود: العشرة من الإبل<sup>(٥)</sup>. أما «المختار» فقد أشار من خلال عبارته إلى أن «الذود»

(١) ابن مكي، التثقيف، ص ٢١٥.

(٢) انظر: الأساس، ص ٤٧٧-٤٧٨، والمغرب، ٢/٣٣٦، واللسان، ١/٧٧٦-٧٧٧،

والمصباح، ٢/٦٣٢، والقاموس، ص ١٧٩-١٨٠، والتاج، ٤/٣٢٢-٣٢٣.

(٣) انظر: المصادر السابقة.

(٤) انظر: ابن الجوزي، التقويم، ص ١٢٨.

(٥) انظر: المجمل، ٢/٣٥٠، والمفردات، ص ١٨٣، والأساس، ص ١٤٧.



للإناث دون أن يذكر صراحة أنه لا يقال للذكور ذود. وقد جاء فيه: «الذود ما بين الثلاث إلى العشر وهي مؤنثة لا واحد لها من لفظها»<sup>(١)</sup>. فقله: ثلاث وعشر بتذكير العدد نظرا إلى المعدود المؤنث، واضح الدلالة على اقتصاره على الإناث من الإبل. وفي «المغرب» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» أن «الذود» القطيع من الإبل - مع اختلاف في العدد - لا يكون إلا من الإناث دون الذكور. وقد نسبته بعضهم إلى «البارع» للقالبي<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و«التاج» أن أبا عبيد فسر الحديث النبوي الشريف: «ليس فيما دون خمس ذود من الإبل صدقة» بأن الحديث عام، لأن من ملك خمسة من الإبل وجبت فيها الزكاة ذكورا كانت أو إناثا<sup>(٣)</sup>. ومن الممكن أن يكون للحكم الشرعي أثر في إدخال الذكور مع الإناث في دلالة الذود إن صح أنها تخص الإناث فحسب.

ومن قول العامة الذي يصيبون فيه - كما يرى ابن الحنبلي - قولهم: «أكلت الدجاج» وإن كان المأكول ديوكا. وذلك استنادا إلى قول جرير:

لما تذكرت بالديرين أرقني صوت الدجاج وضرب بالنواقيس

قال الجوهري: إنما يعني زقاء الديوك. وصرح الفارقي بأنه يقال للديك دجاجة، ذكر ذلك في كلامه على قول لبيد:

باكرت حاجتها الدجاج بسحرة لأعل منها حين هب نيامها

أي باكرت بكور الديوك<sup>(٤)</sup>. وعلى الرغم مما ينم عليه هذا الكلام من وجود إنكار لقول العامة، فإن معظم المصادر تذكر أن «الدجاج» والدجاجة تقع على الذكر والأنثى، لأن التاء ليست للتأنيث، إنما هي لتدل على أن الاسم واحد من جنس، مثل حمامة وبيطة. كذلك استشهدت معظم هذه المصادر بقول

---

(١) المختار، ص ٢٢٥.

(٢) انظر: المغرب، ١/ ٣١٠، واللسان، ٣/ ١٦٨، والمصباح، ١/ ٢١١، والقاموس، ص ٣٥٩،

والتاج، ٨/ ٧٤-٧٥.

(٣) انظر: اللسان، ٣/ ١٦٨، والتاج، ٨/ ٧٥.

(٤) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ١٣٧.

جرير الذي نقله ابن الحنبلي عن الجوهري<sup>(١)</sup>. ومن الممكن أن يفسر قول الناس هذا على أنه قصد إلى تعيين الجنس دون حاجة إلى التفريق بين الذكر والأنثى. وتجدر الإشارة إلى أن أحد الدارسين نقل عن بعض اللغويين أنهم يخطئون من يسمي ذكر الدجاج دجاجة، ويقولون إن الصواب هو الديك. لكنه لاحظ أن مجموعة من المعاجم قد أجازت إطلاق هذه الكلمة على الأنثى والذكر كليهما منتهايا إلى أن هذا صواب لأن المقصود هو جنس هذا الحيوان<sup>(٢)</sup>.

ومن إدخال الإناث مع الذكور قول العامة - وهو مما فيه يصيبون، كما يقول ابن الحنبلي - للرجال والنساء معا «قوم». مع أن هناك من يخص القوم بالرجال، ويؤنسه ماورد في التنزيل من مقابلة القوم بالنساء: «لا يسخر قوم من قوم عسى أن يكونوا خيرا منهم»، ولا نساء من نساء عسى أن يكن خيرا منهن<sup>(٣)</sup>. . وكما في قول زهير: «أقوم آل حصن أم نساء»<sup>(٤)</sup>. فقول الناس على هذا يجري على قول معروف، وهو واحد من ثلاثة أقوال ذكرتها معظم المصادر، وهي أن «القوم»: الجماعة من الرجال والنساء جميعا دون تفريق. أو هو للرجال خاصة دون النساء، وربما دخل فيه النساء على سبيل التبع. أو هو للرجال دون النساء ولا يصح أن يكون بين الرجال امرأة، فهو خاص بالرجال دوما. وعلى القول الأخير اقتصر في «المجمل»<sup>(٥)</sup> على حين أن «المختار» و«المصباح» ذكرا القول الثاني وهو الذي يجعل «القوم» للرجال لكنه يجيز إدخال النساء تبعاً<sup>(٦)</sup>. أما «اللسان» و«القاموس» و«التاج» فقد أوردت الأقوال الثلاثة جميعا دون ترجيح لأحدها على ماعداه<sup>(٧)</sup>.

---

(١) انظر: المجمل، ٢/٢٥٩، والمختار، ص ١٩٨-١٩٩، واللسان، ٢/٢٦٤، والقاموس، ص ٢٤٠، والتاج، ٥/٥٤٨-٥٤٩.

(٢) انظر: العدناني، معجم الأغلاط، ص ٢١٣-٢١٤.

(٣) الحجرات، آية: ١١.

(٤) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ص ٢٠٩.

(٥) انظر: المجمل، ٤/١٣٣.

(٦) انظر: المختار، ص ٥٥٦-٥٥٧، والمصباح، ٢/٥٢٠.

(٧) انظر: اللسان، ١٢/٥٠٥، والقاموس، ص ١٤٨٧، والتاج، ٩/٣٤ (مصر).



ولنا في ختام هذا الدرس التطبيقي وقفة نتبين فيها صور هذا التطور الذي سلك سبيل التعميم ، وما يؤول إليه ضمن العلاقات الدلالية . وغايتنا من هذا التحليل هي الوقوف على الحركية الدلالية للتعميم ، على نحو ما فعلنا في الفقرة السابقة . ومن الجدير بالذكر بدءاً أننا عرضنا في تضاعيف الأمثلة التي حللناها في هذه الفقرة لثلاثة مصطلحات تمثل صور هذا النحو من تطور الدلالة . وهي : التعميم والتوسع والتعدد . ففي التعميم يكون التطور بالخروج على التخصيص . ويصح هنا استخدام «كل» ، نحو قولهم لكل من ركب دابة «راكب» والراكب للبعير خاصة . ولكل اغتسال بأي ماء كان «استحمام» ، وهو خاص بالماء الحار أصلاً . ولكل سير أي وقت كان «سرى» ، والسرى : سير الليل خاصة ونحو ذلك . وفي التوسع نجد أن الدلالة تكون ضيقة فتغدو من التوسع على قدر كبير دون أن تخرج من مجالها الدلالي أساساً . من ذلك «العرض» وهي دلالة كانت محصورة في النفس أو في جزء من البدن ، ثم صارت تدل على الآباء والأجداد . كذلك «الرحل» وهو سرج البعير أصلاً ثم تطور باتجاه التوسع فدل على متاع المسافر الذي يصحبه ، ثم غدا دالاً على الأثاث بكل ما فيه من أدوات . أما التعدد فيكون بإضافة واحد إلى آخر فحسب ، نحو «القافلة» وهي للرفقة الراجعة من السفر أساساً ، كما يدل اشتقاقها . لكن استعمال الناس أضاف إلى ذلك أنها الناهضة ابتداءً تفاؤلاً بالقفول . فأصبحت الدلالة بذلك على نحو يقرب من الأضداد . ومن هذا أيضاً «التقيض» الذي ذكروا اختصاصه بالشر ، ثم تطور لدى الناس إلى مجال آخر هو الخير . وكذا «الهوى» للشر والخير معاً .

وبالنظر إلى العلاقات الدلالية نجد أن التعميم يكون في صورة من صورته عن طريق إلغاء «الفروق» التي نص عليها اللغويون . وهذا ما رأيناه في أمثلة القسم الأول من هذه الفقرة ، نحو «الحشيش» و«الفحل» و«اللبن» و«الأمهات» و«الثدي» وغيرها . فهذه الأمثلة وما يشاكلها كانت تسلك في الفروق بسبب وجود ألفاظ أخرى قريبة الدلالة منها . غير أن الناس - على

عادتهم غالباً. لا يقرّون بالفروق ويسعون إلى التقريب والاختصار التماساً  
للسهولة واقتصاداً في الجهد. كذلك يؤدي التعميم إلى اتساع «مساحة»  
الدلالة في معظم الأمثلة التي يمسيها. ونجد في التوسّع تدرّج الدلالة من  
الضيق إلى الاتساع مرحلة إثر أخرى، على نحو ما مرّ بنا في دلالة «العرض»  
و«الرحل» و«الشفع» و«الركض». والحق أنّ تبين هذه المراحل من تدرّج  
الدلالة يقوم على افتراض الدارس مدعوماً بالقرائن دون أن يتخذ صفة الجزم  
والحكم القطعي. ونقف عند التعدّد على حالات كثيرة من التحول باتجاه  
«الأضداد»، وهو ما دعونا بالتوسّع المشبّه بالأضداد، نحو «القافلة»  
و«الحميم» و«الهوى» و«التقييض». كذلك قد يكون هذا التحول باتجاه  
المشترك، إذ لم تكن العلاقة الضدية بين الدالتين السابقة واللاحقة واضحة.  
ومن الملاحظ أنّ هذه الصور الثلاث، أي التعميم والتوسع والتعدد تشترك في  
أنّها تفكّ «تقييد» الدلالة من كلّ اشتراط يجعلها ضمن مجال محدود.  
وجميع الأمثلة التي مررنا بها سابقاً تدلّ على هذا النحو.

\* \* \*

### ٣ - التطوّر بالنقل والمجاز:

يختصّ النقل بجانب مهمّ من تطور الدلالة، لتنوعه واشتماله على  
أنواع المجاز المتعدّدة. كما أنّ طبيعة هذا النوع من سبل التطور تختلف عمّا  
سبق أن رأينا في التخصيص والتعميم، لأنّ المعنى الجديد هنا ليس أخصّ من  
القديم ولا أعمّ، بل هو مساو له. ويقوم أفرادنا النقل بحيز مستقلّ عن المجاز  
على أساس ما كنّا تبيناه من أنّ معظم صور النقل قد اضمحلت منها الصيغة  
المجازية. أما ما أفرد في فقرة المجاز فالعلاقات المجازية فيه واضحة وستكون  
لنا وقفة عند هذه المسألة في موضع لاحق من هذا الفصل.

أ- ففي النقل ندرس أمثلة لدى عدد من المصنّفين، ممّا عدّوه في باب  
«ما وضعته العامة في غير موضعه»، وممّا ضمّمنا إليه من أمثلة وردت في



مواضع آخر من تضاعيف المصنفات التي درسنا . من ذلك أن ابن السكيت ذكر أن «زَكَنْتُ» منك كذا أي عملته وأزكنتك كذا وكذا أي أعلمتك ، ومنه قول قَعْنَبَ : «زكنت منهم على مثل الذي زكنوا»<sup>(١)</sup> ، كما روى ابن قتيبة عن الأصمعي أن الناس يذهبون في نحو «زكنت الأمر» إلى معنى ظننت وتوهمت ، وليس كذلك ، وإنما هو بمعنى علمت<sup>(٢)</sup> . وجاء في «الفصيح» وشرحه أن «زكنت» أي علمت ، مع قول الشاعر الذي رواه ابن السكيت دون التعرّض لما تقوله العامة<sup>(٣)</sup> . لكن ابن السيد والجواليقي في ردهما على ابن قتيبة ذكرا أقوالا تثبت ما تقوله العامة على أنه قول من الأقوال التي تستند إلى كلام العرب . فابن السيد يروي عن أبي زيد الأنصاري أن «زكنت» هو الظن الذي يكون كاليقين ، كما يروي عن صاحب «العين» نحوه من ذلك . وهذه الأقوال كلها متقاربة . كما يقول ابن السيد . لأنها ترجع عند النظر إلى أصل واحد ، لأن الظن إذا قوي في النفس وكثرت دلائله على الأمر المظنون صار كالعلم ، ولأجل هذا استعملت العرب الظن بمعنى العلم . ومنه قوله تعالى : «ورأى المجرمون النار فظنوا أنهم مواقعوها»<sup>(٤)</sup> . وقول دريد : «فقلت لهم ظنوا بألفي مدجج»<sup>(٥)</sup> . . كذلك ينقل الجواليقي عن ابن درستويه قوله إن معناه حزرت وخمّنت ، على حين أن أهل اللغة يقولون معناه علمت ، ويستشهدون عليه ببيت قعنّب وليس فيه دليل على تفسيرهم ، إنما معناه خمّنت على مثل ما خمّنوا عليه من سوء الظن<sup>(٦)</sup> .

وجاء في «المجمل» أنه روي عن الخليل أن الزكن الظن<sup>(٧)</sup> . كذلك

(١) انظر : ابن السكيت ، إصلاح المنطق ، ص ٢١٠ ، ٢٥٣-٢٥٤ .

(٢) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٢٣ ، ٣٧٣ .

(٣) انظر : ثعلب ، الفصيح مع شرح الهروي ، ص ٨ .

(٤) الكهف ، آية : ٥٣ .

(٥) انظر : ابن السيد ، الاقتضاب ، ص ١٠٩ ، ١٩٤ .

(٦) انظر : الجواليقي ، شرح أدب الكاتب ، ص ١٢٤ .

(٧) انظر : المجمل ، ١٧/٣ .

روى الزمخشري عن ابن درستويه ما رأيناه لدى الجواليقي من أن معناه حذرت وخمئت<sup>(١)</sup>. أما «اللسان» و«القاموس» و«التاج» فقد ذكرت أقوالاً تميز أن يكون «الزكن»: العلم والظن والتفرس<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» أيضاً تعقيب ابن بري على رفض بعضهم أن يكون الزكن بمعنى الظن، وقد جاء فيه كلام الخليل وغيره، كما أشار ابن بري إلى أن ابن قتيبة أنكر زكنت بمعنى ظنت<sup>(٣)</sup>. وليس ببعيد عن الصواب ما ذكره ابن السيد من تقارب الظن واليقين في النفس. وعليه يمكن أن يعد قول الناس هو الأصل قبل النقل، أي أن الزكن هو الظن، ثم نقل إلى العلم. كما قد يكون العكس أي أن الأصل العلم ثم نقل إلى الظن بعد استعماله في مواضع الشك وعدم اليقين. ولعل هذا هو المسار الذي سلكته الدلالة فعلاً.

ومن ذلك أيضاً أن «إشلاء» الكلب هو أن تدعوه إليك على حين أنه عند الناس إغراؤه بالصيد وغيره مما تريد أن يحمل عليه، وذلك غلط. لأن إغراء الكلب بالصيد هو الإيساد، فتقول: أسدته وأوسدته إذا أغريته. ذكر هذا ابن السكيت وابن قتيبة وثلعب، وابن الجوزي<sup>(٤)</sup> ورد الجواليقي في «شرح أدب الكاتب» بأن الإشلاء جاء في معنى الإغراء وهو قليل، ومنه قول بلال بن جرير: «نزلنا بجلاد فأشلى كلابه»..<sup>(٥)</sup> وجاء في معظم المصادر أن «الإشلاء» قد يكون بمعنى الإغراء بالصيد. ففي «المجمل» أن أشليت الكلب: إذا دعوته، وقال أبو العباس ثعلب عن ابن الأعرابي: ويقال أيضاً: أشليته: أغريته بالصيد<sup>(٦)</sup>. والحق أن هذه الرواية عن ثعلب تخالف ما جاء في

(١) انظر: الأساس، ص ١٩٣.

(٢) انظر: اللسان، ١٩٨/١٣، والقاموس، ص ١٥٥٣، والتاج، ٢٢٧/٩ (مصر).

(٣) انظر: اللسان، ١٩٨/١٣.

(٤) انظر: إصلاح المنطق، ص ١٦٠، ٢٨٣، ٢٨٤، وأدب الكاتب، ص ٤٠، والفصيح

مع شرح الهروي، ص ٩٣، وتقويم اللسان، ص ٨٠.

(٥) انظر: الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ١٤٩.

(٦) انظر: المجمل، ١٧٤/٣، وقد يكون في الأصول المخطوطة نقص، لأن العبارة هنا

تدل على أن ثعلبا لا ينكر قول ابن الأعرابي.



كتابه «الفصيح» وما روي عنه في معظم المصادر. وفي «المغرب» أن أشليته بالصيد وعلى الصيد، بمعنى أغريته، أنكره ثعلب، وأجازه غيره، وعليه ما في الإيضاح. . وأشلاه على الصيد<sup>(١)</sup> وفي «المختار» أيضا أن ثعلبا قال: وقول الناس أشليت الكلب على الصيد خطأ. كذلك قال أبو زيد وابن السكيت مثل هذا<sup>(٢)</sup> أما «اللسان» و«المصباح» فقد أوردا ما يجيز كون «الإشلاء» بمعنى الإغراء. ففي «المصباح»: وأشليته على الصيد مثل أغريته وزنا ومعنى، ومنع ابن السكيت هذا، ولكن يقال أسدته<sup>(٣)</sup>. وفي «اللسان» كلام مطول أهمية تحقيق ابن بري لهذه المسألة، وفيه أن ابن درستويه ذكر أدلة على صحة قول الناس في «إشلاء» الكلب، منها أن المعنى في الإشلاء دعوته فأرسلته على الصيد، لكن حذف فأرسلته تخفيفا واختصارا وليس حذف مثل هذا بخطأ. ومنها أيضا دليل اشتقاقى فأشليت إنما هو «أفعلت» من الشلو، فهو لذلك يقتضي الدعاء إلى الشلو ضرورة، والشلو من الحيوان: جلده وجسده وأعضاؤه. وأنكر ابن درستويه أوسدته، لأنه من الوسادة، وعلق ابن بري على هذا بقوله: قد ثبتت صحة أشليت الكلب بمعنى أغريته، لأنه مأخوذ من الشل، والمراد به التسليط على أشلاء الصيد. وقال: ورأيت بخط ابن المغربي أن الكسائي أجاز أشليت الكلب على الصيد، لأنه يدعى ثم يوسد فوضع موضعه. فالإشلاء استعمل للإغراء لأنه صائر إليه بعد الدعاء. وجاء من أقوال الشافعي: إذا أشليت كلبك على الصيد. فغلط ولم يغلط، وقد جاء في أشعار الفصحاء<sup>(٤)</sup>.

ومن هذا النحو أن الناس - كما يقول ابن السكيت - يقولون: خرجنا «نتنزه»، إذا خرجوا إلى البساتين، وإنما التنزه التباعد عن المياه والأرياف،

(١) انظر: المغرب: ١/٤٥٢-٤٥٣.

(٢) انظر: المختار، ص ٣٤٥-٣٤٦.

(٣) انظر: المصباح، ١/٣٢٢، وكذا في التاج، ١٠/٢٠٣ (مصر).

(١) انظر: اللسان، ١٤/٤٤٣-٤٤٤.

ومنه قيل : فلان يتنزه عن الأقدار أي يتباعد منها<sup>(١)</sup> . . لكن ابن قتيبة على غير عادته يردّ على هذا التعليل محتجاً لقول الناس . وهو يقول : وليس هذا عندي غلطا ، لأنّ البساتين في كلّ مصر ، وفي كلّ بلد إنّما تكون خارج المصر ، فإذا أراد الرجل أن يأتيها فقد أراد أن يتنزه أي يبعد عن المنازل والبيوت ، ثم كثر هذا واستعمل حتى صارت النزهة القعود في الخضر والجنان<sup>(٢)</sup> . وبناء على هذا جعل ابن الحنبلي قول الناس : خرجنا نتنزه من الصواب واحتجّ بقول ابن قتيبة ، مع أنّ صاحب «القاموس» جزم بأنه غلط قبيح<sup>(٣)</sup> . وجاء في معظم المصادر ما نقلناه عن ابن السكيت من إنكار قول الناس نتنزه إذا خرجوا إلى الرياض . وعليه اقتصر في «المجمل» و«المغرب» و«القاموس»<sup>(٤)</sup> . أما «المختار» فقد ذكر قول الجوهري : وخرجنا نتنزه في الرياض وأصله من البعد . ثم روى كلام ابن السكيت بنصه<sup>(٥)</sup> . وجاء في «اللسان» و«المصباح» أقوال متعدّدة ، منها ما روي عن ابن السكيت ، وعن ابن قتيبة ، وابن القوطية وابن سيده والجوهري<sup>(٦)</sup> . وخلاصة المسألة أنّ هناك رأيين ضدين ، أحدهما يقف عند أصل الدلالة قبل تطوُّرها وهو مذهب ابن السكيت ومن تبعه والآخر يجاوز هذا الأصل إلى ما نقل إليه المعنى ، وعلى هذا ابن قتيبة ومن أيده . والرأي الأول هو الأشيع على ما يبدو ، على الرغم من أن هذا النقل قريب من الأصل وذائع في الاستعمال .

و«الحشَم» مصدر حشمته أحشمه ، إذا أغضبته ، والحشَم : قرابة الرجل وعياله . كذا ذكره ابن السكيت<sup>(٧)</sup> . أما ابن قتيبة فقد خطأ الناس في

(١) انظر : ابن السكيت ، إصلاح المنطق ، ص ٢٨٧ ، ٣١٤ .

(٢) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٨-٣٩ .

(٣) انظر : ابن الحنبلي ، بحر العوام ، ص ١٨٣ .

(٤) انظر : المجمل ، ٣٩٥/٤ ، والمغرب ، ٢٩٨/٢ ، الحاشية رقم ٣ ، والقاموس ، ص ١٦١٩ .

(٥) انظر : المختار ، ص ٦٥٥ .

(٦) انظر : اللسان ، ٥٤٨/١٣ ، والمصباح ، ٦٠١-٦٠٠/٢ ، والتاج ، ٤١٦/٩ (مصر) .

(٧) انظر : ابن السكيت ، إصلاح المنطق ، ص ٦٢ .



وضعتهم «الحشمة» موضع الاستحياء، لأنها بمعنى الغضب<sup>(١)</sup>. كذلك ذهب ابن الإمام في «الجمانة» إلى تخطئة الناس في هذا القول<sup>(٢)</sup> غير أن ابن السيد والجواليقي وابن الحنبلي ردّوا على تلك التخطئة التي نقلت عن الأصمعي بدءاً. فابن السيد يقول في معرض تعقيبته على ابن قتيبة: هذا قول الأصمعي، وهو المشهور، وقد ذكر غيره أن الحشمة تكون بمعنى الاستحياء. فقد روي عن ابن عباس أنه قال: لكل داخل دهشة، فابدؤوه بالتحية، ولكل طاعم حشمة فابدؤوه باليمين. وقال المغيرة بن شعبه: العيش في إبقاء الحشمة. وقال صاحب العين: الحشمة: الانقباض عن أخيك في المطعم وطلب الحاجة، تقول: احتشمت عني. . . ويورد ابن السيد ثلاثة أبيات لعنترة وكثير والطرماح، مع إقراره بإمكان تأويلها على مذهب الأصمعي. ثم يذكر استعمال أبي الطيب الاحتشام بمعنى الاستحياء، وهو واحد من المواضع التي أخذت عليه: «ضيف ألم برأسي غير محتشم»<sup>(٣)</sup> ونجد الجواليقي في «شرح أدب الكاتب» ينقل قولاً للمبرد رداً على من سأل عن الحشمة التي تدل على الغضب والحياء، يقول: الغضب والحياء كلاهما نقصان يلحق النفس، فكان مخرجهما واحداً<sup>(٤)</sup>. ويشبه قول المبرد هذا ما رأيناه لدى ابن السيد في تفسيره دلالة «زكنت» أي علمت وظننت، لكن العلاقة التي ذكرها المبرد من اتفاق المخرج تبدو بعيدة، ولعل الأقرب أن تكون العلاقة هي التشابه في الأثر الذي يؤول إليه الغضب والحياء وهو الانقباض. فإن صح أن أصل «الحشمة» الغضب تكون الدلالة قد تطوّرت بالنقل إلى الحياء بسبب تلك المشابهة في الأثر. أما ابن الحنبلي فقد اعتمد قول الجوهري الذي يجيز أن تكون «الحشمة» الاستحياء والغضب. كما أن عدم استعمالها الآن. كما يقول ابن الحنبلي. في الغضب، لا يفسد استعمالها في الاستحياء على الرغم مما ذكره

(١) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٢٣.

(٢) انظر: ابن الإمام، الجمانة، ص ٣٧.

(٣) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٠٨-١٠٩.

(٤) انظر: الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ١٢٣.

ابن قتيبة الذي أخذ برأي الأصمعي، لأن الجوهرى ردّ عليه، والغرض خلافه<sup>(١)</sup>. وفي «المجمل» و«الأساس» و«المغرب» و«المختار» و«اللسان» و«المصباح» و«القاموس» و«التاج» أن «الحشمة»: الحياء والانقباض والغضب<sup>(٢)</sup>. ويلاحظ أن معظم هذه المعاجم ذكرت قول ابن قتيبة الذي ينكر أن تكون «الحشمة» بمعنى الحياء، كما ذكرت أقوالاً أخرى، أهمّها ما روي عن ابن الأعرابي من إجازة القولين معاً، أي الحياء والغضب.

ولدى الزبيدي في «لحن العوام» أمثلة كثيرة على ما وضعته العامة في غير موضعه. من ذلك أنهم يقولون لعود الشراع «صار». والصاري هو الملاح، وجمعه صرّاء، وصوّار أيضاً<sup>(٣)</sup>. أما ابن هشام اللخمي الذي ردّ على الزبيدي فلم يتعرض لما خطأ فيه الزبيدي العامة، بل شغل بردّ أبي بكر على الأصمعي في جمع صار، وهي مسألة صرفية تعدّدت فيها الأقوال<sup>(٤)</sup>. كذلك توقف الخفاجي عندما ذكره الحريري من أن الصراري هو الملاح، وظاهره أنه مفرد وجمعه صرارين. لكن الخفاجي يشير في ختام مناقشته لمسألة الإفراد والجمع في «الصاري» إلى أن أهل مصر يستعملونه بمعنى عود القلع الذي في السفينة<sup>(٥)</sup>. وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» أن «الصاري»: الملاح، وصراري السفينة: الخشبة المعترضة في وسطها، وهو الذي يكون عليه الشراع<sup>(٦)</sup>. أما «المجمل» فقد ذكر أن «الصراري»: الملاح<sup>(٧)</sup>. على حين أن «المغرب» و«المختار» ذكرا أن «الصاري»: الملاح<sup>(٨)</sup>.

(١) انظر: ابن الخبلي، بحر العوام، ص ١٨٢.

(٢) انظر: المجمل، ٦٦/٢-٦٧، والأساس، ص ٨٤، والمغرب، ٢٠٤/١، والمختار، ص ١٣٨، واللسان، ١٣٥/١٢-١٣٦، والمصباح، ١٣٧/١-١٣٨، والقاموس، ص ١٢١٤، والتاج، ٢٤٨/٨ (مصر).

(٣) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٢٤.

(٤) انظر: ابن هشام، المدخل، ص ٥٩-٦٠.

(٥) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ١٧٥-١٧٦، والأمر نفسه في القول المقتضب، ص ١٦٧.

(٦) انظر: اللسان، ١٤/٤٦٠، والقاموس، ص ١٦٨٠، والتاج، ٢٠٩/١٠ (مصر).

(٧) انظر: المجمل، ٣/٢٢٣.

(٨) انظر: المغرب، ٢/١٩٢، والمختار، ص ٣٦٢.



و«يقولون للبيت الذي بجانب البيت المسكون «قيطون». والقيطون :  
الذي يكون في جوف البيت ، يتخذ للنساء . قال عبد الرحمن بن حسان :

قبة من مراحل ضربتها      عند برد الشتاء في قيطون»<sup>(١)</sup>

وفي «المختار» و«اللسان» و«القاموس» أن «القيطون» : المخدع ، وقيل  
هو بلغة أهل مصر وبربر . وعن ابن برّي : القيطون بيت في بيت<sup>(٢)</sup> . ويبدو أن  
أهل مصر يستعملون «القيطون» للدلالة على البيت الذي يكون على الماء أو  
الخليج ، على ما ذكر يوسف المغربي في «دفع الإصر عن كلام أهل مصر»<sup>(٣)</sup> ،  
وابن أبي السرور في «القول المقتضب»<sup>(٤)</sup> . ويلاحظ في كلا الاستعمالين :  
الأندلسي والمصري أن دلالة «القيطون» انتقلت من مجال البيت الذي يكون  
في آخر إلى البيت المنفصل الذي قد يجاور البيت المسكون ، أو يكون مختصا  
بجواره للماء . فالنقل في الحالين وارد وإن اختلفت الجهة .

ويقولون أيضا «أسطوان» البيت ، للذي يشرع إلى الفناء . على حين أن  
الأسطوانة : السارية - كما يقول الزبيدي - ومنه : أسطوانة المسجد ، وهي  
الأسطوانة أيضا<sup>(٥)</sup> . وجاء في ردّ ابن هشام أن أبا بكر لم يذكر اسما للموضع  
الذي سمّوه بالأسطوان . واسمه عند العرب «الدّهليز» وهو الممرّ الذي يكون  
بين الدار ووسطها<sup>(٦)</sup> . وجاء في «اللسان» أن أسطوان البيت معروف<sup>(٧)</sup> .  
دون أن يذكر شيء عن دلالاته . وعلى الرغم من ذلك فإن المقصود فيما نقدر  
هو ما ذكره الزبيدي من تعريف الأسطوان بالممرّ الذي يكون مدخلا لفناء

(١) الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٨٨ .

(٢) انظر : المختار ، ص ٥٤٤ ، واللسان ، ٣٤٥ / ١٣ ، والقاموس ، ص ١٥٨١ ، وفي

التاج ، ٣١٢ / ٩ (مصر) : قال شيخنا : هو البيت الشتوي معرّب عن الرومية .

(٣) انظر : المغربي ، دفع الإصر ، ص ١١٧ .

(٤) انظر : ابن أبي السرور ، القول المقتضب ، ص ١٥٦ .

(٥) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٢٧ .

(٦) ابن هشام ، المدخل ، ص ٧٥ .

(٧) انظر : اللسان ، ٢٠٨ / ١٣ .

الدار، وهو الدهليز. ولعلّ ملاحظة شكل الممرّ الذي قد يكون محصوراً بين أسطوانتين أو أكثر ولاسيّما في القصور والمساجد والدور الكبيرة وطأت لهذا النقل الذي ربّما تُصوّر فيه ملمح المجاورة.

ومن هذا النحو أنّهم «يقولون لما وقى به الحائط من حطب أو حشيش «زرب». والزرب: حفرة تحفر مثل البيت بينى حولها، فيحبس فيها الجداء والعنوق عن أمهاتها، وتجمع على «الزراب» و«الزروب»<sup>(١)</sup>.

وليس في المصادر التي رجعت إليها ما يشير إلى هذا النقل الذي قد يكون مبدؤه من ملاحظة هيئة الزريبة وقترّة الصائد، وما يكون حولهما من حطب وحشيش ونحو ذلك من جهة، وما توهّمه هيئة الحائط الذي وقى بالحطب والحشيش من أنّ المكان «زرب» من جهة أخرى. والعلاقة هي المشابهة فيما يبدو.

كذلك يقولون «مشكاة» للرصاصة المتخذة للذبال. والمشكاة هي الكوة غير النافذة، وهي بلغة الحبشة، كما يقول الزبيدي<sup>(٢)</sup>. وجاء في «المفردات» و«الأساس» و«المختار» و«اللسان» و«القاموس» أنّ «المشكاة» الكوة التي ليست بنافذة، أو الطويق في الحائط، وهو ليس بنافذ أيضاً<sup>(٣)</sup>. وفي «اللسان» قال أبو منصور: أراد والله أعلم بالمشكاة قصبة الزجاج التي يستصبح فيها، وهي موضع الفتيلة شبّهت بالمشكاة وهي الكوة التي ليست بنافذة. . وقيل: هي الحديدية التي يعلّق عليها القنديل<sup>(٤)</sup>. فإن صحّ أنّ «المشكاة» هي الكوة فحسب تكون الدلالة قد تطوّرت بالنقل للمجاورة المكانية. أمّا علاقة المشابهة بين قصبة الزجاج والكوة غير النافذة فليست واضحة فيما نظنّ.

---

(١) الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٧٤.

(٢) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٩٦.

(٣) انظر: المفردات، ص ٢٦٦، والأساس، ص ٢٤٠، والمختار، ص ٣٤٥، واللسان،

٤٤١/١٤، والقاموس، ص ١٦٧٨، وفي التاج، ١٠/٢٠٢ (مصر): المشكاة الحديدية أو الرصاصة التي يكون فيها الفتيل.

(٤) انظر: اللسان، ٤٤١/١٤.



ويقولون للشمع «قير» وليس كذلك . إنما القير : الذي يطلّى به السفن . يقال : قير وقار ، كذا جاء لدى الزبيدي وابن مكي<sup>(١)</sup> . وليس في المصادر ما يؤيد هذا الاستعمال . ولعلّ «القير» كان داخلا في تركيب الشمع الذي استخدمه الناس في الأندلس وصقلية ، أو أن الشمع كان أسود مشابها للقير لوناً . وفي «الموسوعة العربية الميسرة» : «أنه ربما بدأت صناعة الشموع من غمس قطع الخشب أو ألياف النباتات أو الدوبارة في الدهن أو القار .»<sup>(٢)</sup> .

ويقولون أيضا لبعض الملاحى «مزهر» وليس كذلك . إنما المزهر العود الذي يضرب به . ذكره الزبيدي<sup>(٣)</sup> . أما ابن مكي فقد أوضح النوع المقصود ، وهو كما جاء «الدّف» الصغير<sup>(٤)</sup> . وفي «المجمل» و«الأساس» و«المختار» و«اللسان» و«القاموس» أن المزهر : العود الذي يضرب به<sup>(٥)</sup> . أما «التاج» فقد انفرد باستدراك مهمّ هو قوله : و«المزهر ، كمنبر أيضا : الدّف المربّع ، نقله عياض عن ابن حبيب في الواضحة . قال : وأنكره صاحب لحن العامة»<sup>(٦)</sup> . وجاء في «الموسوعة العربية الميسرة» في شرح دلالة «المزهر» أنه «اصطلاح قديم أطلقه العرب على آلة العود ، أو على آلة تشبه العود وأطول عنقا منه ، من جنس الطنبور ، كان يشدّ على صندوقه جلد رقيق ، وهذا الصنف قد يكون أقرب شيها بالبزق العجمي أو العراقي . وبعض أهل الصناعة في مصر يسمون الدّف الكبير أو البندير : المزهر»<sup>(٧)</sup> .

---

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٢٠ ، وابن مكي ، الثقيف ، ص ٢٠٣ .

(٢) الموسوعة ، ص ١٠٩٥ .

(٣) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٩٥ .

(٤) انظر : ابن مكي ، الثقيف ، ص ٢٢٤ .

(٥) انظر : المجمل ، ٢٨/٣ ، والأساس ، ص ١٩٧ ، والمختار ، ص ٢٧٧ ، واللسان ،

٣٣٣/٤ ، والقاموس ، ص ٥١٧ .

(٦) التاج ، ٤٨٣/١١ .

(٧) الموسوعة ، ص ١٦٩١ .

ومن هذا النحو أن العامة - كما يقول الزبيدي - يقولون : «باع» لأوسع الخطأ . و«الباع» كما قال أبو علي : ما بين طرفي يدي الإنسان إذا مدّهما يمينا وشمالا . ويقال له «بوع» أيضا<sup>(١)</sup> . غير أن ابن هشام لم يسلم للزبيدي بما ذكر ، لأن ابن سيده حكى أن الباع : ما بين طرفي يدي الإنسان إذا بسطهما ، وأن الباع : الجسم ، يقال : رجل طويل الباع ، أي الجسم ، وجمل بواع ، أي جسيم ، ومرّيتبوع : إذا مرّيباعد باعه ويملا ما بين خطوه . قال الراد : فهذا : نحو قول العامة<sup>(٢)</sup> . والحق أن مارواه ابن هشام معروف ، لكن المصادر لم تذكر نصّا أن «الباع» : أوسع الخطأ . ففي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» : مرّيبوع ويتبوع أي يمدّ باعه ، ويملا ما بين خطوه . وباع الفرس في جريه أي : أبعد الخطو ، وكذلك الناقة ، والناقة البائعة : بعيدة الخطو . قال اللحياني : يقال : والله لا تبلغون تبوعه أي لا تلحقون شأوه ، وأصله طول خطاه<sup>(٣)</sup> . ومن الواضح أن هناك ارتباطا بين حركة اليدين والرجلين ضيقا واتساعا ، هذا في الإنسان ، أما في الدوابّ فالأمر أوضح لأنها تمشي على أربع ، أي على اليدين ، والرجلين معا .

ويقولون للأرض الموات التي تنبت ضربا من العيدان «شعرا» . والصواب - كما يقول الزبيدي - أن «الشّعراء» الشجر الكثير عن الأصمعي ، وقال يعقوب : أرض كثيرة الشّعاري ، أي كثيرة الشجر<sup>(٤)</sup> . . وفي «اللسان» و«التاج» عن أبي حنيفة أن «الشّعراء» شجرة من الحمض ، ليس لها ورق ، ولها هذب تحرص عليها الإبل حرصا شديدا ، تخرج عيدانا شدادا ولها خشب حطب<sup>(٥)</sup> . فقول العامة ربّما اتجه إلى هذا على سبيل المجاورة المكانية ، أي

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٣٨-٢٣٩ .

(٢) انظر : ابن هشام ، المدخل ، ص ٦٢ .

(٣) انظر : اللسان ، ٢٢-٢٣ ، والقاموس ص ٩١٠-٩١١ ، والتاج . ٣٦٥-٣٦٤ / ٢٠ .

(٤) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٨٠ .

(٥) انظر : اللسان ، ٤١٦ / ٤ ، والتاج ، ١٨٦-١٨٧ .



بإطلاق كلمة «الشَّعْرَاء» التي تدلّ على هذا النوع من النبات الذي يخرج عيدانا يابسة على الأرض التي يكون فيها . كما يبدو أن وجود هذا النوع من النبات الذي يوحى إلى الناظر أن الأرض التي أنبتته موات ، ليس فيها إلا عيدان من خشب .

كما يقولون للسحاب المتراكم «نوء» والصواب لدى الزبيدي أنه طلوع نجم من نجوم المنازل عند سقوط نجم آخر<sup>(١)</sup> . . . والحق أن ارتباط «النوء» الذي هو سقوط نجم في المغرب وطلوع رقيقه من ساعته في المشرق بالظواهر الجوية من مطر ورياح وحرّ وبرد ونحوها جعل العرب في الجاهلية - كما جاء في «اللسان» و«التاج»<sup>(٢)</sup> - ينسبون كل غيث يكون عند ذلك إلى النجم فيقولون : مُطَرْنَا بنوء الثريا والدبران . . . وقد أكّد ابن الأعرابي هذا الارتباط في قوله : لا يكون «نوء» حتى يكون معه مطر ، وإلا فلا نوء ، وهناك دليل آخر على ارتباط النوء بالمطر هو اشتقاقهم الفعل «استنأ» من النوء ، وذلك في نحو قولهم : استنأؤا الوسمي ، وهو أول المطر . وإن صحّ هذا الذي تأولناه يكون استعمال الناس «النوء» للسحاب من المجاز ، لأن المطر من السحاب يكون .

ومن هذا أيضاً أنهم يقولون للكمثرى «إجاص» . والإجاص - كما يقول الزبيدي - ضرب من المشمش<sup>(٣)</sup> . . . كذلك ذكر ابن مكي أن الناس في صقلية يقولون «إنجاص» للكمثرى ، على حين أن الإجاص والإنجاص لغتان : ضرب من المشمش<sup>(٤)</sup> . وجاء في «الجمانة» لابن الإمام أن عامة عصره يطلقون «الإجاص» على الكمثرى ، وإنما الإجاص عين البقر ، ذكره الشريف

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٩٩ .

(٢) انظر : اللسان ، ١ / ١٧٥ - ١٧٦ ، والتاج ، ١ / ٤٧٢ - ٤٧٤ . ويؤيد هذا الارتباط أيضاً

ما ذكره الخوارزمي في مفاتيح العلوم من أنه يقال : خوى النجم إذا مضت مدة نوءه ولم يكن فيه مطر أو ريح أو برد أو حرّ . انظر : مفاتيح العلوم ، ص ١٢٥ .

(٣) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٢٨ - ٢٢٩ .

(٤) انظر : ابن مكي ، الثقيف ، ص ٢٠٣ .

الصقلي<sup>(١)</sup>. لكن ابن هشام ردّ على الزبيدي في إنكاره قول الناس «إجّاص» للكمثرى وقولهم «إنجاص» بالنون. وفي هذا الصدد يقول: «قال الراد: قال أبو حنيفة: الإجّاص عند أهل الشام الكمثرى، ويسمّون الإجّاص المشمش، قال الراد: فإذا كانت لغة شامية فكيف تلحن بها العامة؟. وحكى الأستاذ أبو محمد بن السيد رحمه الله أنّ قوما من اليمن يبدلون من الحرف الأول من الحرف المشدّد نونا، فيقولون في إجاص: إنجاص، وفي إنجانة: إجانة. فقول عامة زماننا: إنجاص ليس بلحن أيضا لما حكاه اللغويون»<sup>(٢)</sup>. وإنه لمن المستغرب أن تذكر المصادر الرئيسة وهي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» أن هذا القول هو لغة الشاميين دون اعتراض<sup>(٣)</sup>. وقد كنّا رأينا لدى ابن هشام أمثلة من الاحتجاج بلغة الشام، وهو أمر ذكرنا أنه يخالف قواعد الاحتجاج التي جرى عليها معظم اللغويين.

ويقولون للزق الذي ينفخ به الحداد «كير» قال الزبيدي: والصواب: الصحيح المعروف أنّ «الكير» موقد النار الذي يبنيه الحدّاد، ويقال له «الكور» أيضا. وقال أبو نصر: الكير هو الذي ينفخ به الحداد، وهو ممّا لا يصح عندي إلا على وجه تسمية الشيء بما قرب منه، وما كان سننه. كما قالوا «راوية» للمزادة والراوية البعير الذي يستقى عليه الماء. وروى أبو عمرو الشيباني نحو ما قاله أبو نصر، فقد قال: الكور: المبنى من طين، والكير: الزق الذي ينفخ فيه. أما قول بشر بن أبي خازم:

كأنّ حفيف منخره إذا ما كتمن الربو كير مستعار

فهو على ما أعلمتك على الاستعارة. وأوضح دليل على أنّ الكير هو موقد النار ماروي في الحديث: «مثل جليس السوء مثل الكير إن لم يحرقك من

---

(١) انظر: الجمّانة، ص ٣٦.

(٢) ابن هشام، المدخل، ص ٣٩.

(٣) انظر: اللسان، ٦/٣٤٨، ٣/٧، والقاموس، ص ٧٨٩، والتاج، ١٧/٤٧٤.



شراره علقك من ريحه و ننته» ، ألا ترى أن الشرار لا يطير من الزق ، إنما يكون من البناء<sup>(١)</sup> . فالزبيدي على الرغم مما رواه من الأدلة والشواهد على أن «الكير» هو الزق استمسك بأن الأصل هو دلالة على موقد النار ، أما إطلاقه على الزق فهو من باب المجاز والاستعارة . لكن ابن هشام ردّ على هذا بأن أكثر أهل اللغة على أن الكير : الزق . ومن أقوى حججهم في ذلك قول جرير :

أنفخر بالمحمّم قين ليلي      وبالكير المرقّع والعلاة

فدلّ بقوله : المرقّع على أنه الزق حقيقة . وكذلك قول بشر : كأنّ حفيف منخره . . وهذا بين لاخفاء به . وأما الكور عندهم فهو المبني من الطين . ومنهم من قال : إن الكير هو المبني . فإذا كان لأهل اللغة فيه قولان : فكيف تلحّن به العامة<sup>(٢)</sup> ؟ فالخلاف يدور حول كون دلالة «الكير» على الزق مجازاً لأن الأصل هو الدلالة على الموقد ، وهو رأي الزبيدي . وكون «الكير» هو الزق حقيقة لأنه اسم مخصّص له ، وهو رأي ابن هشام . ولقد مرّت بنا مواضع مماثلة من هذا النحو الذي يدور الخلاف فيه حول الاسم الحقيقي والمجازي . وفي «اللسان» و«التاج» أن الكير : زق أو جلد ينفخ فيه الحداد . أما المبني من الطين وهو المجرمة فهو الكور . ويقال هو الزق أيضاً<sup>(٣)</sup> . فلا ذكر لما أنكره الزبيدي ، بل هناك قول يجعل الكور الزق إضافة إلى دلالة على البناء الموصوف . كذلك اكتفت بقية المصادر بالقول الأشهر ، وهو : الكير : الزق ، والكور : البناء<sup>(٤)</sup> .

كذلك يروي الزبيدي عن عامة عصره أنهم يقولون لضرب من العصافير «براطيل» . والبراطيل حجارة مستطيلة . وقال ذو الرمة :

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٣٥-٢٣٨ .

(٢) انظر : ابن هشام ، المدخل ، ص ٥٧-٥٨ .

(٣) انظر : اللسان ، ١٥٥/٥ ، ١٥٧ ، والتاج ، ١٤/٧٤ ، ٨٣ .

(٤) انظر : المجمل ، ٢٠٧-٢٠٨ ، والأساس ، ص ٤٠٠ ، والمغرب ، ٢/٢٣٥ ، والمختار ،

ص ٥٨٢-٥٨٣ ، والمصباح ، ٥٤٥/٢ ، والقاموس ، ص ٦٠٨ .

## وأذان خيل في براطيل خُشَّتْ براهنٌ منها في متون عظام

وواحدها برطيل<sup>(١)</sup> وفي «اللسان» و«القاموس» أن البرطيل : حجر أو حديد طويل صلب خلقة، ليس مما يطوله الناس ولا يحدونه، تنقربه الرّحى، وقد يشبه به خطم النجبية، والجمع براطيل. والبرطيل أيضا حجر مستطيل عظيم شبه به رأس الناقة<sup>(٢)</sup>. وبالنظر إلى أن هناك ما يشبه بهذا الحجر كما جاء أنفا يمكن أن نعدّ قول الناس من هذا النوع من المشابهة بين هيئة الحجر، وذاك العصفور شكلا أو حركة أو كلاهما معا. فحركة العصفور الذي يدأب على النقر ربّما شبّهت بحركة الحجر أو الحديد في نقر الرّحى، فكان من ذلك نقل الدلالة من الجماد إلى الحى.

ويقولون في وصف الدرهم بأنه «درهم وافٍ»، إذا كان يزيد في وزنه. قال الزبيدي: والوافي الذي لازيادة فيه ولا نقص. وهو الذي وفى بزنته. وكذلك «الوافي» في العروض وهو الذي لم يذهب الانتقاص بجزئه. وتقول: استوفيت حقّي من فلان، إذا قبضته بلا زيادة ولا نقصان<sup>(٣)</sup>. والحق أن معظم ماورد من هذا الأصل أي «وفى» يدلّ على التمام والكثرة. وليس في استعماله ماينبىء بهذا النحو من قول الناس إلا مارواه الزمخشري، من المجاز، وهو قولهم: أوفى على المائة إذا زاد عليها. فذكر الزيادة نصا<sup>(٤)</sup> ولعلّ سبب هذا النقل ولاسيّما في مجال الوزن احتراز بعض الناس من الوقوع في التطفيف بزيادة الوزن زيادة يسيرة تطيب بها نفس المشتري، ويكون للبائع فيها الفضل والإحسان. ولذلك عبّروا عن «الوافي» بالتام الذي بلغ حدّه وزاد قليلا.

(١) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٦٢.

(٢) انظر: اللسان، ٥١/١١، والقاموس، ص ١٢٤٨.

(٣) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢١٠.

(٤) انظر: الأساس، ص ٥٠٥، وتجدر الإشارة إلى أنه جاء في التاج، ٣٩٤/١٠ (مصر):

قال شيخنا: وفي لحن العوام للزبيدي أنهم يقولون: درهم وافٍ للزائد وزنه، وإنّما هو الذي لايزيد ولا ينقص، وهو الذي وفى بزنته، أي فلا يقال: وفى أي كثر وزاد، وقد يقال إنه يصدق على الزائد أنه وفى بزنته فتأمل.



ويقولون أيضا «رقيع» وذلك لمن به قحة . والصواب - كما يقول الزبيدي - أن الرقيع : الأحمق<sup>(١)</sup> وفي الأصول أن الرقيع : الأحمق الذي يتمزق عليه عقله ، وأرقع الرجل : جاء برقاعة وحمق ، ورقعه : هجاه وشتمه وناله بلسانه<sup>(٢)</sup> . ولعل للمشابهة بين فعل «الرقيع» الأحمق ، و«الوقاح» الذي تغلب عليه قلة الحياء فيسهل عليه التعرض للناس بالهجاء والشتم أثرا في هذا النقل . فمن الواضح أن الرقيع إذا فعل ما يذم عليه من السب ونحوه يكون قد التقى بما يتصف به من كانت به قحة من قلة الحياء .

كذلك يقولون للمرأة الكهلة المترهلة اللحم «هركول» ويعيبونها بذلك . والهركولة هي الضخمة الوركين وقيل الحسنة الخلق والجسم والمشية<sup>(٣)</sup> . وفي المصادر أن الهركولة : الضخمة الأوراك ، أو ذات فخدين ، وجسم وعجز ، أو الضخمة المرتجة الأرداف<sup>(٤)</sup> . وهذه الصفات كما يبدو كانت مستحسنة في مقاييس الناس للجمال . غير أن ملاحظة العلاقة بين ترهل الجسم ، والتقدم في السن عملت على هذا النقل . فالهركولة غدت صفة للمرأة الكهلة ، فأضيف ملمح السن إلى الدلالة . كما طرأ تغير في النظرة إلى الضخامة ، والترهل ، لعله من اختلاف الحس الجمالي بين البداوة والحضارة فصار ذلك إلى العيب .

ويقولون «أشحنت» صدره إذا غظته . والصواب : خشنت صدره وبصدره . كذا ذكره الزبيدي<sup>(٥)</sup> . وفي معظم المصادر أن «الشحناء» : الحقد والعداوة ، وقيل : «المشاحنة» مادون القتال من السب . وليس في هذه المصادر

---

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٧٣ .

(٢) انظر : المجمل ، ٤١٢/٢ - ٤١٣ ، والأساس ، ص ١٧٣ - ١٧٤ ، واللسان ، ١٣٢/٨ ،

والقاموس ، ص ٩٣٣ ، والتاج ، ١١٧/٢١ .

(٣) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٣٠٠ .

(٤) انظر : المجمل ، ٤٩٣/٤ ، واللسان ، ٦٩٥/١١ ، والقاموس ، ص ١٣٨٣ ، والتاج ،

١٦٧/٨ (مصر) .

(٥) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٥٧ .

ما يدلّ على أنّ في هذا الأصل معنى الإغاظَة<sup>(١)</sup>. لكنّ «القاموس» أتى على ما يقرب من ذلك حين ذكر أنّ «المُشْحَنَ» هو المتَّغَضَّب<sup>(٢)</sup>. فإن أدخلنا هذا في دلالة «أشحن» قرب استعمال الناس إلى صورة من صور النقل. فالغيط والغضب كلاهما من متعلّقات العداوة، بل هما في بعض الأحيان سببها الباعث على تفاقمها، ولذلك عبّروا بأشحن عن الغضب والغيط. ومن الممكن أن نردّ هذا النحو من قول العامة إلى ما يطرأ على الدلالة من ابتذال، فتغدو أقل قوة ممّا كانت عليه قبلاً. ويشبه هذا - كما يقول إبراهيم أنيس - ما نسمعه في بعض لهجات الخطاب حين تُستعمل كلمة «القتل» و«القتال» في الشجار حتى مع ضعف شأنه ونتائجه. فهناك ألفاظ تعبّر في قوة عن أمر شنيع أو فظيع أو كبير، حتى إذا كثرت تداولها بين الناس، وهم يبالغون في بعض كلامهم، استعملوها في مجال أضعف من مجالها الأول. وهنا تضعف القوة التي كانت في الدلالة، وتصبح مألوفة في استعمالها الجديد<sup>(٣)</sup>.

وينكر الزبيدي على الناس قولهم «أنشدت المال في الأسواق»، لأنّ الصواب: أشدته. وقال يعقوب: أشدت بذكره، رفعت ذكره<sup>(٤)</sup>. لكن ابن هشام يردّ على هذا بقوله: «هذا تعسف على العامة، بل جائز أن يقال: أنشدت المال في الأسواق، إذا عرّفته. كما تقول: أنشدت الضالة، إذا عرّفتها، لأن الضالة إنّما هي كناية عما يضلّ من المال وغيره، فلامعنى لإنكار هذا عليهم»<sup>(٥)</sup>. فعلى هذا يكون كلام الناس ضرباً من نقل الدلالة بسبب المشابهة على ما يبدو. فالذي يُنشد المال ويرفع ذكره، كما يفعل منشد الضالة

(١) انظر: للجمل، ٢٠٢/٣، والمفردات، ص ٢٥٦، والأساس، ص ٢٣٠، والمختار، ص ٣٣١، واللسان، ٢٣٤-٢٣٥، والمصباح، ٣٠٦/١.

(٢) انظر: القاموس، ص ١٥٦٠.

(٣) انظر: أنيس، د. إبراهيم، دلالة الألفاظ ص ١٥٦.

(٤) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٥٩.

(٥) ابن هشام، المدخل، ص ٣٧.



إذا عرفها . كما يمكن أن نأخذ في الحسبان ماتأوله ابن هشام من أن الضالة من المال ونحوه تكون ، ولذلك قيل فيها وفي المال : أنشد . ويقال أيضا - كما جاء في «التاج» عن الأصمعي - أشدت الضالة ، إذا عرفتُها ، وكل شيء رفعت به صوتك فقد أشدت به ضالة كانت أو غيرها .

كذلك ينكر قولهم : قدم «سائر» الحاج ، بمعنى الجميع ، لأن «سائرا» في كلام العرب بمعنى الباقي . ومنه قيل لما يبقى في الإناء «سُر» . والدليل عليه قول النبي صلى الله عليه وسلم لغيلان ، حين أسلم ، وعنده عَشْر نسوة : اختر أربعة منهن وفارق سائرهن ، أي من بقي بعد الأربع . ومنع بعضهم من استعماله بمعنى الباقي الأقل ، والصحيح استعماله فيما كثر أو قل<sup>(١)</sup> . . وكذلك عدّ الحريري في «درة الغواص» هذا القول من الأوهام الفاضحة والأغلاط الواضحة ، لأن «سائرا» في كلام العرب بمعنى الباقي لا الجميع<sup>(٢)</sup> . وذكر ابن الجوزي أن العامة تشير بالسائر إلى الجميع ، وذلك غلط مستندا إلى الحديث الذي احتج به الزبيدي<sup>(٣)</sup> ، أما البغدادي في «ذيل الفصيح» فقد ذكر استعمال سائر بمعنى البقية ، ثم روى قول الجوهري الذي يجعل سائر بمعنى الجميع . وخلص إلى «أن الصحيح إن سائر القوم بمعنى الجميع . ولا يبعد أن يستعمل بمعنى جميع البقية . .»<sup>(٤)</sup> . كما صوّب ابن الحنبلي قول الناس «قدم سائر الحاج ، واستوفى سائر الخراج» بمعنى الجميع ، مشيراً إلى ما ذكره الحريري من تخطئة الناس وتعقيب ابن بري عليه بما أورده من شواهد كثيرة تدل على مجيء سائر بمعنى الجميع ، كما جاء بمعنى الباقي ، منها شعر لابن الرقاع وابن أحمر وذو الرمة والأحوص<sup>(٥)</sup> . والحق أن مسألة

(١) انظر : التاج ، ٢٢٢/٩ .

(٢) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٧٥ .

(٣) انظر : الحريري ، الدرة (توريكة) ، ص ٣-٤ .

(٤) انظر : ابن الجوزي ، تقويم اللسان ، ص ١٤٢ .

(٥) البغدادي ، ذيل الفصيح ، ص ١٠١ .

(٦) انظر : ابن الحنبلي ، بحر العوام ، ص ١٣٨-١٣٩ .

النقل ههنا لا تتضح إلا إذا وقفنا على الأصل ، وهو مما اختلفوا فيه أيضا . فبعضهم ذهب إلى أنه من «السُّور» البقية في الإناء ، على حين أن جماعة منهم رأوا أنه من «السير» أو «السور» . والظاهر أن القول الأول أقرب إلى أن يكون أصلا «لسائر» ، ويعضده أن «السور» جاء بمعنى البقية في بعض اللغات السامية<sup>(١)</sup> . وبناء على ذلك يمكن أن تكون الدلالة مرتبطة بدءا بالأصل الحسي وهو بقية الشيء في الإناء ، ثم تطورت إلى البقية عامة<sup>(٢)</sup> ، ومنها كان الانتقال إلى معنى الجميع بسبب كثرة استعمالها في مواضع الباقي الكثير على ما يبدو . وفي «التاج» تلخيص لما انتهى إليه الخلاف حول هذه الدلالة من خلال قولين : الأول ، وهو قول الجمهور من أئمة اللغة وأرباب الاشتقاق ، منهم من ذكرنا من أصحاب المصنّفات ، ومنهم الأزهري ، وابن الأثير . والسائر عندهم : الباقي ، واشتقاقه من السُّور . والثاني أنه بمعنى الجميع ، وقد أثبتته جماعة وصوبوه ، وإليه ذهب الجوهري والجواليقي ، وحققه ابن بري في حواشي الدرة ، وانتصر لهم النووي في مواضع من مصنّفات . وسبقهم إمام العربية أبو علي الفارسي ، ونقله بعضهم عن تلميذه ابن جني . وقال هؤلاء في اشتقاقه ، هو من «السير» أو «السور»<sup>(٣)</sup> . ومن الملاحظ أن قول الجمهور يستند إلى دلالة الأصل أي «السور» دون أن يغادرها إلى ما يمكن أن يطرأ على الدلالة من تغيير نتيجة لطول الاستعمال . كما أن أصحاب القول الثاني احتجوا حين أرادوا أن يثبتوا دلالة «سائر» على الجميع بأصل آخر ظنوا أنه يتفق والدلالة التي اختاروها .

ونقف عند ابن مكّي في مجموعة من الأمثلة التي عدّها فيما تضعه العامة في غير موضعه ، بالإضافة إلى ما تبينّا منها في تضاعيف كتابه «تثقيف

(١) انظر: كمال، د. ربحي، التضاد، ص ٥٩-٦٠ ، والمعجم الحديث (عبري-عربي)،

ص ٤٦١ .

(٢) انظر: العسكري، المعجم في بقية الأشياء، ص ٩٦ ، والحاوية رقم (٢) .

(٣) انظر: التاج، ١١/٤٨٥-٤٨٦ .



اللسان وتلقيح الجنان». من ذلك أنهم يقولون للكراكي: «غرائيق». وإنما الغرائيق عند العرب: طير الماء، واحدها: غُرْنِيق<sup>(١)</sup>. وجاء في الحاشية من كلام المحقق أنه ورد إطلاق الغرنيق على الكركي في شرح أشعار الهذليين للسكري، عن أبي عمرو. وعن غيره: الغرنيق طائر من طيور الماء يشبه الكركي<sup>(٢)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن هناك خلافا آخر يتصل بصحة إطلاق كلمة «غُرْنُوق» على هذا الطير أو عدمه، كما يتصل بالتفريق بين الكلمات المتقاربة التي تدل على الطير، وتلك التي تدل على الرجل الشاب الغض. فابن قتيبة والزبيدي وابن مكي أنكروا أن يقال للطائر «غُرْنُوق»، لأن الصحيح «غُرْنِيق» فحسب<sup>(٣)</sup>. على حين أن ابن السيد وابن هشام أجازا «غُرْنِيق» و«غُرْنُوق» واستندا إلى قول عن الخليل<sup>(٤)</sup>. أما الرجل الشاب فيقال له: غُرْنُوق وغُرْنِيق وغُرَانِيق وغُرُونُوق وغُرْنَانِيق، مع خلاف بينهم<sup>(٥)</sup>. وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج»: أن الغُرْنُوق والغُرْنِيق: طائر أبيض، أو أسود من طير الماء، طويل العنق، وعن الأصمعي أنه «الكركي»، وقال غيره: هو طائر طويل القوائم، يشبه الكركي<sup>(٦)</sup>. فإن صح أن الأصل هو طير الماء يكون كلام الناس على سبيل النقل للمشابهة بين طير الماء، والكركي. ولعل عدم التدقيق في الفرق الذي قد يميز أحدهما من غيره هو الذي عمل على هذا النقل.

ويقولون «هَاج» الزرع، إذا غلظ وخشن، لا يعرفون فيه غير ذلك. وإنما هاج: تصوَّح وجف. قال الله تبارك وتعالى: <sup>(٧)</sup> «ثم يهيج فتراه

(١) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٦.

(٢) ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٦، الحاشية (٨)، للمحقق د. عبد العزيز مطر.

(٣) انظر: أدب الكاتب، ص ١٠٧، ولحن العوام، ص ٢١٨-٢٢٠، وثقيف اللسان، ص ٢٠٦.

(٤) انظر: الاقتضاب، ص ١٣٤، والمدخل، ص ٣٥-٣٦.

(٥) انظر: الاقتضاب، ص ١٣٤.

(٦) انظر: اللسان، ٢٨٧/١٠، والقاموس، ص ١١٨٠-١١٨١، والتاج، ٣٥/٧ (مصر).

(٧) الزمر، آية: ٢١.

مصفرًا»<sup>(١)</sup>. وفي الأصول أن هاج البقل هياجا: ييس واصفرّ وطال فهو هائج<sup>(٢)</sup>. وبالنظر إلى ملمح «الطول» يمكن أن نؤول هذا الاستعمال على أساس الارتباط بين الطول والغلظة واستيفاء مدى النضج، والاصفرار واليبس. فقبل الاصفرار واليبس يكون الزرع قد طال وغلظ وخشن.

ومن هذا النحو أيضاً أنهم يقولون لنبت له زهر أصفر «أقحوان» وليس إياه. إنما الأقحوان: البابونج والبابونق، وهو الذي يقول له الناس البابونق بضمّ النون<sup>(٣)</sup>. ومن المحتمل في هذه الحال أن يكون شيوخ كلمة «البابونج» الفارسية للدلالة على الشيء نفسه عند العرب، وهو الأقحوان، جعل الناس يكتفون بكلمة البابونج، على حين أنهم جعلوا كلمة «الأقحوان» تشير إلى نوع قريب ومشابه من الزهر الذي سمّاه العرب بالأقحوان. فالمشابهة بين الأقحوان الذي هو البابونج، وذلك النوع الذي قصده الناس بقولهم «أقحوان» واردة لتقارب صفات النبتين، فالأول منهما: نبت طيب الريح حواليه ورق أبيض ووسطه أصفر، وهو البابونج أو القراص. والثاني كما يروي ابن مكي عن عامة الناس في عصره: نبت له زهر أصفر. ويؤنسه ما جاء في بعض المراجع الحديثة من تحديد لدلالة «الأقحوان». ففي «الموسوعة العربية الميسرة» و«المعجم الوسيط» و«المصطلحات العلمية والفنية» و«معجم الأغلاط اللغوية» للعدناني أن الأقحوان أنواع من الفصيلة المركبة، منها البابونج. وهو في المصطلح العلمي (Chrysanthème) جنس زهر مشهور، وأحد أنواع هذا الجنس هو الأقحوان في مفردات ابن البيطار أي البابونج الأبيض الزهر، ولذا أطلقت لفظة الأقحوان على اسم الجنس تعميماً، وتطلق على أنواع مقاربة له<sup>(٤)</sup>.

(١) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ١٩٧.

(٢) انظر: اللسان، ٣٩٥-٣٩٦، والقاموس، ص ٢٧٠، والتاج، ٢٨٨-٢٨٩.

(٣) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٤.

(٤) انظر: الموسوعة، ص ١٨٤، والمعجم الوسيط، ٢٢/١، والمصطلحات، ٧/٣،

ومعجم الأغلاط، ص ٥٣٧.



ويقولون للفرس القليل اللحم المضطرب الخلق «ملوَّاح»، وليس كذلك. إنما الملوَّاح: السريع العطش<sup>(١)</sup>. والحق أن في هذه الدلالة ثلاثة أقوال ذكرتها المصادر. فالملوَّاح: العظيم الألواح وهي ذراعاه وساقاه وعضداه. والملوَّاح: العطشان، وكذلك الملياح، ومنه «إبل لوحى» أي عطشى. والملوَّاح: الضامر، ذكرًا كان أو أنثى ومنه امرأة ملوَّاح ودابة ملوَّاح، إذا كان سريع الضمر، وروى ابن الأثير أن اسم فرس النبي صلى الله عليه وسلم «ملوَّاح»، وهو الذي لا يسمن، والسريع العطش<sup>(٢)</sup>. . فعلى هذا تكون العلاقة بين سرعة الضمر، وقلة اللحم وما يظهره من اضطراب الخلق واردة، لأن سرعة الضمر تؤدي إلى هذه الملامح وهي سببها أصلاً. كذلك يمكن أن نقيم علاقة ما بين سرعة العطش وسرعة الضمر، لما تنبىء به سرعة العطش من اضطراب في وظائف الجسم، ولا سيَّما إذا كان زائداً على المعتاد.

ويقولون للفرس الأبيض «أشهب»، وليس كذلك. إنما يقال: أبيض وقرطاسي، فأما الشَّهْبَة فهي سواد وبياض، ومنه يقال: فرس أشهب، إذا اختلط فيه السواد والبياض<sup>(٣)</sup>. وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج» أن: الشَّهْب: لون بياض يصدعه سواد في خلاله، كالشَّهْبَة، لا البياض الصافي، كما وهم فيه بعض، وأنشد: «وعلا المفارق ربع شيب أشهب». ومن المجاز: سنة شهباء، إذا كانت مجدبة بيضاء من الجذب لا خضرة ترى فيها. وعن ابن بري أن الشَّهْبَاء: البيضاء لكثرة الثلج وعدم النبات. أما الشَّهْبَة في ألوان الخيل فهي أن تشقَّ معظم لونه شعرة أو شعرات بيض، كُميتا كان أو أشقر أو أدهم<sup>(٤)</sup>. فالظاهر من خلال ما ذكر أن اللون الأبيض هو الملمح الأساسي في

(١) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ١٩٨.

(٢) انظر: اللسان، ٥٨٤-٥٨٥، والقاموس، ص ٣٠٧، والتاج، ١٠٢/٧-١٠٦.

(٣) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٢-٢٠٣، وهو في شفاء الغليل للخفاجي، ص ٣٨.

(٤) انظر: اللسان، ٥٠٨-٥١٠، وانظر تفصيل البياض في ذنب الفرس، ٣٥٣/١١.

٣٥٤، والقاموس، ص ١٣٢، والتاج، ١٦٤/٣-١٦٥.

الشَّهْب، لأنَّ وجوده سبب في إبراز هذا النوع من الألوان. ولعلَّ زيادة البياض على ماخالطه، ولا سيَّما في الأمثلة التي ذكرت، كالسَّنة الشهباء ونحوها وطأت لهذا الاستعمال. ومن الممكن أن نفترض أنَّ الناس لم يقصدوا بالشَّبه اللون الأبيض خالصا، إنَّما غلبوا البياض على غيره، فقرب الأشهب من الأبيض الخالص أو القرطاسي وإن لم يكن إيَّاه.

ومَّا غلطوا في لفظه ومعناه. كما يقول ابن مكِّي - قولهم للدابة المهزولة «مَجْعُومَة». وإنَّما يقال: جَعِمَتْ إذا قَرِمَتْ إلى ما تأكله، لا إذا هَزَلَتْ. وكذلك يقال: رجل جَعِمَ إلى الفاكهة، إذا كان قَرِمًا إليها<sup>(١)</sup>. أمَّا غلط اللفظ، أي اشتقاق اسم المفعول «مَجْعُوم» من جمع اللازم فقد صوِّبه صاحب «القاموس» حين ذكر أنه يقال: جَعِمَ، وهو مَجْعُوم وجَعِمَ<sup>(٢)</sup>.

وفي الدلالة نرى أنَّ «جمع» لا يدلُّ على ما ذكره ابن مكِّي فحسب، أي على القَرَم، بل يدلُّ أيضا على عدم اشتهاه الطعام، فهو من الأضداد<sup>(٣)</sup>. أمَّا ما يتصل بقول الناس «مَجْعُومَة» يعنون أنَّ الدابة مهزولة فلعله نقل جاء من «الجُعَام»، وهو داء يصيب الإبل بأرض الشام، كما روى ابن برِّي، فيأخذها في بطونها ثم يصيبها له سلاح<sup>(٤)</sup>. وهذا ما يؤدي إلى الهزال نظرا إلى أثر ذلك الداء. فالدابة التي تصاب بالجُعَام يغلب عليها الهزال، وإلى هذا الملمح اتجه الناس إذ شبهوا - على ما يبدو - الدابة المهزولة بالتي أصيبت بالجُعَام. كما يمكن أن يكون استعمال الناس من جهة المعنى الآخر الذي ذكرته المصادر، وهو ترك الطعام لعدم اشتهاه. وعلى هذا تكون «المَجْعُومَة» هي الدابة التي عزفت عن الطعام فأصبحت مهزولة من غير داء ظاهر.

(١) انظر: ابن مكِّي، الثقيف، ص ٢٢٥.

(٢) انظر: القاموس، ص ١٤٠٧.

(٣) انظر: اللسان، ١٠١/١٢ - ٢٠٢، والقاموس، ص ١٤٠٧، والتاج، ٢٢٩/٨ (مصر).

(٤) انظر: اللسان، ١٠١/١٢ - ١٠٢.



ويقولون «عَرَطَزَ» المهر، إذا مرَّ يمرح. وإنما العرطزة عند العرب: التنحي، يقال: عرطز الرجل إذا تنحى<sup>(١)</sup>. في المصادر أن «عرطز» كعرطس الرجل، إذا تنحى عن القوم، وذلك عن منازعتهم ومناواتهم. وليس في هذه المصادر أي إشارة إلى استعمال الناس الذي ذكره ابن مكى<sup>(٢)</sup>. ولعل نقل المعنى هذا بني على مشابهة قد تكون واردة، وهي بين حركة الرجل الذي يتنحى عن القوم، ويتعد مجانباً ما هم فيه، وحركة المهر وهو يمرّ مرحاً منفلاً من أمه ورعيه.

ويقولون أيضاً للفرس السريع الحسن المشي «حادر»، وللمرأة الحسنة: «حادرة» والحدارة، كما يقول ابن مكى، إنما هي الغلظ، يقال: فرس حادر، أي غليظ، وإنما سمّي الأسد حيدرة لشدة غلظه<sup>(٣)</sup>. غير أن في أصول هذه المادة ما يدل على كلام الناس، فقد جاء أن: الحدر، الخط من علو إلى سفلى، والإسراع، و«الحادر»: كل ريان حسن الخلق، والغلّام الجميل الصبيح، والممتلىء الشباب، والمجتمع الخلق<sup>(٤)</sup>. فقول الناس للفرس السريع، حادر له ما يؤيده لوجود ملمح السرعة في دلالة حدر، كذلك وصفهم للمرأة بالحسن له بما رأينا من نصوص المعاجم ارتباط وثيق. والحق أن في دلالات هذا الأصل: «حدر» تباينا واضحا، لأن حدر أساساً تدل على الخط من علو إلى سفلى، ثم ألحق بهذه الدلالة ملمح السرعة نظراً لأن الخط يكون عادة سريعاً. لكن هناك دلالات أخر لا ارتباط لها بهذا الأصل على ما يبدو، كالسمن، والامتلاء لحما وشحما وشباباً، والجمال، والحسن، والشدة والغلظة.

(١) انظر: ابن مكى، الثقيف، ص ٢٠٦.

(٢) انظر: اللسان، ٣٧٤/٥، ١٣٨/٦، والقاموس، ص ٦٦٤، ص ٧١٨، والتاج، ٢١٩/١٥، ٢٥٢/١٦.

(٣) انظر: ابن مكى، الثقيف، ص ٢٠٣.

(٤) انظر: الأساس، ص ٧٦، واللسان، ١٧٢/٤، ١٧٣، والقاموس، ص ٤٧٦، والتاج، ٥٦٣-٥٥٤/١٠.

وينكر ابن مكي قول الناس «سلسلة» الظهر، لأنّ السناسن: عظام الظهر، واحدها: سنّين، بالكسر لا غير، وسنّنة أيضا<sup>(١)</sup>. والحقّ أن ما ذكره ابن مكي من إطلاق كلمة «سناسن» على عظام الظهر، تؤيّد كُتب خلق الإنسان<sup>(٢)</sup>. لكنّ قول الناس «سلسلة» محتمل على النقل للمشابهة، هذا إن لم ندخل احتمال الإبدال الصوتي في حسابنا. فالسلسلة: دائرة من حديد ونحوه، ومنه سلاسل البرق: ما تسلسل منه في السحاب وسلاسل الرمل: رمل ينعقد بعضه على بعض، وشيء مسلسل متصل ببعضه ببعض. فالمشابهة بين سلسلة الحديد ونحوها ممّا هو متصل حلقة إثر أخرى، وفقرات الظهر التي يكون فيها ذلك التسلسل واردة، وليست ببعيدة.

كما ينكر قول الناس للمرأة الكهلة المسترخية اللحم «مُطَهَّمَة»، لأنّ المُطَهَّم، كما قال الأصمعي، التامُّ كلِّ شيء منه على حدّته، فهو بارع الجمال. ومنه يقال: صبيّ مطهّم، وفرس مطهّم، إذا كان حسن الخلق<sup>(٣)</sup>. والظاهر أن ابن مكي قد اقتصر على أحد قولين جاءا في تفسير هذه الدلالة. ففي المصادر أن «المُطَهَّم» من الأضداد، قيل هو السمين الفاحش السمن والمنتفخ الوجه. وقيل النحيف الجسم. وعن الأزهري أن المُطَهَّم مختلف فيه بين قول طائفة إنه كلُّ عضو منه حسن على حدّته، وقول أخرى إنه السمين الفاحش السمن<sup>(٤)</sup>. أما اتّجاه الناس إلى إضافة ملمح السن في «المُطَهَّمَة» فهو من النحو الذي مرّ بنا مثيله في «هر كول» من ملاحظة العلاقة التي قد تكون بين ترهل الجسم، والتقدّم في السن.

---

(١) انظر: الثقيف، ص ٣٢٧.

(٢) انظر: السطل، د. وجيهة، التأليف في خلق الإنسان، ص ٢٩٣، وقارن باللسان، ٢٢٩/١٣، والقاموس، ص ١٥٥٨.

(٣) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٢.

(٤) انظر: المختار، ص ٣٩٩، واللسان، ٣٧٢/١٢، والقاموس، ص ١٤٦٤، والتاج،

٣٨٢/٨ (مصر).



ومن ذلك أيضا أن «المُقْرِف» هو عندهم البخيل ، وذلك غلط . لأنَّ المقرف : الذي أمّة كريمة وأبوه ليس كذلك . والهجين : الذي أبوه كريم وأمّه ليست كذلك<sup>(١)</sup> . ويقتصر ابن مكي هنا - كما رأينا في المثال السابق - على قول واحد ممّا جاء في تفسير دلالة «المقرف» فالمقرف إضافة إلى ما ذكر النّذل ، ووجه مقرف : غير حسن ، ولا تكون المقارفة إلا في الأشياء الدنية<sup>(٢)</sup> . ويبدو أن أصل الدلالة هو «قَرِف» فلان ، إذا أصابه القَرَف أي مدانة المرض . ثمّ تطورّ هذا فيما يبدو إلى معنى : قرف من كذا ، أي نبت عنه نفسه ، كما تنبو عن رؤية من يلبسه الداء ويضنيه المرض . ومن هنا كان الارتباط بين المقارفة والأشياء الدنيئة . وإلى هذا يمكن أن نردّ قول الناس للبخيل «مقرف» لأنه خسيس تنبو عنه النفس وتشمئز من بخله . كما يمكن أن يكون قولهم «مقرف» للذي يداني الهجنة من هذا النحو ، لأنّ هذا الوصف مبعثه نبو النفس من عدم أصالة النسب ولا سيّما في المجتمعات القبلية .

ويقرب من هذا قول الناس «الأوباش» يعنون به السفلة ، وليس كذلك . إنّما الأوباش والأوشاب : الأخلاط من الناس من قبائل شتّى ، وإن كانوا رؤساء وأفاضل . وفي الحديث : «قد ويشتّ قريش أوباشا» ، أي جمعت جموعا<sup>(٣)</sup> غير أن بعض المصادر ذكرت أن «الأوباش» الأخلاط والسفلة<sup>(٤)</sup> ، كما ذكر بعضها الآخر أن «أوباش» الجند : أخلاطه ورذاله<sup>(٥)</sup> . ومن ذلك «وبش» الكلام : رديئه<sup>(٦)</sup> . فاستعمال العامة الذي ذكره ابن مكي محتمل على هذا ، وقد رأينا من ينصّ عليه صريحا . ومن الممكن أن نسلّم

(١) انظر : ابن مكي ، الثقيف ، ص ٢٠١ .

(٢) انظر : اللسان ، ٢٨٠-٢٨١ ، والقاموس ، ص ١٠٩١ والتاج ، ٢٢٠/٦ (مصر) ، وقاموس رد العامي إلى الفصيح لأحمد رضا ، ص ٤٥٨-٤٥٩ .

(٣) انظر : ابن مكي ، الثقيف ، ص ٢٠١ .

(٤) انظر : القاموس ، ص ٧٨٥ ، والتاج ، ٤٣٧/١٧ .

(٥) انظر : الأساس ، ص ٤٩١ .

(٦) انظر : اللسان ، ٣٦٧/٦ .

لابن مكّي بأنّ دلالة الأصل هي مارواه فعلا من أنّ الأوباش : الأخلاط ، وإن كانوا رؤساء . لكننا نفترض أنّ هذه الدلالة قد تطوّرت بسبب ما يلاحظ من الأوباش الذين هم من قبائل شتّى من تعدّد الأهواء واختلاف العادات ، مما ينفّر الناس منهم إضافة إلى نظرة العربيّ إلى الأخلاط الذين هم شتّى وليسوا جميعا ، إذ لا يضمّهم أصل ينتمون إليه ويعتصمون به . ولذلك غدت كلمة «الأوباش» - فيما نقدر - تدلّ على السفلة وأراذل الناس . كما يمكن أن يلاحظ هذا الذي ذكرنا من فوضى هؤلاء لدى الجند وهم غالبا من قبائل متعددة<sup>(١)</sup> .

ويقولون : قدم الأمير في «ضفّف» يعنون في كثرة وحفّة ، وإنّما الضفّف : قلة الطعام وكثرة الأكلين . والحفّف : أن يكون الطعام على قدر أكليه<sup>(٢)</sup> . وجاء في «اللسان» و «القاموس» و «التاج» أنّ الضفّف : ازدحام الناس على الماء . وعن ثعلب : أن تكون العيال أكثر من الزاد . وقيل : الغاشية والعيال ، وقيل : الحشم . كلاهما عن اللحياني<sup>(٣)</sup> . فكلام الناس على هذا نقل قريب المأخذ ، لأنّ قصد الناس هو ملاحظة الكثرة والزحام ، لدى قدوم الأمير ، كما يكون الازدحام والكثرة على الماء والطعام . وقول بعض اللغويين أنّ الضفّف : الحشم يجعل قول العامة سائغا ، لأنّ للأمير حشما يسرون بسيره ويتزاحمون حوله .

«ومن ذلك «بنك» الشيء ، هو عندهم معظمه ، وليس كذلك . إنّما بنك كل شيء : خالصه»<sup>(٤)</sup> وفي المصادر أنّ البنك : أصل الشيء ، وقيل خالصه . وعن الليث : تقول العرب كلمة كأنّها دخيل ، تقول : رده إلى بنكه الخبيث ، تريد به أصله . وقال الأزهري : البنك بالفارسية الأصل . ومنه تبنك

(١) جاء لدى العدناني ردّا على من أنكر «الأوباش» بمعنى السفلة أو الرعاع أن مجموعة من المعاجم ذكرت أنها تعني أخلاط الناس أو رعاعهم أو سفلتهم أو أوغادهم أو أوشابهم أو أشوابهم أو أراذلهم أو حثالتهم أو طغامهم أو أنذالهم . انظر : معجم الأغلاط ، ص ٧١١ .

(٢) انظر : ابن مكّي ، الثقيف ، ص ٢٠٢ .

(٣) انظر : اللسان ، ٢٠٧/٩ - ٢٠٨ ، والقاموس ، ص ١٠٧٣ ، والتاج ، ٧٣/٦ (مصر) .

(٤) ابن مكّي ، الثقيف ، ص ٢٠١ .



بالمكان : أقام به وتأهل ، وفي عزّه ، تمكّن<sup>(١)</sup> . فإن صحَّ أن «البنك» دخيل يكون التطوّر قد مسّ المعنى والمبنى معا ، فالمعنى - كما ذكروا - هو «الأصل» ، لكنّه تطوّر بالاستعمال إلى الدلالة على «الخالص» وهو قول مروى في الأصول . ومن الممكن أن نلحق كلام العامة بهذا التطوّر على سبيل النقل ، إذ ذهبوا بالبنك إلى «معظم» الشيء . أما المبنى فقد حدث فيه تطوّر اشتقاقي من الاسم إلى الفعل ، أي من «البنك» إلى «تبَنك» . ونظنّ أن المعاني التي ذكرت لهذا الاشتقاق لها بدلالة «بنك» على الأصل ارتباط ، لأنّ تمكّن وتأهل وأقام في المكان تتضمّن «التأصل» والاستقرار .

ومنه قولهم للبوادي «قرى» ، وخرجنا إلى القرية ، إذا خرجوا إلى البادية ، وليس كذلك . إنّما القرية - كما يقول ابن مكّي - المدينة ، قال الله - عزّ وجلّ - : «على رجل من القريتين عظيم»<sup>(٢)</sup> ، وقيل أراد مكة والطائف . وقال : «ولتنذر أمّ القرى ومن حولها»<sup>(٣)</sup> . قال قتادة : كنا نحدث أنها مكة<sup>(٤)</sup> . . وفي «كفاية المتحفظ في اللغة» للأجدابي (ت ٦٥٠ هـ) أن القرية : كلّ مكان اتصلت فيه الأبنية واتخذ قرارا وجمعها قُرى ، ويقع ذلك على المدن وغيرها . والأمصار : المدن الكبار ، واحدها مصر . والمدرة : القرية والمدينة ، وكذلك البحرة والجمع بحار . والكفور : القرى الخارجة عن المصر . . ويقال : رجل قرويّ ، إذا كان من أهل القرى ، وبدويّ : إذا كان من أهل البادية<sup>(٥)</sup> . وفي «اللسان» : والقرية : من المساكن والأبنية والضياع ، وقد تطلق على المدن . . وفي حديث علي - كرم الله وجهه - أنه أتى بضبّ فلم يأكله ، وقال : إنه قرويّ ، أي من أهل القرى ، يعني إنّما يأكله أهل القرى

(١) انظر : المجمل ، ٢٩٥ / ١ ، واللسان ، (١٠ / ٤٠٣ ، والقاموس ، ص ١٢٠٦ .

(٢) الزخرف ، آية : ٣١ .

(٣) الأنعام ، آية : ٩٢ .

(٤) انظر : ابن مكّي ، التثقيف ، ص ٢٠٦ - ٢٠٧ .

(٥) انظر : الأجدابي ، كفاية المتحفظ ، ص ٤٤ .

والبوادي والضياع دون أهل المدن<sup>(١)</sup>. وربما بدا من خلال ماقدّمنا أن هناك فرقاً بين القرية والمدينة، وإن كانتا في معظم الأقوال مترادفتين. فعبارة الأجدابي: ويقع ذلك على المدن وغيرها، والعبارة الواردة في اللسان: وقد تطلق على المدن، تشير إلى أن القرية: مجموعة من المساكن والضياع أصلاً لكنها ربما دلّت على المدن على سبيل التقريب. وهناك تفريق أوضح في تفسير حديث عليّ بين القرى والضياع والبوادي من جهة، والمدن من جهة أخرى. وهذا يقوّي ما تأوّلناه من الفرق آنفاً، لأنه يجعل القرى والبوادي على صعيد واحد في مقابل المدن. وعلى هذا نفترض أن كلمة «قرية» كانت تطلق على التجمّعات الحضرية في شبه الجزيرة العربية، في مقابل البادية التي تضمّ القبائل المتنقّلة. لكنّ العرب حين خرجوا من جزيرتهم إلى الأقاليم الأخرى فاتحين صادفوا حواضر أكبر من تلك التي عرفوها في القرى فبدأ التمايز في افتراضنا بين المدن وهي الأمصار الجامعة من جهة، والقرى والضياع والمزارع وما يحيط بها من أراض أو بواد من جهة أخرى<sup>(٢)</sup>. ومن هنا كان استعمال الناس كلمة «قرى» بمعنى الضياع المتناثرة في الأرياف والبوادي.

ومما تضعه العامة غير موضعه قولهم فيما بين صلاة الفجر إلى الظهر: فعلت «البارحة» كذا وكذا، وذلك غلط. والصواب أن تقول: فعلت الليلة كذا إلى الظهر، وتقول بعد ذلك: فعلته البارحة إلى آخر اليوم. ومما يتصل بذلك أنهم يقولون بعد الغروب: فعلت «اليوم» كذا وكذا، وذلك غلط، والصواب أن تقول: فعلته أمس الأحد، لأن مقدار اليوم من طلوع الشمس إلى غروبها، فإذا غربت الشمس فقد ذهب اليوم ومضى. والحق أن هذه المسألة مختلف فيها، ولذلك رويت في مصنّفات اللحن من وجهات

---

(١) انظر: اللسان، ١٧٧/١٥-١٧٨.

(٢) انظر ما يتصل ببناء المدن الكبرى في الأمصار المفتوحة في: فيصل، د. شكري

المجتمعات الإسلامية، ص ١٠٢-١٠٦.



متعددة. منها ما ذكره ابن مكي<sup>(١)</sup>، والحريري<sup>(٢)</sup>، والجواليقي<sup>(٣)</sup>، وابن الجوزي<sup>(٤)</sup>، والبغدادى<sup>(٥)</sup>، ومنها ما رده ابن برّي وابن الحنبلي والخفاجي. ومن الجدير بالذكر أن معظم ما روي كان عن ثعلب في مجالسه، ودليله ما ورد في الحديث النبوي. ومن ذلك قوله صلى الله عليه وسلم: «هل رأى أحد منكم الليلة رؤيا». أما أصحاب الردود فقد ردوا معظم ما ورد لدى المصنفين فابن برّي - كما نُقل عنه في التكملة - يرى أن قول العامة: فعلت «اليوم» كذا، وهم في أول الليل بعد الغروب، هو الصحيح لأنه أثبت قول ثعلب حول «البارحة»، وعليه قاس قول الناس في «اليوم» ويقول: وإذا ثبت أنه لا يقال في أول اليوم عند انقضاء الليلة: رأيت البارحة، بل يقال: رأيت الليلة، لكون الليلة الثانية لم تأت بعد. فكذا لا يجوز أن تقول في أول الليلة عند انقضاء اليوم: رأيت أمس، بل تقول: رأيت «اليوم» لكون اليوم الثاني لم يأت بعد. وإنما جاز أن تقول بعد نصف النهار: رأيت البارحة، لكون ذلك الوقت قد دخل في حدّ مساء الليلة الثانية<sup>(٦)</sup>. وابن الحنبلي يرى أن قول العوام إذا أصبحوا: سهرنا «البارحة» صحيح، لقول الجوهري: البارحة أقرب ليلة مضت، وقول صاحب المغرب: إن البارحة الليلة الماضية. وادعى الحريري أن الاختيار في كلام العرب على ما حكاه ثعلب<sup>(٧)</sup>. كذلك توقّف الخفاجي عند كلام الحريري، وعقّب عليه بقوله: ما قاله ثعلب صحيح. نعم ما ذكره على التجوّر، ومثله لا يعدّ غلطاً، بل عدول عن المختار. وفي قوله - أي الحريري - الاختيار ما ينبت عليه. ففي صحيح البخاري: قال أبو هريرة:

(١) انظر: الثقيف، ص ١١١.

(٢) انظر: الدرة، ص ٧.

(٣) انظر: التكملة، ص ٦٠٥.

(٤) انظر: تقويم اللسان، ص ١٨٠، ٢٠٩.

(٥) انظر: ذيل النصيح، ص ١٠٠-١٠١.

(٦) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٦٠٥.

(٧) انظر: ابن الحنبلي، بحر العوام، ١٦٥-١٦٦.

سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: كل أمّتي معافى إلا المجاهرون، وإنّ في المجاهرة أن يعمل الرجل بالليل عملاً ثم يصبح وقد ستره الله فيقول: عملت البارحة كذا وكذا، قد بات يستره الله فيصبح يكشف ستر الله عنه. وفي صحيح مسلم أن النبي كان إذا أصبح قال: هل رأى أحد منكم البارحة رؤيا. وقال في شرح الصحيحين: إن ما ذكر يدل على صحة ما أنكره المصنّف وفصاحته، فقول المصنّف وقد جاء في الآثار والأخبار مخالف للمروى في الصحيحين، فثبت أنه مختار لصدوره عن المختار أفصح الناس<sup>(١)</sup>. أما ما جاء في المعاجم فلم يزد على ما رأينا من أقوال، وليس فيها شيء نرجّح به أحد الأقوال على ما سواه<sup>(٢)</sup>.

ويقولون: «تشحّط» الصبي إذا بكى، وتشحّطت المرأة إذا صاحت، وليس كذلك، إنّما التشحّط: التضرّج بالدم<sup>(٣)</sup>. وفي الأصول: شحّطه: ضرّجه بالدم فاضطرب فيه، والتشحّط: الاضطراب في الدم. وتشحّط الولد في السّلى: اضطرب فيه<sup>(٤)</sup>. . . ومن الممكن تفسير هذا القول من كلام العامة على أنه نقل يقرّبه ما بين الاضطراب والتخبّط من جهة، والبكاء والصياح من جهة أخرى، من علاقة. فالتخبّط والتمرّغ والاضطراب في السّلى- المشيمة- يصحبه بكاء الولد عادة. كما يمكن أن يكون الصراخ والصياح مصاحبين للذي أردي مشخنا أو قتيلا. وعلى هذا تكون المشابهة واردة بين الطفل الذي يبكي بكاء شديدا، والولد المتشحّط في السّلى باكيا. كذلك تكون المشابهة بين المرأة التي تصيح باكية أو معولة، والمتشحّط الذي

(١) انظر: الخفاجي، شرح اللرة، ص ٢٤

(٢) انظر: المغرب، ١/٦٦، والمختار، ص ٤٦، واللسان، ٢/٤١٢، والقاموس ص

٢٧٢، والتاج، ٦/٣٠٦-٣٠٧

(٣) انظر: ابن مكي، التقيف، ص ٢٠٢

(٤) انظر: الجمل، ٣/٢٠١، والأساس، ص ٢٣٠، واللسان، ٧/٣٢٧-٣٢٨، والقاموس،

ص ٨٦٨-٨٦٩، والتاج، ١٩/٤٠٠-٤٠١، وانظر أيضا: رضا، أحمد، قاموس ردّ العامي إلى الفصح، ص ٢٨٢.



يصيح وهو مضرج بدمه محتملة . ولعلّ هذا الاستعمال يردّ إلى ذلك النوع من التطوّر المعروف «بانحطاط المعنى» ، لأنّ التشحّط غدا يدلّ على البكاء والصراخ بعد أن كانت دلّالته أقوى ، إذ ارتبطت بالمواقف الخطيرة على حياة الولد في تلك اللحظات ، وعلى حياة الصريع ، إن لم يكن قد فارقتها .

وهناك أخيرا ثلاثة أمثلة من التصويب الذي يكون بين كلمتين متقاربتين في الأصوات ، ممّا يوهم بالإبدال ، وما يتصل بذلك من نقل للمعنى في أحدهما دون الأخرى . من ذلك أنّهم يقولون : «ثوى» المال ، ومال ثاو والصواب - كما يقول ابن مكّي - توي يتوى توى فهو توي . فأما «ثوى» بالثاء فإنّ معناه : أقام . وقال الله تعالى : «وما كنت ثاويا في أهل مدين»<sup>(١)</sup> أي مقيما ثمّ ، وقال الحارث بن حلّزة : « . . ربّ ثاوٍ يملّ منه الثواء» إلّا أنّه ربّما وقع في الرثاء «ثوى» ومعناه : هلك في ذلك الموضع ولم ينقل منه . ففيه زيادة معنى على توي . ومنه قول ذي الرمة : « . . وما زلت حتى ظنّني القوم ثاويا» . وإنّما جاز في مثل هذه المواضع لذكر الموت وارتفاع الإشكال<sup>(٢)</sup> . فالعامة على هذا يقصدون بقولهم : ثوى المال أي هلك وذهب فلم يرج . ويبدو أنّ احتمال إبدال التاء ثاء بعيد ، لأنّ نظريّة السهولة في النطق وأثرها في تطوّر الأصوات ترجّح - كما يقول عبد العزيز مطر - تطوّر الثاء إلى التاء لا العكس لأنّ الأيسر أن تنتقل الأصوات من الرخاوة إلى الشدة ، كما حدث في اللهجات الحديثة ، إذ أصبحت الثاء تاء<sup>(٣)</sup> . وفي المعاجم : ثوى الرجل : قسبر ، لأنّ ذلك ثواء لا أطول منه ، يقال للمقتول : قد ثوى . وثوى أيضا : هلك<sup>(٤)</sup> . وعلى هذا يفسّر قول الناس : ثوى المال أي هلك على أنه من قبيل المشابهة بين ذهاب المال الذي لا يرجي ، وهلاك المرء ثاويا لا يرجح . ومن الممكن أن نعدّ هذا الاستعمال من

(١) القصص ، آية : ٤٥ .

(٢) انظر : ابن مكّي ، التقيف ، ص ٥١ .

(٣) انظر : مطر ، د . عبد العزيز ، لحن العامة ، ص ٢٢٧ .

(٤) انظر : اللسان ، ١٢٦/١٤ ، والقاموس ، ص ١٦٣٧ .

الاستعارة التي تكون بإسناد الفعل إلى غير فاعله حقيقة توسعا، وهو نوع وقف عنده عبد القاهر الجرجاني في «دلائل الإعجاز»، وسمّاه بالمجاز الحكمي. ومن أمثله التي ذكرها قولهم: «أتى بي الشوق إلى لقائك، وسار بي الحنين إلى رؤيتك، وأقدمني بلدك حقّ لي على إنسان»، وأشبه ذلك مما تجده لسعته وشهرته يجري مجرى الحقيقة التي لا يشكل أمرها<sup>(١)</sup>.

ويقولون من هذا النحو: «تَدَعْدَعُ» البناء. والصواب: تدعزع، بالذال المعجمة. وأصل التدعزع التفرّق، ومعنى تدعزع البناء: تفرّقت أجزاؤه. . . . وتدعزع مثل تضعضع. أما الدعدة بالذال غير معجمة فتحريك المكيا لیسع ما تجعله فيه. وقال ابن دريد: دعدعت الإناء دعدة إذا ملأته، وأنشد للبيد: «المطعمون الجفنة المدعدة»<sup>(٢)</sup> ويبدو أن الإبدال الصوتي ههنا وارد، لأن تطوّر الذال إلى دال معروف في كثير من اللهجات. وعلى هذا اعتمد عبد العزيز مطر حين مال إلى «أن النطق بالذال دالا في الكلمات الآتية ناجم عن التطوّر الصوتي لا التصحيف، وهي قول العامة في الأندلس وصقلية وبغداد: جرّد، لمرض يصيب قوائم الدابة. وقول عامة الأندلس وصقلية: تَدَعْدَعُ البناء بدل تدعزع. . .»<sup>(٣)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن الزبيدي ذكر هذا القول من كلام العامة لكنّه أجازّه على أنه أصل مستقلّ، أي تدعزع من دعدع بالذال أصلا. وقد قال في ذلك: «وقد يحتمل الاشتقاق أن تقول: تدعزع البناء، أي تدافع، من دعدعت، إذا دفعت»<sup>(٤)</sup>. ويبدو أن ابن مكّي لم يقتنع بهذا التوجيه، فأخذ التخطئة وترك التصويب. ومن الممكن إذا تركنا مسألة الإبدال جانبا أن نعدّ هذا الاستعمال من النقل، وهو ما ألمح إليه الزبيدي. ولعله من دعدة الإناء، إذا حرّك، لما تشير إليه هذه الدعدة من تدافع

(١) انظر: الجرجاني، عبد القاهر، دلائل الإعجاز، ص ٢٠٣-٢١٠.

(٢) انظر: ابن مكّي، الثقيف، ص ٥٨-٥٩.

(٣) مطر، د. عبد العزيز، لحن العامة، ص ٢٢٧.

(٤) الزبيدي، لحن العوام، ص ١٤٠.



واضطراب وتضعضع . وعلى هذا يكون قول الناس : تدعدع البناء على سبيل  
المشابهة على ما يبدو بين دعدعة الإناء وتدعدع البناء .

وآخر مثال من هذا أنهم يقولون : اقطعه من حيث «رق» . والمسموع  
من كلام العرب : من حيث رك . قال ابن قتيبة في «غريب الحديث» : وهما  
سواء ولكن المسموع بالكاف<sup>(١)</sup> . كذلك ذكر الحريري في «درة الغواص» أن  
كلام العرب : اقطعه من حيث رك ، أي ضعف ، على حين أن خاصة الناس  
يقولون : اقطعه من حيث رق<sup>(٢)</sup> . غير أن الخفاجي فسر هذا القول على  
المجاز ، لأنه يلزم من رقة الثوب عدم قوته ، فلا مانع عنده من إرادة لازمه .  
وباب المجاز واسع ، كما يقول . ولتقارب هذين الفعلين : رق ورك فسر أهل  
اللغة رق برك . أما مسألة الإبدال الصوتي فلا حاجة إليها ، أي لا حاجة إلى أن  
يقال : إن الكاف تبدل قافاً لقرب مخرجيهما<sup>(٣)</sup> . وفي «اللسان» أن : الرقيق :  
نقيض الغليظ والشخين . والركة ضد الغلظ . والرقق : الضعف ، ورجل فيه  
رقق ، أي ضعف ، والركة مصدر الرقيق عام في كل شيء ، حتى يقال : فلان  
رقيق الدين . . وفي حديث عائشة عن أبيها أنه رجل رقيق أي ضعيف هين ،  
ومنه الحديث : أهل اليمن أرق قلوباً ، أي ألين . . .<sup>(٤)</sup> . وفي موضع آخر من  
«اللسان» أيضاً : ورك الشيء أي رقه وضعف ، ومنه قولهم : اقطعه من حيث  
رك والعامة تقول : من حيث رق<sup>(٥)</sup> .

ومن أمثلة الحريري على هذا النحو من وضع الشيء في غير موضعه  
أنهم يقولون : «أزف» وقت الصلاة ، إشارة إلى تضايقه ومشارفة تصرمه ،  
فيحرفونه عن موضعه ، ويعكسون حقيقة المعنى في وضعه . لأن العرب

---

(١) انظر : ابن مكى ، التثقيف ، ص ٩٥ .

(٢) انظر : الحريري ، الدرة (توريكه) ص ١٠٨ .

(٣) انظر : الخفاجي ، شرح الدرة ص ١٥٢ .

(٤) انظر : اللسان ، ١٠ / ١٢١-١٢٢ .

(٥) انظر : اللسان ، ١٠ / ٤٣٢ ، والعبارة نفسها في التاج ، ٧ / ١٣٦ (مصر) .

تقول: أَرْف الشيء بمعنى دنا واقترب، لا بمعنى حضر ووقع، يدل على ذلك أن الله سبحانه سَمَّى الساعة أَرْفَه وهي منتظرة لا حاضرة. وقال عز وجل فيها: «أزفت الآزفة»<sup>(١)</sup>. أي دنا ميقاتها، وقرب أوانها، كما صرح جل اسمه بهذا المعنى في قوله سبحانه «اقتربت الساعة»<sup>(٢)</sup>. والمراد بذكر اقترابها التنبيه على أن ماضى من أمد الدنيا أضعاف ما بقي منه ليتعظ أولو الألباب به. ومما يدل أيضا على أن «أَرْف» بمعنى اقترب قول النابغة: «أَرْف الترحل غير أن ركابنا». فتصريحه بأن الركاب مازالت يشهد بأن معنى قوله أَرْف أي اقترب، إذ لو قد وقع لسارت الركاب. . والعرب تقول في كل ما يتوقع حلوله ويرصد وقوعه كأن قد. .»<sup>(٣)</sup> كذلك ذكر ابن الجوزي أن: أَرْف الوقت، أي قرب، والعامّة تجعل «أَرْف» بمعنى حضر ووقع وبعضهم يريد أنه قد ذهب وانصرم<sup>(٤)</sup>. أما البغدادي فقد اقتصر على ذكر معنى «أَرْف» دون أن يشير إلى ما تستعمله العامّة «فتقول: أَرْف الوقت: قرب، وأَرْف الترحل: دنا، والأَرْف: الضيق، ولا يقال: زاف إلا في المشي»<sup>(٥)</sup>. ويبدو أن كلام البغدادي موجه إلى تصويب قول الناس: زاف في معنى أَرْف، لقربهما في الاشتقاق، مع أن لكل منهما معنى خاصا به. لكن الخفاجي استند إلى ما جاء في الأساس من قوله: من المجاز: في عيشه أَرْف أي ضيق، كما يقال: قريب ومقارب، كي يقدر أَرْف خروج الوقت على أن للصلاة وقت فضيلة، وظاهره أنه استعمل في الضيق مجازا، وباب التجويز والتقدير واسع. وفي الحواشي - لابن بري على الدرة على ما يبدو - قولهم أَرْف وقت الصلاة إشارة إلى تضايقه ومشارفة تصرّفه صحيح، ألا ترى أن زمان الساعة الأولى، إذا قرب من الساعة الثانية

(١) النجم، آية: ٥٧.

(٢) القمر، آية: ١.

(٣) الحريري، الدرة، ص ٥.

(٤) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ٩٠.

(٥) البغدادي، ذيل الفصيح، ص ١٠٧.



فقد أشرف على التصرّف<sup>(١)</sup>. وفي «اللسان» و«القاموس» و«التاج»: أزف: اقترب، وأزف الرجل، أي عجل فهو آزف، والآزف: المستعجل. المتآزف: الخطو المتقارب، ومكان متآزف: ضيق<sup>(٢)</sup>. وعلى هذا لا يسلم للحريري بأن «أزف» بمعنى دنا واقترب فحسب، إذ هناك كما رأينا في المعاجم معان أخر تشير إلى الضيق والاستعجال، وهي قريبة من قول الناس، لأن في قولهم تعبيرا عن التضايق والاستعجال بسبب اقتراب الوقت على ما فسر الخفاجي من أن قصدهم هو أزف خروج الوقت، على أن للصلاة وقت فضيلة، أي دنا خروج ذلك الوقت، فلتكن المسارعة إلى أدائها قبل فوته.

ومن ذلك أيضا توهمهم أن معنى «بات» فلان، أي نام، وليس كذلك، بل معنى بات: أظله المبيت وأجته الليل، سواء نام أم لم ينم. يدل على ذلك قوله تعالى: «والذين يبيتون لربهم سجدا وقياما»<sup>(٣)</sup> ويشهد به أيضا قول ابن رميض: . . بات يقاسيها غلام كالزلم . . فأخبر عنه أنه بات متصديا لحفظها ممن هم بخرباتها، أي سرقتها، لأن الخرابة: اسم يختص بسرقة الإبل، والخارب: المتلصص عليها خاصة<sup>(٤)</sup> وعلق الخفاجي على هذا بقوله: «واستعمال المبيت في أحد فرديه بقرينة تدل عليه غير بعيد»<sup>(٥)</sup>. وجاء في «اللسان» أن بات: نام أولم ينم، وعن الفراء: ومن قال بات فلان إذا نام فقد أخطأ، ألا ترى أنك تقول: بت أراعي النجوم معناه بت أنظر إليها، فكيف ينام وهو ينظر إليها<sup>(٦)</sup>؟ وفي «التاج» عن ابن كيسان: بات يجوز أن يجري مجرى نام، وأن يجري مجرى كان، قاله في كان وأخواتها<sup>(٧)</sup>. واستنادا إلى ما سبق ذكره يمكن أن

(١) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ١٨، وقارن بالأساس، ص ٥، وكذا: المعجم، ١/ ١٨٦.

(٢) انظر: اللسان، ٤/ ٩، والقاموس، ص ١٠٢٢-١٠٢٣، والتاج، ٦/ ٣٩ (مصر).

(٣) الفرقان، آية: ٦٤.

(٤) الحريري، الدرة، ص ١٢٣.

(٥) الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢٥١.

(٦) انظر: اللسان، ٢/ ١٦.

(٧) انظر: التاج، ٤/ ٤٦٢.

يكون «بات» بمعنى: أقام ليلاً، نام أولاً، وبمعنى: نام، وهو قول الناس، وبمعنى: كان الناقصة والحق أن معظم الأقوال تهمل المعنى الأخير على الرغم من أنه يفسر كثيراً من الأمثلة التي ساقوها. أمّا ما ذكره الحريري فهو من المعنى الأول الذي يصح فيه أن يكون «بات»: أجنّه الليل نائماً أو ساهراً. وهذا لا ينفي قول الناس: بات أي نام. ومن الجدير بالذكر أن «بات» وأخوات كان، نحو «أمسى» و«أصبح» و«أضحى» و«ظل» و«كان» وهي أمّ الباب قد تكون بمعنى: «صار» خالصة من ارتباطها بمعانيها الأصلية، إن كان هناك قرينة تدلّ على أنه ليس المراد اتصاف المسند إليه بالمسند في وقت مخصوص. ممّا تدلّ عليه هذه الأفعال، ومنه قوله تعالى: «فكان من المغرقين»<sup>(١)</sup> أي: صار، وقوله: «فأصبحتم بنعمته إخوانا»<sup>(٢)</sup>، أي: صرتم، وقوله: «فظلّت أعناقهم لها خاضعين»<sup>(٣)</sup>، أي: صارت، وقوله «ظلّ وجهه مسوداً»<sup>(٤)</sup>. أي: صار<sup>(٥)</sup>. ومن هذا النحو تعليق ابن السيد على ابن قتيبة إذ ذكر أن: «بات فلان يفعل كذا، إذا فعله ليلاً، وظلّ يفعل كذا، إذا فعله نهاراً»<sup>(٦)</sup>، فقال: قال المفسر: قد قال هذا كثير من اللغويين، وليس بصحيح عند التأمل، وإنّما ينبغي أن يقال: إنّ ظلّ أكثر ما يستعمل بالنهار. وأما القطع على أنه لا يستعمل إلا بالنهار فدعوى مفتقرة إلى دليل. وقد وجدنا ظلّ مستعملاً في أمور لا يختص نهاراً دون ليل، فمنها قوله تعالى: «فظلتم تفكهون»<sup>(٧)</sup>، وقوله: «إن نشأ ننزل عليهم من السماء آية فظلت أعناقهم لها خاضعين»<sup>(٨)</sup>. فهذا لا يختص وقتاً دون وقت<sup>(٩)</sup>.

(١) هود، آية: ٤٣.

(٢) آل عمران، آية: ١٠٣.

(٣) الشعراء، آية: ٤.

(٤) النحل، آية: ٥٨.

(٥) انظر: الغلاييني، مصطفى، جامع الدروس العربية، ٢/ ٢٧٦-٢٧٧.

(٦) أدب الكاتب، ص ٢٠٤.

(٧) الواقعة، آية: ٦٥.

(٨) الشعراء، آية: ٤.

(٩) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١٦١، وابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٢٠٤.



ويقولون : فلان في «رَفْهَة» والمسموع عن العرب في رَفَاهَة ورَفَاهِيَة . .  
واشتقاق لفظ الرفاهية من الرَفْه ، وهو أن تورّد الإبل كلّما شاءت كلّ يوم ،  
فكانهم قصدوا بها التوسع<sup>(١)</sup> غير أن الخفاجي عقب على هذا بقوله : «ثم إنّ  
ما ذكره المصنّف من كون الرفهة<sup>(٢)</sup>» ، بمعنى الرفاهية خطأ معروف . نعم الرفهة  
محركة : الرّحمة وسعة العيش رحمة من الله . فإذا تجاوز بها عن ذلك لم يكن  
من الخطأ في شيء لمن له بصيرة نقادة<sup>(٣)</sup> فهناك إذن : الرَفَاهَة ، والرَفَاهِيَة  
والرَفْهِيَة ، وهي تدلّ على رَغَد الخصب ولين العيش ، والتنعمّ والتوسع في  
المطعم والمشرب . أما «الرَفْهَة» فهي تدلّ على الرحمة والرأفة ، يقال : فلان  
رافه بفلان أي راحم له<sup>(٤)</sup> وعلى هذا يكون استعمال الناس من النقل ، لأنهم  
تجاوزوا . كما قال الخفاجي - بها عن موضعها ، وهو الرحمة والرأفة إلى الدلالة  
على الخصب والدعة ، لما بين الدالتين من علاقة .

وهناك أمثلة أخرى لدى الجوابقي في «التكملة» . منها «الصلّف» تذهب  
العامّة إلى أنه التّيه . والذي حكاه أهل اللغة في الصلّف أنه قلة الخير . يقال :  
امرأة صلفة : قليلة الخير ، لا تحظى عند زوجها<sup>(٥)</sup> . وهذا القول نفسه لدى  
البغدادى في «ذيل الفصيح»<sup>(٦)</sup> . وفي المصادر أقوال رويت عن الليث والخليل  
تشير إلى أن «الصلّف» قريب من التّيه والكبرياء . فعن الليث : الصلّف :  
مجاوزه قدر الظرف والبراعة والادعاء فوق ذلك ، وعن الخليل : الصلّف :  
مجاوزه قدر الظرف ، والادعاء فوق ذلك تكبراً . كذلك نقل «اللسان» عن  
«النهاية» أنه يدلّ على الغلو في الظرف والزيادة على المقدار مع تكبر .

(١) انظر : الحريري ، الدرّة ، ص ٩٩ .

(٢) في المطبوع «الرفة» ، وهو تحريف .

(٣) الخفاجي ، شرح الدرّة ، ص ٢٠٧ .

(٤) انظر : اللسان ، ١٣ / ٤٩٢ - ٤٩٣ ، والقاموس ، ص ١٦٠٨ ، والتاج ، ٩ / ٣٨٨ (مصر) .

(٥) انظر : التكملة ، ص ١٥ .

(٦) انظر : ذيل الفصيح ، ص ١٠٣ .

وقيل : إنه مولّد<sup>(١)</sup>. وبناء على هذا يكون كلا المعنيين وارداً، أي ما ذكره الجواليقي ومعظم أهل اللغة من أن الصلف قلة الخير، وما ذهبت إليه العامة، استناداً إلى تلك الأقوال التي نقلت عن متقدمي اللغويين، من أن الصلف : التكبر والتهيه، والادعاء. ويبدو من خلال النظر في دلالات «الصلف» الواردة في المعاجم أن أصل الدلالة - فيما نقدر - هو من وصف السحاب بالصلف، إذا كان كثير الرعد، قليل الماء، كقولهم «رب صلف تحت الراعدة» . ثم تطور هذا إلى معان حسية وأخرى ذهنية يجمعها الاشتراك في ملمح واحد هو قلة الخير. وتجدر الإشارة إلى أن ابن الأعرابي جعل الصلف مأخوذاً من الإناء القليل الأخذ للماء، فهو قليل الخير. كما قال غيره : هو من قولهم : إناء صلف، إذا كان ثخيناً ثقيلاً<sup>(٢)</sup>. وأياً ما كان هذا الأصل، فإن الدلالة قد تطوّرت من «قلة الخير» إلى «التهيه والتكبر». ولعل هذا النقل كان بسبب المشابهة بين ادعاء المرء بأكثر مما فيه، وما يكون فيه من التيه ومجاوزة الحد، من جهة، والسحاب الصلف الذي يكثر رعده، ووعده بالمطر، ثم لا ينجلي إلا عن القليل منه، من جهة أخرى. ويعضد هذا الافتراض أنه يقال : رعد وبرق، وأرعد وأبرق، أي : أوعد أو تهدّد<sup>(٣)</sup>. وهذا على سبيل المشابهة الواضحة بين فعل المهدّد الغاضب، وفعل البرق والرعد، وما يثيرانه من خوف واحتمال خطر.

وتذهب العامة أيضاً إلى القول : فلان «ظريف» إذا كان حسن اللباس، وليس كذلك. لأن الظرف في اللسان والحلاوة في العين والملاحاة في الفم والجمال في الأنف. والظريف هو حسن المنطق والجسم<sup>(٤)</sup>. ليس هذا

(١) انظر : المجمل، ٢٣٨/٣، والمختار، ص ٣٦٨، واللسان، ١٩٦/٩، والقاموس، ص ١٠٧٠-١٠٧١، والتاج، ١٦٧/٦ (مصر).

(٢) انظر : رضا، أحمد، قاموس ردّ العامي إلى الفصحى، ص ٣٣٦، والعدناني، معجم الأغلاط، ص ٣٨١.

(٣) انظر : القاموس، ص ٣٦١، ١١٢٠.

(٤) انظر : الجواليقي، التكملة، ص ١٠، وابن الجوزي، التقييم، ص ١٥٤، والبغدادي، الدليل، ص ١٠٢.



فحسب، بل هم إضافة إلى هذا النقل، يجعلون الظرف في حسن اللباس والبرزة خاصة، دون أن يستعملوا الظرف في موضعه. فقولهم إذن هو من النقل والتخصيص معا. وفي الأصول أن: الظرف: الكيس والذكاء والبراعة والحدق بالشيء. وقيل: الظريف مشتق من الظرف، وهو الوعاء، كأنه جعل الظريف وعاء للأدب ومكارم الأخلاق. والظرف: البدن، ومنه قولهم: فلان عفيف الظرف، أي نقي البدن<sup>(١)</sup>. ولقد كان من الممكن أن نعد قول العامة من التطور الذي يكون من الذهني إلى الحسي - أي على عكس المعتاد في تطور الدلالة - لولا أنهم ذكروا أن «الظرف» يكون في الجسم والوجه، إذا كانا على قدر من الحسن كبير. ولولا ما أشاروا إليه في تضاعيف أمثلتهم من أن الظرف يكون في حسن الهيئة أيضا. وهذا مما يقرب قول العامة إلى أن يكون من النقل الذي من الملابس لا المشابهة. فالحسن واللباقة في اللباس من أسباب حسن الهيئة والجسم عامة، ولذلك عبروا بالظرف والظريف عن الأناقة في اللباس<sup>(٢)</sup>. ومن هذا النحو أنهم يقولون: فلان حسن «الشماثل»، إذا كان حسن الثني والتعطف في المشي. وإنما الشماثل الخلائق عند العرب، واحداها شمال. والنحويون يذهبون إلى أن شمالا يكون واحدا وجميعا<sup>(٣)</sup>. وفي المصادر: يقال: فلان مشمول الخلائق، أي كريم الأخلاق، أخذ من الماء الذي هبت به الشمال فبرّدته. والشمول: الخمر، لأنها تشمل بريحتها الناس، وقيل سُميت بذلك لأن لها عصفة كعصفة الشمال، وقيل هي

---

(١) انظر: المجمل، ٣/٣٦٩، والأساس، ص ٢٨٨، والمختار، ص ٤٠٣، والمغرب، ٢/٣٣، واللسان، ٩/٢٢٨-٢٢٩، والمصباح، ٢/٣٨٤-٣٨٥، والقاموس، ص ١٠٧٨.

(٢) جاء في التاج، ٦/١٨٧ (مصر) قال الراغب: الظرف بالفتح اسم لحالة تجمع عامة الفصائل النفسية والبدنية والخارجية تشبيها بالظرف الذي هو الوعاء، ولكونه واقعا على ذلك قيل لمن حصل له علم وشجاعة ظريف، ولمن حسن لباسه ورياضه ظريف. ففي هذا التحليل إقرار بأنه يقال «ظريف» لمن كان حسن اللباس، وهو ما نقوله العامة.

(٣) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٢١-٢٢، وابن الجوزي، التقويم، ص ١٤٦، والبغداد، الذيل، ص ١٠٥.

الباردة . وغدير مشمول : نسجته ريح الشمال ، أي ضربته فبرد ماؤه وصفا .  
وليلة مشمولة : باردة ذات شمال . وأشمنا دخلنا في الشمال . والتفّ في  
شمّلته ، واشتمل بثوبه . وهو حسن الشّملة بالكسر ، واشتمل به الشّملة  
الصمّاء ، وهو أن يدير الثوب على جسده كله لا يخرج منه يده<sup>(١)</sup> . فأصل  
الدلالة يردّ إلى «الشّمّال» التي يبدو أنّها الريح التي تهبّ من تلك الجهة ،  
ومالها من صفات كالبرودة والقوّة والإشارة إلى الاتجاه . وإلى هذا الأصل  
ردّت معظم الأقوال ما اشتق من الشمال ، من الأسماء والأفعال ، ما كان منها  
ذا دلالة حسية أو ذهنية . أما الشّملة والاشتمال فهما من قبيل النظر إلى  
السبب ، لأنّ الشّمّال التي هي الريح الباردة سبب في أن يلتفّ المرء في ثوبه  
توقيا للبرد . ومن هنا - فيما نقدّر - أطلق على الثوب اسم «الشّملة» . وبناء  
على ما تقدّم نرى أن قول العامة أقرب إلى أن يكون من جهة الثياب ، لما لها من  
علاقة بالتشّي والتعطّف . فإن قيل : فلان حسن الشّملة ، كما رأينا ، إذا كان  
يلتفّ في شمّلته جيدا ، قرب أن يكون حسن التشّي والتعطّف منه . ثم إنّنا  
نظنّ أن هناك خطأ وقع فيه الناس حين قالوا : حسن الشمائل . لأنّهم قصدوا  
ما اتّصل باللباس ، كما افترضنا ، لكنّهم ذهبوا في جمع «شّملة» أي كساء ،  
على «شمائل» إلى التوهم . على حين أن شملة تجمع على شمال ، والشّمّال  
التي هي خليقة الرجل تجمع على شمائل . ويبقى احتمال أن يكون كلام  
الناس من النقل من الذهني إلى الحسي ، وهو بعيد على ما يبدو .

ويقولون أيضا «الشّحنة» يعنون بها : الأمير أو القائد ، وليس كذلك ،  
لأنّ الشّحنة اسم للرابطة من الخيل في البلد تضبط أهله من أولياء السلطان ،  
والنسبة إليه شحني ، وهذه الكلمة عربية واشتقاقها من شحنت البلد بالخيل ،  
إذا ملأته<sup>(٢)</sup> . وفي «اللسان» : شحن البلد بالخيل : ملأه ، وبالبلد شحنة من

(١) انظر : الأساس ، ص ٢٤٢ ، واللسان ، ١١ / ٣٦٤ - ٣٧١ ، والقاموس ، ص ١٣١٨ - ١٣١٩ .

(٢) انظر : الجواليقي ، التكملة ، ص ٤٨ ، وابن الجوزي ، التقويم ، ص ١٤٥ ، والبغداد ،

الذيل ، ص ١٢٢ .



الخيل، أي رابطة. قال ابن برّي: وقول العامة في الشحنة إنه الأمير غلط<sup>(١)</sup>. . . ويبدو أن قول الناس كان يخصّ قائد الشحنة، لما بينه وبين الرابطة التي قادها من علاقة، ثم كان بعد ذلك تعميم دلالة «الشحنة» على أي قائد أو أمير. وإذا ما صحّ هذا التوجيه كان قول الناس من النقل والتعميم معاً. ويلاحظ أن هناك شكاً لدى العامة أو بعض أهل اللغة في أصل «الشحنة». وسببه في زعمنا ما ذكره الجواليقي ومن تبعه من زيادة الكاف في النسبة إليها، فيما لاحظوه من كلام الناس. ولعلّ هذه الزيادة وتأكيد هؤلاء المصنّفين أن «الشحنة» عربية، يشير إلى أنها مستحدثة في المعنى الذي ذكروه، وهو: الرابطة من الخيل، إضافة إلى ما ذهبت إليه العامة<sup>(٢)</sup>.

ومن ذلك «الخُنَّان» يضعه الناس موضع «الحنك»، فيقولون: خنَّته، إذا ضرب حنكه، كما يقولون حنَّكه. وإنَّما الخُنَّان داء يأخذ الإبل في مناخرها تموت منه، وهو في الإبل مثل الزُّكام في الناس. والخُنَّان أيضاً داء يأخذ الناس<sup>(٣)</sup>. هذا من المجاورة بين الحنك والأنف، كما يبدو. وعلى هذا يكون ضرب الحنك قريباً من الأنف الذي يظهر فيه الخُنَّان من أثر الضرب. والخُنَّان المقصود هنا هو خنين أو خنخنة، على سبيل المشابهة بين ما يكون في الأنف من أثر بعد ضرب الحنك، والخُنَّان الذي هو داء يأخذ الناس، وبعض الدواب والطيور، كالزُّكام.

وذكر البغدادي في «ذيل الفصيح» أن «البُهلول بضم أوله: المتهلّل الضحّاك، وليس هو المألوس»<sup>(٤)</sup>. وفي «دفع الأصر» للمغربي، و«القول المقتضب» لابن أبي السرور أن «البُهلول» كما يقولون - أهل مصر - هو قليل

---

(١) انظر: اللسان، ٢٣٤/١٣، وقارن بالقاموس، ص ١٥٦٠.

(٢) جاء في التاج، ٢٥١/٩ (مصر) أن الشحنة: الرابطة من الخيل، هذا هو الأصل في

اللغة، ثم أطلقها العامة على الأمير على هؤلاء.

(٣) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ٢٣.

(٤) انظر: البغدادي، الذيل، ص ١٠٨.

العقل، وفي الزاهر: البهلول: الناقص العقل، والبهلول: الضحك، والسيد الجامع لكل خير<sup>(١)</sup>. وفي المصادر أن البهلول: الضحك، والسيد العزيز الجامع لكل خير، والحيي الكريم<sup>(٢)</sup>. غير أن شخصية «البهلول» المضحك الممراح ظهرت في قصور الأمراء وأرباب السلطة. وتدل هذه الشخصية على الهازل المسلي أو الناقد الذي لا يستحي من كلمة الحق. وفي كتب الأدب والسير أخبار كثيرة تدور حول علاقة بعض أولئك، وهم من أصحاب الطرف والشعر والمنادمة، بالأمراء والسادة الأعيان. كذلك تروي بعض القصص الشعبية أخباراً عن ظهور أولئك بصورة الأبله أو المعتوه الذي يجمع بين الإضحك، والحكمة في القول والصدق في النصيح<sup>(٣)</sup>. ومن الممكن أن يكون قول الناس من النقل على سبيل المشابهة. فالضحك الذي لا يتحفظ في حركاته وفي بعض كلامه، يشبه المألوس الذي قد يكثّر من الضحك والحركات التي لا مسوغ لها. ولعلّ تظاهر بعض أولئك المضحكين بالبله والجنون إثارة لمزيد من السرور، أو اتقاء للأذى، لأنهم يقولون في أثناء المنادمة من الكلام الصريح ما يعاقبون عليه، إذا هم أظهروا الجدّ والعقل، هو السبب في نقل الدلالة على النحو الذي رأيناه.

ومن أمثلة نقل الدلالة عن ابن الإمام في كتابه «الجمانة في إزالة الرطانة» أن العامة يطلقون «الكرمة» على شجرة التين، وليست الكرمة في اللغة شجرة التين، وإنما الكرمة شجرة العنب. وقد نبّه على هذا الخطأ التجاني في رحلته<sup>(٤)</sup>. وجاء في تعليق المحقق حسن حسني عبد الوهاب أن إطلاق اسم الكرمة على شجرة التين هو اصطلاح شائع بين عموم أهل

---

(١) انظر: دفع الإصر، ص ٦٦/ب، والقول المقتضب، ص ١٣٤.

(٢) انظر: الأساس، ص ٣٢، واللسان، ٧٣/١١، والقاموس، ص ١٢٥٣، والتاج،

٢٣٩/٧ (مصر).

(٣) انظر أخبار بعض هؤلاء في: الجاحظ، البيان والتبيين، ٢/٢٣٠-٢٣١.

(٤) انظر: الجمانة، ص ٣٦.



المغرب، ماعدا الأندلس فإن الكرمة عندهم كانت عبارة عن الجنان المشجرة بأنواع الفاكهة. وقد اقتبست اللغة الإسبانية هذا اللفظ وصيرته بالمعنى المتقدم<sup>(١)</sup>.

ومن الجدير بالذكر أن عامة الأندلس وصقلية يطلقون على جميع الأغراب اسم «الدوالي». وهو عند العرب واقع على جنس مخصوص<sup>(٢)</sup>. فإذا أخذنا هذا في الحسبان جاز لنا أن نستخلص أن «الدوالي» هي شجرة العنب كله لدى أهل الأندلس وصقلية، وأن «الكرمة» في قولهم هي من النظر إلى الملمح البارز. ففي «الأساس» نقول: هذه الكورة إنما هي كرمة ونخلة إذا كثر ذلك فيها<sup>(٣)</sup> فالمكان الذي تكون فيه شجرة العنب كثيرة يطلق عليه اسم «كرمة» كما قد يطلق على ما يجاور العنب أو يخالطه من الأشجار القريبة، كالتين وغيره من الفاكهة. ثم غاب هذا الملمح بالتدرج فغدت كلمة «الكرمة» أو «الكرم» تطلق على كل بستان أو جنة، مهما كان نوع الفاكهة التي فيها تكون. كذلك يمكن الافتراض أن المغاربة كانوا يطلقون كلمة «الدوالي» على العنب أيضا، هذا ما واطأ لنقل دلالة «الكرمة» من العنب إلى التين لسبب لعله المجاورة<sup>(٤)</sup>.

من ذلك أيضا «قولهم لترك الزينة «حزن» فيضعون هذه اللفظة غير موضعها، لأن الحزن إنما هو الهم والغم، وإن كان صاحبه متزينا. والصواب أن يقال في ترك الزينة لأجل موت زوج أو قريب إحداد أو حداد لا حزن»<sup>(٥)</sup>. ولعل النقل هنا بسبب العلاقة بين الحزن وترك الزينة. فالحزن الذي يكون

---

(١) انظر: المصدر السابق، ص ٣٦، الحاشية رقم (٢).

(٢) انظر: ابن مكي، تنقيف اللسان، ص ٢٠٥، وابن هشام المدخل، ص ٣٩-٤٠.

(٣) انظر: الأساس، ص ٣٩١.

(٤) يقرب من هذا أن الزبيدي ذكر أنهم يقولون للتين الرطب «عصير» والعصير ماعصر

من العنب وما أشبهه. انظر: لحن العوام، ص ٢٨٣.

(٥) ابن الإمام، الجمالة، ص ٤٠، وقارن باللسان، ١١١/١٣-١١٤.

لموت زوج أو قريب، هو همّ وغمّ وألم تجعل المحزون تاركاً للزينة والتأنق، لانشغاله بحزنه، ولأنّ التزين لا يتفق والحال التي هو فيها. فإن حدث أن أبدى محزون زينة متعمّدة كان عرضة للوم أو الانتقاد. وعلى هذا فالحزن الذي هو همّ وغمّ، كما قال ابن الإمام، يكون لأجل الموت أيضاً، وهذا النوع من الحزن يسبّب ترك الزينة.

ويقولون من هذا النحو «بسي» عند استدرار الصبي للبول. وهذه اللفظة فصيحة عربية، وهم يخطئون فيها بكسر بائها، وزيادة الياء في آخرها، ووضعها في غير موضعها. لأنها إنّما تقال لاستدرار الناقة إذا امتنعت من الحلب. والصواب ضمّ بائها وسكون سينها. ذكرها في «فقه اللغة»، ويسمى قول ذلك الإبسّاس وتسمّى الناقة التي لا تدرّ إلا بذلك بسوساً. (١) ولا يعنينا في هذا المقام خطأ الناس في لفظ هذه الكلمة بقدر ما يعنينا الوقوف عند وضعها في غير موضعها. فالإبسّاس الذي ذكره ابن الإمام معروف، لكنّه ليس مقصوراً على الإبل. ففي «اللسان» قال الأصمعي: لم أسمع الإبسّاس إلا في الإبل، وقال ابن دريد: بسّستُ الغنم قلت لها بسّ بسّ. والبسّوس الناقة التي لا تدرّ إلا بالإبسّاس، وهو أن يقال لها بسّ بسّ بالضمّ والتشديد، وهو الصويت الذي تسكن به الناقة عند الحلب، وقد يقال ذلك لغير الإبل (٢). فقول الناس هذا - بغض النظر عن الخطأ في اللفظ - هو من النقل للمشابهة بين استدرار الصبي للبول، واستدرار الناقة للحلب.

ومن أمثلة النقل عند ابن كمال في «التنبيه على غلط الجاهل والنبیه» قولهم «الإذعان» يريدون به «الإدراك» فيقولون: أذعنت فلانا بمعنى فهمت، والصحيح أذعنت له. ومعناه الخضوع والذلّ والانقياد. وإذعان النفس للشيء قبولها إياه، وانقيادها له. ومن أدرك المعنى حق الإدراك ينقاد له

(١) الجمّانة، ص ١٣.

(٢) انظر: اللسان، ٢٧/٦ - ٢٨.



طبعه ويقبله حقّ القبول . ومنها وقع الناس في الغلط<sup>(١)</sup> . وجاء في تعليق المحقق عبد القادر المغربي «أن الناس إنما غلطوا في جعلهم أذعن بمعنى فهم لكونهم لاحظوا أن من فهم شيئاً وأدركه انقاد له طبعه وخضع ، فصار بين الإدراك والإذعان علاقة ونسبة روتجت إطلاق الإذعان على الفهم والإدراك»<sup>(٢)</sup> . وفي المصادر أن الإذعان : الإسراع مع الطاعة ، والانقياد ، وأذعن لي بحقي : أقر<sup>(٣)</sup> . فالإقرار قريب من قول العامة ، لأن في الإقرار فهما واعترافاً ثم انقياداً لأداء الحق . ومن الممكن أن يكون هذا النقل على سبيل المجاز ، لأن الفهم والإدراك هما سبب الإذعان والانقياد<sup>(٤)</sup> .

ومنها أنهم يستعملون «الزعيم» بمعنى الزاعم من الزعم الذي هو الحسبان ، وهو مبني على الزعم الفاسد ، كما يقول ابن كمال . والزعيم كما تذكر كتب اللغات هو الكفيل والسيد والرئيس<sup>(٥)</sup> . وفي «المفردات» أن «الزعم حكاية قول يكون مظنة للكذب ، ولهذا جاء في القرآن في كل موضع ذمّ القائلون به ، نحو «زعم الذين كفروا - بل زعمتم - كنتم تزعمون - زعمتم من دونه» . وقيل للضمان بالقول والرئاسة زعامة ، فقيل للمتكفل والرئيس زعيم للاعتقاد في قوليهما أنهما مظنة للكذب ، قال «وأنا به زعيم - أيهم بذلك زعيم» إما من الزعامة أي الكفالة أو من الزعم بالقول<sup>(٦)</sup> . فالزعم الذي هو الظنّ عدّ أصلاً للمعاني الأخرى ، كما ذهب الأصفهاني . وفي مجموعة من

(١) ابن كمال ، التنبيه ، ص ٢٢ .

(٢) التنبيه ، ص ٢٢ ، الحاشية رقم (١) .

(٣) انظر : اللسان ، ١٧٢ / ١٣ ، والقاموس ، ١٥٤٧ . وجاء في الكليات للكفوي ، ١ / ١٠٠ أن الإذعان : الخضوع والذلّ والإقرار والإسراع في الطاعة والانقياد ، لا بمعنى الفهم والإدراك . وقيل : هو عزم القلب ، والعزم جزم الإرادة بعد التردد .

(٤) في التاج ، ٩ / ٢١٠ (مصر) : والإذعان : الإدراك والفهم هكذا استعمله بعض . قال شيخنا رحمه الله تعالى : ولا أصل له في كلام العرب ، ومجازه بعيد ، وإن تكلف له بعض الشيوخ .

(٥) انظر : ابن كمال ، التنبيه ، ص ٢٤ .

(٦) الأصفهاني ، المفردات ، ص ٢١٣ .

أقوال أهل اللغة نجد مثل ذلك . فالأزهري يرى أن أكثر ما يكون الزعم فيما يشك فيه ولا يتحقق . والمرزوقي يقول : إن أكثر ما يستعمل فيما كان باطلا ، أو فيه ارتياب ، كذلك ذهب ابن القوطية إلى أن (زعم زعماً) قال خبراً لا يدري أحق هو أو باطل<sup>(١)</sup> . . وعن ابن بري أن الزعم يأتي في كلام العرب على أربعة أوجه . يكون بمعنى الكفالة والضمان ، وبمعنى وعد ، ويكون بمعنى القول والذكر ، ويكون بمعنى الظن<sup>(٢)</sup> . وبالنظر إلى تعدد هذه الأوجه وتضاد بعضها ذهب صاحب «القاموس» إلى أن الزعم : ضد القول الحق والباطل والكذب . وأكثر ما يقال فيما يشك فيه . و«الزعمي» : الكذاب والصادق<sup>(٣)</sup> . فالعامة على هذا نحواً في هذا النقل إلى أصل الدلالة الذي رأينا . وقد يرد هذا إلى النظر إلى الملمح البارز في اشتقاقات هذا الأصل ، وهو الزعم : الظن والكذب والشك ، وبهذا كان الاستعمال جارياً على ما يبدو . ونقف أخيراً عند الخفاجي في «شرح الدرة» إذ علق على ما ذكره الحريري من كلمات وردت بالشين والسين ، نحو «تشعشع» الشهر ، أي استدق ، فقال : روي بإعجام الشين وإهمالها ، والمراد بالشهر هنا الهلال ، ومعناه على الإعجام : استدق ، من شعشعت الشراب بالماء شعشعة ، إذا مزجته فرققته . وهذا هو معنى الشعشعة في كلام العرب . وأما قول الناس «شعشعة الأنوار» بمعنى إشراقها وتلاؤها فليس من كلام العرب ، كما في حواشي شرح المطالع<sup>(٤)</sup> . والحق أن موقف الخفاجي من قول الناس غريب ، لأنه في ردوده على الحريري كان يفتح باب المجاز والتجوز في أمثلة بعيدة من كلام الناس . كذلك لم يكن يقف في معظم كلامه عند الاحتجاج بما روي عن العرب نصاً . ومهما يكن من أمر فإن قول الناس «شعشعة الأنوار» يرد إلى معنى التفرق والانتشار ، على النحو

(١) انظر : المصباح ، ٢٥٣/١ .

(٢) انظر : اللسان ، ٢٦٥/١٢ .

(٣) انظر : القاموس ، ص ١٤٤٣ .

(٤) انظر : الخفاجي ، شرح الدرة ، ص ١٧٤ - ١٧٥ .



الذي يلاحظ في شعاع الشمس حين ينتشر ضوءها. ويبدو أن شعاع الشمس هو أصل لمعظم ما جاء من اشتقاقات هذه المادة. ففي الشعاع تلالؤ وتفرق وطول فقد شبه بالرماح<sup>(١)</sup>. وعلى هذا يمكن أن يكون قول العرب «تشعشع» الشهر من ملاحظة صفات الشعاع لكونه قد استدق ورق فأشبه الشعاع. أما مانقله الخفاجي من أن ذلك القول يرد إلى معنى شعشت الشراب بالماء، إذا مزجته فرققته، فقد ذكرته بعض المعاجم<sup>(٢)</sup>، وهو بعيد في زعمنا. ومن معاني «شعشع» - كما جاء في «التاج» - شعشع الثريدة: سغبلها بالزيت، أو طول رأسها، أو أكثر سمنها. والشعشعة في الخمر أكثر منه في الثريد. وشعشع الشيء: خلط بعضه ببعض. وشعشع عليهم الخيل: أغاربها. وظل شعشع ومشعشع: ليس بكثيف، ومشفر شعشعاني: طويل رقيق، وعنق شعشاع: طويل، والشعشعانة: الجسيمة من الإبل، وغلام شعشع: خفيف في السفر، أو الحسن الوجه، الخفيف الروح<sup>(٣)</sup>.



ب- يضمّ المجاز ههنا أمثلة من كلام العامة الذي يمكن تفسيره على صورة من صور المجاز. وأمثلة المجاز التي ندرس لا تختلف عما رأينا في فقرة النقل من أمثلة إلا في ملمح واحد، هو أن العنصر المجازي يكون بارزا فيما عددناه في المجاز على حين أنه يبدو بعيدا في معظم أمثلة النقل، وعلى هذا فإن مانعده في المجاز يمكن تفسيره على أساس الاستعارة القائمة على المشابهة، أو على المجاز المرسل الذي تكون علاقاته المعروفة كالمجاورة والسببية والجزئية والكلية وغيرها قوية حين تربط بين المعنيين، القديم والجديد أو الأصل الذي جرى النقل منه والمعنى الذي جرى النقل إليه. أما في معظم

(١) انظر: اللسان، ١٨١/٨ - ١٨٢، والقاموس، ص ٩٤٧، والتاج، ٢٧٣/٢١ - ٢٧٩.

(٢) انظر: اللسان، ١٨١/٨، والتاج، ٢٧٨/٢١.

(٣) انظر: التاج، ٢٧٧/٢١ - ٢٧٩.

أمثلة النقل فيظهر شيء من المناسبة بين المعنيين ومن الممكن أن تكون هذه المناسبة ضعيفة إلى حد بعيد، ولا سيما في أمثلة من هذا النقل وضعت تسمية واصطلاحاً عن طريق الابتكار أو الارتجال. وتجدر الإشارة إلى أن بعض الآراء ذهبت إلى التفريق بين النقل والمجاز استناداً إلى معيار الاستعمال، «إذا صار اللفظ لغلبة استعماله في المعنى المجازي لا يفهم منه عند التجرد من القرينة إلا هذا المعنى، سمي منقولاً»<sup>(١)</sup>. وهذا المعيار مقبول على ألا يفهم منه أن النقل غداً في الحقيقة العرفية، على حين أن المجاز في منأى عنها<sup>(٢)</sup>. وبناء على ما سبق نرى أن النقل الذي يمتاز من التخصيص والتعميم بأنه يشير إلى تغير مجال الاستعمال، يضم ثلاثة مصادر، أولها المجاز، ويشمل كل استعمال مجازي، مهما اختلفت صورته وتباينت درجاته. وهذا النوع هو مادعاه علماء اللغة والبلاغة «بالمجاز الراجح»<sup>(٣)</sup>، لأن كثرة الاستعمال عملت على نقله إلى اللغة، بعد أن كان بعضه يعد في البلاغة. وثانيها النقل عن طريق المصطلحات دون النظر إلى الملمح المجازي، وإن كان في بعض الأمثلة ملحوظاً. وهذا المصدر له مجاله المعروف الذي يختص به فلا صلة له بكلام العامة. أما ثالثها فهو وضع اللفظ في غير موضعه، في نوع من الارتجال الذي لا يعول على أي عنصر مجازي، أو مناسبة ظاهرة. وعلى هذا يمكن أن نعد الأمثلة التي نحن بصدددها في المصدر الأول أساساً، مع ما يحتمل وجوده من أمثلة في المصدر الثالث على قلته. ومن الضروري التنبيه على أننا لم نقصد حين أفردنا المجاز بفقرة أن نقيم حدوداً قاطعة بينه وبين النقل، لأن التفريق بين هذا وذاك ليس ممّا يمكن التسليم به على نحو

(١) حسين، محمد الخضر، دراسات في اللغة، ص ١٠.

(٢) انظر، عرضاً لبعض الآراء حول علاقة المنقول بالمستعار ضمن العلاقات الدلالية

لدى: الداية: د. فايز، علم الدلالة العربي، ص ٧٨-٨٠.

(٣) انظر: حسين، دراسات في اللغة، ص ١٠-١٣.



مارأينا في التخصيص والتعميم . والسبب في رأينا أن اتجاهي التطور في التخصيص والتعميم متعاكسان ، على حين أن الاتجاه واحد في النقل والمجاز كليهما ، إذ يكون نقلا من مجال إلى آخر .

وتسلك الأمثلة المدروسة في قسمين ، يضم الأول ما يكون من الاستعارة على حين يضم الثاني كل ما يتصل بالمجاز المرسل عبر علاقاته المعروفة . ففي أمثلة الاستعارة نجد الزبيدي يخطئ قول العوام «مُخْنَثٌ» للمتهم بالقبيح ، لأن المخنث من الرجال الذي فيه تكسر ورخاوة ، ومنه قولهم : امرأة خنثت . ويقال : خنث السقاء وخنث ، إذا مال وتكسر . وفي الحديث : نهى رسول الله صلى الله عليه وسلم عن اختناث الأسقية ، ومعناه أن تمال فيشرب من أفواهها<sup>(١)</sup> . وفي كلام الزبيدي تنبه إلى الأصل الحسي للدلالة وما تطور منه ، لكنه يمنع التطور الحادث الذي لم تجربه السنة العرب . ونظراً إلى هذا الموقف نراه يروي من الحديث أن رسول الله دخل على أم سلمة ومعها مخنث . ثم يعقب عليه بقوله : «فلو كان على ما يذهب إليه العامة لما دخل على أم سلمة رحمها الله»<sup>(٢)</sup> . واعتراضه مردود ، لأنه لا يمتنع أن يكون الأصل كما ذكر ، وكما جاء في الحديث ، على أن المخنث هو من كان فيه تكسر ورخاوة . لكن الدلالة تطورت لدى العامة ، فأصبح «المخنث» هو المتهم بالفاحشة . ويبدو أن هذا التعقيب منقول من شروح كتب الحديث النبوي ، ففي «التاج» قال شيخنا : ورأيت في بعض شروح البخاري أن المخنث إذا كان المراد منه المتكسر الأعضاء المتشبه بالنساء في الانثناء والتكسر والكلام فهو بفتح النون وكسر ها . وأما إذا أريد الذي يفعل الفاحشة ، فإنما هو بالفتح فقط ، ثم قال : والظاهر أنه تفقه وأخذ من مثل هذا الكلام الذي نقله في المصباح ، وإلا فالتخنيث الذي هو فعل الفاحشة لاتعرفه العرب ،

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٣٢ - ٢٣٣

(٢) الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٣٣

وليس في شيء من كلامهم، ولا هو المقصود من الحديث<sup>(١)</sup>. وهذا صحيح لأنه يأخذ عصور اللغة في الاعتبار، فما قيل في الحديث كان بحسب ما كانت عليه الدلالة عصرئذ، ولا صلة له بكلام العامة، لأنه متأخر. وتفسير كلام العامة على أنه استعارة محتمل، لأن هناك مشابهة بين المتهم بالفاحشة، والذي فيه تكسر ورخاوة في صفات تدل على الرخاوة واللين والتثني. وهناك مشابهة أخرى سبقت قول العامة، وهي أنه قيل للمتكرر الأعضاء لينا ورخاوة «مخنث» لأنه يتشبه بالنساء في هذه الصفات.

ويقولون «الدبيران»<sup>(٢)</sup> لذباب يلسع. قال الزبيدي: وهي الزنابير، واحدها زنبور. وقال يعقوب: الزنبور أيضا الظريف الخفيف. فأما الدبر فهو النحل وجمعه دبور<sup>(٣)</sup> والاستعارة في هذا القول واضحة وقريبة فذاك الذباب شبه بالدبر الذي هو النحل والزنابير، في اللسع.

ويقولون لما نتأ في يد الانسان، وسائر جسمه من علة أو غيرها «درن». والدرن، كما يقول الزبيدي، الوسخ الذي يعلو في الجسم وغيره، وقد درن جسمه يدرن درنا<sup>(٤)</sup>. . . وزاد ابن مكي الذي وافقه على تخطئة قول العامة أن من أمثالهم - العرب - «لادرنك أنقيت ولا ماءك أبقيت». ومن ذلك قول عمر بن الخطاب: «نعم البيت الحمام، ينقي الدرن، ويذكرنا النار»<sup>(٥)</sup>. ويقوم هذا القول على الاستعارة، لأن هذا الذي يتأ في ظاهر الجسم شبه بالدرن، وهو الوسخ الذي يعلو الجسم على هيئة خاصة. ويبدو أن المقصود بالدرن في قول الناس «الهنة» التي تبدو منتفخة أو على شكل حبيبة. وجاء

---

(١) انظر: التاج، ٢٤١/٥.

(٢) كذا جاءت في لحن العوام بتحقيق رمضان عبد النواب، ص ٢٢٧، على حين أنها «دبران» لدى عبد العزيز مطر في كتابه لحن العامة، ص ١١٢.

(٣) انظر: لحن العوام، ص ٢٢٧-٢٢٨.

(٤) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٢٩.

(٥) انظر: ابن مكي، الثقيف، ص ٢٠٣.



في أحد المراجع الحديثة أنّ «الدرنة» تشبه الثؤلول وتظهر على أيدي الجزارين ومعاصمهم وهي في الغالب تدرّنية<sup>(١)</sup>.

ومن هذا النحو أنّهم يقولون للحزام «قلادة». قال الزبيدي:  
والقلادة: العقد الذي يوضع في العنق. والعنق يقال له المقلّد. ومنه قولهم:  
قلّد السلطان فلانا كذا، كأنه جعله في مقلّده، أي في عنقه<sup>(٢)</sup>. في  
الأصول: قلّد الحبل: فتله قوّة على قوّة، ومنه القلادة التي تُقلّد من خيط  
وفضة وغيرهما<sup>(٣)</sup>. ويبدو أنّ وضع القلادة حول العنق أصلاً أكسب الدلالة  
معنى جديداً هو التطويق والإحاطة بالشيء. ولذلك نجد أنّهم شبهوا بها كلّ  
ما يتطوّق، وما كان محيطاً بشيء. ليس هذا فحسب بل نقف في المجال  
الذهني على عدد من الدلالات المتطورة التي كانت هذه المشابهة هي التي  
وطأت السبيل لها. من ذلك «التقليد» الذي عرفه الجرجاني وبين صلته  
بالقلادة، إذ يقول: «التقليد: عبارة عن اتباع الإنسان غيره فيما يقول أو يفعل  
معتقداً للحقيقة فيه من غير نظر وتأمل في الدليل، كأنّ هذا المتبع جعل قول  
الغير أو فعله قلادة في عنقه»<sup>(٤)</sup>. وعلى هذا يكون قول الناس من التطوّر عن  
طريق الاستعارة للمشابهة بين الحزام الذي يحيط بالخصر، والقلادة التي تحيط  
بالعنق وتطوّقه.

ويقولون أيضاً «أبظر» يريدون الطويل اللسان خلقة. والأبظر- كما  
يقول الزبيدي- هو الذي في شفتيه العليا نتوء، وطول في وسطها. وفي  
حديث الإمام عليّ لشريح: «فماذا تقول أنت أيّها العبد الأبظر»<sup>(٥)</sup>. والحق

(١) انظر: المصطلحات العلمية والفنية، ١/ ٢٢٤.

(٢) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢١٣-٢١٤.

(٣) انظر: المفردات، ص ٤١١، والأساس، ص ٣٧٥، واللسان، ٣/ ٣٦٥-٣٦٧،

والقاموس، ٣٩٨-٣٩٩، والتاج، ٩/ ٦٤-٧٠.

(٤) الجرجاني، التعريفات، ص ٥٧.

(٥) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٥١.

أن معظم ما جاء في هذه المادة، أي «بظر» يُرد إلى الأصل الحسي، وهو البظر المعروف في فرج الأنثى. من ذلك «البُظرة»: شعر قليل تحت الإبط، وحلقة الخاتم، ومنه قولهم: ردّ خاتمك إلى بظره، وهو محلّه من خنصره. و«البُظرة»: الهنة، وهي الدائرة التي تحت الأنف، الناتئة في وسط الشفة العليا. و«الأبظر» من ذلك، وهو الناتئ الشفة العليا مع طولها ونتؤ في وسطها محاذ للأنف. و«الأبظر» أيضا: الأُقلف، وهو الذي لم يختن. ومنه قول الحجاج للرجل: تبْظرم، فيرفع بطرف لسانه شفته العليا ليحفّ شاربه<sup>(١)</sup>. فهذه الدلالات تطوّرت كما هو واضح عن طريق تشبيهها بالبظر. وهناك ما يدلّ على أنّ تشبيه اللسان بالبظر وارد أيضا وإن كان السياق يشير إلى طول اللسان كناية عن الصخب<sup>(٢)</sup> وبناء على ما سبق يمكن أن نعدّ قول الناس للطويل اللسان خلقة «أبظر» من الاستعارة التي تقوم على المشابهة التي ذكرنا. ويعضّد هذا تلك الدلالات المتعدّدة التي ولّدت عن طريق المشابهة الموصوفة نفسها.

ويخطئ الزبيدي قول العامة رجل «مكدّي»، وهو ممّا يكثر لدى أهل المشرق من اللحن، ومنه يقولون «المكدّية» للسؤال الطوّافين على البلاد. والصواب هو «مكدّ»، من قولك: حفر فأكدى، إذا بلغ الكدّية فلم ينبط ماء، والكدية أرض صلبة، إذا بلغ الحافر إليها يش من الماء. ويقال أيضا: أعطى فأكدى، أي قلّل، وقيل: قطع<sup>(٣)</sup>.

وليس من شأننا أن نقف عند خطأ الناس في اللفظ، فذاك مجال مسسنا شيئا منه في مواضع سابقة من هذا البحث. بل نتوقّف عند دلالة «مكدّ» التي ذكرها الزبيدي دون إنكار، بل سوغها وردّها إلى أصلها. لكنّ الحريري أنكر

---

(١) انظر: التاج، ١٠/٢١٦-٢١٨.

(٢) انظر: التاج، ١٠/٢١٧.

(٣) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٩٦.



قول الناس لمن يكثّر السؤال «مكدّ» لأنّ الصواب هو «مجدّد» من الاجتداء<sup>(١)</sup>. أما البغدادي فقد ذكر هذا الوجه أي: «المجدي» من الجدوى، لأنه لا يقال بالكاف. لكنه عقّب على هذا بقوله: «أقول: لا أمنع الكاف، ويكون المكدي من قولهم: حفر في كدا، إذا بلغ الكدية، وهي صلابة في الأرض، كأنه يلاقي من شظف العيش شبيها بما يلاقي الحافر من الصلابة»<sup>(٢)</sup>. كذلك علّق الخفاجي على ما جاء لدى الحريري بقوله: قد تبع في هذا ابن الأنباري حيث قال: أكدي يكدي ليست بعربية، وإنّما يقال: أجدي وهو مجد ولا يقال مكد. وقد استعمله الزمخشري ونقل عنه، أنّ المكدي هو السائل. ووقع في كلامهم كثيرا، وذكره الراغب في «المفردات» فقال: الكدية: صلابة في الأرض، يقال: حفر فأكدي، استعير ذلك للطالب المخفق، والمعطي المقلّ. قال تعالى: «وأعطى قليلا وأكدي»<sup>(٣)</sup>. ومما يتعجب منه قول بعض علماء العصر إنّه معرّب وأصله من كدي كردن<sup>(٤)</sup>. وليس ما ذكره الخفاجي عن الزمخشري واردا في «الأساس» والذي فيه: «من المجاز» أكدي الرجل: أخفق، لم يظفر بحاجته. وفلان مكد: لا ينمي ماله. وطلبت إليه فأكدي: أجحد ونكر<sup>(٥)</sup>. وجاء في «اللسان» ويقال: أكدي أي ألح في المسألة<sup>(٦)</sup>. وأيا ما كانت نسبة هذا القول، أي «المكدي»: السائل، للعرب أو للعامة، فإنّ معظم ماورد سابقا يؤكد أنّ سبيل هذا التطور كان عبر

(١) انظر: الحريري، الدرة، ص ١٥٢ (توريكه).

(٢) البغدادي، الدليل، ص ١١٠.

(٣) النجم، آية: ٣٤.

(٤) انظر: الخفاجي، شرح الدرة، ص ١٩٧، وقارن بالمفردات، ص ٤٢٧.

(٥) انظر: الأساس، ص ٣٨٩.

(٦) انظر: اللسان، ٢١٦/١٥، وفي التاج، ٣١٠/١٠ (مصر): أكدي: ألح في المسألة، والكدية بالضم حرفة السائل الملحّ. ونجدد الإشارة الي ورودها في مقامات الهمذاني (ت ٣٩٨هـ)، انظر مثالا: الكدية، ص ٤٥، والمكدي، ص ١٧، وانظر أيضا بحثا حول الكدية في المبارك، د. مازن، مجتمع الهمذاني، ص ٨٧-٩٥.

الاستعارة القائمة على المشابهة بين هذا المكدي الذي يلاقي من قسوة العيش وقلة العطاء ، وذلك الحافر الذي يبلغ الكدية فيعييا لما يلاقي من صلابة الأرض . ويبدو أن معظم ماتعرضت له اشتقاقات هذه المادة من تطور كان عن طريق الاستعارة ، ولاسيما ماتطور من الحسي إلى الذهني .

ويقولون : طعام ذو «بنة» إذا كان ذا طيب ومساغ . والبنة ، كما يقول الزبيدي ، الرائحة الطيبة ، يقال : شراب ذو بنة ، إذا كان طيب الريح<sup>(١)</sup> . ويلاحظ ابن مكي قول العامة هذا أيضا ، لكنه يذكر أن «البنة» الرائحة دون أن يجعلها للطيبة منها خاصة<sup>(٢)</sup> . وقد اتجه ابن هشام اللخمي إلى هذا الملمح حين رد على الزبيدي فقال : قوله : والبنة الريح الطيبة ليس بمطرد ، لأن البنة عند العرب الريح ، وقد تكون طيبة وخبيثة<sup>(٣)</sup> .

فابن هشام لم يتعرض لخطأ العامة في وصف الطعام بأنه ذو بنة ، إذا كان طيب المذاق ، بل انصرف إلى مناقشة الزبيدي في دلالة البنة على الريح في كونها طيبة أو خبيثة . ولعل هذا يشير إلى أنه لا يقر قول العامة في نقل البنة من الريح إلى الطعم . ويبدو أن ما ذكره الزبيدي من كون البنة الرائحة الطيبة ، ليس إلا قولاً غير مطرد . ففي «اللسان» : قال ابن بري : وزعم أبو عبيد أن البنة الرائحة الطيبة فقط ، وليس بصحيح . وجاء أيضا أن البنة : ريح مرايض الغنم والظباء والبقر ، وربما سميت مرايض الغنم بنة<sup>(٤)</sup> . ويوقفنا القول الأخير على تطور آخر هو إطلاق «بنة» على مرايض الغنم للمجاورة ، لأن البنة تكون في المرايض . أما تفسير قول العامة «بنة» لطيب المذاق فيقوم على نمط من أنماط الاستعارة كنا قد ألمحنا إليه في المفتاح النظري لهذا الفصل .

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٦٣ .

(٢) انظر : ابن مكي ، الثقيف ، ص ١٩٧ .

(٣) انظر : ابن هشام ، المدخل ، ص ٦٩ .

(٤) انظر : اللسان ، ١٣ / ٥٨ - ٥٩ ، والتاج ، ٩ / ١٤٦ (مصر) .



ويعرف هذا النمط باسم «التزامن» أو «التبادل»، ويكون بنقل الكلمات الدالة على معطيات حاسة من الحواس إلى معطيات حاسة أخرى. ومن الجدير بالذكر أن أولمان وقف عند أمثلة من هذا النحو في كتابه «دور الكلمة في اللغة»، وفي هذا الصدد يقول: وهناك نوع آخر من الاستعارات يعتمد على التشابه في الشعور نحو جانبي الاستعارة، وفي نوع الإحساس بهما أكثر من اعتماده على التشابه في الخصائص الجوهرية، وذلك كما في قولنا: «تحية عاطرة» ومن هذا القبيل ما درجنا عليه من نقل كلمات أحد مجالات الحواس إلى مجال آخر، نحو «لون دافئ»، و«صوت حلو»<sup>(١)</sup>. وعلى هذا فالفرق بين الاستعارة المعهودة، وهذا النمط أن العلاقة بين المشبه والمشبه به في حالة الاستعارة المشابهة، أما في «التزامن» فالعلاقة وحدة الأثر النفسي<sup>(٢)</sup>. فالرائحة الطيبة التي تفوح من الطعام، وطيب المذاق يبعثان في النفس شعورا بالرضا والإقبال والاستساغة. ومن الممكن أن نتبين صلة رائحة الطعام الطيبة وطيب المذاق، لأن تلك الرائحة تدلّ على المذاق الطيب غالبا.

ومن أمثلة الاستعارة أن العامة يقولون للفاجرة «متفتية»، وليس الأمر كذلك. إنما المتفتية - كما يقول الجواليقي وابن الجوزي والبغدادي - الفتاة المراهقة. يقال تفتت الجارية، إذا راهقت فخذرت ومنعت من اللعب مع الصبيان<sup>(٣)</sup>. ويبدو أن المشابهة بين «المتفتية» المراهقة، والفاجرة واضحة، لأن كليهما تشتركان في صفات تدلّ على التزق والطيش وعدم الاحتشام، كما يمكن أن تشتركا في البروز إلى الناس، لأن المراهقة لم تعتد أن تقرّ في

---

(١) انظر: أولمان، دور الكلمة، ص ١٦٦، وانظر أيضا: وارن وويليك، نظرية الأدب، ص ٨٥-٨٦، ١٩٤، ٢٠٦.

(٢) انظر: وهبه، مجدي، ومهندس، كامل، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، ص ٨٤.

(٣) انظر: الجواليقي، التكملة، ص ١٦، وابن الجوزي، التقويم، ص ١٩٤، والبغدادي، الدليل، ص ١٠٣.

خدرها، كما أن المرأة الفاجرة تكثر من البروز للناس . ويبدو أن سبب هذه الاستعارة هو التلطف في التعبير عما لا يحسن ذكره صريحا . فقول الناس للفاجرة «متفتية» لا يشير إلى الفجور بل يرمز إليه، دفعا للحرص وأمنا للوقوع فيما يחדش الحياء .

ونقف عند ابن الإمام في مثال من قول الناس يعد في الاستعارة التي هي من التسمية المعرفية أصلاً، وهو قولهم «سنّ» الرمح . والصواب «سنان» إنما السنّ واحدة أسنان الفم<sup>(١)</sup> . والحق أن هذا القول يُحمل على نوع من النشاط اللغوي الذي يعمل على توليد تسميات عن طريق الاستعارة من الجسم البشري وجسم الحيوان والطبيعة والكون . من ذلك تطبيقات بالمماثلة من أجزاء الجسم البشري نحو «قدم السرير»، و«ذراع الآلة أويدها»، و«عين الباب»، و«رأس الجبل»، و«رجل الكرسي» وغيرها كثير<sup>(٢)</sup> . ومن «السنّ» تحديدا جاء قولنا: سنّ المشط، والمنجل، والمنشار، والقلم، والمفتاح، والثوم<sup>(٣)</sup> . . وعلى هذا يكون قول العامة «سنّ» الرمح جاريا على هذا النحو من النقل اللغوي عبر المجاز .

ويقولون: شاخ فلان حتى بقي «قُفّة» . يريدون بذلك - كما يقول ابن الحنبلي - استعارة لفظة القفّة له . ففي أدب الكاتب<sup>(٤)</sup> : أنهم يقولون: كبر حتى صار كأنه قفّة، وهي الشجرة اليابسة البالية<sup>(٥)</sup> . وفي «اللسان» أقوال كثيرة تجيز هذا التشبيه الذي جاء في «أدب الكاتب» . من ذلك يقال: شيخ

---

(١) انظر: الجمانة، ص ٣٤ .

(٢) انظر: أولمان، دور الكلمة، ص ١٦٥-١٦٦، وارين وويليك، نظرية الأدب، ص

٢٠٣-٢٠٤ .

(٣) انظر: اللسان، ١٣/ ٢٢١-٢٢٣، والقاموس، ص ١٥٥٧-١٥٥٨ والتاج، ٩/ ٢٤٢-٢٤٣

(مصر) وقارن بالمعجم الوسيط، ١/ ٤٥٦ .

(٤) انظر: أدب الكاتب، ص ٥٩ .

(٥) انظر: بحر العوام، ص ١٨٣ .



كالقفّ وعجوز كالقفّة، ويقال: كبر حتى صار كأنه قفّة. والقفّة: الشجرة اليابسة أو شجرة مستديرة ترتفع عن الأرض قدر شبر وتيبس، فيشبه بها الشيخ إذا عسا، فيقال: كأنه قفّة. وعن الأزهري: جائز أن يشبه الشيخ بقفّة الخوص<sup>(١)</sup>. . . ويبدو أن ذبوع هذا التشبيه قاد إلى الاستعارة التي غدت دلالتها مستقرّة، فيما جرى إليه النقل. ففي «اللسان» أيضا أن «القفّة»: الشيخ الكبير القصير القليل اللحم<sup>(٢)</sup>.

ومن الاستعارة التي تأتي للتمثيل<sup>(٣)</sup> عبارات تجري في كلام الناس مجرى المثل. وهذه العبارات تعدّ في التراكيب الثابتة (Idiomes)، لأن مستخدم اللغة لا يكوّنّها من جديد في كل مرة، بل تبقى في سياقها النحوي أو التركيبي (Syntaxe)، كما جاءت أول مرة وإن خالفت المعهود من قواعد التركيب أحيانا. ومع ذلك فمن الممكن أن نعرض هذه العبارات على جوانب اللغة لدرسها من جهة الصوت والدلالة والتركيب. لكنّ هذه الدراسة تبقى ناقصة ما لم يتمّ الوقوف عند الجانب المجازي الذي يعطيها قابلية للتوظيف في سياقات اجتماعية متعدّدة. لكنّ هذا النحو من الاستعمال المجازي يختلف عن الاستعارة المعهودة، لأنّ هذه الاستعارة تجري في اللفظ المنفرد، على حين أنّ استعمال تلك التراكيب يكون على سبيل استخدامها كاملة في غير ما وضعت له<sup>(٤)</sup>. ومن هذا النحو أمثلة وردت لدى عدد من المصنّفين، في معرض التثقيف اللغوي أو للتنبيه على أنّ استعمال العامة لهذه الأمثلة غير صحيح لأنّهم وضعوها في غير موضعها. وتجدر الإشارة إلى أن ابن قتيبة وقف عند أمثلة كثيرة لتأويل ما جاء في كلام الناس من مثني الكلام والمزدوج

.. (١) انظر: اللسان، ٢٨٧/٩، ٢٨٨.

(٢) انظر اللسان، ٢٨٧/٩، وكذا التاج، ٢٢٥/٦ (مصر).

(٣) انظر: الجرجاني، دلائل الاعجاز، ص ٢٩٨-٢٩٩.

(٤) انظر: وهبه ومهندس، معجم المصطلحات العربية، ص ١٩.

والكلام الذي يجري مجرى المثل<sup>(١)</sup>. كذلك وجدنا من المصنّفين التاليين من عني بهذا التأويل وهو ابن مكي صاحب «تثقيف اللسان وتلقيح الجنان» ولعلّ قصد ابن مكي الذي ينمّ عليه عنوان الكتاب كان دافعه إلى الإكثار من ذلك النحو من الكلام<sup>(٢)</sup>. وسوف نتخير للدرس أمثلة قليلة منها ماضهر فيه اختلاف بين استعمال العامة، وما جرى به المثل أو التركيب أصلاً.

من ذلك أن ابن قتيبة يخطئ «قول الناس» النقد عند الحافر لأنهم يذهبون فيه إلى أن النقد عند مقام الإنسان، ويجعلون القدم ههنا الحافر. وإنما «النقد عند الحافرة» أي عند أول كلمة<sup>(٣)</sup>. غير أن ابن السيد يردّ على هذا التفسير الجزئي لهذه العبارة التي جرت ويقول: ذكر بعض اللغويين أن قول العامة: «النقد عند الحافر» صحيح، لأن أصله أن الخيل كانت أفضل مايباع، فكان الرجل إذا اشترى فرساً قال له صاحبه: النقد عند الحافر، أي عند حافر الفرس في موضعه قبل أن يزول. ثم صار مثلاً في كل شيء لا نظرة فيه، كما قالوا: دفعوه إليه برمته. وأصله في الإبل، ثم صار مثلاً فيما لارمة له، ومثل هذا كثير<sup>(٤)</sup>.

ومما حرقوه قولهم «تجوع الحرة ولا تأكل ثدييها»، يذهبون إلى أنها لا تأكل لحم الثدي، وهو خطأ. والصواب: ولا تأكل بثدييها أي لا تسترضع فتأخذ على ذلك الأجرة<sup>(٥)</sup>. ويحاول ابن السيد أن يتأوّل لكلام العامة وجهها مقبولاً. فما ذكره ابن قتيبة من أنهم يريدون: لا تأكل لحم الثدي هو خطأ منهم، لأنه يجوز أن تفسّر العبارة التي قالوها على تأويلين، دون أن يكون

---

(١) انظر: أدب الكاتب، ص ٤١-٦٧.

(٢) انظر: تثقيف اللسان، ص ٢٨٢-٣٠٠.

(٣) انظر: أدب الكاتب، ص ٤١٤-٤١٥.

(٤) انظر: الاقتضاب، ص ٢٢١-٢٢٢.

(٥) انظر: أدب الكاتب، ص ٤١٣-٤١٤.



ذلك التفسير «الحرفي» في الحساب . وأحد التأويلين هو أن يراد أجر ثدييها ، أو ثمن ثدييها ، فيحذف المضاف ويقام المضاف إليه مقامه ، وهذا كثير في الكلام تغني كثرته عن ذكر أمثله . أما ثاني التأويلين فهو على غير حذف ، ويكون المعنى أنها إذا أكلت أجر ثدييها ، فكأنها قد أكلت الثديين نفسيهما . ونحو من هذا قول الشاعر :

إذا صبّ مافي القعب فاعلم بأنه دم الشيخ فاشرب من دم الشيخ أودعه  
يعني رجلا قتل أبوه فأخذ ديته إيلاء ، يقول : إذا شربت لبن الإبل التي أخذتها في دية أبيك ، فكأنك إنما شربت دمه<sup>(١)</sup> . وعلى هذا يكون كلام العامة مقبولا . أمّا ما جاء عنهم من إرادة المعنى الحقيقي في «أكل الثدي» فنظنه غير مقصود منهم على النحو الذي أورده ابن قتيبة .

ومن أمثلة ابن مكي التي جرى فيها الناس هذا المجرى قولهم «ردّوا الحديث إلى ابن اسحاق» . وهو محمد بن اسحاق (ت ١٥٢هـ) صاحب السير والمغازي ، وكان من أعلم الناس بالوقائع والأخبار والأحاديث ، ما خلا الشعر فإنه لم يكن له به علم . ويقال إنه غير ثقة في نقل الأخبار . والمراد : سلّموا الأحاديث إلى من هو أقعد بها وأعلم . ثم كثر استعمال ذلك حتى صار المعنى : ردّوا الحديث إلى من هو أهمّ به وأولى<sup>(٢)</sup> . والحق أنّ في هذا الاستعمال نوعا من تطوّر دلالة اسم «العلم» إلى التجرد من الاسمية ، والتحوّل إلى الوصفية . ومن الجدير بالذكر أنّ النحاة مسّوا هذه المسألة مسّا رفيقا حين أجازوا وقوع اسم «لا» النافية للجنس علما ، إذا أمكن أن يؤول بنكرة<sup>(٣)</sup> .

(١) انظر : الاقتضاب ، ص ٢٢١ .

(٢) انظر : تثقيف اللسان ، ص ٢٩٠ .

(٣) انظر : الغلاييني ، جامع الدروس العربية ، ٢ / ٣٣٥ .

وهذا التأويل هو تضمّن هذا الاسم المكونات الدلالية أو الصفات من غير أن يدلّ على المسمّى به دلالة حقيقية. وبناء على هذا خرجوا أمثلة جرت مجرى المثل، نحو «قضية ولا أبا حسن لها»، أي هذه قضية ولا فيصل لها يفصلها. وقد يقوم التأويل أيضا على المشابهة الضمنية، أي قضية ولا رجل يحلّها كأبي الحسن. ويبدو أنّ مثل هذا التطوّر يكون عن طريق التشبيه فالاستعارة ثم يصير مثلا بعد كثرة الاستعمال.

ويقرب من هذا ما جاء في «تقويم اللسان» لابن الجوزي من أنّ بعض من يتفصح يقول في مثل بغداد والبصرة: «ما بين لابتيها مثل فلان»، وذلك خطأ. إنّما ذاك في المدينة، لأنها بين لابتين، واللابّة: الحرّة، وهي الأرض تركبها حجارة سود<sup>(١)</sup>. وجاء في «اللسان» أنّ عائشة وصفت أباها بأنه: «بعيد ما بين اللابتين» أرادت أنه واسع الصدر، فاستعارت له اللابة، كما يقال: رحب الفناء واسع الجنب<sup>(٢)</sup>. ويشير هذا القول إلى أنّ استعمال «اللابتين» على سبيل الاستعارة والتمثيل وارد. والأصل في قول العامة، وما جاء عن عائشة هو لابتا المدينة. وعلى هذا يمكن أن يكون كلام العامة من إجراء عبارة «ما بين اللابتين» مجرى المثل. والسبب كما يبدو هو اشتهاار المدينة بأنها بين لابتين، ثم قيل في غيرها على سبيل التمثيل.

ونقف في أمثلة القسم الثاني من المجاز عندما يمكن تفسيره على علاقة من علاقات المجاز المرسل. وتجدر الإشارة إلى أننا وقفنا حين مررنا بمواضع سابقة من هذا البحث على أمثلة أوكت على وجه من وجوه المجاز المرسل، وأمثلة أخرى كنّا نجتهد في ردها إلى هذا المجاز وإن بدت بعيدة أحيانا. لكن الأمر الذي كان موضع اختلاف المصنّفين واللغويين ليس في ورود تلك الأمثلة على المجاز، لأنه منكر، بل في قصر ما يكون من الاستعارة والمجاز

---

(١) انظر: تقويم اللسان، ص ١٨٠

(٢) انظر: اللسان، ١/ ٧٤٦



المرسل على السماع . وعلى هذا ينبغي أن يحترز الدارس حين يرى معظم أهل اللغة يؤكدون أن المجاز والمثل وما يتصل بهما هي من سنن العرب في كلامها ، لأنهم يجعلون ذلك محصورا فيما نقل عنهم من أمثلة المجاز ونحوه من سبل نقل المعنى . أما ما جاء من الكلام على تلك السنن نفسها صادرا عن الناس الذين لا يحتج بكلامهم فلا يقبل . من ذلك أن بعضهم فرق بين الحقيقة والمجاز من جهة القياس . فالحقيقية يقاس عليها ، والمجاز لا يقاس عليه . فضارب مثلا اسم يطلق على كل ضارب حقيقة ، سواء أكان ذلك في زمن واضع اللغة ، أم في غيره من الأزمنة التالية . أما القياس على قوله تعالى من المجاز «واسأل القرية»<sup>(١)</sup> فلا يجوز ، إذ لا يقال : اسأل البساط واسأل الحصير<sup>(٢)</sup> . وهناك من بالغ في هذا المنع حتى حجر على أهل الأدب والشعر أن يُجروا أي لفظ شاؤوا مجرى المجاز الفني ، وجعل حظهم من هذا الفن لا يزيد على استعمال الألفاظ التي نطق بها العرب من قبل ، كالأسد للرجل الشجاع ، والغيث للنبات ، واليد للنعمة . فلا يجوز للمولّد أو المحدث أن يستعير «الغصنفر» مثلا للرجل الشجاع ، إلا إذا ثبت أن العرب استعاروه له ، كما استعاروا له لفظ الأسد<sup>(٣)</sup> . أما معظم الذين أباحوا لأهل الأدب ذلك ، فقد اقتصروا على تحقق ما كان عليه العرب من نوع العلاقات ، فلا وقوف عند حدود الألفاظ التي استعملها العرب في غير ما وضعت له ، كالأسد والقمر والغيث ، بل يكون القياس على العلاقة دون النظر في الألفاظ التي تجري عليها<sup>(٤)</sup> . وفي مجال عملنا التطبيقي في أمثلة اللحن نجد أن الاتجاه السائد في المناقشات التي تدور حول صحة هذه الدلالة أو تلك ، كان متشدداً إذ جعل مدار الأمر كله على السماع . فكل ما لم تنطق به العرب - وإن كان جاريا على

(١) يوسف ، آية : ٨٢ .

(٢) انظر : السيوطي ، المزهري ، ٣٦٤ / ١ .

(٣) انظر : حسين ، محمد الحضر ، دراسات في اللغة ، ص ٧-٨ .

(٤) انظر : المصدر السابق ، ص ٨ .

سنن المجاز - يعدّ لنا . من ذلك أنّنا نجد أنّ بعض المصنّفين الذين عُتوا بالردّ على المتشددّين ، قبل كلّ ما روي عن العرب مهما كان ضعيفاً أو شاذّاً أو قليلاً ، لأنّ العامة عنده لا تلحّن إلا فيما لم يرد عن العرب<sup>(١)</sup> . أما ما كان من كلام العامة ، ممّا جرى على ملمح من المجاز فقد قبله بعض أصحاب الشروح والردود ، بناء على أنّ ما قيس على كلام العرب في سننهم من التصرف في الكلام يعدّ منه .

ومن أمثلة المجاز المرسل ما يفسر على علاقة المجاورة وهي تشمل ههنا كلّ ما يتّصل بالمكان والمحلّ والحال ، كما تشمل ما يتّصل بالزمان من هذه العلاقة . من ذلك أنّ ابن السكيت يلاحظ قول الناس «آري» للمعلف . وإنّما الآريّ محبس الدابة وهي الأوراي . . وتأريّ بالمكان إذا تحبس به ، ومنه أرت القدر ، إذا لصق بأسفلها شيء من الاحتراق<sup>(٢)</sup> . وقد لاحظ هذا أيضاً ابن قتيبة ، والزبيدي ، لكنّهما أتيا بتفسيرين آخرين للآريّ . فابن قتيبة يرى أنّ الآريّ هو الأخيّة التي تشدّ بها الدابة<sup>(٣)</sup> ، أي العروة التي تثبت في الأرض أو الحائط لربط الدابة . على حين يذهب الزبيدي إلى أنّ الآريّ هو الحبل الذي تشدّ به الدابة<sup>(٤)</sup> ، . وفي «المغرب» : الآريّ هو المعلف عند العامة وهو مراد الفقهاء ، وعند العرب : الآريّ هو الأخيّة وهي عروة حبل تشدّ إليها الدابة في محبسها<sup>(٥)</sup> وفي «اللسان» نقل لعبارة ابن السكيت السابقة ، وفيه أنّ الدابة تأري إلى الدابة ، إذا انضمت إليها ، وألفت معها معلفاً واحداً ، وعن ابن الأنباري أنّ تأريّت بالمكان إذا احتبست فيه ، وبه سميت الأخيّة آريّاً ، لأنّها

---

(١) انظر : ابن هشام ، المدخل ، ص ٧١ ، وانظر مواضع من هذا النحو ، ص ٤٠ ، ٤٣ ،

٤٩ ، ٦٢ ، ١٠٣ ، ١٢٠ ، ومواضع أخرى ، ص ٢٧ ، ٣٣ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٣٩ .

(٢) انظر : ابن السكيت ، إصلاح المنطق ، ص ١٧٧ ، ٣١٣ .

(٣) انظر : ابن قتيبة ، أدب الكاتب ، ص ٣٦ - ٣٧ .

(٤) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٣٩ .

(٥) انظر : المغرب ، ٣٦ / ١ .



تمنع الدواب عن الانفلات، وسمي المعلق آرياً مجازاً<sup>(١)</sup>. وبناء على ماتقدم يكون قول الناس «أرى» للمعلق على سبيل المجاورة المكانية، لأنه يجاور المحبس. كما يمكن أن يكون هذا القول على سبيل المشابهة، إذا جعلنا الآري هو الأخية التي تشدبها الدابة. فالمعلق على هذا شبه بالآري: الأخية لأنه يمنع الدواب من مجاوزته لإلفها له، على نحو ما تمنع الأخية الدواب لأنها مشدودة إليها. لكن التفسير الأول أظهر على ما يبدو.

ومن هذا النحو تقول العامة أكلنا «ملة». وإنما الملة: الرماد الحار. فتقول: أطعمنا خبز ملة، وأطعمنا خبزة مليلاً<sup>(٢)</sup>. كما ذهب ابن قتيبة إلى تخطئة الناس في أن «ملة» الخبزة، لأن الملة موضع الخبزة، سمي بذلك لحرارته<sup>(٣)</sup>. وكذا جاء في «الفصيح» وشرحه للهروي<sup>(٤)</sup>، وفي «تقويم اللسان» لابن الجوزي<sup>(٥)</sup>. أما الجواليقي فقد ذكر في «شرح أدب الكاتب» أن قول ابن قتيبة يريد به أجود الوجهين، لأنه يجوز أن يقال: أطعمنا ملة يراد بها خبز ملة، فيحذف المضاف، ويقام المضاف إليه مقامه، ومثله في القرآن والكلام كثير<sup>(٦)</sup>. وعلق ابن السيد على ذلك بقوله: كذا قال يعقوب ولم أر فيه خلافاً لغيره. وليس يمتنع عندي أن تسمى الخبزة ملة، لأنها تطبخ في الملة كما يسمى الشيء باسم الشيء، إذا كان منه بسبب. كما يجوز أن يراد بقولهم حذف المضاف وإقامة المضاف إليه مقامه. فإذا كان هذا ممكناً ووجدت له نظائر لم يجب أن يجعل غلطاً<sup>(٧)</sup>. ومع ذلك فليس فيما جاء في المصادر

(١) انظر: اللسان، ١٤/٢٩-٣٠، وكذا التاج، ١٥/١٠ (مصر).

(٢) انظر: ابن السكيت، إصلاح المنطق، ص ١٩٩، ٢٨٤-٢٨٥.

(٣) انظر: ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٣٧-٣٨.

(٤) انظر: الهروي، شرح الفصيح، ص ٨٧.

(٥) انظر: ابن الجوزي، تقويم اللسان، ص ١٨٤.

(٦) انظر: الجواليقي، شرح أدب الكاتب، ص ١٤٧.

(٧) انظر: ابن السيد، الاقتضاب، ص ١١٦.

ما يشير إلى قبول هذا القول، بل ذهب معظم الآراء إلى ردّه على نحو ما رأينا لدى ابن السكيت ومن تبعه<sup>(١)</sup>. وبناء على ما ذكر ابن السيد يكون قول الناس «ملة» للخبزة، على سبيل المجاورة والمحلية، لأنّ الملة: الحفرة التي تطبخ فيها الخبزة، أو الرماد الذي يكون ملاصقا لها.

ويذهب ابن قتيبة إلى أن قول الناس «أشفار العين» للشعر النابت على حروف العين غلط. لأنّ الأشفار حروف العين التي ينبت عليها الشعر، والشعر هو الهدب<sup>(٢)</sup>. لكنّ ابن قتيبة يرى ذلك صوابا إن كان صادرا عن الفصحاء. فإن كان أحد من الفصحاء يسمّي الشعر شُفرا فإنما سمّاه بمنبته. والعرب تسمّي الشيء باسم غيره، إذا كان مجاورا له، أو كان منه بسبب، على ما بينت في باب تسمية الشيء باسم غيره<sup>(٣)</sup>. وفي هذا القول ما لا يخفى من التشدد، فالقول هو نفسه في الحالين كليهما، لدى العامة، وعلى لسان أحد الفصحاء، لكنّ الفصيح إن قاله فهو يجري على سنن العرب وينحو نحوهم. أما العامة فهم ممن لا يعتد بكلامهم وإن جاروا العرب فيما استنوا من سبل التصرف في الكلام. وفي «المغرب» أنّ ماجاء لدى الفقهاء حول الدية في أشفار العين هو لمنبت الأهداب لا للشعر، ولذلك صحّح بعض مانقل عنهم ممّا يشير إلى أنّ المقصود هو الشعر. وفيه أيضا: «وإنما بسطت الكلام فيه ليعلم أنّ أحدا من الثقات لم يذكر أنّ الأشفار الأهداب. والعجب من القتيبي (ابن قتيبة) أنه بالغ في ذلك حتى قال: تذهب العامة في أشفار

---

(١) انظر: المجمل، ٢٩٥/٤، والأساس، ص ٤٣٧، والمختار، ص ٦٣٤، واللسان، ٦٢٩/١١-٦٣٠، والمصباح، ٥٨٠/٢، والقاموس ص ١٣٦٧، والتاج، وفيه: وقع في الصحاح أنّ الملة: الخبزة نفسها انظر: ١٢١/٨ (مصر) والذي في الصحاح قال أبو عبيد: الملة: الحفرة نفسها، ١٨٢١/٥.

(٢) انظر: أدب الكاتب، ص ٢١، وابن الجوزي تقويم اللسان، ص ٩١، وابن الإمام، الجمانة، ص ٣٧.

(٣) ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ٢١-٢٢.



العين إلى أنها الشعر، وذلك غلط، إنما الأشفار حروف العين التي ينبت عليها الشعر والشعر هو الهدب». ثم لما انتهى إلى حديث أمّ معبد<sup>(١)</sup> في صفة النبي عليه السلام في عينيه دَعَجَ - أي سواد - وفي أشفاره غَطَفَ، أو عَطَفَ أو وَطَفَ، فسر الألفاظ الثلاثة بالطول، ولم يتعرض للأشفار أنها حقيقة هنا أو مجاز. (٢) قلت: والوجه أن يكون على حذف المضاف، كأنه قيل: وفي شعر أشفاره وطف، وإنما حذف لأمن الإلباس وأن المدح إنما يكون في الأهداب لا في الأشفار نفسها، أو سميّ النابت باسم المنابت للملازمة بينهما، وذلك غير عزيز في كلامهم<sup>(٣)</sup>. وكلام المطرزي يدل على ما كنا نبهنا عليه من تفريق معظم اللغويين بين الحقيقة والمجاز، على أساس أن الحقيقة هي ما استقر عرفاً في اللغة، على حين أن المجاز هو تجوُّز عارض، ولذلك ذهب صاحب المغرب إلى الاستدراك على ابن قتيبة لأنه لم يذكر نوع ذلك الاستعمال، أمن الحقيقة هو أم من المجاز. ونلمح لدى المطرزي أيضاً أن المجاز كثير في كلام العرب، فإن جاء منه في كلام من يحتاج به فهو مقبول لأنه يجري على سنن كلامهم. أما إذا قال منه أحد من غير أولئك شيئاً فلا يلتفت إليه، وإن كان على نحوهم ينحو. وجاء في تعليق الزبيدي على ابن قتيبة: قال الشعبي «كانوا لا يؤقتون في الشفر شيئاً، أي لا يوجبون شيئاً مقدراً، لأن الدية واجبة في الأجفان بالإجماع، فلا محالة يريد بالشفرة هنا الشعر. وعلى هذا صرح الزبيدي «بأن الشفر جاء بمعنى الشعر هنا»<sup>(٤)</sup>. أما صاحب اللسان فلم يستنتج من ذلك شيئاً، بل روى هذا عن ابن الأثير نصاً، وهو قوله «وهذا بخلاف الإجماع، لأن الدية واجبة في الأجفان، فإن أراد بالشفرة

(١) انظر: المغرب، ١/٤٤٦-٤٤٧.

(٢) لم يذكر ابن قتيبة هذا الكلام في الموضع الذي نبه فيه على خطأ الناس في «الأشفار» ص ٢١-٢٢، كما لم أقف عليه في موضع آخر من كتابه.

(٣) المغرب، ١/٤٤٧.

(٤) التاج، ١٢/٢٠٨.

هاهنا الشعر ففيه خلاف، أو يكون الأول مذهباً للشعبي<sup>(١)</sup>. وعلى هذا تكون «الأشعار» واردة للدلالة على الشعر أي الأهداب، وكلام العامة تبع لهذا أو مقيس عليه، لأنه يجري مجراه.

ومن هذا النحو أن ابن قتيبة وبعض المصنفين التاليين ذكروا أن الناس لا يفرقون بين «الجبين» والجبهة فيطلقون الجبين على الجبهة، وليس الجبين الجبهة. وإنما الجبين فوق الصدع، وهما جبينان عن يمين الجبهة وشمالها<sup>(٢)</sup>. وفي المصادر أيضاً أن الجبين واحد وهو حرف الجبهة ما بين الصدغين متصلًا بحذاء الناصية<sup>(٣)</sup>. وفي «اللسان»: الجبهتان: الجبينان<sup>(٤)</sup>. وفي «التاج»: قد ورد «الجبين» بمعنى الجبهة لعلاقة المجاورة في قول زهير<sup>(٥)</sup>:

يقيني بالجبين ومنكبيه      وأنصره بمطرّد الكعوب

كما صرّحوا به في شرح ديوانه، فلا وجه لتخطئة المتنبي في قوله:

وخلّ زياً لمن يحقّقه      ماكل<sup>٦</sup> دام جبينه عائد<sup>(٦)</sup>

---

(١) اللسان، ٤/١٩٤.

(٢) انظر: أدب الكاتب، ص ٣٦، وتقويم اللسان لابن الجوزي، ص ١١٠، والجمانة لابن الإمام، ص ٣٧.

(٣) انظر: اللسان، ١٣/٨٥، والقاموس، ص ١٥٣٠، والتاج، ٩/١٥٩ (مصر).

(٤) انظر: اللسان، ١٣/٨٥.

(٥) البيت ليس في ديوان زهير، بل ورد في ديوان عنتره ضمن قطعة صغيرة جاء في صدرها: وقال: ويقال إنها لضبيعة بن الحارث ينوح على فرسه وقد طعنه عامر بن الطفيل هو وفرسه:

جزى الله الأغرّ جزاء صدق      إذا ما أوقدت نار الحروب

يقيني بالجبين ومنكبيه      وأنصره بمطرّد الكعوب

انظر: شرح ديوان عنتره بن شداد، تحقيق وشرح عبد المنعم عبد الرؤوف شلبي، ص ١٩٦.

(٦) انظر: التاج، ٩/١٥٩ (مصر) ورواية الديوان هي «عابد» والمعنى: اترك زيّ الملوك

لمن يقوم بحقه، فليس كلّ من تزياً به ملكاً، كما أنه ليس كلّ من دمي جبينه يكون ذلك من كثرة العبادة والسجود. وعلى هذا يستقيم المعنى. انظر: ديوان المتنبي، شرح اليازجي، ٢/٤٧٣.



وبناء على ماتقدم يمكن أن نؤول كلام الناس على سبيل المجاز المرسل،  
لعلاقة المجاورة، كما يفهم من بعض الآراء وكما جاء في «التاج» نصاً.

وهناك مجموعة من الأمثلة على هذا الاستعمال الذي يمكن تفسيره  
على المجاورة، لدى الزبيدي وابن مكّي، فالزبيدي يلاحظ أن عامة عصره  
يقولون «حمّالِق» للحدق. والصواب أن الحماليق بواطن الأجفان. وقد  
حملق الرجل إذا انقلب حمّلاقه من الجزع<sup>(١)</sup>. وفي «اللسان» و «القاموس»  
و «التاج» أقوال متعدّدة ومتقاربة، منها أن الحملاق باطن الأجفان الذي يسودّ  
بالكحل، وما غطّته الأجفان من بياض المقلة، وباطن الجفن الأحمر، وما  
لزق بالعين من موضع الكحل من باطن. وقيل أيضاً: الحماليق من الأجفان:  
ما يلي المقلة من لحمها، وقيل هو ما في المقلة من نواحيها وقيل ما ولي المقلة  
من جلد الجفن. والمحملق من الأعين: هي التي حول مقلتيها بياض لم  
يخالطها سواد، وعين محملقة من ذلك. وقيل كذلك: حماليق العين:  
بياضها أجمع ما خلا السواد، وحملق إليه: نظر، وقيل: نظر نظراً شديداً<sup>(٢)</sup>.  
والحق أن هذه الأقوال متقاربة كما ذكرنا، ولذلك يمكن أن نعدّ قول العامة  
جارياً على أحدها ولاسيّما القول الأخير وما سبقه، أي أن الحماليق هي  
بياض العين نفسها. كما يمكن أن نجري ذلك القول على علاقة المجاورة، وهي  
ههنا بارزة لاتصال الأجفان وما يتعلّق بها بالعين.

ويقولون «بنّيقة» للقطعة من الشقّة تخاط بجانب القميص، وليس  
كذلك. إنّما البنيقة: لبنة القميص التي فيها الأزرار. كذا ذكره الزبيدي وابن  
مكّي<sup>(٣)</sup>. وفي المصادر أن «البنيقة» قد اختلف في تفسيرها، فقيل: هي رقعة  
تكون في الثوب كاللبنة ونحوها، وقيل: لبنة القميص، وكلّ رقعة تزداد في

(١) انظر: لحن العوام، ص ٢٦٨.

(٢) انظر: اللسان، ٦٩/١٠، والقاموس، ص ١١٣٢، والتاج، ٦/٣٢٤-٣٢٥ (مصر).

(٣) انظر: لحن العوام، ص ٢١٢-٢١٣، وثقيف اللسان، ص ٢٠٢.

ثوب أو دلو ليتسع فهي بنية. وعن ابن بري: قد اختلف في تفسيرها فقليل: هي لبنة القميص وقيل جربانه، وقيل دخرصته، فعلى هذا - كما يقول - تكون البنية والدخرصة والجربان بمعنى واحد. والدخرصة: رقعة في الجلد زيدت ليتسع بها الأديم، والجربان: طوق القميص الذي فيه الأزرار مخيطة، فإذا أريد ضمة أدخلت أزراره في العرى، فضم الصدر إلى النحر<sup>(١)</sup>. وعلى الرغم من تعدد الآراء حول دلالة «البنية» فالظاهر أن ما ذكره الزبيدي وابن مكى من أنها اللبنة التي فيها الأزرار، هو الشائع بين أهل اللغة، وإن كان الناس بخلافه. فإن صح أن هذه الدلالة هي الأصل يكون كلام الناس محمولا على المجاز للمجاورة، فالبنية التي تكون فيها الأزرار تجاور غيرها من البنائق، كما يمكن الافتراض أن تلك التي توضع فيها الأزرار قد يتغير موضعها بحسب هيئة الثوب، مما يجعلها عامة في دلالتها على كل بنية أيّا كان موضعها من الثوب، ودون الالتفات إلى وجود الأزرار فيها. وفي هذه الحال - إن صح افتراضنا - تظهر كلمة أخرى قريبة لتعبر عن تلك الدلالة، نحو «الجربان» التي تدل على الطوق الذي فيه الأزرار مخيطة. ويبدو من خلال ما قدمنا أن اتجاه الناس في هذه الدلالة كان يقرب من معنى «الدخرصة» التي وردت مرادفة للبنية، كما ذكر أنها الرقعة التي تزداد لتوسعة الثوب ونحوه. يدل على هذا ما نقل عنهم لدى الزبيدي وابن مكى أعلاه، كما يدل عليه قول آخر لابن مكى يشير إلى أن العامة تذهب في ثوب «مبتق» إلى المفرج<sup>(٢)</sup>. وتجدر الإشارة إلى أن ابن هشام ردّ على الزبيدي في هذه المسألة منكرا عليه تخصيصه البنية بلبنة القميص، لأن البنية - كما نقل عن الخليل - كل رقعة في الثوب نحو اللبنة وما يشبهها<sup>(٣)</sup>. والحق أن القطع في مثل هذا الأمر من

(١) انظر: المعجم، ١/ ٢٩٤-٢٩٥، واللسان، ١٠/ ٢٧-٢٩، والقاموس، ص ١١٢٣، والتاج، ٦/ ٣٠٠ (مصر).

(٢) انظر: تنقيف اللسان، ص ٢٠٣.

(٣) انظر: ابن هشام، المدخل ص ٣٣-٣٤.



أسبقية المعنى الخاص على العام أو العكس ، ليس متيسرا لنقص الأدلة واضطراب الأقوال . ومع ذلك فإن ورود بعض الدلالات ضمن حركة «دائرية» يمكن أن يكون مقبولا . آية ذلك أن بعض ما استقر في العرف عاما بعد نقله من معنى خاص يغدو ، إذ يستعمل في المعنى الخاص مجددا ، من التخصيص المحدث الذي يرفض غالبا . كما أن بعض الدلالات التي ذاعت عن طريق المجاز فثبتت على أنها أصل ، وهي متطورة لأنها مجاز ، قد يرجع بها إلى الأصل فيظن ذلك خطأ . ومن أمثلة الأول أن الزبيدي ذكر أن عامة عصره يقولون «بكرت» أي غدوت خاصة ، وهو خطأ ، لأنه يدل على التعجل في جميع أوقات الليل والنهار<sup>(١)</sup> . وكلام الناس هذا يجري على الأصل ، لأن بكر : غدا هو الأصل في تقديرنا ثم كان تعميم الدلالة الذي استقر في عرف أهل اللغة . ولذلك بدا كلام الناس تخصيصا بعد تعميم ، وهو - كما نرجح - عودة إلى الأصل ضمن مادعونه بالحركة الدائرية . ومن أمثلة الثاني أن «الصلاة» في الشرع معروفة ، وهي متطورة من الدعاء بحسب بعض الأقوال ، فإذا استعملها أحد بمعنى الدعاء بعد أن ترسخت في الأذهان بدلالاتها المجازية المعروفة عد كلامه من المجاز وهو إلى الأصل يعود<sup>(٢)</sup> .

وقريب من هذا أنهم يقولون للشوب «وشاح» . والوشاح - كما يقول الزبيدي - نظمان من لؤلؤ يخالف بينهما ويعطف أحدهما على الآخر ، وتتوشح به المرأة على كشحها . ويسمى الوشاح كشحا ، لأنه على الكشح يكون . . وفي الخبر أن ابن معاوية لقي أبا ذر رحمه الله ، وهو متوشح بقربة ، أي جعلها مكان الوشاح<sup>(٣)</sup> . وفي المصاير أن الوشاح للمرأة ، وهو ضرب من الحلبي تشده على عاتقها وكشحيها . ومنه اشتق توشح الرجل بشوبه ، إذا شابه فعل المرأة في وضع الوشاح ، وهو أن يخرج طرف الشوب

(١) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢٤٤-٢٤٦ .

(٢) انظر : التاج ، ١٠ / ٢١٣ ، (مصر) ، والأصول للسيوطي ، ص ١٤ .

(٣) انظر : لحن العوام ، ص ٢٠٦-٢٠٨ .

الذي ألقاه على عاتقه الأيسر من تحت يده اليمنى ، ثم يعقد طرفيهما على صدره . وكذا التوشح بالقربة وخمائل السيف ونحو ذلك<sup>(١)</sup> . فالدلالة اتجهت على ما يبدو إلى التعميم إذ غدت هيئة كل ما يشبه الوشاح موضوعا على الجسم توشحا أيا كان نوعه . أما علاقة الوشاح بالشوب فهي واضحة ، لأن الوشاح على الشوب يكون . وفي «التاج» أن : توشح بشوبه ، أي تغطى به<sup>(٢)</sup> . وعلى هذا يفسر قول الناس للشوب «وشاح» بأنه من المجاز لعلاقة المجاورة ، كما أن التوشح بالشوب على هيئة الوشاح عمل كما يبدو على إطلاق «الوشاح» على الشوب ، لأن الشوب يكون على هيئة الوشاح . ثم لما تنوسي الملمح بقيت دلالة «الوشاح» على الشوب واردة ، وإن لم يكن الشوب متوشحا به . ومن الممكن الافتراض أن دلالة «توشح» انتقلت إلى معنى تغطى أو تردى .

ويقولون لشقاق القبة المخيطة بها «أطناب» . والأطناب - كما ذكر الزبيدي وابن مكي - هي الحبال التي تشدّ بها القبة أو الخباء في الأوتاد ، وهي الأواخي أيضا . والطنب أيضا سير يكون على وتر القوس ، وهو الإطنابة ، وأطناب الشجر عروق تنبعث من أصولها<sup>(٣)</sup> . والظاهر أن مجاورة الأطناب لتلك النواحي من القبة هي التي عملت على هذا الاستعمال الذي لم أقف في المصادر على ما يرشح له .

ومن المجاورة أيضا مثالان متقاربان لدى الزبيدي وابن مكي . فالزبيدي يلاحظ أن العامة يقولون لعقب الرجل «كعب» والكعب هو العظم الناتئ في مفصل القدم من الساق ، وهو حدّ الوضوء . وروى أبو حاتم عن الأصمعي أن الكعب ما بين المنجمين الغائضين في ظهر القدم<sup>(٤)</sup> . في المصادر أن الناس

(١) انظر : اللسان ، ٦٣٢-٦٣٣ ، والقاموس ، ص ٣١٥ ، والتاج ، ٢٠٧/٧ - ٢١٠ .

(٢) انظر : التاج ، ٢٠٨/٧ .

(٣) انظر : لحن العوام ، ص ٢٠٩-٢١٠ ، وتثقيف اللسان ، ص ٢٠١ .

(٤) انظر : لحن العوام ، ص ٢٣١ .



اختلفوا في الكعبين ، من ذلك أن ثعلبا سئل عن الكعب ، فأوماً إلى رجله ، إلى المفصل منها ، ثم قال : هذا قول المفضل وابن الأعرابي . وقال : وأوماً إلى الناتئين ، وقال : هذا قول أبي عمرو بن العلاء ، والأصمعي قال : وكل قد أصاب . وذهب قوم إلى أنهما العظمان اللذان في ظهر القدم ، وأنكره أئمة اللغة<sup>(١)</sup> . غير أن ما جاء من دلالات آخر من هذا الأصل يشير إلى أن «الكعب» هو الناشز . من ذلك : قناة لدنة الكعوب ، وهي العقدة ، والكعب : الكتلة من السمن ونحوه ، والكعب : الثدي الناهد ، والكعبة ، كعبة البيت الحرام ، ذهبوا بكعبته إلى الارتفاع والتربع . فهذه الدلالات ونحوها تؤيد ما افترضنا من أن دلالة «الكعب» على العظم الناتئ أرجح مما سواها . وتجدر الإشارة إلى أن أحمد رضا ذكر في كتابه «قاموس ردّ العامي إلى الفصيح» أن العامة يقولون «كعب» على أثر فلان وكعب له . وذلك إذا سار على أثره وكأنه يتعقب خطاه ويضع كعبه على إثر كعبه ، أي قدمه إثر قدمه . والكعب من القدم مفصل الرجل والعظم في ظهر القدم<sup>(٢)</sup> . فالعامة اشتقوا هنا فعل «كعب» ذاهبين إلى معنى العقب لا الكعب المعروف في جانبي مفصل الساق والقدم ، أو في ظهر القدم . والظاهر أن هذا الاستعمال شائع لدى العامة عصرًا بعد عصر<sup>(٣)</sup> .

أما ابن مكي فقد ذكر من ذلك أن الناس يذهبون في «القدم» إلى أنها مؤخر الرجل وليس كذلك . إنما القدم مقدمها ، الأصابع ، وما يليهن . قال الشاعر :

**ولسنا على الأعقاب تدمى كلومنا ولكن على أقدامنا تقطر الدما<sup>(٤)</sup>**

(١) انظر : المغرب ٢/ ٢٢٢ ، واللسان ١/ ٧١٨ ، والمصباح ٢/ ٥٣٤-٥٣٥ ، والتاج ٤/ ١٤٩ .

(٢) رضا ، قاموس ردّ العامي إلى الفصيح ، ص ٥٠٢ .

(٣) انظر : العدناني ، معجم الأغلاط ، ص ٥٧٩-٥٨٠ .

(٤) انظر : تثقيف اللسان ، ص ٢٠٠ .

ويبدو أن ما ذكره ابن مكّي من أن «القدم» هي مقدّم الرجل ليس من الأقوال الشائعة في هذه الدلالة. فالمصادر التي عرّفت «القدم» ذكرت أنّها من لدن الرسغ ما يبطأ عليه الإنسان، دون تحديد لجهتي التقدّم والتأخر<sup>(١)</sup>. أما معظم المصادر فقد اكتفت بأنّها الرّجل، أو هي معروفة<sup>(٢)</sup>. وعلى الرغم من ذلك فإنّ معظم اشتقاقات هذه المصادر ضُمّنت معنى «التقدم» حسيًا وذهنيًا وزمانيًا وغير ذلك. والسبب في زعمنا ليس راجعًا إلى أنّ دلالة «قدم» هي مقدّم الرّجل، وإنّما هو لملاحظة الملمح الأقوى في الدلالة. فالقدم تكون آلة التقدّم، كما تكون آلة التأخر، لكنّ ملمح التقدّم أقوى. إن صحّ هذا. من التأخر، ولا سيّما إذا لاحظنا بروز القدم. أعلاها خاصة. في حالة التقدّم. ومن الممكن بناء على ما سبق أن نفسر هذا المثال من المجاز على أنه من ذكر الكل وإرادة الجزء. أما إذا أخذنا بما جاء لدى ابن مكّي فقول الناس يكون من المجاز للمجاورة. مع ملاحظة ملمح الضدّ في تطوّر الدلالة بالنظر إلى جهتي القدم، مقدّمه ومؤخره.

وجاء لدى الزبيدي أيضًا مثالان من إطلاق الحال على محلّه، وهو من المجاورة بحسب ما ذهبنا في مطلع هذه الفقرة. فالعامة يقولون للمكان المنفرد «جَشَر» و«مجشّر». والجَشَر: القوم يبيتون مكانهم ولا يرجعون إلى أهلهم. يقال: أصبح بنو فلان جَشَرًا، ويقال: مال جَشَر، إذا رعى في مكانه ولم يرجع إلى أهله. (٣) فالعلاقة ههنا هي بين القوم، والمكان. فالذين يبيتون في المرعى ولا يرجعون إلى أهلهم، هم منفردون عن قومهم، ومكانهم الذي يبيتون فيه منفرد أيضًا. ومن هنا كان إطلاق «الجشّر» على المكان، لأنّه مكان عزّب يأوي إليه القوم الجشّر.

(١) انظر: المغرب، ١٦٢/٢، واللسان، ٤٧٠/١١، والتاج، ٢٠-٢٢/٩ (مصر).

(٢) انظر: المجمل، ١٤٩/٤، والمفردات، ص ٣٩٧، والمختار، ص ٥٢٥، والمصباح،

٤٩٣/٢، والقاموس، ص ١٤٨٠.

(٣) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٦٥، وكذا في اللسان، ١٣٧-١٣٨،

والقاموس ص ٤٦٦، والتاج، ٤٣٠-٤٣١.



ويقولون حبة القلب «لُهيّا». قال الزبيدي: ولم أر أحدا من مؤدبي العربية وغيرهم يفسر اللهيّا إلا بذلك. واللهيّا: فُعَيْلى من اللهو. قال العجاج:

### دار لهيّا قلبك المتيم

وفسر الأصمعي البيت فقال: لُهيّا من اللهو. والعرب تقول: اجعل هذا في حبة قلبك، وفي حمّاطة قلبك، وفي جُلجُلان قلبك، وفي أقصى قلبك، وفي أسود قلبك، وفي سويداء قلبك<sup>(١)</sup> وذكر الخفاجي في «شفاء الغليل» هذا التفسير، أي لهيّا من اللهو وليست حبة القلب عن الزبيدي<sup>(٢)</sup>. وفي كلام الزبيدي دليل على أن هذا القول ليس من اختراع العامة، بل هو تفسير شاع لدى المعلمين وشرّاح الشعر، وتلقاه العامة بالقبول. ولعلمهم تركوا تلك الأسماء التي عدّها للدلالة على «حبة القلب» اكتفاء بما قلّدوا فيه غيرهم من أهل العربية. ومن الممكن - كما ألمحنا آنفاً - أن يفسر هذا القول على المجاز لعلاقة المجاورة المكانية، لأن اللهو في القلب يكون.

ومن المجاورة الزمانية جاء قول العامة «شتاء» يعنون المطر، وهو يوم شات. قال الزبيدي. والشتاء فصل من فصول السنة كالربيع والصيف، وليس بواقع على المطر. أما قولهم «يوم شات» فكقولهم «يوم صائف» يريدون شدة الحرّ وشدة البرد<sup>(٣)</sup>. وجاء في «اللسان» و «القاموس» و «التاج» أن الشّتويّ: مطر الشتاء، وكذلك الشّتيّ. والشتاء: القحط، لأن المجاعات أكثر ما تصيبهم في الشتاء البارد، والشتاء: برّد يقع من السماء<sup>(٤)</sup>. فهذه

---

(١) انظر: لحن العوام، ص ٢١٧-٢١٨، وانظر قول العجاج وتفسيره في اللسان، ١٥/٢٦٠، والتاج، ١٠/٣٣٦ (مصر) وانظر: ديوان العجاج، تح. د. عبد الحفيظ السطلي، ١/٤٤٦ وفيه قول الأصمعي: لُهيّا: تصغير لهوى فحسب.

(٢) انظر: شفاء الغليل، ص ٢٣٣.

(٣) انظر: لحن العوام، ص ٢٢٠-٢٢١.

(٤) انظر: اللسان، ١٤/٤٢١-٤٢٢، والقاموس، ص ١٦٧٥، والتاج، ١٠/١٩٣ (مصر).

الدلالات ولاسيما الأخيرة منها شديدة القرب من قول العامة . وسبب هذا راجع إلى الارتباط الوثيق بين فصل الشتاء ، وما يكون فيه من مظاهر كالبرد والمطر ونحو ذلك<sup>(١)</sup> .

ومن إطلاق المحل وإرادة هيئة الحال أنهم يقولون للخارج من الحمام : «طاب حمامك» وليس لذلك معنى . وإنما الكلام طاب حميمك ، وإن شئت قلت : طابت حميتك ، أي طاب عرقك ، لأن عرق الصحيح طيب وعرق السقيم خبيث . ذكره الجواليقي في «التكملة» وابن الجوزي في «التقويم» والبغدادى في «الذيل»<sup>(٢)</sup> . وجاء في «التاج» تعقيبا على منع صاحب «القاموس» هذا القول<sup>(٣)</sup> أنهم «صرّحوا بأنه من لازم طيب الحمام طيب العرق ، فالدعاء به دعاء بذلك فما وجه المنع . قلت : وقد يوجد طيب الحمام ، ولا يوجد طيب العرق فيما إذا دخله المبتلى فهذا وجه المنع ، فلا يكون الدعاء بطيب الحمام دعاءً بطيب العرق ، لأنه لا دخل له في ذلك . .»<sup>(٤)</sup> . فالظاهر أن الزبيدي لم يقبل ما نقله شيخه من تفسير قول الناس : طاب حمامك لذلك سعى إلى تبين وجه المنع . ومن الممكن مع ذلك أن يكون ما صرّحوا به من الارتباط بين طيب الحمام وطيب العرق من باب ذكر السبب وإرادة المسبب ، كما أن التفسير الذي ذكرناه آنفا لا ينقضه في زعمنا كلام الزبيدي ، لأن الاستثناء موجود في معظم الأمور ، والقياس على النمط الغالب والعرف السائد يكون . فطيب الحمام يؤدي عادة إلى طيب من فيه

---

(١) ذهب جرجي زيدان إلى أن الأصل السامي لهذه المادة هو الشرب والرّي والصب . لكنّ العربية اقتضرت على معنى «الشتاء» للفصل المعروف ، وأهملت معاني الشرب والرّي ونحوهما . انظر : اللغة العربية كائن حي ص ٢٦ . كذلك تناول تطورها في كتابه الفلسفة اللغوية ، وقد جاء فيه أن الأصل مأخوذ من شتا السريانية بمعنى الشرب ثم رى الأرض بالمطر ، ثم أطلقت على المطر عينه ، ومنه تحوّل معناها إلى الفصل الذي يحصل فيه المطر . انظر : الفلسفة اللغوية ، ص ٩٨ .

(٢) انظر : التكملة ، ص ٢٤ ، والتقويم ، ص ١١٨ ، والذيل ، ص ١٠٦ .

(٣) انظر : القاموس ، ص ١٤١٨ .

(٤) (٤) التاج ، ٨ / ٢٦٠ (مصر) .



وسروره، حتى قيل: إن الحمام نعيم الدنيا. لكن هذا لا ينفي وجود من لا يجد فيه ذلك لسبب عارض من مرض أو همّ ونحو ذلك.

ويقولون من هذا النحو تقريبا: تعلّمت العلم قبل أن تقطع «سُرَّتكَ»، وذلك خطأ. كما يقول ابن الجوزي- والصواب قبل أن يقطع سِرُّكَ وسِرِّكَ. والسَّرة هي التي تبقى بعد قطع السَّرَر<sup>(١)</sup>. وفي «المختار» و«اللسان» و«التاج» أنه لا يقال: قبل أن تقطع سِرَّتَكَ، لأن السَّرة لا تقطع، وإنما هي الموضع الذي قطع منه السَّرُّ والسَّرَر<sup>(٢)</sup>. وجاء في «المجمل» أن السَّرة ما يبقى بعد قطع السرر<sup>(٣)</sup>. أما «الأساس» فقد ذكر أنها «الوقبة»<sup>(٤)</sup>. فعلى القول الأول يكن تفسير قول الناس بأنه من ذكر المحل وإرادة ما كان فيه، أو أنه على اعتبار ما كان- على القول الثاني- لأن السَّرة كانت مع السَّرَر رتقا، ثم قطع اتصالهما فبقيت وزال السَّرَر.

ومن ذلك أنهم يطلقون «اللِّمة» على اللحية، وليست اللِّمة في كلام العرب اللحية- كما يقول ابن الإمام- إنما اللِّمة: ما أَلَمَّ بالمنكب من الشعر<sup>(٥)</sup>. وليس في المصادر ما يشير إلى قول الناس، بل نرى إجماعا على أن اللِّمة هي ما يجاوز شحمة الأذن، وهو عن الصحاح<sup>(٦)</sup>. ولعل في هذا دليلا على أن الاستعمال الذي ذكره ابن الإمام خاص بالأندلس وتونس، أو بناحية من نواحي المغرب عامة. أما تفسيره فعلى المجاورة، لأن شعر اللِّمة يجاور شعر اللحية، بل قد يبدو أن شيئا واحدا إذا كانا كثيفين.

---

(١) انظر: التقويم، ص ١٣٧.

(٢) انظر: المختار، ص ٢٩٤، واللسان، ٣٦٠/٤، والتاج، ١٠/١٢.

(٣) انظر: المجمل، ٦٢/٣.

(٤) انظر: الأساس، ص ٢٠٨.

(٥) انظر: الجمانة، ص ٣٦.

(٦) انظر: المجمل، ٢٤٠/٤، والمختار، ص ٦٠٥، واللسان، ٥٥١/١٢، والقاموس

ص ١٤٩٦، والتاج، ٦٣/٩ (مصر).

وهناك من المجاورة مثال أفردناه عما سبق، لأنه فيه زيادة على علاقة المجاورة، هي «الآلية». وهو قول الناس «حُمة» يريدون أنها شوكة العقرب والزنبور. والحُمة في السِّمِّ والضرِّ. كذا ذكره ابن قتيبة وابن الجوزي<sup>(١)</sup>. ويبدو أن هذه التخطئة ترجع إلى الليث أصلاً. ففي «اللسان» و«التاج»: قال الليث: الحُمة هي في أفواه العامة إبرة العقرب والزنبور ونحوه، وإنما الحُمة سم كل شيء يلدغ أو يلسع<sup>(٢)</sup>. وذهب اللحياني والجوهري أيضاً إلى أن «الحُمة» السم، كذلك اقتصر صاحب «المختار» و«المصباح» على هذا القول<sup>(٣)</sup>. غير أن هناك أقوالاً تجيز قول الناس في الحُمة أنها الإبرة. ففي «القاموس» روي الوجهان معاً دون إشارة إلى أن أحدهما قول الناس، أو أنه أرجح من غيره<sup>(٤)</sup>. وفي «اللسان» و«التاج»: قال بعضهم: هي الإبرة التي تضرب بها الحية والعقرب والزنبور ونحو ذلك، أو تلدغ بها. وعن ابن الأثير: وتطلق على إبرة العقرب للمجاورة، لأن السم منها يخرج<sup>(٥)</sup>. فعلاقة المجاورة ههنا تصلح لتفسير قول الناس، لكن ملامح الآلية ملحوظ أيضاً، لأن الإبرة آلة اللدغ التي تنفث السم.

ومن العلاقة الآلية الخالصة أنهم يقولون «راوية» يريدون المزادة التي يستقى فيها الماء. والراوية: البعير أو البغل أو الحمار الذي يُحمل عليه الماء. ذكره ابن السكيت<sup>(٦)</sup>، وتابعه فيه ابن الجوزي<sup>(٧)</sup>. لكن ابن قتيبة على غير عادته يورد هذا المثال في باب «تأويل كلام من كلام الناس مستعمل» للشرح

(١) انظر: أدب الكاتب، ص ٢٢، وتقويم اللسان، ص ١١٤.

(٢) انظر: اللسان، ٢٠١/١٤، والتاج، ٩٩/١٠ (مصر).

(٣) انظر: المختار، ص ١٥٨، والمصباح، ١٥٤/١.

(٤) انظر: القاموس، ص ١٦٤٧.

(٥) انظر: اللسان، ٢٠١/١٤، والتاج، ٩٩/١٠ (مصر).

(٦) انظر: إصلاص المنطق، ص ٣٣١.

(٧) انظر: تقويم اللسان، ص ١٣٢.



والتأويل لا للحكم والتصويب، وفي هذا الصدد يقول: «وقولهم للمزادة راوية، والراوية: البعير الذي يستقى عليه الماء، فسمي الوعاء راوية باسم البعير الذي يحمله»<sup>(١)</sup> وفي المصادر أن هناك قولين، أحدهما ما رأيناه لدى ابن قتيبة إذ عدّ «الراوية» هي البعير أصلاً ثم كان إطلاقها على المزادة لما بينهما من علاقة، وهو قول الأزهري والجوهري أيضاً. وإلى الجوهري نسبت المصادر قوله: والعامّة تسمي المزادة راوية، وذلك جائز على الاستعارة، والأصل الأول. وثاني القولين لابن سيده وهو يرى عكس ما ذكر، فالراوية هي المزادة فيها الماء أصلاً، ثم سمي البعير «راوية» على تسمية الشيء باسم غيره لقربه منه<sup>(٢)</sup>. والظاهر أن «الراوية» هي البعير أساساً، لأنه من روى البعير الماء يرويه أي حمّله للرّي، فهو راوية، ثم أطلقت الراوية على كل دابة يستقى الماء عليها، إن صحّ أن الدلالة كانت مقتصرة على البعير. ويقوي هذا التوجيه ميلنا إلى القول الأول، لأنّ كلام ابن سيده كان يتّجه إلى معنى «الراوية» الذي يشير إلى الماء، لذلك عدّ الأصل هو المزادة لأنّ الماء يكون فيها. غير أنّ ما ذهبنا إليه يؤكد ارتباط الدلالة جميعاً بالماء، فالراوية لا تشير إلى أيّ بعير أو دابة بل إلى ما يحمل الماء منها للرّي، والصيغة «فاعل» والتاء فيها للمبالغة في الفعل. أما المزادة فهي المتزوّدة من الماء في الوعاء. وعلى هذا كان النقل المجازي بدءاً من الرواية: البعير الذي هو آلة نقل الماء، إلى المزادة التي فيها الماء، لأنّها على البعير تُحمل.

ويقرب من هذا قول الناس «سأنيّة» للخشب تديره الدابة، إذا سنّت. والسانية هي الدابة بعينها التي تسنو. ذكره الزبيدي، وابن مكي<sup>(٣)</sup>. وجاء في معظم المصادر أنّ «السانية»: الجمل أو الناقة يسنى عليهما، أي يستقى من

---

(١) أدب الكاتب، ص ٦٤.

(٢) انظر: اللسان، ٣٤٦/١٤-٣٤٧، والتاج، ٥٨/١٠ (مصر).

(٣) انظر: لحن العوام، ص ٢٣١-٢٣٢، وتثقيف اللسان، ص ٢٠٤.

البشر، والسانية: الغرب- الدگو العظيمة- مع أدواته<sup>(١)</sup>. فالتطور ههنا يماثل مارأينا في المثال السابق، لأنّ السانية آلة السنّاية، أي السّقاية والدلو وأدواته هي من لوازم السّقاية التي تديرها الدابة التي تسنو. ومن هنا ساغ- في زعمنا- إطلاق اسم الآلة على مايتعلق بها ويحرك بوساطتها. وكلام أهل الأندلس يدخل في هذا، لأنّ الدابة تحرك الخشب وغيره.

ومن هذا أيضا أنّ الناس في صقلية يسمون أرض الحرث «الفدان» وليس كذلك. إنّما الفدان بتشديد الدال، وتخفيفها: الحديدية التي تجمع أداة الثورين في القران<sup>(٢)</sup>. وفي «اللسان» و«التاج»: أنّ الفدان الأداة التي تجمع بين الثورين في الحرث، والفدان: الثوران اللذان يقرنان فيحرث عليهما، والفدان واحد الفدادين وهي البقر التي يحرث بها، وقيل: ولا يقال للواحد منهما فدان. وحكى ابن برّي عن أبي الحسن الصقلي أنّ الفدان بالتخفيف: الآلة التي يحرث بها، والفدان أيضاً: المزرعة. وعقب الزبيدي على هذا بقوله: قلت ثم استعير منه الفدان بالتشديد لجزء من الأرض المحدودة على أربعة وعشرين قيراطاً، وكلّ ذلك أغفله المصنّف<sup>(٣)</sup>. فالتطور ههنا مبدؤه من «الفدان»: الآلة التي يحرث بها، أو التي تجمع بين الثورين، ثم أطلقت على الثور الذي يُربط إليها، أو الثورين معا لأنّها تقرن بينهما في الحرث. ثم كان اتّجاه النظر إلى المسافة التي يقطعها الفدان: الآلة والثوران في الحرث على وجه التقريب، فكان تقديرهم لمساحة الأرض محمولاً على هذا. وإن صحّ مارسمنّا من تدرّج الدلالة في تطوّرّها، يكون قول الناس لأرض الحرث «فدان» أدنى من إطلاقهم ذلك على أرض لها حدود معيّنة دون النظر إلى ملمح الحراثة على ما يبدو.

---

(١) انظر: الأساس، ص ٢٢٢، والمغرب، ١/٤١٩، واللسان، ١٤/٤٠٤، والقاموس، ص ١٦٧٢، والتاج ١٠/١٨٥-١٨٦ (مصر).

(٢) انظر: ابن مكّي، الثقيف، ص ٢٠٦.

(٣) انظر: اللسان، ١٣/٣٢١، والتاج، ٩/٢٩٩ (مصر).



وهناك مجموعة من الأمثلة التي تفسر على العلاقة السببية . منها ما ذكره الزبيدي من قول العامة في عصره «بلاط» ، يريدون به البيت المحصن البناء . والبلاط : الأرض الملساء ، ومنه لبعض الرّجّاز :

### قالت أراه مُبْلَطاً لاشيء له

وقال الكسائي : المبلّط ، من أبْلَطَ الرَّجْلُ ، إذا افتقر<sup>(١)</sup> . فالبلاط بدءاً : ضرب من الحجارة تفرش به الأرض ، ثم سمي المكان بلاطاً اتساعاً باسم ما يفرش به ، كما جاء في «اللسان» و «التاج»<sup>(٢)</sup> . أما إطلاق «البلاط» على البيت «المحصن» أو «المحسن» فلم نقف له على سند من أقوال المصادر . وتفسيره يماثل ما فسروا به إطلاق «بلاط» على المكان من الاتساع ، وهو يحتمل أن يكون من المجاورة أو إطلاق الجزء وإرادة الكل ، أو من السببية ، لأنّ البلاط سبب في التحصين والتحسين معاً . ويبدو أنّ قول الناس للبيت «بلاط» هو أصل ما تطوّرت إليه الدلالة في العصور المتأخّرة ، إذ أصبحت كلمة «البلاط» تطلق على «قصر الملك» وحاشيته . ولعلّ نقص التدرّج المعهود في الدلالة ، لأنّ المعاجم لم تذكر ما ذهب إليه الناس من إطلاق «بلاط» على «البيت» ، هو الذي دفع ببعض المراجع الحديثة إلى عدّ «البلاط» لقصر الملك والحاكم من الدخيل أو المعرّب<sup>(٣)</sup> . أما «أبْلَط» إذا افتقر فهو من المشابهة ، وله في العربية نظائر ، نحو «أترّب» ، و «أكدي» ونحو ذلك .

ويذكر الزبيدي أيضاً أنّهم يقولون للذي يقلع عن الشراب ، فيصيبه صداع وكسل «مشمول» . والثمل هو السكر بعينه . . فأما الذي يعنون فهو «الخُمّار» والرجل إذا أصابه ذلك «مخمور»<sup>(٤)</sup> . والظاهر أنّ هذه الصيغة

(١) انظر : لحن العوام ، ص ٢٢٢-٢٢٣ .

(٢) انظر : اللسان ، ٧/ ٢٦٤-٢٦٥ ، والتاج ، ١٩/ ١٦٦ .

(٣) انظر : رضا ، قاموس ردّ العامي إلى الفصح ، ص ٥٩ ، والوسيط ، ١/ ٦٩ ، ومعجم

الأغلاط للعلناني ، ص ٧٤ .

(٤) انظر : الزبيدي ، لحن العوام ، ص ٢١٥-٢١٦ .

محدثة، لأن الصفة من ثَمَلٍ هي «ثَمَلٌ» على فَعَلٍ، قياساً على الثلاثي اللازم الذي لا يتعدى بحرف من حروف الجرّ. أمّا قولهم من جهة الدلالة فهو من العلاقة السببية على ما يبدو، لأن الثمل: السكر هو سبب ذلك الوجع والفتور على السلب ههنا، أي أن هذا الصداع إنما أصابه بسبب إدمانه من قبل على الثمل، لكنّه لم يكن يحسّ به، لأنه يكون متأثراً بالحدّر. فالجسم اعتاد ذلك الإدمان، فلما أقلع الشارب عما تعود الجسم منه اعتراه ذلك الاضطراب والألم<sup>(١)</sup>.

ومن هذا النحو أن ابن مكي لاحظ أن العامة في عصره يقولون «عمّاش» يريدون ما يخرج من العين من رطوبة ووسخ، وليس كذلك. إنّما «العمّش»: داء في جوف العين. فأما الذي يعنون فهو «رمّص» فإذا جفّ فهو غمّص<sup>(٢)</sup>. وفي معظم المصادر: العمّش في العين: سيلان دمعها أكثر أوقاتها مع ضعف الرؤية بها<sup>(٣)</sup>. أما قول الناس «العمش» لما يعلق بالأهداب من الرمّص، فهو من المجاز والعلاقة هي السببية. ففساد العين أي «عمشها» هو الذي يؤدي إلى «الرمّص»: الوسخ، ولذلك سمّوا المسبّب «الرمّص» باسم السبب «العمش»<sup>(٤)</sup>.

وثمة مثال على ذكر المسبّب وإرادة السبب، أي عكس ما رأينا في الأمثلة السابقة. وهو أن الناس يقولون: قد كثرت «عيّلة» فلان، إشارة إلى عيالة فيخطئون فيه، لأنّ العيّلة هي الفقر، لا العيال كما توهموه. ذكره الحريري وابن الجوزي والبغدادبي<sup>(٥)</sup>. وزاد ابن الجوزي أن فيهم من يقول:

---

(١) انظر: وصفا لهذه الحالة في: الدمرداش، د. عادل، الإدمان، ص ٨٠.

(٢) انظر: تثقيف اللسان، ص ٢٢٥-٢٢٦.

(٣) انظر: المجمل، ٣/ ٤١٠، والمختار، ص ٤٥٥، واللسان، ٦/ ٣٢٠، والمصباح،

٢/ ٤٢٩، والقاموس، ص ٧٧٣، والتاج، ١٧/ ٢٧٧.

(٤) انظر: رضا، قاموس ردّ العامي إلى الفصيح ص ٣٨٩.

(٥) انظر: درّة الغواص، ص ١٥٩ (توربيكه) وتقويم اللسان، ص ١٥٧، وذيل

الفصيح، ص ١٠٩.



عائلته وليس بشيء<sup>(١)</sup>. وفي المعاجم: عال الرجل عياله: يعول عَوْلاً وعيالةً وعؤولاً: كثرت عياله، فهو عائل، والاسم العيلة. وعال الرجل عياله: كفاهم وأنفق عليهم. وعال وأعول وأعيل: كثر عياله، وبه فسر قوله تعالى: «ذلك أدنى ألا تعولوا»<sup>(٢)</sup>. أي أدنى لئلا يكثروا عيالكم، وإلى هذا ذهب الشافعي، ويؤيده ما حكاه الكسائي فقال: من العرب الفصحاء من يقول: عال يعول إذا كثرت عياله. وأنكره بعض المتحذلقين. كما يقول الزبيدي. لأن عال يعول إذا افتقر وهذا من عدم التثبيت لأن الكسائي حكى ما حفظه، والشافعي فصيح وقوله حجة<sup>(٣)</sup>. فإن تأكد أن الفعل «عال» يطلق على كثرة العيال جاز أن يقاس عليه الاسم «العيلة» فتكون العيلة كثرة العيال أيضاً. ومن الممكن إن لم يصح ما افترضنا من قياس أن يكون كلام الناس من المجاز، إذ أطلق عليهم الفقر، لأنهم سببه كما يقال: قلّة العيال أحد اليسارين. وقد ذهب إلى هذا الخفاجي في رده على الحريري<sup>(٤)</sup>. أما «العائلة» فيراد بها «المعولة» فهي «فاعل» بمعنى «مفعول»، وورود صيغة فاعل بمعنى المفعول كثير في كلام العرب. ثم عمّت بطول الزمن وكثرة التداول، وفتح باب التجويز، فأصبحت تقال لعامة الأسرة التي يجمعها نسب واحد. «<sup>(٥)</sup>».

وبالنظر إلى العلاقة التي تتمثل في النظر إلى ما كان أو ماسيكون تفسر بعض الأمثلة التي وردت من اللحن. ومن ذلك أن الزبيدي ذكر قولهم للجارية التي استكملت النهود «كاعب» والكاعب التي كعب ثديها، وذلك

(١) انظر: التقويم، ص ١٥٧.

(٢) النساء، آية: ٣.

(٣) انظر: التاج، ٣٧/٨-٣٨ (مصر)، وقارن باللسان، ٤٨٨/١١-٤٨٩، والقاموس،

ص ١٣٤٠.

(٤) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة، ص ٢٠٥، وانظر ابن أبي السرور، القول المقتضب،

ص ١٣٩، وقد عدّ ذلك صحيحاً لما جاء في اللسان والقاموس:

(٥) رضا، قاموس ردّ العامي إلى الفصح، ص ٣٩٤.

قبل النّهود. يقال كعب ثديها وتكعب، إذا تدور<sup>(١)</sup>. وفي المصادر أقوال متعددة، يمكن أن تجعل في رأيين، أحدهما يشير إلى أنّ كعب الثدي: نتأ للنّهود، وارتفع<sup>(٢)</sup>. وثانيهما يسوّى بين كعب ونهد لفظاً ومعنى<sup>(٣)</sup>. وهناك ترتيب ورد في «اللسان» و «التاج» يجعل النّهود قبل التكعيب، فأول ما يكون في ثدي الأنثى التفليك ثم النّهود ثم التكعيب<sup>(٤)</sup>. فإذا أخذنا في الحسبان كلام الزبيدي، وهو يجري على القول الأول، يكون قول العامة من المجاز بالنظر إلى ما كان من تكعب الثدي وتدوره قبل أن ينهد مستكملاً نموّه وبروزه. كما يمكن أن يحمل قول الناس على أحد القولين الآخرين، أي على ترادف: نهد وكعب، أو على أنّ التكعيب هو نهاية النّهود والبروز.

ومن هذا النحو أنّ الحريري خطأً قول الناس لما خرج من الكرش «الفرث» لأنه يسمّى فرثاً مادام في الكرش، بدليل قوله تعالى: «من بين فرث ودم»<sup>(٥)</sup>. فإذا لفظ منها سمي السرجين. وفي أمثال العرب فيمن يحفظ الحقير، ويضيع الجليل: فلان يحفظ الفرث ويفسد الحرث<sup>(٦)</sup>. وردّ الخفاجي على هذا بقوله: جوابه ظاهر، لأنه باعتبار ما كان عليه كما يسمّى الخمر عصيراً، ومثله كثير مطّرد<sup>(٧)</sup>. وجاء في معظم المصادر أنّ: الفرث هو السرّقين أو السرجين الذي في الكرش، أو مادام فيها. وعن ابن سيده:

(١) انظر: الزبيدي، لحن العوام، ص ٢٨٩.

(٢) انظر: المجمل، ٢٣٣/٤، والمفردات ص ٤٣٢، والأساس، ص ٣٩٤، والمختار، ص ٥٧٢، والمصباح، ٥٣٥/٢.

(٣) انظر: المجمل، ٢٣٣/٤، الحاشية رقم (٢)، واللسان، ٧١٩/١، والقاموس، ص ١٦٨، والتاج، ١٥٢/٤.

(٤) انظر: اللسان، ٧١٩/١، والتاج، ١٥٣/٤.

(٥) النحل، آية: ٦٦.

(٦) انظر: الحريري، الدرة ص ١٠١.

(٧) الخفاجي، شرح الدرة، ص ٢١٠.



الفرث : السرقين ، والفرث والفراثة : سرقين الكرث<sup>(١)</sup> . فعلى هذا يمكن أن يكون قول الناس من الترادف بين الفرث والسرقين . كما يحمل على المجاز بالنظر إلى ماكان ، كما ذكر الخفاجي آنفا .

وهناك أمثلة من النظر إلى ماسيكون . منها أن الزبيدي لاحظ قول الناس «مُصْطَار» ، يريدون عصير العنب أول مايعصر . والمصطار : الخمر التي فيها حموضة . هكذا روى أبو عبيد عن الأصمعي وروى أبو يوسف يعقوب عنه ، قال : هي التي فيها حلاوة<sup>(٢)</sup> . وفي «اللسان» و«التاج» : عن الكسائي : المصطار : الخمر الحامض ، وقال الأزهري : والمصطار من أسماء الخمر التي اعتصرت من أبكار العنب حديثا ، بلغة أهل الشام ، قال : وأراه روميا ، لأنه لا يشبه أبنية كلام العرب ، ويقال : المسطار ، بالسين ، وهكذا رواه أبو عبيد في باب الخمر وقال : هو الحامض منه . وعن الأزهري أيضا : أظنه «مُقْتَعَلَا» من صار ، قلبت التاء طاء<sup>(٣)</sup> . فالظاهر أن هناك قربا ملحوظا بين عصير العنب أول مايعصر ، والخمر التي عصرت حديثا من أبكار العنب ، وهي لما تزل حامضة . فعصير العنب أطلق عليه «مصطار» لأنه سيؤول إلى خمر فيها حموضة . أو أنهم شبهوا ذاك العصير الحامض بالخمر التي تكون فيها حموضة . وكلا التفسيرين محتمل على ما يبدو .

ويقولون «تقريص» العجين ، هو عندهم - كما يقول ابن مكى - بسطه باليد ، وليس كذلك . إنما تقريص العجين : تقطيعه ليبسط . يقال : قرّصت المرأة العجين : إذا قطعت له بسطه ، وكل مقرّص مقطع<sup>(٤)</sup> . وفي المصادر أن : قرّصت المرأة العجين : قطّعت قرصة قرصة ، وقرّص العجين : قطّعه ليبسطه

---

(١) انظر : المجمل ، ٩٥ / ٤ ، والمفردات ، ص ٣٧٤ ، والمختار ، ص ٤٩٥ ، واللسان ،

١٧٦ / ٢ ، والقاموس ، ص ٢٢٢ ، والتاج ، ٣٢١ / ٥ - ٣٢٣ .

(٢) انظر : لحن العوام ، ص ٢٢١ .

(٣) انظر : اللسان ، ٤٥٥ / ٤ - ٤٥٦ ، والتاج ، ٣١٤ / ١٢ - ٣١٥ .

(٤) انظر : تثقيف اللسان ، ص ١٩٨ - ١٩٩ .

قرصة قرصة<sup>(١)</sup>. فقول العامة يحمل على المجاز بالنظر إلى ماسيؤول إليه  
تقريص العجين من البسط لتعاقب هذين العاملين عادة، وعدم انفكاك  
أحدهما عن الآخر.

ومن تصرف الناس في الدلالة المقيّدة أمثلة يمكن أن تُؤوّل على المجاز،  
بالنظر إلى ما كان، أو ماسيكون. من ذلك أمثلة مرّت بنا في الفصل الثاني  
لدى ابن الحنبلي والخفاجي في أثناء ردّهما على الذين خطّوا العامة إذ لم  
يتقيّدوا بالشروط التي لا تصحّ الدلالة إلا بها. فابن الحنبلي فسّر قول العامة  
«قَلَمٌ» للقصب، وإن لم يكن مبرّياً على أنه من إطلاق اسم الشيء على  
الشيء باعتبار ما يؤوّل إليه<sup>(٢)</sup>. كذلك نجده يفسّر قولهم «نَعَشٌ» للسريّر، قبل  
أن يوضع عليه الميّت، مع أن معظم اللغويين اشتراطوا أن يكون الميّت على  
السريّر حتى يقال له «نَعَشٌ»، بأنّ هذا لا اعتبار ما كان عليه أو باعتبار ما يؤوّل  
إليه<sup>(٣)</sup>. وفي المصادر: النّعش : سريّر الميّت، سمّي بذلك لارتفاعه، فإذا لم  
يكن عليه ميّت، فهو سريّر، وقال ابن الأثير: فإذا لم يكن عليه ميّت  
محمول، فهو سريّر، والنّعش شبيهة بالمحفّة، كان يحمل عليها الملك إذا  
مرض . . . وقيل هو الأصل ثم كثر في كلامهم حتى سمّي سريّر الميّت «نَعِشاً»  
وميّت منعوش : محمول على النّعش<sup>(٤)</sup>. وانفرد «المختار» برواية أخرى عن  
الصّحاح. ففي تفسير «الجزازة» قال: معناه الميّت على السريّر، فإذا لم يكن  
عليه الميّت، فهو سريّر ونعش<sup>(٥)</sup>. ثم ذكر في «نّعش» ما يناقض هذا، فقد  
قال: النّعش سريّر الميّت سمّي بذلك لارتفاعه، وإذا لم يكن عليه ميّت فهو

---

(١) انظر: المجمل، ٤/١٥٣، والأساس، ص ٣٦٢، والمختار، ص ٥٢٩، واللسان،  
٧/٧١، والتاج، ١٨/٩٢.

(٢) انظر: بحر العوام، ص ١٣٣.

(٣) انظر: المصدر السابق، الموضع نفسه.

(٤) انظر: المجمل، ٤/٤١٨، والمغرب، ٢/٣١١، والمختار، ص ٦٦٧، واللسان،

٦/٣٥٥، والمصباح، ٢/٦١٣، والقاموس، ص ٧٨٤، والتاج، ١٧/٤١٧.

(٥) انظر: المختار، ص ١١٣.



سرير<sup>(١)</sup>. وهذا هو القول الأشهر. ومهما يكن من أمر هذا التناقض، فإن اتجاه العامة في زعمنا لم يكن نحو إزالة تقييد الدلالة، إنما هو تخصيص سلكوا فيه طريق المجاز بدءاً، ثم شاع حتى انفردت دلالة «النَّعش» عما سواها مما هو قريب منها كالسرير ونحوه. والنَّعش المقصود، كما هو واضح من كلام اللغويين هو تلك الآلة التي تشبه المحفّة، وهي تحمل على أعناق الرّجال وتختصّ في العرف بنقل الميت حصراً إلى مثواه الأخير. وبناء على هذا يحمل كلام ابن الحنبلي لأن هذه الآلة غدت تخصّ الميت دون غيره، ولذلك يقال لها نعش، على اعتبار ما كان من اعتياد الناس وضع الميت عليها، أو ماسيكون من وضعهم له فيها بعد أن يجهّز للدفن. كذلك ظهر هذا الاتجاه من تفسير أمثلة من الدلالة المقيّدة على المجاز المرسل، لدى الخفاجي. وقد سبق أن أشرنا في تضاعيف هذا البحث إلى اعتداد الخفاجي بالمجاز سبيلاً إلى تطوّر الدلالة في معظم ماردّه على الحريري.

وهناك أخيراً مثال من المجاز الذي يكون التركيز فيه على ملمح بارز أو عنصر رئيس وهذا ما يؤدي إلى العلاقة الجزئية، لأن الجزء يذكر ليراد به الكل. فالعامّة يقولون: رجل «خرطوم» إذا كان كبير الأنف. والصواب - كما يقول الزبيدي - رجل «خرطُماني»، لأن الخرطوم: الأنف نفسه<sup>(٢)</sup>. وجاء في «اللسان» و«التاج» عن ابن بري أنه يقال رجل «خرطُماني» إذا كان كبير الأنف. وليس هناك إشارة إلى قول العامة<sup>(٣)</sup>. ومن الممكن أن يفسّر قول الناس على أساس المبالغة الملحوظة في المجاز، في هذا النحو وغيره. فهم يقولون لكبير الأنف «خرطوم»، لأن أنفه ملمح بارز فكان أن بالغوا في التعبير حين جعلوا الرجل «خرطوما»، والخرطوم بعضه. ويماثل هذا القول ما جاء في بعض أمثلة المشترك، كالعين. فالعين - بالإضافة إلى معانيها

(١) انظر: المصدر السابق، ص ٦٦٧.

(٢) انظر: لحن العوام، ص ٢٦٩ - ٢٧٠.

(٣) انظر: اللسان، ١٢/١٧٣ - ١٧٤، والتاج، ٨/٢٧٣ (مصر).

المتعدّدة<sup>(١)</sup> - تطلق على الجاسوس ، لأنّ الملمح الأساسي هو توسّله بالعين الباصرة لينظر لقومه مواقع الأعداء<sup>(٢)</sup> . وعلى هذا يكون احتجاج الزبيدي بأنّ الخرطوم : الأنف نفسه مقصّرا عن أن يكون ردّا لقول العامة ، لأنّ هذه الدلالة لا تمنع التطوّر الذي قد يكون مستقبلا ، ممّا له نظائر . فكما يقال عين ، لعين البئر ، والركبة ، والباصرة ، والماء ، والميزان ، والنقد ، والجاسوس ، يقال : خرطوم للأنف ، ولكبير الأنف ، وللسيد المقدم في قومه<sup>(٣)</sup> . فكلّا المثالين : العين والخرطوم تتطوّر فيه الدلالة دون تغيير في الصيغة ، وهذا كما هو ملاحظ - نحو من التطوّر الذي يؤدي إلى صورة من صور المشترك .

\* \* \*

يمكننا أن نخلص بعد أن تناولنا بالدرس والتحليل أمثلة كثيرة من النقل والمجاز ، إلى أنّ صور هذا السبيل من سبل التطوّر متعدّدة ويصعب حصرها في قواعد وأشكال محدودة . ويؤكد هذا ما سبقت الإشارة إليه من غنى المجاز وتنوّع أمثلته . ولذلك عدّ السبيل الواسع للتطوّر الدلالي ، ولاسيّما ذلك التطوّر الذي يكون من الحسي إلى الذهني .

ونلمح في هذه الأمثلة أيضا تنوّعا يظهر من جهة العلاقة التي تكون بين المعنى المنقول منه ، والمعنى المنقول إليه . ومن الجدير بالذكر ههنا أنّ معيارنا للفصل بين أمثلة النقل وأمثلة المجاز كان التفاوت في وضوح العلاقة بين هذين القسمين . وعلى الرغم من أنّ ذلك لا يعدو كونه تقسيما تقريبا هدفه التصنيف إلى أشباه ونظائر ، فإنّ التفاوت المذكور قد يبدو مفترضا غير مقنع . والسبب في ذلك هو أنّ التغيّرات الدلالية متشعبة ومعقّدة ، ولايسهل على

---

(١) انظر : المزمع ، ١ / ٣٧٢-٣٧٣ .

(٢) جاء في «أسرار البلاغة» لعبد القاهر الجرجاني أنّ «العين لما كانت المقصودة في كون الرجل ريثة ، صارت كأنها الشخص كله ، إذ كان ماعداه لا يعني شيئا مع فقدها» ، ص ٣٦٧ (ريثر) .

(٣) في المجلد ، ٢ / ٢٤٨ ، والأساس ، ص ١٠٨ ، واللسان ، ١٢ / ١٧٤ أنّ خراطيم القوم سادتهم ومقدّموهم في الأمور .



الدارس أن يقول فيها كلمة حاسمة . من ذلك أننا نلاحظ في بعض أمثلة النقل استتار العلاقة بين المعنيين حتى تكاد لا تترك ملمحا يشير إليها . على حين أن في بعض أمثلة الاستعارة والمجاز المرسل تكون العلاقة التي تربط بين المعنيين واضحة ولا تحتاج إلى استخراج أساسه الافتراض .

ويلاحظ في درسنا لأمثلة النقل والمجاز أن معظم الآراء والمناقشات أظهرت مسار التطور الذي قطعتة الدلالة من الأصل الحسي إلى معان مماثلة ، ثم إلى المعاني الذهنية المجردة . ومن الملاحظ أيضا أن معظم الآراء تركّزت حول أصل الدلالة لمنع التطور أساسا ، وهو ما أشرنا إليه في تضاعيف تحليلنا للأمثلة . والحق أن إرجاع الدلالة إلى أصل حسي يعدّ اتجاها بارزا في مناقشات اللغويين ومصنّفي اللحن الدلالية . مع التنبيه إلى اختلافهم في توظيف هذا الأصل فيما شجر بينهم من مسائل الخلاف .

وتقود هذه الملاحظة إلى تبين ما يكون من تصنيف الأمثلة بحسب مجالات التطور من نتائج . فالأمثلة التي درست في النقل والمجاز بلغت مئة وثلاثة أمثلة ، حاز معظمها المجال الحسي بأنواعه الطبيعية والصناعية والأفعال والصفات الحسية . أمّا المجال الذهني فلم يحظ إلا بتسعة أمثلة لم يكن للعامّة في تطورها بدءا من الحسي أي أثر . والسبب في ذلك أن هذا التطور كان سابقا لكلام العامّة ، فلا أثر لهم في إحداثه . والخلاف الذي يدور حول كلام العامّة ههنا يكون في جانب من المعنى الذهني في المجال نفسه . من ذلك على سبيل المثال «زكن» الذي يقوله العامّة للظنّ ، وهو للعلم عند بعض اللغويين . و«الحشمة» يذهب الناس فيها إلى الحياء ، وهي للغضب في بعض الأقوال . و«الإذعان» عندهم الإدراك وهو الانقياد ، ونحو ذلك . ويلاحظ من بين المحسوسات أن الأسماء الدالة على خلق الإنسان وصفاته الحسية ، والحيوان ، والنبات ، والأرض والطبيعة عامة تمثّل النسبة الكبرى من الأمثلة . ثم تتلوها الأسماء الدالة على مسميات صناعية ، وتشمل الأدوات واللباس ، والأثاث ، والبناء ونحوها . وتأتي أخيرا أمثلة الأفعال الدالة على حركات

محسوسة . وبالنظر الى الفروق بين مستويات الكلام يمكن أن نفسّر كثرة الأمثلة الدالة على المحسوسات ، وقلة الأمثلة الدالة على المجردات . فالعامة الذين لم يتلقوا تعليماً صارماً أساساً لا يتداولون في حياتهم من المعاني المجردة إلا القليل الذي لا يتصل بما يضطربون فيه من شؤون العيش ذلك الاتصال الذي يجعلهم يغيّرون استعمالها أو يحرفونها عن مجالها الذي استقرت فيه . أما المعاني الحسية من الأفعال والأسماء فهي مما يتداولونه بينهم ، فيكون عرضة للتغيير على ألسنتهم ومن التغير ما لا يكون من العامة أصلاً ، لأن كثيراً من الأشياء تتطور بتطور الحضارة ، مما يعمل على تغيير في دلالة أسمائها . ومن هذا النحو أمثلة كثيرة مرت بنا في فقرتي التخصيص والتعميم ، وأمثلة أخرى في النقل والمجاز منها «اللحاف» و«الملحفة» و«الإزار» و«السخينة» و«الأثاث» و«القير» ونحوها .

ويؤيد ما جاء في التخصيص والتعميم من أمثلة النتيجة التي استخلصناها من التصنيف السابق . فالأمثلة التي درست هناك بلغت أربعة وتسعين مثلاً ، نال أكثر من ثمانين مثلاً منها المجال الحسي بأنواعه المختلفة ، ولعل في هذا دليلاً على أن الأمثلة التي شاعت من اللحن تقع في درجة وسطى بين كلام أهل العلم والأدب ومن في مستواهم ولاسيماً في حديثهم الخاص بالمعارف ، من جهة ، وكلام السوق من الدهماء الذين ينطبق عليهم اسم «العامة السفلى» ، من جهة أخرى . وإذا كان بالإمكان الوقوف على أمثلة من لحن الطائفة الأولى من أهل العلم والأدب خاصة ، فإن معظم الأمثلة التي تداولها هؤلاء وغيرهم هي من كلام العامة الذين ترفعوا عن معظم ما جاء لدى الفئة السفلى ، غير أنهم لم يبلغوا مبلغ الفئة العليا من الخواص ، وإن تفاصحوها .

ويمكان الدارس أن يقف على جوانب المقارنة بين سبيلي التخصيص والتعميم من جهة ، والنقل والمجاز من جهة أخرى . فالدلالة في السبيل الأول تبقى ضمن مجالها وإن اعتراها التضييق أو التوسيع ، على حين أن مبدأ المجاز والنقل هو الانتقال من مجال إلى آخر . وبالنظر الى هذا الملمح الأخير



نجد أنه لا بدّ من وجود علاقة بين المعنيين ، أي المنقول منه والمنقول إليه ، مهما كانت . كذلك نجد أنّ التخصيص والتعميم يمثلان سبيلا معقدا للتطور اللغوي ضمن العلاقات الدلالية . على حين أن معظم صور النقل والمجاز يبدو فيها ملمح فنيّ أو ارتجال غير معلّل ، ممّا يبعدها عن أن تكون سبيلا ممهّدا تسلكه الدلالة باطّراد ، ودون التعرض للجوانب الفنية . ولذلك كان المجاز مجلّ اشتراك بين الدراسات اللغوية والبلاغية ، وما يزال وهناك خصيصة بارزة يمتاز بها المجاز من غيره هي أنه يقوم على تحليل المعنى إلى عناصره أو مكوناته ، ثم يكون انتقاء المكونات الرئيسة التي يتّجه إليها النظر ، على حين أنّ سائرها يغيب ، فكأنه لا يكون . أما في التخصيص والتعميم فالأمر يكون إما بإضافة ملامح جديدة للمعنى ، أو بإسقاط بعض الملامح التمييزية . ففي المجاز مثلاً يقال : فلان «قفّة» إذا كان شيخاً ضعيفاً أو قصيراً . وهذا يستند إلى الملمح الدلالي البارز وهو شكل القفّة ويبسها ، ثم لا يكون لبقية العناصر الدلالية اعتبار في هذا الاستعمال المجازي . فالذهن ينصرف إلى الشكل والحالة ولا يعنى بغيرهما ، كالمادة والاستعمال والشيئية . كذلك في قولنا «عين» نريد به الربيّة والجاسوس ، يكون المجاز في التركيز على الملمح البارز دون غيره ممّا لا يحتسب في الدلالة عند النظرة العجلى . والملمح البارز وهنا هو استعمال العين الباصرة ، دون النظر في الشكل والحجم وبقية الوظائف التي تختلف فيها العين عن الرجل الذي أطلقت عليه . كذلك عندما يقال للرجل إنه «ذئب» ، وللمركب «شراع» . ففي المثال الأول يتّجه النظر إلى الملمح الرئيسي في دلالة الذئب وهو الافتراس والمخالسة ، دون أن ينظر إلى بقية العناصر الدلالية كالحيوانية والشكل واللون وغيرها . أما في المثال الثاني فالتركيز على الشراع يكون لأنه أبرز ما يلاحظ في المركب ، على الرغم من أنّ المركب لا يقوم على الشراع وحده . فالاستعمال المجازي على هذا تحليلي أصلاً ، لأنه يفكّك المعنى قبل أن يتمّ التركيز على أبرز العناصر التي تكون محلاً لنقل الدلالة . أما في التخصيص والتعميم فلا أثر لهذا المنحى

التحليلي، بل هناك زيادة أو نقصان يتناول المعنى كلاً دون أن يعمل على تفكيكه على النحو الذي بيناه في المجاز. ومن الملاحظ أن أهم ما يدور في تحليل أمثلة التعميم والتخصيص هو الشروط التي تتصل بالدلالة، ومراعاة الفروق. من ذلك أنهم يقولون «ريحان» للآس خاصة دون سائر الريحان. فهذا النحو من التخصيص أضاف للدلالة شرطاً هو أن يكون النوع آساً حصراً، أما ماعده من الريحان فقد أخرج من الدلالة. كذلك يقول الناس «إسكاف» يريدون الخراز خاصة. أما من كانت الدلالة تنطبق عليهم من الصنّاع عامة فقد تركوا خارج النطاق الجديد الذي تشكل من إضافة ملمح شرطي هو كون الإسكاف خرازاً. وفي أمثلة التعميم يكون إسقاط للملامح المقيدة، وتجاوز للشروط التي لاتصح الدلالة إلا بها.

من ذلك أنهم يقولون «حشيش» يريدون به الأخضر واليابس، وكلّ عشب مهما كان. والأصل - كما يرى بعض اللغويين - هو أنه لا يقال «حشيش» إلا لليابس حصراً. كذلك يقولون «السري» للسير عامة أي وقت كان. و«السري» لا يكون إلا في الليل فهو اسم للسير في الليل خاصة.

ومهما يكن من أمر فإن ما قصدنا إليه في هذه الخلاصة هو الوقوف عند الجوانب الفنية في سبل التطور التي حللنا منها أمثلة كثيرة. والهدف من ذلك هو النظر فيها عمقاً، لتوضيح «آلية» التطور من نواح متعددة، كالعلاقات الدلالية والملامح المجازية والمجالات الدلالية والتحليل التجزيئي للمعنى ونحوها. ولم يكن في الحسبان أن نصل إلى قوانين صارمة لاتتخلف، لأنّ هذا لا يكون - ولو بصورة جزئية - إلا بعد اجتماع جمهرة كبرى من نتائج الدراسات الدلالية التطبيقية. وحسبنا أننا اجتهدنا - بقدر الوقت والطاقة - في هذا الجانب من البحث وغيره، ولا سيما ما يتصل بتطبيق التقنيات الدلالية الحديثة، لإبراز صورة من صور التفاعل المثمر بين التراث والمعاصرة.

\* \* \*



## الخاتمة

عني هذا البحث بدرس التطور الدلالي في مصنفات اللحن ضمن الحدود المنهجية التي رسمناها في الفصل الأول . ولقد آل التتبع التحليلي للأمثلة التي عدناها في تطور الدلالة إلى نتائج دراسية مباشرة كنا نجعلها تعقياً يلي كل فقرة من فقرات البحث على امتداد فصوله . ولسنا ههنا معنيين بتكرار تلك النتائج لتكون خاتمة تذكر بما سبقت الإشارة إليه ، إنما نفتح في هذه الخاتمة جانباً جديداً للدرس يكون نافذة على القضايا الرئيسة التي تنتظم عملنا كله . سوف نتناول من هذه القضايا ما يتعلق بالاحتجاج ، والمعجم ، والمصطلح ، والتطور ، والتقويم .

١ - ففي الاحتجاج نشير بدءاً إلى أن ضرورة الاختصار في كتابة البحث اقتضت عدم رواية الشواهد كاملة . غير أننا احتفظنا بهذه الشواهد في مسارد خاصة دوناً في كل منها اسم المادة وشواهدا ومكان ورودها في المصنف المدروس . ومن هذه المسارد أعدنا جدولاً إحصائياً أدخلنا فيه ما يتصل بأمثلة العلاقات الدلالية والتطور الدلالي وبعض الجوانب الصرفية . أما معظم أمثلة الصرف والاشتقاق فلم تدخل في الجدول لأن مجال الاستشهاد لها ضيق ، بل خلا معظمها من أي شاهد<sup>(١)</sup> . وقد دلت عملية إحصاء الشواهد بالمقارنة مع الأمثلة ، واستخراج النسب التقريبية على الترتيب التالي للشواهد :

آ - الشعر : وهو يتصدر الشواهد التي كانت مداراً للاحتجاج والمناقشة . وقد تراوحت النسب الملحوظة بين ما يزيد على مئة بالمئة ، وما يقرب من خمسة وعشرين بالمئة وتظهر في المصنفات التالية أعلى النسب ،

---

(١) انظر الجدول المذكور في ص ٥١٥ .

وهي «إصلاح المنطق» لابن السكيت، و«أدب الكاتب» لابن قتيبة، و«الاقتضاب» لابن السيد، و«التكملة» للجواليقي، و«بحر العوام» لابن الحنبلي. أما في المصنفات التالية فالنسب فيها متوسطة، وهي «لحن العوام» للزبيدي، و«درة الغواص» للحريري، و«المدخل» لابن هشام، و«الجمانة» لابن الإمام. أما النسب الدنيا للاستشهاد بالشعر فهي التي تظهر في هذه المصنفات: «الفصيح» لثعلب، و«التلويح» للهروي، و«تثقيف اللسان» لابن مكى، و«تقويم اللسان» لابن الجوزي، و«شرح الدرة» للخفاجي. ويخلو مصنفان فحسب من الشواهد الشعرية بالمقابلة مع الأمثلة الداخلة في الجدول، وهما «ذيل القصيح» للبغدادى، و«التنبيه» لابن كمال.

ويبدو من خلال النظر في أسماء الشعراء الذين وردت أشعارهم في مصنفات اللحن، أن معظمهم من الجاهليين والإسلاميين المتقدمين. أما ما ورد من أشعار لبعض المحدثين من الفحول، فكان على سبيل الاستثناس. وقد ذكر بعضهم هذا القصد نصاً<sup>(١)</sup>. كما أن بعض ما جاء لهؤلاء المحدثين الذين جرى العرف على عدم الاحتجاج بهم ورد في سياق الموازنة، أو لبيان أن أحدهم خطئ في هذا الموضع أو ذاك من الشعر. ويلاحظ أن معظم هذه الشواهد وارد في تصانيف أهل اللغة، ولا سيما المعاجم.

ب- أقوال اللغويين المتقدمين، وتأتي في المرتبة الثانية. ويلاحظ أن الخليل بن أحمد يتصدر أهل اللغة لكثرة ما دار من أقواله لدى المصنفين. ثم يأتي بعد ذلك كلام بقية اللغويين الذين جرى الاعتداد بأحكامهم في قبول هذا ورفض ذلك. وتشير المصنفات التالية إلى أعلى النسب، وهي «الاقتضاب» لابن السيد، و«المدخل» لابن هشام، و«بحر العوام» لابن الحنبلي، و«شرح الدرة» للخفاجي. وقد بلغت نسب الأقوال ههنا مئة وعشرين بالمئة تقريباً، وذلك في حدها الأقصى. وتلي ذلك نسبة بلغت نحواً من خمسين بالمئة،

---

(١) انظر إشارة ابن الإمام الى ذلك في الجمانة، ص ١.



وهي في المصنّفين التاليين : «التكملة» للجواليقي ، و«الجمانة» لابن الإمام .  
أما بقية النسب فهي لا تتجاوز خمسة وعشرين بالمئة وتظهر في المصنّفات  
التالية : «إصلاح المنطق» لابن السكيت ، و«أدب الكاتب» لابن قتيبة ،  
و«لحن العوام» للزبيدي ، و«التثقيف» لابن مكّي ، و«الدرة» للحريري ،  
و«التقويم» لابن الجوزي ، و«الذيل» للبغدادّي . وتخلو مصنّفات ثعلب  
والهروي وابن كمال : «الفصيح» و«التلويح» و«التنبية» من أقوال اللغويين  
بإزاء الأمثلة التي عددناها لهم في الجدول .

ج - الحديث الشريف والأثر ، ويحتل المرتبة الثالثة . ومن الملاحظ أنّ  
أعلى نسبة للاستشهاد ههنا لم تتجاوز خمسة وعشرين بالمئة إلا قليلا . وتشير  
المصنّفات التالية إلى ما يقرب من هذه النسبة ، وهي «أدب الكاتب» ، و«درة  
الغواص» و«الاقتضاب» و«التكملة» و«شرح الدرة» . أما المصنّفات التالية  
فالنسبة فيها أقلّ من السابقة ، وهي «لحن العوام» و«تثقيف اللسان»  
و«المدخل» و«تقويم اللسان» و«ذيل الفصيح» و«الجمانة» و«بحر العوام» .  
ونجد مجموعة أخرى من المصنّفات تخلو من هذه الشواهد ، بحسب ما ذكرنا  
من مقابلة الأمثلة بما ورد من شواهد الاحتجاج ، وهي «إصلاح المنطق»  
و«الفصيح» و«التلويح» و«التنبية» .

د - القرآن الكريم ، وشواهد الواردة في المصنّفات لا تتجاوز خمسة  
وعشرين بالمئة ، وهي لا تظهر إلا في مصنفين فحسب ، وهما «درة الغواص» ،  
و«الاقتضاب» . أما بقية المصنّفات فالنسب فيها قليلة ، ومعظمها دون  
العشرين بالمئة ، وهي «إصلاح المنطق» ، و«أدب الكاتب» ، و«الفصيح» ،  
و«التلويح» ، و«لحن العوام» ، و«تثقيف اللسان» ، و«التكملة» ، و«تقويم  
اللسان» ، و«بحر العوام» ، و«شرح الدرة» . ويلاحظ أنّ «المدخل» و«الذيل»  
و«الجمانة» و«التنبية» تخلو من الشواهد القرآنية بالمقابلة مع الأمثلة الداخلة  
في الجدول .

هـ - النشر، وأمثله من «المثل»، ومن «كلام العرب» أو «الفصحاء منهم». ففي المثل نجد أن الجواليقي روى مثلين في «التكملة»، على حين أورد الحريري والخفاجي مثلاً واحداً في «الدرة» و«شرحها». وذلك بإزاء الأمثلة كما ذكرنا مراراً. أما الأقوال فقد جاء منها لدى ابن قتيبة قول واحد نسب للعرب، واثنان للفصحاء، ولدى الحريري سبعة أقوال نسبت للعرب، ولدى الجوزي قولان، ولدى ابن كمال قول واحد.

و - الكتب والمعاجم، وقد وردت الإشارة إلى المتأخر منها زمناً، ولا سيما «اللسان» و«القاموس». ويلاحظ أن ما نسب إلى معجم «العين» للخليل قليل بالمقارنة مع أقواله التي لم تعز إلى مصنف بعينه. ولعل سبب ذلك كثرة تلك الأقوال وتفرقها في المصنفات المتقدمة مما لا يقف عند حدود ما جاء في معجمه. ففي كتاب تلميذه سيبويه حشد هائل من أقواله وآرائه ورواياته. أما بقية الكتب والمعاجم التي استشهد المصنفون بما جاء فيها غير معزو إلى قائل، إذ ذكر أن هذا وارد في هذا المعجم أو ذاك، فهي «الصحاح» و«التهذيب» و«اللسان» و«القاموس» و«فقه اللغة» للثعالبي، ثم بعض مصنفات الفارسي وابن جني. وتبلغ النسبة حدّها الأقصى لدى ابن الخنيلي الذين استشهد بالمعاجم وكتب اللغة أربعاً وعشرين مرة، ولدى الخفاجي الذي نقل من تلك المصادر ثمانية وسبعين قولاً. وتصل النسبة ههنا إلى ما يقرب من تسعين بالمئة. أما بقية المصنفات فقد أوردت شيئاً قليلاً من المعاجم، فالبغدادى استشهد مرتين فحسب في «الذيل»، وابن الإمام اقتصر على نقل واحد من فقه اللغة للثعالبي أورده في «الجمانة»، وابن كمال نقل من المعاجم مرتين، ومن كتب اللغة مرة واحدة. وتخلو سائر الصفات من هذا النحو من الاحتجاج بالمعاجم والكتب دون ذكر قائل معروف.

ونخلص بعد النظر في هذه النتائج الإحصائية إلى بعض الأمور التي قد نجد فيها شيئاً من التحول عن معايير الاحتجاج التي لخصناها في مواضع



سابقة من هذا البحث . وأول ما يلاحظ في هذا الصدد أن المصنّفات التي عيّنت بالشرح والردّ، «كالاعتضاب» و«شرح الدرّة» و«بحر العوام» و«المدخل»، أكثر من الشواهد عامة، لأنها في سياق يتطلّب الإدلاء بالحجج وشواهد الدفاع . كذلك يلاحظ أن هذه المصنّفات أوردت من أقوال اللغويين شيئاً كثيراً، ولعلّ سبب ذلك إضافة إلى ما سبق هو الإفادة من تضارب الأقوال لإثبات ما هم بصدده من كلام الناس . يضاف إلى ذلك أن بعض المتأخرين من المصنّفين أكثروا من الاحتجاج بأقوال النحاة واللغويين أنفسهم، لأنهم عدّوا مناقلوهم بمنزلة ما رووه<sup>(١)</sup>. وهذه في الحقيقة خروج على ما طرد من عدم الاحتجاج بمن جاؤوا بعد المئة الثانية للحضر والمئة الرابعة للبدو وإن كانوا علماء أو شعراء احترازاً من إدخال المولّد في الفصيح . ومن الملاحظ أن بعض هذه المصنّفات اقتصرت على القليل من الشواهد أيّاً كان نوعها . وهي «الفصيح»، و«التلويح»، و«تقويم اللسان»، و«الذيل»، و«الجمانة»، و«التنبيه» . وسبب ذلك هو طبيعة تأليف هذه المصنّفات التي قصدت إلى ذكر الصواب وحده غالباً، لأنّ بعض المصنّفات اقتصرت على الفصيح، ولم تُشر إلى كلام العامة إلا على نحو «يقال ولا يقال» دونما حاجة - ضمن منهجهم - إلى إثبات الصحيح عن طريق الشواهد، كما أن بعضها الآخر كان مختصراً لا يقوى على إيراد شواهد كاملة، وإثارة مناقشات مطوّلة .

وهناك أمر ذو دلالة على بعض التحوّل في قواعد الاحتجاج، وهو استشهاد معظم المصنّفات بالحديث والأثر . فهذا الاستشهاد وإن لم يشهد ما

---

(١) من ذلك أن ابن كمال قبل كلّ ما استعمله المصنّفون السابقون في كلامهم، انظر: التنبيه، ص ٩، كذلك ذكر الخفاجي في مواضع كثيرة أن المتنبي ومن يوثق به من العلماء والمحدثين والعروضيين والأصوليين يجعل كلامهم بمنزلة ما يروونه . انظر: شرح الدرّة، ص ١٩٢، ٢١٢، كما أنه اعتد بأقوال النحاة في تصانيفهم، انظر: مثلاً: ص ٢٤٩ . ومن الجدير بالذكر أن الزمخشري اختار هذا المذهب في استثناء أئمة العربية من عدم الاحتجاج بكلام المولدين داعياً إلى جعل الوثوق بكلامهم كالوثوق بروايتهم . انظر: الاقتراح للسيوطي، ص ٧٠، وفي أصول النحو للأفغاني، ص ٢٠ .

كان متوقّعا له من التوسّع والتفوّق على الأنواع الأخرى كالشعر وكلام أهل اللغة، يشير إلى قبوله مصدرا من مصادر الاحتجاج بعد تجاوز ما دار من خلاف حول صحّة الاحتجاج به، لأنّ بعضه روي بالمعنى، أو أنّ بعضا منه وقع فيه اللحن لأنّ في رواته من لم يكن عربيا فصيحاً (١).

والحقّ أنّ هذا الاستشهاد ليس طارئاً على كتب اللغة، بل هو قديم ظهر مع أوائل المصنّفات اللغوية والمعاجم. ويشير هذا اهتمام الدارس للمقارنة بين موقف النحاة واللغويين من المسألة. فالنحاة الذين استندوا إلى أنّ بعض الحديث روي بالمعنى، ولم يأت باللفظ، ممّا يخشى اختلال نظمه، أحجموا عن الاستشهاد به، أو التوسّع فيه، أما اللغويون فقد أوردوا من الحديث في كتبهم ما ينفي عنهم ذلك الإحجام والتحفظ، كما سنبين لاحقاً. ولعلّ السبب هو اختلاف مجال النظر والاختصاص. فالنحاة مهتمّون بنظام الجملة ونسقتها التركيبية، أي بنظم المفردات لابهام منفردة. ولا شكّ في أنّ الرواية بالمعنى يكون فيها تصرف واضح في مواقع الإعراب وتقدير العوامل ونحو ذلك ممّا اختصّوا به. ولذلك كان إحجامهم عن الاحتجاج بالحديث لعدم وثوقهم من أنّه روي نصّاً في سياقه النظمي، كما جاء. أما اللغويون فهم منصرفون إلى البحث في معاني المفردات والاشتقاق والغريب ونحو ذلك. وهذه الجوانب قد تؤخذ منعزلة عن سياقها النحوي، أو لنقل إنّ اختلال هذا السياق لا يؤثر تأثيراً كبيراً في المعاني الاجتماعية (المعجمية الأساسية)، وبناء الكلمة من حيث الاشتقاق. وعلى هذا فقد جاء الحديث في جمهرة كتب اللغة والمعاجم ممّا ينفي زعم أبي حيان الذي ذهب فيه إلى أنّ أئمة اللغة لم يحتجوا بالحديث، ولذلك وجب ترك الاستشهاد به (٢).

---

(١) من الملاحظ أنّ كثيراً من المصنّفين قد توسّعوا في مفهوم الحديث حتى شمل عندهم إضافة إلى كلام الرسول صلى الله عليه وسلم، ما جرى في السيرة وما أثر عن الصحابة والتابعين.

(٢) انظر رأي أبي حيان في: الاقتراح للسيوطي، ص ٥٢-٥٣.



ففي «العين» للخليل، و«الجمهرة» لابن دريد، و«جواهر الألفاظ»  
لقدامة بن جعفر، و«تهذيب اللغة» للأزهري، و«الصحاح» للجوهري،  
و«البارع» للقيلي، و«مقاييس اللغة» و«المجمل» لابن فارس، و«فقه اللغة»  
للشعالبي، و«المحكم» و«المخصّص» لابن سيده، و«أساس البلاغة»  
للزمخشري، و«مختار الصحاح» للرازي و«المغرب» للمطرزي، و«اللسان»  
لابن منظور، و«المصباح المنير» للفيومي، و«القاموس» للفيروز آبادي،  
و«التاج» للزبيدي أحاديث كثيرة جداً، حوى بعضها المئات منها منفرداً، ولا  
سيّما المعاجم التي ألّفت بعد القرن الرابع الهجري. ويعدّ «اللسان» أوسع  
المعاجم استشهاداً بالحديث، لأنه ضمّ كتاب ابن الأثير «النهاية في غريب  
الحديث والأثر» كاملاً. كذلك نجد مثل هذا في «التاج» الذي نقل معظم ما  
ورد في اللسان.

أما الاستشهاد بالقرآن الكريم، فلم يظهر التوسّع فيه ههنا. ولعلّ  
السبب هو أن بعض أهل اللغة كانوا يتأثّمون من الخوض في كلام الله،  
والقول في تفسيره، لكي لا يقعوا في إثم تأويله وتحريف معانيه عن  
مواضعها. كما أن الاختلاف في وجوه التفسير من الجهة الدلالية قد لا يساعد  
المصنّف من أولئك على إعطاء حكم قاطع في إثبات هذا الأمر أو ذاك.  
ويلاحظ أن معظم ما أورده المصنّفون كان من الدلالات السياقية القرآنية.  
والحق أن هذا يدلّ على صحة التوجّه إلى أخذ القرآن على أنه سياق متكامل  
تكتسب المفردات من دخولها فيه معاني خاصة، ولا سيّما إذا قام البحث على  
إحصاء كامل للمواضع التي وردت فيها هذه المفردات. غير أن توظيف نتائج  
هذا الدرس الصحيح لم يكن ملائماً للمستوى اللغوي الذي دارت حوله  
المناقشات، وهو كلام العامة. ولقد سبقت الإشارة في تضاعيف هذا البحث  
إلى أن أخذ مسألة المستويات اللغوية في الحسبان أمر ضروريّ للوصول إلى  
نتائج صحيحة. ومن الملاحظ أن توظيف ما ذكرناه من معطيات قرآنية كان  
يهدف إلى منع ما يخالفها وإن كان قريباً أو متطوراً بحسب الدلالة اللغوية.

كما أن بعض هذا كان بقصد وضع حدود صارمة للدلالة كي لا يتجاوزها المتكلمون . من ذلك أمثلة كثيرة مرّت بنا ، نحو «المطر والإمطار» و«الريح والرياح» و«باؤوا» و«الهوى» وغيرها .

ويلاحظ من خلال ما رأيناه من مناقشات متعددة حول الاحتجاج لصحة هذا الكلام ، أو عدم ذلك ، أن هناك سبيلين ظهرا في سياق الردود ، وهما : ١- إيراد شاهد جديد لم يذكره المصنّف السابق أو صاحب الكتاب الذي يُشرح أو يُردّ عليه . وبهذا الشاهد الذي هو من السّماع غالبا يكون الردّ والاحتجاج . ٢- تأويل الشواهد التي وردت لدى المصنّف السابق لإثبات العكس عن طريق اتهامه بسوء الفهم وخطأ التفسير . ويدلّ هذا على أن الاتجاه السائد في مناقشات الاحتجاج لم يزل يدور حول ما نقل من اللغة نصّا ضمن الحدود التي وضعوها ، مع الاختلاف الذي رأيناه بين مصنّف وآخر حول تقدير مستوى الاحتجاج ، كالفصيح ونحوه ، أو المطرّد المعروف ، أو ما كان لهجة ، أو شاذا . . . فالمشكلة الرئيسة هي أن معظم المصنّفين تقيّدوا بما جاء عن العرب ، وإن اختلفوا فيه ، أما ما لم يتكلّم به عربي فلم يقبل . وهو نحو من التشدّد الذي يؤدي إلى إيقاف تطوّر المعاني عند حدود صارمة ، لم يُعرف أنّها توقفت عندها بالفعل . كما أن في هذا إهدارا للصحة الاعتراف بالقياس ولا سيما في الاشتقاق من معان معروفة لمعان آخر تتصل بها كلّ الاتصال ، وإن لم يعرف عن العرب أنّهم فعلوا ذلك . كذلك يؤدي هذا التشدّد إلى قصر سنن التصرف في المعاني على العرب الذين يحتجّ بهم وحدهم ، أما أن يحذو أهل اللغة حذوهم فيما عرف عنهم من سنن المجاز والنقل والتخصيص والتعميم والاستعارة ونحوها ، فلا يباح لهم . غير أن هناك ما يشير إلى وجود بعض التحوّل في هذا الصدد ، وهو الذي يلمح في تحليل أمثلة الدلالة من الجهات التالية : ١- أصل الدلالة ، ٢- معنى الصيغة ، ٣- المجاز . ولقد رأينا من المتأخّرين من توسّع في التطبيق وفق هذه الجهات



التي تُبعد مسألة التطور عن أن تكون محصورة في شواهد الاحتجاج المسموعة وحدها. لكن الاتجاه السابق يبقى هو المهيمن على مسائل الاحتجاج حتى عند من عددناهم في المتساهلين الذين لم يتوقفوا عند المسموع دوماً، بل تجاوزوه إلى إقرار بعض التطور غير المسموع أحياناً.

٢- والقضية الثانية هي علاقة هذا اللحن بالمعجم، وذلك من جهتين: الأولى هي الاتصال من حيث تسلسل المعاني وتدرجها في التطور، مما يجعل معظم ما ورد من تطور أمثلة اللحن مكتملاً للمجالات المعهودة لتطور الدلالة، أو مرتبطاً بما دون في المعاجم على نحو من الأنحاء. والثانية هي الاتصال من جهة التصنيف، أي مدى اشتغال المعاجم على ما قيل في لحن العامة من آراء، أو الإشارة إليه في أضعف درجات هذا الاتصال ففي الجهة الأولى نستذكر منهجنا في التحليل الذي تناول أمثلة اللحن من خلال خلاصة مكثفة لما استقرت عليه الدلالة في المعاجم الأساسية، وفي مقدمتها «اللسان» و«القاموس» و«التاج». وكان الهدف من هذا التحليل محاولة الربط بين ما استقر في اللغة، وما طرأ بعد ذلك من تغير أبرزته أمثلة لحن العامة. ولقد أظهر هذا المنهج - على الرغم مما تخلله من افتراض واجتهاد - أن كلام العامة الذي جاء في المصنفات المدروسة ليس منبثقاً إلى درجة يظن فيها الانقطاع الذي لا ينبىء بأي صلة. فالعامة - كما أكدت معظم الأمثلة - لم تأت بلغة جديدة، أو ابتكارات من عدم. وإذا ما أخرجنا من حسابنا تلك الأمثلة التي لم تكن إلا بسبب الاختلاف حول درجات الفصيح، لأنها واردة غالباً في المعاجم ضمن ذلك النحو من النقاش والخلاف الذي لا تخلو منه مادة من مواد المعاجم تقريباً، فإننا نرى أن سائر الأمثلة ترتبط بالدلالات المعجمية وتكملها ضمن التدرج الملاحظ في تطور الدلالة عبر الزمن، ووفق السنن التي جرى عليها كلام العرب. أما ما كان منها منقطعاً فهو إما من الذي قصرت جهودنا وأدواتنا الدراسية عن كشف صلاته بالتدرج المعهود، أو مما ظهر فجأة في

ضرب من الارتجال الذي لا يعول على احتساب أي علاقة ظاهرة . ومن الملاحظ أن هذا قليل إذا ما قيس بالجمل الغفير من الأمثلة الأخرى .

ولقد كان وراء هذا الربط بين الأصول الاحتجاجية المدونة في المعاجم ، وكلام العامة الذي يتداول في الاستعمال الآني محاولة للإفادة من التفريق بين اللسان (langue) والكلام (Parole) ، كما قدمته اللسانيات ولا سيما لدى سوسير الذي ألح على ضرورة هذا التفريق لما يبرزه من أثر المجتمع في اللغة<sup>(١)</sup> .

فما دون في المعاجم عندنا إذن هو «اللسان» الذي يضم إمكانات موجودة بالقوة . أما ما استعمل من هذه الإمكانيات لدى المتحدثين باللغة في زمان ومكان محددين ، فهو «الكلام» الوارد بالفعل . وتجدر الإشارة إلى أن هذا لا يعني في الأصل أي حكم تقويمي في قبول هذا ورفض ذاك . فإن التبس أمر هذه التفرقة لدى بعض الدارسين فراحوا يجعلونها مرادفة للفصحى واللهجات ، فإننا نرى إبقاء الأمر متصلاً بالفصحى لساناً وكلاماً . أما ما نبهته في لحن العامة فليس إلا في سبيل تحري ما يمكن أن يكون من الصحيح أو من الفصح أحياناً ، فالهدف الرئيس هو الفصحى التي نعزّز طرائق بحثها بما استجد من معطيات مستحدثة من غير أن ننساق وراء بعض الآراء الضيقة أو التطبيقات المبتسرة . ولنا من بعد أن نأخذ ما يوافق خصائص لغتنا ، ونحتفظ في قبول غيره فلا يكون له في درسنا التطبيقي مكان . فإذا ما توضّح أمر هذه التفرقة كان مبلّغ الحاجة إلى تحليل «الكلام» مقارناً «باللسان» كبيراً . فهو يظهر بدءاً الجزء المستعمل من اللسان ، وهذا يؤدي إلى توضيح خصائص المستوى اللغوي المدروس . كذلك يظهر أثر الزمن في تطوّر الدلالة ولا سيما إذا نظرنا إلى أن اللسان عندنا تحدّد حدود زمنية . كما يكون من نتيجة ذلك ظهور تباين في الثقافة والمجتمع بين ما كان متصلاً باللسان ، وما جدّ من ذلك في الكلام .

أما الجهة الثانية فهي التي تتعلق بالتصنيف ، أي باشتمال المعاجم على ما

---

(١) انظر : سوسير ، محاضرات في الألسنية العامة ، ص ٢٢-٢٧ .



دار حول اللحن ، أو عدمه ، ولقد أظهرت لنا مجموعة كبرى من الأمثلة التي مررنا بها في فصول البحث أن كل ما قيل حولها وارد بنصه في المعاجم . وليس هذا في الحقيقة مقتصر على المعاجم المتأخرة كاللسان والقاموس والتاج ، بل ظهر منه شيء كثير في المعاجم التي ظهرت بدءاً من القرن الرابع الذي عرف حركة تأليف معجمية كبيرة . ولعل السبب في هذا أن أوائل مصنفات اللحن ظهرت في القرن الثاني ، ورسالة الكسائي من هذا ، كما أن مصنفات أخرى ظهرت في القرن الثالث لابن قتيبة وثعلب وغيرهما . فاشتمال المعاجم على أمثلة من لحن العامة وارد مع أوائل المعاجم ، كما أنه مستمر إلى أواخرها . ومن الجدير بالذكر أن بعض المستشرقين والدارسين المحدثين ذهبوا في معرض تقديمهم للمعاجم العربية إلى أنها وقفت عند الحصيلة التي عرفت في القرون الأولى . كما أن بعض دارسي اللحن المعاصرين ظنوا أن مصنفات اللحن هي ميدان درس التطور لأن المعاجم لا تقدم أدلة على تطور الدلالة أو شواهد على أثر الزمن وتعدد بيئات الكلام في ذلك التطور . وكلا الرأيين في زعمنا بعيد عن الصواب ، لأن المسألة حقاً ليست في تقصير المعاجم في تدوين ما استحدث من تطور ، بل في المواقف المتشددة من تطور الدلالة وغيرها من جوانب اللغة . فما جاء في المعاجم من أمثلة اللحن يكاد يفوق الحصر ، ولا سيما في المعاجم المتأخرة التي ضمت شتى من اللغة والاشتقاق ولحن العامة وغيرها . غير أن ما ينغص على الدارس هو أن موقفهم من الدلالة كان مماثلاً لموقفهم من الجوانب الأخرى ، مما أبعدهم غالباً عن محاولة ربط هذا اللحن - بما فيه من تطور مقبول - بما استقر من الدلالات وضمه إليها على أنه حلقة جديدة في سلسلة التطور التاريخي للغة . كذلك نرى أن المبالغة في عد اللحن الميدان الوحيد لدرس التطور لا تقوم على أساس علمي ، لأن الصلة بين اللغة - الفصيحة أو الصحيحة في النظر المعياري - واللحن هي أقوى ما تكون في مصنفات اللحن مهما كانت المواقف متشددة ، لأن التنبيه على اللحن أو رفضه كان يعقبه ذكر الصحيح أو يسبقه لبيان وجه الخطأ في كلام العامة .

وليس هناك أوضح من هذا المنهج بياناً لعلاقة التطور بين أصول اللغة المدونة في المعاجم، ولحن العامة سواء أكانت مقبولة أم مردودة. أما محاولة وضع حدود صارمة بين اللغة في المعاجم، ولحن العامة فليست إلا في سبيل أمر لا نرتضيه وهو الزعم بأن كلام العامة هو اللغة الحية المتطورة، على حين أن اللغة المدونة في المعاجم تخلقت عن مسايرة الزمن فجمدت أو توقفت عند حد معلوم.

فإطلاق الكلام بأن المعاجم أغفلت التعرض للحن العامة، أو لما طرأ على اللغة بعد عصر الاحتجاج زعم لا أساس له. ولا يعني هذا الرد بحال من الأحوال أن المعاجم سجلت كل ما طرأ على اللغة من تغير في جميع مجالات الاستعمال، والمستويات العلمية والثقافية والحيوية النفعية. لأن هذا ليس من مهمة المعاجم وحدها، فلا يصح أن يطالب المعجم مهما كان واسعا أن يقوم بكل ذلك. فالمعاجم كما هو معروف قديما وحديثا تُعنى بتسجيل الرصيد المشترك (lexique commun) الذي لا يقتصر على طائفة من الناس مخصوصة، وهو رصيد يتأبى بما له من مكانة في النفوس وصلة بالتراث المدون على الانقياد للزمن انقيادا سهلا سريعا، لذلك لا بد من مرور زمن قد يطول حتى يظهر تحرك ذلك الرصيد لمسايرة الزمن، أو لإقرار ما تم فعلا بسبب تلك المسايرة. أما ما يتصل بالمصطلح (terme) والاختلاف في الأسلوب (style) فله مجالاته لدى المختصين في فروع العلم وفنون الأدب، وهم الذين يستطيعون إبراز ما يخص علومهم وفنونهم من مفاتيح الاصطلاح ومواضيعاته التي تمتاز من الدلالة اللغوية التي هي محل اشتراك بين مختلف المستويات.

٣- أما القضية الثالثة فهي التي تتصل بالمصطلحات التي ظهرت في مصنفات اللحن بدءا من عناوينها وما يتصل بتصنيفها ومصطلحاته. وأول ما نشير إليه منها هو ما يدل على «اللحن» مصطلحا. ففي المصنفات التي كانت



مدار بحثنا، هي ثمانية عشر مصنفًا لم تظهر كلمة اللحن في عناوينها إلا في مصنفين اثنين، وهما «ما تلحن فيه العوام» للكسائي، و«لحن العوام» للزبيدي. أما كلمة «الغلط» التي ترادفها أحيانًا فقد ظهرت في مصنفين فحسب وهما «إصلاح ما تغلط فيه العامة» للجواليقي، و«التنبية على غلط الجاهل والنبية» لابن كمال. وينفرد كل من الحريري وابن الإمام بمصطلح خاص، هو لدى الحريري «أوهام» الخواص، ولدى ابن الإمام إزالة «الרטانة».

ويستدل من هذا أن هذه الظاهرة التي عرفت بلحن العامة لم تظهر المصطلحات التي تدل عليها حتماً ومن غير تخلف، وهذا في الحقيقة نحو من التسامح في تحديد المصطلح الذي يبدو أنه غداً معروفاً على أنه - أي «اللحن» - إطار عام لكل ما يشير إلى خطأ وانحراف من العامة وممن وصل إليهم شيء منه من الخاصة. كذلك لا يشير هذا التنوع في مصطلحات اللحن، كالغلط والوهم والרטانة إلى نوع اللحن، أي أن هذا يختص باللحن في الأصوات أو الصرف أو النحو أو الدلالة، منفصلاً أحدها عن الآخر. بل حوت تلك المصنفات أمثلة من هذه الجوانب مجتمعة من غير تمييز حيناً، وبشيء من التصنيف حيناً آخر. وبالنظر إلى اتجاهات التصنيف التي تبيناها في مواضع سابقة من هذا البحث نجد أن مصنفًا من مصنفات ردّ العامي إلى الفصيح ذكر نصاً مصطلح «الصواب» وهو نقيض اللحن كما لا يخفى. فابن الحنبلي كان معنيًا بالكشف عن صواب العوام في «بحر العوام فيما أصاب فيه العوام».

وهناك مصطلح يشير إلى مستوى الكلام الصوابي وهو «الفصيح» الذي ظهر اتجاهها من اتجاهات التصنيف أيضاً. وهذا ما نجده لدى ثعلب وشرّاح فصيحته. فالقصد ههنا ليس في الدلالة على الخطأ ونوعه، بل ذكر الفصيح واطّراح ما سواه. وتبين من طرف آخر ما جاء في أسماء المصنفات من مقاصد تذكر بالغاية من تأليف الكتاب وموقف الكاتب من موضوعه. ففي مصنفين اثنين يظهر مصطلح «إصلاح» لدى ابن السكيت الذي يستعمل

«المنطق» للدلالة على الكلام عامة، ولدى الجواليقي الذي يجعل إصلاحه لما تغلط فيه العامة. وفي مصنفين آخرين ظهر «التقويم» لدى ابن هشام وابن الجوزي، ودلالته فيما نظن أقوى من الإصلاح. ويلاحظ لدى ابن مكي وابن هشام الاتصال الواضح بين عمليتي التقويم والتثقيف «الإصلاح» من جهة، والتثقيف اللغوي الذي يراد منه الاحتراز من الوقوع في الخطأ من جهة أخرى. ويظهر لدى مصنف واحد مصطلح «إزالة» وهو يدل على موقف متشدد من اللحن، وقد دلت أمثله على ذلك، وهو «الجمانة في إزالة الرطانة» لابن الإمام. أما أطف المصطلحات في إظهار الغاية من التأليف فقد دلّ عليه عنوان كتاب ابن كمال «التنبيه على غلط الجاهل والنبه». لكن ذلك لا يعني أن هذه المصنّفات التزمت دوماً بما جاء في عناوينها من مقاصد، وإن كانت ذات دلالة عليها غالباً. وهناك من المصنّفات ما لا يشير إلى نوع الخطأ، أو القصد من التأليف، بل قد يكون اللحن جزءاً من مقصد أعم، على نحو ما نراه في «أدب الكاتب» لابن قتيبة الذي أورد لحن العامة ضمن سياق إعداد الكتاب وتثقيفهم.

أما الذين صدر منهم اللحن فهم كما يبدو أولاً من العناوين «العوام» لدى الكسائي والزبيدي وابن الحنبلي، و«العامة» لدى الجواليقي. أما الحريري فقد انفرد بذكر «الخواص». على حين أن ابن كمال جمع بين العامة والخاصة في مصطلحين هما «الجاهل» و«النبه». وليس في بقية المصنّفات ما يدلّ على من صدر منهم اللحن. أمّا ما يبدو من مصطلحات تشير إلى هؤلاء مستمدّاً من تضاعيف المصنّفات فهو موزّع بين «العامة» و«العوام» و«الناس» أساساً، ثم يلي ذلك مصطلحات أخرى. فابن السكيت وابن قتيبة وثعلب والهروي والبغدادى تداولوا هذه المصطلحات، مع ملاحظة أن «العامة» عند ابن السكيت أغلب، وأن «الناس» عند ابن قتيبة هي الأكثر<sup>(١)</sup>. أما الزبيدي

---

(١) يخصّ هذا ماورد في كتاب «المعرفة»، أما ماورد في بقية الكتب من أدب الكاتب فقد غلب مصطلح «العامة» على غيره.



صاحب «لحن العوام» فقد تعاقب عنده مصطلحا «العوام» و«العامة» مع ملاحظة كونه اقتصر غالباً على عبارة «ويقولون» قاصداً العامة، إلا إذا نصّ صراحة على أن القول المذكور هو من خطأ أهل العلم. ويلاحظ في المصنّفات التالية غلبة «العامة» على غيرها، وهي «المدخل» لابن هشام و«الاقتضاب» لابن السيد و«التكملة» للجواليقي و«التقويم» لابن الجوزي و«الجمانة» لابن الإمام و«شرح الدرة» للخفاجي. أما ابن الحنبلي فقد اكتفى بعبارة «ومن ذلك قولهم» والمراد «العوام» كما جاء في العنوان.

أما مصنّفات ابن مكّي والخريزي وابن كمال فقد ظهر فيها مصطلح «الخاصة» مع اجتهاد في فصل ما يلحن فيه العامة عما يلحن فيه الخاصة وإن لم يكن مطرداً. فالخريزي انفرد كما ذكرنا سابقاً بذكر «الخواص» في عنوان درّته، على حين أنه اقتصر على عبارة «يقولون» و«بعضهم يقول» في تضاعيف كتابه يريد بهم الخاصة استنتاجاً من العنوان. أما ما ذكره من أصناف أخرى من أهل الخطأ فقد ورد في سياق الاستنكار من وقوع هؤلاء في خطأ أولئك من الأنباط والعوام والسقاط . . . ويكاد ينفرد ابن كمال أيضاً بجانب من جوانب المقارنة بين العامة والخاصة، فقد ذكر في مقدمة كتابه أنه اختار نحو مئة غلطة بعضها للخاصة وبعضها أحياناً للعامة، ثم جرى يتبّع الفروق بين كلام الخاصة، ذكراً أصنافهم أحياناً، وكلام العامة لائماً الخاصة لأنهم لا يعذرون فيما تبعوا فيه العامة<sup>(١)</sup>. والحق أن هذا النهج أسلم ممّا رأينا لدى الخريزي الذي نسب كل ما ذكره من أمثلة للخواص، من غير أن يقدم دليلاً على ذلك. وإن النظر في المصنّفات السابقة له أو اللاحقة به يؤكّد أن معظم أمثله ذكرت تحت باب «لحن العامة» وقد رأينا في مواضع كثيرة جداً اتفاقه والمصنّفين الآخرين على تناول أمثلة متعدّدة على الرغم من اختلاف نسبتها، إلى العامة هي، أم إلى الخاصة.

---

(١) انظر: ابن كمال، التنبيه، ص ٨.

ويبقى لدينا من هذا الاتجاه مصنف تقدم جميع المصنّفات السابقة واللاحقة في أمرين اثنين هما التفريق الواضح بين العامة والخاصة، والتصنيف الدقيق لأمثلة لحن الدلالة. وهو «تثقيف اللسان وتلقيح الجنان» لابن مكّي الصقلي. فابن مكّي جمع بين لحن العامة والخاصة على أساس واضح. فهناك أبواب للعامة وأخرى للخاصة. والخاصة عنده أصناف ذكر لكلّ منهم ما عرف من لحنهم الذي اختصّوا به، فكان من ذلك أبواب لغلط أهل الفقه والحديث والطب والوثائق والسماع. كذلك أضاف ابن مكّي إلى ذلك أبواباً للمقارنة بين لحن العامة والخاصة غير منحاز لأحد الطرفين على الآخر. أما تصنيفه لأمثلة اللحن في الدلالة فقد استوفى فيه فروع التقسيم المعروف في علم الدلالة الحديث، وهو التخصيص والتعميم والنقل. ويستتبع هذا الحديث عن التصنيف الدقيق لدى ابن مكّي، الرجوع إلى ما عرفه المصنفون السابقون من أقسام ذلك التصنيف ومصطلحاته، والأمر يتصل بتصنيف الأمثلة التي عدّها من لحن العامة في المعنى.

ويلاحظ أنّ المصنّفات التي عرفت التبويب ذهب مؤلفوها غالباً إلى أفراد الدلالة بجانب من جوانبها، مع ما يلاحظ من وجود أمثلة أخرى منها موزعة على بقية الجوانب، أو مكررة هنا وهناك. فابن السكيت أورد أمثلة من الدلالة ضمن باب سمّاها بـ «ومّا تضعه العامة في غير موضعه»<sup>(١)</sup>. لكنّ أمثلة أخرى كثيرة وردت في تضاعيف الأبواب الأخرى. وقد نسج ابن قتيبة على منوال ابن السكيت، فخصّص من كتاب المعرفة باباً لأمثلة الدلالة هو «باب معرفة ما يضعه الناس في غير موضعه»<sup>(٢)</sup>. ثم نجد الزبيدي في «لحن العوام» يجعل لحن الدلالة ضمن عنوانين هما «ومّا وضعته العامه في غير موضعه»<sup>(٣)</sup>، و«مّا يوقعونه على الشيء وقد يشركه فيه غيره»<sup>(٤)</sup>. ويلاحظ أنّ

---

(١) انظر: إصلاح المنطق، ص ٢٨٤.

(٢) انظر: أدب الكاتب، ص ٢١.

(٣) انظر لحن العوام، ص ٢٠٦-٢٣٩.

(٤) انظر: المصدر السابق، ص ٢٤٠-٢٤٧.



أمثلة العنوان الأول هي من تغير مجال الاستعمال وتعميم الخاص . أما أمثلة العنوان الثاني فهي من تخصيص العام ، كما هو واضح من العنوان نفسه .

ونتابع هذا التطور في المصطلحات الدالة على اللحن في أمثلة الدلالة لدى ابن مكي الذي ألمحنا إلى سبقه في هذا الجانب آنفا . فابن مكي نصّ على ثلاثة مصطلحات هي «باب ما وضعه غير موضعه»<sup>(١)</sup> . و«باب ما جاء لشيئين أو لأشياء فقصره على واحد»<sup>(٢)</sup> . و«باب ما جاء لواحد فأدخلوا معه غيره»<sup>(٣)</sup> . ولعلّ هذه هي المرة الأولى التي صنفت فيها أمثلة الدلالة في اللحن هذا التصنيف المتكامل الذي نفتقده في المصنفات التالية لابن مكي . فالجواليقي في «التكملة» ، والبغدادى في «ذيل الفصيح» ، وابن الإمام في «الجمانة» اقتصروا على قسم واحد للدلالة هو «باب ما يضعونه غير موضعه»<sup>(٤)</sup> . ولا بدّ من الإشارة إلى أنّ ابن الإمام وهو مغربي تأثر بتقسيم ابن قتيبة الذي اقتصر على مصطلح واحد ، هو ما وضعه غير موضعه ، كما ظهر ذلك من نقله لأمثلة مما جاء لدى ابن قتيبة في ذلك الباب<sup>(٥)</sup> . ويقود هذا إلى شيء من المقارنة بين تصنيف المشاركة والمغاربة لأمثلة اللحن التي رأينا . ففي المصنفات التي ظهرت في المشرق جعلت أمثلة الدلالة في باب واحد ، هو الذي أشرنا إليه مرارا ، أي ما وضعه غير موضعه . أما في مصنفين من مصنفات المغاربة فقد ظهر ذلك التوسع في التقسيم لدى الزبيدي ثم ابن مكي الذي تمّ لديه التصنيف المنطقي القائم على ثلاث حالات لا مزيد عليها وهي التخصيص والتعميم والنقل .

غير أنّ هذا لا يعني أنّ المصنفات المشرقية لم تعرف غير مصطلح «ما

---

(١) انظر : تثقيف اللسان ، ص ١٩٧-٢٠٧ .

(٢) انظر : المصدر السابق ، ص ٢٠٨-٢١٤ .

(٣) انظر : المصدر السابق ، ص ٢١٥-٢١٧ .

(٤) انظر : التكملة ، ص ٥-٢٥ ، والذيل ، ص ١٠٠-١٠٨ ، والجمانة ، ص ٣٥-٤٠ .

(٥) انظر : الجمانة ص ٣٧ .

وضعوه غير موضعه». فهذه المصنفات على الرغم من خلوها من مصطلحات أخرى في التصنيف، نجدها قد ضمت إشارات إلى «تخصيص العام». وهذا ما صرح به البغدادي في «ذيل الفصيح»<sup>(١)</sup>، والخفاجي في «شرح الدرّة» وابن بري فيما نقله الخفاجي من كلامه<sup>(٢)</sup>.

والحق أن تلك المصطلحات التي رأيناها تنتظم أمثلة الدلالة جملة هي نفسها لدى علماء الدلالة المحدثين ضمن ما سموه بقوانين المعنى أو سبل التطور الدلالي. لكن ما ينغص علينا هذا الكشف العلمي السباق لأجدادنا اللغويين هو النظرة الصارمة التي شملت الدلالة فيما شملته من جوانب اللغة. فالأمثلة التي أوردوها تحت تلك العناوين الاصطلاحية الدقيقة حكم عليها بالخطأ مقدماً لأنها من لحن العامة، ولا يستثنى من ذلك إلا أمور جزئية أو حالات قليلة. ولعل أقوى ما جاء في هذا الصدد تصريح البغدادي بعد عرضه الأمثلة من لحن العامة بأن «هذا كله عام يجوز أن يخصّص، وتخصيص العام ليس غلطاً» و«أقول هذا أيضاً عام قد خصّصه الاستعمال»<sup>(٣)</sup>. ويضاف إلى هذا إشارات وردت لدى الخفاجي تدل على قبوله لتخصيص العام.

ونكتفي بهذا القدر من تتبع المصطلحات، لأن ما وقفنا عنده هو أقرب ما يكون من الاتصال باللحن. أما سائر المصطلحات الواردة في تضاعيف المناقشات فقد رأينا منها الجمل الغفير في مختلف المسائل، كالترادف والمشارك والأضداد والفروق وتقييد الدلالة، ثم في الاشتقاق والدلالة الصرفية بفروعها المتعددة. ثم بعد ذلك في التحليلات الواسعة للتطور الدلالي عبر سبل التخصيص والتعميم والنقل والمجاز. ويطول بنا الحديث لو رحنا نتابع كل ما ورد في تلك المسائل من مصطلحات. ولذلك فقد اقتصرنا على ماله

---

(١) انظر: ذيل الفصيح، ص ١٠٣-١٠٤.

(٢) انظر: الخفاجي، شرح الدرّة ص ١٨٥-٢٥١.

(٣) انظر: البغدادي، الليل، ص ١٠٣-١٠٤.



مساس مباشر باللحن وتصنيفه . وهناك إشارات أخرى إلى شيء من هذا في  
تضاعيف القضية التالية .

٤- والقضية الرابعة هي التطور وما يتصل به من عوامل الزمان  
والمكان . ولقد تبين لنا بعد أن عرفنا من المصنفات ما عرفنا منهجا وأمثلة أن  
أصحاب مصنفات اللحن لم يقصدوا أن يسجلوا شيئا من التطور، بل كان  
همهم هو إعادة الخارجين على الفصحى إلى المستوى الصوابي . وعلى  
الرغم مما ووجهوا به من نقد أو اتهام بالتقصير فإن هذا المنهج يتفق والمقصد  
المعياري الرئيس الذي ارتضوه لحفظ العربية وتنقيتها من كل انحراف . فإذا  
كان الأمر كذلك أمكن أن نتلمس لهم العذر في حجب التطور وإن كنا  
نخالفهم في بعضه .

أما مطالبهم بدرس اللغة وفق ما نعرف الآن من قوانين للغات  
الأجنبية، فلا تستند إلى أساس موضوعي، لأن هذه المطالبة كما أوضحنا في  
تضاعيف الفصل الأول تفترض معرفتهم بمنهج الدرس التي توضح بعد  
أكثر من عشرة قرون على بدء حركة التدوين والاحتجاج، كما تفترض أن  
يكون موقفهم من الاحتجاج والتطور مطابقا للمواقف الدراسية الحديثة لدى  
الأجانب، وكأن التخلي عن مقاصدهم التي غدت لديهم معتقدا راسخا أمر  
ميسور . وبناء على ما سبق فإن معظم المصنفات، وإن أقر بعضها أمثلة من  
اللحن، تفتقر إلى تصور لقضية التطور من حيث سبب التطور وعلائه،  
ومجال ظهوره، ومستوى أصحابه، لتقديم الحلول الممكنة بعد فهم الأسباب  
التي قادت إلى هذا الانحراف بحسب موقفهم .

أما ما ذهبوا إليه من نحو: «لا تقل هذا لأنه عامي»، أو «يقال ولا يقال»  
فلم يمس في زعمنا جوهر القضية الرئيسة وهي التطور، بل لم يستطع الوقوف  
أمام ذلك التيار الذي استمر مبتعدا عن مصدره حتى غدا منقطعاً عنه أو كاد  
يكون . ومن الممكن الافتراض أن هؤلاء لو فعلوا ما نتمنى عليهم أن يفعلوا

من بحث للتطور وتوجيهه والسيطرة عليه ، لما كانت النتيجة بأحسن مما هي عليه في الواقع الذي عرفناه من الأوضاع اللغوية في القرون المتأخرة . والسبب في ذلك كما نطن هو أن معظم العوامل الاجتماعية والثقافية لم تكن عصرئذ تقوي أي مسعى إلى ذلك . ولعل استشعار ما يكون من هذه العوامل من أخطار على العربية ، دفع إلى التمسك الشديد بالمعيارية التي نظر المتأخرون من خلالها إلى العربية على أنها جزء مهم من العقيدة لأنها لسانها الذي ينبغي أن يظل نقياً حياً لا تشوبه شائبة من رطانة أو عجمة أو لحن .

فالإشارات إلى أسباب التطور نادرة في المصنفات ويكاد ينفرد البغدادي بإشارة واحدة إلى شيء من هذا حين ذكر أن اللحن يتولد في الأمم بحسب العادات والسير<sup>(١)</sup> . أما الإشارة إلى مجازاة الأعاجم فهي تتكرر في عدد من المصنفات من غير أن تكون موظفة في الكشف عن السبب والعلّة تحديداً . فالاختلاط بالأعاجم هو السبب الأول كما عرفنا لملاحظة الخطأ وظهوره واسعا لدى العرب . والحق أن هذا إن صح أن يكون سببا لبدء الحركة من رصد اللحن لا يمكن أن يكون سبب كل لحن ظهر في العصور التالية ، وفي أرجاء الديار العربية . فلا بد إذن من أسباب تتصل بالزمن والحضارة والتعليم والمستوى اللغوي ، وكل ما يتعلق بالمجتمع من أمور لها باللغة أوثق اتصال .

وبناء على ما تقدم فإننا نلاحظ أنهم لم يقرّوا التطور بوصفه مبدأ من مبادئ اللغة والمجتمع ، لأنه نتيجة طبيعية لأثر الزمن في ذلك كله . كما إننا نرى إنكارهم لما لاحظوه من تطور ، فراحوا يردّونه إلى زمن سابق مبالغة في نفي أي أثر للزمن في تطور اللغة . ويسبب هذه النظرة الصارمة أخذوا يلحقون ما يمكن إلحاقه بزمن الفصاحة ، عن طريق التماس الشواهد والأدلة التي تثبت أن هذا الذي يلاحظ ليس من نتاج هذا الزمن ، بل هو من ذلك الذي جعل معيارا للفصاحة .

---

(١) انظر: البغدادي ، الليل ص ١٠٠ .



أما من قبل منهم ما جاء من التطور جاريا على سنة من سنن العرب ، أو قياسا على كلامهم ، فلم يكن يصدر عن منهج واضح أو مخططة عامة ، بل اختلطت عنده الأمور بين الاعتداد بالسماع وتأويل شواهد ، وفتح باب المجاز والتطور . وعلى هذا فإن ما ورد لدى معظم المصنفين من هذا النحو من قبول التطور لأنه مقيس على كلام العرب لا يمثل تيارا عاما ، بل قد لا يتجاوز الموضوع أو الاثنين ولا سيما لدى من عددناهم في التيار المتشدد ، كابن قتيبة والزبيدي وثعلب وغيرهم . أما من عددناهم في التيار المتساهل الذي قبل بعض التطور وإن لم يكن له من السماع دليل ، فقد توسعوا في ذلك قليلا ، لكنهم بقوا في معظم مناقشاتهم ينافحون عن كلام العامة مستخدمين الأدلة السماعية أو تأويلات لها مع أن تخريجها على المجاز ونحوه وارد . ليس هذا فحسب بل إننا وجدنا في بعض المواضع السابقة في البحث أن واحدا من هؤلاء هو الخفاجي يخطيء عددا من أمثلة اللحن لأنها لم تسمع مع أن قبولها على القياس والمجاز وارد بل واضح وضوحا لا لبس فيه .

وهناك جانب آخر يتصل بقضية التطور ، وهو المكان ، وما للبيئة والإقليم من خصائص جغرافية قد يكون لها أثر ملحوظ في اللغة والثقافة والحضارة . ومن الجدير بالذكر أن فرعاً حديثاً من فروع علم اللغة اختص بدراسة اللغة من خلال علاقتها بالجغرافية وهو علم اللغة الجغرافي (linguistique Géographique) فالأمور التي تتعلق بتنوع اللغات وصلته بالبيئة ، والانتشار اللغوي ، وتعايش اللغات في بقعة واحدة ، والفروق التي تلتبس بين اللغة المشتركة واللهجات المحلية ، هي من اختصاص هذا العلم الذي شهد تقدماً مطرداً ضمن نطاق اللسانيات .

وإن ما يهمنا في هذا الصدد الإشارة إلى بعض المعطيات المكانية لتبين ما يكون لها من أثر في تطور اللغة ولا سيما الجانب الدلالي منها . وأول ما نشير إليه ههنا هو أن اللحن الذي ظهر واسعاً في العراق ، بسبب الاختلاط بالأعاجم ، لم يبق محصوراً في هذا الإقليم أو غيره ، بل غدا ظاهرة منتشرة

في الأمصار العربية الإسلامية شرقاً وغرباً. ومن الممكن أن تُفسّر كثرة المصنفات التي تناولت اللحن في العراق بالنظر إلى أنه كان المركز الحضاري الرئيس لاشتماله على قاعدة الخلافة العباسية. أما إرجاع تلك الكثرة إلى شيوع اللحن في هذا الإقليم فحسب، فليس كافياً.

ثم إذا نظرنا إلى الأقاليم الأخرى فإننا نجد أن الأندلس وصقلية وتونس شهدت تأليفاً في اللحن منذ القرن الرابع الهجري، أي بعد مرور نحو قرنين من الزمان على بداية التأليف في اللحن في العراق. أما الشام ومصر وغيرهما من الأمصار فقد ظهرت فيها مصنفات اللحن منذ القرن السادس تقريباً واستمرت حتى القرن الحادي عشر مع آخر المصنفات التي وصلتنا من مصر. فالبيئات التي ظهرت فيها المصنفات الرئيسة في اللحن هي العراق والأندلس وصقلية وتونس والشام ومصر وتركيا<sup>(١)</sup>. والحق أن بعض المصنفات لا تخلو من إشارة إلى صلة اللحن بالمكان أو ذكر لبعض المقارنة بين لحن أهل المغرب والمشرق، على نحو ما مرّ بنا في بعض المواضع لدى الزبيدي وابن هشام وابن مكّي وابن كمال. غير أن هذه الإشارات لا تدلّ على قصد واضح لدرس اللحن من الوجهة المكانية لأسباب يتّصل معظمها بخصائص العربية ممّا سنذكر لاحقاً. وبالنظر إلى هذه الخصائص والمعطيات فقد أخذنا بالتقسيم الزمني للمصنفات ضمن التصنيف الفني للأمثلة، فالتّبع الزمني للأمثلة أتاح لنا رؤية تطورية تاريخية، على حين أن التصنيف الفني، أي: العلاقات الدلالية، والتخصيص والتعميم والنقل ونحوها، كان إطاراً للاتجاهات العامة للتطور الدلالي.

وتجدر الإشارة إلى أن المعطيات المستمدة من المصنفات، لم تكن تساعد

---

(١) وصلنا من تركية كتاب ابن كمال «التنبية على غلط الجاهل والنبية»، وفيه كما ذكرنا أمثلة من لحن العامة والخاصة، ممّا يدلّ على أن العربية كانت لغة تخاطب كما كانت لغة تأليف. للتوسع ينظر في تعليق الأستاذ المغربي على كتاب «التنبية» حول اللغة العربية في دولة الترك العثمانيين، ص ٣٩-٤٦.



على التصنيف المكاني للأمثلة . أي فصل أمثلة هذا الإقليم عن غيره ، وتحليلها منعزلة عما سواها . ولو أن هذا تمّ في بحثنا لوقعنا في تكرار يكاد يشمل معظم الأمثلة ، لأنها مشتركة بين أمصار المغرب والمشرق . لكن هذا لا ينفي وجود أمثلة قليلة اختصّ بها هذا الإقليم أو غيره . وهناك معطيات أخرى تقلّل من إمكان التصنيف المكاني المفترض . منها أن مستوى الأمثلة كان من «المتوسط» الذي ظهر عند العامة الذين تلقوا شيئا من التعليم ، أو كان لهم بالثقافة سبب . ومن المعروف أن أخطاء هؤلاء تسرّبت إلى الخاصّة لقربها من مستواهم ، ولا اتصال الفئات التي ظهرت لديها بالفئات التي تلقت شيئا منها . وبناء على ذلك نرى أن هؤلاء جميعا ولا سيما الخاصّة منهم كانوا يستخدمون العربية الفصحى في أحاديثهم ومحاوراتهم مع تخفّف لا ينكر من الإعراب . على حين أن لغة التآليف لدى هؤلاء هي العربية الفصحى التي لوحظ تأثرها ببعض ما جاء من اللحن . وعلى هذا فالمستوى الذي ترجع إليه معظم أمثلة اللحن - ونخصّ الدلالة دوما - ليس بعيدا عن الفصحى بعدا يقطع كلّ اتصال ، بل لقد لوحظت بعض الأمثلة التي نشأت من محاولة التقرّر طلباً للمستوى الفصيح العالي . والحق أن هذا المستوى الموصوف - وهو ما دلّت عليه معظم الأمثلة التي حللناها - لا يساعد على تبين خصائص محلية متكاملة أو مطردة .

ومما يقلّل من إمكان التصنيف المكاني أيضا أن بعض المصنفين كانوا ينقلون معظم الأمثلة من المصنفين السابقين ، لا من بيئاتهم أو ممّا وقفوا عليه حصرا . كما أن بعض الشراح وأصحاب الردود تناولوا مصنفات متعدّدة بالنقد والرد على الرغم من اختلاف البيئة . من ذلك «أدب الكاتب» ، وشرحه «الاقتضاب» ، فالكتاب الأصلي ظهر في العراق ، على حين أن صاحب الشرح أندلسي . ومنه أيضا «درة الخواص» وشرحها . فالدرة من لحن الخواص في العراق ، كما قصد مؤلفها ، أما شرحها والردّ عليها فقد ظهر في مصر للخفاجي ، إضافة إلى شروح أخرى وحواش لابن برّي المصري وغيره من لغويي الشام . ويدلّ هذا كلّ على أن التصنيف في اللحن غدا جانبا من

جوانب الدرس اللغوي المنظم والواضح المقاصد . فقد أجمع معظم أصحاب المصنفات ، وغيرهم من علماء اللغة على هدف رئيس هو ردّ الخارجين على الفصحى إليها ، أو تنبيههم على ما يتسرّب إليهم من العامة كي يتجنبوه . كذلك اتجه المدافعون عن لهجات العامة إلى ردّ العامي إلى الفصحى . فالقصد دوماً هو العربية الفصحى المشتركة التي يسوغ ما يوافقها ويردّ ما يخالفها . فالذين احتجّوا للعامة على الرغم من اختلاف الأمكنة لم يناقشوا أمثلة مخصصة يعتدّ بها لتشكيل لهجة مستقلة ، أيّاً كان الموقف منها . إنما ذكروا قصداً أنهم يدافعون عن العامة لأنّ بعض المصنّفين أكثر من التشجيع عليهم ، كما أنّ بعض المتحدّلين يظنّون أنّ كلام العامة كلّ من الأوهام الفاضحة والأغلاط الواضحة . كذلك ذكر آخرون أنهم يبيّنون في مصنّفاتهم ما يوافق لغة العرب من كلام هذا المصر أو غيره كي يكون للعامة عذر إذا ما تكلموا به .

وبناء على ما سبق نرى أنه من الصعوبة بمكان أن يركن الدارس إلى التصنيف المكاني خالصاً ، لأنه يفتقر إلى الملامح الخلافية بين بيئة وأخرى . إذ ليس هناك ما يؤيد وجود خلافات أساسية بين البيئات اللغوية في أقطار العروبة . وعلى افتراض وجود شيء منها جدلاً نجد أنه غائب عن المصنّفات التي ندرس بسبب مقاصد المصنّفين التي ذكرنا . ومن الملاحظ أنّ حركة الفتح الإسلامي لم تقف عند حدود تبليغ الرسالة الدينية إلى شعوب الأمصار التي افتتحت ، بل عملت على انتشار واسع للقبائل العربية في أمكنة جديدة غلب عليها لسانها العربي الذي اعتصمت به كما اعتصمت بالدين . كذلك يلاحظ الدارس استقرار هجرات تشكّلت من بعض المجاهدين الذين لم ينسبوا إلى القبائل ، بل إلى الأمصار التي انبعثوا منها أو جنّدوا في جيوشها . كما أنّ هجرات أخرى لم تزل تترى على كثير من الأمصار المفتوحة ولا سيما البعيدة منها . واستناداً إلى هذا نجد صفات وخصائص لغوية يمكن ردّها إلى القبائل العربية على الرغم من بعد الديار ، أو إلى بعض الأقاليم التي عربّت قبلاً ، لأنّ سكانها من العرب وبعض الساميّين . من ذلك أمثلة مرّت بنا في مواضع



متعددة تشير إلى احتجاج مؤلفين أندلسيين باللهجات القديمة ، وردّهم بعض كلام العامة إليها . نحو كلمة «انجاص» لدى ابن السيد وغيره من الأندلسيين الذين أرجعوها إلى لغة يمنية قديمة ، و«كلوة» التي قبلها ابن هشام لأنها لغة لليمن . وهناك أمثلة أخرى من الاعتداد بلهجات الأمصار ولا سيّما الشام ، منها ما ورد لدى الهروي والزيدي وابن الجوزي والخفاجي وغيرهم .

وبالنظر إلى الحالة المتميّزة للعربية الفصحى نجد أن هناك عوامل أخرى تتفوق على هذه المعطيات التي تتعلق بالمكان والزمان وما لهما من أثر . وفي الحقّ أن هذه العوامل هي التي قاومت قانونا لغويا لم تسلم منه معظم اللغات المعروفة وهو الانقسام والتشعب حين يتسع نطاقها مكانا وتتداخل فيها شعوب أجنبية مختلفة . فالقرآن الكريم والمعيارية ومن ثمّ التراث الأدبي هي أهمّ تلك العوامل التي عملت على إبقاء عناصر الثبات والاشتراك جامعة بين الأمصار الناطقة بها ، وإن كانت بعيدة عن مركز انتشارها ، في صورة عزّ نظيرها بالنسبة إلى غيرها . والقرآن الكريم هو العامل الرئيس من غير شكّ ، فهو الذي حفظ اللغة وثبت المعيارية وقوى الاعتصام بالعربية أمام الغزوات الخارجية والأخطار الداخلية التي هدّدت العربية بالانحلال أو الزوال .

ومن أجل ذلك كلّه نرى أنه وصف هذا الكتاب مثلاً بأنه كلام عامة صقلية ، أو عامة بغداد ، أو مصر ، أو الشام ونحو ذلك لا يشير إلى كلام منعزل عن غيره ، أو أنه ينفرد بخصائص لا نجدها في غيره . بل هو غالباً - إن لم نقل دائماً - جزء من كلّ ، فيه من عوامل الاتصال ما يفوق كثيراً ما قد يكون من عناصر الانفصال .

٥- والقضية الأخيرة في هذه الخاتمة هي ما يتّصل بتقويم الأمثلة الواردة في البحث جملة ، وبالمبدأ الرئيس وهو التطور الدلالي . ونشير بدءاً إلى أنّ البحث كان يتقرّى جوانب التطور الدلالي التي تتوافر في مصنّفات اللحن ، ولا سيّما أمثلة اللحن التي خطّأ المصنفون فيها العامة . فالبحث لم يكن مقيداً بأمثلة اللحن حصراً ، بل كان له مجال للامتداد إلى ما هو قريب من ذلك وهو

أمثلة التثقيف اللغوي مما له اتصال بالجوانب المدروسة . وكذلك لم يكن في مقاصد هذا البحث أن يتناول تراث لحن العامة الدلالي من زاوية الخطأ والصواب ، على نحو ما دأب عليه معظم القدماء وبعض المحدثين . بل كان معنياً بتقصي ما يمكن تقصيه من أمثلة يمكن عدّها في سبل التغيّر والتطور الدلالي بحسب مناهج علم الدلالة الحديث .

ويقوم هذا القصد على موقفنا الأساسي في إخراج الدلالة من نطاق المعيارية ، ضمن ما دعونا به بالتطور الذي يكون وسطاً بين الجمود والتمسك بالقديم نصاً وفي كلّ جانب ، والتهوّر في التجديد تقليداً لبعض اللغات وتأثراً بأفكار وآراء لا تتفق والعربية بما لها من دور قومي وحضاري . فاللحن الذي لوحظ في الدلالة يمكن إلحاقه بالفصحى ، وهذا هو القصد والغاية . ولقد دلّت النتائج التي عرضناها قبلاً على أن معظم المصنّفين توصّلوا إلى السبل المعروفة في تطور الدلالة لدى معظم اللغات ، ممّا ثبّته علم الدلالة الحديث . لكنهم رفضوا ما جرى على هذه السبل عامة تقيّداً بالمعيارية التي جعلوها شاملة تتحكّم في كلّ جانب من جوانب اللغة .

وبناء على ذلك نرى أن قبول ما يكون من الجانب الدلالي شريطة أن يكون محترّوساً بالقواعد المعيارية في الأصوات والصرف والنحو والمعجم أيضاً ممّا يبقى على اتصال لا بدّ منه بين القديم والجديد ، أيا كان مدى هذا الاتصال ، لا يمثل خطراً على العربية ما دام على الصورة التي ذكرنا . أما الوقوف عند المسموع عن العرب والاختلاف في درجة الاحتجاج به ، ورفض مبدأ الاعتداد بكلام المولّدين والمحدثين ، أو وضع ضوابط شديدة لصحّة القياس وجواز التطوّر أو التطوير ، فلن تؤدّي إلا إلى مزيد من المناقشات الجدلية التي لن تسفر عن شيء يفيد اللغة وأهلها .

أما بقية الجوانب اللغوية ولا سيّما ما يتعلّق بالإعراب والتركيب فهي ممّا ينبغي التشدّد فيه ، لأن الإعراب أصلاً هو السمة الرئيسة للعربية الفصحى ، ثم يلي ذلك التركيب النحويّ والبناء الصرفي . والحقّ أنّ التهديد الذي حفز



على التصنيف في اللحن كان الخطأ في الإعراب ثم التخلي عنه بعد ذلك .  
ويلاحظ أن هذا الجانب مع ما كثر من التصرف في الأبنية والأوزان  
والاختصار والحذف والإلصاق ونحوها، آل إلى ظهور اللهجات العامية .  
ونخلص من ذلك إلى أن الجوانب الصوتية والنحوية والصرفية أنظمة قياسية  
يجرى وفقها صوغ مطرد وتقليد محفوظ . ولذلك نذهب إلى أن أخذ هذه  
الجوانب بالمزيد من الضبط والإحكام لا تؤثر في قابلية اللغة للتطور والوفاء  
بمتطلبات الحضارة والثقافة . ولقد ذهبنا في موضع سابق إلى أن في الجانبين  
الصرفي والنحوي قدرات توليدية كامنة، لا أعداداً من الكلمات أو أنساقاً من  
الجميل محدودة . أما الأصوات فنفترض ثباتها، ومعيارنا هو ما وصل إلينا من  
قراءات القرآن الكريم التي تنقلت مشافهة قارئاً عن قارئ وجيلاً عن جيل .

ومن الممكن بعد أن حللنا مجموعات كبرى من أمثلة اللحن، في  
جوانب الدلالة وما يتصل بها من الصرف، أن ننتهي إلى التصنيف التالي الذي  
يقوم على شعبتين . الأولى تتصل بالاحتجاج والاستقراء، أي باختلاف في  
المستوى الصوابي في كلام ورد فعلاً عن العرب، وينقص الاستقراء الذي  
يقود إلى رفض بعض الأمثلة، أو يقلل من الاحتجاج لها . وهذه الشعبة تضم  
معظم الأمثلة لاتصالها بقضية الاحتجاج والمستوى الصوابي وما لحق بها من  
مناقشات وردود واتهام بقلة الاطلاع . وبإمكان الدارس أن يخرج بعض  
الأمثلة من نطاق السماع والاحتجاج به، لأنها من الجديد حقاً، لكن تلك  
النظرة إلى قيمة السماع جعلت المصنفين معنيين برّد كلام الناس إلى الأصول  
السماعية مهما كانت بعيدة أو واهنة مجارة للاعتداد السائد بكلام العرب  
وقصر الفصاحة عليهم دون غيرهم من الذين جاؤوا بعد عصر الاحتجاج من  
المولدين ومن تبعهم .

أما الشعبة الثانية فهي تتعلق بالجوانب الفنية . فالأمثلة التي وردت في  
بحثنا هذا يمكن تصنيفها في مجموعات تكشف عن الاتجاهات التطورية في  
الدلالة من غير التفات إلى الحدود التي تفصل بين مرحلة من مراحل اللغة

وأخرى، أو بكلام يقبل وآخر يرفض اعتمادا على معيار الزمن وحده. فهذه الاتجاهات إذن ترد في الكلام المولّد، كما ترد في القديم الفصيح، لأنها تمثل قوانين لغوية تكاد تكون مطردة. وهذه المجموعات هي:

- ١- ما يتعلّق بالفروق والتقييد.
- ٢- ما يتعلّق بالعموم والخصوص.
- ٣- ما يتعلّق بالنقل ضمن مجال واحد، أو مجال إلى آخر.
- ٤- ما يردّ إلى سبيل من سبل المجاز.
- ٥- ما يعدّ في الارتجال الذي لا نجد له نظائر، أو لا يمكن رده إلى واحد من الأقسام السابقة.

ولقد أظهرت أمثلة من لحن الدلالة أنّ فيها ما يردّ لبعده عن الأصول، أو لكونه محدود الانتشار، لم يجاوز مكانا واحدا أو عصراً بعينه. لكن ذلك مع وجوده لا يغيّر من حقيقة الموقف شيئا. فالمبدأ ثابت عندنا وهو فتح باب التطوّر والتجديد في الدلالة. وهذا هو موضع الاختلاف الذي قد يكون بيننا وبين بعض المتشدّدين من اللغويين. لكننا قد نتفق وإياهم على جواز النظر المعياري في أمثلة اللحن من حيث القواعد الصرفية والاشتقاقية أو ما قد يكون من آثار سلبية في العلاقات الدلالية ونحوها.

وتضمّ الجوانب الصرفية في بحثنا قسمين من الأمثلة، الأول هو الذي يتّصل بالدلالة في الأبنية والأوزان، وهو ملحق من الناحية الفنية بالأقسام السابقة، أي بما يتّصل بالعلاقات الدلالية وتطبيقاتها. والثاني هو الذي يتعلّق بالاشتقاق وأمثله غالبا من القياسي الذي يجري على القواعد المعروفة. ولذلك ذهبنا في مواضع سابقة إلى قبول كلّ ما يجري على صيغ العربية قياسا، إذ لا جدوى من تقييد الكلام بالسمع ههنا، على نحو ما أراد بعض المتشدّدين. ولم يكن درس هذا الجانب كثيرا للبحث أو استطرادا فيه، بل كان ضرورة لاستكمال العلاقة التي تكون بين اللفظ والمعنى. إضافة إلى أمر سنشير إليه لاحقا. فالعلاقة



تكون من جهة المعنى ، وذلك في الترادف والاشتراك والفروق ونحوها ، مما درس مفصلاً في الفصل الثاني . كما تكون من جهة اللفظ ، وذلك في جوانب البناء والزيادة والتعدّي ، والصيغ والأوزان ، ثم الاشتقاق وتوليد الألفاظ ، ممّا ورد في الفصل الثالث الذي يمثل وجهاً آخر للعلاقة المذكورة .

فالارتباط بين الجانبين الدلالي والصرفي وثيق . وليست العلاقة التي أشرنا إليها هي مجال الارتباط الوحيد ، بل هناك إضافة إلى هذا المجال الدراسي اتصال يكون في معظم صور التطور الدلالي ، لأنّ هذا التطور يرافقه في حالات كثيرة تطور اشتقائي أو يكون لشيء من دلالة البناء والوزن أثر في ذلك التطور . وننتهي من هذا إلى أنّ ما يجري على سنن التطور المعروفة - ومعظمها من سنن العرب في كلامها - في مجالي الدلالة والاشتقاق ضروري لبقاء اللغة حيّة متطورة تستطيع مواكبة الزمن وتطور الحياة والمجتمع والثقافة ، مع الإبقاء على عناصر الثبات والاتصال بين كلّ مرحلة وأخرى ، وبين المراحل الطارئة كلّها وذلك الأصل العريق . ولن يكون في هذا عقبة تعيق التطور والتجديد ، أو انقطاع يهدّد تراث اللغة ووحدتها ودورها القومي .



وبعد . . فلقد أردنا لهذا البحث أن يكون ابتعائاً لجوانب من الدرس اللغوي القديم ، لإبرازها في صورة جديدة استعنا في رسم حدودها وتوضيحها بالمناهج اللغوية الحديثة التي لا يسع الدارس تجاهلها أياً كان موقفه منها . وكان من وراء هذا الدرس قصد إلى تبين شيء من مسيرة اللغة عبر الزمن خدمة لقضية التطور . ولذلك كان اختيارنا لأمثلة اللحن سعياً إلى الوقوف على المادة الصالحة لهذا الدرس دون أن يكون في ذلك دلالة على أي موقف تقويمي .

ونظن بعد أن وصل البحث إلى نهايته أننا بذلنا ما في وسعنا للوفاء بغايات هذا البحث ومقاصده التي لم تغب عن اهتمامنا في أيّ موضع من مواضعه ، أو جانب من جوانبه . وإنّ أول ما نذكره في هذا الصدد هو أنّ البحث كشف

عن الاتجاهات الرئيسة للعامة ، ولأهل اللغة عامة في استعمالهم اللغوي وما يتصل به من علاقات . ولا يعني ذلك أن هذا البحث هو الشاهد الوحيد على هذه الاتجاهات ، بل كان له إسهام في كشفها عن طريق التطبيق الواسع ضمن خطة علمية محكمة تقوم على الاستقراء والتصنيف والتحليل والتفسير .

كذلك كان للبحث اجتهاد في الدرس التطوري نرجو أن يكون معظمه من الصالح المقبول . ولسنا في هذا المجال ندعي قول كلمة الفصل في هذا الجانب أو ذاك ، لأننا على الرغم من بذل الجهد والوقت وتقليب النظر وجدنا الحاجة ماسة إلى دراسات أخرى رديفة نفتقر إليها أشد افتقار . فالدرس اللغوي التاريخي ما يزال عندنا جديداً ، ولم يؤت النتائج المرجوة منه . ولذلك كله كان بحثنا يسعى إلى الافتراض والاجتهاد غالباً دون أن يتجاوز ما يتطلبه المنهج العلمي من حذر واحتراز . وبناء على ذلك نرى أن ما يقدمه دارس واحد في هذا المعترك الصعب ، ليس إلا لبنة واحدة تحتاج إلى اجتماع لبنات كثيرات ، كي يكون البناء المتكامل صحيحاً .

ولم يكن موضوع التنقية اللغوية الحديثة غائبا عن اهتمامنا ونحن في التحليل ما ضون . فعلى الرغم من أننا لم نفرّد هذا الموضوع بحيز مستقل ، فقد عمدنا إلى ربط ما يمكن ربطه بالدلالات الحديثة . وقد كانت عمدتنا في هذا الجانب بعض المراجع الحديثة التي تناولت «الأخطاء الشائعة» ، ولا سيما ما نهج منها نهجاً تحليلياً يتجاوز التصحيح السريع إلى شيء من الدرس التطوري . ولقد مرّت بنا مواضع كثيرة ذكرنا فيها أن هذه الدلالة أو تلك هي مما تداوله الناس حتى عصرنا ونحو ذلك من إشارات . ونرجو أن نكون قد قدمنا بذلك بعض ما يمكن توظيفه في التنقية اللغوية الحديثة التي ما زالت تمضي قدماً لترسيخ العربية الفصحى في جميع المجالات .

والحمد لله من قبل ومن بعد





مصادر التصويب والاحتجاج

اللغويون والمعاجم والعرب والفصحاء	الشعر والنثر	الحديث الشريف والأثر	القرآن الكريم	عدد الأمثلة الداخلة في الجدول	الكتاب	المؤلف
١/ل	ش ١٦	-	٢	١٨ عما يضعه الناس في غير موضعه	اصلاح المنطق	ابن السكيت
٥/ل - العرب / ١ فصحاء / ٢	ش ٢٢	٧	٥	٣٣ من باب المعرفة	أدب الكاتب	ابن قتيبة
-	ش ٥	-	١	٤٣ من الكتابين عامة	الفصيح والتلويع	ثعلب والهروي
١٩/ل	ش ٤٨	١٢	٣	٩٢ من أبواب الدلالة وبعض الأمثلة الأخرى	لحن العوام	الزبيدي
٢٣/ل	ش ٢٦	١٣	٨	١٤٤ ما عدا معظم الأمثلة الصرفية	تنقيف اللسان	ابن مكّي
١٢/ل - العرب / ٧	ش ١٩ - مثل ١	١٥	١٠	٥٠ من الكتاب عامة	درة الغواص	الحريري
٢٨/ل	ش ٣٨	٦	٨	٢٩ ما عدا معظم أمثلة الصرف	الاقتضاب	ابن السيد
٢١/ل	ش ٣٩ - مثل ٢	٩	٥	٤٤ من الكتاب عامة	التكملة	الجواليقي
٤٧/ل	ش ٢٣	٢	-	٤٤ من الكتاب عامة	المدخل	ابن هشام
٢٠/ل - العرب / ٢	ش ٦ - مثل ٢	٧	٥	١٢٢ من الكتاب عامة	تقويم اللسان	ابن الجوزي
٣/ل - معاجم / ٢	-	٥	-	٨٧ من أبواب الدلالة وبعض الأمثلة الأخرى	ذيل الفصيح	البغدادي
٦/ل - فقه اللغة للثعالبي / ١	ش ٥	١	-	١٣ من أبواب الدلالة وبعض الأمثلة الأخرى	الجمانة	ابن الإمام
العرب / ١ - معاجم / ٢ - كتب اللغة / ١	-	-	-	١٠ من الكتاب عامة	التنبيه	ابن كمال
٤٤/ل - معاجم وكتب اللغة / ٢٤ المفسرون / ١	ش ٢٧	١	١	٣٨ من أمثلة الدلالة ما عدا مثله الصرف	بحر العوام	ابن الحنبلي
١٢٨/ل - معاجم وكتب اللغة / ٧٨	ش ٢٢ - مثل ١	٢٤	٨	١٠٢ من الكتاب عامة	شرح الدرّة	الخفاجي





## الفهارس

- ١- فهرس الآيات القرآنية
- ٢- فهرس الحديث والآثر
- ٣- فهرس الشعر والرجز
- ٤- فهرس اللغة
- ٥- فهرس المصادر والمراجع
- ٦- فهرس الموضوعات التحليلي





## ١- فهرس الآيات القرآنية

### سورة «البقرة» (٢)

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا . .	آية ٣١ ، ص ٨٤
وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ . .	آية ٣٤ ، ص ٢٢٣
. . وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا . .	آية ٥٨ ، ص ٢٢٣
. . فَإِنْ أَحْصَرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ	آية ١٩٦ ، ص ٢٢٩
فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا	آية ٢٣٩ ، ص ٣٧٢
. . قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِثْلَ عَامٍ . .	آية ٢٥٩ ، ص ١٤٧

### سورة «آل عمران» (٣)

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ	آية ٢١ ، ص ١١٩
. . فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا . .	آية ١٠٣ ، ص ٤٣٠

### سورة «النساء» (٤)

وَاتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ . .	آية ٢ ، ص ٣٦٨
. . ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا .	آية ٣ ، ص ٤٧٥

### سورة «المائدة» (٥)

. . أَحَلَّتْ لَكُمْ بِهِمَةِ الْأَنْعَامِ . .	آية ١ ، ص ١٨١
. . فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ .	آية ٦ ، ص ٣٢٢

.. إن الله يحب المقسطين . آية ٤٢ ، ص ٢٠٧

.. فجزاء مثل ما قتل من النعم يحكم به ذوا عدل منكم آية ٩٥ ، ص ١٨٢

#### سورة «الأنعام» (٦)

وهو الذي يتوفاكم بالليل ويعلم ما جرحتم بالنهار . . آية ٦٠ ، ص ٣٦٣

.. ولتنذر أم القرى ومن حولها . . آية ٩٢ ، ص ٤٢١

#### سورة «الأعراف» (٧)

ولما سكنت عن موسى الغضب . . آية ١٥٤ ، ص ٣٥٧

#### سورة «الأنفال» (٨)

.. فأمطر علينا حجارة من السماء . . آية ٣٢ ، ص ٢٠٩

ولا تنازعوا فتفشلوا . آية ٤٦ ، ص ٢٩٨

#### سورة «التوبة» (٩)

.. فبشرهم بعذاب أليم . آية ٣٤ ، ص ١١٩

إنما الصدقات للفقراء والمساكين . . آية ٦٠ ، ص ١٢٣

#### سورة «يونس» (١٠)

.. وجرين بهم بريح طيبة . . آية ٢٢ ، ص ١٨٠

#### سورة «هود» (١١)

.. فكان من المغرقين . آية ٤٣ ، ص ٤٣٠

.. ذلك وعد غير مكذوب . آية ٦٥ ، ص ١٣٠



### سورة «يوسف» (١٢)

.. من وجد في رحله .. آية ٧٥، ص ٣٨١  
.. ثم استخرجها من وعاء أخيه .. آية ٧٦، ص ٣٨١  
واسأل القرية .. آية ٨٢، ص ٤٥٥

### سورة «الرعد» (١٣)

.. قل الله خالق كل شيء .. آية ١٦، ص ١٩٦

### سورة «إبراهيم» (١٤)

.. إن الله وعدكم وعد الحق ووعدتكم فأخلفتكم .. آية ٢٢، ص ٢٠٣

### سورة «الحجر» (١٥)

.. وأمطرنا عليهم حجارة من سجيل آية ٧٤، ص ٢١٠

### سورة «النحل» (١٦)

والخيل والبغال والحمير لتركبوها .. آية ٨، ص ٣٧٢  
وإذا بشر أحدهم بالأنثى ظلّ وجهه مسوداً وهو كظيم .. آية ٥٨، ص ١١٨، ٤٣٠  
وإن لكم في الأنعام لعبرة نسقيكم مما في بطونه من بين فرث ودم لبنا خالصا سائغا للشاربين .. آية ٦٦، ص ١٨٢، ٤٧٦

### سورة «الإسراء» (١٧)

سبحان الذي أسرى بعبده ليلاً .. آية ١، ص ٣٨٣

وإذا قرأت القرآن جعلنا بينك وبين الذين لا يؤمنون  
بالآخرة حجاباً مستوراً .

.. وما جعلنا الرؤيا التي أريناك إلا فتنة للناس . . . آية ٦٠ ، ص ١٦٩

### سورة «الكهف» (١٨)

ورأى المجرمون النار فظنوا أنهم مواقعوها . . . آية ٥٣ ، ص ٣٩٥  
أما السفينة فكانت لمساكين يعملون في البحر . آية ٧٩ ، ص ٦٧ ،  
١٢٤

### سورة «مریم» (١٩)

جنّات عدن التي وعد الرحمن عباده بالغيب إنه كان  
وعده مأتياً . آية ٦١ ، ص ٢٠١

### سورة «المؤمنون» (٢٣)

ثم أرسلنا رسلنا تترى كلما جاء أمة رسولها كذبوه  
فأتبعنا بعضهم بعضاً . . . آية ٤٤ ، ص ١٤٢ ،  
١٤٣

### سورة «النور» (٢٤)

وأنكحوا الأيامى منكم . . . آية ٣٢ ، ص ٣٢٩  
والذين كفروا أعمالهم كسراب بقيعة يحسبه الظمآن  
ماء . آية ٣٩ ، ص ١٢٦

### سورة «الفرقان» (٢٥)

وهو الذي مرج البحرين هذا عذب فرات وهذا ملح  
أجاج . . . آية ٥٣ ، ص ٣١٦  
والذين يبيتون لربهم سجّداً وقياماً . آية ٦٤ ، ص ٤٢٩



### سورة «الشعراء» (٢٦)

إن نشأ ننزل عليهم من السماء آية فظلت أعناقهم لها خاضعين .  
آية ٤ ، ص ٤٣٠

### سورة «القصص» (٢٨)

.. فبصرت به عن جنب ..  
.. وما كنت ثاويا في أهل مدين ..  
آية ١١ ، ص ٢٢٧  
آية ٤٥ ، ص ٤٢٥

### سورة «لقمان» (٣١)

.. والبحر يمده من بعده سبعة أبحر ..  
آية ٢٧ ، ص ٢٢١

### سورة «الأحزاب» (٣٣)

وإذ تقول للذي أنعم الله عليه وأنعمت عليه أمسك عليك زوجك ..  
آية ٣٧ ، ص ١٨٦

### سورة «سبا» (٣٤)

ولسليمان الريح ..  
آية ١٢ ، ص ١٨٠

### سورة «يس» (٣٦)

إذ أرسلنا إليهم اثنين فكذبوهما فعززنا بثالث ..  
آية ١٤ ، ص ٣٨٣

### سورة «الصفات» (٣٧)

يطاف عليهم بكأس من معين .  
بيضاء لذة للشاربين .  
آية ٤٥ ، ص ١٥٧  
آية ٤٦ ، ص ١٥٧

وأنبتنا عليه شجرة من يقطين .

آية ١٤٦ ، ص  
٣٤٦ ، ١٣١

سورة «ص» (٣٨)

فسخرنا له الريح تجري بأمره رخاء حيث أصاب .

آية ٣٦ ، ص ١٨٠

سورة «الزمر» (٣٩)

.. ثم يهيج فتراه مصفراً ..

آية ٢١ ، ص ٤١٣

سورة «الشورى» (٤٢)

إن يشأ يسكن الريح فيظللن رواكد على ظهره ..

آية ٣٣ ، ص  
١٨٠-١٨١

سورة «الزخرف» (٤٣)

وقالوا لولا نزل هذا القرآن على رجل من القريتين عظيم .

آية ٣١ ، ص ٤٢١

سورة «الأحقاف» (٤٦)

.. قالوا هذا عارض ممطرنا ..

آية ٢٤ ، ص ٢٠٩

سورة «الحجرات» (٤٩)

يا أيها الذين آمنوا لا يسخر قوم من قوم عسى أن يكونوا خيراً منهم ولا نساء من نساء عسى أن يكن خيراً منهن ..

آية ١١ ، ص ٣٩٢

سورة «الطور» (٥٢)

أم تأمرهم أحلامهم بهذا أم هم قوم طاغون .

آية ٣٢ ، ص ٣٣٤



### سورة «النجم» (٥٣)

وأعطى قليلا وأكدى .  
أزفت الآزفة .  
آية ٣٤ ، ص ٤٤٧  
آية ٥٧ ، ص ٤٢٨

### سورة «القمر» (٥٤)

اقتربت الساعة وانشق القمر .  
آية ١ ، ص ٤٢٨

### سورة «الرحمن» (٥٥)

والنجم والشجر يسجدان .  
آية ٦ ، ص ١٣١

### سورة «الواقعة» (٥٦)

بأكواب وأباريق وكأس من معين .  
لو نشاء لجعلناه حطاما فظلتهم تفكهون .  
آية ١٨ ، ص ١٥٥  
آية ٦٥ ، ص ٤٣٠

### سورة «الحديد» (٥٧)

ثم قفينا على آثارهم برسلنا وقفينا بعيسى بن مريم . .  
آية ٢٧ ، ص ٣٨٣

### سورة «المجادلة» (٥٨)

يا أيها الذين آمنوا إذا قيل لكم تفسحوا في المجالس  
فافسحوا يفسح الله لكم . .  
آية ١١ ، ص ١٤١

### سورة «الحاقة» (٦٩)

ولا يحضّ على طعام المسكين .  
آية ٣٤ ، ص ١٤٥

سورة «المعارج» (٧٠)  
والذين في أموالهم حقّ معلوم للسائل والمحروم.  
آية ٢٤ - ٢٥ ، ص ١٩٦

سورة «الجن» (٧٢)  
وأما القاسطون فكانوا لجهنم حطباً.  
آية ١٥ ، ص ٢٠٦

سورة «الإنسان» (٧٦)  
ويسقون فيها كأساً كان مزاجها زنجبيلاً.  
آية ١٧ ، ص ١٥٥

سورة «النبأ» (٧٨)  
حدائق وأعناباً.  
آية ٣٢ ، ص ١٥٥

سورة «النازعات» (٧٩)  
وأما من خاف مقام ربه ونهى النفس عن الهوى.  
آية ٤٠ ، ص ٣٧٧

سورة «الانشقاق» (٨٤)  
فبشرّهم بعذاب أليم.  
آية ٢٤ ، ص ١١٩

سورة «الفجر» (٨٩)  
والليل إذا يسر.  
آية ٤ ، ص ٣٨٤



## ٢- فهرس الحديث والاثار<sup>(١)</sup>

— أ —

في حديث شريح أنه كان يردّ العبد من الإباق البات، أي القاطع الذي لا شبهة فيه ص ١٣٥ .  
في الحديث : الأيم أحقّ بنفسها من وليّها . والبكر تستأذن في نفسها وإذنها صماتها . ص ٣٢٩ .

— ب —

في مسلم : هل رأى أحد منكم البارحة رؤيا . ص ٤٢٣  
في البخاري : كلّ أمّتي معافى إلا المجاهرون وإنّ من المجاهرة أن يعمل الرجل بالليل عملاً ثم يصبح وقد ستره الله فيقول : عملت البارحة كذا وكذا ، وقد بات يستره الله فيصبح يكشف ستر الله عنه . ص ٤٢٤ .  
في الحديث : فبصر بحماره ، ص ٢٢٦ .  
في حديث عليّ لشريح : فماذا تقول أنت أيّها العبد الأبطر ؟ ص ٤٤٥ .  
في الحديث : في خيل دهم بهم . ص ٣٢٨ .

— ت —

في الحديث : تتابعت على قريش سنو جذب . ص ١٤٤ .

---

(١) رتبت الأحاديث بالنظر إلى المفردات التي استشهد بها في تضعيف البحث ، وقد ضمت هذه الأحاديث كلّ ما اصطالحوا عليه من كلام رسول الله صلى الله عليه وسلم وصفته وما اتصل به وما جرى في سيرته ، وكلام الصحابة والتابعين .

عن علي في قضاء أيام من رمضان : أنها تكون متتابعة أو تترى ، ففرق بين  
الحالين من الصيام . ص ١٤٢ .  
في الأثر ، في كتاب مناقب العباس : تلاشت الأخدان عند فصيلته وتباعدت  
الأنساب عند ذكر عشيرته . ص ٢٦٣ .

- ث -

في صحيح مسلم : أن رجلا من الصحابة وضع ذباب السيف بين ثديه .  
ص ٣٦٣ .

- ج -

عن عائشة : إذا حاضت المرأة حرم الجحران . ص ٣٤٢ .

- ح -

في حديث أبي داود : إن الشيطان حسّاس لحاس . ص ٢٦٠ .  
عن ابن عباس : لكل داخل دهشة فابدؤوه بالتحية ، ولكل طاعم حشمة  
فابدؤوه باليمين . ص ٣٩٩ .  
عن المغيرة بن شعبة : العيش في إبقاء الحشمة . ص ٣٩٩ .  
عن ابن عباس : لا حصر إلا حصر العدو . ص ٢٢٩ .  
في الحديث : فقامت إلى حصير لنا قد اسود من طول ما لبس فنضحته .  
ص ١٨٩ .  
في الحديث : فجعل يحمّر مرة ويصفّر أخرى . ص ٢٤٨ .  
في حديث تحريم الحمر الأهلية : لأنها حمولة الناس . ص ٣٨٧ .  
في حديث عمر : لا يخلون رجل بمغيبة ، وإن قيل حموها ، ألا حموها  
الموت . ص ٣٣٠ .



- خ -

في حديث أبي سعيد الخدري : لو سمع أحدكم ضغطة القبر لخرج .  
ص ٣٤٥ .

عن بلال أن الرسول صلى الله عليه وسلم كان يمسح على الخفين والخمار .  
ص ٣١٨ .

في الحديث : خمّروا الآنية . ص ٣١٨ .

في الحديث : نهى رسول الله عن اختناث الأسقية . ص ٤٤٣ .

في الحديث أن رسول الله دخل على أم سلمة ومعها مخنث . ص ٤٤٣ .

- د -

عن عمر : نعم البيت الحمام ينقي الدرن ويذكرنا النار . ص ٤٤٤ .

- ذ -

في الحديث : ليس فيما دون خمس ذود من الإبل صدقة . ص ٣٩١ .

- ر -

في الحديث : إذا ابتلت النعال فالصلاة في الرحال . ص ٣٨١ .

في الحديث : أهل اليمن أرقّ قلوبا . ص ٤٢٧ .

من كلام عائشة تصف أباهما : أبو بكر رجل رقيق . ص ٤٢٧ .

- س -

في الحديث : اختر أربعة منهن وفارق سائرهن . ص ٤١١ .

عن ابن عمر : أنه كان إذا اعتمّ سدل عمامته بين كتفيه . ص ٢٤٠ .

في الحديث : مسكين مسكين رجل لا أهل له . قالوا : يا رسول الله ، وإن كان

ذا مال ، قال : وإن كان ذا مال . ص ١٢٥ .

- ش -

في حديث أم معبد تصف النبي صلى الله عليه وسلم : في عينيه دعج وفي أشفاره غطف أو عطف أو وطف . ص ٤٥٩ .  
عن الشعبي : أنهم كانوا لا يؤقتون في الشفر شيئا . ص ٤٥٩ .

- ط -

في الحديث : أعوذ بك من طوارق الليل إلا طارقا بخير . ص ٣٦٤ .  
في الحديث : نهى المسافر أن يأتي أهله طروقا ، أي ليلا . ص ٣٦٤ .

- ظ -

في الحديث : إن في الجنة لشجرة يسير الراكب في ظلها مئة عام فما ينقطع .  
ص ١٢١ .

- ع -

عن أبي بكر : نحن عترة رسول الله صلى الله عليه وسلم التي خرج منها .  
ص ٣١٠ .

في الحديث : لن يجزي ولد والده إلا أن يجده مملوكا فيشتريه فيعتقه .  
ص ٢٣٧ .

في الحديث ، في صفة أهل الجنة : لا يبولون ولا يتغوطون وإنما هو عرق يخرج من أعراضهم مثل المسك . ص ٣٧٣ .  
في حديث عمر : كأنني بك عند بعض الملوك تغنيه بأعراض الناس .  
ص ٣٧٤ .

في الحديث : فأرسلت السماء عزاليها . ص ١٩١ .  
في حديث بركة : قمت وأنا عطشانة فشربته . ص ١٩١ .



- غ -

في حديث ابن مسعود: لا غلت في الإسلام. ص ١٢٦.  
عن عائشة: كنت أغلف لحيته بالغالية. ص ٢٤٣.

- ف -

في حديث عثمان: لا شفعة في بئر ولا فحل والأرف تقطع كل شفعة.  
ص ٣٦٠.

- ق -

في حديث علي أنه أتى بضرب فلم يأكله، فقال: إنه قروي. ص ٤٢١.  
في الحديث: ما أكرم شاب شيخا لسنه إلا قيض الله له من يكرمه عند سنه.  
ص ٣٧٨.

في الحديث: كان لعبد الله بن خطل قيتان تغنيان. ص ٣٣٧.  
في الحديث: نهى عن بيع القينات. ص ٣٣٨.

- ك -

من كلام عمر في ابن مسعود: كنيف ملئ علما. ص ١٠٩.  
في الحديث: مثل جليس السوء مثل الكير إن لم يحرقك من شراره علقك  
من ريحه ومنتنه. ص ٤٠٦، ٤٠٧.

- ل -

في الحديث: لبن الفحل يحرم، كذا رواه الفقهاء. ص ٣٦٠.  
في الحديث: قال ما يبكيك؟ قالت: درت لبنة القاسم. ص ٣٦١.  
عن عائشة تصف أباهما: بعيد ما بين اللابتين. ص ٤٥٤.

روى ابن الأثير أن اسم فرس النبي صلى الله عليه وسلم ملاوح . ص ٤١٥ .  
في الحديث : هل رأى أحد منكم الليلة رؤيا . ص ٤٢٣ .

- م -

في الحديث : فإنه أهنا وأمرأ . ص ٢١٧ .  
وقع في حديث مسلم : مدّ البصر . وعلق عليه النووي . ص ٢٨٩ .

- ن -

من البخاري : لم ينشب أن مات . ص ١٤٤ .  
في حديث مقتل عثمان : قد نشبوا في قتل عثمان . ص ١٤٤ ، ١٤٥ .  
وفيه أيضا : فلما نشم الناس في الأمر . ص ١٤٤ .  
في حديث شريح أنه أبطل النفح ، أراد نفح الدابة برجلها ، وهورفسها ، كان  
لا يلزم صاحبها شيئا . ص ١٣٨ .

- ه -

في حديث البراق : فانطلق يهوي به . ص ٣٣٨ .

- و -

في الحديث : قد وبّشت قريش أوباشا . ص ٤١٩ .  
في الحديث : بيننا وبين قوم يونس واد من سهلة . ص ٣٢٣ .  
في الخبر : أن ابن معاوية لقي أبا ذر وهو متوشّح بقربة . ص ٤٦٣ .  
في حديث الإسراء : فأوعيت منهم إدريس . ص ٢١٤ .  
في الحديث : والجوف وما وعى . ص ٢١٤ .



- ي -

في الحديث : تستأمر اليتيمة في نفسها . ص ٣٦٩ .  
كانوا يسمّون النبي يتيماً أبي طالب . ص ٣٦٩ .  
عن الشعبي : النساء كلهن يتامى أي ضعائف . ص ٣٦٩ .  
عن ابن عباس : اليقطين : ورق القرع . ص ٣٤٦ .  
عن سعيد بن جبير : كل شيء ينبت ثم يموت من عامه فهو يقطين .  
ص ٣٤٥ ، ٣٤٦ .

### ٣- فهرس الشعر والرجز

#### - أ -

- فلان أبي ووالده وعرضي لعرض محمد منكم وقاءُ  
حسان بن ثابت، ص ٣٧٤
- إذا عاش الفتى مائتين عامًا فقد ذهب المسرة والفتاءُ  
الربيع بن ضبع، ص ١٤٧
- فشجّ بها الأماعز وهي تهوي هويّ الدلو أسلمها الرشاءُ  
زهير بن أبي سلمى، ص ٣٣٩
- وما أدري وسوف إخال أدري أقوم آل حصن أم نساءُ  
زهير ص ٣٩٢
- أذنتنا ببينها أسماء ربّ ثاوٍ يملّ منه الثواءُ  
الحارث بن حلزة، ص ٤٢٥

#### - ب -

- بلت يدي منك بمالم يكن يخطر في الوهم ولا في الحسابُ  
الحريري، ص ١٧١
- نوائب من خير وشرّ كلاهما فلا الخير ممدود ولا الشر لازبُ  
ليد بن ربيعة، ص ١٤٣
- بكرت تلومك بعد وهن في الندى بسل عليك ملامتي وعتابي  
ضمرة بن ضمرة، ص ٣٢١



يقسيني بالجبين ومنكبيه  
وأنصـره بمطرد الكعوب  
عترة العبي، ص ٤٦٠  
وكأس شربت على لذة  
وأخرى تداويت منها بها  
الأعشى، ص ١٥٧  
وعلا المفارق ربع شيب أشهب  
ص ٤١٥

- ت -

ونصر بن دهمان الهنيدة عاشها  
وتسعين حولاً ثم قوم فانصاتا  
سلمة بن الخرشب، ص ١٤٧  
أتفخر بالمحمم قين ليلي  
وبالكير المرقع والعلاة  
جرير، ص ٤٠٧  
لا تنكحن الدهر ما عشت أيما  
مجرية قد مل منها وملت  
ص ٣٢٩

- ح -

يأليت زوجك قد غدا  
متقلدا سيفاً ورمحاً  
ص ٣٦٤

- د -

وخل زياً لمن يحققه  
ما كل دام جبينه عابد  
المتبي، ص ٤٦٠  
ولاني لأهواها وأهوى لقاءها  
كما يشتهي الصادي الشراب المبرد  
عروة بن أذينة أو غيره، ص ٣٧٧  
أما الفقير الذي كانت حلوبته  
وفق العيال فلم يترك له سبد  
الراعي، ص ١٢٣

فرى نائبات الدهر بيني وبينها	وصرف الليالي مثل ما فُري البردُ
أترضى بأنا لم تجفّ دماؤنا	وهذا عروسا باليمامة خالدُ
فقلت لهم ظنّوا بالفي مدجج	سراتهم في الفارسي المسردِ
ولاني وإن أوعده أو وعدته	لمخلف إيعادي ومنجز موعدي
أزف الترحل غير أن ركابنا	لما تزل برحالنا وكأن قد
	النايعة الدياني، ص ٤٢٨

- ر -

جازت البید إلى أرحلنا	آخر الليل بـعفور خدرُ
إذا دهم الموج نوتيه	يحطّ القلاع ويرخي الإزارا
كأنّ حفيف منخره إذا ما	كتمن الربو كير مستعارُ
تراه كأنّ الله يجدع أنفه	وعينيه أن مولاه أمسى له وفرُ
هذي الأرامل قد قضيت حاجتها	فمن حاجة هذا الأرملة الذكرِ
	جرير، ص ٣٢٠
	وتارة في ثغر النحور
	ص ١٢٧



- س -

لما تذكّرت بالديرين أرقّني صوت الدجاج وضرب بالنواقيس

جرير، ص ٣٩١

وقيس عيلان ومن تقيّسا العجاج، ص ١٩٩

- ش -

من آل قحطان وآل أيش

ص ٢٦٣

- ض -

مضى الليل والفضل الذي لك لا يمضي ورؤياك أحلى في العيون من الغمض

المتنبي، ص ١٦٩

- ع -

إذا صبّ ما في القعب فاعلم بأنه دم الشيخ فاشرب من دم الشيخ أودعه

ص ٤٥٣

كأنّ من لا مني لأصرمها كانوا علينا بلومهم شفّعوا

الأحوص، ص ٣٨٣

وكأنّهم بالجزع بين ينابيع وأولات ذي العرجاء نهب مجمع

أبو ذؤيب، ص ٢١٨

نهلّ ونسعى بالمصاييح وسطها لها أمر حزم لا يفرّق مجمع

أبو الحساس الأسدي، ص ٢١٨

المطعمون الجفنة المددعة

ليد، ص ٤٢٦

- ف -

كانوا إذا جعلوا في صيرهم بصلا ثم اشتروا مالها من كنعد جدفوا

جرير، ص ٢٨٢

ترى الناس ما سرنا يسرون خلفنا وإن نحن أوبأنا إلى الناس وقفوا

الفرزدق، ص ١٣٦

وعظّ زمان يابن مروان لم يدع من المال إلا مسحنا أو مجلفّ

الفرزدق، ص ١٣٧

وشعبتا ميس براها إسكاف<sup>١</sup> الشماخ، ص ٣٢١

- ق -

ولا أقول لقدر القوم: قد غليت ولا أقول لباب الدار مغلق<sup>٢</sup>

أبو الأسود الدؤلي، ص ٢٣٨

- ك -

لا همّ إنّ المرء يمنع رحله فامنع رجالك<sup>٣</sup> عبد المطلب، ص ٣٨١

فلما خشيت أظافيرهم نجوت وأرهنّتهم مالكا

همام بن مرة أو عبد الله بن همام السلولي،

ص ٢٣١

- ل -

قال هجّنا فقد طال السرى وقد رنا إن خنى الدهر غفل<sup>٤</sup>

ليبد، ص ١١١

ووقع لسان كحدّ السنان ورمحا طويل القناة عسولا

عبد القيس بن خفاف البرجمي، ص ١٥٦



نزلنا بجلاد فأشلى كلابه	علينا فكدنا بين بيستيه نوكل <sup>٩</sup> بلال بن جرير، ص ٣٩٦
أنبتت أن رسول الله أوعدني	والعفو عند رسول الله مأمول <sup>٩</sup> كعب بن زهير، ص ٢٠٤
كان هوى الدلو في البئر شله	بذات الصوى آلافه وانشالها ذو الرمة، ص ٣٣٩
فسلام الإله يغدو عليهم	وفيو الفردوس ذات الظلال النايعة الجعدي، ص ١٢٢
بزجاجة رقصت بما في قعرها	رقص القلوص براكب مستعجل حسان بن ثابت، ص ١٥٧
كريم الشا حلو الشمائل ماجد	صبور على الضراء مشترك الرحل متم بن نيرة، ص ٣٨١
فلما تنازعنا الحديث وأسمحت	هصرت بغصن ذي شماريخ ميال امرؤ القيس، ص ٢٥٠
أغرك مني أن حبك قاتلي	وأنت مهما تأمري القلب يفعل امرؤ القيس، ص ٢٤٦
تجاوزت أحراسا إليها ومعشرا	علي حراصا لو يسرون مقتلي امرؤ القيس، ص ٢٥٠
تأبرى يا خيرة الغسيل	تأبرى من حنذ فشولي امرؤ القيس، ص ٢٢٥
إذا ضن أهل النخل بالفحول	إذا ضن أهل النخل بالفحول ص ٣٥٩
قالت أراه مبلطاً لا شيء له	قالت أراه مبلطاً لا شيء له ص ٤٧٣

عددنا له ستا وعشرين حجة	فلما توفّاها استوى سيّدا ضخما
	الخرنق بنت بدر، ص ١٤٧
ولسنا على الأعقاب تدمى كلومنا	ولكن على أقدامنا تقطر الدما
	ص ٤٦٥
تحلّم عن الأدنين واستبق ودّهم	ولن تستطيع الحلم حتى تحلّما
	حاتم الطائي، ص ١٩٩
باكرت حاجتها الدجاج بسحرة	لأعلّ منها حين هبّ نيامها
	ليد بن ربيعة، ص ٣٩١
رفعت له مشبوبة عصفت لها	صبا تزدهيها مرة وتقيمها
	الراعي، ص ١٦٩
فكبر للرؤيا وهشّ فؤاده	وبشرّ نفسا كان قبل يلومها
	الراعي، ص ١٦٩
يحدّثنا عبيد مالقينا	فبسكّ ياعبيد من الكلام
	ص ٢٧٧
وساغ لي الشراب وكنت قدما	أكاد أغصّ بالماء الحميم
	يزيد بن الصعق، ص ٣٧٦
سرت الهموم فبتن غير نيام	وأخو الهموم يروم كلّ مرام
	جرير، ص ٣٨٤
وآذان خيل في براطيل خششت	براهنّ منها في متون عظام
	ذو الرمة، ص ٤٠٨
تبصّر خليلي هل ترى من ظعائن	تحملن بالعلياء من فوق جرثم
	زهير بن أبي سلمى، ص ٢٢٦



ضيف ألم برأسي غير محتشم      السيف أحسن فعلا منه باللمر

المتنبي، ص ٣٩٩

دار لهسيا قلبك المتسيم      العجاج، ص ٤٦٧

باتوا نياما وابن هند لم ينم      بات يقاسيها غلام كالزلم

ليس براعي إبل ولا غنم

ابن رميص، ص ٤٢٩

#### - ن -

إن العيون التي في طرفها حور      قتلنا ثم لم يحين قتلانا

جرير، ص ٢٤٦

وهزة نسوة من حي صدق      يزججن الحواجب والعيونا

الراعي، ص ٣٦٤

لو أن قومك نصلوا أرماحهم      بعيون سربك ما أبل طعين

الشريف الرضي، ص ٢٤٦

ولن يراجع قلبي ودّهم أبدا      زكنت منهم على مثل الذي زكنوا

قنبر بن أم صاحب، ص ٣٩٥

فإلا يكنها أو تكنه فإنه      أخوها غلته أمه بلبانها

أبو الأسود، ص ٣٦٠

قبة من مراجل ضربتها      عند برد الشتاء في قيطون

عبد الرحمن بن حسان، ص ٤٠١

#### - ي -

بي السل أو داء الهيام أصابني      فإياك عني لا يكن بك مابيا

عروة بن حزام، ص ٢٨٦

أذكى زوجة في المصر أم ذو خصومة	أراك لها بالبصرة العام ثاويًا
	ذو الرمة، ص ١٨٦
رجعت إلى عرفانها بعد نبوة	وما زلت حتى ظنني القوم ثاويًا
	ذو الرمة، ص ٤٢٥
بصرية تزوجت بصريًا	يطعمها المالح والطريًا
	عذافير، ص ٢٨٢
بنيته بعصبة من مالها	أخشى ركيبا أو رجلا عاديا
	ص ٣٧٢

- ي -

أفي كل عام ماتم تبعثونه	على محمر ثوبتموه وما رضا
	زيد الخيل، ص ٣١٣



#### ٤- فهرس اللغة (١)

الحديث إلى ابن إسحاق: ٤٥٣	- أ -
أسد، إيساد: ٣٩٦	أبق، الأبق: ١٣٤
أسطوان: ٤٠١	أبن، تأبين: ٣٣٦
اصطبل: ٢٩٠	أثم، مآثم: ٣١٣-٣١٤، ١٠٠
أقحوان: ٤١٤	أثم، تأثم: ٢٤٩
أم، أمهات، أمات: ٣٦١-٣٦٢	إجاص: ٤٠٥-٤٠٦، ٢٨١
أنا، أنانية: ٢٥٧	إجانة: ٤٠٦، ٢٨١
أنبوبة: ١٥٨	أخر، مؤخر: ٣٦٢
إنجاص: ٤٠٦، ٢٨١	أرجوان: ٣٢٨
إنجانة: ٤٠٦، ٢٨١	أرخ، أرخة: ١٨٧
إنسان: ٣٥١	أرق، الأرق: ٣٣٦
أهل، استأهل، مستأهل: ٢٦٣-	أريكة: ١٥٦
٢٦٤	أرى، الأرى: ٤٥٦-٤٥٧
أوب، تأويب: ١٥٠	أزر، الإزار: ٣٢٨
أول، الآل: ١٢٥-١٢٦	أزف، الأزف: ٤٢٧-٤٢٨-٤٢٩
أيش: ٢٦٣	أزل، الأزلي: ٢٦٢
أيم، الأيم: ٣٢٨-٣٢٩	إسحاق: ابن إسحاق، ردوا

(١) أثبتنا في هذا الفهرس المواد اللغوية التي كانت مجالا للبحث مع ما ذكر معها من مواد أخرى وردت في سياق الشرح والتحليل.

- ب -

بابونج: ٤١٤  
بحر: ٣١٦  
بخت: ٢٧٦  
بخس: ٢٨٧  
بخل، بخيل: ٣٤٩-٣٤٨  
بدا، بادية: ٤٢١  
برح، بارحة: ٤٢٣، ٤٢٢  
برطل، براطيل: ٤٠٧-٤٠٨  
بزر، أزار: ٣٤٦  
بزي، البازي، البزاة: ٣١٦  
بس: ٢٧٦-٢٧٧، «بسي»: ٤٣٨  
بس: ٢٧٦، بس وبسة: ٢٩١  
بسط: ٢٧٩  
بشر، بشارة: ١١٨-١١٩  
بصر، أبصر: ٢٢٦-٢٢٧  
بظر، أبظر: ٤٤٥  
بعر، بعير: ٣٥٠-٣٥١  
بغل، البغال: ٣٧١  
بغى، ينبغي: ١٥٤  
بقل، باقلتي: ٢٩٠، البسقل: ٣٤٣-٣٤٤  
بكر، بكرة: ٣٢١، البكر: ٣٢٩

بكر: ٢٨٧، ٣٢١-٣٢٢، ٤٦٣  
بلط، بلاط: ٤٧٣  
بتق، بتيقة: ٤٦١، ٤٦٢  
بناء: ٤٢٠-٤٢١  
بهاول: ١١٤  
بهم، بهيم: ٣٢٥  
بهانة: ١١٤  
بوء، باؤوا بغضب: ٣٣٦  
بوتقة: ٢٧٦  
بودقة: ٢٧٦  
بوطة: ٢٧٦  
بوع، الباع: ٤٠٤  
بوك، باك: ٣٣٢  
بول، بوال: ١٦٧  
بات: ٤٢٩، ٤٣٠  
بيدر: ٢٩٠  
باض، أبيض: ٤١٥  
مبيض: ١٩٦

- ت -

تاءم، توأم، توأمان: ١٧٦  
تبع، تتابع: ١٤١-١٤٣  
تبع وأتبع: ٢٢٨



تبيل، تابيل : ٣٤٦، تبيل : ٢٧٩

ترب، ترب وأترب : ٢٠٨-٢٠٩

أتراب : ٣٨٩

ترك، تارك، متروك : ٢٠١

تلاشى : ٢٦٣

تلب، تولب : ٣٣٣

تلد، تلبد وتلاد : ١٣١

تليس : ٢٨٠

توى : ٤٢٥

تاع، التنايع : ١٤١-١٤٣

#### - ث -

ثدي، الثدي، تجوع الحرّة ولا

تأكل ثديها : ٤٥٢

ثدي، ثندوءة، ثندوة : ٣٦٢-

٣٦٣

ثقل، مثقال : ٣٢٦-٣٢٧

ثمل، مثمول : ٤٧٣-٤٧٤

ثم، الثمام : ٣١٧

ثمن، مثن، ثمين : ٢٠٠

الثن : ١٤٦

ثنى، الثنية : ٣٨٧-٣٨٨

ثوب، الثيب : ٣٢٨-٣٢٩، ثيبة

وثيب : ١٨٨-١٨٩

ثوى : ٤٢٥

#### - ج -

جب، الجب : ١٣٤

جبر، جبر وأجبر : ٢٢٠

جبن، الجبين : ٤٦٠

جبه، الجبهة : ٤٦٠

جحر، الجحر : ٣٤١-٣٤٢

جحش، الجحش : ٣٣٣

جدل، أجدل : ٣١٧

جدا، جدوى، مجد : ٤٤٧

جرب، الجربان : ٤٦٢

جرن، الجرين : ٢٩٠

جرو : ٣٣٣

جرى، الجارية : ٣٤٧-٣٤٨

جزع، الجزع : ٣١١

جشر، جاشرية : ١٥٠، الجشر

والمجشر : ٤٦٦

جعم، معجومة : ٤١٦

جلس : ١٣٨-١٤١

جلم، الجلم، الجلمان : ١٧٨

جمع، جمع وأجمع : ٢١٨-٢١٩

جمل، جمال : ١٩٥

جنب، جنب وأجنب : ٢٣٥

الجنب والجانب : ١٣٥

جنس، المجانسة، التجنيس :

٢٧٧-٢٧٨

جنّ، جنّ وأجنّ: ٢١٢

جوخان: ٢٩٠

جوز، جاز، يجوز: ١٥٤

جاز وأجاز: ٢٢٤

جير، جيار: ٢٨٥

- ح -

حبس، حبس وأحبس: ٢٣٥

حثّ، الحثّ: ١٤٥

حثل، حثالة: ١٦٧

حجّ، الحجّة: ١٤٧-١٤٨

حجز، حجرة: ٢٨٦

حدر، حدر وأحدر: ٢٣٩

حادر، حادرة: ٤١٧

حديق، حديقة: ١٥٤

حزر، الحزر: ٣٩٥

حز، الحزّة: ٢٨٦

حزن، الحزن: ٤٣٧

حسب، حسبان، حساب:

١٧٠-١٧١

حسّ، مُحسّ، محسوس: ٢٥٩-

٢٦٠-٢٦١

حشّ، حشيش: ٣٥٨-٣٥٩

حشم، الحشم، الحشمة: ٣٩٨-

٣٩٩-٤٠٠

حشا، حاشية: ٣١٤

حصر، حصر وأحصر: ٢٢٨

حصير وحصيرة: ١٨٩

حضّ، الحضّ: ١٤٥-١٤٦

حفر، حفر وأحفر: ٢٣٦

النقد عند الحافر: ٤٥٢

حكم، حكم وأحكم: ٢٣٦

حلق، تحليق: ١١٥-١١٦

حلم، الحلم: ٣٣٤

حلا: ٢٦٥، حلاوة: ٢٦٥

حلي: ٢٦٦

حمد، الحمد: ١٢٨-١٢٩

حمر، احمرّ، احمارّ: ٢٤٨-

٢٤٩

حمّار: ٣٧١

حمل، حمولة: ١٢١، ٣٨٦-

٣٨٧

حملق، حماليق: ٤٦١

حمّ، الحمّام: ٣١٥

الحمّامة: ٣٥٢، الحمّام: ١٩٠،

٣٧٦

حمسيم: ١٤٩، ٣٧٥-٣٧٦،

٤٦٨، استحمام: ٣٧٥، طاب

حمّامك: ٤٦٨، الحمّة: ٤٦٨



خما، الحمى والحمى والحم:

٣٣٠-٣٢٩

الحمة: ٤٧٠

حنث، تحنث: ٢٤٩

حنا، الحنوة: ٣١٧

حوقل: ١١٤

حاك، حاك وأحاك: ٢٣٦

حال، الحول: ١٤٧

حار، حائر، حير: ٢٨٥

- خ -

خدج، خدج وأخدج: ٢٢٩

خدر، الخدر: ١٥٦

خرت، خرتة: ٢٨٣

خرز، خراز: ٣٢٠

خرطم، الخرطوم: ٤٧٩-٤٨٠

خرع، الخروع: ٣٤٤

خرز، خيزران: ٣١٨

خشن، خشن: ٤٠٩

خطى، خطى وأخطأ: ٢٢٥-

٢٢٦

خفر، خفر وأخفر: ٢٠٧

خفق، خفق: ٢١٣

خفي، خفي وأخفى: ٢٤٣

اختفى واستخفى: ٢٤٣-٢٤٤

خلد، خلد وأخلد: ٢١٤-٢١٥

خلف، خلف: ٣٣٦

خلف وأخلف: ١٣٠، ٢٢٩-

٢٣٠

خلى، الخلى: ٣٥٨

خمر، الخمار: ٣١٨، خمار:

١٦٧

خمط، خمطة: ١٥٣

خمل، خمال: ١٦٧

خمن، خمن: ٣٩٥

خنث، مخنث: ٤٤٣-٤٤٤

خن، خنان: ٤٣٥

خان، خوان: ١٥٩

خاط، الخيط: ٣٦٤-٣٦٥

- د -

دبر، الدبر: ٣٤٢-٣٤٣، دبران

أو دبران: ٤٤٤

دثر، الدثار: ٣٢٥

دج، الدجاج: ٣٩١-٣٩٢

دجن، دواجن: ٣١٥-٣١٦

دخرص، الدخرصة: ٤٦٢

دخل، دخل وأدخل: ٢١٣

ذاد، الذود: ٣٩١-٣٩٠  
 ذاق، الذوق: ٢٦١  
 - ر -  
 رأى، رأى، رؤية، رؤيا: ١٦٨-  
 ١٦٩  
 ربّ، ورابّ، مربوب: ٢٠١  
 ربد، مربد: ٢٩٠  
 ربع، الربيع: ١٤٩  
 رحل، الرحل: ٣٨٢-٣٨١  
 الراحلة: ٣٥٤-٣٥٣  
 ردف، ردف وأردف ورادف  
 وارتدف وتردّف: ٢٤٥-٢٤٤  
 رزّ، رزّ وأرز: ٢٨٩  
 رطب، الرطب: ٣٥٨  
 رقد، رقد وأرقد: ٢٣٩  
 رفه، رفهه ورفاهه ورفاهية  
 ورفهية: ٤٣١  
 رقع، الرقيع: ٤٠٩  
 رقّ، رقّ: ٤٢٧، الرقية: ٢٥٧  
 ركب، أركوب: ٣٧١، ركاب:  
 ٣٧٣-٣٧٢-٣٧١  
 راكب: ٣٧٢-٣٧١، الركب:  
 ٣٧١

درس، مدرّس: ١٩٦  
 درع، درع، دراعة، مدرع،  
 مدرعة: ٣٢٤-٣٢٣  
 درن، الدرّن: ٤٤٤  
 دسم، الدسم: ١٥٣  
 ددع، ددع: ٤٢٦  
 دف، الدفّ: ٤٠٣  
 دلج، أدلج وادلج: ٢٤٨-٢٤٧  
 ادلاج: ١٥١، إدلاج: ١٥٠  
 دلّ، دلالة، دلالة: ١٧٤-١٧٣  
 دال، دلا وأدلى: ٢٣٠  
 الدوالي: ٣٧٩، ٤٣٧  
 دار، دُوار: ١٦٧  
 دام، ديمة: ١٤٩  
 - ذ -  
 ذات، ذاتي: ٢٦٢-٢٦١  
 ذبّ، الذباب: ٣١٨  
 ذرع، الذراع: ٣٢٢  
 ذرا، ذرا وأذرى: ٢١٨-٢١٧  
 ذعذع، ذعذع: ٤٢٦  
 ذعن، إذعان: ٤٣٨-٤٣٩  
 ذنب، الذنوب: ١٥٥  
 ذهب، ذهب وأذهب: ٢١٢-٢١١



زهر، مزهر: ٤٠٣، الزهر:  
١٣٠-١٣١

زهك، زهكة: ١٥٣

زهم، الزهم: ١٥٣، زهمة:  
١٥٣

زوج، زوج وزوجان: ١٧٦-  
١٧٧

زوجة وزوج: ١٨٦

- س -

سأر، السؤر، سائر: ٤١١-٤١٢

سأل، سائل وسأل: ١٩٥-١٩٦

سبطانة: ٢٧٥-٢٧٦

سبق، السابقة: ٢٥٧

سته، الاست: ٣٤١

سجد، سجد وأسجد: ٢٢٢-  
٢٢٣

سجل، السجل: ١٥٥

سحل، الساحل: ٣٨٨

سخن، السخينة: ٣٣٠

سدل، سدل وأسدل: ٢٣٩-  
٢٤٠

سرب، السراب: ١٢٥-١٢٦،  
١٥٠

ركض، ركض: ٣٧٩-٣٨٠  
رك: ٤٢٧

ركا، ركية: ١٥٤

رمح، الرمح: ١٥٥، رمح: ١٣٨  
رمص، الرمص: ٤٧٤

رمل، أرملة وأرامل: ٣١٩-٣٢٠  
رمى، رمى وأرمى: ٢٣٦

رهق، رهق وأرهق: ٢٣١

رهن، رهن وأرهن: ٢٣١

راح، الريح، رياح: ١٨٠-١٨١  
ريحان: ٣١٧

راض، ريض: ١١٢-١١٣

روى، راوية: ٤٧٠-٤٧١

- ز -

زجّ، الزجاجاة، ١٥٧

زرب، الزرب: ٤٠٢

زربطانة: ٢٧٥

زعفر، الزعفران: ٣٧٤

زعم، زعيم: ٤٣٩-٤٤٠

زكم، زكام: ١٦٧

زكن، زكن وأزكن: ٢١٦،

الزكن: ٣٩٥-٣٩٦

زنخ، زنخة: ١٥٣

سرّ، سرّ: ٢٧٩، السرر، السرّة: ٤٦٩	سلّ، السلّ والسلال: ٢٨٨
السريّر: ٤٧٨-٤٧٩	سمر، السمر: ١٥٠
سرقن، السرقين «السرجين»: ٤٧٦-٤٧٧	سمع، سمّع به: ٣٣٦
سرم، السرم: ٢٧٧	سنسن، السنسنة: ٤١٨
سرى، السرى: ١٥٠، ٣٨٣-	سنّ، السنّ، السنان: ٤٥٠
٣٨٤، ٣٩٣، سرى: ٣٨٣-	سنه، السنة: ١٤٧-١٤٨
٣٩٣، ٣٨٥	سنى، السانية: ٤٧١-٤٧٢
سطح، مسطح: ٢٩٠	سهم، السهم: ١٥٤
سطل، السطل والسيطل: ٢٨٤	سود، السوداء، تسودن: ٢٦٣
سعر، سعر وأسعر: ٢٤٠	سودائق: ٣١٦
سعل، سعال: ١٦٧	ساق، السوق: ٣٣٥-٣٣٦
سفد، السفاد: ٣٣١-٣٣٢	سوى، سواسية وسواس: ٣٣٦
سكت، سكت: ٣٥٧-٣٥٨	- ش -
سكف، أسكف، إسكاف،	شتا، الشتاء: ٤٦٧-٤٦٨
أسكوف، سيكف، سكاف:	شجر، الشجر: ١٣١
٣٢٠-٣٢١	شخط، تشخط: ٤٢٤-٤٢٥
سكّ، السكة: ١٠٩	شحن، أشحن: ٤٠٩-٤١٠،
سكن، سكن: ٣٥٧-٣٥٨،	الشحنة: ٤٣٤-٤٣٥
مسكين: ١٢٤	شرب، مشرب: ٣٢٥
سلجم: ٢٨٦	شرق، المشرقة: ١٥١
سلسل، السلسلة: ٤١٨	شط، شطّ وأشطّ: ٢٣٢
سلك، السلك: ٣٦٥	شعر، الشعرا: ٤٠٤-٤٠٥
	الشعيرة: ٢٢٣

شعشع، الشعشعة: ٤٤٠

شغل، شغل وأشغل: ٢٤٠-٢٤١

شفر، الأشفار: ٤٥٨-٤٥٩

شفع، شفّع: ٣٨٢

شفاء، أشفى: ٣٣٦

شقّ، الشقاق والشقوق: ٣٦٦-٣٦٧

شكر، الشكر: ١٢٨-١٢٩

شكا، المشكاة: ٤٠٢

شلجم: ٢٨٦

أشلى، إشلاء: ٣٩٦-٣٩٧

شمل، شمال وشمائل: ٤٣٣-٤٣٤

شمّ، مشموم، شمام: ٢٠٠

شهب، أشهب: ٤١٥-٤١٦

شاهين، الشواهين: ٣١٦

شوش، التشويش: ٢٧٤-٢٧٥

شوه، الشاة: ٣٥٢-٣٥٣

شوى، أشوى: ٢٦٧

شاد، أشاد: ٤١٠

- ص -

صبح، صبوح: ١٥٠، مصباح:

١٧٩

صحا، صحا وأصحى: ٢٣٢-

٢٣٣

صدع، صداع: ١٦٧

صدق، تصدّق: ١١١، ٢٥٠

صرى، الصاري: ٤٠٠

صطر، مصطار: ٤٧٧

صفر، اصفرّ واصفار: ٢٤٨،

٢٤٩

صفق، الصفاقة: ١٢١

صقر، الصقر: ٣١٦-٣١٧

صقبي، الصقالبة: ٣٣١

صلح، صلوحية: ٢٥٨

صلف، الصلف: ٤٣١-٤٣٢

صمّ الصمم: ٢٧٩

صاب، صاب وأصاب: ٢٣٧

صار، صاروا أحاديث: ٣٣٦

صاف، الصيّف: ١٤٩

- ض -

ضأن: ٣٣٢

ضجّ وأضجّ: ٢٣٣

ضرب: ١٤٩

ضفّ، الضفف: ٤٢٠

ضمّر، ضمرة: ١٥٣



- ط -

- طبّ، طبيب ومتطبّب: ١٩٨ -  
١٩٩  
طرب، الطرب: ٣١١ - ٣١٢  
طرد، طرد وأطرد: ٢٣٧  
طرّ، طرّة: ٣١٤  
طرز، طراز، ومطرز: ١٩٦ -  
١٩٧  
طرش، الطرش: ٢٧٩  
طرق، طوراق: ٣٦٣ - ٣٦٤،  
الطروق: ١٥٠  
طعم، مطعم ومطعام: ١٩٧  
طفّ، طفّف: ١١٣  
طفل، الطفل: ٣٣٣  
طلّ، الطلّ: ١٤٩  
طنب، أطناب: ٤٦٤  
طهم، مطهّمة: ٤١٨  
طوق، ذوات الأطواق: ٣١٥

- ظ -

- ظرف، ظريف: ٤٣٢ - ٤٣٣  
ظعن، ظعينة: ١٥٤  
ظلّ، الظلّ: ١٢١ - ١٢٣، ١٥١  
ظنّ، الظنّ: ٣٩٥ - ٣٩٦

- ع -

- عبر، العبير: ٣٧٤ - ٣٧٥  
عتر، العترة: ٣١٠ - ٣١١  
عتق، عتق وأعتق: ٢٣٧  
عجز، عجوز، عجوزة: ١٨٥،  
عجز: ١٣٣ - ١٣٤  
عجم، العجمي والأعجمي:  
١٣٢ - ١٣٣، العجم: ٣٣١  
عجي، العجيّ: ٣٦٩  
عذا، العذي: ٢٨٧  
عرب، عربي وأعرابي: ١٣٣  
عرس، أعرس وعرّس: ٢٤٦،  
عروس وعروسة: ١٨٤، ٣٥٤  
عريس، أعراس وعرّس: ٣٥٤ -  
٣٥٥  
معرّس: ٣٥٥  
عرض، العرض: ٣٧٣ - ٣٧٤  
وعرّض: ٢٤٢  
عرطز: ٤١٧  
عزّ، عزّز: ٣٨٢ - ٣٨٣  
عزف، العزف: ٣٨٥ - ٣٨٦  
عزل، عزلة، عزلاء: ١٩١  
عشب، العشب: ٣٥٨  
عشّ، العشّ: ٣٦٥

عصب، عصب وعصب: ٢٤٢  
عصر، عصارة: ١٦٧  
عض: ١٣٧-١٣٨  
عطش، عطاش: ١٦٧، عطشى  
وعطشانة: ١٩١-١٩٢  
عظ: ١٣٧  
عظل، عاظل: ٣٣٢  
عفا، العفو: ٣٣٣  
عقب، العقاب: ٣١٧، العقب:  
٤٦٥  
علف، علف وأعلف: ٢٤١  
علم، علم وأعلم، أعلم وعلم:  
٢٤٦  
عمر، تعمير: ٢٨٠  
عمش، عماش: ٤٧٤  
عم، عامة: ٢٦٧  
عمي، العمى: ٢٦٧  
عنق، معانقة واعتناق: ١٧٠  
عن، عنة عنية، وتعنن: ٢٨٩  
عهد، تعاهد وتعهد: ٢٥٠  
عوج، عوج وعوج: ١٧٢  
عال، عيلة وعائلة: ٤٧٤-٤٧٥  
عام، العام: ١٤٧-١٤٨  
عاش، عائشة وعيشة: ٢٨٥  
عين، العين: ٤٨٠

- غ -  
غبق، الغبوق: ١٥٠  
غب، غبن، غبن، غبن: ١٧٤  
غربل، غربال ومغربل: ٢٨٥  
غسرنق، غرنيق وغرنوق وغرانق  
وغرونق وغرناق: ٤١٣  
غطا، الغطاء: ٣٢٥  
غلت، الغلت: ٢٩٧، ١٢٥  
غلط، الغلط: ٢٩٧، ١٢٥  
غلف، غلف وغلف: ٢٤٢-  
٢٤٣  
غلق، غلق وأغلق: ٢٣٧-٢٣٨  
غلم، غلام: ٣٤٧-٣٤٨  
غمر، غمرة: ١٥٣  
غمص، الغمص: ٤٧٤  
غنم، الغنم: ٣٣٢  
غني، مغنى، مغان: ٢٦٨  
أغنية، أغان: ٢٦٨، الغانية:  
٢٦٨-٢٦٩  
غاث، الغيث: ١٤٩-١٥٠  
غام، غام وأغام، وغم وتغيم:  
٢٤٥

- ف -

فتح، مفتاح: ١٧٩  
فتا، متفتية: ٤٤٩، ٤٥٠  
فحص، أفحوص: ٣٦٥  
فحل، فحل وفحال: ٣٥٩-٣٦٠  
فحم، افحام: ٢٦٧-٢٦٨،  
فحمة: ١٥٠  
فخت، الفواخت: ٣١٥  
فدن، فدآن: ٤٧٢  
فرث، الفرث: ٤٧٦  
فرح، فرح وأفرح: ٢٠٨، فرح:  
٣١١-٣١٢، فُرحة وفُرحة:  
١٧٢  
فرس، الفرس: ٣٥٠، الفارس:  
٣٧١، فرسة: ١٨٥، ٣٥٠  
فرق، افترق وتفرق: ٢٥٠-٢٥١  
فرى، فرى وأفرى: ٢٠٥-٢٠٦  
فصح، فصيح وأفصح: ٢٣٤  
فطر، فطر وأفطر: ٢٥٨، فاطر  
وفاطرة: ٢٥٨، فطرة: ٢٥٧  
فعل، فعل وأفعل: ٢٠٨، ٢١٠-  
٢١١، فعِل: ١٩٣، فعيل:  
١٩٤-١٩٥، فعول: ١٨٣،  
١٩٤-١٩٥، مفعِل: ١٨٣،

١٩٥ مفعال: ١٨٣، ١٩٤  
مفعيل: ١٨٣  
فعال: ١٩٤-١٩٥، مفعِل:  
١٨٣ فعال، فعال: ١٦٩  
فُعال: ١٦٦، فُعالة: ١٦٦-١٦٧  
فقد، افتقاد: ٣٣٣  
فقر، الفقير: ١٢٤  
فلك، فلاكة: ٢٥٧  
فلا، فلو: ٣٣٢-٣٣٣  
فن، مفتن، متفنن: ٢٥٨-٢٥٩  
فاء، الفيء: ١٢٢-١٢٣، ١٥١  
فيل، فيال: ١٩٥

- ق -

قب، القب: ١٠٨  
قبر، القبرة: ٢٨١  
قبس، قبس وأقبس: ٢١٩-٢٢٠  
قبص: ٣٦٦  
قبض: ٣٦٦  
قتر، القتر: ٤٠٢  
قتل، قتل واقتل: ٢٤٥-٢٤٦  
قدح، القدح: ١٥٥  
قدم، مقدّم: ٣٦٢، القدم: ٤٦٥  
قرص، تقريص: ٤٧٧، ٤٧٨



قفا، قفَى: ٣٨٣  
 قلب، قُلاب: ١٦٧  
 قلد، قلادة: ٤٤٥  
 قلع، قلع، وقْلَع: ٢٨٦  
 قلاع وقْلُوع: ٢٨٦  
 قلم، القلم: ١٥٧، ٤٧٨  
 قمر، قمارى: ٣١٥  
 قمط: ٣٣٢  
 قنم، قنمة: ١٥٣  
 قار، قوارة: ١٦٦  
 قاس، القوس: ١٩٠  
 قاع: ٣٣٢  
 قام، قوم: ٣٩٢، قيمة: ١٤٦  
 قير: ٤٠٣  
 قاض، تقيض: ٣٧٨  
 قيض له: ٣٣٦  
 قيطون: ٤٠١  
 قال، قال وأقال: ٢٣٨  
 مقيل: ١٥٠، قيل: ١٥٠  
 قان، القينة: ٣٣٧-٣٣٨  
 - ك -  
 كأس، الكأس: ١٥٥-١٥٦  
 كبد، كُباد: ١٦٧

قرض، قُراضة: ١٦٧، مقراض  
 ومقراضان: ١٧٨  
 قرض: ١١٧  
 قرطس، قرطاسي: ٤١٦  
 قرظ، قرظ: ١١٧-١١٨  
 قرف، مقرف: ٤١٩  
 قرن، أقران: ٣٨٩  
 قري، قري: ٤٢١-٤٢٢، قرية  
 النمل: ٣٦٥  
 قز، قازوزة وقاقزة: ٢٧٤  
 قسط، قسط وأقسط: ٢٠٦-٢٠٧  
 قصب، القصب: ١٥٤  
 قص، مقص، مقصان: ١٧٨  
 قُصاصة: ١٦٧  
 قضب، القضيب: ١٥٤  
 قطع، منقطع: ٢٥٩، مقطوع:  
 ٢٥٩  
 مقطع: ٣٦٩  
 قطم، قظامى: ٣١٧  
 قطن، يقطين: ٣٤٥-٣٤٦، ١٣١  
 قطا، القطا: ٣١٥  
 قعد: ١٣٨-١٤٠-١٤١  
 قف، قفة: ٤٥٠-٤٥١  
 قفل، قافلة: ٣٦٩-٣٧٠-٣٧١

لبّ، اللبّة: ١٢٧-١٢٨  
 لبك، ملتبك: ٢٨١  
 لبن، لبنّة، لبن ولبنان: ٣٦٠-٣٦١  
 لبون، لبنية، ملبن وملبنة: ٤٣٤  
 لتخ، ملتخ: ٢٨١  
 لحف، لحاف: ٣٢٤-٣٢٥،  
 ملحفة: ٣٢٨  
 لدغ، اللدغ: ١٥١-١٥٢  
 ألدى، اللدة، لدات: ٣٨٩  
 لزج، لزجة: ١٥٣  
 لزق، لزقة: ١٥٣  
 لسب، اللسب: ١٥٢  
 لسع، اللسع: ١٥٢  
 لطح: ٢٨٤  
 لطخ: ٢٨٤، ملطخ: ٢٨١  
 لطم، اللطيم: ٣٦٨-٣٦٩  
 لم، اللمة: ٤٦٩  
 لها، لهياً: ٤٦٧  
 لاب، اللابة: ٤٥٤  
 لاث، اللوثة اللوثة: ١٧٣  
 لاح، الملواح: ٤١٥  
 ألال، الليلة: ٤٢٢-٤٢٣

كدا، كدية، المكدي، مكد:  
 ٤٤٦-٤٤٧  
 كذب: ١٢٩-١٣٠  
 كرم، الكرمة: ٤٣٦-٤٣٧  
 كرا، كرة وأكرة: ٢٨٩  
 كعب، الكعب: ٤٦٤، الكاعب:  
 ٤٧٥-٤٧٦، كعب: ٤٦٥  
 كف، الكفة: ٣١٤  
 كلب، كلاب: ١٩٥  
 كلى، كلية وكلوة: ٢٨٥  
 الكمثرى: ٤٠٥  
 كمش، انكماش: ١١٣  
 كمّ: ٢٨٠  
 كمى، كمى: ١٥٥  
 كنف، الكنف: ١٠٩  
 كاب، الكوب: ١٠٨، ١٥٤  
 كار، الكور: ٤٠٦-٤٠٧  
 كاز، الكوز: ١٥٤  
 كوم، كام: ٣٣٢  
 كار «يكير»، الكير: ٤٠٦، ٤٠٧  
 كيف، الكيفية: ٢٨٠  
 - ل -  
 لؤم، لثيم: ٣٤٨-٣٤٩

- م -

مدّ، مدّ وأمدّ: ٢٢١، مدّ البصر:

٢٨٩

أمدى، مدى: ٢٨٩

مرأ، أمرأ: ٢١٦-٢١٧، امرأة

ومرأة ومرة: ٢٨٩

مرّ، أمر، مرارة: ٢٦١

مرح، مراح: ٣٦٥

مساء، أمسى: ٤٢٣

مشط، مُشاطة: ١٦٧

مطر، مطر وأمطر: ٢٠٩-٢١٠

المطر: ١٤٩

معر، تمعر: ٢٦٦

معز، المعز: ٣٣٢

مغر، تمغر: ٢٦٦

ملاً، ملاءة: ٣٢٥

ملح، ملح وأملح وملّح: ٢٣٤-

٢٣٥

الملح: ١١٠، مالّح وملّح: ٢٨٢-

٢٨٣

ملّ، الملة: ٤٥٧، ٤٥٨

مهر، المهر: ٣٣٣

ماه، الماهية: ٢٨٠

ماد، المائدة: ١٥٨

ماط، ماط وأماط: ٢١٥-٢١٦

مال، مَيْل، مَيْل: ١٧٤

- ن -

نبل، نبلة ونبيل: ١٨٧-١٨٨

نحب، منجاب: ١٥٤

نجد، نجاد، منجد: ١٩٦

نجم، نجم: ١٣١

نحت، نُحاتة: ١٦٧

نحز، نُحاز: ١٦٧

نحس، تنحس: ٢٦٧

نخل، نُخالة: ١٦٦

ندّ، ندّبه: ٣٣٦

ندر، الأندر: ٢٩٠

ندى، ناد: ١٥٤

نزع، نزوع، نزيع: ١٩٨

نزل، المنزل: ٢٦٨

نزه، تنزه: ٣٩٧-٣٩٨

نزا: ٣٣٢

نساء، نساء وأنساء: ٢١٢

نسب، النسبة: ٢٨٠

نسر، النسر: ٣١٧

نشب، نشاب: ١٥٤، نشب:

١٤٤-١٤٥



نشد، نشد وأنشد: ٤١٠-٤١١

نشر، نُشارة: ١٦٧

نشم: ١٤٤-١٤٥

نصت، نصت وأنصت: ٢٣٨

نصح، النصاح: ٣٦٤

نصل، أنصل ونصل: ٢٤٦-

٢٤٧

نطف، النطفة: ١٠٠

نعش، نعش وأنعش: ٢٤١،

النعش: ٤٧٨، ٤٧٩

نعم، النعم والأنعام: ١٨١

ننع، الننع والننعاع: ٢٨٣-

٣١٧، ٢٨٤

نفح: ١٣٨

نفي، نُفاية: ١٦٧

نكح، نكاح: ٣٣٢

نهد، ناهد: ٤٧٦

نهس، تنهس: ٢٦٦-٢٦٧،

النهس: ١٥٢، ٣٦٦

نهش: ١٥١، ٣٦٦

نهم، النهم، منهوم: ٢٠١-٢٠٢

ناء، نوء: ٤٠٥

نار، نور: ١٣٠، تنوير: ٣٢٥

ناف، نيّف: ١١٢

نوى، النوى: ٣٨٧

ناب، الناب: ٣٨٩-٣٩٠

- ه -

هتل، هتلان: ١٤٩

هتن، تهتان: ١٤٩

هجد، تهجد، هجد، الهاجد:

١١١-١١٢

هجن، هجان وهجين: ١٩٧-

١٩٨

هدر، مهدر ومهدور: ٢٥٩

هدى، أهدى مهدى: ١٥٥

هرب، هارب: ١٣٤-١٣٥

هرف، هرف وهرف: ٢٨٧، ٣٢١

هركل، هر كول: ٤٠٩

هطل، الهطل: ١٤٩

هفت، تهافت: ٣٣٦

هم: ٢٧٦

هن، هنات: ٣٣٦

هندس، مهندس: ١٩٦

هوش، هوش: ٢٧٤

هوى، الهوى: ٣٧٦-٣٧٧

هُوى وهَوَى: ٣٣٨-٣٣٩-٣٤٠

هاج: ٣٣٦، ٤١٣-٤١٤

- و -

وبأ، وبأ وأوبأ: ١٣٦-١٣٧  
وبش، أوباش: ٤١٩-٤٢٠،  
وبش: ٤١٩  
وبل، الوابل: ١٤٩  
وتد، وتد وأوتد: ٢٤١  
وتر، تواتر: ١٤١  
وجب، يجب: ١٥٤  
ودك، إلودك: ١٥٣  
ودى، الوادي: ٣٢٣  
ورد، الورد: ٣١٧  
ورق، الورق: ٣١٥  
وز، إوزة، إوز، وزّة: ٢٨١  
وسم، الوسمي: ١٤٩، ٤٠٥  
وشب، الأوشاب: ٤١٩  
وشح، الوشاح: ٤٦٣-٤٦٤  
وضوء، الوضوء: ١٦٨  
وطن، الوطن: ٣٦٥  
 وعد، وعد وأوعد: ٢٠٣-٢٠٤  
وعز، وعز وأوعز: ٢٣٨-٢٣٩  
وعى، وعى وأوعى: ٢١٣-٢١٤  
وفى، الوافي: ٤٠٨  
وقع، إيقاع: ٢٧٩  
وقف، وقف وأوقف: ٢٢١-٢٢٢

وكر، الوكر: ٣٦٥

وكن، الوكن: ٣٦٥

ولد، مولد: ٢٦٩-٢٧٢

وما، وما وأوما: ١٣٦-١٣٧

- ي -

يتم، اليتيم: ٣٦٧-٣٦٨-٣٦٩  
يدا، اليد: ٣٢٢-٣٢٣، أيد،  
أياد: ١٧٩  
يمّ، اليمام: ٣١٥  
يوم: ٤٢٣

## ٥- فهرس المصادر والمراجع

### أولاً: الكتب:

- ١- أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج : مسعود بوبو، وزارة الثقافة، دمشق، ١٩٨٢م.
- ٢- أدب الكاتب: ابن قتيبة، تحقيق محمد الدالي، مؤسسة الرسالة، بيروت، ١٤٠٢هـ-١٩٨٢م.
- ٣- الإدمان: عادل الدمرداش، سلسلة عالم المعرفة، رقم ٥٦، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، آب ١٩٨٢م.
- ٤- أساس البلاغة: الزمخشري، تحقيق عبد الرحيم محمود، دار المعرفة، بيروت، ١٩٨٢م.
- ٥- أسرار البلاغة: عبد القاهر الجرجاني، تحقق هـ. ريتز، استانبول، مطبعة وزارة المعارف، ١٩٥٤م.
- ٦- إصلاح المنطق: ابن السكيت، شرح وتحقيق أحمد محمد شاكر وعبد السلام محمد هارون، دار المعارف بمصر، ط. ثانية، ١٣٧٥هـ-١٩٥٦م.
- ٧- الاقتراح في علم أصول النحو: السيوطي، تحقيق أحمد محمد قاسم، مطبعة السعادة بالقاهرة، ١٣٩٦هـ-١٩٧٦م.
- ٨- الاقتضاب في شرح أدب الكتاب: ابن السيد، تصحيح عبد الله أفندي البستاني، المطبعة الأدبية، بيروت، ١٩٠١م. وبتحقيق مصطفى السقا وحامد عبد المجيد، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨١م «ثلاثة أجزاء».



- ٩- الإنصاف في مسائل الخلاف : أبو البركات بن الأنباري ، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد ، المكتبة التجارية ، مصر ، د . ت «جزءان» .
- ١٠- بحر العوام فيما أصاب فيه العوام : ابن الحنبلي ، تحقيق عز الدين التنوخي ، مجلة المجمع العلمي العربي ، مجلد (١٥) ، جزء (٣-٤) و(٥-٦) ، ١٩٣٧ م .
- ١١- البيان والتبيين : الجاحظ ، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون ، مكتبة الخانجي بالقاهرة ، ومكتبة الهلال ببيروت والمكتب العربي بالكويت ، ط . ثالثة ، ١٣٨٨ هـ - ١٩٦٨ م .
- ١٢- تاج العروس من جواهر القاموس : الزبيدي ، المطبعة الخيرية بمصر ، ط . أولى ، ١٣٠٦ هـ «عشرة أجزاء» ، ونشر وزارة الأنباء بالكويت (١-٢٢) ، ابتداء صدوره عام ١٩٦٥ م ولما يتم بعد .
- ١٣- تاريخ علم اللغة منذ نشأتها حتى القرن العشرين : جورج مونين ، ترجمة بدر الدين القاسم ، وزارة التعليم العالي ، دمشق ، ١٩٨١ م «تصوير جامعة حلب» .
- ١٤- تاريخ اللغات السامية : إسرائيل ولفنسون ، دار القلم ، بيروت ، ١٩٨٠ م .
- ١٥- التأليف في خلق الإنسان من خلال معاجم المعاني : وجيهة السطل ، منشورات دار الحكمة ، دمشق ، د . ت .
- ١٦- تثقيف اللسان وتلقيح الجنان : ابن مكي الصقلي ، تحقيق عبد العزيز مطر ، المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية ، القاهرة ، ١٣٨٦ هـ - ١٩٦٦ م .
- ١٧- التضاد في ضوء اللغات السامية : ربحي كمال ، دراسة مقارنة ، جامعة بيروت العربية ، ١٩٧٢ م .
- ١٨- التطور النحوي للغة العربية : برجشتراسر ، نشر رمضان عبد التواب ، مكتبة الخانجي بالقاهرة ودار الرفاعي بالرياض ، ١٤٠٢ هـ - ١٩٨٢ م .



- ١٩- التعريفات مع رسالة اصطلاحات الصوفية: الشريف الجرجاني، البابي الحلبي بمصر، ١٣٥٧هـ- ١٩٣٨م.
- ٢٠- تفسير القرآن العظيم: السيوطي والمحلي، المكتبة التجارية الكبرى، القاهرة، د. ت «جزءان في مجلد واحد».
- ٢١- التفكير اللساني في الحضارة العربية: عبد السلام المسدي، الدار العربية للكتاب، ليبيا- تونس، ١٩٨١م.
- ٢٢- تقويم اللسان: ابن الجوزي، تحقيق عبد العزيز مطر، دار المعرفة بالقاهرة، ١٩٦٦م.
- ٢٣- تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة: الجواليقي، تحقيق عز الدين التنوخي، مطبوعات المجمع العلمي العربي، دمشق، د. ت.
- ٢٤- التلخيص في علوم البلاغة: القزويني، شرح عبد الرحمن البرقوقي، المكتبة التجارية بمصر، ط. ثانية، ١٣٥٠هـ- ١٩٣٢م.
- ٢٥- التلويح في شرح الفصيح: الهروي، تصحيح بدر الدين النعساني، مطبعة السعادة، مصر، ١٣٢٥هـ- ١٩٠٧م.
- ٢٦- التنبيه على غلط الجاهل والنيه: ابن كمال باشا، تحقيق المغربي، مطبعة الترقى بدمشق، ١٣٤٤هـ.
- ٢٧- تهذيب اللغة: الأزهرى، تحقيق عبد السلام هارون، مراجعة محمد علي النجار «الجزء الأول والجزء التاسع»، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأنباء والنشر، القاهرة، ١٣٨٤هـ- ١٩٦٤م.
- ٢٨- جامع الدروس العربية: مصطفى الغلاييني، المطبعة العصرية، صيدا، الطبعة العاشرة، ١٣٨٨هـ- ١٩٦٨م «ثلاثة أجزاء».
- ٢٩- الجمانة في إزالة الرطانة: ابن الإمام، تحقيق حسن حسني عبد الوهاب الصمادحي، مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية، القاهرة، ١٩٥٣م.
- ٣٠- الخصائص: ابن جني، تحقيق محمد علي النجار، دار الهدى، بيروت، ط. ثانية، د. ت «ثلاثة أجزاء».



مسرد بأمثلة من فعلت وأفعلت (٢٢٨-٢٤٢)، مسرد بأمثلة من بقية الأوزان (٢٤٢-٢٥١)، خلاصة (٢٥١-٢٥٢).

٣- الاشتقاق والثروة اللفظية (٢٥٣-٢٩١): تمهيد (٢٥٣-٢٥٦)، أ- أمثلة من الاشتقاق: الاشتقاق القياسي والنحت (٢٥٧-٢٦٩)، فروق في الأصول الاشتقاقية (٢٥٧-٢٦٧)، أمثلة من الاشتقاق العامي (٢٦٧-٢٦٩)، ب- أمثلة من الثروة اللفظية: دلالة المولّد (٢٦٩-٢٧٤)، أمثلة ما نصّوا على أنه مولّد (٢٧٤-٢٨٠)، أمثلة من اللهجات العربية القديمة (٢٨٠-٢٨٩)، أمثلة من لهجات الأمصار (٢٩٠-٢٩١).

#### الفصل الرابع: التطور الدلالي (٢٩٣-٤٨٤)

١- أسباب التطور الدلالي ومظاهره (٢٩٥-٣١٠): التطور الدلالي وأسبابه (٢٩٥-٢٩٩)، سبل التطور وقوانينه (٣٠٠-٣٠٧)، مجالات التطور (٣٠٧-٣١٠).

٢- التطور عن طريق التخصيص والتعميم (٣١٠-٣٩٤): أ- أمثلة من تضيق المعنى لدى ابن قتيبة (٣١٠-٣١٥)، أمثلة لدى الزبيدي وابن مكي (٣١٥-٣٢٧)، أمثلة لابن مكي ومن تلاه (٣٢٧-٣٣٦)، أمثلة للحريري (٣٣٦-٣٤٠)، أمثلة لدى الجواليقي وابن الجوزي والبغدادى (٣٤٠-٣٤٩)، أمثلة أخرى تتصل بالتخصيص في مجال التذكير والتأنيث لابن مكي وغيره (٣٤٩-٣٥٥)، خلاصة (٣٥٥-٣٥٦)، ب- أمثلة من التعميم. مجموعة من أمثلة إلغاء الفروق وإزالة تقييد الدلالة لمجموعة من المصنفين (٣٥٦-٣٦٩)، أمثلة من الاتساع والتعدد لابن قتيبة وغيره (٣٦٩-٣٨٩)، مجموعة من الأمثلة التي تدخل في التذكير والتأنيث (٣٨٩-٣٩٢)، خلاصة (٣٩٣-٣٩٤).

٣- التطور بالنقل والمجاز (٣٩٤-٤٨٠): أ- أمثلة من النقل لدى ابن



السكيت وابن قتيبة وغيرهما من المصنفين (٣٩٤-٤٢٥)، أمثلة من الدلالة بين كلمتين متقاربتين في الأصوات (٤٢٥-٤٢٧)، أمثلة أخرى من النقل لدى الحريري وتابعيه (٤٢٧-٤٤١). ب- أمثلة من المجاز الاستعاري لمجموعة من المصنفين (٤٤١-٤٥٤)، أمثلة من المجاز المرسل في علاقاته المتعددة كالمجاورة والسببية والجزئية (٤٥٤-٤٨٠)، خلاصة للفصل (٤٨٠-٤٨٤).

#### الخاتمة: النتائج والتقييم (٤٨٥-٥١٥)

القضايا التي تناولها الخاتمة (٤٨٥)، ١- الاحتجاج (٤٨٥-٤٩٣)، ٢- المعجم وصلته باللحن (٤٩٣-٤٩٦)، ٣- المصطلحات (٤٩٦-٥٠٣)، ٤- التطور وعاملا الزمان والمكان (٥٠٣-٥٠٩)، ٥- التقييم (٥٠٩-٥١٣)، أهم ما توصل إليه البحث جملة (٥١٣-٥١٤)، جدول مصادر التصويب والاحتجاج (٥١٥).

#### الفهارس: (٥١٧-٥٧٦)

١- فهرس الآيات القرآنية (٥١٩-٥٢٦)، ٢- فهرس الحديث والأثر (٥٢٧-٥٣٣)، ٣- فهرس الشعر والرجز (٥٣٤-٥٤٢)، ٤- فهرس اللغة (٥٤٣-٥٥٩)، ٥- فهرس المصادر والمراجع (٥٦٠-٥٧٢)، ٦- فهرس الموضوعات التحليلي (٥٧٣-٥٧٦).



١٩٩٦ / ١٢ / ١ ط ٣٠٠٠